Manuel de service

Finisseur
SD2550C / SC2550CS
Type 894 / 895

F 11-0419
4812073938

DYNAPAC
FAYAT GROUP

Table des matières

V Avant-propos 1

1 Consignes générales de sécurité 2
1.1 Lois, directives, règles de prévention des accidents 2
1.2 Symboles de sécurité, mots de signalisation 3
« Danger » ! 3
« Avertissement » ! 3
« Attention » ! 3
« Nota » ! 3
1.3 Autres indications complémentaires 3
1.4 Symboles d'avertissement 4
1.5 Interdictions 6
1.6 Equipement de protection 7
1.7 Protection de l'environnement 8
1.8 Protection contre le feu 8
1.9 Autres indications 9
2 Marquage CE et déclaration de conformité 10
3 Conditions de garantie 10
4 Risques résiduels 11
5 Utilisations erronées raisonnablement prévisibles 12

A Utilisation conforme 1

B Description de l'engin 1

1 Description de l'utilisation 1
2 Description des sous-ensembles et des fonctions 2
2.1 Véhicule 3
Constitution 3
3 Zones dangereuses 8
4 Equipements de sécurité 9
5 Caractéristiques techniques de la version standard 11
5.1 Dimensions (toutes dimensions en mm) 11
5.2 Angles de rampe et d'inclinaison admissibles 12
5.3 Angles d'attaque admis 12
5.4 Poids SD2550C (toutes valeurs en t) 13
5.5 Poids SD2550CS (toutes valeurs en t) 13
5.6 Performances SD2550C 14
5.7 Performances SD2550CS 15
5.8 Mécanisme de translation/train de roulement 16
5.9 SD2550C - moteur EU IIIa / Tier 3 (o) 16
5.10 SD2550CS - moteur EU IIIa / Tier 3 (o) 16
5.11 SD2550C - moteur EU IV / Tier 4final (o) 17
5.12 SD2550CS - moteur EU IV / Tier 4final (o) 17
5.13 SD2550C - moteur Stage V(o) 18
5.14 SD2550CS - moteur Stage V (o) 18
5.15 Système hydraulique 19

5.16 Trémie 19
5.17 Transport des enrobés 19
5.18 Répartition des enrobés SD2550C 20
5.19 Répartition des enrobés SD2550CS 20
5.20 Dispositif de relevage de la table 21
5.21 Equipement électrique 21
5.22 Plages de températures admissibles 21
6 Emplacements des marquages 22
6.1 Panneaux d'avertissement 25
6.2 Plaques d'information 28
6.3 Marquage CE 30
6.4 Signes d'obligation, d'interdiction, d'avertissement 31
6.5 Symboles de danger 32
6.6 Autres avertissements et conseils d'utilisation 33
6.7 Plaque signalétique du finisseur (41) 35
6.8 Explication du numéro de série PIN à 17 caractères 36
6.9 Plaque de type du moteur 37
7 Normes européennes 38
7.1 Niveau de pression acoustique permanente SD2550C 38
7.2 Conditions opératoires pendant les mesures 38
7.3 Niveau de pression acoustique permanente SD2550CS 39
7.4 Conditions opératoires pendant les mesures 39
7.5 Vibrations transmises à l'ensemble du corps 40
7.6 Vibrations transmises aux bras et aux mains 40
7.7 Compatibilité électromagnétique (CEM) 40

C11 Transport..... 1

1 Consignes de sécurité pour le transport 1
2 Transport sur remorque surbaissée 4
2.1 Préparatifs 4
3 Fixation de la charge 6
3.1 Préparation de la remorque surbaissée 6
3.2 Montée sur la remorque surbaissée 7
3.3 Moyens d'arrimage 8
3.4 Chargement 9
3.5 Préparation de la machine 10
4 Fixation de la charge 11
4.1 Arrimage latéral 11
4.2 Arrimage à l'avant 11
4.3 Arrimage à l'arrière - table avec panneau latéral 12
4.4 Arrimage à l'arrière - table sans panneau latéral 13
Etape 1 - poser les sangles 13
Etape 2 - poser les chaînes 13
4.5 Après le transport 14
Toit-abri (o) 15
5 Trajets de transport 17
5.1 Préparatifs 17
5.2 Conduite 19
6 Chargement avec une grue 20

7 Remorquage 23
8 Garer l'engin de manière sûre 25
8.1 Levage de la machine avec des vérins hydrauliques, points de levage 26

D11 Utilisation 1

1 Consignes de sécurité 1
2 Organes de commande 3
2.1 Pupitre de commande 3
3 Télécommande 60

D22 Utilisation de l'affichage 1

1 Utilisation du terminal de commande et d'affichage 2
Touches de l'afficheur 2
1.1 Guidage par menu - Marche à suivre pour le réglage de paramètre 5
Sélection et modification d'un paramètre de réglage dans un menu 7
Sélection et modification d'une sélection dans un menu 8
2 Structure de menu 9
Afficher le menu « Home » 9
Affichage : 9
Menu « Home » - sous-menus 11
Menu « Home » Fonctions / « Quick Settings » 12
Menu « Régime diesel » / Affichage des valeurs de mesure du moteur d'entraînement 14
Affichage de valeur de mesure « Gestion de matière ». 15
Menu de réglage et d'affichage « Chauffage de table » (o) 16
Menu « Tronçon de pose / Automatisme de direction » 17
Affichage de valeur de mesure « Traction avant (o) » 18
Menu « Régénération du filtre à particules » (o) 19
Menu « Paramètres de pose » 21
Réglage des paramètres de pose 23
Aperçu des Paramètres d'épaisseur de couche 24
Menu « Affichage vidéo » (o) 25
Menu - « Mémoire erreurs » 26
Affichage détaillé « Messages d'erreurs avec stop translation » 27
Affichage détaillé « Messages d'erreur pour la machine » 28
Affichage détaillé des messages d'erreurs du moteur 29
Menu - « Base » 30
Menu « Service » 31
Menu « Info & réglages » 32
Affichage des informations suivantes : 32
Menu de réglage « Table ». 33
Menu de réglage « Pose / Translation » 34
Menu de réglage « Truck Assist / Set Assist » 36
Menu de réglage « Éclairage jour / nuit » 38
Menu de réglage « Affichage » 39
Menu de réglage « Caméra / Affichage » 40
Affichage « Texte de la licence » 41
Menu « Remote Lock » 42

(B) : Remote Lock est actif 43
Affichage des informations suivantes : 43
« Menu de verrouillage » 44
Menu « Rapport de Service » 45
Affichage des informations suivantes : 45
Rapport pour le technicien de maintenance Dynapac - étape I 46
Rapport pour le technicien de maintenance Dynapac - étape II 47
Rapport sur la maintenance effectuée par le client - étape I 48
Rapport sur la maintenance effectuée par le client - étape II 49
3 Terminal-Messages d'erreur 50
Symboles pour les messages d'état, d'avertissement de d'erreur 50
3.1 Message d'erreur levier d'avancement 57
3.2 Codes d'erreurs moteur d'entraînement 59
3.3 Codes d'erreurs 63
4 Structure des menus de réglage et d'affichage 64

D30 Conduite 1

1 Organes de commande sur le finisseur 1
1.1 Eléments de commande poste de conduite 1
Toit-abri (o) 2
Échelle d'accès 4
Rangement 4
Plateforme de commande, coulissable (o) 5
Blocage de la plateforme de commande (o) 6
Rangement 6
Pupitre de commande 7
Toit-abri (o) 8
Essuie-glace 9
Actionnement de secours pour plateforme de commande, coulissable 10
Console de siège 11
Siège conducteur, type I 12
Siège conducteur, type II 13
Boîtier de fusibles 14
Batteries 15
Interrupteur principal de batterie 15
Sécurités de transport de la trémie 16
Verrouillage mécanique de bras (o) 16
Verrouillage hydraulique de bras (o) 17
Indicateur de l'épaisseur de pose 18
Eclairage des vis (o) 19
Eclairage du compartiment de moteur (o) 19
Projecteur de travail à DEL (o) 20
Projecteur 500 Watts (o) 21
Caméra (o) 21
Cliquet du réglage en hauteur de la vis (o) 22
Affichage de la hauteur de vis 22
Perche d'orientation / rallonge de perche d'orientation 23
Vaporisateur manuel de produit de séparation (o) 25

Système d'arrosage de produit de séparation (o) 26
Fins de course du convoyeur à grille - exécution API 27
Fins de course du convoyeur à grille - exécution conventionnelle 28
Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution API .. 29
Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution conventionnelle 30
Prises 24 Volts / 12 Volts (o) 31
Régulateur de pression pour le lestage/délestage de la table 32
Valve de réglage de pression pour Stop pose avec délestage 32
Manomètre pour lestage / délestage de la table 32
Système de lubrification centralisée (o) 33
Dispositif mécanique de déblaiement (o) 34
Dispositif électrique de déblaiement (o) 35
Excentrique de la table 36
Traverse à rouleaux, réglable 37
Traverse à rouleaux à extension hydraulique (o) 38
Amortissement, hydraulique (o), des rouleaux 38
Extincteur (o) 39
Trousse de secours (o) 39
Gyrophare (o) 40
Pompe du réservoir de carburant (o) 41
Ballon d'éclairage (o) 42
Montage et utilisation 44
Mise hors service 45
Nettoyer 45
Sécurité pendant l'entretien 45
Truck Assist (o) 46
Glacière (o) 47

D41 Conduite 1

1 Préparatifs 1
Equipements et produits nécessaires 1
Avant le commencement du travail
(Le matin ou au début de la pose d'un tronçon d'enrobés) 3
Liste de contrôle pour le conducteur d'engin 3
1.1 Démarrer le finisseur 6
Avant le démarrage du finisseur 6
Démarrage « normal » 6
Démarrage externe (assistance au démarrage) 8
Après le démarrage 11
Consulter les témoins lumineux 13
Contrôle de la température de l'eau de refroidissement du moteur (A) 13
Témoin de charge de batterie (B) 13
Contrôle de la pression d'huile moteur Diesel (C) 13
Témoin de pression d'huile du mécanisme de translation (D) 15
1.2 Préparation des trajets de transport 17
Faire avancer le finisseur et l'arrêter 19
1.3 Préparatifs des travaux de pose 20
Produit de séparation 20

Chauffage de la table 20
Marque de direction 21
Chargement/transport des enrobés 23
1.4 Démarrage pour la pose 25
1.5 Contrôles pendant la pose 26
Fonctionnement du finisseur 26
Qualité de la pose 26
1.6 Pose avec « Commande de table avec Stop pose » et « Lestage/délestage de table » 27
Généralités 27
Lestage/délestage de la table 29
Commande de table avec Stop finisseur / en pose (Stop table / Stop pose / Pose flottante) 29
Réglage de la pression 33
Régler la pression pour la commande de table avec Stop pose + délestage : 33
1.7 Interrompre, arrêter le fonctionnement 35
En cas d'interruptions de la pose (par ex. retard des camions de transport de matériau) 35
En cas d'interruptions prolongées (par ex. pause de midi) 35
Après la fin du travail 37
2 Pannes 38
2.1 Problèmes lors de la pose 38
2.2 Pannes du finisseur ou de la table 40

E11 Réglages et équipements 1

1 Indications de sécurité particulières 1
2 Vis de répartition 2
2.1 Réglage en hauteur 2
Granulométrie jusqu'à 16 mm 2
Granulométrie > 16 mm 2
2.2 Avec le positionnement mécanique par cliquet (o) 3
2.3 Avec un positionnement hydraulique (o) 3
2.4 Réglage de hauteur pour les grandes largeurs de travail / avec renfort 4
3 Elargissement des vis 6
3.1 Montage des pièces d'élargissement 7
Montage de la trémie à matériau et de la rallonge de vis 7
Montage des supports extérieurs de vis 8
Montage du support final de vis 9
3.2 Plan d'extension de la vis 10
Augmentation de la vis, largeur de travail 3,14m 12
Augmentation de la vis, largeur de travail 3,78m 12
Augmentation de la vis, largeur de travail 4,42m 12
Augmentation de la vis, largeur de travail 5,06m 13
Augmentation de la vis, largeur de travail 5,70m 13
Augmentation de la vis, largeur de travail 6,34m 14
Augmentation de la vis, largeur de travail 6,98m 15
Augmentation de la vis, largeur de travail 7,62m 16
Augmentation de la vis, largeur de travail 8,26m 17

Augmentation de la vis, largeur de travail 8,90m 18
Augmentation de la vis, largeur de travail 9,54m 19
Augmentation de la vis, largeur de travail 10,18m 20
Augmentation de la vis, largeur de travail 10,82m 21
Augmentation de la vis, largeur de travail 11,46m 22
Augmentation de la vis, largeur de travail 12,10m 23
Augmentation de la vis, largeur de travail 12,74m 24
3.3 Montage du renfort de vis 25
3.4 Ajustage de la vis 27
3.5 Trémie à matériau, rabattable 29
3.6 Racleur de trémie 30
3.7 Guide du bras 31
4 Déplacement de la table 32
5 Nivellement 33
5.1 Régulateur d'inclinaison latérale 33
5.2 Montage du capteur de hauteur 34
5.3 Montage du codeur de hauteur 34
5.4 Réglage du bras de palpage 35
5.5 Big-Ski 9m, Big-Ski 13m 36
Monter le support de Big-Ski au bras 38
Montage des bras pivotants 39
Montage de l'élément central 40
Allongement du Big-Ski 41
Montage du support de capteur 42
Montage et orientation des capteurs 43
Montage de la boîte de distribution 44
Plan de raccordement 45
5.6 Ski de remorquage 6m, 9m 46
6 Automate de direction 48
6.1 Montage de l'automate de direction sur le finisseur 49
Montage et orientation du capteur 50
Raccordement du capteur 50
Conseils pour l'utilisation de l'automate de direction 51
7 Arrêt d'urgence en fonctionnement avec alimentateur 52
8 Mesure de température de la vis (O) 53
9 MATTRACKER (O) 54
10 Fin de course 55
10.1 Interrupteurs de fin de course de la vis (à droite et à gauche) - Montage de la version API 55
11 Accessoires spéciaux 56
11.1 Trémie-tampon 56
Description de l'utilisation 56
Description des sous-ensembles et des fonctions 57
Caractéristiques techniques 58
Dimensions, trémie MH2500 - (version courte) 58
Dimensions, trémie MH2550 - (version longue) 59
Poids 60
Capacité 60
12 Emplacements des marquages 61
..... 61

12.1 Plaques d'information 62
12.2 Panneaux d'avertissement 62
12.3 Autres avertissements et conseils d'utilisation 62
12.4 Signes d'obligation, d'interdiction, d'avertissement 63
Arrimage du chargement - trémie 64
Préparation de la remorque surbaissée 64
Moyens d'arrimage 65
Arrimage 66
Manutention avec une grue - MH2500 68
Manutention avec une grue - MH2550 69
Arrimer la trémie dans le finisseur 71
Conduite 73
Utilisation avec un alimentateur à convoyeur orientable 74
Préparatifs des travaux de pose 74
Produit de séparation 74
Nettoyage de la trémie-tampon 75
13 Table 76
13.1 Liaisons électriques entre le panneau latéral et la table - Version conventionnelle 76
13.2 Liaisons électriques entre le panneau latéral et la table - exécution API 78

F10 Entretien 1

1 Indications de sécurité pour l'entretien 1

F28 Tableau d'entretien 1

1 Tableau d'entretien 1

F31 Entretien - convoyeur à grille 1

1 Entretien - convoyeur à grille 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 4
Tension des chaînes du convoyeur à grille (1) 4
Entraînement de convoyeur - chaînes d'entraînement (2) 6
Tôles de guidage du convoyeur à grille / tôles du convoyeur à grille (3) 7

F40 Entretien - vis 1

1 Entretien - vis 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 5
Palier extérieur de vis (1) 5
Planétaire de vis (2) 6
Chaînes d'entraînement des vis (3) 7
Carter de vis (4) 8
Joints et bagues d'étanchéité (5) 9
Vis de réducteur Contrôler le serrage (6) 10

Vis de fixation - palier extérieur de vis Contrôler le serrage (7). 11
Aile de vis (8) 12

F50 Entretien - moteur Tier 3 (o) 1

1 Entretien - moteur 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 6
Réservoir de carburant du moteur (1) 6
Système de lubrification du moteur (2) 7
Système de carburant du moteur (3) 10
Filtre à air du moteur (4) 12
Système de refroidissement du moteur (5) 14
Courroie d'entraînement du moteur (6) 16

F54 Entretien - moteur Tier 4F (o)..... 1

1 Entretien - moteur 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 7
Réservoir de carburant du moteur (1) 7
Système de lubrification du moteur (2) 9
Système de carburant du moteur (3) 12
Changement de filtre aspiration (o) 14
Filtre à air du moteur (4) 15
Système de refroidissement du moteur (5) 17
Réservoir d'AdBlue® / DEF (6) 19
Filtre d'aspiration du réservoir d'AdBlue® / DEF 22
Remplacement du filtre < / = num. série 003055 24
Remplacement du filtre > / = num. série 003056 27
Réservoir d'AdBlue® / DEF bouchon du réservoir 30
Doseur d'AdBlue® / DEF 32
Courroie d'entraînement du moteur (7) 33
Filtre de dégazage du carter de vilebrequin (8) 34
Echappement - catalyseur diesel à oxydation (9) 35

F56 Entretien - moteur Stage V (o) 1

1 Entretien - moteur 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 7
Réservoir de carburant du moteur (1) 7
Système de lubrification du moteur (2) 9
Système de carburant du moteur (3) 12
Changement de filtre aspiration (o) 14
Filtre à air du moteur (4) 15
Système de refroidissement du moteur (5) 17
Réservoir d'AdBlue® / DEF (6) 19
Filtre d'aspiration du réservoir d'AdBlue® / DEF 22
Réservoir d'AdBlue® / DEF bouchon du réservoir 27

Doseur d'AdBlue® / DEF 30
Nettoyage et vérification en vue d'une réutilisation 33
Montage 34
Travaux finaux 34
Courroie d'entraînement du moteur (7) 35
Échappement - catalyseur diesel à oxydation (8) 36

F60 Entretien - hydraulique 1

1 Entretien - hydraulique 1
1.1 Intervalles d'entretien 4
1.2 Points d'intervention 6
Réservoir d'huile hydraulique (1) 6
Filtre à l'aspiration / retour du système hydraulique (2) 8
Purge de l'air du filtre 9
Filtre d'aération 9
Filtre haute pression (3) 10
Boîte de transfert de pompe (4) 11
Reniflard 12
Flexibles hydrauliques (5) 13
Marquage de conduites hydrauliques / durée d'entreposage et d'utilisation 15
Filtre en dérivation (6) 16

F74 Entretien - train de roulement 1

1 Entretien - train de roulement 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 6
Tension de la chaîne (1) 6
Plaques de sol (2) 9
Galets de roulement (3) 10
Engrenage planétaire (4) 11
Liaisons vissées 13

F81 Entretien - électricité 1

1 Entretien - électricité 1
1.1 Intervalles d'entretien 3
1.2 Points d'intervention 4
Batteries (1) 4
Recharge des batteries 5
Génératrice (2) 6
Nettoyage de la génératrice 7
Fusibles électriques / relais (3) 8
Fusibles 8
Relais dans le compartiment du moteur..... 11
Relais dans le bornier 12
Relais dans le boîtier de raccordement sous la plateforme de conduite 14

F90 Entretien - points à lubrifier 1

1 Entretien - points à lubrifier 1
1.1 Intervalles d'entretien 2
1.2 Points d'intervention 3
Système de lubrification centralisée (1) 3
Paliers (2) 7

F100 Contrôle, mise à l'arrêt 1

1 Vérifications, contrôles, nettoyage, mise à l'arrêt 1
1.1 Intervalles d'entretien 2
2 Contrôle visuel général 3
3 Vérifier le serrage des vis et des écrous 3
4 Contrôle par un expert 4
5 Nettoyage 5
5.1 Nettoyage de la trémie 6
5.2 Nettoyage de la grille et de la vis 6
5.3 Nettoyage de capteurs optiques et acoustiques 7
6 Conservation du finisseur 8
6.1 Arrêt jusqu'à 6 mois 8
6.2 Arrêt entre 6 mois et 1 an 8
6.3 Remise en service 8
6.4 Utilisation de la machine dans des conditions ou des environnements climatiques particuliers 9
7 Protection de l'environnement, élimination 10
7.1 Protection de l'environnement 10
7.2 Elimination 10
8 Vis - couples de serrage 11
8.1 Filetage métrique - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9 11
8.2 Filetage métrique de précision - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9 ... 12

F114 Lubrifiants et produits d'exploitation 1

1 Lubrifiants et produits d'exploitation 1
1.1 Quantités de remplissage 3
2 Spécifications des produits d'exploitation 4
2.1 Moteur d'entraînement TIER 4i, 4F / Stage IIIb, IV; V (o) - spécification du carburant 4
2.2 Huile de lubrification du moteur d'entraînement 4
2.3 Système de refroidissement 4
2.4 Système hydraulique 5
2.5 Boîte de transfert de pompe 5
2.6 Planétaire du train de roulement 5
2.7 Réducteur à planétaire de l'entraînement de vis 5
2.8 Carter de vis 6
2.9 Graisse 6
2.10 Moteur d'entraînement - AdBlue® / DEF 7
2.11 Émulsion de séparation 7
2.12 Huile hydraulique 8

V Avant-propos

Manuel de service original

Pour utiliser correctement cet engin, il faut disposer de certaines connaissances. Celles-ci sont données dans les présentes instructions de service. Les informations sont présentées sous une forme claire et concise. Les chapitres sont organisés par ordre alphabétique. Chaque chapitre commence par la page 1. Les pages sont notées selon le lettre du chapitre et le numéro de page.
Par exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Plusieurs options différentes sont également documentées dans les présentes instructions de service. Lors de l'utilisation de la machine et de la réalisation des travaux d'entretien, il est important d'observer la description correspondant à l'option existante.

Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications dans le sens d'un perfectionnement technique tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'engin décrit, sans avoir à corriger simultanément les présentes instructions de service.

Dynapac GmbH
Wardenburg

Ammerländer Strasse 93
D-26203 Wardenburg / Germany
Téléphone : +49 / (0)4407 / 972-0
Fax : +49 / (0)4407 / 972-228
www.dynapac.com

1 Consignes générales de sécurité

1.1 Lois, directives, règles de prévention des accidents

☞ Respecter systématiquement les lois, directives et règles de prévention des accidents en vigueur sur place, même s'il n'y est pas expressément fait référence dans ces pages.
L'utilisateur est seul responsable en cas d'inobservation des prescriptions et des mesures.

☞ Les mises en garde, signes d'interdiction et d'obligation avertissent de dangers pour des personnes, la machine et l'environnement du fait de risques résiduels pendant le fonctionnement de la machine.

☞ L'inobservation de ces mises en garde, interdictions et obligations peut se solder par des blessures mortelles.

☞ La « directive Dynapac pour l'utilisation réglementaire de finisseurs » doit également être prise en considération.

1.2 Symboles de sécurité, mots de signalisation

Les mots « Danger », « Avertissement », « Attention » et « Nota » sont présentés sur fond de couleur dans les consignes de sécurité. Ils suivent une hiérarchie déterminée et indiquent, avec le symbole d'avertissement, la gravité du danger ou la nature de la remarque.

« Danger » !

Danger de dommages personnels.
Danger imminent qui se soldera par des blessures graves, voire mortelles, si aucune mesure correspondante n'est prise.

« Avertissement » !

Danger possible pouvant se solder par des blessures graves, voire mortelles, si aucune mesure correspondante n'est prise.

« Attention » !

Danger possible se soldant par des blessures de faible à moyenne gravité si aucune mesure correspondante n'est prise.

« Nota » !

Indique un inconvénient, c-à-d. que peuvent se présenter des états ou des conséquences indésirables si aucune mesure correspondante n'est prise.

1.3 Autres indications complémentaires

D'autres indications et explications importantes sont désignées par les pictogrammes suivants :

pour les indications de sécurité à observer afin d'éviter la mise en danger de personnes.

Pour les indications à observer afin d'éviter tout dommage matériel.

Pour les remarques et les explications.

1.4 Symboles d'avertissement

Avertissement contre un point dangereux ou un danger.
L'inobservation des mises en garde peut se solder par des blessures mortelles.

Danger de happement.

⚠ Les éléments en rotation ou en mouvement dans cette zone de travail / près de ces éléments font courir un danger de happement. Attendre que les éléments soient arrêtés avant de travailler à ces endroits.

Tension électrique dangereuse.

⚠ Seul un électricien confirmé peut effectuer des travaux d'entretien et de réparation de l'équipement électrique de la table.

Charges suspendues.

⚠ Ne jamais se tenir sous une charge suspendue.

Danger de coincement.

⚠ Danger de coincement suite à l'actionnement de certaines parties, l'exécution de fonction ou à des mouvements de la machine. Veiller en toute occasion à ce que personne ne se trouve dans les zones dangereuses.

Risque de blessure aux mains.

Surface ou liquides surchauffés.

Risque de chute.

Mise en garde contre les risques des batteries.

Matières nocives ou irritantes.

Matières inflammables.

Bouteilles de gaz.

1.5 Interdictions

Ouverture / entrée / introduction de la main / exécution d'actions / réglages interdits pendant le fonctionnement ou pendant que le moteur d'entraînement tourne.

Ne pas démarrer le moteur/entraînement.
Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement quand le moteur diesel est arrêté.

Ne pas éclabousser avec de l'eau.

Ne pas éteindre avec de l'eau.

Entretien non qualifié interdit.
Faire effectuer l'entretien par du personnel qualifié.

☞ Consulter Dynapac-Service

Feu, lumière non couverts et fumer sont interdits.

Ne pas commuter.

1.6 Equipement de protection

☞ Des réglementations en vigueur localement peuvent prescrire le port de différents équipements de protection.
Observez ces règles !

Protégez vos yeux en portant des lunettes de sécurité.

Protégez votre tête en portant un couvre-chef approprié.

Portez une protection auditive.

Pour protéger vos mains, portez des gants de sécurité appropriés.

Portez des chaussures de sécurité.

Portez toujours des vêtements de travail près du corps.
Portez un gilet de sécurité pour que l'on vous voit à temps.

Portez une protection respiratoire si l'air est contaminé.

1.7 Protection de l'environnement

☞ Respecter systématiquement les lois, directives et règles pour la valorisation et l'élimination conformes des déchets, même s'il n'y est pas expressément fait référence dans ces pages.
Les substances dangereuses pour les eaux libérées pendant les travaux de nettoyage, d'entretien et de réparation, à savoir :

- lubrifiants (huiles, graisses)
- huile hydraulique
- carburant diesel
- liquide de refroidissement
- liquides de nettoyage

ne doivent pas pénétrer dans le sol ni parvenir dans les égouts.

Recueillir, entreposer et transporter ces substances dans des récipients appropriés et les diriger vers une filière d'élimination spécialisée.

Matière polluante.

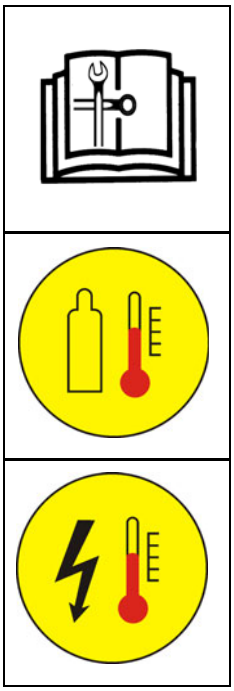
1.8 Protection contre le feu

☞ Des prescriptions en vigueur localement peuvent exiger l'emport de moyens d'extinction appropriés.
Observez ces règles !

Extincteur !
(Equipement optionnel)

1.9 Autres indications

⚠ Observer la documentation du constructeur ainsi que les documentations additionnelles.



☞ Par ex. Manuel d'entretien du fabricant du moteur

⚠ Description / représentation en cas d'équipement avec un système de chauffage au gaz.

⚠ Description / représentation en cas d'équipement avec un système de chauffage électrique.

- ● indique l'équipement de série.
- ○ indique l'équipement hors fourniture.

2 Marquage CE et déclaration de conformité

(Pour les machines commercialisées dans la zone de la CE/CEE)

Cette machine possède un marquage CE. Ce marquage confirme que machine satisfait aux exigences fondamentales de santé et de sécurité conformément à la directive Machines 2006/42/CE de même qu'à toutes les autres réglementations en vigueur. La machine est livrée avec une déclaration de conformité dans laquelle sont spécifiées les réglementations et compléments en vigueur, de même que les normes harmonisées et les autres dispositions qui s'appliquent.

3 Conditions de garantie

☞ Les conditions de garantie font partie de la livraison de la machine.
Les conditions en vigueur y sont intégralement spécifiées.

La prétention à la garantie s'éteint dans les cas suivants

- Dommages dus à une défaillance de fonctionnement résultat d'une utilisation non conforme et une mise en œuvre impropre.
- Réparations ou manipulations par des personnes ni autorisées ni formées à cette fin.
- Utilisation d'accessoires ou de pièces détachées à l'origine de dommages et non approuvés par Dynapac.

4 Risques résiduels

Il s'agit des risques qui subsistent même quand toutes les mesures et précautions de sécurité possibles ont été prises pour minimiser les dangers (risques) ou faire tendre vers zéro la probabilité de leur survenance et leur portée.

Risques résiduels sous la forme de

- **Danger de mort ou de blessure pour les personnes sur la machine**
- **Risques que pose la machine pour l'environnement**
- **Dommages matériels et limitation des performances et des fonctionnalités de la machine**
- **Dommages matériels dans la zone de fonctionnement de la machine**

Causés par :

- Utilisation erronée ou inappropriée de la machine
- Equipements de protection absents ou défectueux
- Utilisation de la machine par un personnel non formé ou non instruit de sa mise en œuvre
- Pièces défectueuses ou endommagées
- Transport inapproprié de la machine
- Entretien ou réparation inappropriés
- Fuites de produits
- Emissions sonores et vibrations
- Utilisation de produits non autorisés

Les risques résiduels existants peuvent être évités par l'observation et la mise en pratique des prescriptions suivantes :

- Apposition de mises en garde sur la machine
- Avertissements, mises et gardes et instructions dans le manuel de sécurité et dans les instructions de service du finisseur
- Instructions de service de l'exploitant de la machine

5 Utilisations erronées raisonnablement prévisibles

Toute utilisation erronée raisonnablement prévisible de la machine est une utilisation abusive de celle-ci. Une utilisation erronée entraîne l'extinction de la garantie du fabricant, l'exploitant supporte seul la responsabilité.

Utilisations erronées raisonnablement prévisibles de la machine :

- Séjour dans la zone dangereuse de la machine
- Transport de personnes
- Quitter le poste de conduite pendant que la machine est en fonctionnement
- Enlèvement des dispositifs de protection ou de sécurité
- Mise en service et mise en œuvre de la machine hors du poste de conduite.
- Mise en œuvre de la machine avec la passerelle de table relevée
- Inobservation des prescriptions d'entretien
- Omission ou exécution déficiente des travaux d'entretien ou de réparation
- Lavage de la machine avec des nettoyeurs à haute pression

A Utilisation conforme

☞ La « directive Dynapac pour l'utilisation réglementaire de finisseurs » est contenue dans la fourniture de cette machine. Elle est une partie constituante des instructions de service et doit rigoureusement être observée. Les règlements nationaux valent de manière non restreinte.

La machine de construction de routes décrite dans les présentes instructions de service est un finisseur pour la mise en place par couches d'enrobés, de béton cylindré ou maigre, de cailloux concassés pour la construction de voies ferrées et de mélanges minéraux pour les soubassements de revêtements routiers.
Le finisseur doit être employé et entretenu selon les directives décrites dans ces instructions de service. Toute autre utilisation de la machine n'est pas réglementaire et peut se solder par des dommages corporels ou des dommages au finisseur ou aux biens.

Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus est non conforme à la destination de la machine et, de ce fait, formellement interdite ! Il est absolument nécessaire de consulter le fabricant si la machine doit notamment être utilisée sur des terrains en pente ou pour des travaux spéciaux (construction de décharge, barrage).

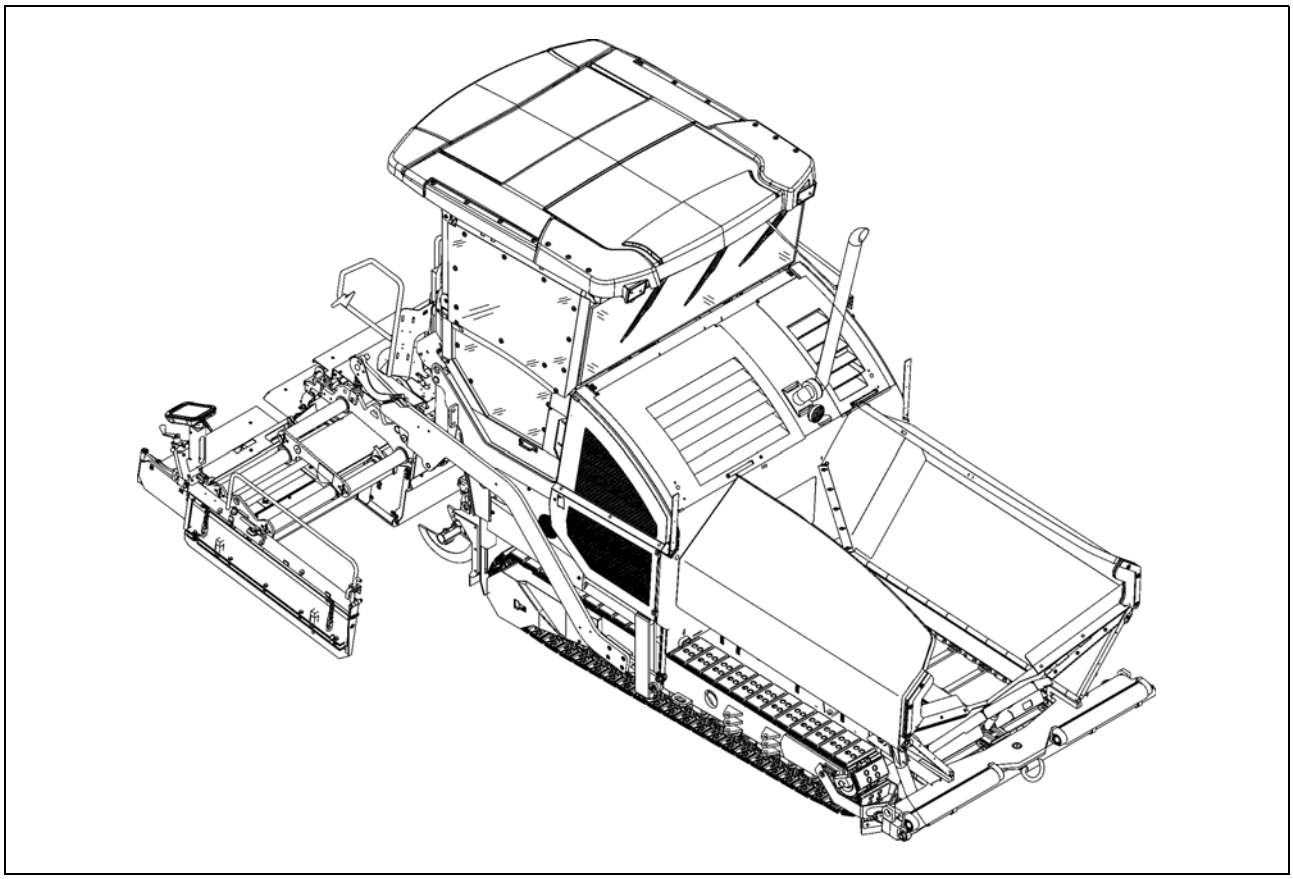
Engagements de l'exploitant : Au sens des présentes instructions de service, est considéré comme exploitant toute personne physique ou juridique qui utilise le finisseur ou le fait utiliser à sa demande. Dans des cas particuliers (par ex. leasing, location), l'exploitant est la personne tenue de prendre en considération les obligations de fonctionnement citées, conformément aux accords contractuels établis entre le propriétaire et l'utilisateur du finisseur.
L'exploitant est tenu de s'assurer que le finisseur est exclusivement employé selon sa destination et que tout danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers est évité. Outre le règlement de prévention des accidents du travail, les règles habituelles de sécurité technique ainsi que les directives d'utilisation, d'entretien et de maintenance doivent être respectées. L'exploitant doit s'assurer que tout utilisateur a lu et compris les présentes instructions de service.

Montage d'accessoires : Le finisseur ne peut être utilisé qu'avec les tables de pose autorisées par le fabricant. Le montage ou la mise en place d'équipements supplémentaires qui influencent les fonctions du finisseur ou qui les complètent n'est permis que sur autorisation écrite du fabricant. Le cas échéant, une autorisation de l'Administration locale peut être requise.
Le consentement de l'Administration ne remplace toutefois pas l'autorisation du fabricant.

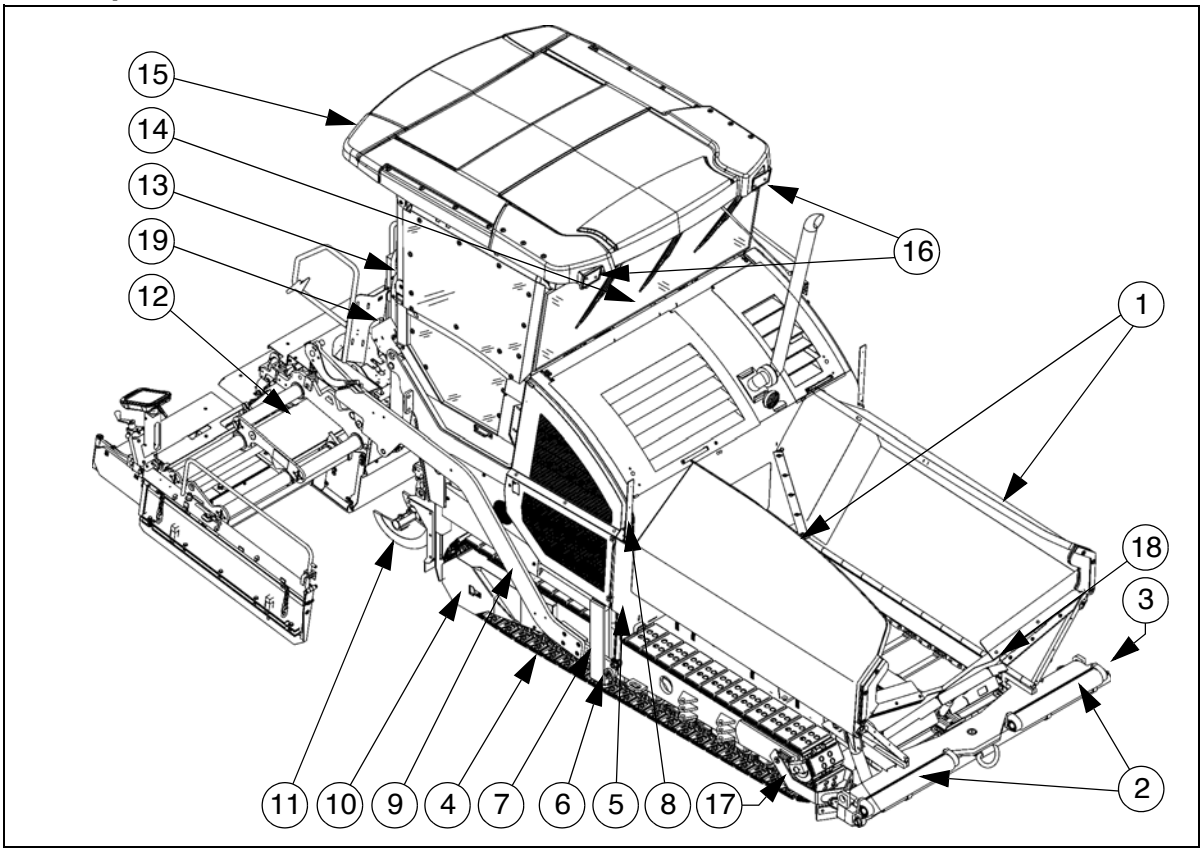
B Description de l'engin

1 Description de l'utilisation

Le finisseur Dynapac SD2550C / SD2550CS est un finisseur équipé d'un train de roulement à chenilles pour la pose d'enrobés bitumineux, de béton cylindré ou maigre, de cailloux concassés et de mélanges minéraux non liés pour les supports de pavages.



2 Description des sous-ensembles et des fonctions



Pos.		Désignation
1	●	Trémie
2	●	Traverse à rouleaux pour l'accostage de camions
2	○	Traverse à rouleaux à extension hydraulique pour l'accostage de camions
3	●	Tube pour perche d'orientation (indicateur de direction) et fixation du ski de remorquage
4	●	Train de roulement à chenilles
5	●	Vérins de nivellement pour l'épaisseur de couche posée
6	●	Rouleau tracteur
7	●	Rail de traction sur bras
8	●	Indicateur d'épaisseur de pose
9	●	Bras
10	●	Mécanisme de translation du train de roulement à chenilles
11	●	Vis
12	●	Table
13	●	Poste de commande (à manœuvre hydraulique)
14	●	Pupitre de commande (coulissant latéralement)
15	●	Toit abri
16	○	Projecteur de travail
17	●	Nettoyeur de voie
18	○	Volet hydraulique de trémie avant
19	○	Aspiration des vapeurs d'asphalte

● = équipement de série	○ = équipement hors fourniture

2.1 Véhicule

Constitution

Le finisseur se compose d'un châssis en acier soudé sur lequel sont montés les différents sous-ensembles.

Les trains de roulement à chaînes compensent les inégalités du sol et assurent également, grâce à la suspension de la table, une précision particulière de la pose.
Le mécanisme de translation hydrostatique progressif permet d'adapter la vitesse du finisseur aux conditions de travail.

Le maniement du finisseur est considérablement facilité par le dispositif automatique d'alimentation en enrobés, les mécanismes de translation séparés ainsi que par la disposition claire des organes de service et des éléments de contrôle.

Sont disponibles comme accessoires spéciaux (options) :

○ dispositif automatique de nivellement/régulation de l'inclinaison transversale

○ patin réducteur supplémentaire

○ largeurs de travail étendues

○ système de lubrification centralisé pour le finisseur et/ou la table

○ toit-abri

○ projecteurs additionnels, éclairage d'avertissement

○ vaporisation d'émulsion

○ système de carburant

○ caméra

○ aspiration des vapeurs d'asphalte

○ circuit 12 Volts

○ autres équipements et possibilités d'équipement supplémentaires sur demande.

Moteur : Le finisseur est entraîné par un moteur diesel refroidi par eau. Pour de plus amples détails, se référer aux caractéristiques techniques et au manuel de service du moteur.

Différentes variantes de motorisation correspondant à différentes classes d'émissions sont disponibles en option.

Stage IIIa / Tier 3 (○) : Pour les pays dénués de régulation. Les gaz d'échappement de ce type de moteur ne subissent aucun posttraitement particulier.

Stage IV / Tier 4final (○) : Le moteur satisfait aux normes d'émissions les plus récentes, il contribue à réduire la consommation de carburant diesel et à améliorer l'environnement de travail.
Le système de post-traitement des gaz d'échappement comprend un catalyseur d'oxydation diesel (DOC), un catalyseur SCR (Selective Catalytic Reducer) et un dispositif d'injection d'AdBlue® / DEF.
Les rejets de gaz d'échappement nocifs pour l'environnement et la santé sont fortement réduits.

Stage V (○) : Le moteur satisfait aux normes d'émissions les plus récentes, il contribue à réduire la consommation de carburant diesel et à améliorer l'environnement de travail.
Le système de post-traitement des gaz d'échappement comprend un catalyseur d'oxydation diesel (DOC)+ un filtre à particules diesel (DPF), un catalyseur SCR (Selective Catalytic Reducer) et un dispositif d'injection d'AdBlue® / DEF.
Les rejets de gaz d'échappement nocifs pour l'environnement et la santé sont fortement réduits.

Train de roulement : Les deux trains de roulement à chenilles sont entraînés indépendamment l'un de l'autre. Ils fonctionnent directement, sans chaînes d'entraînement nécessitant des travaux de maintenance et d'entretien.
La tension des chaînes du mécanisme de translation est corrigée par des tendeurs à graisse.
Un dispositif de déblaiement de la voie pivotant (○) se trouve devant chaque mécanisme de translation afin de lisser le support pendant la pose des enrobés. Les petits obstacles qui se trouvent sur la voie de l'engin sont écartés vers le côté.

Hydraulique : Le moteur diesel entraîne, via la boîte de transfert et les entraînements auxiliaires qui lui sont accolés, les pompes hydrauliques de tous les entraînements principaux du finisseur.

Mécanisme de translation : Les pompes de translation à commande progressive sont reliées aux moteurs de translation par des conduites hydrauliques haute pression.
Ces moteurs à huile entraînent les chenilles par le biais de planétaires installés directement dans les roues d'entraînement des trains de roulement.

Direction/Poste de pilotage : Les mécanismes de translation hydrostatiques indépendants permettent de faire demi-tour sur place.
La régulation électronique de synchronisme assure une trajectoire en ligne droite précise.
La plateforme de commande peut être coulissée par moyen hydraulique au-delà du bord droit/gauche de la machine et permet ainsi au conducteur d'avoir une meilleure vue sur la pose.
Pour permettre de commander l'engin au-delà de ses limites de gabarit, le pupitre de commande complet peut pivoter et peut en outre être fixé à plusieurs endroits le long de la plate-forme de commande.

Traverse à rouleaux : Les rouleaux prévus pour les camions d'enrobés sont fixés sur une traverse montée sur paliers en son centre. De cette manière, le finisseur dévie moins de sa trajectoire et la pose dans les courbes est facilitée.
La traverse à rouleaux peut être réglée sur deux positions pour s'adapter aux différents types de camions.

La traverse à rouleaux à extension hydraulique (○) permet de compenser de manière progressive les différents écarts par rapport aux roues arrière des camions d'enrobés.
L'amortisseur de rouleau embrayable amortit de manière hydraulique les chocs entre le camion à enrobés et le finisseur.

Trémie : L'entrée de la trémie est munie d'un convoyeur à grille pour le déchargement et le transport jusqu'à la vis de répartition.
La capacité de la trémie est de 17,5 t environ.
Pour faciliter le vidage et permettre un transport homogène du matériau, les parties latérales de la trémie peuvent être repliées individuellement par commande hydraulique.
Les panneaux hydrauliques de trémie avant (○) font en sorte qu'aucun matériau ne reste dans la partie avant de la trémie.

Transport des enrobés : Le finisseur possède deux convoyeurs à grille actionnés de manière indépendante l'un de l'autre, qui extraient le mélange de matériaux de la trémie vers les vis de distribution.
La quantité transportée, resp. la vitesse, est régulée pendant la pose de manière entièrement automatique par détection de la hauteur de remplissage.
L'entraînement est réversible (○).

Vis de répartition : La commande et l'actionnement des vis de répartition sont indépendants des convoyeurs à grille. Les demi-vis droite et gauche peuvent être actionnées séparément. L'entraînement est entièrement hydraulique.
Le sens de transport peut être modifié indifféremment vers l'intérieur ou vers l'extérieur. Il est donc possible de disposer en permanence d'une alimentation suffisante en matériau quand il est nécessaire, par exemple, de charger beaucoup plus d'un côté. La vitesse des vis est réglée de manière continue par le flux des enrobés au moyen de capteurs.

Réglage en hauteur et élargissement des vis : Le réglage en hauteur et l'élargissement des vis autorisent une adaptation optimale aux épaisseurs et aux largeurs de couches posées les plus différentes.
Différents diamètres sont disponibles pour la vis de répartition (○)

Lors du positionnement avec des cliquets, la hauteur est ajustée par des tiges filetées de tendeurs à vis aux supports de guidage dans le panneau arrière.
Dans une autre version à vérins hydrauliques (○), la hauteur peut être ajustée depuis le pupitre de commande.

Pour permettre une adaptation à différentes largeurs de pose, des segments de vis de différentes longueurs fixes peuvent être simplement ajoutés ou démontés.

Système de nivellement / réglage de l'inclinaison transversale : Avec le réglage de l'inclinaison latérale (○), le point de traction peut être réglé au choix à droite ou à gauche avec une différence définie par rapport au côté opposé.
Pour la détermination de la valeur réelle, les deux bras de traction sont reliés à des tiges d'inclinaison transversale.

Le réglage de l'inclinaison transversale travaille toujours en combinaison avec le réglage en hauteur de la table sur le côté opposé respectif.

Le réglage en hauteur des points de tractions de la flèche (rouleau tracteur) permet de régler l'épaisseur de la couche posée ou la hauteur de pose de la table.
L'actionnement est assuré des deux côtés de manière électrohydraulique, soit par action manuelle sur un interrupteur à bascule, soit automatiquement par des capteurs électroniques de hauteur.

Bras / dispositif de relevage de la table : Le dispositif de relevage de la table a pour fonction de soulever la table pour les trajets de transport. L'angle de la table peut être modifié au moyen du réglage d'excentrique sur le bras.
Selon les conditions de pose, il est possible de déplacer le bras vers l'arrière ou vers l'avant. Ce déplacement a pour effet d'élargir l'espace occupé par le matériau entre la vis et la table.

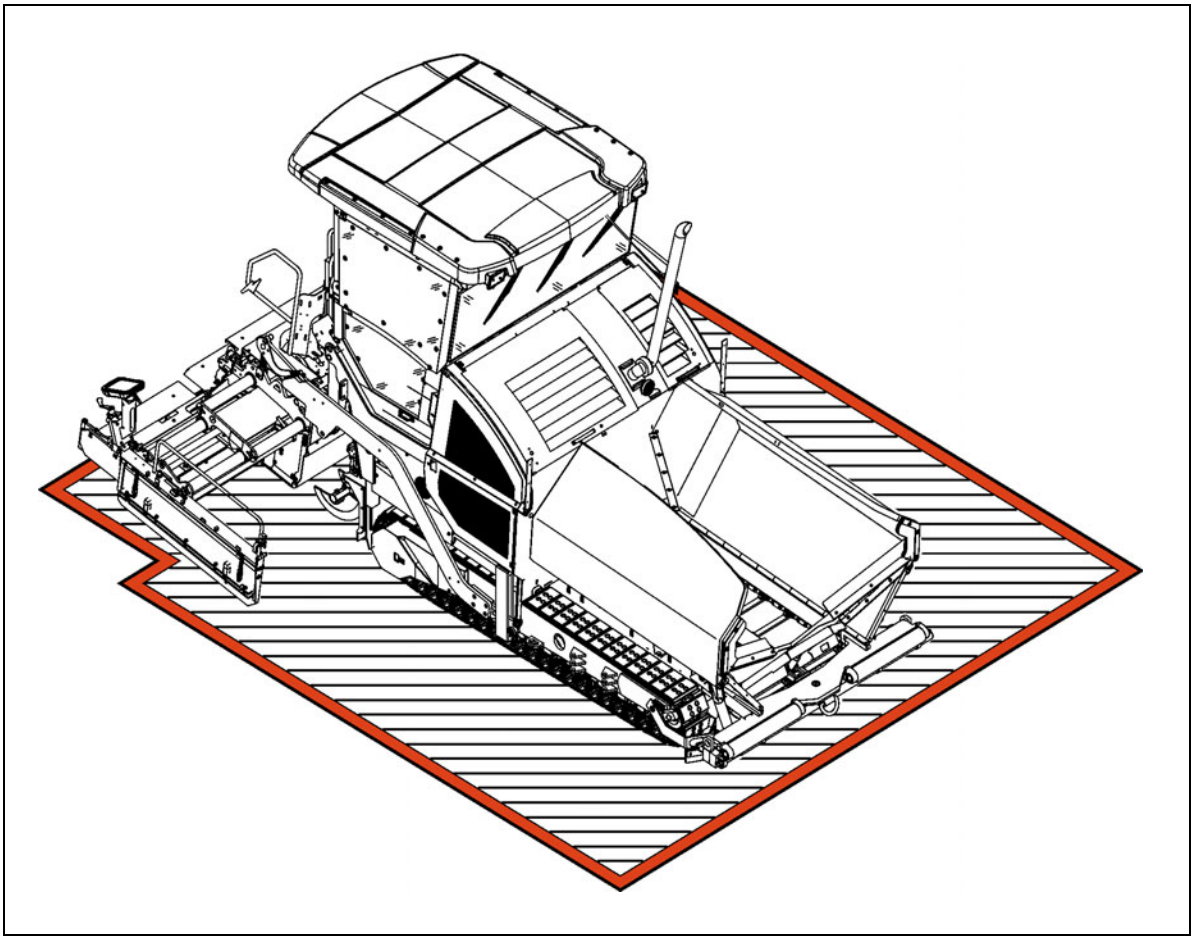
Automatisme « stop pose » et « lestage/délestage de la table » : Le dispositif automatique « stop - pose » permet d'éviter les empreintes de table sur les enrobés. Lors de l'arrêt du finisseur (changement de camion), la table reste en position flottante et est soumise à la pression de délestage afin d'éviter son affaissement pendant l'arrêt.

Par la connexion du délestage de la table, le châssis est surélevé de manière à faciliter la traction.
Par l'enclenchement du lestage de la table on obtient une meilleure compression dans différents cas de pose.

Aspiration des vapeurs d'asphalte (○) : Un dispositif d'aspiration installé dans le tunnel à matériau aspire et évacue les vapeurs d'asphalte.

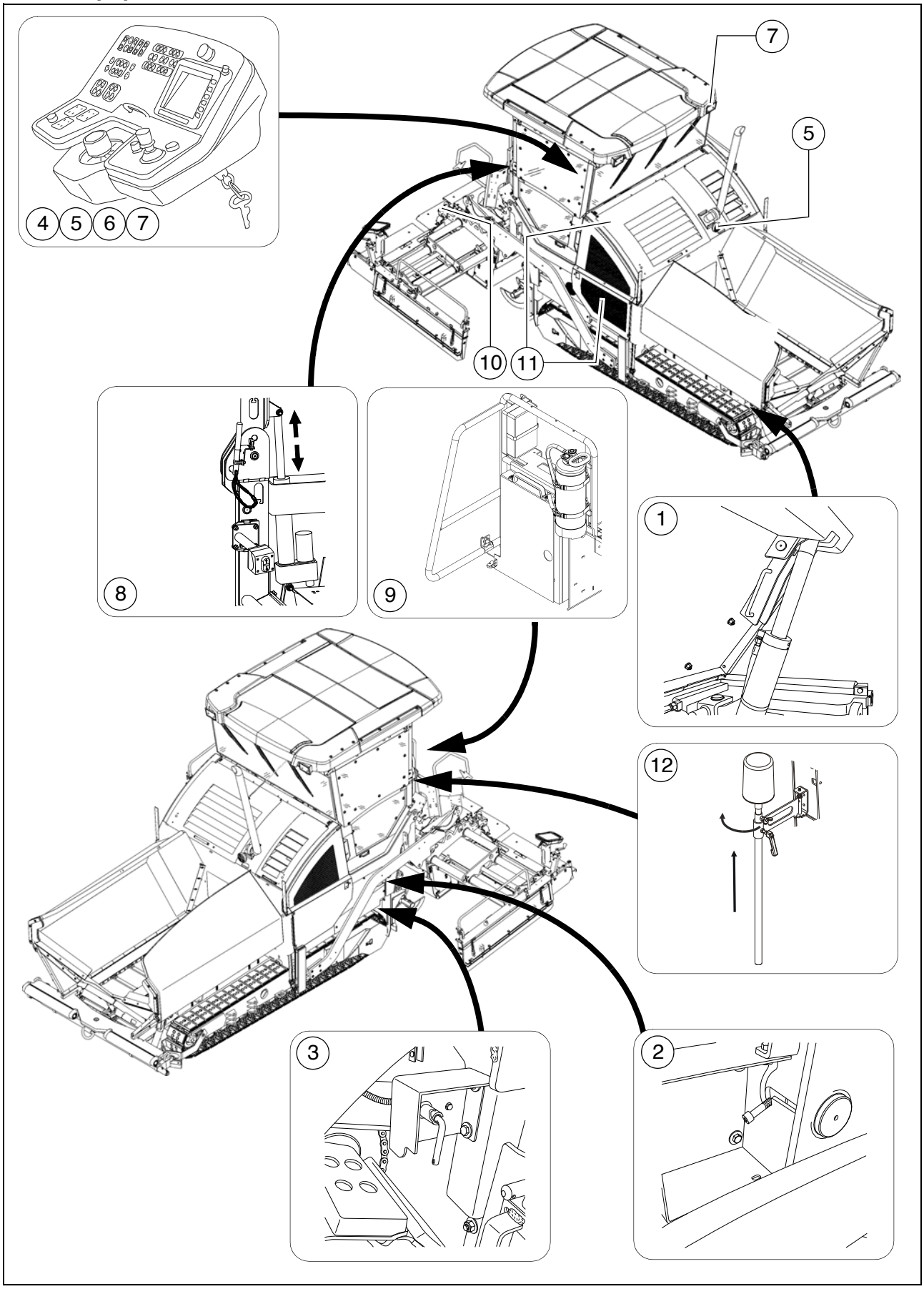
Système de lubrification centralisée (○) : Une pompe centrale de lubrification reliée à un réservoir de lubrifiant de grande capacité alimente en graisse les divers circuits de lubrification par l'intermédiaire de différentes répartitions. Les points de graissage exigeant un entretien important (par ex. les roulements) sont alimentés en lubrifiant à des intervalles réglables.

3 Zones dangereuses



AVERTISSEMENT	**Danger par des personnes se trouvant dans la zone dangereuse**
	Les mouvement et fonctions de la machine peuvent blesser, voire tuer les personnes qui se trouvent dans la zone dangereuse ! - Tout séjour dans la zone dangereuse pendant le fonctionnement est interdit ! - Pendant le fonctionnement,seul le conducteur de la machine et le personnel de la table sont autorisés à se trouver sur la machine et dans la zone dangereuse. Le conducteur de la machine et le personnel de la table doivent se trouver à leurs emplacements respectifs. - Avant le démarrage ou la mise en route de la machine, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse. - Le conducteur de la machine doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse. - Actionner le klaxon avant de démarrer. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

4 Equipements de sécurité



Pos.	Désignation	
1	Dispositifs de blocage de la trémie pour le transport	**
2	Verrouillage mécanique/hydraulique de bras (○)	**
3	Interrupteur principal	
4	Contacteur d'arrêt d'urgence	
5	Klaxon	
6	Clé de contact	
7	Eclairage	**
8	Verrouillage du toit abri (○)	**
9	Extincteur (○)	
10	Feux clignotants de la table (○)	**
11	Capots, volets, habillages	**
12	Gyrophare (○)	

** Sur les deux côtés de la machine

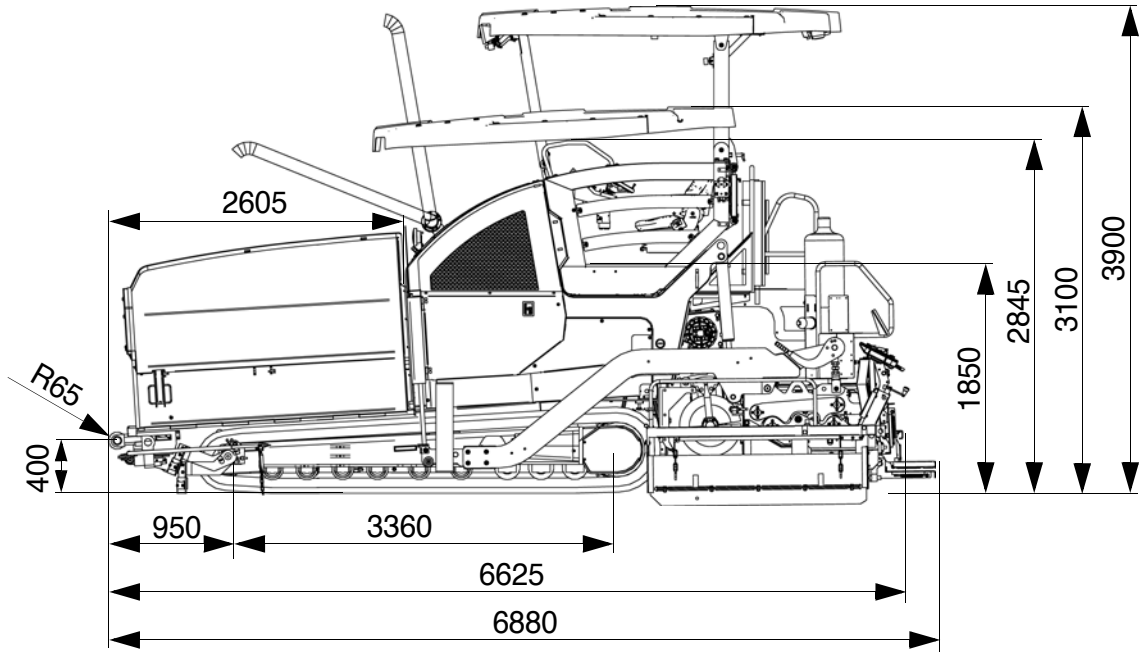
⚠ Travailler en sécurité n'est possible que si les dispositifs de commande et de sécurité sont en parfait état de fonctionnement et si les équipements de sécurité sont convenablement montés.

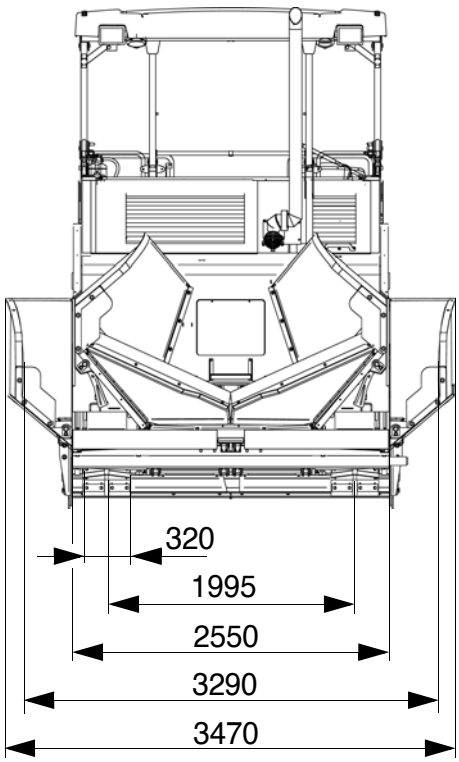
⚠ Le fonctionnement de ces équipements doit être contrôlé régulièrement.

☞ On trouvera dans les chapitres suivants les descriptions de fonctionnement des différents dispositifs de sécurité.

5 Caractéristiques techniques de la version standard

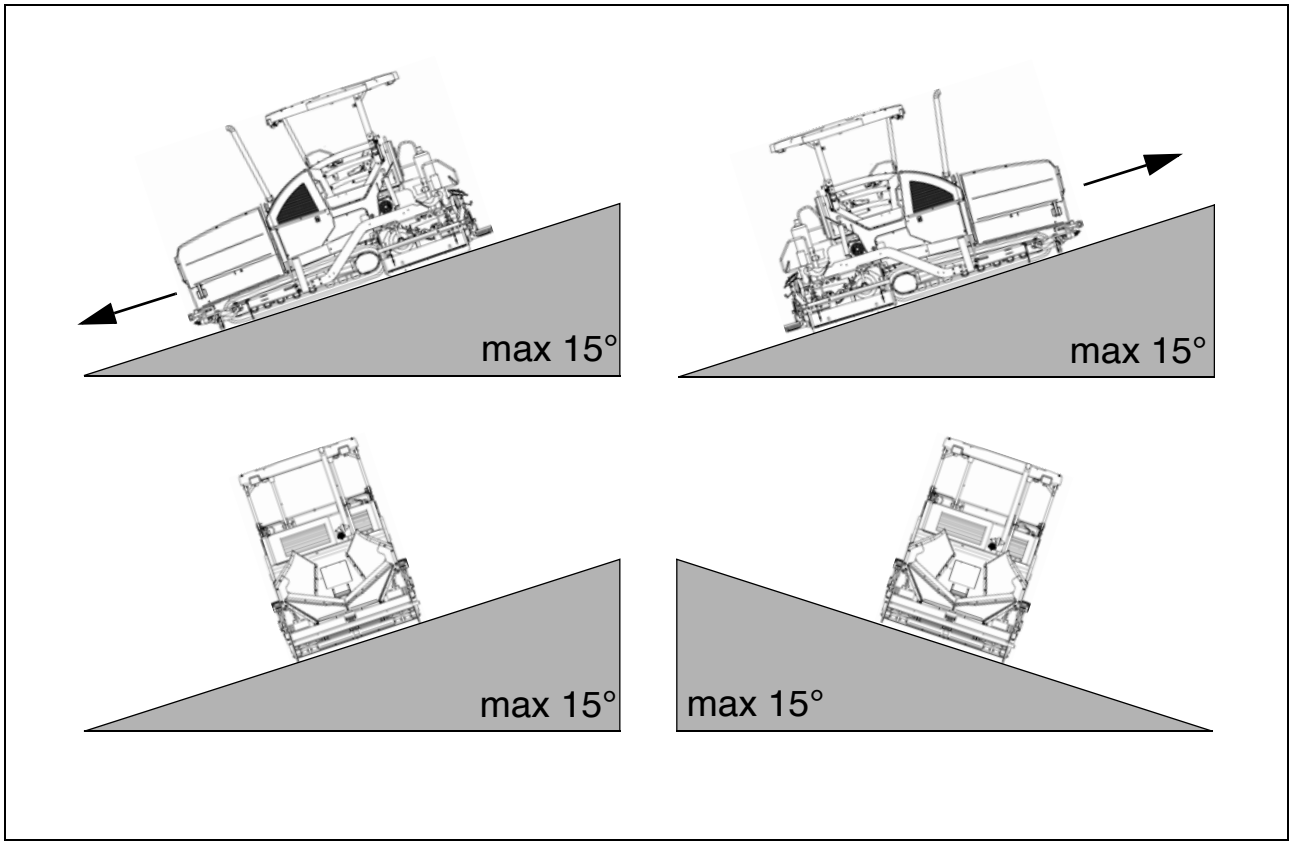
5.1 Dimensions (toutes dimensions en mm)





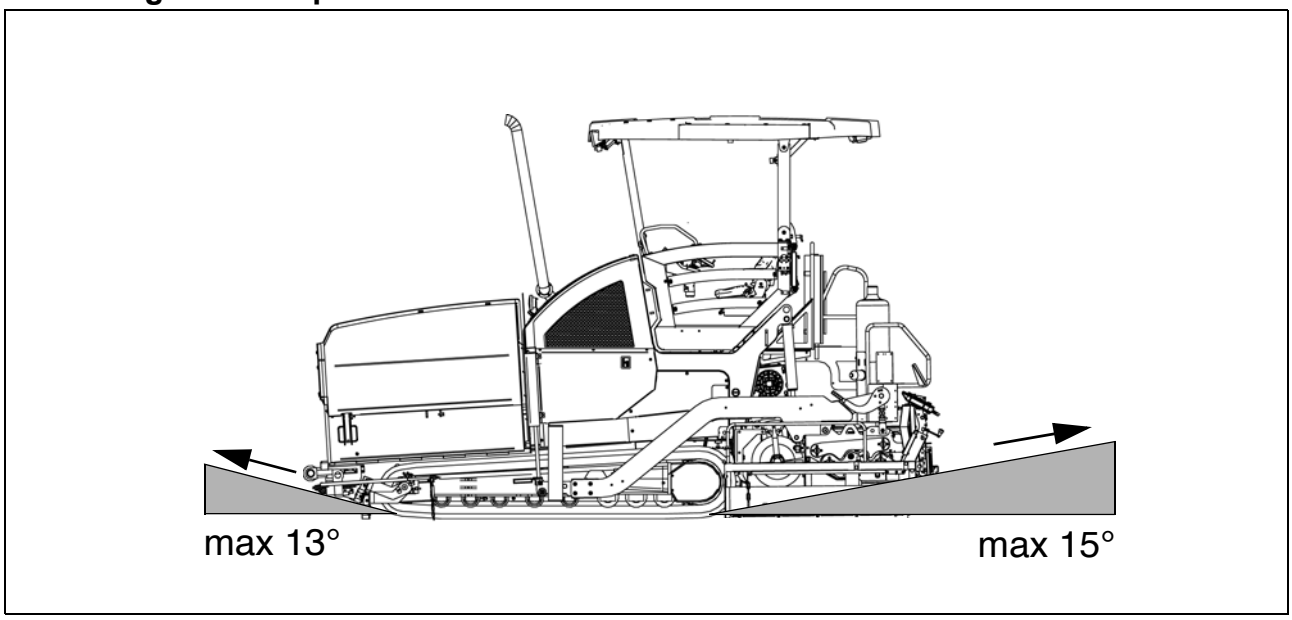
☞ Pour les caractéristiques techniques de la table concernée, voir les instructions de service de la table.

5.2 Angles de rampe et d'inclinaison admissibles



☞ Consultez le service après-vente concernant votre machine avant de la mettre en œuvre dans une position inclinée (montée, descente, inclinaison latérale) supérieure à la valeur indiquée.

5.3 Angles d'attaque admis



5.4 Poids SD2550C (toutes valeurs en t)

Finisseur sans table	env. 15,5
Finisseur avec table : - V5100	env. 19,2
Avec pièces d'extension pour une largeur de travail max., max. suppl.	env. xxx
Avec trémie remplie supplémentaires max.	env. 17,5

☞ Pour les poids de la table installée et de ses pièces, voir les instructions de service de la table.

5.5 Poids SD2550CS (toutes valeurs en t)

Finisseur sans table	env. 15,5
Finisseur avec table : - V5100	env. 19,2
Avec pièces d'extension pour une largeur de travail max., max. suppl.	env. xxx
Avec trémie remplie supplémentaires max.	env. 17,5

☞ Pour les poids de la table installée et de ses pièces, voir les instructions de service de la table.

5.6 Performances SD2550C

Table utilisée	Largeur de base (sans sabots de réduction)	Largeur de pose minimale (avec sabot de réduction)	Réglage hydraulique progressif jusqu'à	Largeur de travail max. (avec pièces d'extension)	
V5100TV(E)	2,55	2,00	5,10	8,80	m
V5100TV	2,55	2,00	5,10	8,80	m
V6000TV(E)	3,00	2,45	6,00	9,70	m
V6000TV	3,00	2,45	6,00	9,70	m
R300TV(E)	3,00	-	-	12,00	m
R300TV	3,00	-	-	12,00	m

Vitesse de transport	0 - 4	km/h
Vitesse de travail	0 - 28	m/min
Epaisseur de pose	-150 - 350	mm
Granulométrie maximum	40	mm
Rendement de pose théorique	900	t/h

5.7 Performances SD2550CS

Table utilisée	Largeur de base (sans sabots de réduction)	Largeur de pose minimale (avec sabot de réduction)	Réglage hydraulique progressif jusqu'à	Largeur de travail max. (avec pièces d'extension)	
V5100TV(E)	2,55	2,00	5,10	8,80	m
V5100TV	2,55	2,00	5,10	8,80	m
V6000TV(E)	3,00	2,45	6,00	9,70	m
V6000TV	3,00	2,45	6,00	9,70	m
R300TV(E)	3,00	-	-	14,00	m
R300TV	3,00	-	-	14,00	m

Vitesse de transport	0 - 4	km/h
Vitesse de travail	0 - 28	m/min
Epaisseur de pose	-150 - 350	mm
Granulométrie maximum	40	mm
Rendement de pose théorique	1100	t/h

5.8 Mécanisme de translation/train de roulement

Entraînement	Entraînement hydrostatique à réglage progressif
Train de roulement	deux trains à chenilles à entraînement indépendant avec patins de chenilles en caoutchouc
Braquage	Demi-tour sur place
Vitesse	voir plus haut

5.9 SD2550C - moteur EU IIIa / Tier 3 (○)

Marque/Type	Cummins QSB 6.7-C220
Version	Moteur Diesel 6 cyl. (refroidi par eau)
Puissance	164 KW / 223 CV (à 2200 tr/min)
Émissions de polluants conformes à :	Stage IIIa / Tier 3
Consommation de carburant à pleine charge Consommation de carburant à 2/3 de charge	44,8 l/h 29,8 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)

5.10 SD2550CS - moteur EU IIIa / Tier 3 (○)

Marque/Type	Cummins QSB 6.7-C260
Version	Moteur Diesel 6 cyl. (refroidi par eau)
Puissance	194 kW / 264 CV (à 2200 tr/min)
Émissions de polluants conformes à :	Stage IIIa / Tier 3
Consommation de carburant à pleine charge Consommation de carburant à 2/3 de charge	53,6 l/h 35,8 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)

5.11 SD2550C - moteur EU IV / Tier 4final (○)

Marque/Type	Cummins QSB 6.7-C225
Version	Moteur Diesel 6 cyl. (refroidi par eau)
Puissance	168 KW / 228 CV (à 2200 tr/min)
Émissions de polluants conformes à :	Stage IV / Tier 4final
Consommation de carburant à pleine charge Consommation de carburant à 2/3 de charge	42,1 l/h 28,1 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)
Consommation d'AdBlue® / DEF	env. 5% de la consommation de carburant

5.12 SD2550CS - moteur EU IV / Tier 4final (○)

Marque/Type	Cummins QSB 6.7-C260
Version	Moteur Diesel 6 cyl. (refroidi par eau)
Puissance	194 kW / 264 CV (à 2200 tr/min)
Émissions de polluants conformes à :	Stage IV / Tier 4final
Consommation de carburant à pleine charge Consommation de carburant à 2/3 de charge	47,9 l/h 32,0 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)
Consommation d'AdBlue® / DEF	env. 5% de la consommation de carburant

5.13 SD2550C - moteur Stage V(○)

Marque/Type	Cummins B6.7-C225
Version	Moteur Diesel 6 cyl. (refroidi par eau)
Puissance	168 KW / 228 CV (à 2200 tr/min)
Émissions de polluants conformes à :	Stage V
Consommation de carburant à pleine charge Consommation de carburant à 2/3 de charge	40,7 l/h 27,1 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)
Consommation d'AdBlue® / DEF	env. 5% de la consommation de carburant

5.14 SD2550CS - moteur Stage V (○)

Marque/Type	Cummins B6.7-C260
Version	Moteur Diesel 6 cyl. (refroidi par eau)
Puissance	194 kW / 264 CV (à 2200 tr/min)
Émissions de polluants conformes à :	Stage V
Consommation de carburant à pleine charge Consommation de carburant à 2/3 de charge	47,0 l/h 31,3 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)
Consommation d'AdBlue® / DEF	env. 5% de la consommation de carburant

5.15 Système hydraulique

Génération de la pression	Pompes hydrauliques par boîtes de distribution (accouplées directement au moteur)
Distribution de la pression	Circuits hydrauliques pour : - Translation - Vis - Convoyeur à grille - Tampers, vibreur - Fonctions de travail - Ventilateur - Circuits hydrauliques additionnels pour les options
Capacité du réservoir d'huile hydraulique	(voir le chapitre F)

5.16 Trémie

Capacité	env. 8,0 m^3 = env. 17,5 t
Hauteur mini entrée au centre	525 mm
Hauteur mini entrée extérieur	530 mm
Largeur extérieure de trémie, ouverte	3610

5.17 Transport des enrobés

Type	Double convoyeur de transport
Largeur	2 x 655 mm
Convoyeurs à grille	gauche et droite, à commande individuelle
Entraînement	hydrostatique à réglage progressif
Commande de débit	Entièrement automatique, via des points de commutation réglables

5.18 Répartition des enrobés SD2550C

Diamètre de vis	430 mm
Entraînement	Commande centrale hydrost., réglable en continu, indépendante des convoyeurs deux vis commutables en opposé inversion du sens de rotation
Commande de débit	Entièrement automatique, via des points de commutation réglables
Réglage de la hauteur des vis	- mécanique
Elargissement des vis	Avec pièces d'extension (voir le schéma de montage de la vis)

5.19 Répartition des enrobés SD2550CS

Diamètre de vis	500 mm
Entraînement	Commande centrale hydrost., réglable en continu, indépendante des convoyeurs deux vis commutables en opposé inversion du sens de rotation
Commande de débit	Entièrement automatique, via des points de commutation réglables
Réglage de la hauteur des vis	- mécanique
Elargissement des vis	Avec pièces d'extension (voir le schéma de montage de la vis)

5.20 Dispositif de relevage de la table

Fonctions spéciales	à l'arrêt : - Table-stop - Table-stopavec précontrainte (pression maximum : 40 bars) en pose : - Lestage de la table - Délestage de table (pression maximum : 40 bars)
Système de nivellement	Capteurs mécaniques de hauteur systèmes en option avec et sans réglage de l'inclinaison transversale

5.21 Equipement électrique

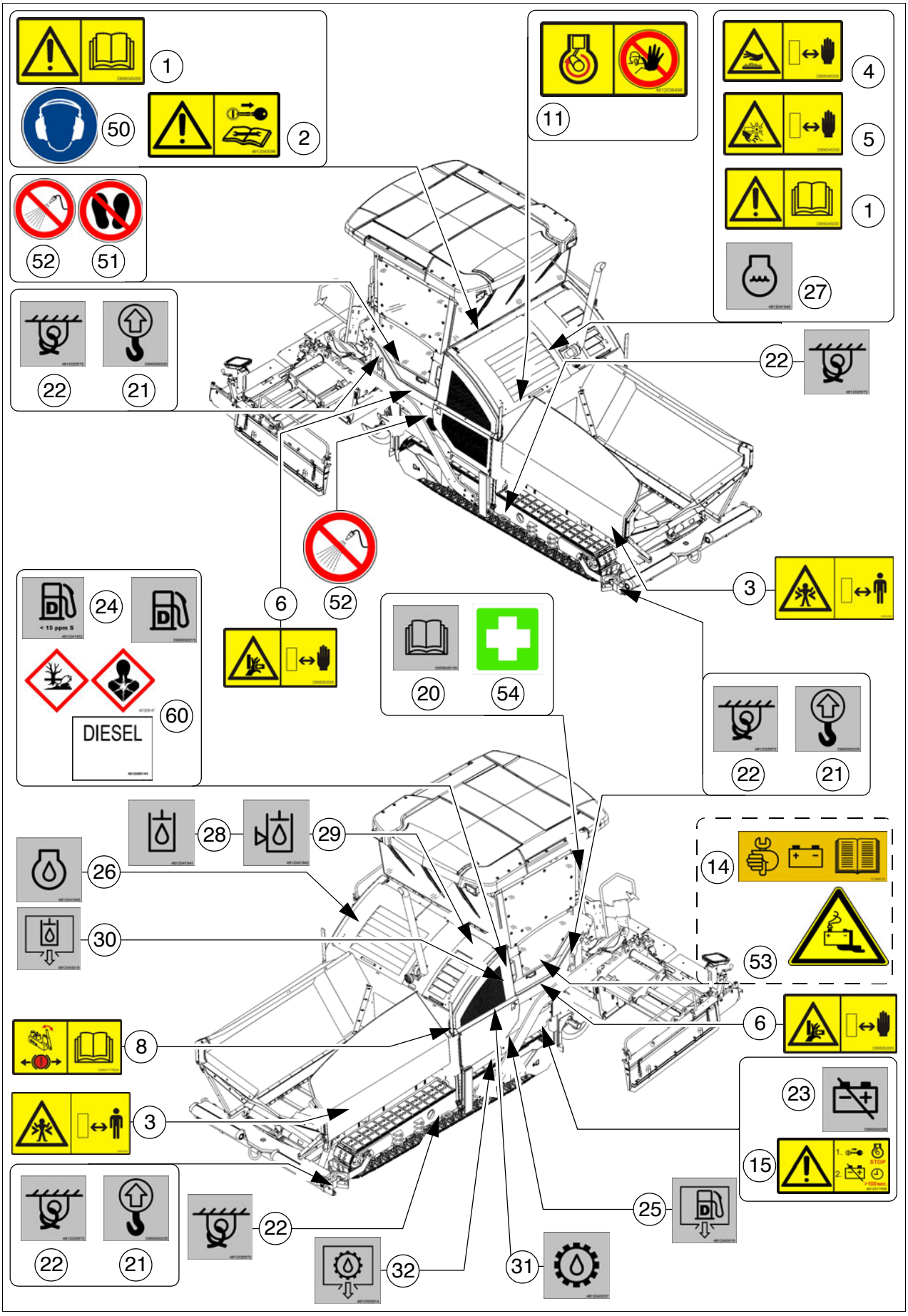
Tension de bord	24 V
Batteries	2 x 12 V, 88 Ah
Alternateur (○)	33 kVA / 400 V 60 kVA / 400 V

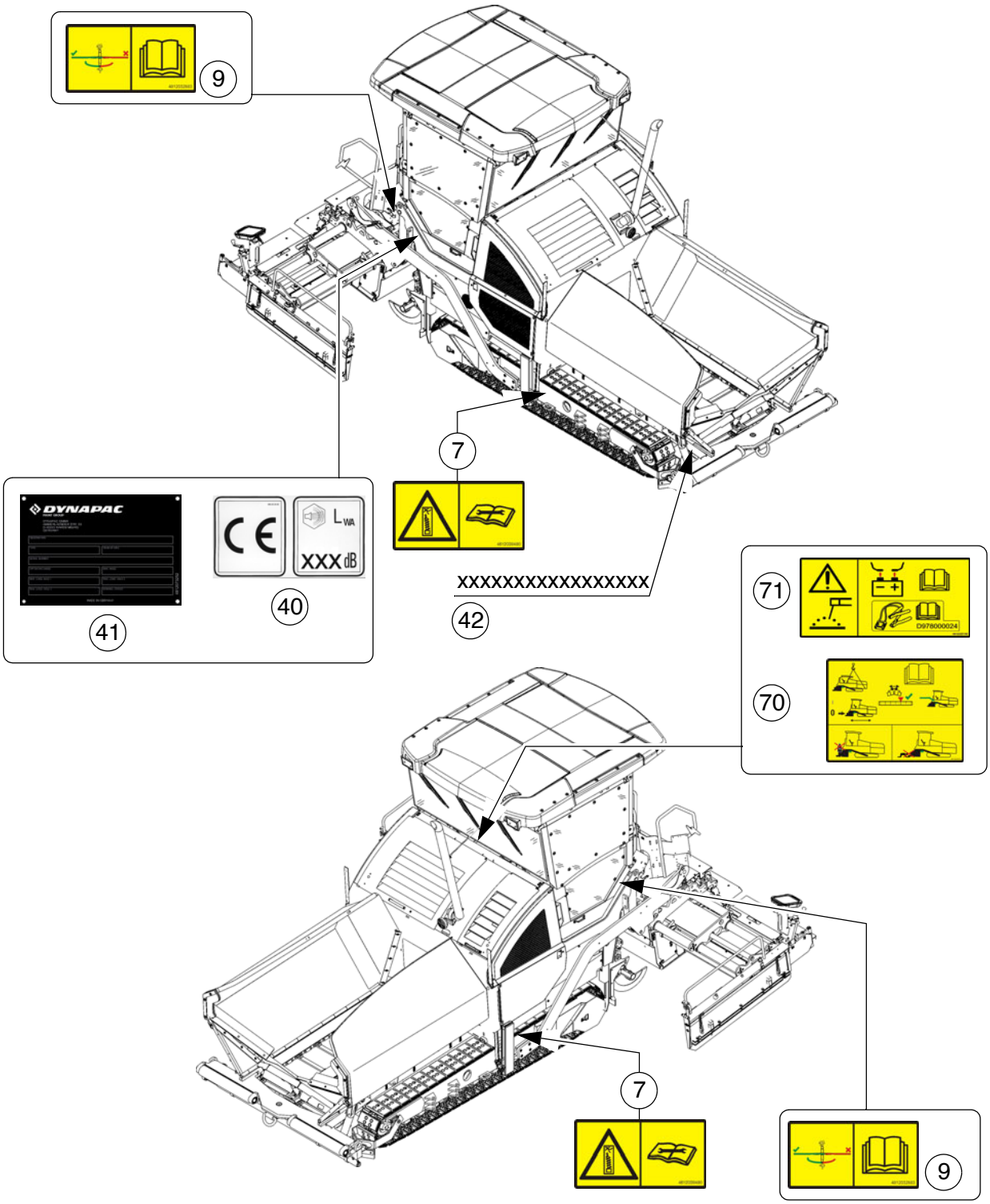
5.22 Plages de températures admissibles

Utilisation	-5°C / +45°C
Roulements	-5°C / +45°C

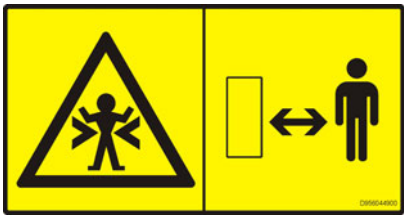
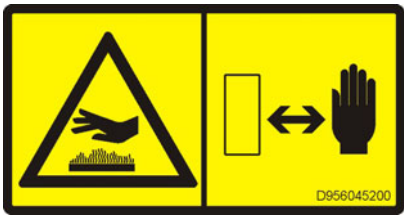
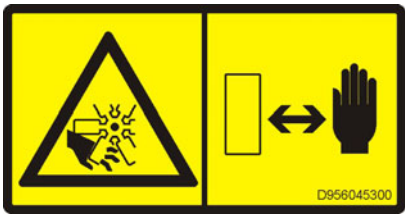
6 Emplacements des marquages

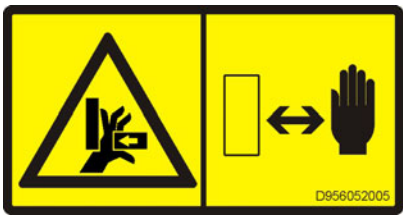
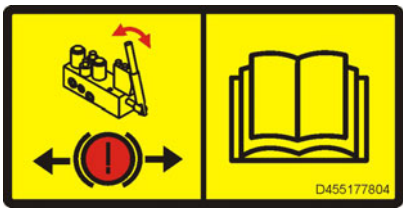
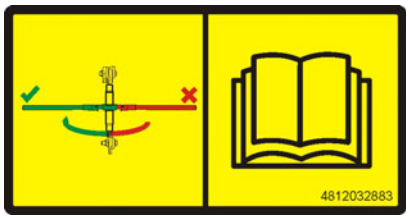
⚠ ATTENTION	**Danger en cas d'absence ou d'erreur de compréhension des indications sur la machine**
	L'absence d'indications sur la machine ou la mauvaise compréhension de celles-ci fait courir un danger de blessure ! - Ne pas retirer le panneau d'avertissement ou de renseignement de la machine. - Remplacer immédiatement les panneaux d'avertissement ou de renseignement abîmés ou perdus. - Se familiariser avec la signification et la position des panneaux d'avertissement et de renseignement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

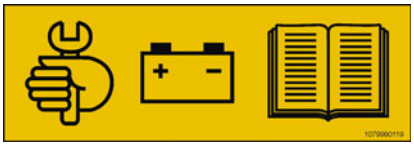
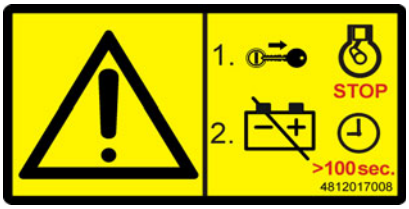

1
50
2
11
4
5
1
27
52
51
22
21
22
6
52
3
24
60
DIESEL
20
54
22
21
28
29
26
30
14
53
6
8
3
23
15
22
21
22
25
32
31


9
7
DYNAPAC
CE
LWA
XXX dB
41
40
XXXXXXXXXXXXXXXXX
42
71
D978000024
70
7
9

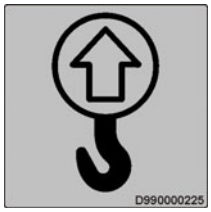
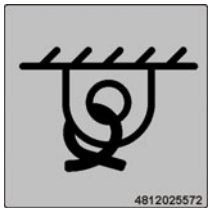
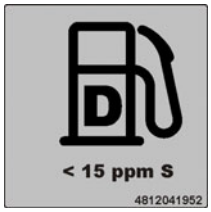
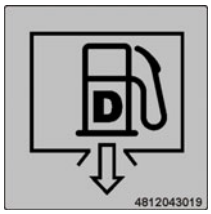
6.1 Panneaux d'avertissement

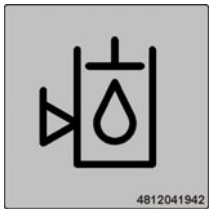
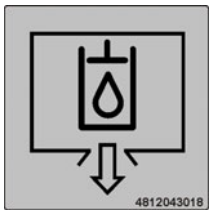
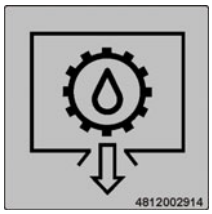
No.	Pictogramme	Signification
1		- **Avertissement - Manuel de service !** Danger en raison d'une utilisation impropre. Le personnel de la machine doit avoir lu et compris avant la mise en service de la machine les instructions concernant la mise en service, la sécurité, la mise en œuvre et l'entretien de la machine ! L'inobservation des consignes de mise en œuvre et d'avertissement peut se solder par des blessures graves, voire mortelles. Remplacez sans attendre les manuels de service qui auraient été égarés ! A vous de faire preuve de tout le soin nécessaire !
2		- **Avertissement - Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation, coupez le moteur d'entraînement et retirez la clé de contact !** Un moteur d'entraînement en marche ou des fonctions activées peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! Coupez le moteur d'entraînement et retirez la clé de contact.
3		- **Avertissement - Danger de coincement !** L'emplacement où règne un risque de coincement peut être à l'origine de blessures graves, voire mortelles ! Maintenez une distance de sûreté par rapport à l'emplacement dangereux !
4		- **Avertissement - Surface très chaude - Danger de brûlure !** Les surfaces très chaudes peuvent causer des blessures extrêmement graves ! Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse ! Utilisez la tenue ou l'équipement de protection !
5		- **Avertissement - Ventilateur dangereux !** Les ventilateurs en rotation peuvent causer des blessures graves, couper ou sectionner des doigts ou la main. Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse !

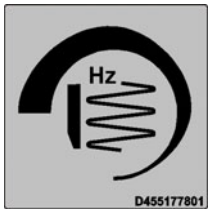
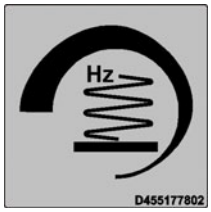
No.	Pictogramme	Signification
6		- **Avertissement - Danger de coincement des doigts et de la main par des pièces de machine accessibles et en mouvement !** Le coincement peut provoquer des blessures graves et la perte de phalanges ou de la main entière. Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse !
7		- **Avertissement - Pièce sous la tension d'un ressort !** Des travaux improprement exécutés peuvent se solder par des blessures extrêmement graves, voire mortelles. Observez les consignes d'entretien !
8		- **Attention - Danger par remorquage impropre !** Les mouvements de la machine peuvent être à l'origine de blessures extrêmement graves, voire mortelles ! Desserrer le frein avant de remorquer la machine. Observez les consignes du manuel de service !
9		- **Attention - Possibilité de collision entre pièces de la machine !** Le levier du cliquet doit toujours être rabattu. Observez les consignes du manuel de service !
11		- **Avertissement - Danger par le moteur d'entraînement en fonctionnement !** Le moteur d'entraînement en marche peut causer des blessures extrêmement graves, voire mortelles. Il est interdit d'ouvrir le capot pendant que le moteur d'entraînement est en fonctionnement !

No.	Pictogramme	Signification
12		- **Avertissement - Réservoir et huile hydraulique sous pression - danger !** Un jet d'huile hydraulique sous forte pression peut percer la peau, pénétrer dans le corps et causer des blessures très graves, voire mortelles. Observez les consignes du manuel de service !
13		- **Avertissement - Danger, pneumatiques gonflés à l'eau !** Le maniement inapproprié des pneus gonflés à l'eau peut se solder par des blessures extrêmement graves, voire mortelles. Observez les consignes du manuel de service !
14		- **Entretien des batteries de démarrage !** Des travaux d'entretien doivent être effectués sur les batteries de démarrage ! Observer les instructions d'entretien !
15		- **Avertissement - endommagement possible de l'électronique du moteur** Après l'arrêt du moteur d'entraînement, laissez impérativement s'écouler une durée > 100 secondes avant de couper la tension de bord (interrupteur principal). Observez les consignes du manuel de service !

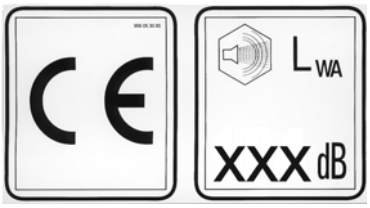
6.2 Plaques d'information

No.	Pictogramme	Signification
20		- **Manuel de service** Emplacement du rangement.
21		- **Point de levage** Utiliser uniquement ces points d'arrimage pour lever la machine !
22		- **Point d'arrimage** Utiliser uniquement ces points d'arrimage pour fixer la machine !
23		- **Sectionneur de la batterie** Emplacement du sectionneur de batterie.
24		- **Carburant diesel** Emplacement du remplissage.
24		- **Carburant diesel, teneur en soufre < 15 ppm** Emplacement du remplissage, spécification.
25		- **Point de vidange du carburant** Emplacement du point de vidange.

No.	Pictogramme	Signification
26		- **Huile moteur** Emplacement du point de remplissage et de contrôle.
27		- **Eau de refroidissement du moteur** Emplacement du point de remplissage et de contrôle.
28		- **Huile hydraulique** Emplacement du remplissage.
29		- **Niveau d'huile hydraulique** Emplacement du point de contrôle.
30		- **Point de vidange de l'huile moteur** Emplacement du point de vidange.
31		- **Huile pour engrenages** Emplacement du point de remplissage et de contrôle.
32		- **Point de vidange de l'huile de boîte** Emplacement du point de vidange.

No.	Pictogramme	Signification
33		- **Tamper, réglage de la vitesse** Emplacement du réglage de vitesse.
34		- **Vibreur, réglage de la vitesse** Emplacement du réglage de vitesse.

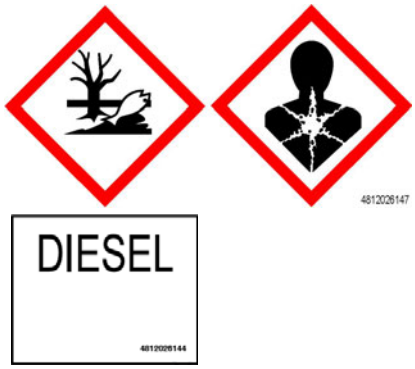
6.3 Marquage CE

No.	Pictogramme	Signification
40		- CE, niveau de puissance acoustique

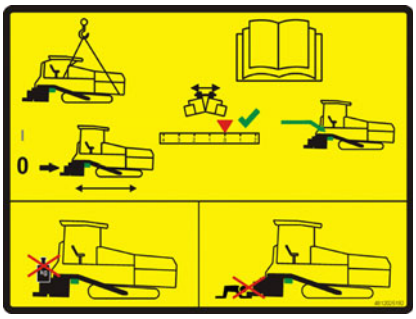
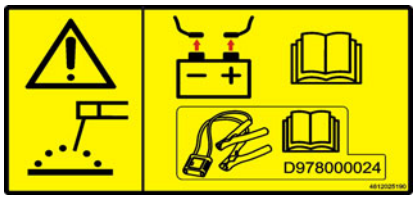
6.4 Signes d'obligation, d'interdiction, d'avertissement

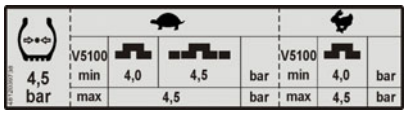
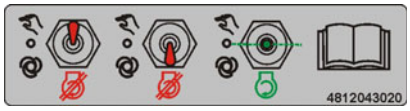
No.	Pictogramme	Signification
50		- Porter une protection auditive
51		- Il est interdit de pénétrer dans la surface !
52		- Ne pas éclabousser cette zone ou cette pièce avec de l'eau !
53		- Mise en garde contre les risques des batteries !
54		- Coffret premiers secours

6.5 Symboles de danger

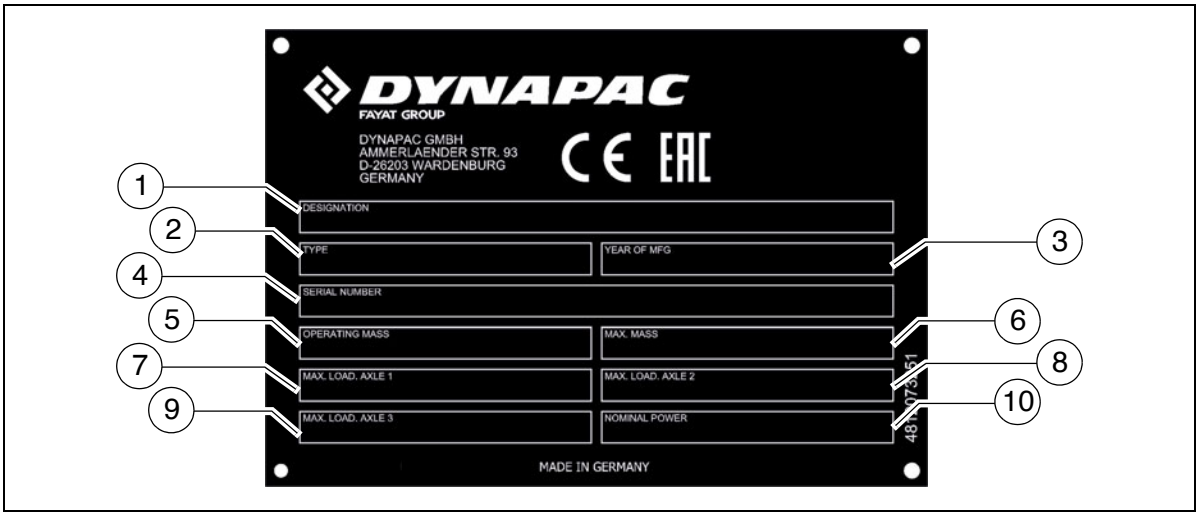
No.	Pictogramme	Signification	No.
60			- **XN : Danger pour la santé !** Si elle pénètre dans l'organisme, cette substance peut avoir un effet nocif pour la santé ! Substances irritant la peau, les yeux et les organes de la respiration ; peut causer des inflammations Éviter tout contact avec le corps humain, de même que l'inhalation des vapeurs. Consulter un médecin en cas de malaise. - **N : Matière dangereuse pour l'environnement** En cas de libération dans l'environnement, l'écosystème peut subir des dommages immédiats ou à retardement. Selon le potentiel de danger, ne pas laisser pénétrer dans les égouts, le sol ou l'environnement. Observer les consignes spéciales relatives à l'élimination ! - Carburant diesel selon EN590

6.6 Autres avertissements et conseils d'utilisation

No.	Pictogramme	Signification
70		- **Avertissement - Danger si la table n'est pas soutenue !** L'affaissement de la table peut causer des blessures extrêmement graves, voire mortelles ! Ne poser le verrouillage de bras qu'avec le réglage de profil en toit sur « zéro ». Verrouillage du bras uniquement pour les transports. Ne pas charger la table ou travailler sous celle-ci si elle est uniquement bloquée avec le verrouillage du bras !
71		- **Attention - Danger de surtension du réseau de bord !** En cas de travaux de soudure ou lorsque la batterie doit être rechargée, déconnecter la batterie et le système électronique ou utiliser le système de surveillance D978000024 comme indiqué dans les instructions correspondantes.

No.	Pictogramme	Signification
74		- Aperçu « Pression de gonflage / Largeur de travail / Sélection de vitesse »
74		- Aperçu « Pression de gonflage / Largeur de travail / Sélection de vitesse »
75		- **Démarrage du moteur - Tous les interrupteurs en position neutre !** Le moteur d'entraînement ne peut pas être démarré si des fonctions sont activées. Observez les consignes du manuel de service !

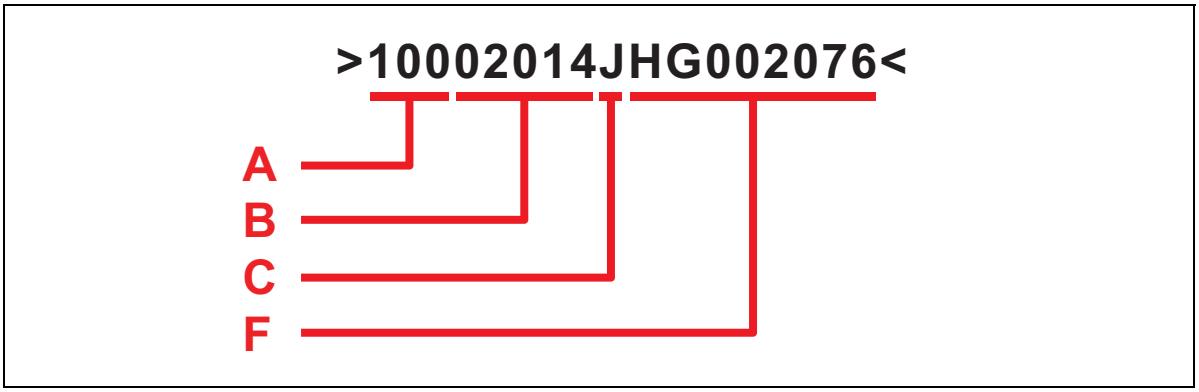
6.7 Plaque signalétique du finisseur (41)



Pos.	Désignation
1	Désignation de la machine
2	Type de machine
3	Année de construction
4	Numéro de série (Numéro d'identification du produit (PIN))
5	Poids en fonctionnement, incluant toutes les pièces d'extension, en kg
6	Poids total maximum autorisé en kg
7	Charge maximale admissible par essieu en kg - essieu 1
8	Charge maximale admissible par essieu en kg - essieu 2
9	Charge maximale admissible par essieu en kg - essieu 3
10	Puissance nominale en kW

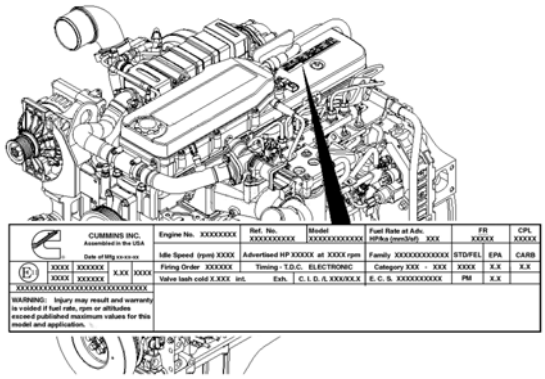
☞ Le numéro d'identification du produit (PIN) gravé sur la machine doit correspondre au numéro d'identification du produit (4).

6.8 Explication du numéro de série PIN à 17 caractères



A	- Fabricant
B	- Famille/modèle
C	- Lettre de contrôle
F	- Numéro de série

6.9 Plaque de type du moteur



CUMMINS INC. Assembled in the USA Date of Mfg xx-xx-xx				Engine No. XXXXXXXX	Ref. No. XXXXXXXXXX	Model XXXXXXXXXXX	Fuel Rate at Adv. HP/ka (mm3/sf) XXX	FR XXXXX	CPL XXXXX
				Idle Speed (rpm) XXXX	Advertised HP XXXXX at XXXX rpm		Family XXXXXXXXXXX	STD/FEL / EPA	CARB
E11	XXXX	XXXXXX	X.XX / XXXX	Firing Order XXXXXX	Timing - T.D.C. ELECTRONIC		Category XXX - XXX	XXXX / X.X	X.X
	XXXX	XXXXXX		Valve lash cold X.XXX int.	Exh.	C. I. D. /L XXX/XX.X	E. C. S. XXXXXXXXX	PM / X.X	
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX									
WARNING: Injury may result and warranty is voided if fuel rate, rpm or altitudes exceed published maximum values for this model and application.									

La plaque de type du moteur (1) se trouve sur le dessus du moteur.
Le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur sont indiqués sur cette plaque.
Veuillez indiquer le numéro de série du moteur avec vos commandes de pièces détachées.
Voir également les instructions de service du moteur

7 Normes européennes

7.1 Niveau de pression acoustique permanente SD2550C

⚠ Le port de protections auditives est prescrit pour ce finisseur. La valeur de nuisance à l'oreille du conducteur peut fortement varier du fait des différents matériaux de pose et peut dépasser 85 dB(A). Sans protection auditive, l'ouïe peut subir des lésions. Les mesures de l'émission sonore du finisseur ont été effectuées selon les normes EN 500-6:2006 et ISO 4872 dans des conditions de champ libre.

Niveau de pression acoustique à l'emplacement du conducteur (à hauteur de la tête) :	L_{AF} = 87,0	dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	L_{WA} = 104,0	dB(A)

7.2 Conditions opératoires pendant les mesures

Le moteur Diesel tournait au régime maximum. La table était abaissée en position de travail. Les tampers et le vibreur ont fonctionné à au moins 50% de leur régime maximum, les vis à au moins 40% et les convoyeurs à au moins 10%.

7.3 Niveau de pression acoustique permanente SD2550CS

⚠ Le port de protections auditives est prescrit pour ce finisseur. La valeur de nuisance à l'oreille du conducteur peut fortement varier du fait des différents matériaux de pose et peut dépasser 85 dB(A). Sans protection auditive, l'ouïe peut subir des lésions. Les mesures de l'émission sonore du finisseur ont été effectuées selon les normes EN 500-6:2006 et ISO 4872 dans des conditions de champ libre.

Niveau de pression acoustique à l'emplacement du conducteur (à hauteur de la tête) :	L_{AF} = 87,0	dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	L_{WA} = 104,0	dB(A)

7.4 Conditions opératoires pendant les mesures

Le moteur Diesel tournait au régime maximum. La table était abaissée en position de travail. Les tampers et le vibreur ont fonctionné à au moins 50% de leur régime maximum, les vis à au moins 40% et les convoyeurs à au moins 10%.

7.5 Vibrations transmises à l'ensemble du corps

Dans des conditions d'utilisation conformes au règlement, les valeurs effectives évaluées de l'accélération à la place du conducteur à partir de $a_w = 0{,}5\ m/s^2$ ne sont pas dépassées au sens de la norme DIN EN 1032.

7.6 Vibrations transmises aux bras et aux mains

Dans des conditions d'utilisation conformes au règlement, les valeurs effectives évaluées de l'accélération à la place du conducteur à partir de $a_{hw} = 2{,}5\ m/s^2$ ne sont pas dépassées au sens de la norme DIN EN ISO 20643.

7.7 Compatibilité électromagnétique (CEM)

Respect des valeurs limites suivantes selon les exigences de protection de la directive CEM 2004/108 CE :

- Emissions parasites selon DIN EN 13309 :
  < 35 dB μV/m pour des fréquences de 30 MHz à 1GHz
  à une distance de mesure de 10 m
  < 45 dB μV/m pour des fréquences de 30 MHz à 1 GHz
  à une distance de mesure de 10 m

- Insensibilité au brouillage selon DIN EN 13309 envers une décharge électrostatique (ESD) :
  Les décharges de contact de ± 4 KV et les décharges d'air de ± 4 KV n'ont eu aucune influence perceptible sur le finisseur.
  Les modifications selon le critère d'évaluation « A » sont respectées, c'est-à-dire que le finisseur continue à travailler pendant le contrôle de manière réglementaire.

☞ Toute modification des composants électriques ou électroniques et de leur disposition ne peut être effectuée que sur autorisation écrite du fabricant.

C 11 Transport

1 Consignes de sécurité pour le transport

⚠ Danger d'accident si le finisseur et la table ne sont pas convenablement préparés et si le transport n'est pas effectué dans les règles.

Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base. Démonter toutes les parties en saillie (automatisme de nivellement, fin de course de la vis, tôles frontales etc.). Dans le cas d'un transport avec une autorisation spéciale, bloquer ces parties.

Fermer les volets de la trémie et accrocher les dispositifs de sécurité de transport de la trémie. Relever la table et mettre le dispositif de sécurité de transport de la table. Rabattre le toit anti-intempéries et mettre les boulons de verrouillage.

Toutes pièces non fixées au finisseur ou à la table doivent être arrimées dans la trémie et dans des coffrets prévus à cet effet.
Fermer l'ensemble des capots et contrôler les fixations.

En République fédérale d'Allemagne, il est interdit de laisser les bouteilles de gaz sur le finisseur ou sur la table pendant le transport de celui-ci.
Retirer les bouteilles de gaz de l'installation à gaz et les munir de leur coiffe de protection. Les transporter dans un autre véhicule.

Si le chargement est effectué avec une rampe : danger de glissement, de renversement ou de chute de l'engin.
Conduire prudemment. Tenir toute personne éloignée de la zone de danger.

Précautions supplémentaires pour le transport sur la voie publique :

⚠ En Allemagne fédérale, il est **formellement interdit de déplacer un finisseur sur chenilles de manière autonome** sur les voies de circulation publiques. Dans d'autres pays, d'autres lois de la circulation doivent éventuellement être respectées.

Le conducteur de l'engin doit être en possession d'un permis de conduire valable pour un véhicule de ce genre.

Le pupitre de commande doit se trouver et être fixé du côté de la circulation en sens inverse.
Les projecteurs doivent être réglés conformément à la réglementation.

Seuls les accessoires et les pièces de montage peuvent être transportés dans la trémie, aucun enrobé ni bouteille de gaz ne doivent s'y trouver.

Si l'engin se déplace sur des voies publiques, une personne accompagnatrice doit, le cas échéant, guider son conducteur, en particulier aux croisements et débouchés de routes.

AVERTISSEMENT	**Danger au chargement/déchargement de la machine**
	Le chargement et le déchargement de la machine sur ou depuis un autre véhicule est une source potentielle de danger. Les machines peuvent basculer lors de la montée sur la remorque surbaissée et causer des blessures graves, voire mortelles ! - Le véhicule de transport doit toujours répondre aux exigences du transport et avoir été conçu à cette fin. - Assurez-vous que le véhicule de transport est convenablement calé pour le chargement et le déchargement. - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Pour le chargement et déchargement, assurez-vous toujours le concours d'une personne pour guider la manoeuvre. - Ne pas laisser un chargement ou des pièces non fixées sur la machine. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

AVERTISSEMENT	**Danger si les instructions concernant la machine ne sont pas exécutées correctement**
	Faire appel à des personnes pour guider la manoeuvre si la visibilité est gênée sur les voies de déplacement ou de transport de même que pour le chargement/déchargement de la machine. Les instructions mal exécutées ou mal comprises peuvent se solder par des blessures graves, voire mortelles ! Pour guider la machine, faire uniquement appel à du personnel, - formé pour guider des machines, ayant prouvé une participation fructueuse à la formation et étant qualifié face à l'entreprise. - nommé par l'entreprise pour guider les manoeuvres d'engins et - dont on puisse attendre qu'il s'acquitte de manière fiable des tâches qui lui sont confiées. - Porter une tenue voyante. - Le guide et le conducteur de la machine doivent être familiarisés avec les dimensions de la machine et du véhicule de transport. - Le guidage est effectué par radio et au moyen de signes de la main. Le guide et le conducteur de la machine doivent s'être entendus sans équivoque sur la signification des signes et des signaux utilisés. Utiliser exclusivement les signes normés. - Il doit être donné au conducteur de la machine la possibilité de descendre en sécurité du véhicule de transport, par exemple au moyen d'échelles et d'escabeaux. Le guide doit apporter son aide pour descendre du véhicule. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

2 Transport sur remorque surbaissée

⚠ Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base, démonter aussi éventuellement les tôles frontales. Les angles d'attaque maximum sont indiqués au chapitre « Caractéristiques techniques ».

⚠ Vérifier les niveaux de liquides pour éviter tout écoulement en cas d'inclinaison de la machine.

⚠ L'arrimage et les moyens utilisés pour le chargement doivent être conformes aux prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents.

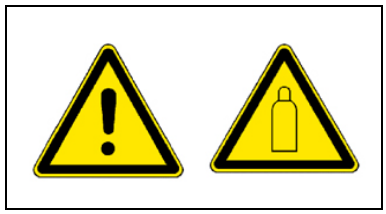
⚠ Tenir compte du poids du finisseur pour le choix de l'arrimage et des moyens de chargement.

2.1 Préparatifs

- Mettre le finisseur en état de fonctionnement (voir chapitre D).
- Démonter toutes les pièces en saillie ou amovibles du finisseur et de la table (voir aussi le manuel de service de la table). Ranger ces pièces en sûreté.

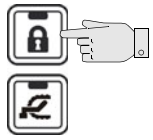
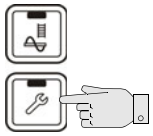
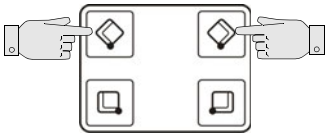
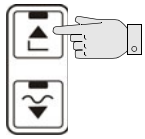
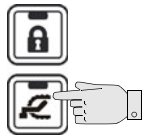
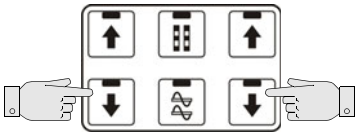
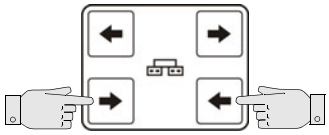
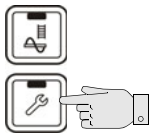
⚠ Pour éviter les collisions, remonter la vis jusqu'à sa position la plus haute.

STOP Table avec chauffage au gaz en option :



- Enlever les bouteilles de gaz du chauffage de la table :
  - Fermer les robinets principaux et les robinets des bouteilles.
  - Dévisser les robinets des bouteilles et retirer les bouteilles de gaz de la table.
  - Transporter les bouteilles de gaz avec un autre véhicule en respectant toutes les consignes de sécurité.

.

Activité	Touches
- Désactiver le blocage des fonctions.	
- Activer le mode de réglage	
- Fermer les moitiés de trémie.	
- Mettre les deux sécurités de transport de la trémie.	
- Relever la table.	
- Relever le dispositif de déblaiement.	
- Sortie entièrement le vérin de nivellement.	
- Raccourcir la table jusqu'à la largeur de base du finisseur.	
- Désactiver le mode de réglage.	

3 Fixation de la charge

☞ Les explications ci-après concernant l'arrimage de la machine pour son transport sur remorque surbaissée sont à considérer comme des exemples pour un arrimage correct.

☞ Observez en toute occasion les prescriptions locales pour l'arrimage de charges et pour l'utilisation convenable des moyens d'arrimage de charges.

☞ Font également partie de la conduite normale, les freinages brusques, les manœuvres d'évitement et les tronçons de mauvaise qualité.

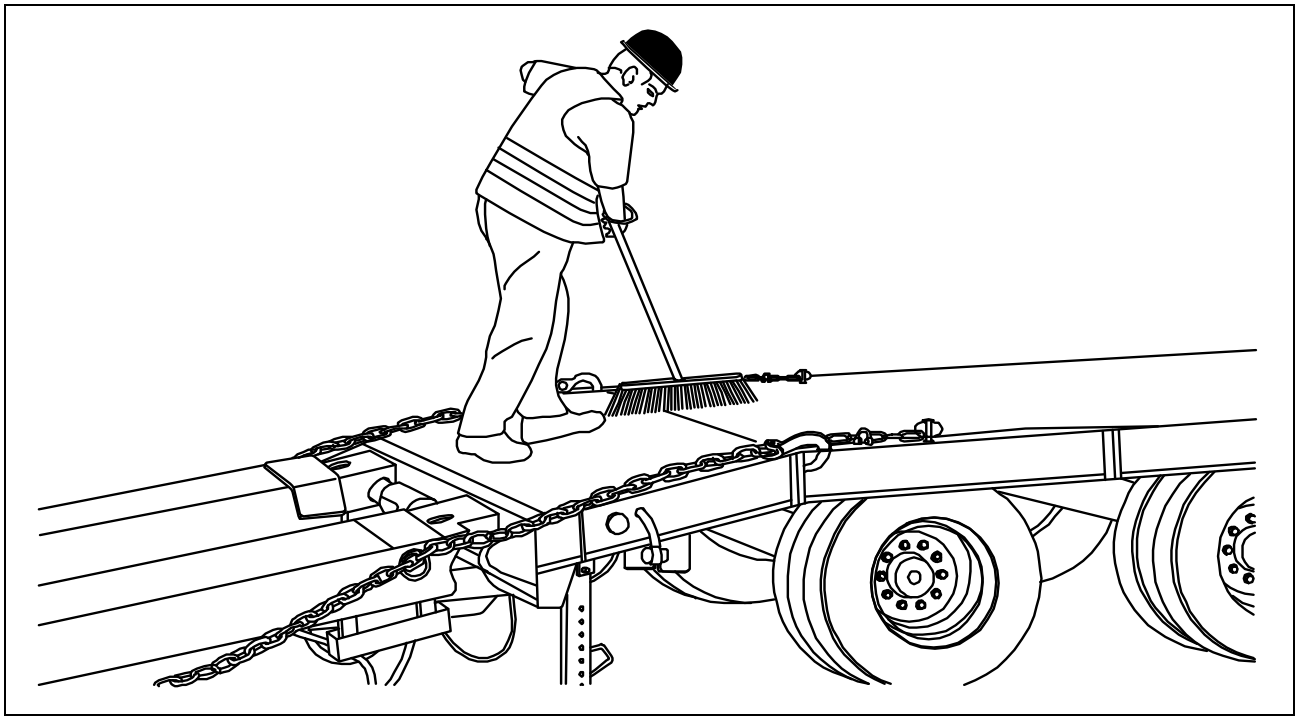
☞ Pour le choix des mesures à prendre, tirer avantage des différents genres de fixation (liaison de forme, liaison par force, arrimage en diagonale etc.) et les adapter au véhicule de transport.

⚠ La remorque surbaissée doit disposer du nombre requis de points d'arrimage d'une résistance LC de 4.000 daN.

⚠ La hauteur et la largeur totales ne doivent pas dépasser les dimensions autorisées.

⚠ Les extrémités des chaînes et des sangles d'arrimage doivent être maintenues pour éviter un desserrement et une chute involontaires !

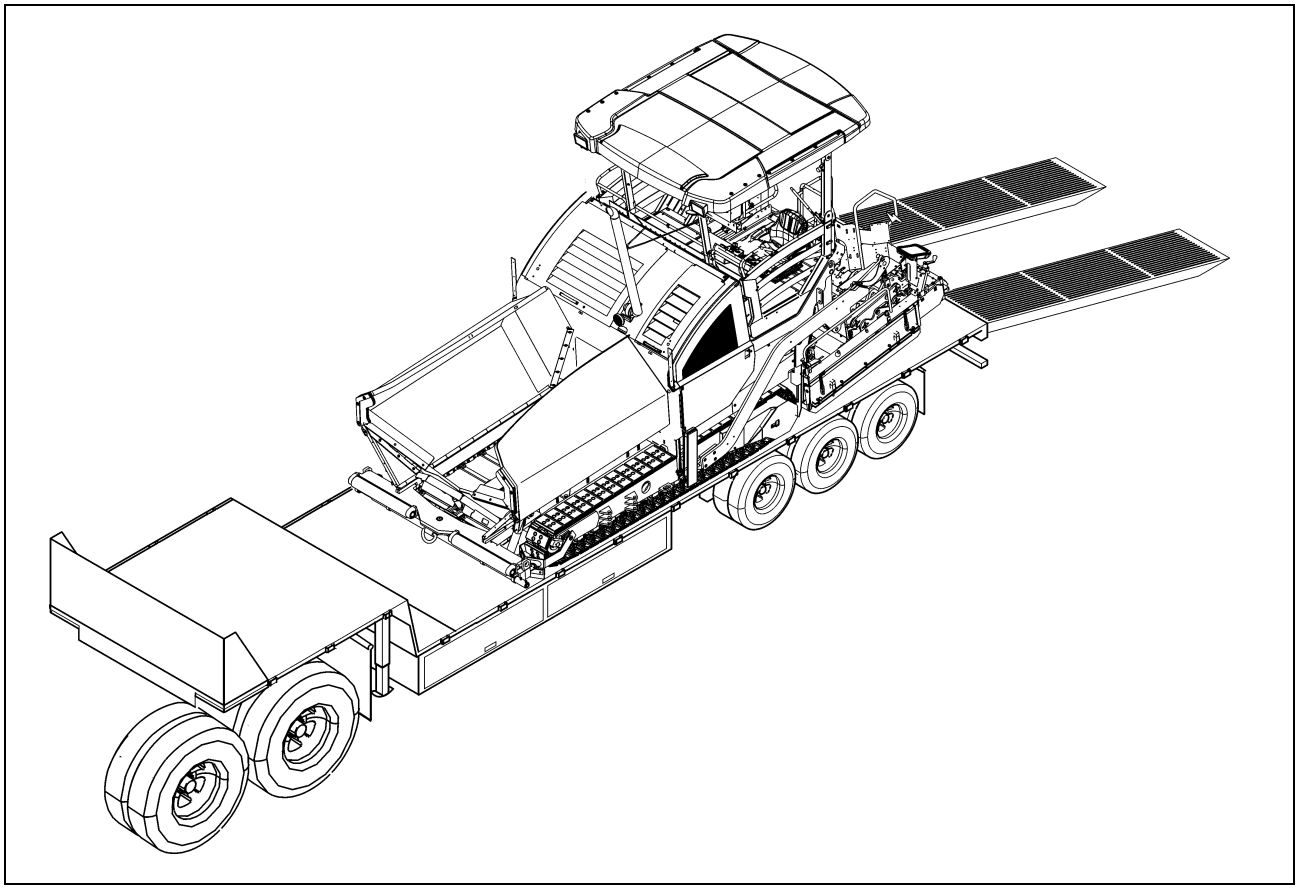
3.1 Préparation de la remorque surbaissée



⚠ Le plancher de chargement doit être en bon état, sans présence d'huile ni de boue, sec (une humidité résiduelle ou sans flaque d'eau est admise) et balayé !

3.2 Montée sur la remorque surbaissée

S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger pendant le chargement.



NOTA	**Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine**
	- Dans les montées, bloquer le dispositif de déblaiement en position haute.

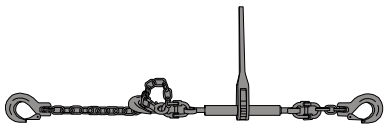
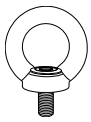
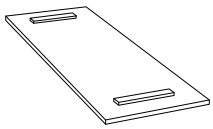
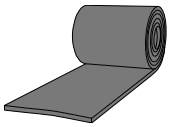
- Monter sur la remorque avec la vitesse de travail enclenchée et avec un régime moteur minimum.

3.3 Moyens d'arrimage

Utiliser les moyens d'arrimage, sangles et chaînes, correspondant au véhicule. Selon la réalisation de l'arrimage, il faudra éventuellement utiliser des manilles, des vis à œil, des protections d'angles et des tapis antidérapants supplémentaires.

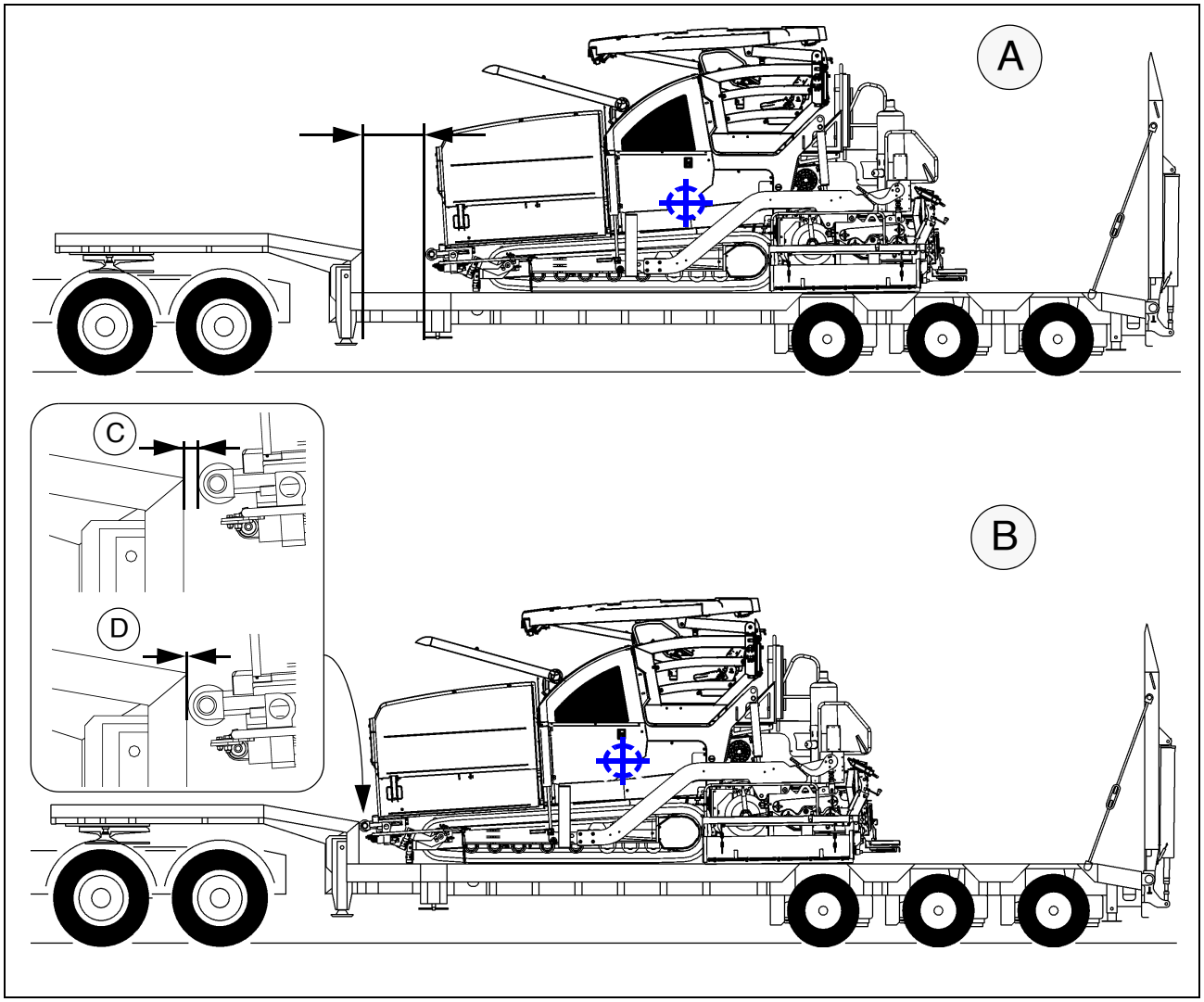
⚠ Respecter impérativement les valeurs de force d'arrimage et de portance indiquées !

⚠ Toujours serrer à la main les chaînes et les sangles d'arrimage (100-150daN).

- Chaîne d'arrimage force admise LC 4.000 daN	
- Sangles d'arrimage force admise LC 2.500 daN	
- Manille Capacité 4.000 daN	
- Vis à œil Capacité 2.500 daN	
- Plaque de protection d'angle pour sangles d'arrimage	
- Tapis antidérapants	

⚠ L'utilisateur doit s'assurer du bon état des moyens d'arrimage avant de les employer. Ne plus utiliser un moyen d'arrimage si des défauts menaçant la sécurité sont constatés.

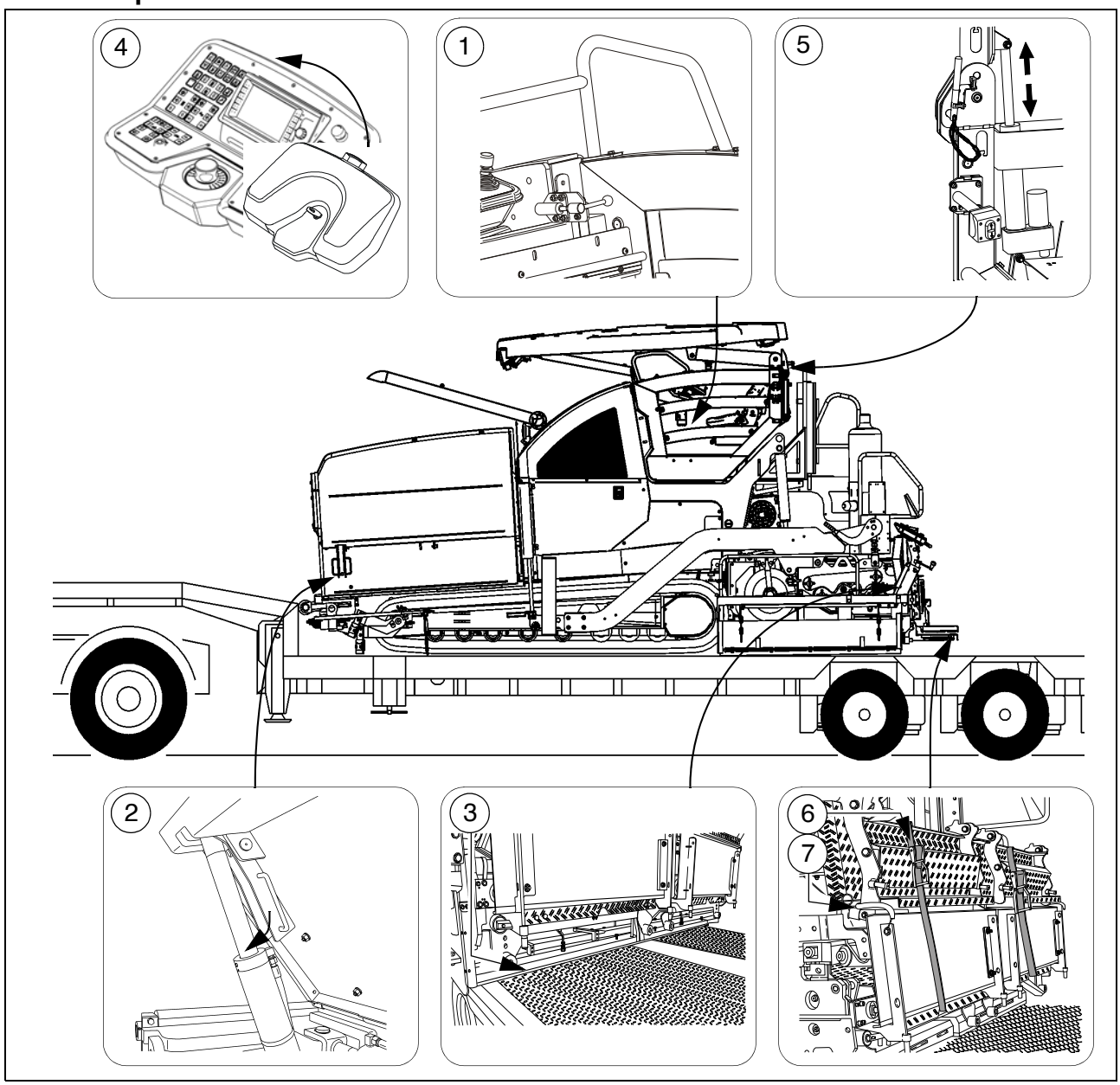
3.4 Chargement



⚠ Respecter la répartition des charges pour le chargement !
Sur certains véhicules, la charge sur la sellette est trop faible et il faut que le chargement soit déplacé vers l'arrière du véhicule (A).
Observer les indications concernant la répartition des charges sur le véhicule ainsi que le centre de gravité du finisseur.
Si, pour des raisons de répartition de la charge ou à cause de la longueur du finisseur celui-ci doit être placé à l'avant du véhicule de transport (B), observer ce qui suit :

- le finisseur doit être libre, dans la mesure où les rouleaux ne toucheraient le col de cygne qu'à mi-hauteur (C).
- Il doit y avoir liaison de forme entre le finisseur et la remorque surbaissée quand les rouleaux touchent complètement la remorque (D).

3.5 Préparation de la machine

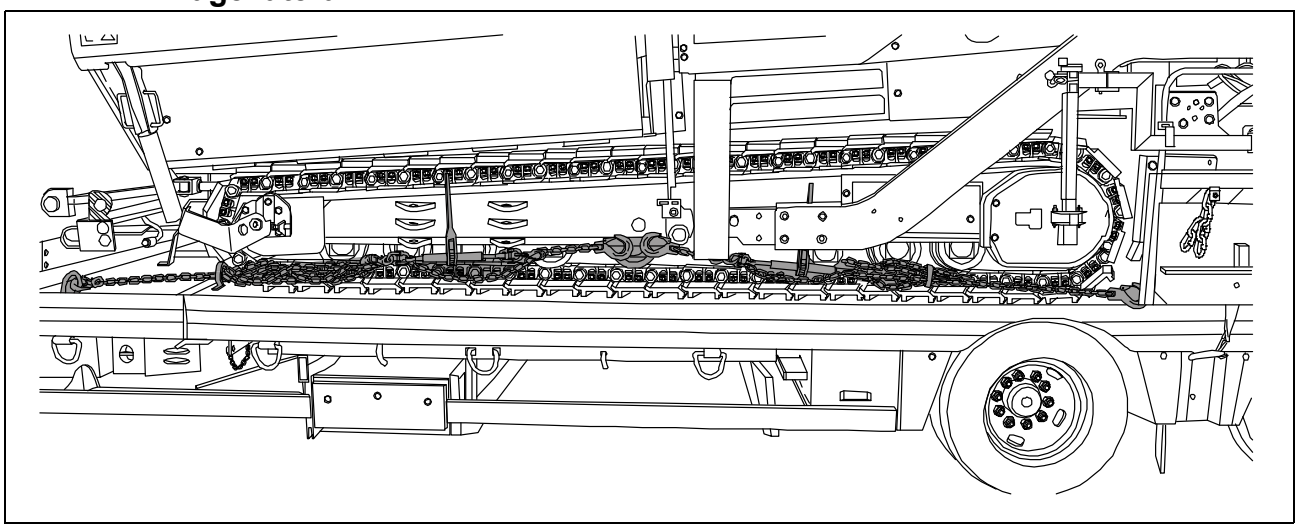


Après le positionnement de la machine sur la remorque surbaissée, procéder aux préparatifs suivants :

- Plateforme mobile : placer comme il se doit l'axe de blocage (1).
- Fermer la trémie, placer les sécurités de transport (2) sur les deux côtés.
- Placer des tapis antidérapants sous la table sur toute la largeur du véhicule (3) et abaisser la table.
- Arrêter le finisseur.
- Couvrir le pupitre de commande avec un capot de protection (4) et le fixer.
- Abaisser le toit et placer les blocages (5) comme il se doit sur les deux côtés.
- Relever les passerelles de la table et les fixer des deux côtés avec des sangles (6) de même qu'avec les crochets à ressort (7) éventuellement présents.

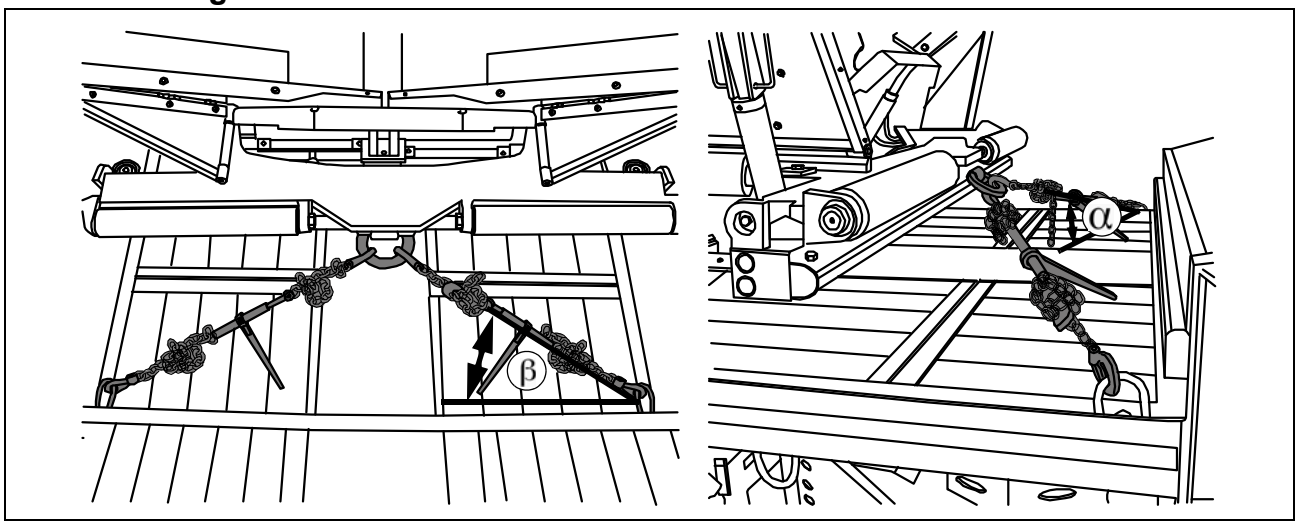
4 Fixation de la charge

4.1 Arrimage latéral



⚠ Effectuer l'arrimage latéral en fixant les sangles en diagonale au finisseur.
Observer les points d'arrimage du finisseur et de la remorque.
Poser les chaînes d'arrimage comme illustré.

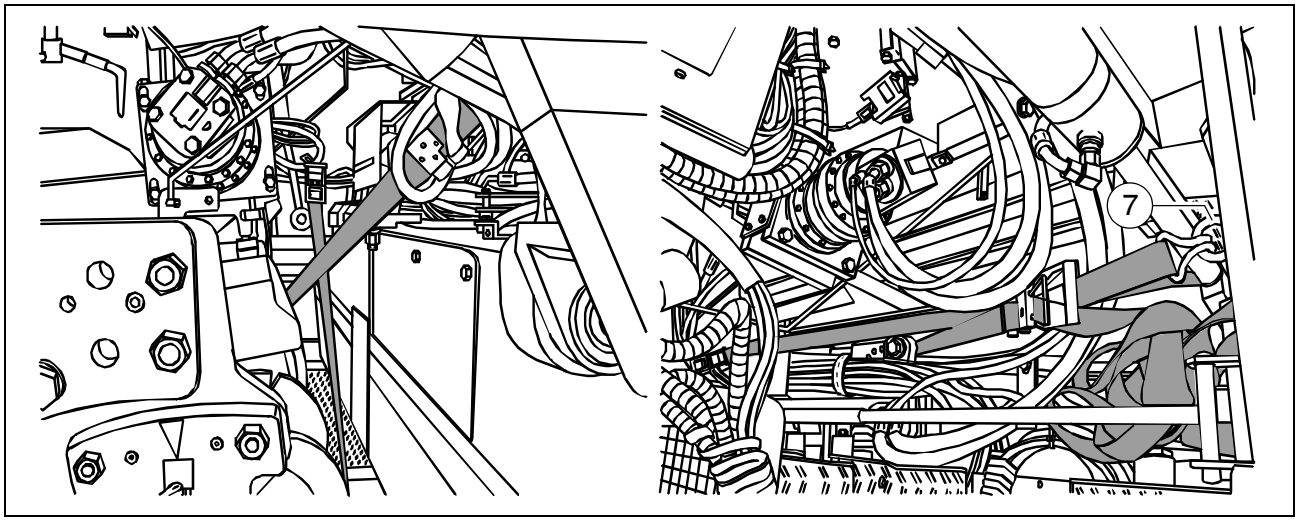
4.2 Arrimage à l'avant



⚠ Effectuer l'arrimage à l'avant en fixant les sangles en diagonale au finisseur. Observer les points d'arrimage du finisseur et de la remorque. Poser les chaînes d'arrimage comme illustré.

⚠ Les angles d'arrimage doivent être : « ß » entre 6°-55° et « a » entre 20°-65° !

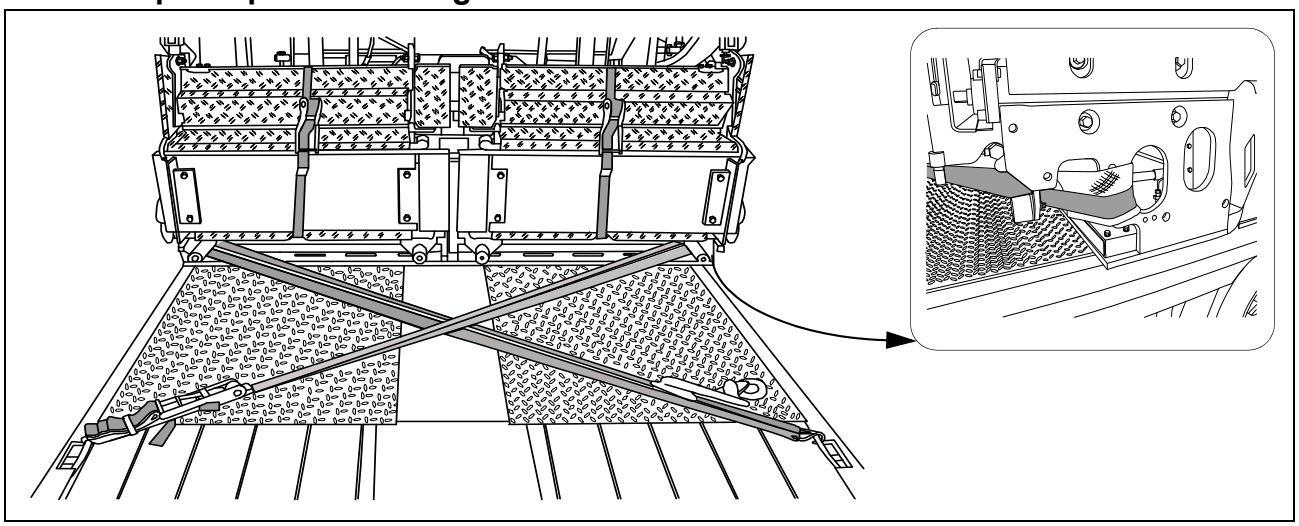
4.3 Arrimage à l'arrière - table avec panneau latéral



⚠ Transversalement par rapport à la direction du déplacement, arrimer le finisseur en diagonale à l'arrière. Observer les points d'arrimage du finisseur (vis à œil) et de la remorque. Poser les sangles d'arrimage comme illustré.
Les vis à œil livrées doivent préalablement être vissées aux emplacements prévus dans les bras.

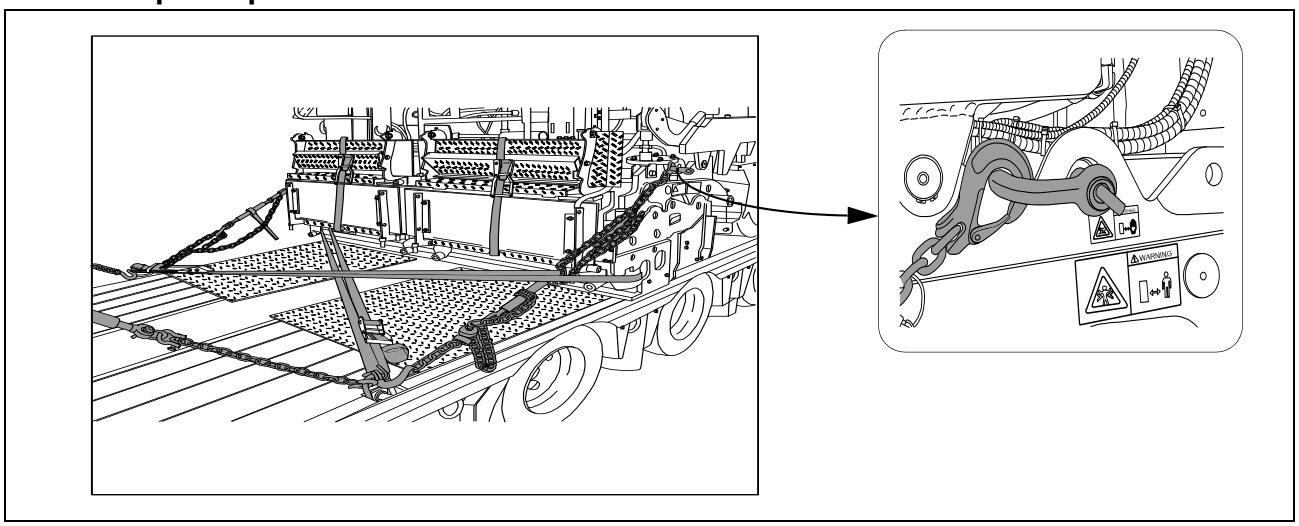
4.4 Arrimage à l'arrière - table sans panneau latéral

Etape 1 - poser les sangles



⚠ Effectuer l'arrimage à l'arrière en fixant les sangles en diagonale au finisseur.
Observer les points d'arrimage du finisseur et de la remorque.
Poser les sangles d'arrimage comme illustré.

Etape 2 - poser les chaînes



⚠ Effectuer l'arrimage à l'arrière en fixant les sangles en diagonale au finisseur.
Observer les points d'arrimage du finisseur et de la remorque.
Poser les chaînes d'arrimage comme illustré.

4.5 Après le transport

- Enlever les dispositifs d'arrimage.
- Remonter le toit abri :

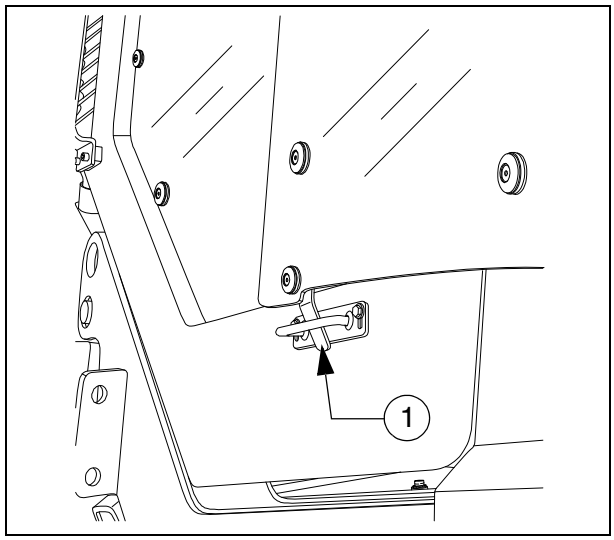
☞ Voir le chapitre « Toit abri »

- Lever la table en position de transport.
- Démarrer le moteur et descendre de la remorque à une vitesse/régime minimum.
- Garer le finisseur à une place sûre, abaisser la table, arrêter le moteur.
- Retirer la clé et/ou couvrir le pupitre de commande avec le capot protecteur et le bloquer.

Toit-abri (○)

NOTA	**Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine**
	Avant d'abaisser le toit, procéder aux réglages suivants : - Plateforme de commande bloquée en position centrale - Pupitre de commande bloqué en position centrale - Pupitre de commande fixé dans sa position la plus basse et engagé dans la position la plus reculée - Bouton de volant en bas (finisseur sur roues) - Sièges de conducteur pivotés en place médiane et dans la position la plus basse - Dossiers et accoudoirs des sièges de conducteurs repliés vers l'avant - Pare-brise et vitres latérales fermés - Capot moteur et capots latéraux fermés - Gyrophare basculé vers l'intérieur et dans la position la plus basse.

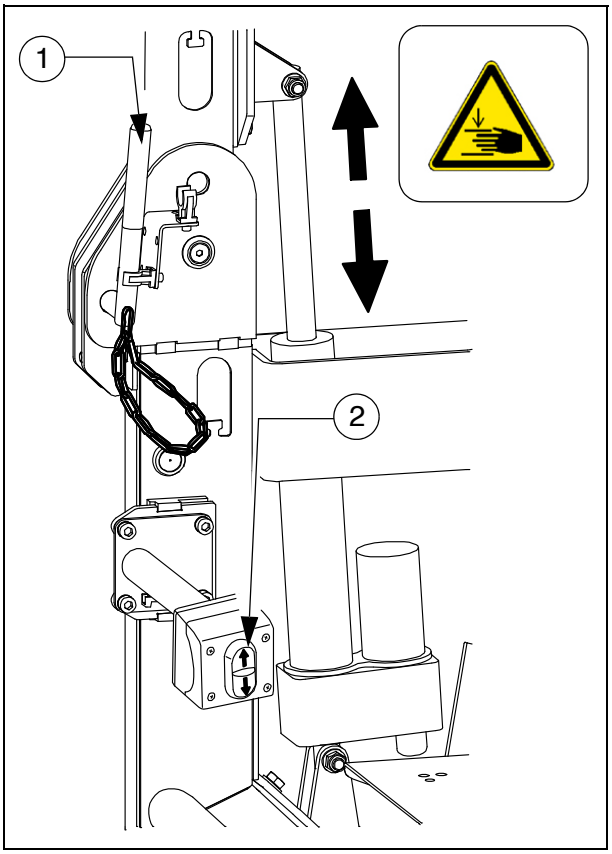
NOTA	**Attention ! Possibilité d'endommagement de pièces de la machine !**
	Effectuer les opérations suivantes avant les transferts : - Après avoir baissé le toit, les pattes de blocage (1) des vitres latérales des deux côtés de la machine doivent se trouver dans leurs logements respectifs.



Le toit-abri se relève et s'abaisse électriquement.

☞ Le tube d'échappement est monté et abaissé ensemble avec le toit.

- Retirer les goupilles (1) sur les deux côtés du toit.
- Actionner l'interrupteur (2) jusqu'à ce que le toit atteigne la position finale supérieure ou inférieure.
- Introduire les goupilles (1) dans les positions respectives sur les deux côtés du toit.



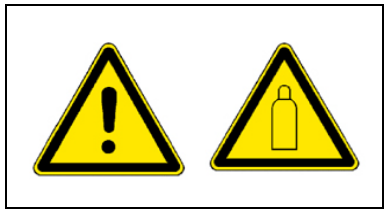
5 Trajets de transport

⚠ Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base, démonter aussi éventuellement les tôles frontales.

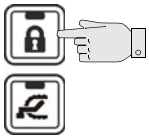
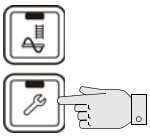
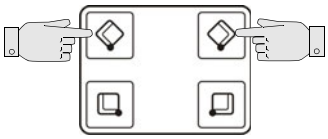
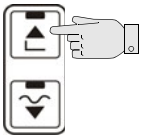
5.1 Préparatifs

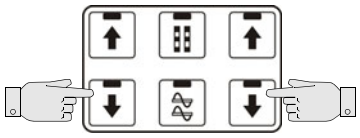
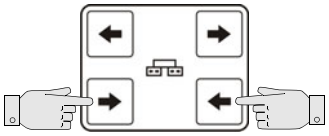
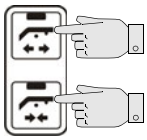
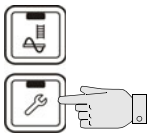
- Mettre le finisseur en état de fonctionnement (voir chapitre D).
- Démonter toutes les pièces en saillie ou amovibles du finisseur et de la table (voir aussi le manuel de service de la table). Ranger ces pièces en sûreté.

STOP Table avec chauffage au gaz en option :

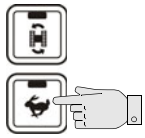
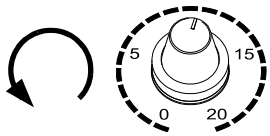
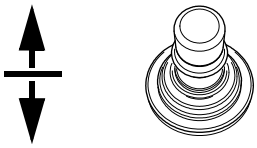
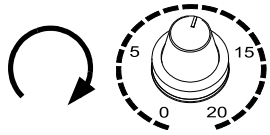
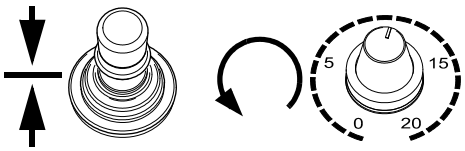


- Enlever les bouteilles de gaz du chauffage de la table :
  - fermer les robinets d'arrêt principaux et les robinets des bouteilles.
  - Dévisser les robinets des bouteilles et retirer les bouteilles de gaz de la table.
  - Transporter les bouteilles de gaz avec un autre véhicule en respectant toutes les consignes de sécurité.

Activité	Touches
- Désactiver le blocage des fonctions.	
- Activer le mode de réglage	
- Fermer les moitiés de trémie.	
- Mettre les deux sécurités de transport de la trémie.	
- Relever la table.	
- Relever le dispositif de déblaiement.	

Activité	Touches
- Sortie entièrement le vérin de nivellement.	
- Raccourcir la table jusqu'à la largeur de base du finisseur.	
- Sortir le verrouillage de bras.	
- Désactiver le mode de réglage.	

5.2 Conduite

Activité	Touches
- Placer éventuellement sur « lièvre » le commutateur rapide/lent	
- Réglage du sélecteur sur « zéro ».	
- Basculer le levier d'avancement sur maximum. STOP Lorsque le levier d'avancement est basculé, la machine a déjà une faible avance !	
- Régler la vitesse de déplacement souhaitée au moyen du sélecteur.	
- Pour arrêter la machine, basculer le levier d'avancement en position médiane et placer le sélecteur sur « zéro ».	

STOP En cas d'urgence, pousser le contacteur d'arrêt d'urgence.

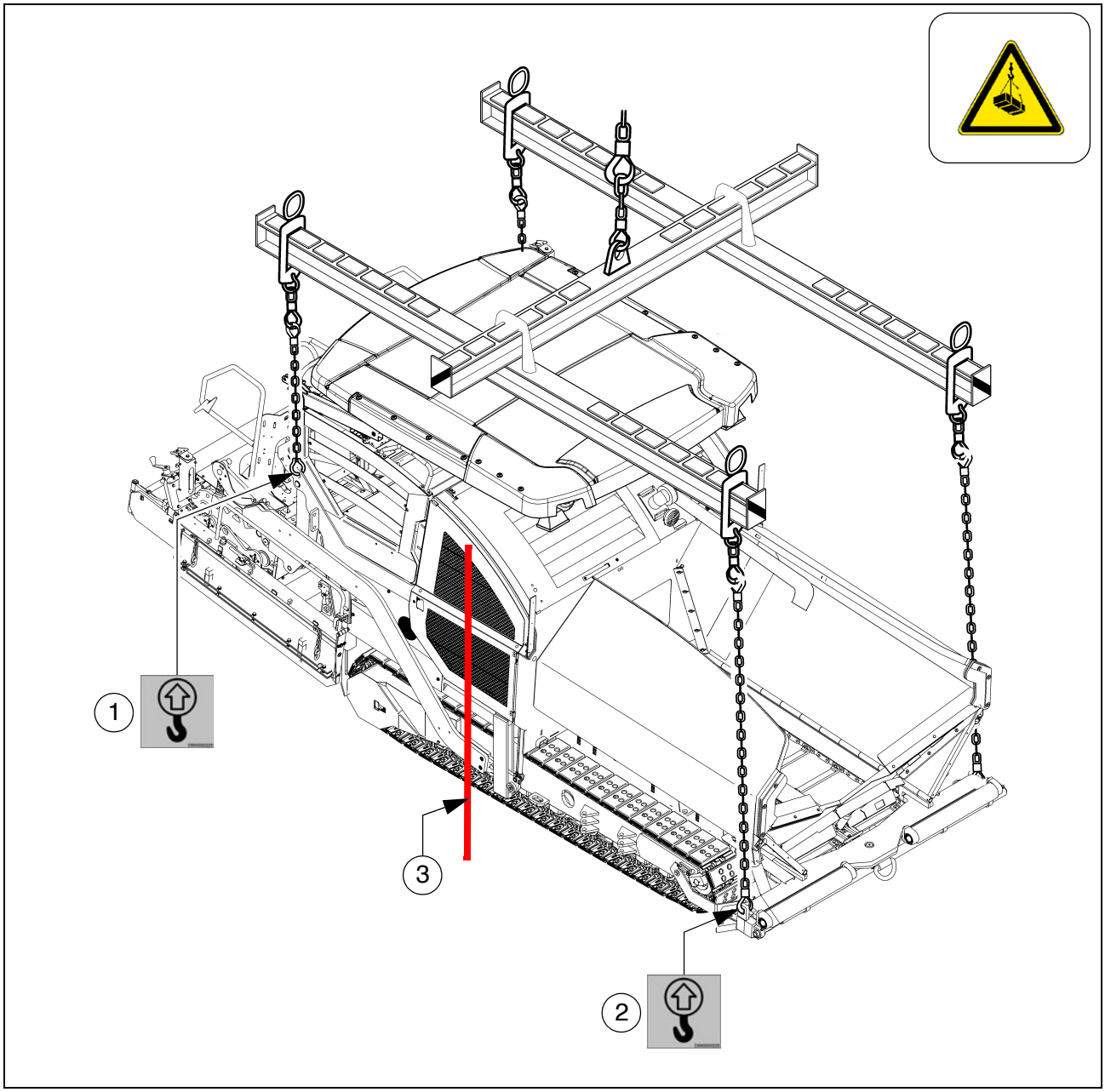
6 Chargement avec une grue

AVERTISSEMENT	**Danger par charge en suspension**
	La grue et / ou la machine soulevée peut basculer pendant le levage et causer des blessures ! - Utiliser uniquement les points marqués pour soulever la machine. - Observer le poids en service de la machine. - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Utiliser uniquement des accessoires de levage de capacités suffisantes. - Ne pas laisser de chargement ou de pièces non fixées sur la machine. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ Utiliser uniquement un engin de levage de capacités suffisantes.
(Poids et dimensions, voir le chapitre B)

⚠ L'arrimage et les moyens utilisés pour le chargement doivent être conformes aux prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents.

⚠ Le centre de gravité de la machine varie selon la table montée.



☞ Quatre points de fixation (1,2) sont prévus pour le chargement du véhicule avec des ustensiles de levage.

☞ Suivant le type de table utilisée, le centre de gravité du finisseur table montée se trouve au niveau du galet de renvoi arrière (3) du train de roulement.

- Garer le véhicule de manière sûre.
- Mettre les sécurités de transport.
- Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base.
- Retirer les pièces en porte-à-faux ou lâches et enlever les bouteilles de gaz du chauffage de la table (voir les chapitres E et D).
- Abaisser le toit abri :

☞ Voir le chapitre « Toit abri »

- Accrocher les élingues de la grue aux quatre points de fixation (1, 2).

⚠ La charge maximum admissible aux points de maintien est : 73,5 kN.

⚠ La charge admissible vaut pour le sens vertical.

⚠ Lors du transport, prendre garde à la position horizontale du finisseur.

7 Remorquage

Respecter toutes les mesures de précautions appliquées au remorquage d'engins de chantier lourds.

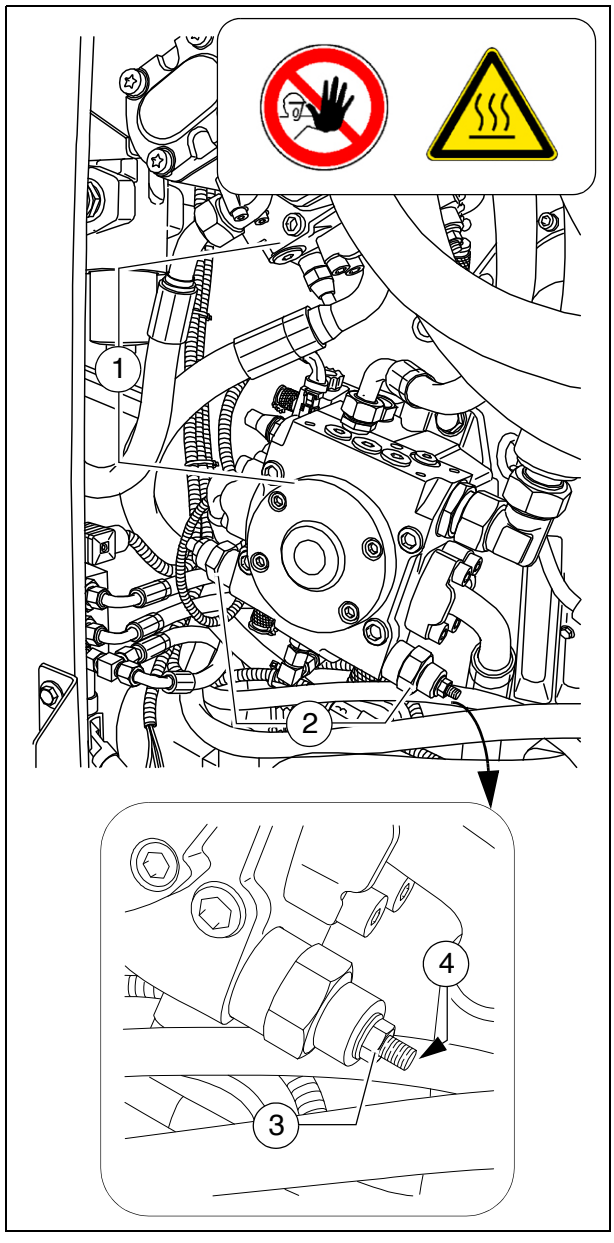
Le véhicule tracteur doit être de nature à pouvoir retenir le finisseur dans une pente.

Utiliser uniquement des barres de remorquage autorisées.

Si nécessaire, démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base.

Deux cartouches haute pression (2) se trouve sur les deux pompes du mécanisme de translation (1).
Procéder comme suit pour activer la fonction de remorquage :

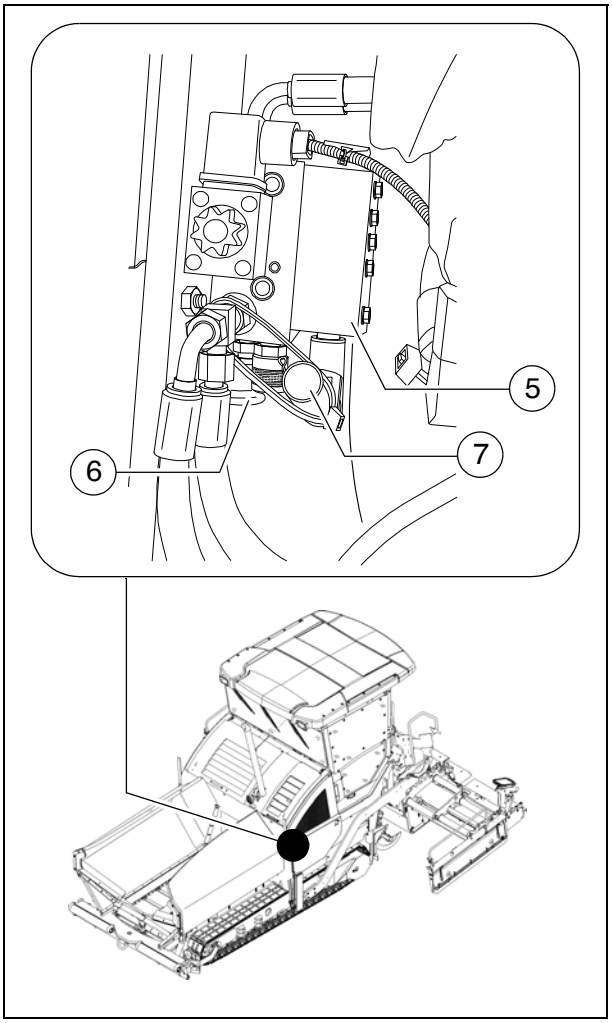
- desserrer le contre-écrou (3) d'un demi-tour.
- Visser la vis (4) jusqu'à ce qu'une résistance importante se fasse remarquer. Visser ensuite la vis d'un demi-tour dans la cartouche haute pression.
- Serrer le contre-écrou (3) avec un couple de 22Nm.



Rétablir l'état initial après avoir tracté la machine.

☞ Une pompe manuelle (5) se trouve dans le compartiment du moteur (côté gauche); actionner celle-ci pour pouvoir tracter la machine.
Cette pompe manuelle génère la pression nécessaire pour desserrer les freins des mécanismes de translation.

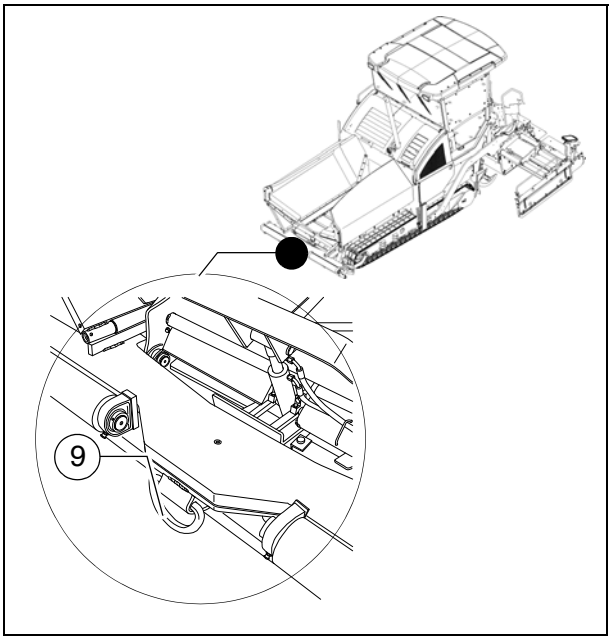
- Appuyer le bouton (6) pour le faire entrer dans le corps de soupape. Pendant le pompage (prochaine étape) vérifier que le bouton reste en position appuyée.
- Actionner le levier (7) de la pompe manuelle jusqu'à ce que la pression suffise à desserrer les freins des mécanismes de translation.



⚠ Rétablir l'état initial après avoir tracté la machine.

⚠ Ne desserrer les freins des mécanismes de translation que si la machine est suffisamment calée pour ne pas rouler par elle-même ou si elle est déjà convenablement reliée au véhicule tracteur.

- Accrocher la barre de remorquage dans le dispositif d'attelage (9) du pare-chocs.



☞ Le finisseur peut maintenant être remorqué lentement et prudemment hors du chantier.

⚠ Toujours emprunter le plus court chemin jusqu'au moyen de transport ou jusqu'au prochain emplacement de parking.

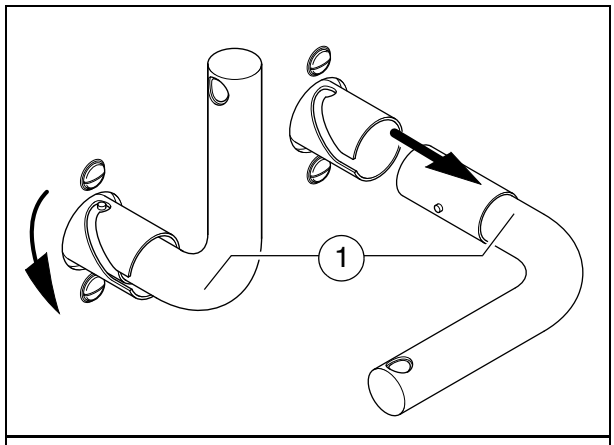
⚠ La vitesse maximum de remorquage admise est de 10 m/min.
En présence d'un danger une vitesse de remorquage de 15m/min est autorisée pendant un court moment.

⚠ La charge maximum admissible pour l'anneau de remorquage (9) est : 200 kN

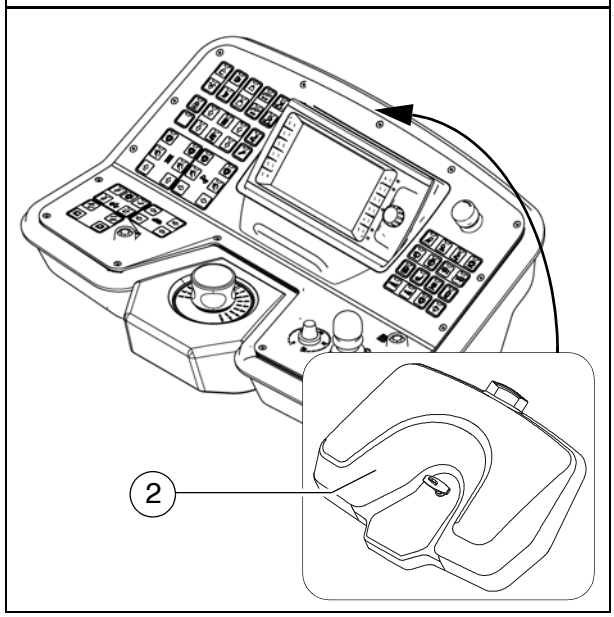
8 Garer l’engin de manière sûre

⚠ Si le finisseur doit être garé sur un terrain ouvert au public, s’assurer qu’aucune personne étrangère ni enfant en train de jouer ne puisse occasionner de dommages.

- Retirer et emporter avec soi la clé de contact et l´interrupteur général (1), ne pas les « cacher » dans le finisseur.

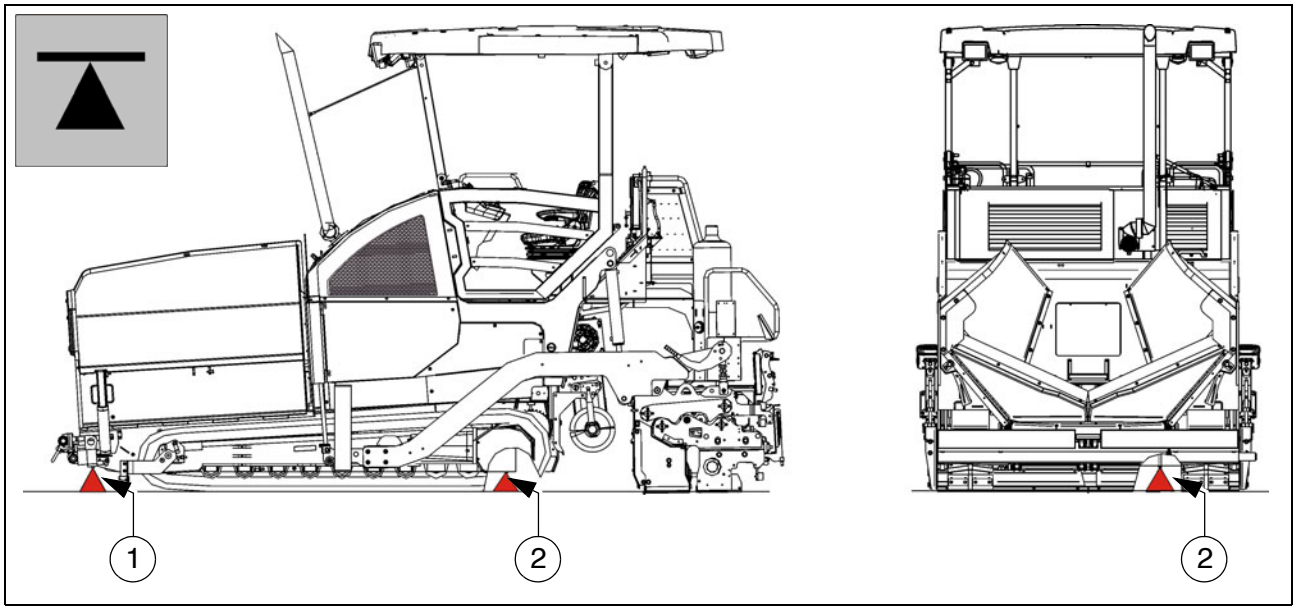


- Couvrir le pupitre de commande avec le capot de protection (2) et fermer à clé.
- Ranger les pièces libres et les accessoires en lieu sûr.



NOTA	**Attention ! Endommagement possible de l'électronique du moteur**
	- Après l'arrêt du moteur d'entraînement, laissez impérativement s'écouler une durée > 100 secondes avant de couper la tension de bord (interrupteur principal). Observez les consignes du manuel de service !

8.1 Levage de la machine avec des vérins hydrauliques, points de levage



Le vérin hydraulique doit avoir une capacité de 10 tonnes au moins.

La surface d'appui du vérin hydraulique doit toujours être horizontale et suffisamment porteuse !

Veillez à placer les vérins hydrauliques de manière sûre et aux bons emplacements !

Le vérin hydraulique a pour seule fonction de soulever une charge, non de la soutenir. Ne travaillez sur et sous des véhicules surélevés que s'ils sont convenablement calés pour éviter de basculer, de rouler et de glisser.

Ne pas déplacer un cric roulant sous charge.

Les chandelles ou les cales en bois maintenues pour ne pas glisser ni basculer doivent être suffisamment dimensionnées pour supporter la charge.

Personne ne doit se trouver sur la machine pendant qu'elle est soulevée.

Effectuez toutes les opérations de levage et d'abaissement en restant de niveau et en utilisant tous les vérins hydrauliques. Contrôlez en permanence et respectez l'horizontalité de la charge.

Les opérations de levage et d'abaissement doivent toujours être effectuées par plusieurs personnes sous la supervision d'une autre personne.

Utilisez uniquement comme points de levage les positions (1) et (2) sur les côtés droit et gauche de la machine.

D 11 Utilisation

1 Consignes de sécurité

La mise en marche du moteur, du mécanisme de translation, du convoyeur à grille, de la vis, de la table ou du dispositif de levage peut blesser voire tuer des personnes.
Avant la mise en marche, s'assurer que personne ne travaille aux alentours du finisseur, dans, sur ou sous celui-ci, et que personne ne se tienne dans la zone de danger.

- Ne pas démarrer le moteur ou ne pas utiliser d'élément de commande s'il existe sur ces éléments ou sur le moteur des indications précises d'interdiction d'utilisation. Si rien n'est précisé, n'actionner les éléments de commande que lorsque le moteur est en marche.

Ne jamais ramper dans le tunnel de la vis, marcher sur les convoyeurs ou pénétrer dans la trémie lorsque le moteur est en marche. Danger de mort !

- Pendant le travail, s'assurer en permanence que personne n'est en danger.
- Vérifier que tous les dispositifs de sécurité et capots sont en place et fixés comme il se doit.
- Réparer immédiatement tout dommage constaté. La mise en œuvre de l'engin est interdite en cas de défaut.
- Ne transporter aucun passager sur le finisseur ou la table.
- Libérer de tout obstacle la voie et la zone de travail.
- Toujours essayer de choisir la place du conducteur opposée au sens de la circulation. Bloquer le siège du conducteur et le pupitre de commande.
- Observer une distance de sécurité suffisante entre l'engin et les surplombs, les autres engins et les différentes sources de danger.
- Conduire prudemment sur des terrains non nivelés afin d'éviter les risques de glissement ou de renversement.

Toujours maîtriser le finisseur; ne jamais tenter de dépasser les capacités de l'engin.

DANGER	**Danger en raison d'une utilisation impropre**
	Une utilisation impropre des machines peut se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - La machine peut uniquement être utilisée pour l'utilisation prévue, conformément à sa destination. - Seul un personnel formé peut faire fonctionner la machine. - Les opérateurs de la machine doivent se familiariser avec le contenu du manuel de service. - Éviter les mouvements saccadés de la machine. - Ne pas dépasser les angles de rampe et d'inclinaison admissibles. - Maintenir fermés les capots et volets pendant le fonctionnement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

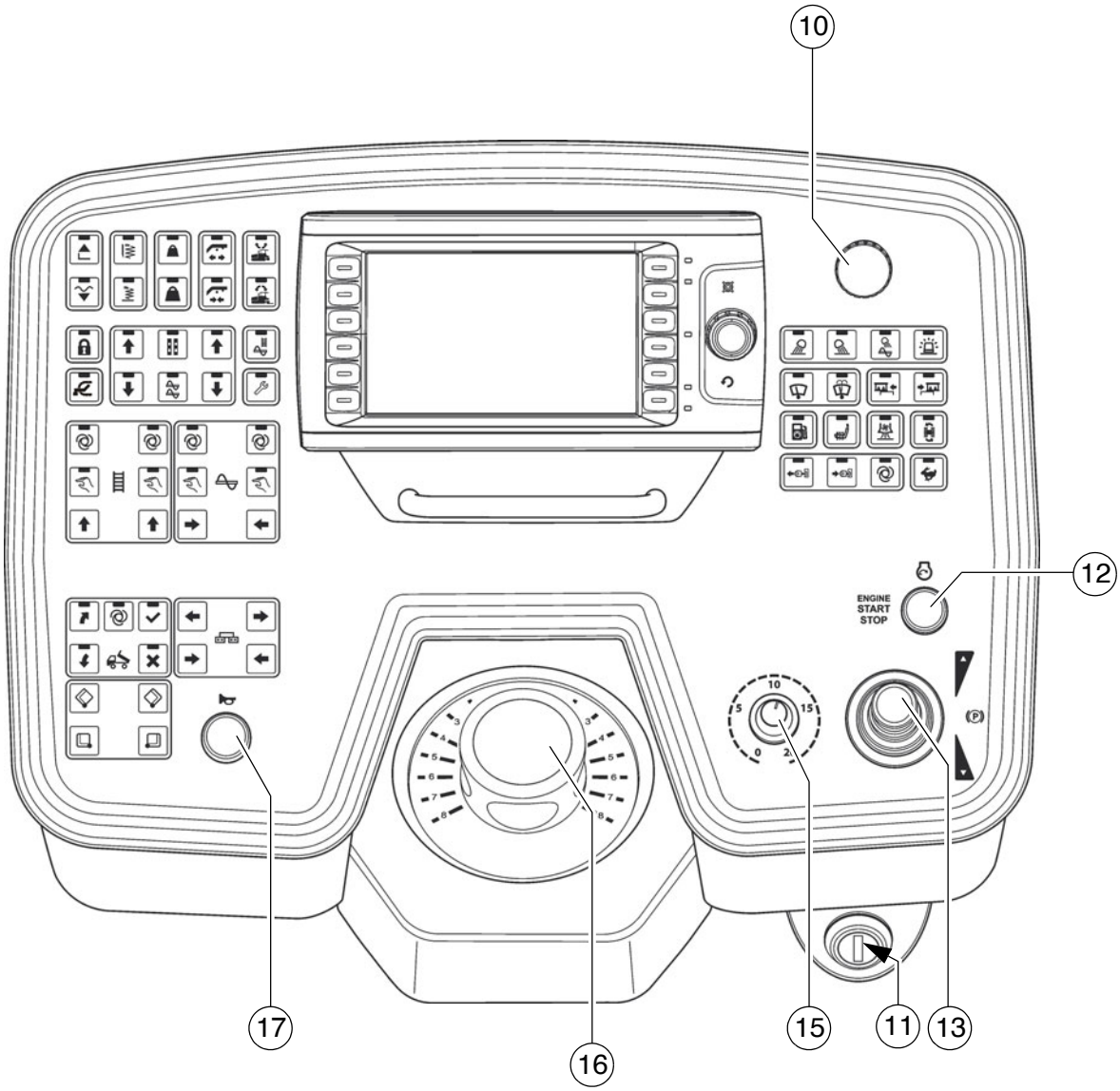
AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Pour effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

AVERTISSEMENT	**Danger de coincement par des pièces en mouvement de la machine**
	Les pièces de machine en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Tout séjour dans la zone dangereuse pendant le fonctionnement est interdit ! - Ne pas introduire la main dans la zone dangereuse. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

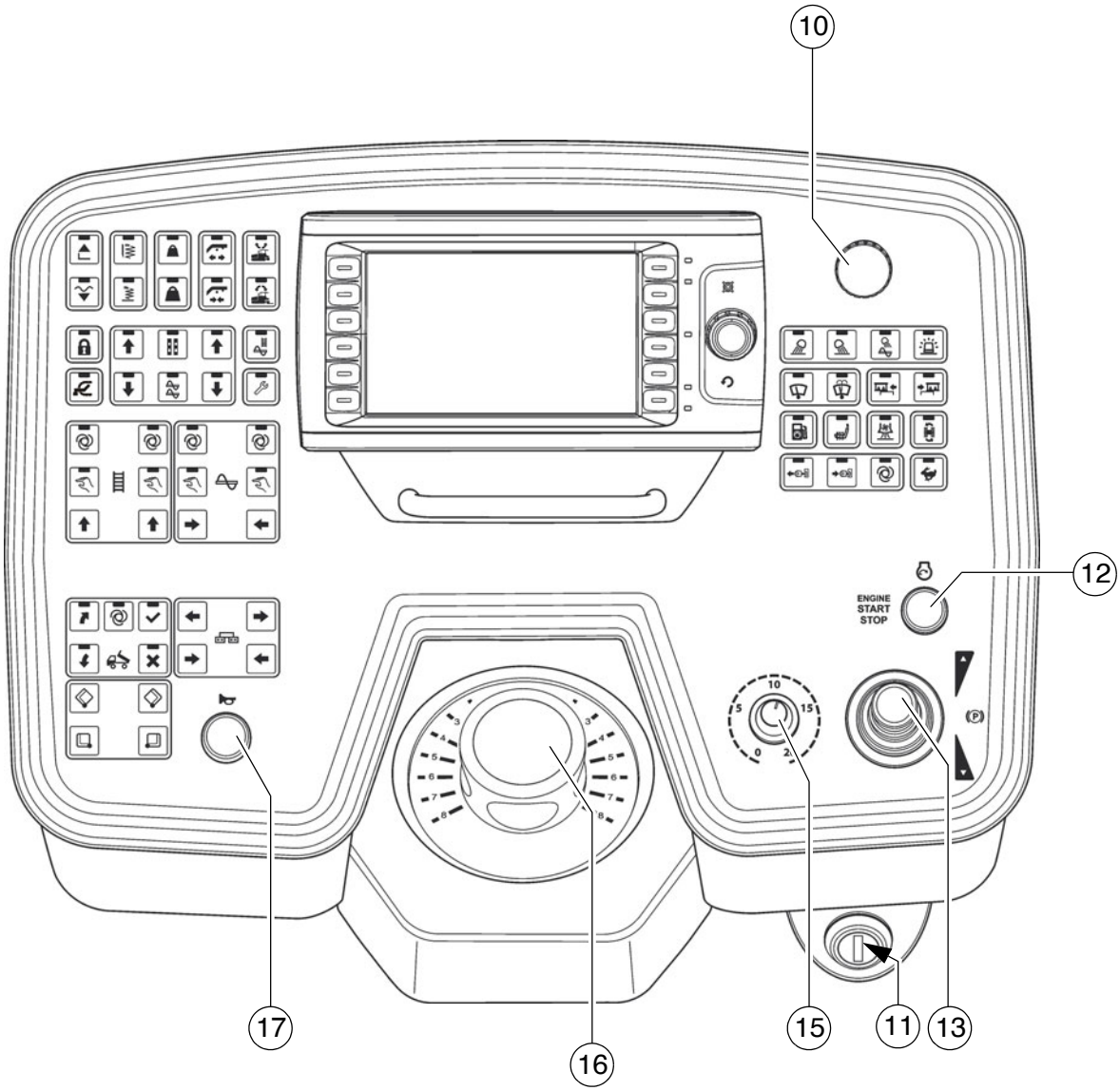
2 Organes de commande

2.1 Pupitre de commande

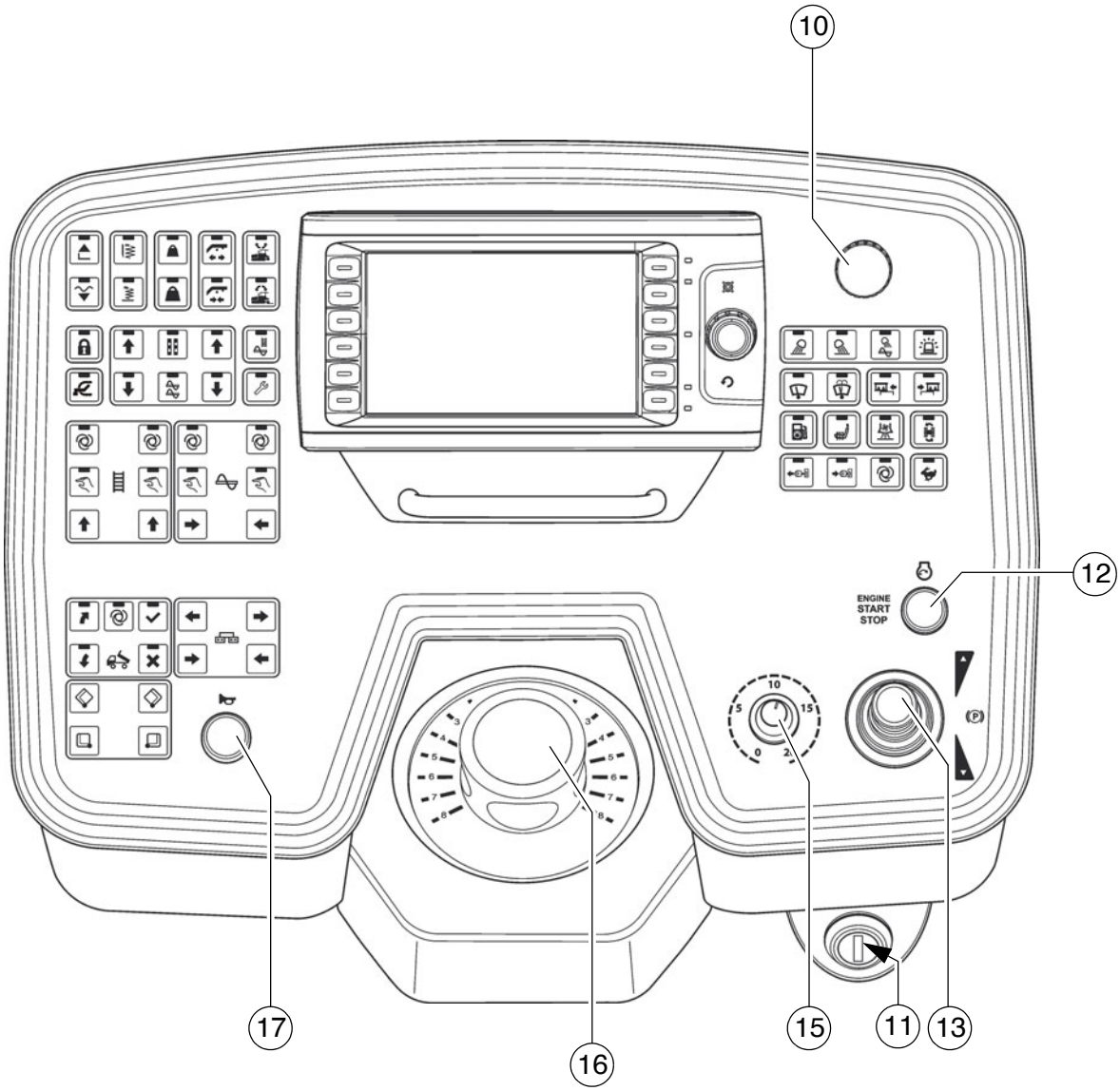
☞ Si l'ARRÊT d'URGENCE est actionné ou si la commande est redémarrée, toutes les fonctions d'interrupteurs à crans pouvant présenter un danger au démarrage du moteur diesel (fonction de transport de la vis et du convoyeur à grille) sont commutées sur la fonction STOP. Si des réglages sont modifiés pendant que le moteur diesel est arrêté (« AUTO » ou « MANUEL »), ceux-ci sont remis sur « STOP » au démarrage du moteur diesel.
La fonction « Demi-tour sur place » est replacée sur « Marche rectiligne ».


10
12
ENGINE
START
STOP
17
16
15
11
13

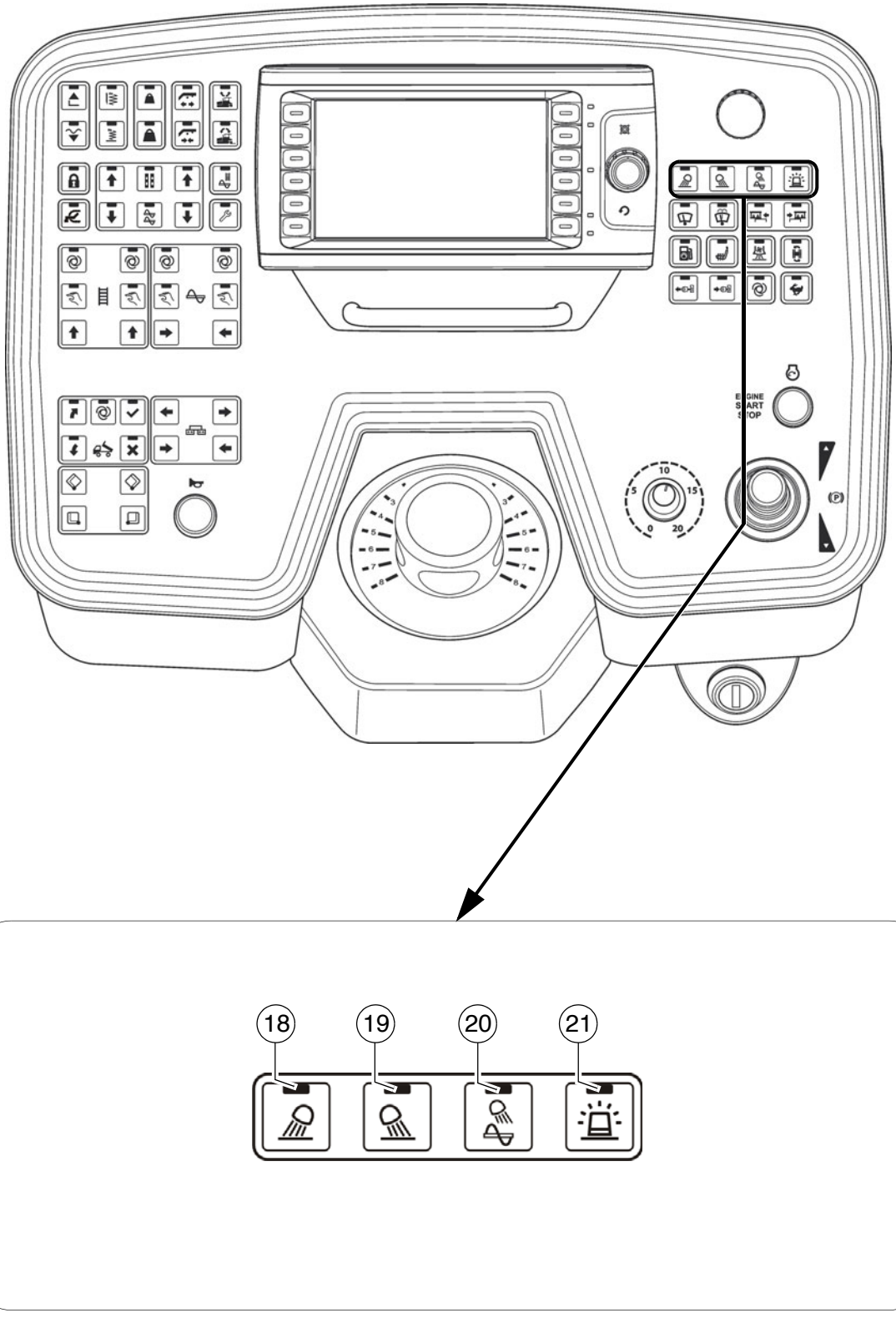
Pos.	Désignation	Description abrégée
10	Contacteur d'arrêt d'urgence	Pousser en cas d'urgence (personnes en danger, menace de collision, etc.). - L'actionnement du contacteur d'arrêt d'urgence provoque l'arrêt du moteur, des entraînements et de la direction. Toute manœuvre pour éviter un obstacle, relever la table etc., n'est alors plus possible. Danger d'accident ! - L'installation de chauffage au gaz (○) n'est pas fermée par le contacteur d'arrêt d'urgence. Fermer à la main le robinet d'arrêt principal et les deux robinets de bouteille. - Pour redémarrer le moteur, le contacteur doit être relevé.
11	Serrure de contact	Tourner la clé pour établir la tension d'allumage. - Pour arrêter, tourner à nouveau la clé dans sa position initiale. ☞ Après avoir mis le contact, le terminal de saisie et d'affichage nécessite quelques secondes pour se mettre en route. ☞ A l'arrêt de la machine, couper d'abord l'allumage et tirer ensuite seulement l'interrupteur principal. ☞ Avant de tirer l'interrupteur principal de batterie attendre au moins 100 secondes après l'arrêt de la machine.
12	Starter (« Démarreur ») / moteur d'entraînement ARRÊT	Pour démarrer et arrêter le moteur d'entraînement. - En cas d'actionnement le démarreur est en fonctionnement - Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour ARRÊTER le moteur en fonctionnement ⚠ Démarrer au maximum pendant 20 secondes sans interruption et attendre 1 minute ! ☞ Au démarrage, tous les contacteurs d'arrêt d'urgence (sur le pupitre de commandes et les télécommandes) doivent être relevés.


10
12
ENGINE
START
STOP
17
16
15
11
13

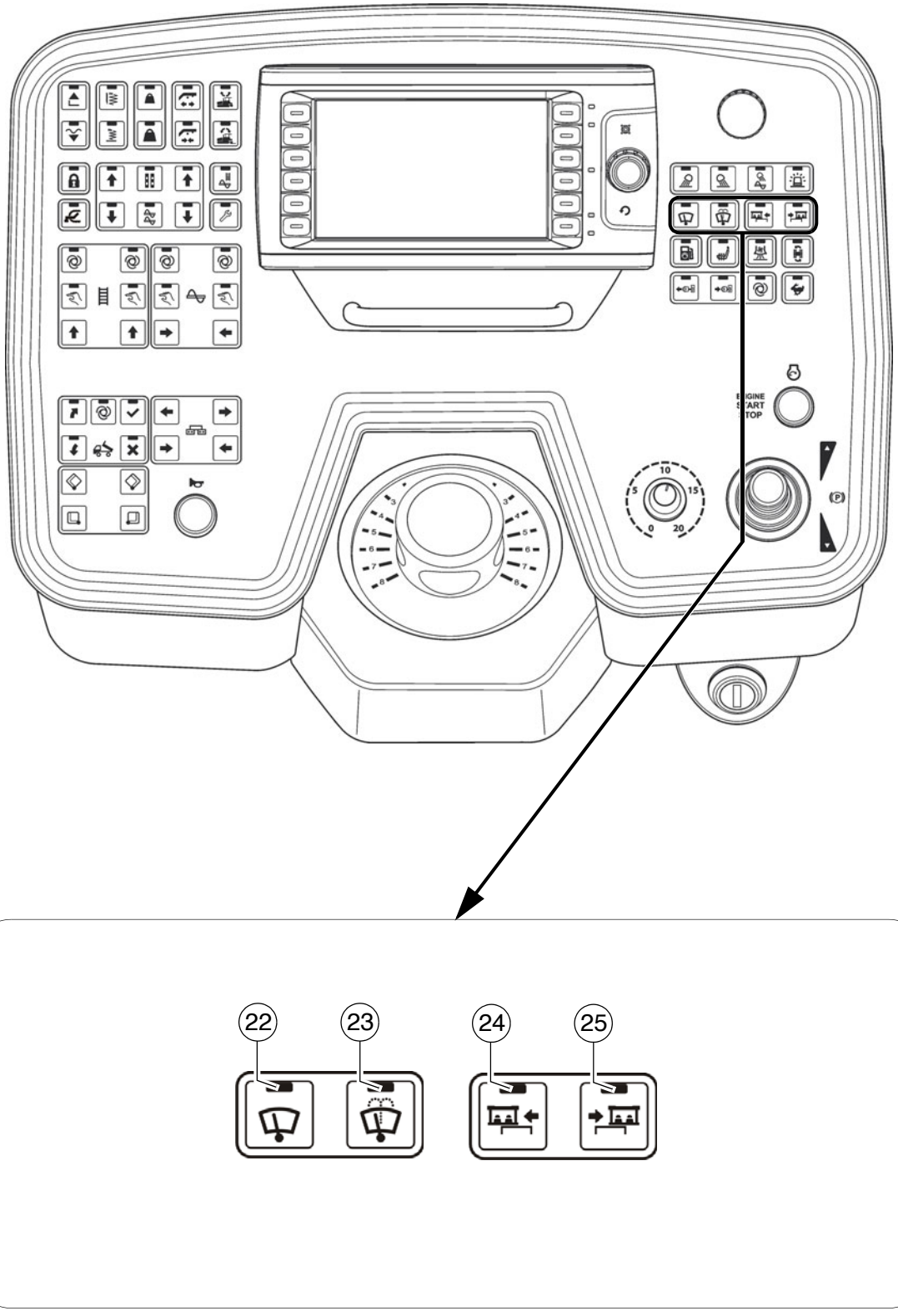
Pos.	Désignation	Description abrégée
13	Levier d'avancement (avance)	Activation des fonctions du finisseur et réglage en continu de la vitesse de déplacement – en marche avant ou en marche arrière. Position médiane : moteur au ralenti ; aucun entraînement de translation ; - Tirer la poignée vers le haut pour déverrouiller et basculer le levier d'avancement. Selon la position du levier d'avancement, les fonctions suivantes sont activées : 1. position : - convoyeur et vis en service. 2. position : - mouvement de la table (tamper/vibreur) en service; mécanisme de translation en service; augmenter la vitesse jusqu'à la butée. ☞ La vitesse maximale se règle avec le sélecteur. STOP Il n'est pas possible de réduire à « 0 » la vitesse d'avancement avec le sélecteur. Lorsque le levier d'avancement est basculé, la machine a une faible avance, même si le sélecteur du mécanisme de translation est sur zéro ! ☞ L'entraînement de translation est bloqué quand le moteur est démarré avec le levier d'avancement basculé. Pour démarrer l'entraînement de translation il faut d'abord ramener le levier d'avancement en position médiane. ☞ Pour une commutation marche avant/arrière, il faut que le levier d'avancement reste un instant en position neutre.


10
12
ENGINE
START
STOP
17
16
15
11
13

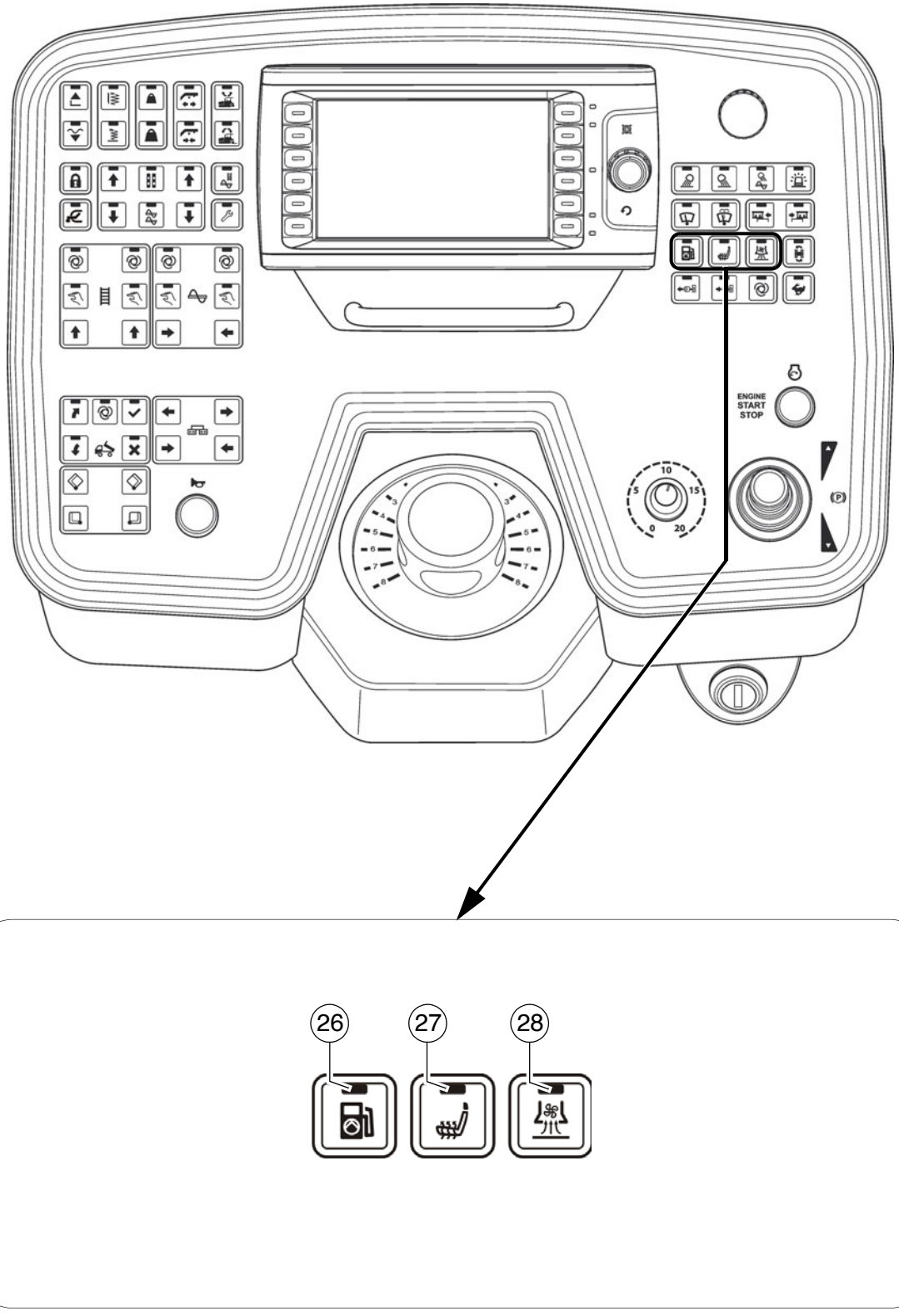
Pos.	Désignation	Description abrégée
15	Sélecteur Mécanisme de translation	Permet de régler la vitesse qui doit être atteinte une fois le levier d'avancement entièrement pivoté. ☞ L'échelle donne une vitesse approximative en m/min (en pose). ⚠ Il est interdit de circuler à la vitesse de transport maximale quand la trémie est remplie ! STOP Il n'est pas possible de réduire à « 0 » la vitesse d'avancement avec le sélecteur. Lorsque le levier d'avancement est basculé, la machine a une faible avance, même si le sélecteur du mécanisme de translation est sur zéro !
16	Potentiomètre de direction	La transmission des commandes de direction est électro-hydraulique. ☞ Pour le réglage fin (position « 0 » = tout droit), voir sous « Réglage de la trajectoire droite ». Pour faire demi-tour sur place, voir la commande (Demi-tour sur place).
17	Klaxon	Actionner en cas de danger et comme signal acoustique au moment du démarrage. ☞ Le klaxon peut aussi être utilisé pour communiquer acoustiquement avec le chauffeur du camion d'enrobés.


18
19
20
21

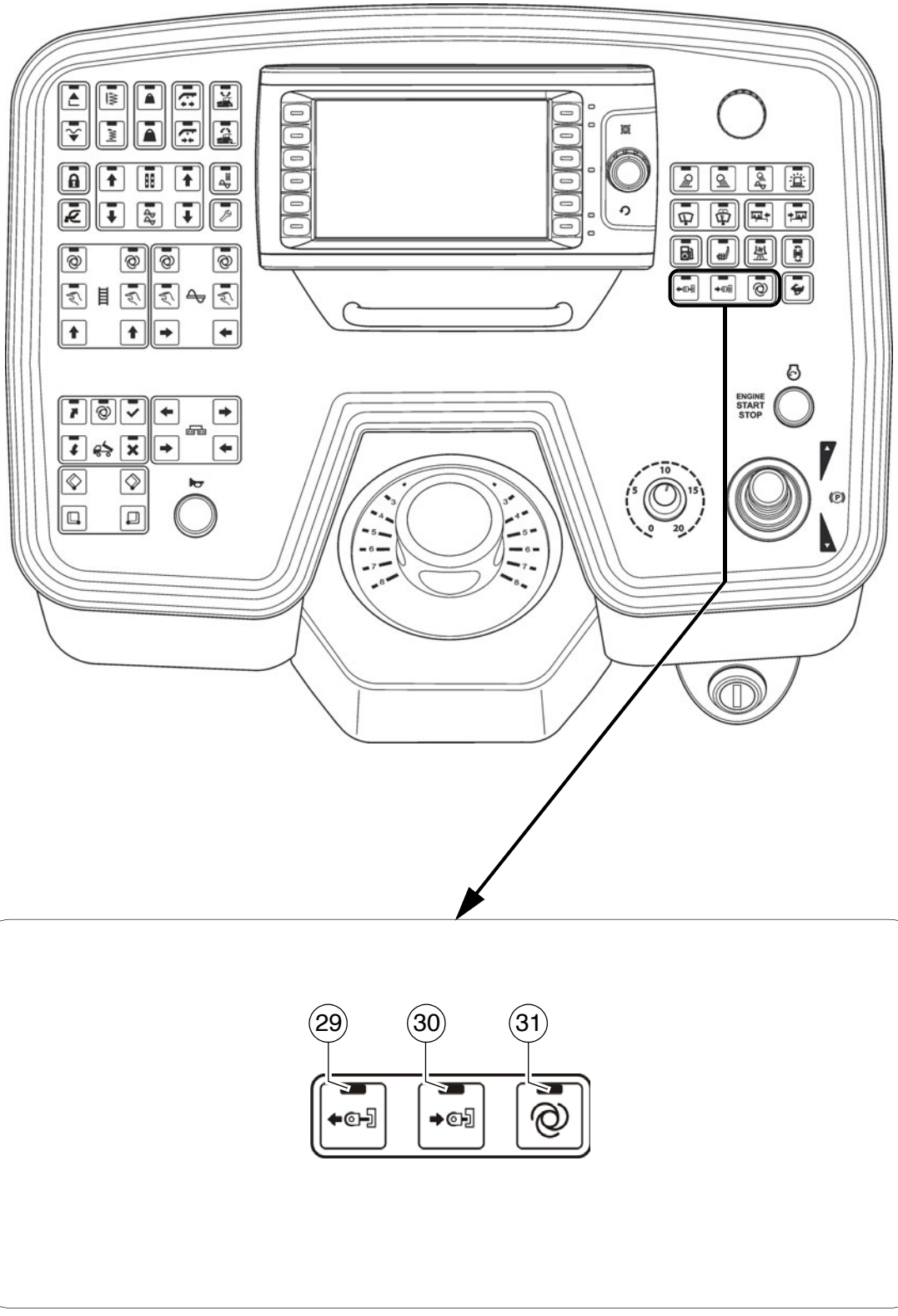
Pos.	Désignation	Description abrégée
18	Projecteurs de travail avant MARCHE / ARRÊT (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Pour la mise en marche des projecteurs de travail avant - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche STOP Éviter d'éblouir les autres usagers de la route.
19	Projecteurs de travail arrière MARCHE / ARRÊT (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Pour la mise en marche des projecteurs de travail arrière - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche STOP Éviter d'éblouir les autres usagers de la route.
20	Projecteur pour vis MARCHE / ARRÊT (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mise en marche des projecteurs pour vis - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche
21	Gyrophare MARCHE / ARRÊT (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Pour la mise en marche du gyrophare - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ A utiliser pour la sécurité sur le route et sur le chantier


22
23
24
25

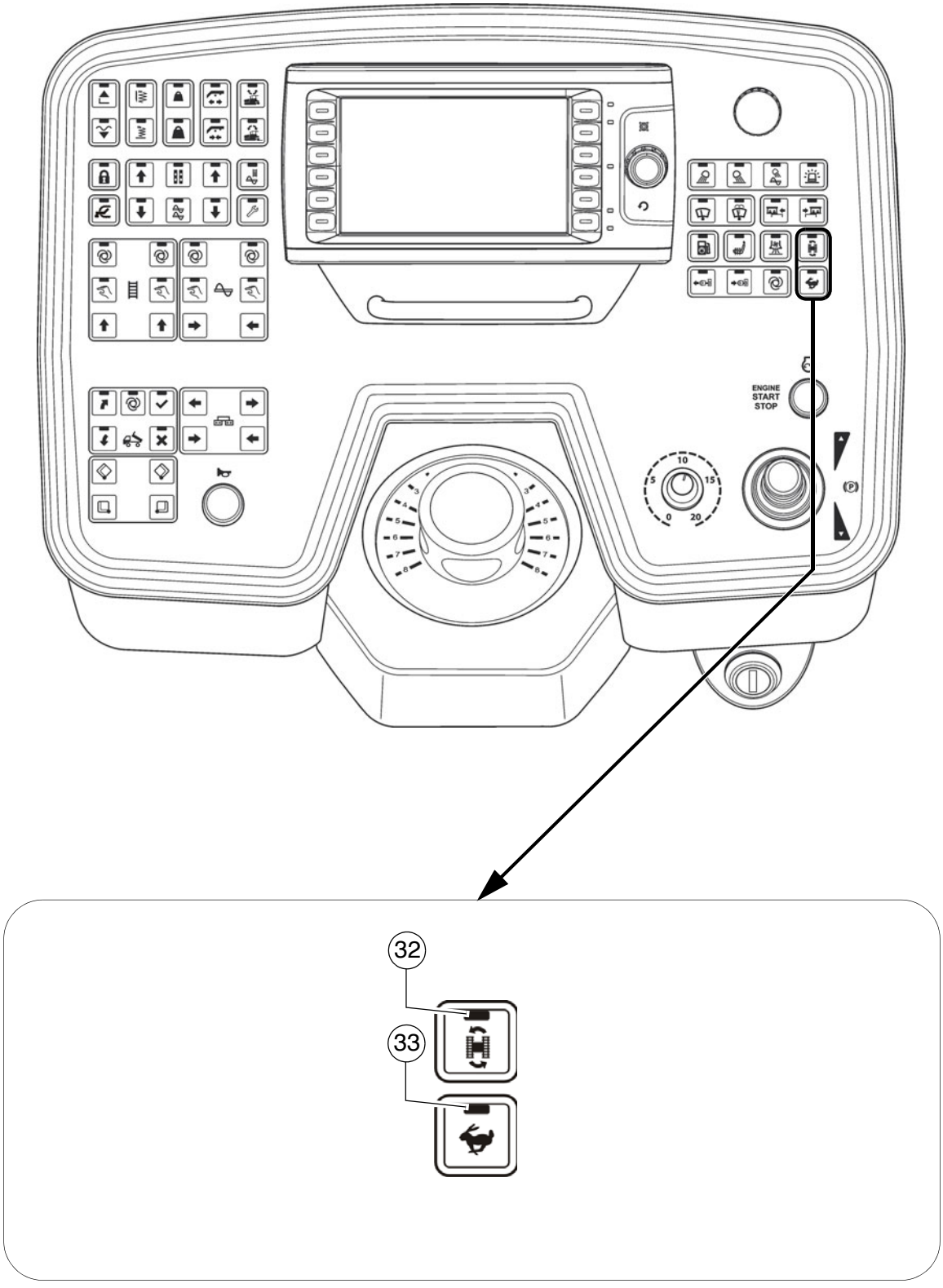
Pos.	Désignation	Description abrégée
22	Essuie-glace MARCHE / ARRÊT (○)	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mise en marche des essuie-glace - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche
23	Lave-vitre + essuie-glace MARCHE / ARRÊT (○)	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mise en marche du lave-glace + essuie-glace - La commutation ARRÊT est commandée par le temps
24	Plateforme de commande - déplacement vers la gauche	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour déplacer la plateforme de commande vers la gauche ⚠ Avant de déplacer la plateforme, relâcher le mécanisme de blocage de la plateforme. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
25	Plateforme de commande - déplacement vers la droite	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour déplacer la plateforme de commande vers la droite ⚠ Avant de déplacer la plateforme, relâcher le mécanisme de blocage de la plateforme. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
26
27
28

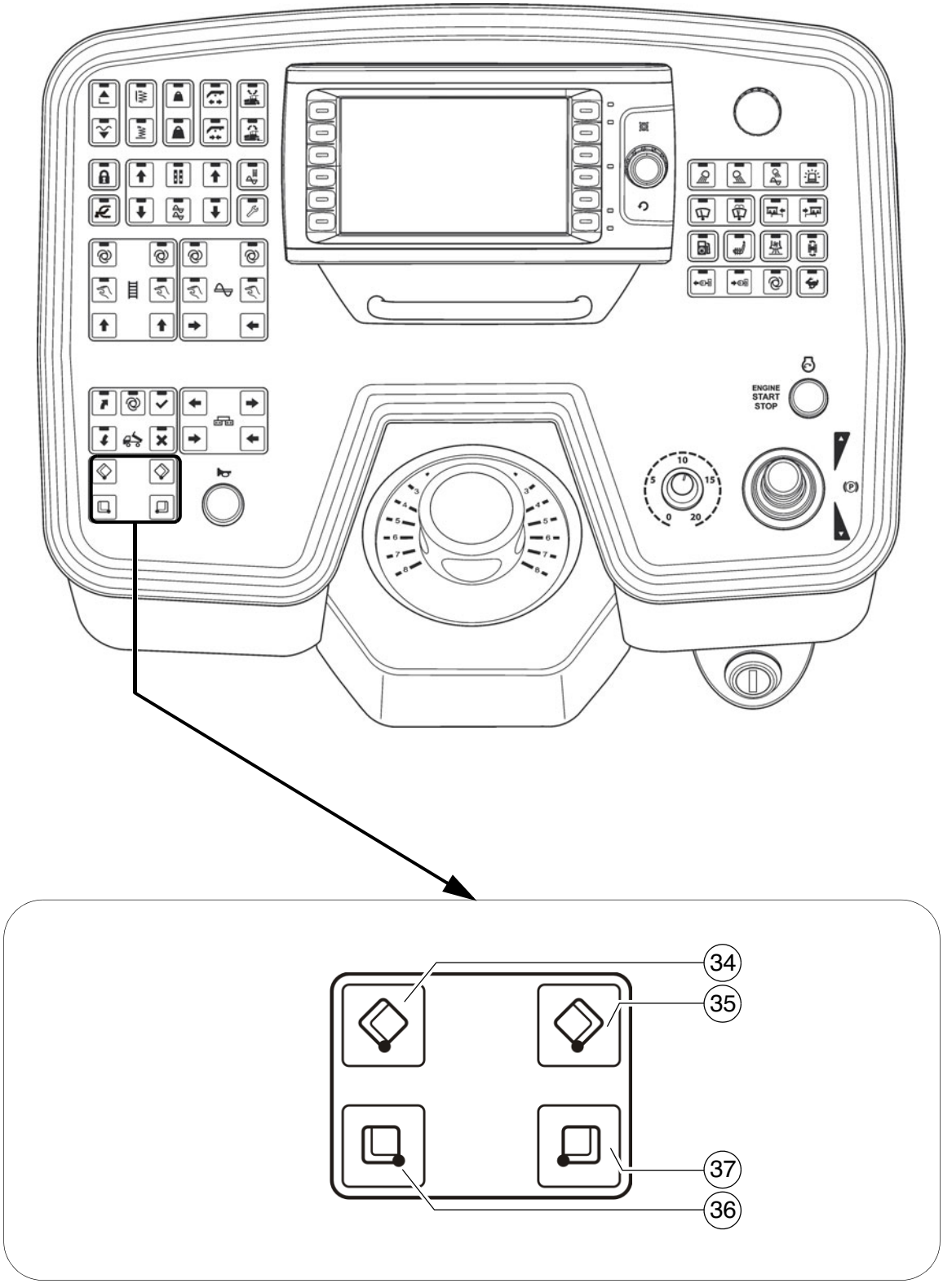
Pos.	Désignation	Description abrégée
26	Pompe de remplissage Réservoir de carburant MARCHE / ARRÊT (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mise en marche de la pompe de remplissage - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche
27	Chauffage de siège MARCHE / ARRÊT (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mise en marche du chauffage de siège - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche
28	Aspiration MARCHE / ARRÊT (○)	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Activation de l'aspiration des vapeurs d'asphalte - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche


ENGINE
START
STOP
29
30
31

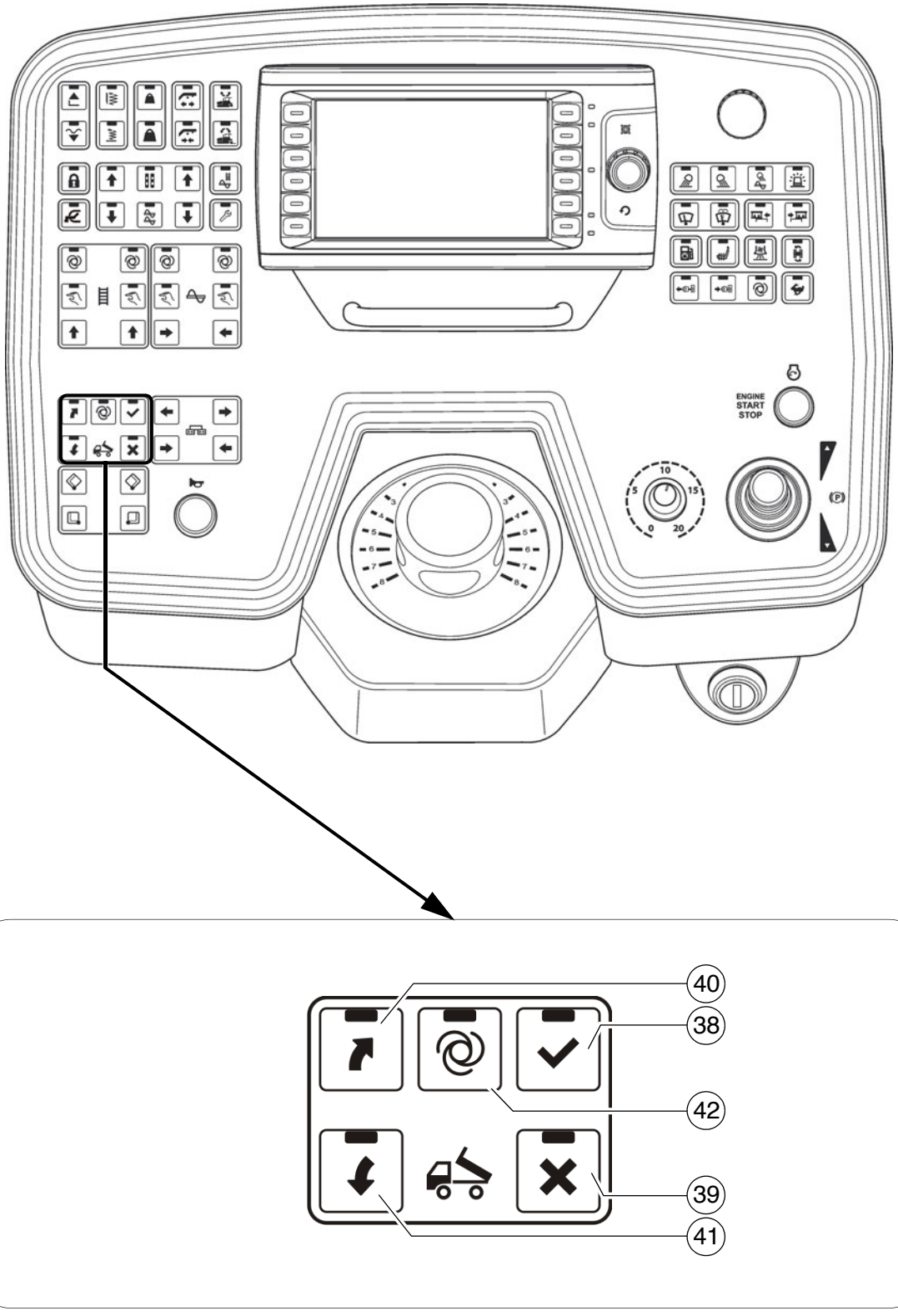
Pos.	Désignation	Description abrégée
29	Sortie du rouleau pousseur (○)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour sortir hydrauliquement la traverse à rouleaux. Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
30	Rentrée du rouleau pousseur (○)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour rentrer hydrauliquement la traverse à rouleaux. Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
31	Amortisseur de rouleau MARCHE / ARRÊT (○)	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Actionner les deux touches en même temps pour activer l'amortisseur de rouleaux. - ARRÊT en actionnant l'une des deux touches. L'amortisseur de rouleau amortit de manière hydraulique les chocs entre le camion à enrobés et le finisseur.


ENGINE
START
STOP
32
33

Pos.	Désignation	Description abrégée
32	Demi-tour sur place	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La machine fait demi-tour sur place (les chenilles tournent en sens inverse l'une de l'autre) si la direction est tournée sur « 10 ». - Direction vers la gauche = rotation vers la gauche - Direction vers la droite = rotation vers la droite ☞ La fonction peut uniquement être activée en vitesse de travail (« mécanisme de translation lente »). ☞ Le finisseur reste immobile si la fonction « Demi-tour sur place » a été basculée par mégarde (avec la direction sur marche rectiligne). Ceci est considéré souvent comme une « panne ». STOP Pendant une manœuvre de rotation, les personnes et les objets situés près du finisseur sont exposés à un grand danger. Surveiller la zone de rotation du finisseur.
33	Translation rapide (Lièvre)	Touches à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - pour choisir le niveau de vitesse - Vitesse de transport ☞ Lors d'un nouveau démarrage, la vitesse est réglée sur la vitesse de travail (tortue).

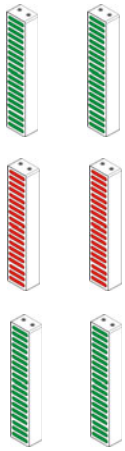
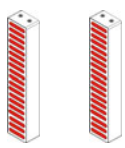

ENGINE
START
STOP
34
35
37
36

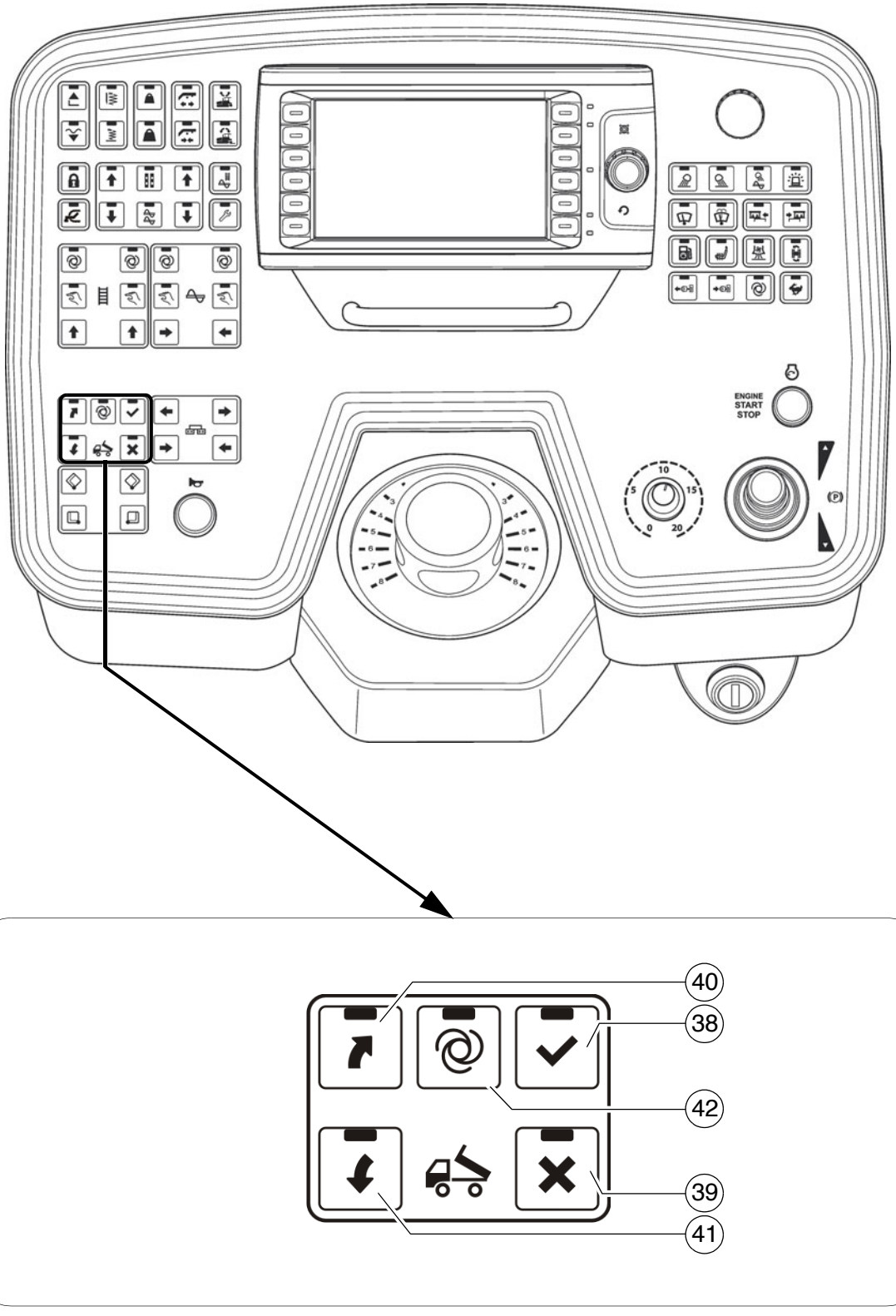
Pos.	Désignation	Description abrégée
34	Fermer trémie gauche	Fonction du bouton-poussoir : - pour fermer la demi-trémie gauche ☞ Actionnement séparé (○) : peut être nécessaire en cas de pose plus étroite d'un côté ou en cas d'obstacle du chargement du finisseur par camion. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
35	Fermer trémie droite	Fonction du bouton-poussoir : - pour fermer la demi-trémie droite ☞ Actionnement séparé (○) : peut être nécessaire en cas de pose plus étroite d'un côté ou en cas d'obstacle du chargement du finisseur par camion. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
36	Ouvrir trémie gauche	Fonction du bouton-poussoir : - pour ouvrir la demi-trémie gauche ☞ Si les trémies sont actionnées en même temps par moyen hydraulique, on peut utiliser indifféremment le commutateur gauche ou droit pour l'actionnement. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
37	Ouvrir trémie droite	Fonction du bouton-poussoir : - pour ouvrir la demi-trémie droite ☞ Si les trémies sont actionnées en même temps par moyen hydraulique, on peut utiliser indifféremment le commutateur gauche ou droit pour l'actionnement. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.

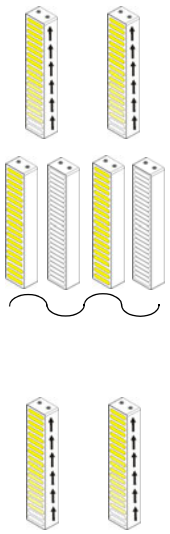
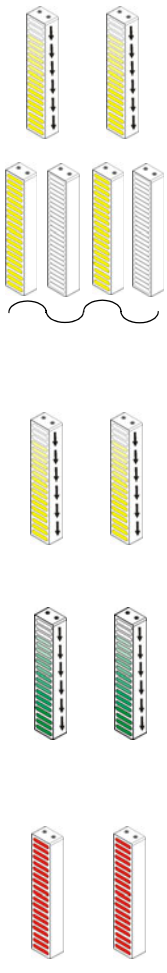

ENGINE
START
STOP
40
38
42
39
41

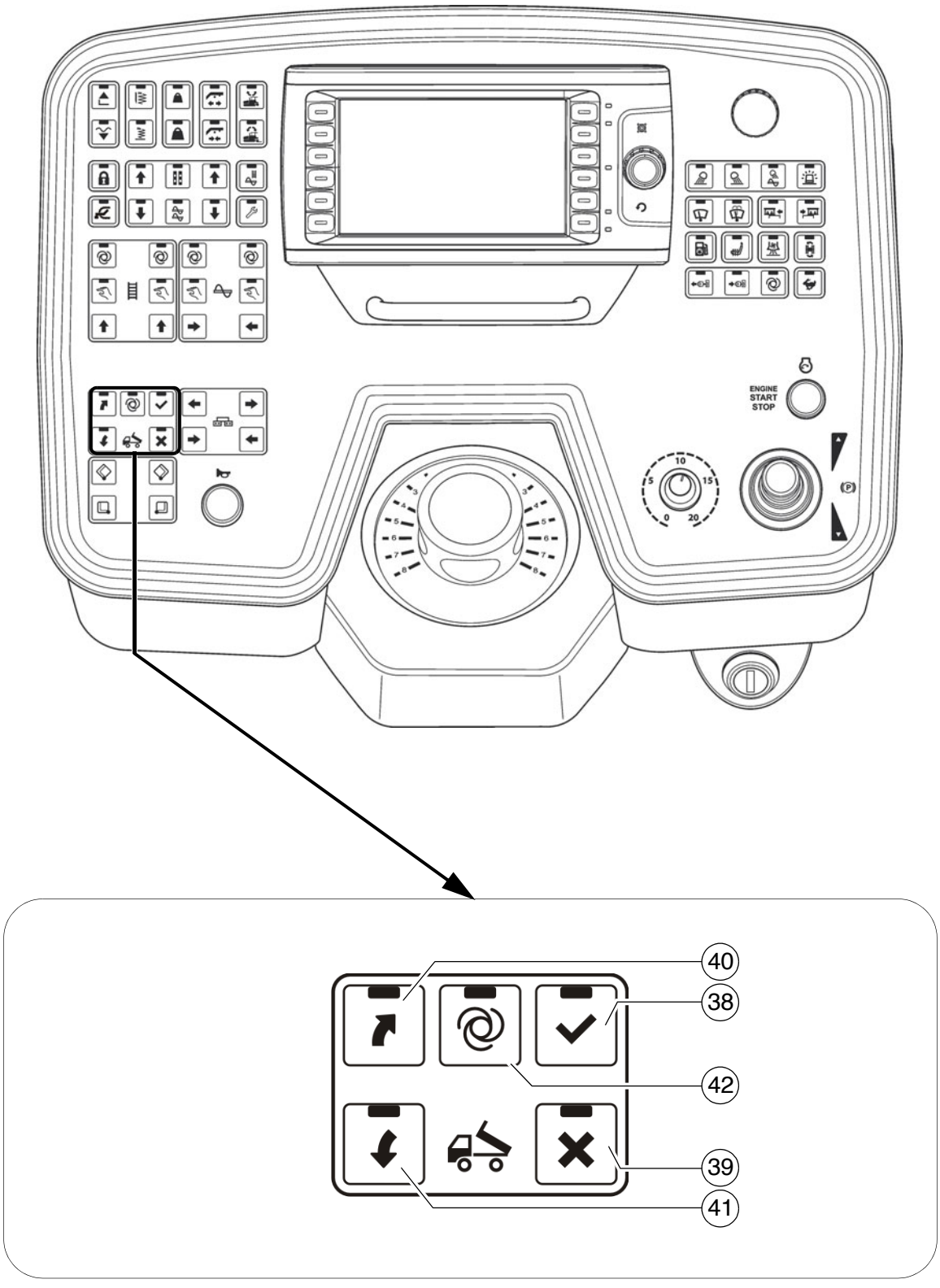
☞ Le système Truck-Assist sert à la communication entre le conducteur du finisseur et le chauffeur du camion d'enrobés. Le système de signalisation correspondant indique au chauffeur du camion l'action (reculer / arrêt / verser les enrobés / départ) qui doit être accomplie.

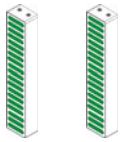
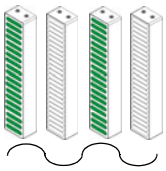
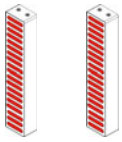
NOTA	**Attention ! Dommages matériels possibles par suite d'instructions insuffisantes**
	L'inobservation des signaux ou leur incompréhension peut se solder par un endommagement du finisseur et/ou du camion d'enrobés. - Le conducteur du finisseur et tous les chauffeurs de camions d'enrobés doivent être instruits du fonctionnement du système Truck-Assist et l'avoir compris. - Observer toutes les autres indications du manuel et du manuel de sécurité.

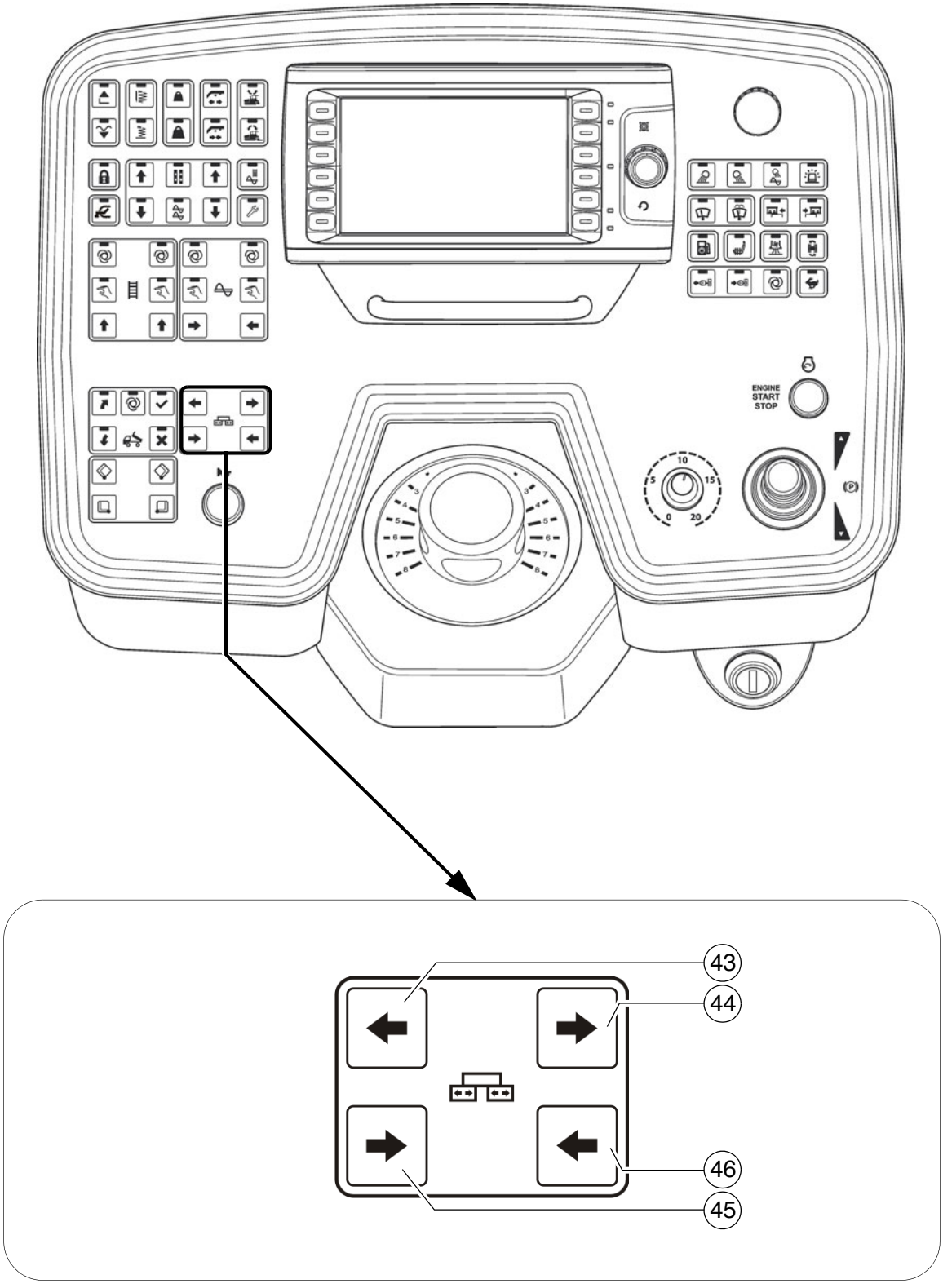
Pos.	Désignation	Description abrégée	Affichage à DEL
38	Recul du camion	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour passer au signal « demander recul ». (SIGNAL VERT) - Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour commuter sur le signal « Stop ». Touche DEL (39) allumée + (SIGNAL ROUGE). - Actionner une nouvelle fois la touche pour commuter à nouveau sur le signal « demander recul ». (SIGNAL VERT) ☞ La commutation sur « Stop » peut être effectuée avec la touche (39).	
39	Camion - interrompre le recul - « STOP »	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour passer au signal « STOP ». (SIGNAL ROUGE) ☞ Donner le signal « Stop » si l'action doit être interrompue ou quand la distance correcte entre le camion te le finisseur est atteinte.	


ENGINE
START
STOP
40
38
42
39
41

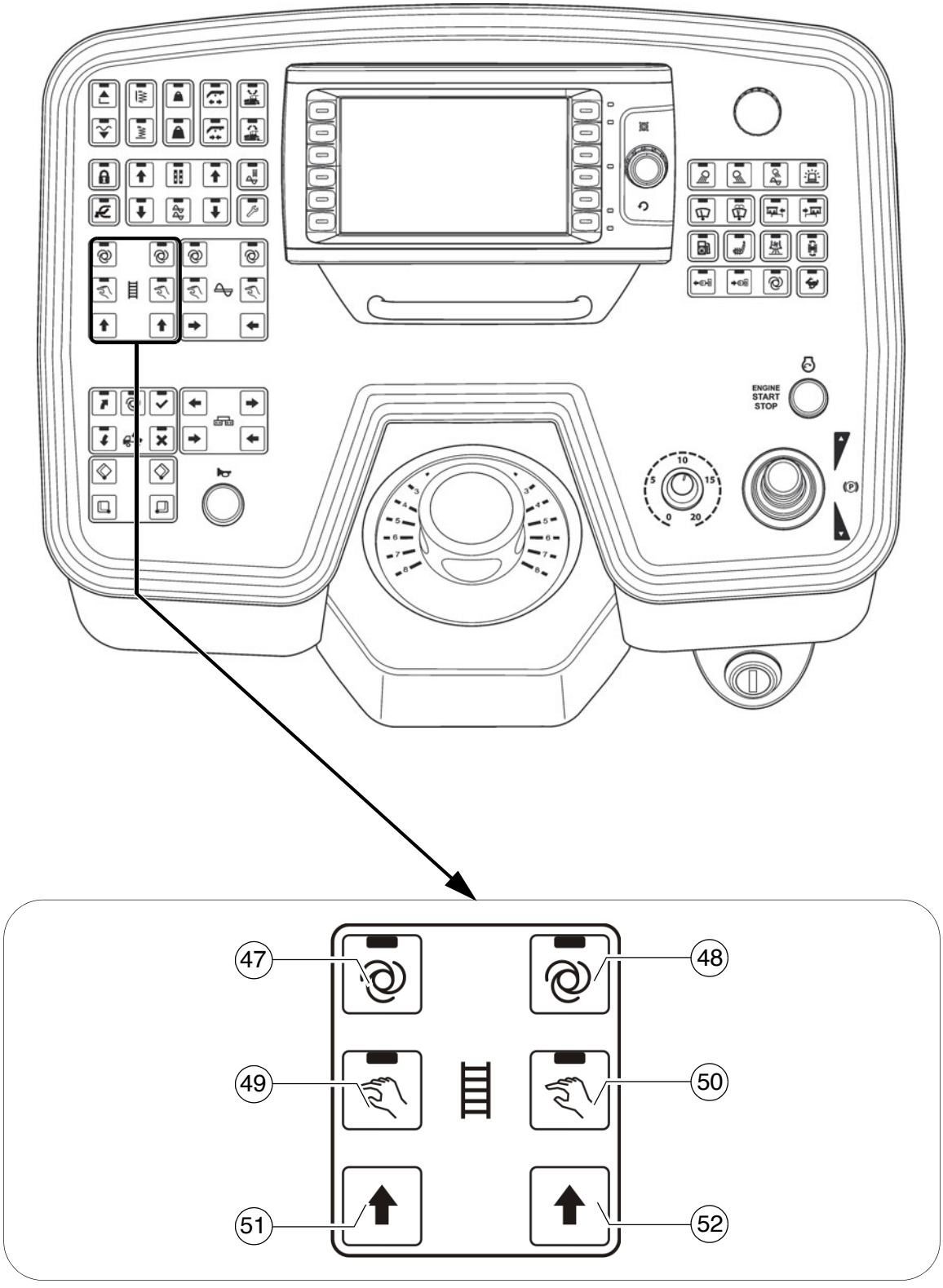
Pos.	Désignation	Description abrégée	Affichage à DEL
40	Camion - demande « commencer le bennage » (lever la benne du camion)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour passer au signal « commencer le bennage ». (SIGNAL JAUNE, lumière vers le haut) - Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour commuter sur le signal « PAUSE ». (SIGNAL JAUNE, clignotant) ☞ En mode « PAUSE », la touche à DEL clignote + touche à DEL (41) - Actionner une nouvelle fois la touche pour commuter à nouveau sur le signal « commencer le bennage ». (SIGNAL JAUNE, lumière vers le haut)	
41	Camion - demande « terminer le bennage » (abaisser la benne du camion) + demande « détacher, quitter »	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour passer au signal « terminer le bennage ». (SIGNAL JAUNE, lumière vers le bas) - Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour commuter sur le signal « PAUSE ». (SIGNAL JAUNE, clignotant) ☞ En mode « PAUSE », la touche à DEL clignote + touche à DEL (40) - Actionner une nouvelle fois la touche pour commuter à nouveau sur le signal « commencer le bennage ». (SIGNAL JAUNE, lumière vers le bas) - Après le bennage des enrobés : Appuyer sur la touche >pendant 3 secondes pour commuter sur le signal « détacher, quitter ». (SIGNAL VERT, lumière vers le bas) + touche à DEL (38) clignotante. - Après 10 secondes, commutation automatique sur le signal « STOP ». (SIGNAL ROUGE)	


ENGINE
START
STOP
40
38
42
39
41

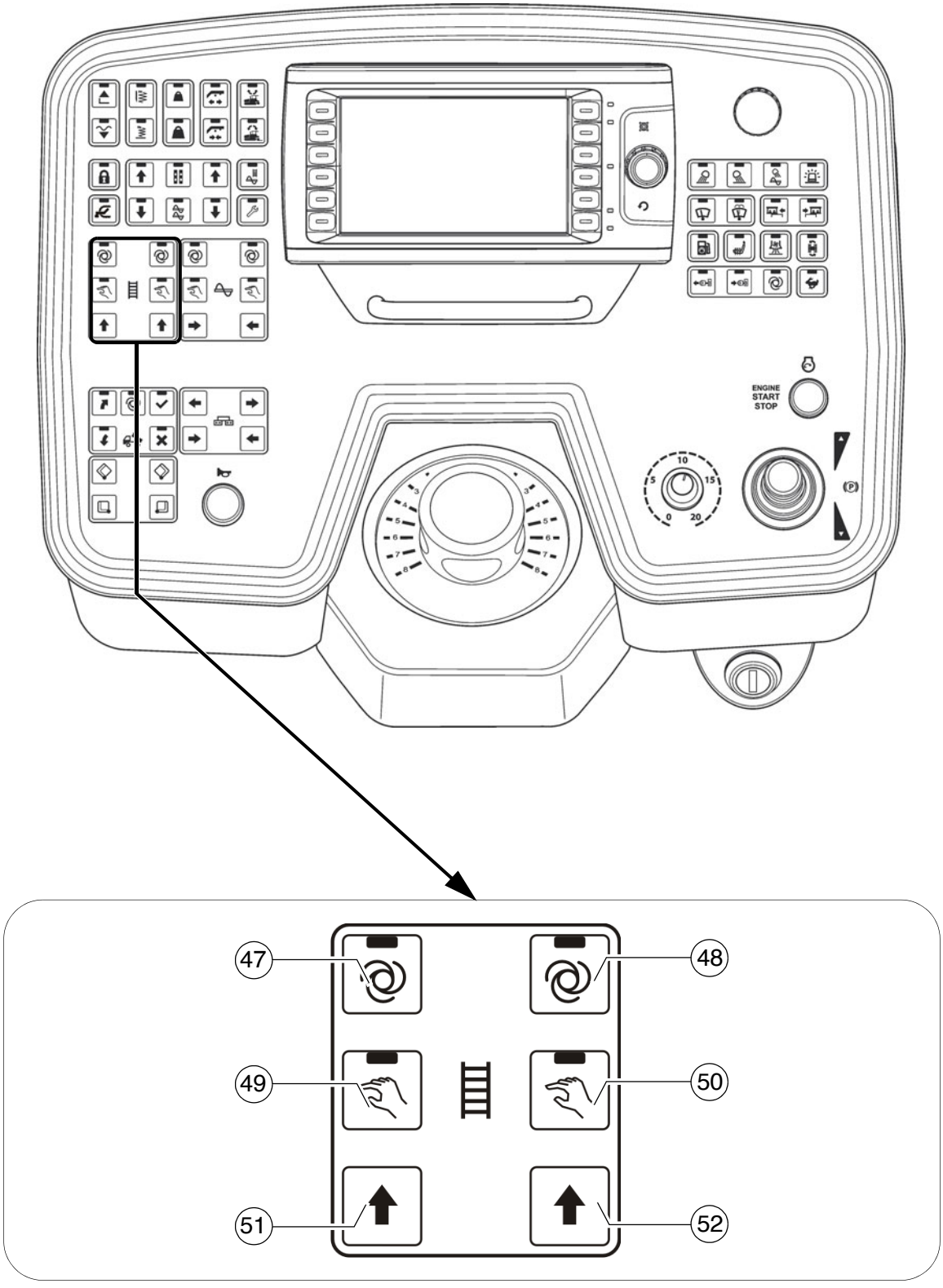
Pos.	Désignation	Description abrégée	Affichage à DEL
42	Mode AUTO « Truck-Assist » MARCHE / ARRÊT	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - La fonction « Truck-Assist » est exécutée automatiquement. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche - Avec la touche (38), demande d'un camion d'enrobés / autorisation pour que le camion se rapproche (SIGNAL VERT) ☞ À partir d'une distance de 6 m entre le finisseur et le camion d'enrobés, le camion est détecté par un capteur à laser. (SIGNAL VERT, clignotant) ☞ La fréquence de clignotement augmente à mesure que la distance entre le finisseur et le camion d'enrobés diminue. - Quand la distance minimum préréglée est atteinte, le signal passe sur « STOP ». (SIGNAL ROUGE) ☞ Le réglage de la distance minimum s'effectue dans les paramètres d'affichage. ☞ Le déclenchement des autres signaux doit être effectué manuellement.	  


ENGINE
START
STOP
43
44
46
45

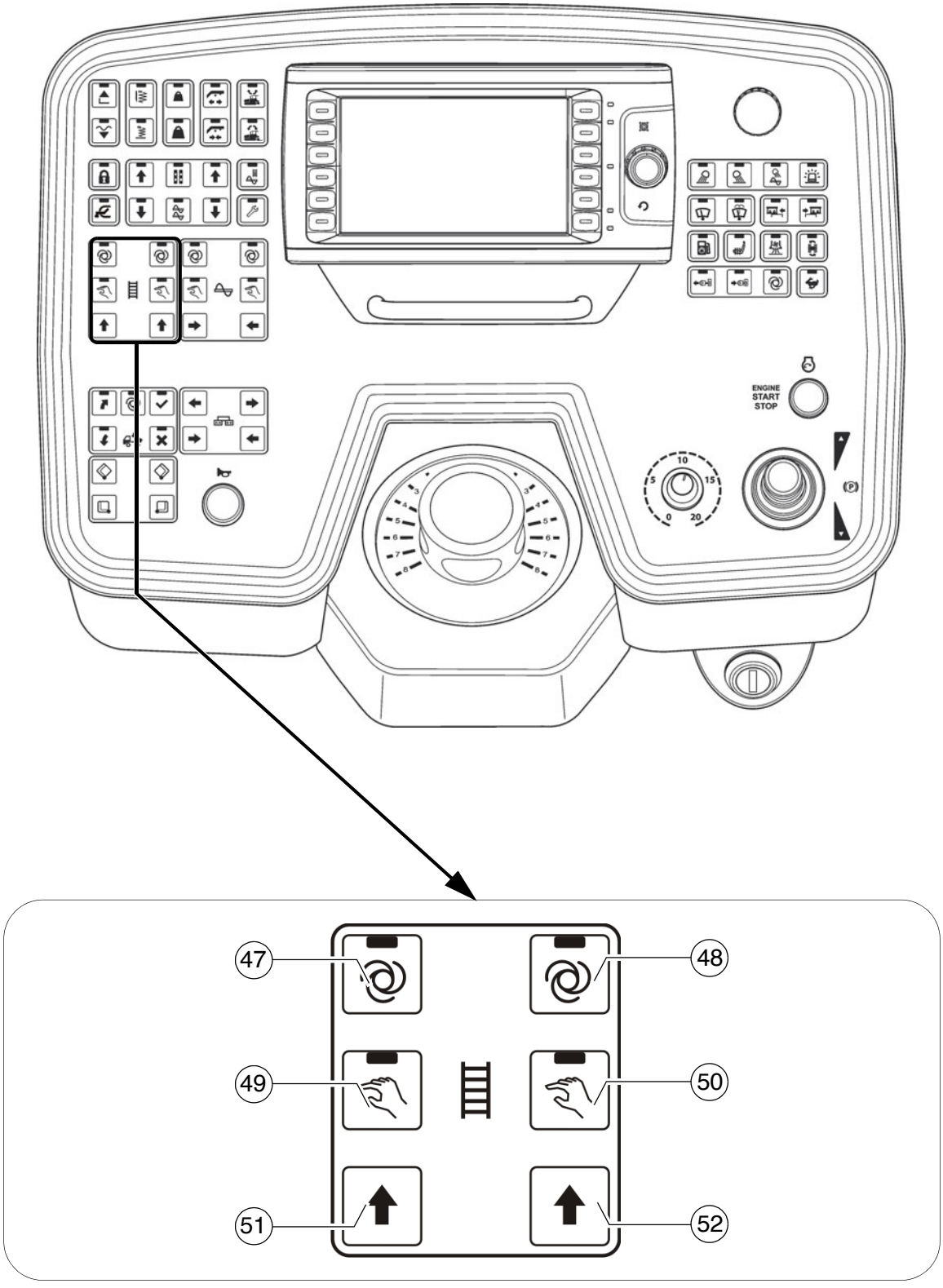
Pos.	Désignation	Description abrégée
43	Sortie de la table, gauche	Fonction du bouton-poussoir : - pour sortir la demi-table gauche ☞ Cette fonction n'est pas disponible si la machine est configurée avec une table qui ne peut pas être sortie. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
44	Sortie de la table, droite	Fonction du bouton-poussoir : - pour sortir la demi-table droite ☞ Cette fonction n'est pas disponible si la machine est configurée avec une table qui ne peut pas être sortie. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
45	Rentrée de la table, gauche	Fonction du bouton-poussoir : - pour rentrer la demi-table gauche ☞ Cette fonction n'est pas disponible si la machine est configurée avec une table qui ne peut pas être sortie. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
46	Rentrée de la table, droite	Fonction du bouton-poussoir : - pour rentrer la demi-table droite ☞ Cette fonction n'est pas disponible si la machine est configurée avec une table qui ne peut pas être sortie. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
47
48
49
50
51
52

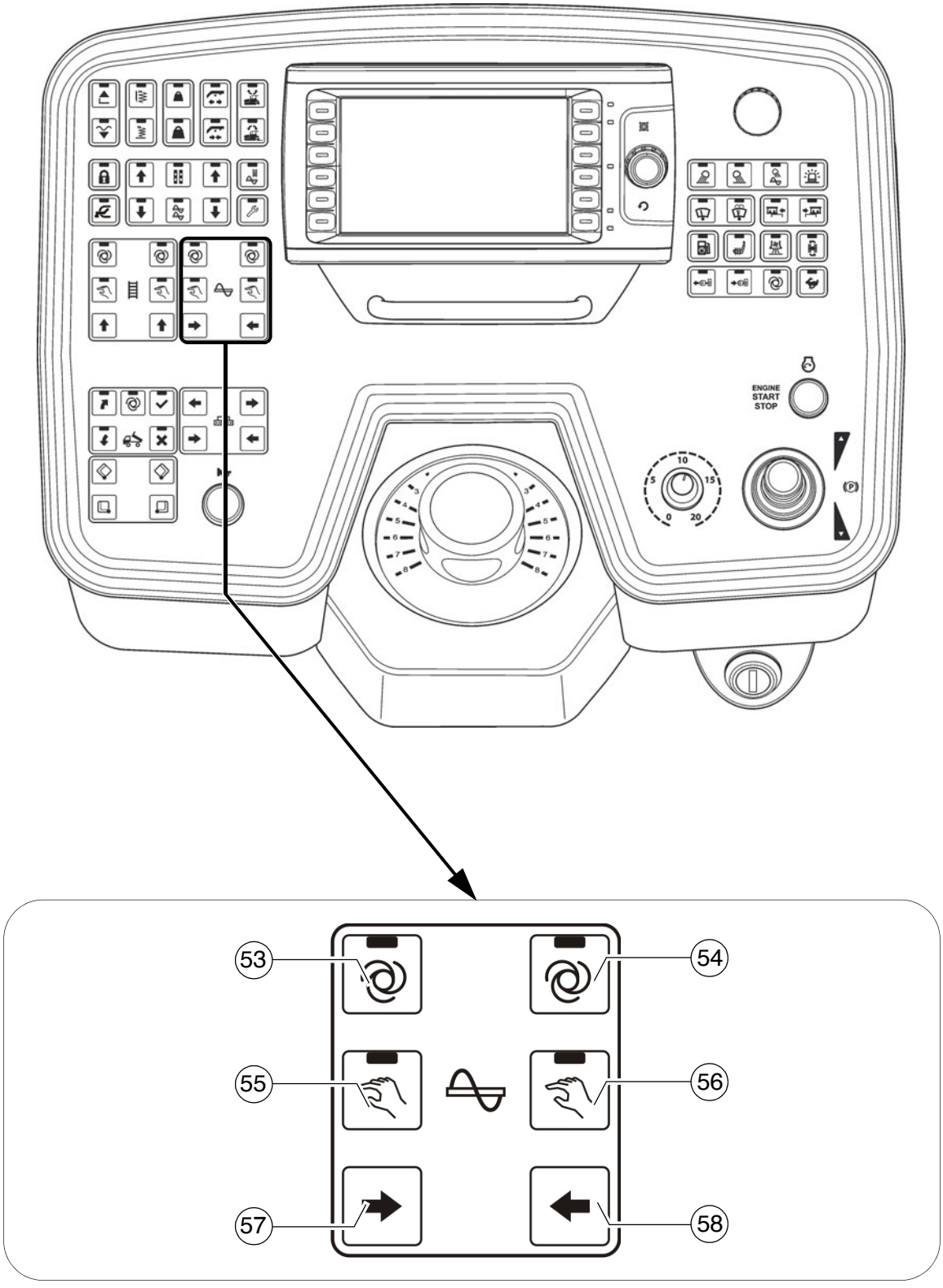
Pos.	Désignation	Description abrégée
47	Convoyeur à grille gauche « AUTO »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Le convoyeur à grille gauche est mis en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés dans le tunnel à matériau. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
48	Convoyeur à grille droit « AUTO »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Le convoyeur à grille droit est mis en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés dans le tunnel à matériau. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
47
48
49
50
51
52

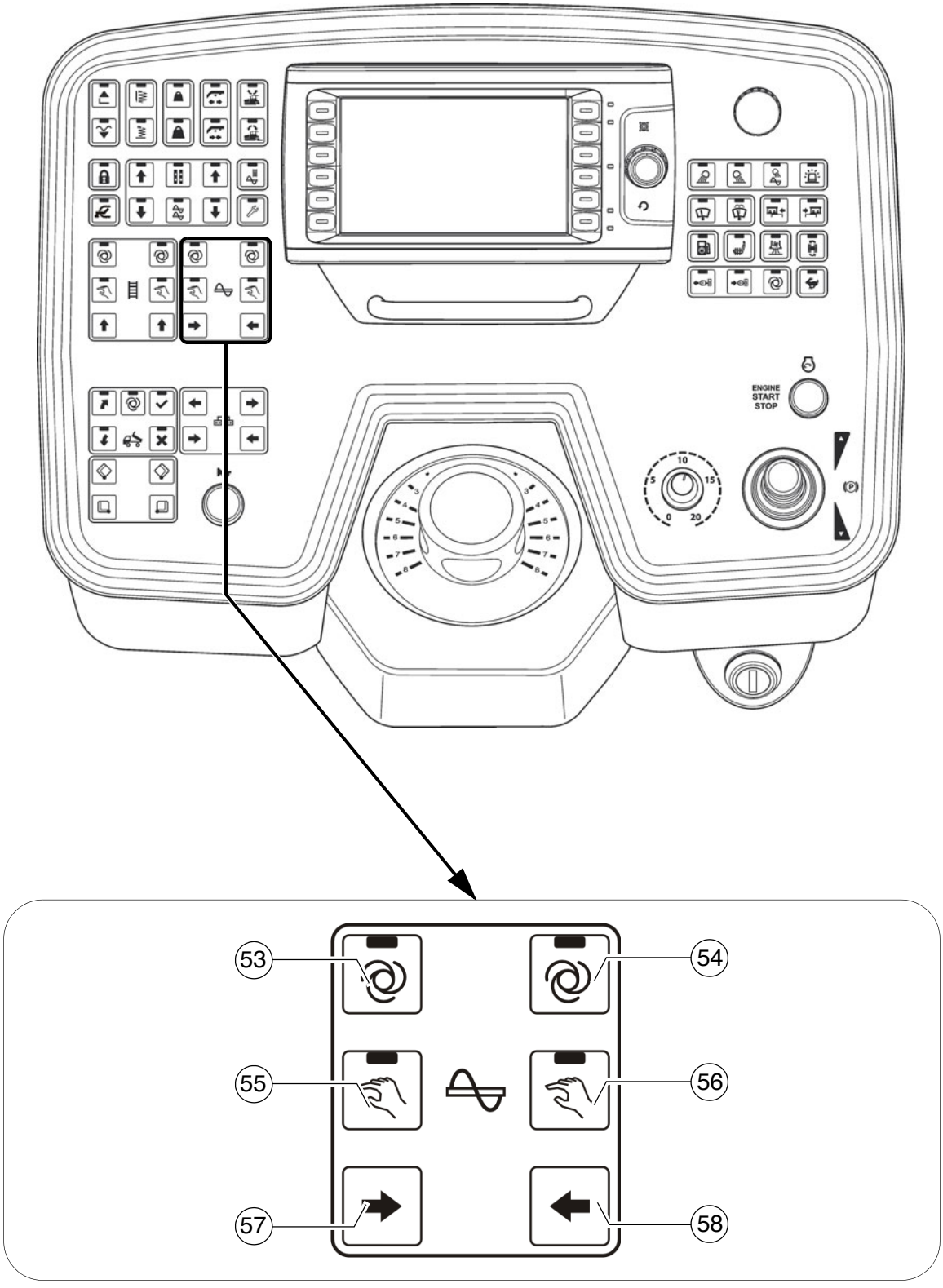
Pos.	Désignation	Description abrégée
49	Convoyeur à grille gauche « MANUEL »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La fonction de transport du convoyeur à grille gauche est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course dans le tunnel à matériau. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche. ☞ Pour éviter un engorgement, la coupure est déclenchée lorsque le matériau atteint une hauteur définie. ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
50	Convoyeur à grille droit « MANUEL »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La fonction de transport du convoyeur à grille droit est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course dans le tunnel à matériau. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche. ☞ Pour éviter un engorgement, la coupure est déclenchée lorsque le matériau atteint une hauteur définie. ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
47
48
49
50
51
52

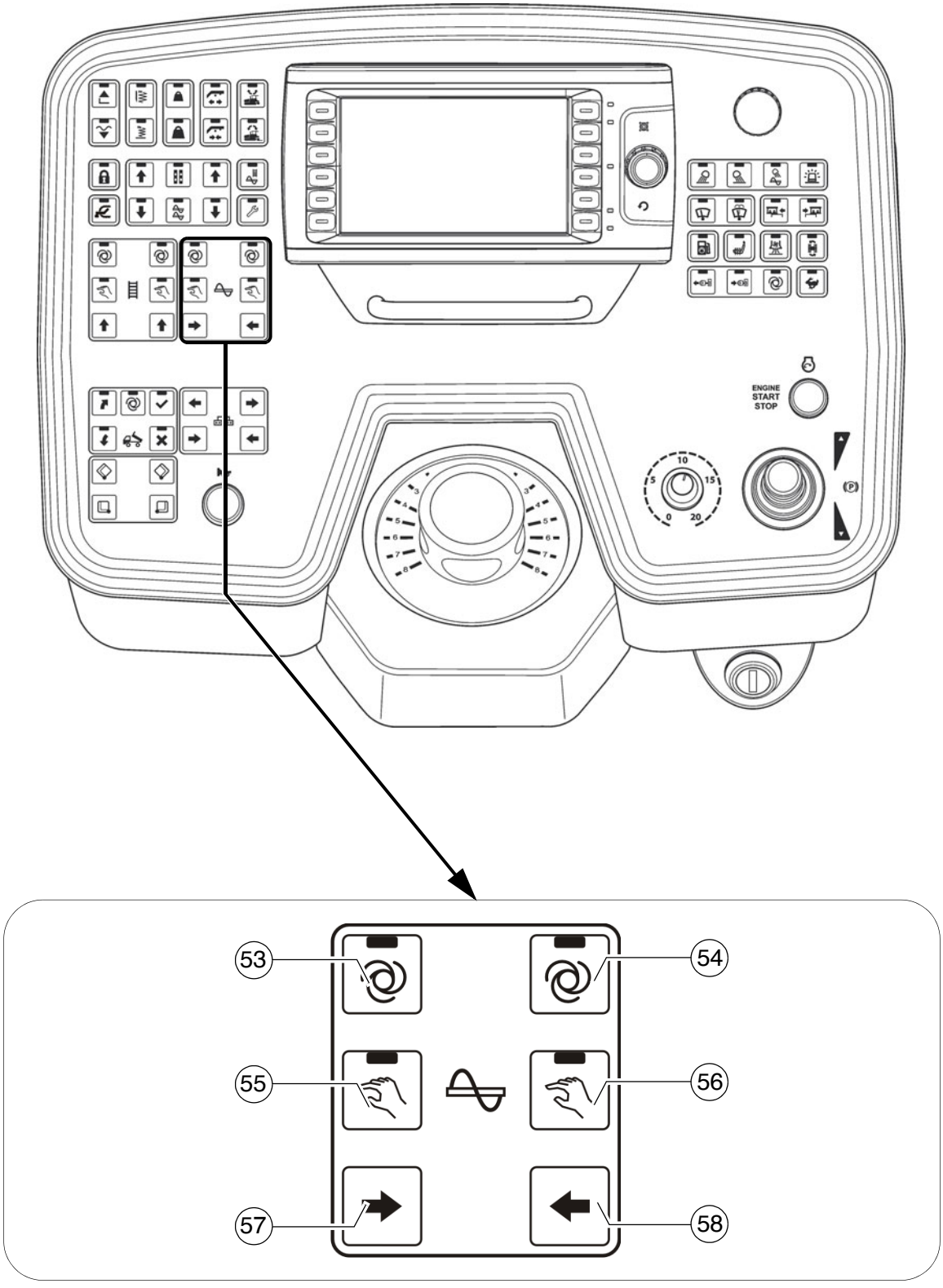
Pos.	Désignation	Description abrégée
51	« Inverser » convoyeur à grille gauche	Fonction du bouton-poussoir : - La direction de transport du convoyeur à grille peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose éventuellement accumulé dans le tunnel. ☞ Le déclenchement de la fonction est possible dans tous les modes de fonctionnement du convoyeur à grille. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. ☞ Le convoyeur fonctionne pendant env. 3-5 secondes en direction de la trémie STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
52	« Inverser » convoyeur à grille droit	Fonction du bouton-poussoir : - La direction de transport du convoyeur à grille peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose éventuellement accumulé dans le tunnel. ☞ Le déclenchement de la fonction en mode « Auto » est uniquement possible quand la machine est en mouvement. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. ☞ Le convoyeur fonctionne pendant env. 3-5 secondes en direction de la trémie STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
53
54
55
56
57
58

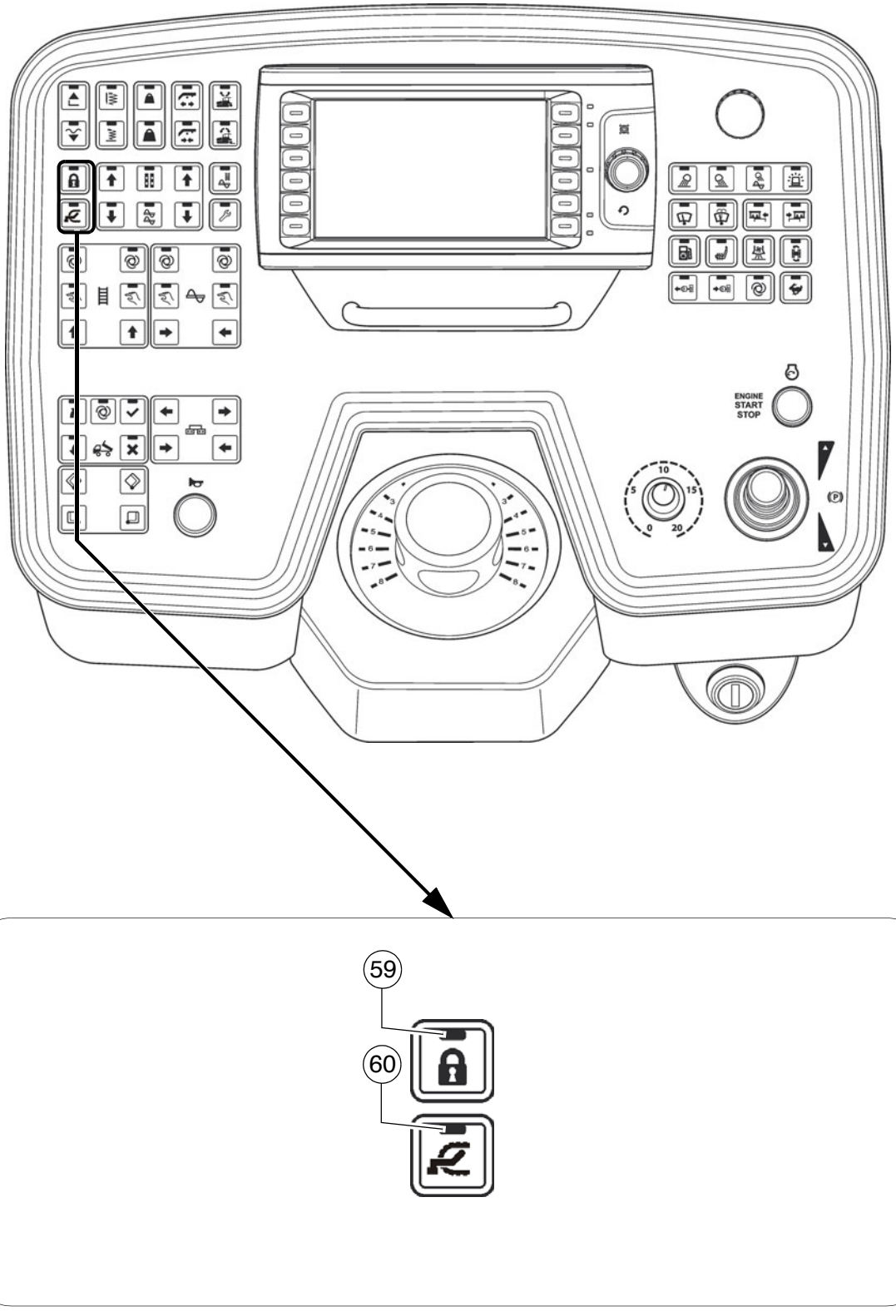
Pos.	Désignation	Description abrégée
53	Vis gauche « AUTO »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La demi-vis gauche est mise en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
54	Vis droite « AUTO »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La demi-vis droite est mise en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés dans le tunnel à matériau. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
53
54
55
56
57
58

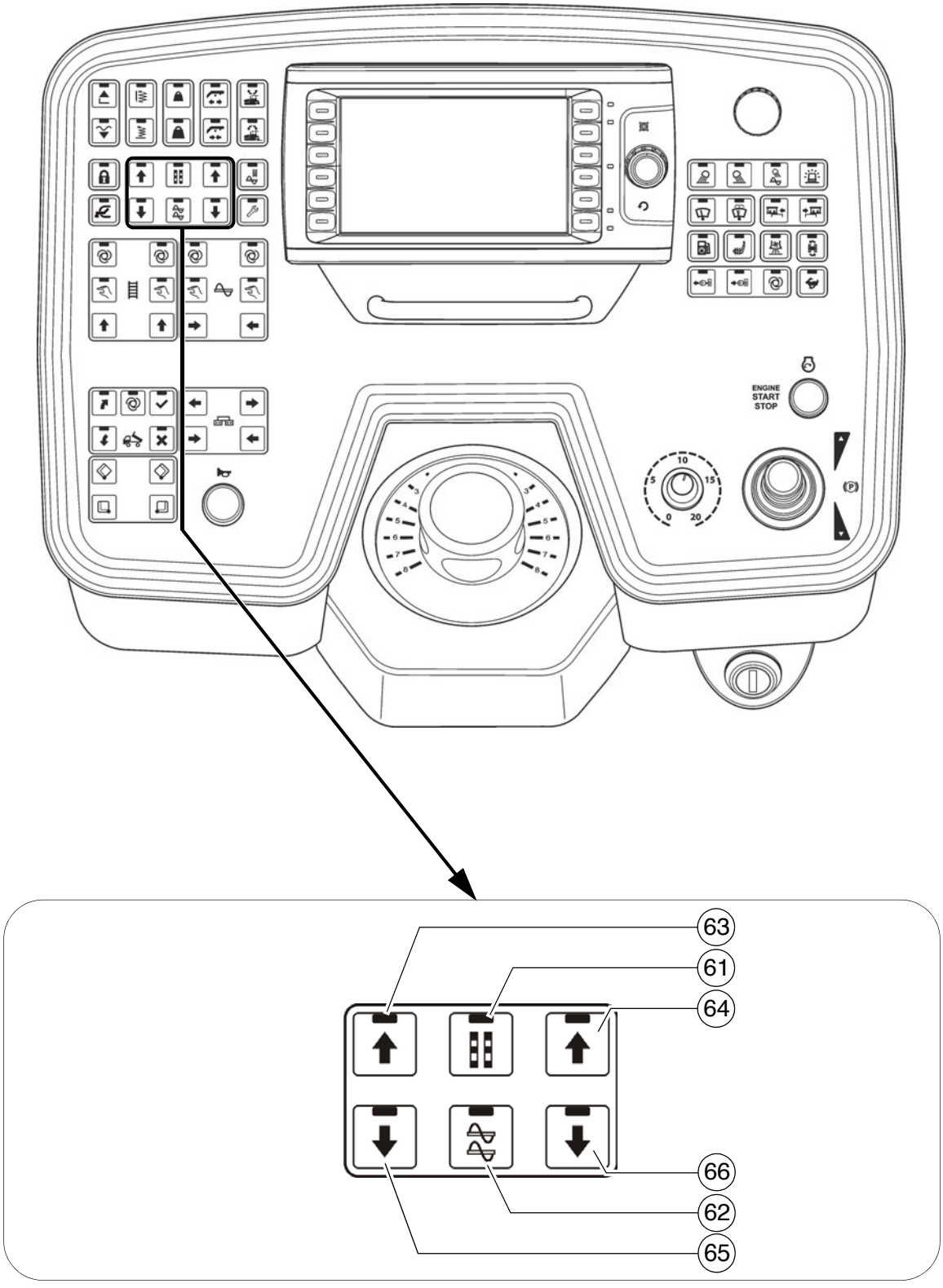
Pos.	Désignation	Description abrégée
55	Vis gauche « MANUEL »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La fonction de transport de la demi-vis gauche est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
56	Vis droite « MANUEL »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La fonction de transport de la demi-vis droite est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
53
54
55
56
57
58

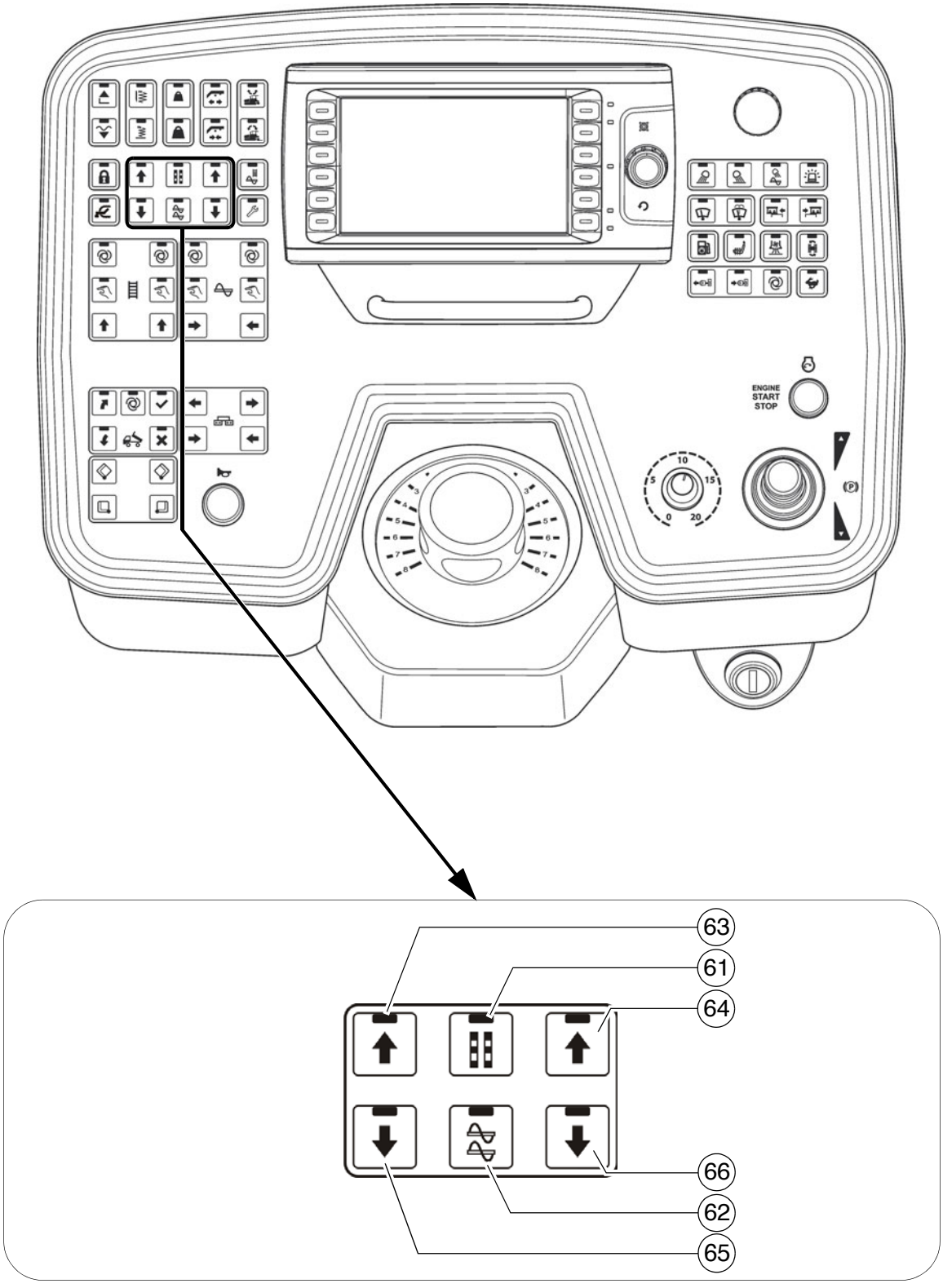
Pos.	Désignation	Description abrégée
57	Vis gauche « MANUEL » sens de transport vers l'intérieur	Fonction du bouton-poussoir : - pour enclencher manuellement la fonction de transport de la demi-vis gauche, sens de transport vers l'intérieur. ☞ Après le déclenchement de la fonction, une fonction « AUTO » ou « MANUELLE » activée précédemment est désactivée. ☞ En manuel, la fonction automatique est désactivée et la machine fonctionne avec un rendement réduit.
58	Vis droite « MANUEL » sens de transport vers l'intérieur	Fonction du bouton-poussoir : - pour enclencher manuellement la fonction de transport de la demi-vis droite, sens de transport vers l'intérieur. ☞ Après le déclenchement de la fonction, une fonction « AUTO » ou « MANUELLE » activée précédemment est désactivée. ☞ En manuel, la fonction automatique est désactivée et la machine fonctionne avec un rendement réduit.


ENGINE
START
STOP
59
60

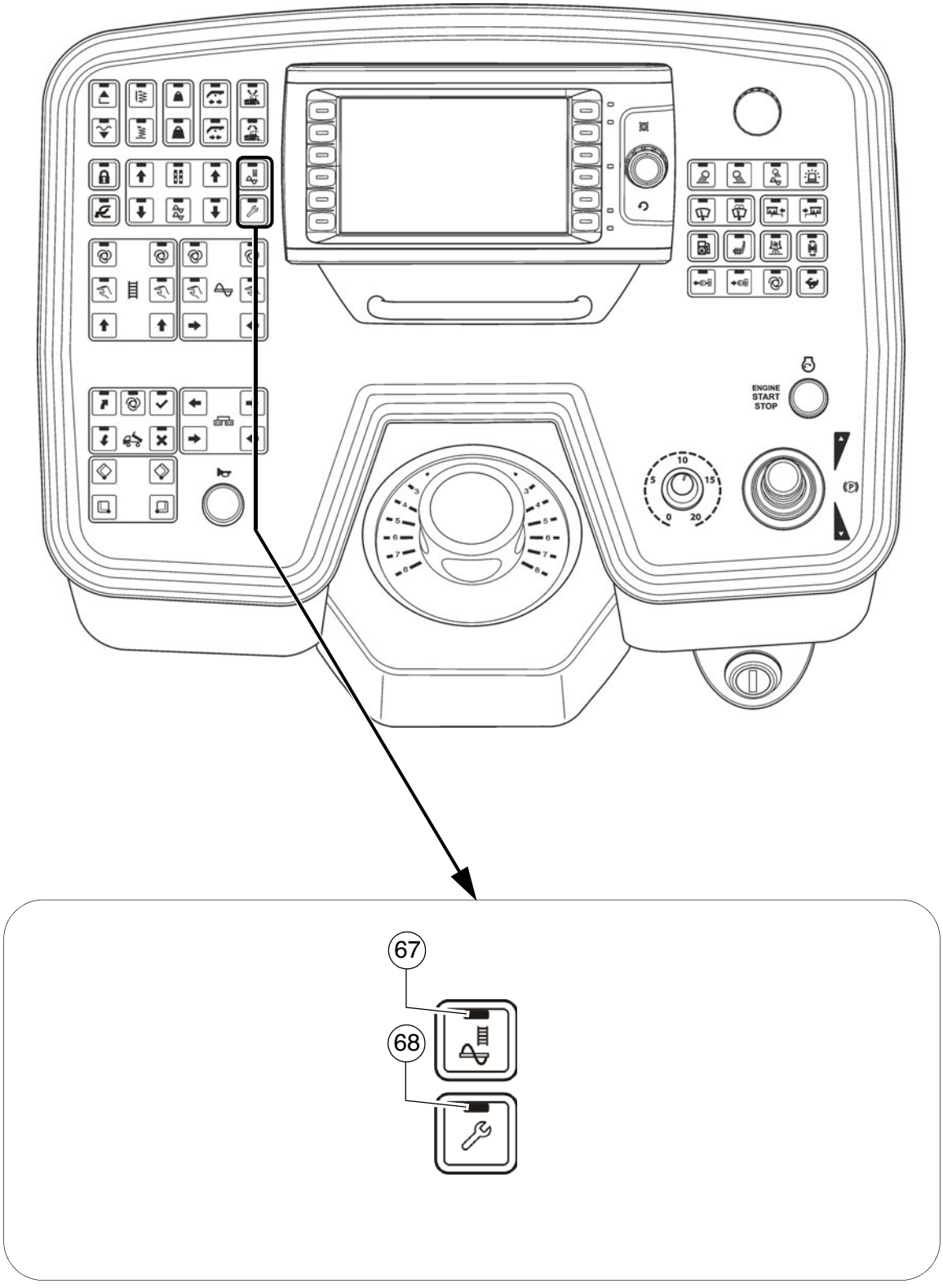
Pos.	Désignation	Description abrégée
59	Interrupteur principal de fonction	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - pour verrouiller toutes les fonctions en rapport avec la pose. Même si les fonctions individuelles sont réglées sur « Auto », elles ne sont pas activées lorsque le levier d'avancement est pivoté. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche. ☞ La machine préréglée peut être déplacée et déverrouillée sur le nouveau chantier de pose. La procédure de pose est poursuivie lorsque l'on pivote le levier d'avancement. ☞ Au nouveau démarrage, la fonction est sur « MARCHE ».
60	Lever/baisser le dispositif de déblaiement (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Pour le réglage du dispositif de déblaiement en position haute / basse. ⚠ Dans les montées, pivoter le dispositif de déblaiement en position haute. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
63
61
64
66
62
65

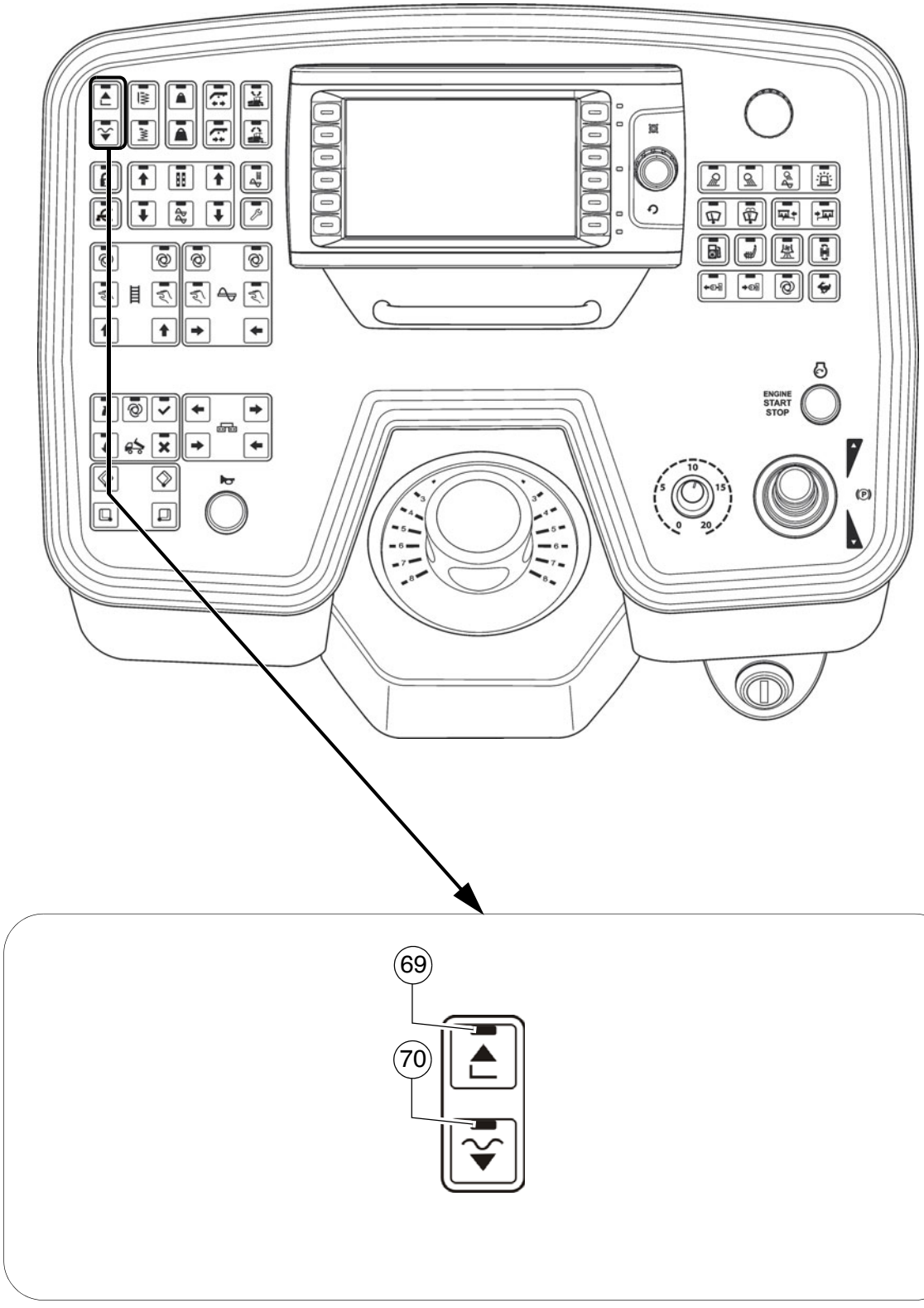
Pos.	Désignation	Description abrégée
61	Réglage du cylindre de nivellement	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - pour la commande manuelle des vérins de nivellement lorsque l'automatisme est désactivé. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ L'interrupteur correspondant sur la télécommande doit être sur « Manuel » pour pouvoir utiliser cette fonction. ☞ Le réglage des vérins de nivellement s'effectue au moyen des touches dans la direction indiquée par les flèches. ☞ Lorsque la télécommande n'est pas raccordée, cette fonction est également activée.
62	Lever/baisser la vis (○)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - pour régler hydrauliquement la hauteur de la vis. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche. ☞ La hauteur est lue sur les échelles figurant à droite et à gauche du support de la poutre de vis. Réglage général : épaisseur de la couche à poser + 5 cm (2 pouces) = hauteur de la poutre de vis. ☞ Actionner simultanément les deux touches de réglage, sinon la poutre de vis sera positionnée de travers. ☞ Le réglage de la vis s'effectue au moyen des touches dans la direction indiquée par les flèches.


ENGINE
START
STOP
63
61
64
66
62
65

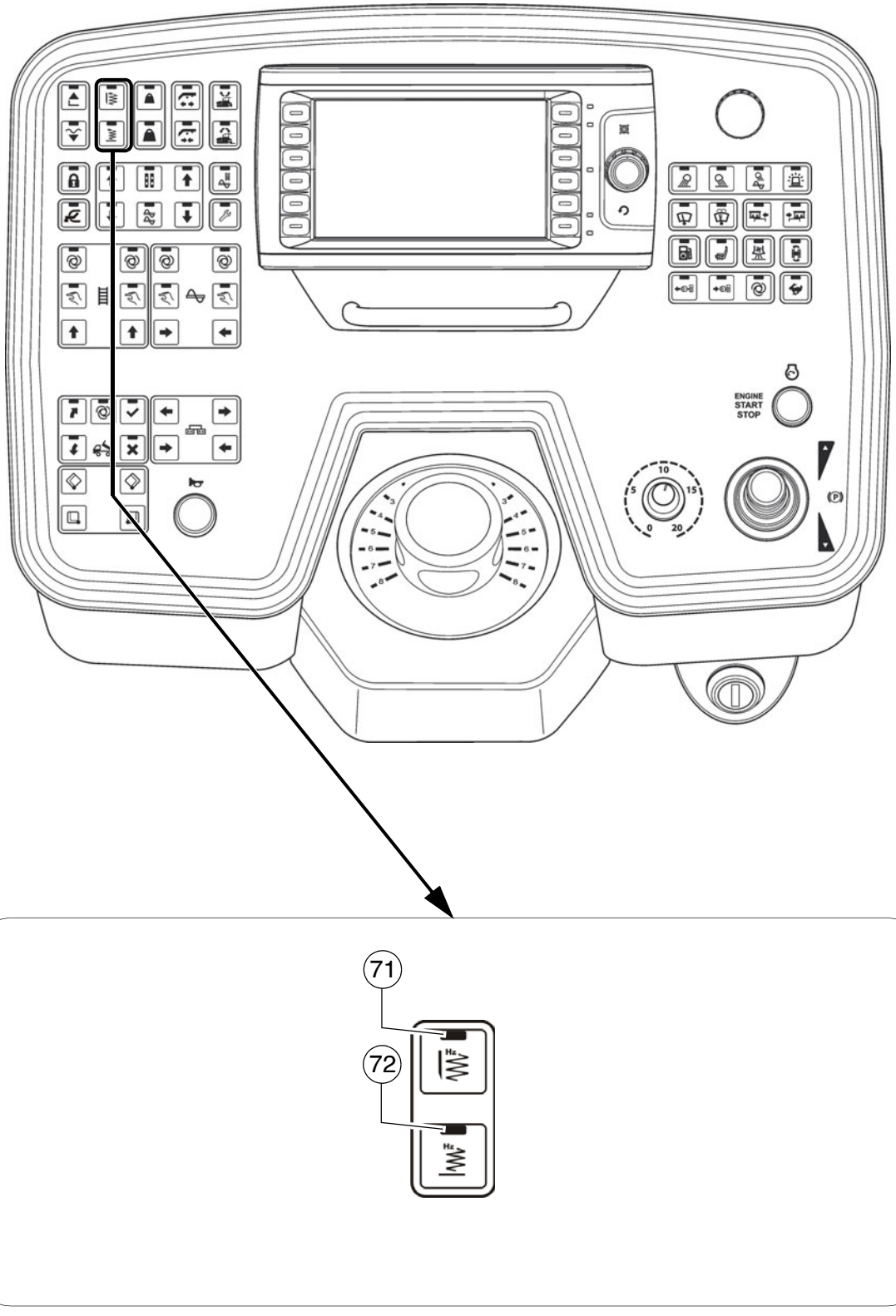
Pos.	Désignation	Description abrégée
63	Touche de réglage : Rentrer / lever gauche	Fonction du bouton-poussoir : - commande de la fonction sélectionnée dans la direction correspondante. Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
64	Touche de réglage : Rentrer / lever droite	Fonction du bouton-poussoir : - commande de la fonction sélectionnée dans la direction correspondante. Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
65	Touche de réglage : Sortir / abaisser gauche	Fonction du bouton-poussoir : - commande de la fonction sélectionnée dans la direction correspondante. Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
66	Touche de réglage : Sortir / abaisser droite	Fonction du bouton-poussoir : - commande de la fonction sélectionnée dans la direction correspondante. Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
67
68

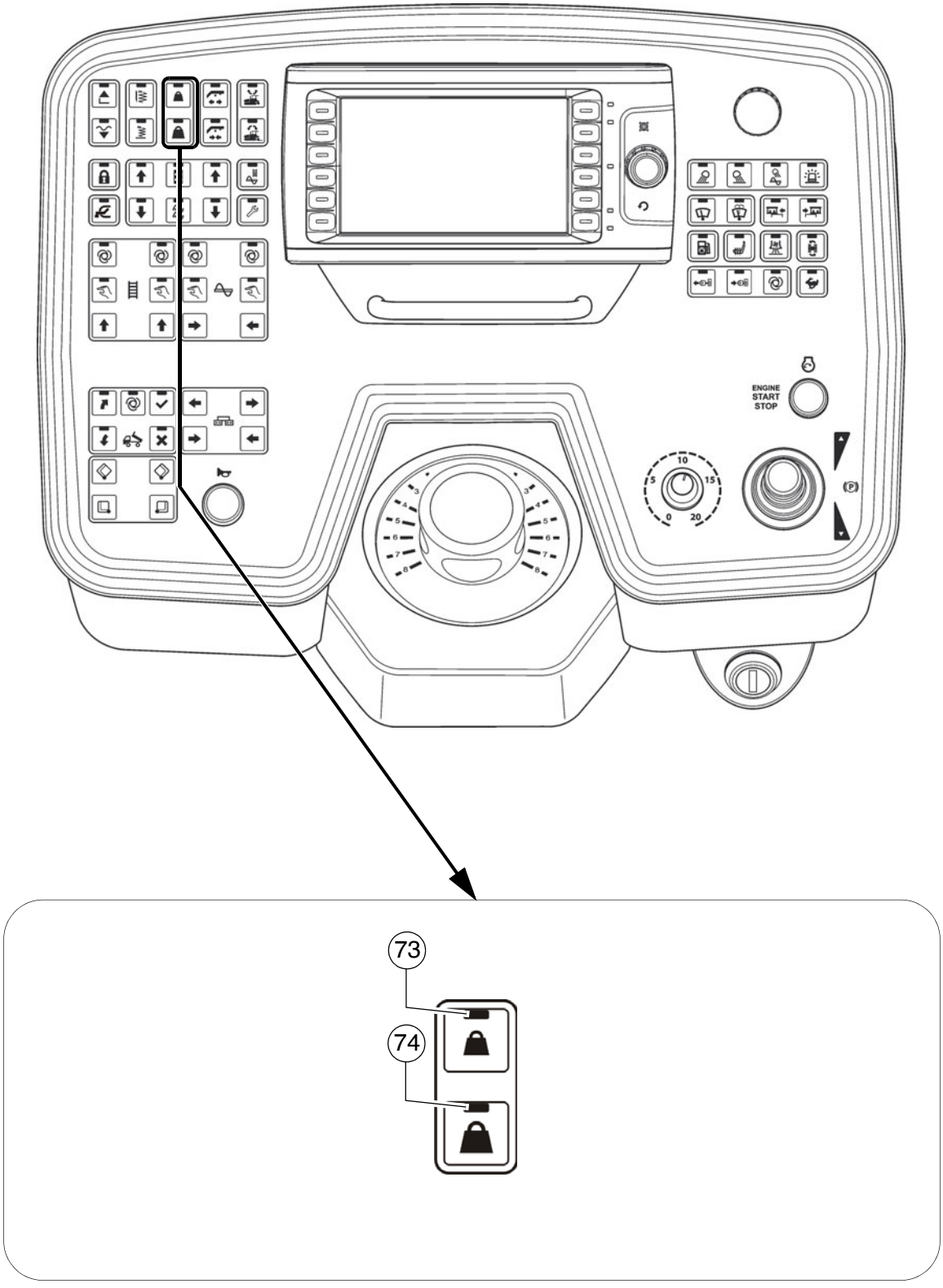
Pos.	Désignation	Description abrégée
67	Remplissage de la machine pour la pose	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Fonction de remplissage pour la pose. Le régime du moteur diesel est élevé au régime de consigne sélectionné et toutes les fonctions de transport placées sur « Automatique » (convoyeur à grille et vis) sont enclenchées. ☞ L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT. - Nouvelle pression sur la touche ou pivoter le levier d'avancement en position de pose pour ARRÊTER. - Quand la hauteur de matériau réglée (capteur de matériau) est atteinte, la fonction de remplissage est automatiquement désactivée. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
68	Mode de réglage	Fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Cette fonction permet, la machine étant arrêtée, la mise en service de toutes les fonctions de travail qui ne peuvent être activées que lorsque le levier d'avancement est pivoté (machine en mouvement). ☞ L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT. ☞ Le régime du moteur est élevé à la valeur de consigne présélectionnée.


ENGINE
START
STOP
69
70

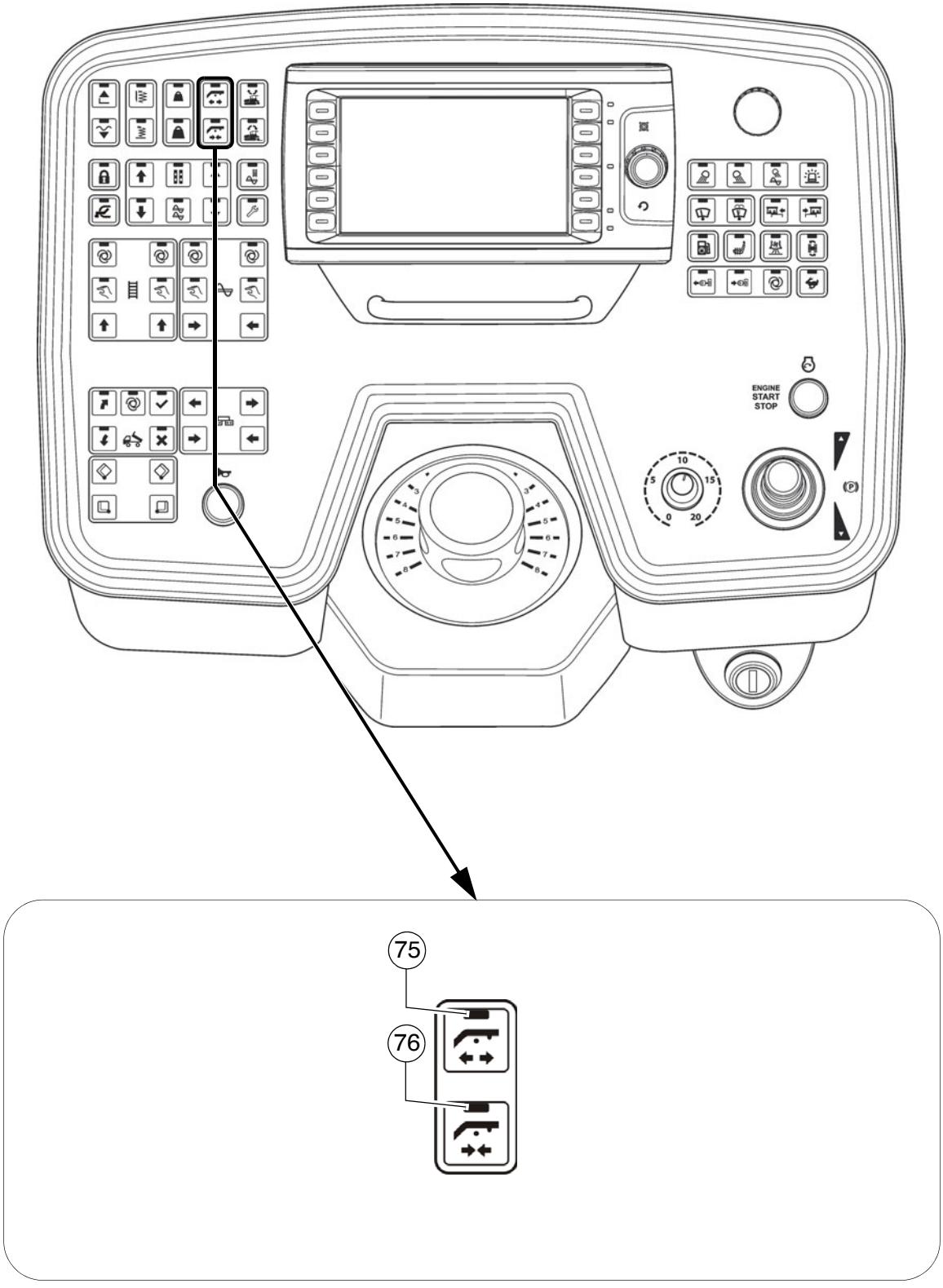
Pos.	Désignation	Description abrégée
69	Levage de la table	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - pour lever la table (DEL MARCHE) et pour désactiver la fonction « Position flottante table » ⚠ Vérifier que la sécurité de transport de table est posée. ☞ Après activation, la fonction de nivellement qui se trouve en mode auto est désactivée. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
70	Stop pose + pression de délestage / abaisser la table+ position flottante	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL ☞ L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT. - Fonction de la touche : Actionner brièvement la touche jusqu'à ce que la DEL signale MARCHE. La table est maintenue en Stop - pose + pression de délestage. ⚠ La table peut lentement s'abaisser. - Maintenir la touche enfoncée pour abaisser la table plus rapidement. - Fonction avec crantage : actionner brièvement la touche (DEL MARCHE) - la table est abaissée. Actionner une nouvelle fois brièvement la touche (DEL ARRÊT) - la table est maintenue. - Table en position flottante : la pression sur la touche commute la DEL sur MARCHE et la table est en position d'attente « position flottante » activée par le basculement du levier d'avancement. - Désactivation par nouvelle pression de la touche ou avec la touche Lever la table. ☞ Pendant la pose, la table reste toujours en position flottante. Lors d'un arrêt intermédiaire (levier d'avancement en position médiane) la table est commutée en stop pose + délestage. ⚠ Vérifier que la sécurité de transport de table est posée. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


ENGINE
START
STOP
71
72

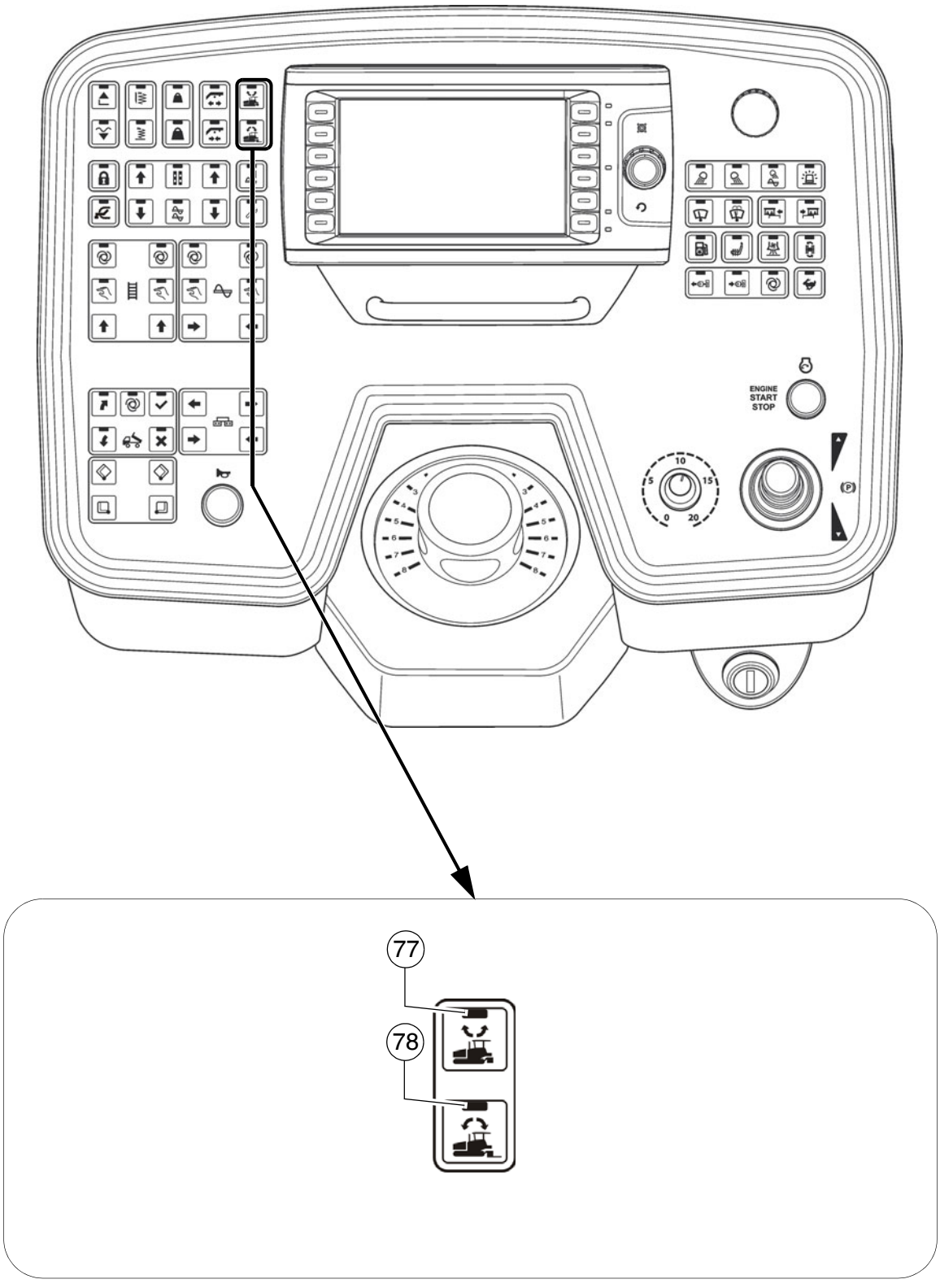
Pos.	Désignation	Description abrégée
71	Tampers (spécifiques de table)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Fonction MARCHE ou ARRÊT du tamper. - L'activation s'effectue avec le basculement du levier d'avancement. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche. ☞ L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT. ☞ Le préréglage de la fonction s'effectue conjointement avec la touche « Mode de réglage ».
72	Vibreur (spécifiques de table)	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Fonction MARCHE ou ARRÊT du vibreur. - L'activation s'effectue avec le basculement du levier d'avancement. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche. ☞ L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT. ☞ Le préréglage de la fonction s'effectue conjointement avec la touche « Mode de réglage ».


ENGINE
START
STOP
73
74

Pos.	Désignation	Description abrégée
73	Délestage de table	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - pour délester la table afin de jouer sur la force de traction et le compactage. - ARRÊT par nouvelle pression de la touche ou par commutation alternée entre lestage et délestage de la table. - Pour prérégler la pression d'huile hydraulique, commuter cette touche ainsi que la touche « Mode de réglage » sur « MARCHE ».
74	Lestage de la table	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - pour délester la table afin de jouer sur la force de traction et le compactage. - ARRÊT par nouvelle pression de la touche ou par commutation alternée entre lestage et délestage de la table. - Pour prérégler la pression d'huile hydraulique, commuter cette touche ainsi que la touche « Mode de réglage » sur « MARCHE ».


ENGINE
START
STOP
75
76

Pos.	Désignation	Description abrégée
75	Sortir le verrouillage de bras (○)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour déployer hydrauliquement le verrouillage de bras. ⚠ Avant de rentre et de sortir le verrouillage, lever quelque peu les bras au-dessus des verrous (lever la table).
76	Rentrer le verrouillage de bras (○)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour rentrer hydrauliquement le verrouillage de bras. ⚠ Avant de rentre et de sortir le verrouillage, lever quelque peu les bras au-dessus des verrous (lever la table).


ENGINE
START
STOP
77
78

☞ La fonction « Set assist » prépare le finisseur pour son déplacement vers un autre tronçon de travaux ou pour un transfert.
Quand la fonction est activée, les fonctions de la machine précédemment sélectionnées sont exécutées pour la mettre en état de transport.
La fonction peut être réinitialisée après le transfert du finisseur.
Les éléments correspondants sont placés dans l'état ou la position enregistré en dernier.

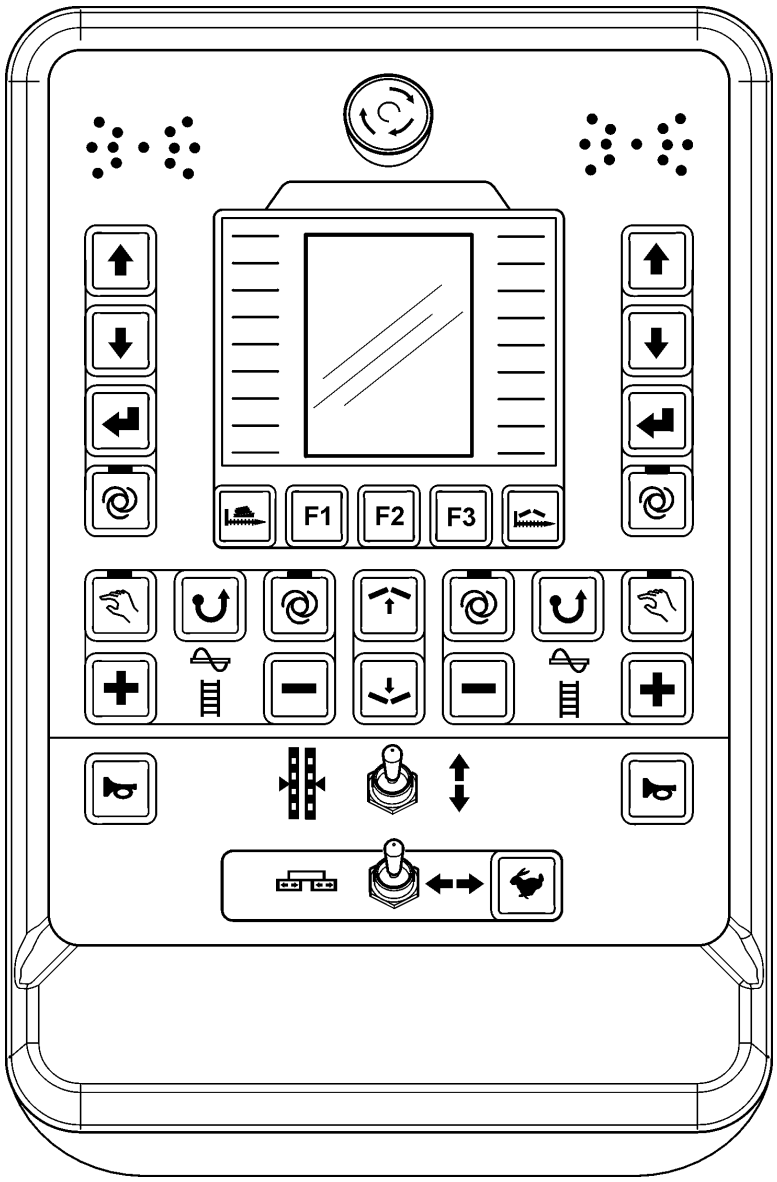
☞ La sélection des éléments actionnés par la fonction s'effectue dans le menu correspondant dans l'affichage de la machine.

☞ Les état suivants doivent être réunis pour pouvoir utiliser la fonction :

- levier d'avancement (13) en position neutre, vitesse de déplacement « 0 »
- Vitesse de transport (33) - ARRÊT
- Interrupteur principal de fonction (59) - ARRÊT
- Mode de réglage (68) - ARRÊT

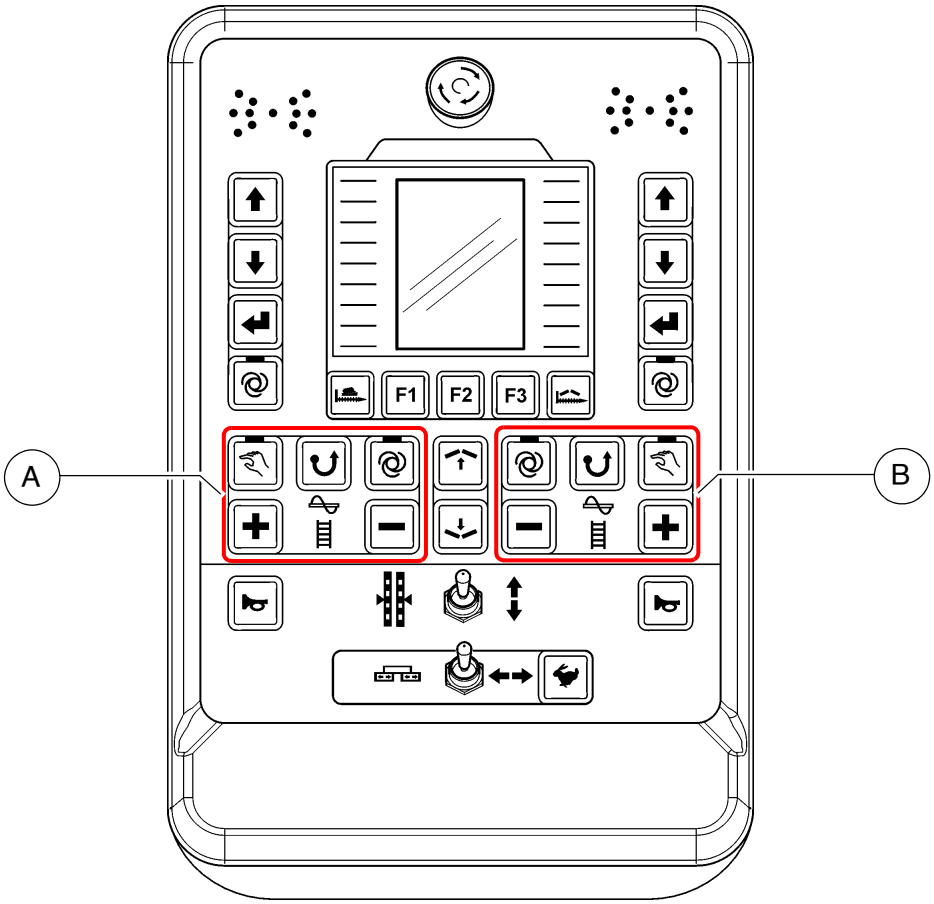
Pos.	Désignation	Description abrégée
77	Activer « Set assist » (○)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour paramétrer l'état de transport. - Maintenir la touche enfoncée (DEL clignotante) jusqu'à ce que toutes les fonctions soient exécutées pour atteindre l'état de transport (DEL ALLUMÉE). STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
78	Réinitialiser « Set assist » (○)	Fonction de bouton-poussoir avec signalisation par DEL : - Pour paramétrer l'état de travail précédent. - Maintenir la touche enfoncée (DEL clignotante) jusqu'à ce que toutes les fonctions soient exécutées jusqu'à obtention du dernier état de travail enregistré (DEL ALLUMÉE). STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.

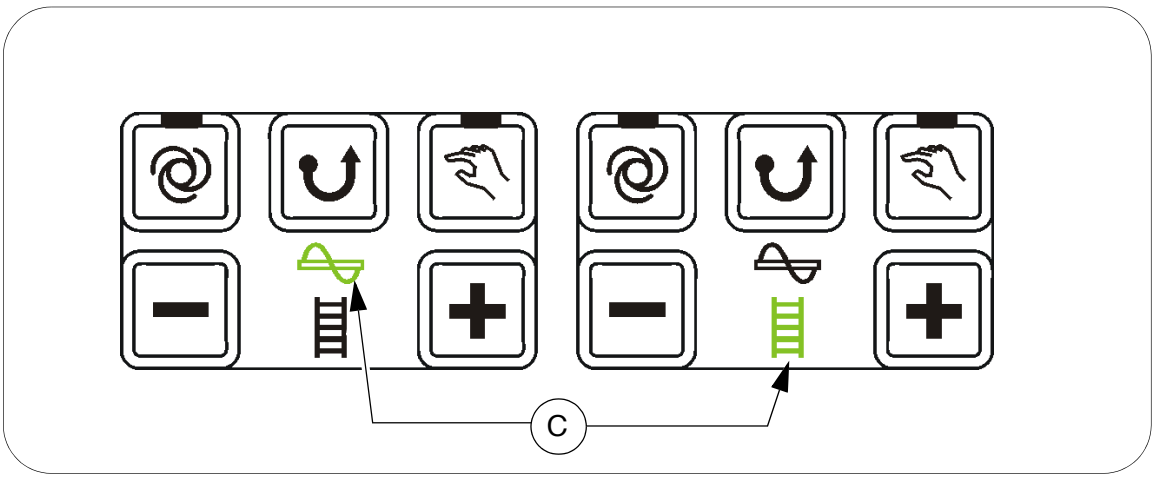
3 Télécommande

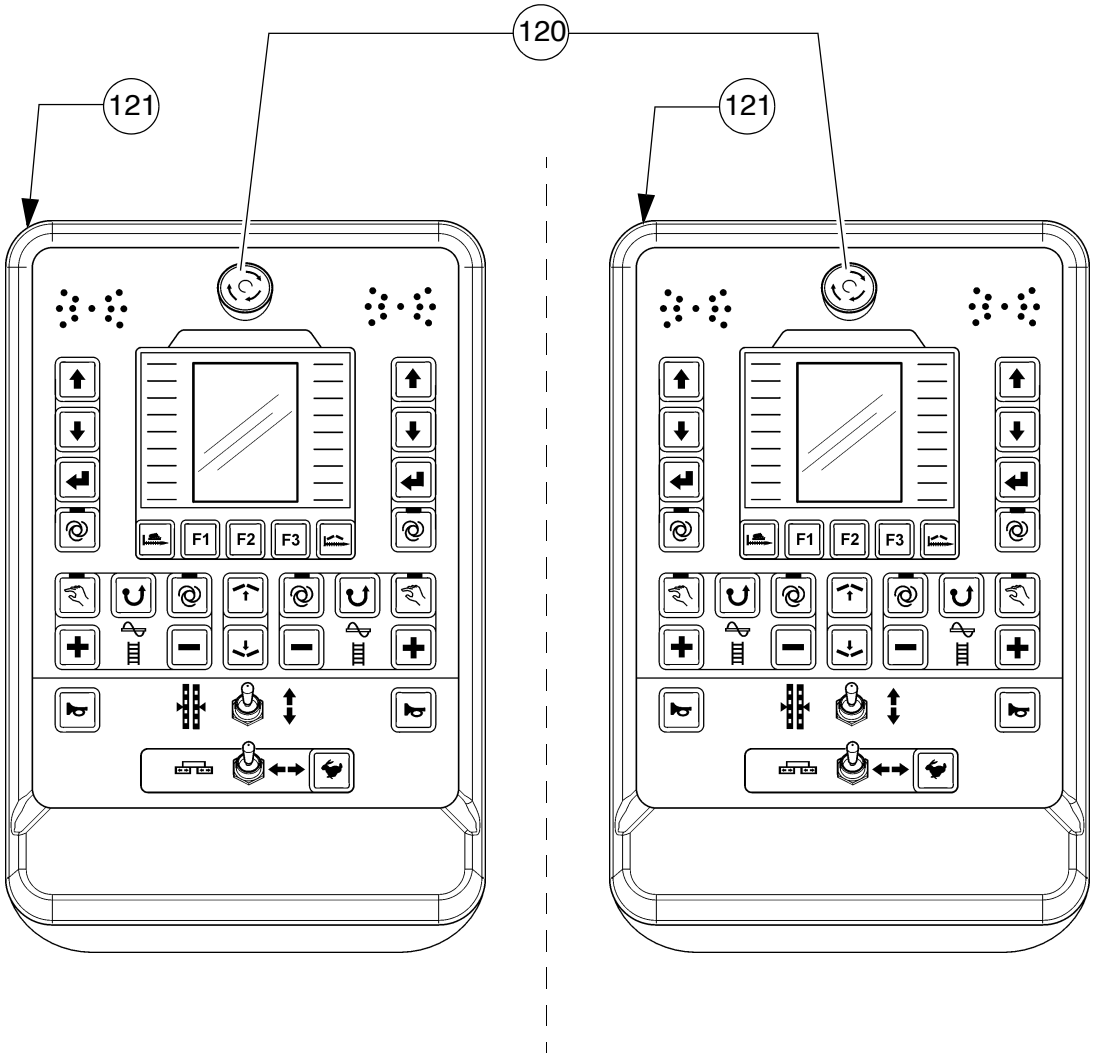


☞ Suivant le côté de la machine, les blocs de touches (A) et (B) correspondent soit à la commande de vis soit à la commande du convoyeur à grille. L'élément correspondant est à chaque fois signalé par un symbole éclairé (C).

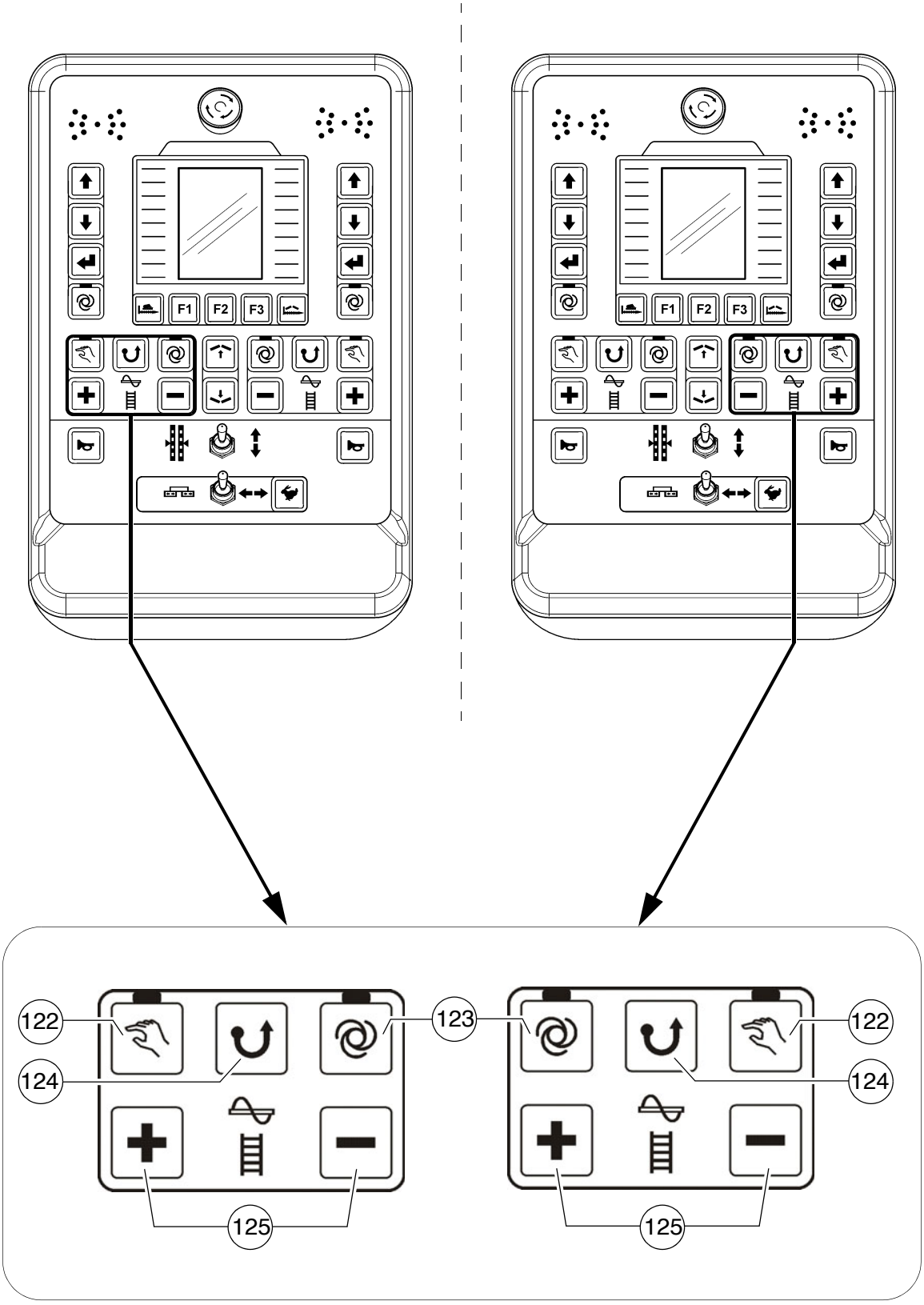
⚠ Attention ! Ne pas débrancher les télécommandes pendant le fonctionnement. Ceci entraîne en effet l'arrêt du finisseur.



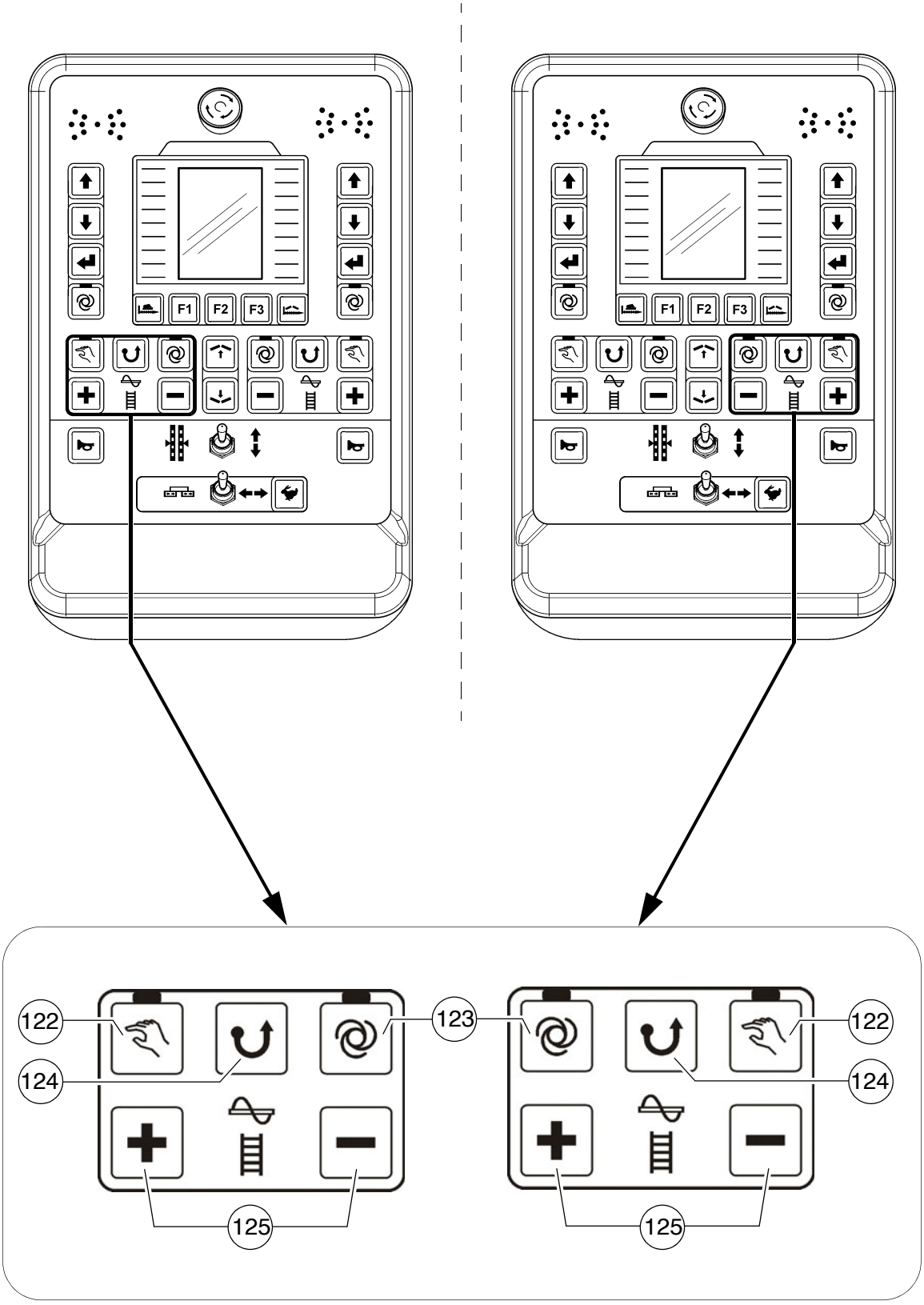



120
121
121
F1
F2
F3
F1
F2
F3

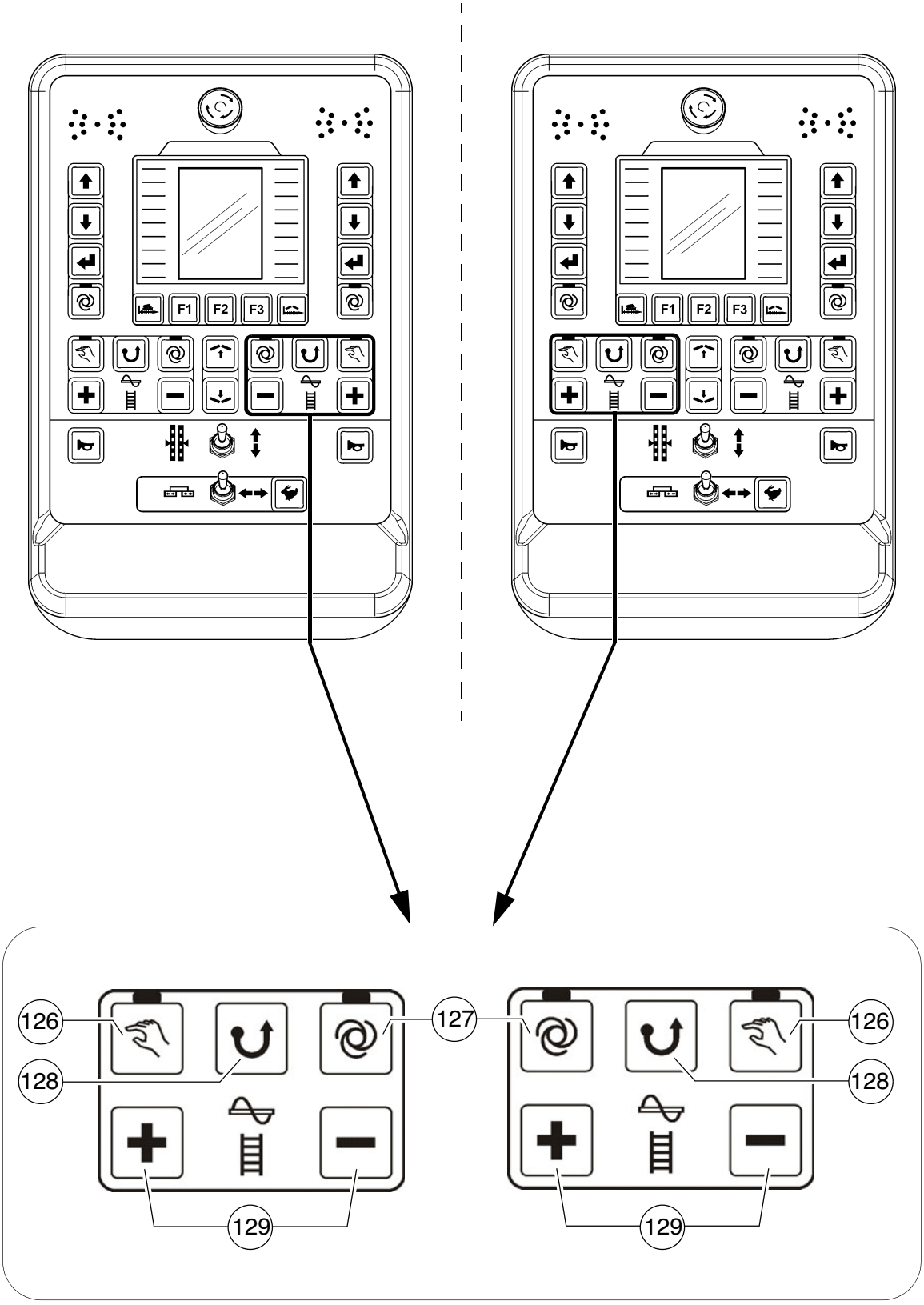
Pos.	Désignation	Description abrégée
120	Contacteur d'arrêt d'urgence	Pousser en cas d'urgence (personnes en danger, menace de collision, etc.). - L'actionnement du contacteur d'arrêt d'urgence provoque l'arrêt du moteur, des entraînements et de la direction. Toute manœuvre pour éviter un obstacle, relever la table etc., n'est alors plus possible. Danger d'accident ! - L'installation de chauffage au gaz n'est pas fermée par le contacteur d'arrêt d'urgence. Fermer à la main le robinet d'arrêt principal et les deux robinets de bouteille. - Pour redémarrer le moteur, le contacteur doit être relevé.
121	Prise de raccordement de la télécommande	A relier à la prise située sur la table. ☞ La télécommande gauche ou droite est identifiée automatiquement.


F1
F2
F3
122
123
124
125

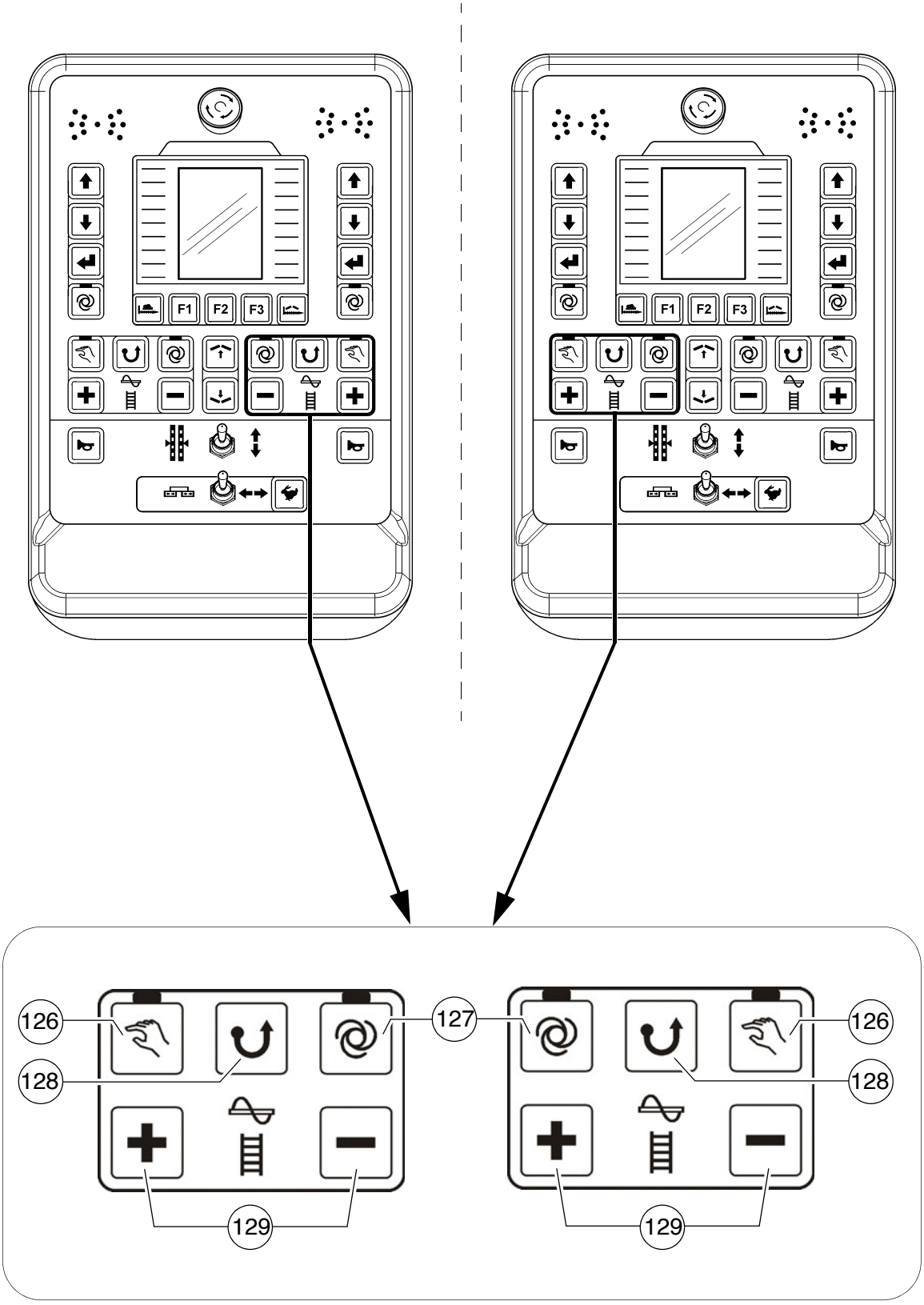
Pos.	Désignation	Description abrégée
122	Vis « MANUEL »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La fonction de transport de la demi-vis est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.
123	Vis « AUTO »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La demi-vis est mise en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction (pupitre de commande) verrouille la fonction de transport.
124	Vis « Inversion »	Fonction du bouton-poussoir : - La direction de transport de la vis peut être inversée afin de faire reculer brièvement de matériau éventuellement accumulé devant la vis. Cette méthode permet par ex. d'éviter les pertes de matériau pendant les déplacements. - L'inversion est limitée dans le temps quand la touche est actionnée en permanence. ☞ Pour le fonctionnement en sens inverse, la fonction de la vis doit être commutée sur « AUTO » ou « MANUEL » ☞ En mode inversé, la fonction automatique à rendement réduit est désactivée.


F1
F2
F3
122
123
124
125

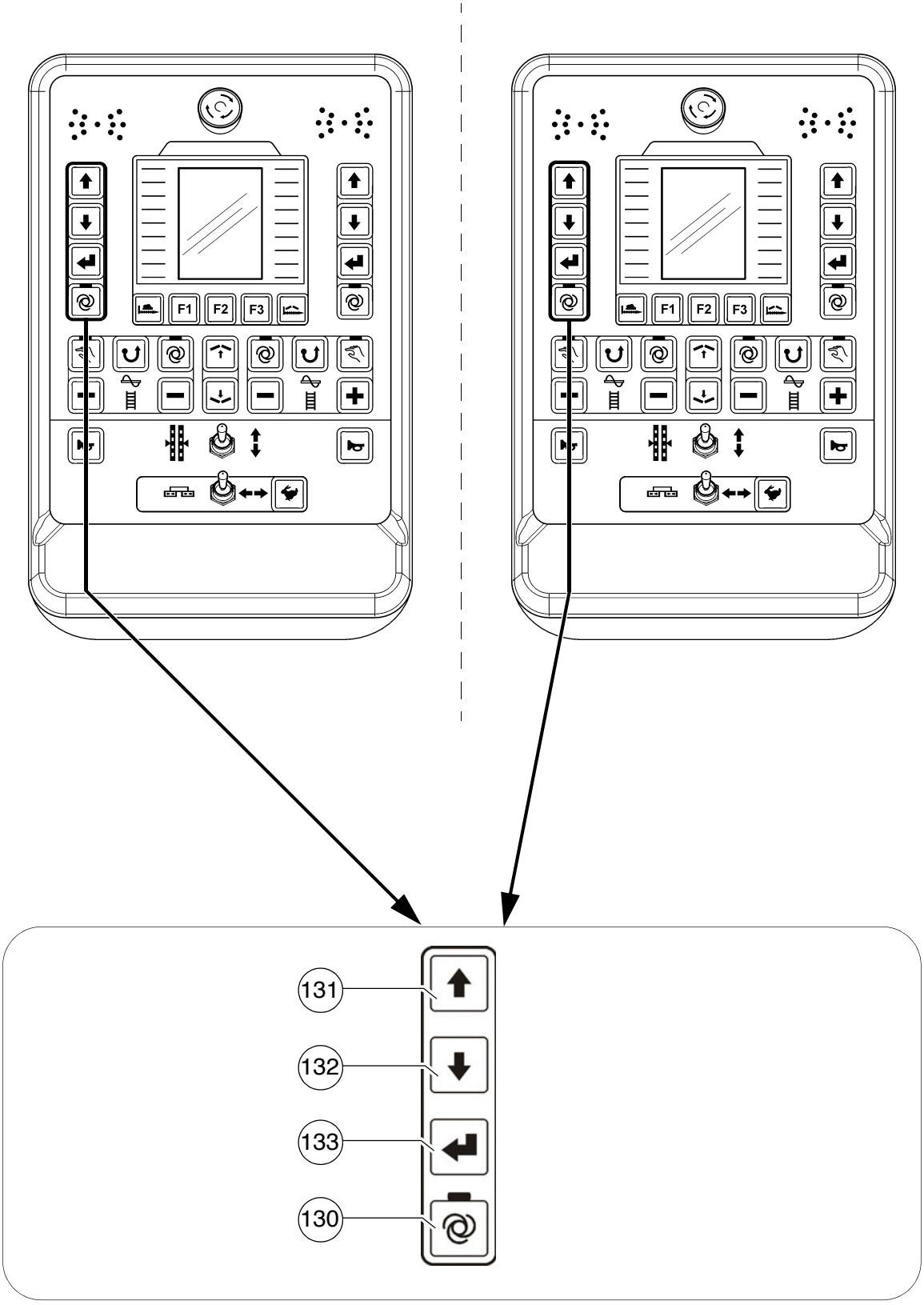
Pos.	Désignation	Description abrégée
125	Débit de la vis	Fonction du bouton-poussoir : - Touches plus/moins pour le réglage des performances de transport. - Selon la durée d'actionnement de la touche, le débit est réglé plus ou moins rapidement. ☞ Pour le réglage, la fonction de la vis doit être commutée sur « AUTO » ou « MANUEL ».


F1
F2
F3
126
128
127
129

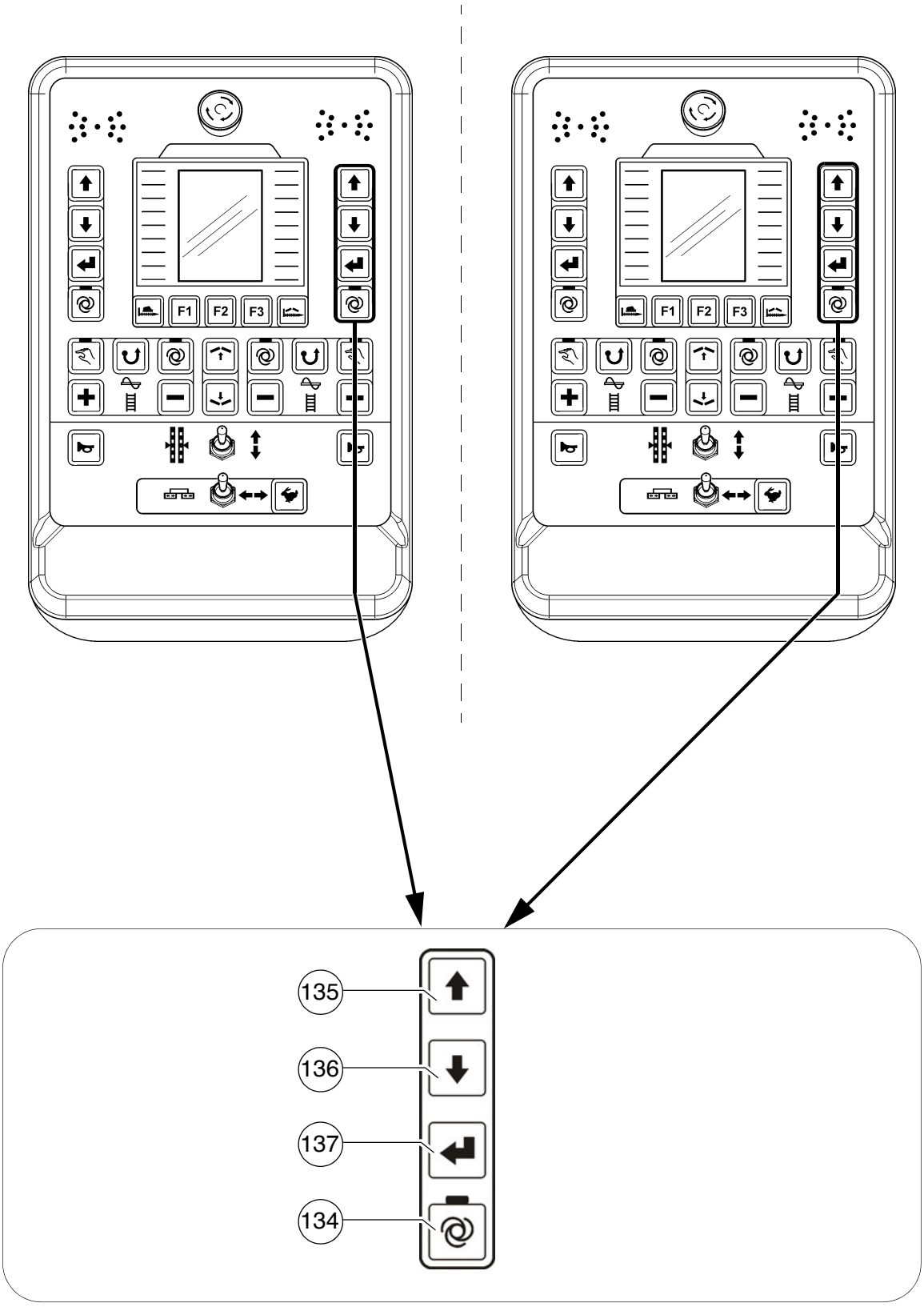
Pos.	Désignation	Description abrégée
126	Convoyeur à grille « MANUEL »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - La fonction de transport du demi-convoyeur à grille est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.
127	Convoyeur à grille « AUTO »	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Le demi-convoyeur à grille est mis en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche ☞ La fonction est coupée par l'actionnement de l'ARRÊT D'URGENCE ou un nouveau démarrage de la machine. ☞ L'interrupteur principal de fonction (pupitre de commande) verrouille la fonction de transport.
128	Convoyeur à grille « Inversion »	Fonction du bouton-poussoir : - La direction de transport du demi-convoyeur à grille peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose éventuellement accumulé dans le tunnel. - L'inversion est limitée dans le temps quand la touche est actionnée en permanence. ☞ Après le déclenchement de la fonction, une fonction « AUTO » ou « MANUELLE » activée précédemment est désactivée. ☞ En mode inversé, la fonction automatique à rendement réduit est désactivée.


F1
F2
F3
126
128
127
129

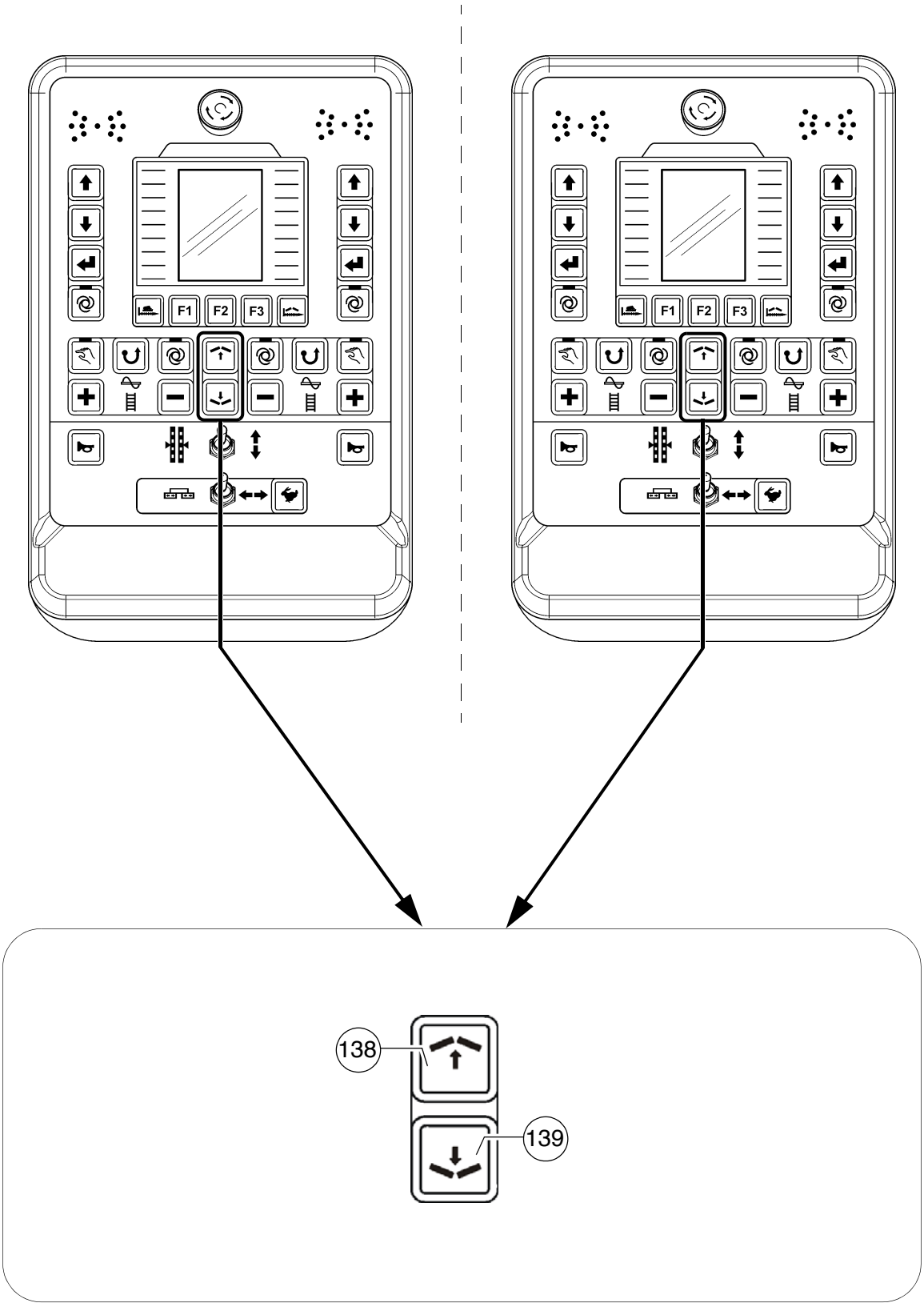
Pos.	Désignation	Description abrégée
129	Débit convoyeur	Fonction du bouton-poussoir : - Touches plus/moins pour le réglage des performances de transport. - Selon la durée d'actionnement de la touche, le débit est réglé plus ou moins rapidement. ☞ Pour le réglage, la fonction du convoyeur doit être commutée sur « AUTO » ou « MANUEL ».


F1
F2
F3
F1
F2
F3
131
132
133
130

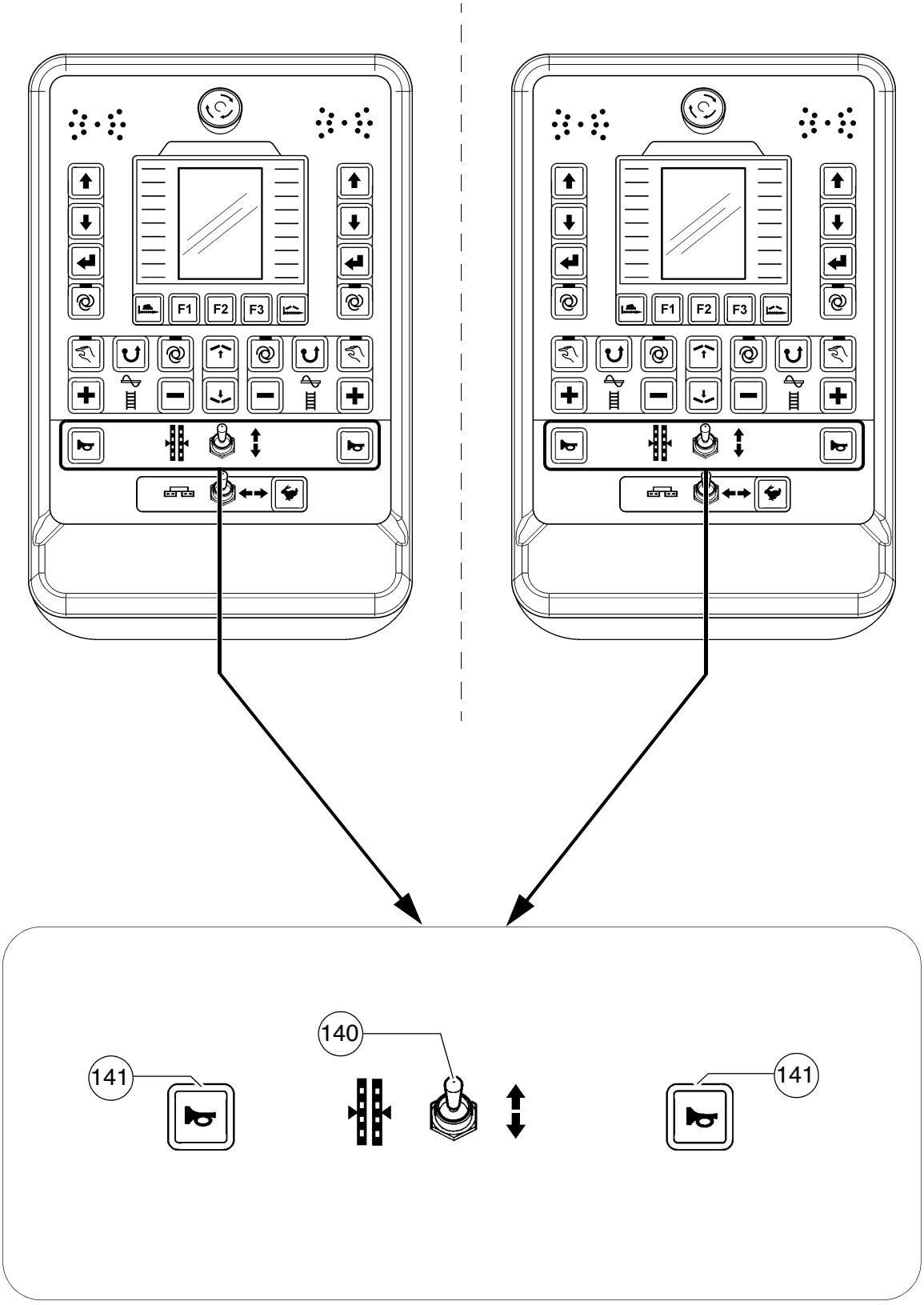
Pos.	Désignation	Description abrégée
130	Mode Nivellement « AUTO » / « MANUEL » gauche	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mode « AUTO » (DEL MARCHE) : le nivellement se met en marche automatiquement lorsque le levier d'avancement est basculé pour la pose. - Mode « MANUEL » (DEL ARRÊT) : nivellement désactivé.
131 / 132	Réglage du cylindre de nivellement gauche	Fonction du bouton-poussoir : - Pour rentrer et sortir le cylindre de nivellement sur le côté correspondant de la machine. ☞ Pour le réglage, observer l'indicateur de nivellement dans l'affichage de la télécommande. ☞ Pour pouvoir effectuer directement de changement, la fonction de nivellement doit être commutée sur « MANUEL ». En mode « AUTO » le réglage s'effectue après actionnement de la touche Entrée (133).
133	Entrée	Fonction du bouton-poussoir : - Confirmer le réglage du cylindre de nivellement en mode « Auto ». La pression sur la touche est suivie du réglage des cylindres de nivellement.


F1
F2
F3
F1
F2
F3
135
136
137
134

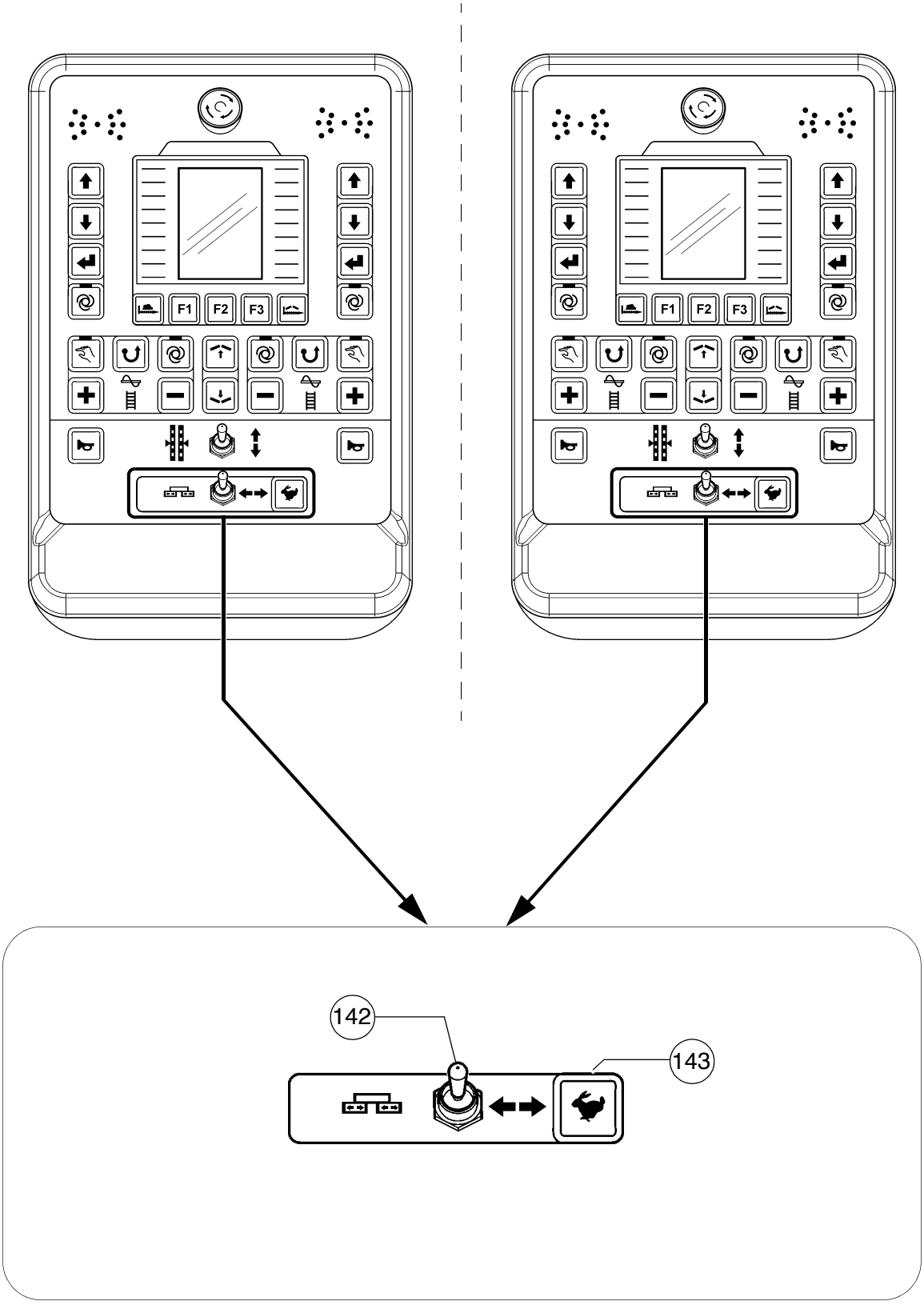
Pos.	Désignation	Description abrégée
134	Mode Nivellement « AUTO » / « MANUEL » droite	Touche à fonction d'interrupteur à cran avec signalisation par DEL : - Mode « AUTO » (DEL MARCHE) : le nivellement se met en marche automatiquement lorsque le levier d'avancement est basculé pour la pose. - Mode « MANUEL » (DEL ARRÊT) : nivellement désactivé.
135 / 136	Réglage du cylindre de nivellement droit	Fonction du bouton-poussoir : - Pour rentrer et sortir le cylindre de nivellement sur le côté correspondant de la machine. ☞ Pour le réglage, observer l'indicateur de nivellement dans l'affichage de la télécommande. ☞ Pour pouvoir effectuer directement de changement, la fonction de nivellement doit être commutée sur « MANUEL ». En mode « AUTO » le réglage s'effectue après actionnement de la touche Entrée (137).
137	Entrée	Fonction du bouton-poussoir : - Confirmer le réglage du cylindre de nivellement en mode « Auto ». La pression sur la touche est suivie du réglage des cylindres de nivellement.


F1
F2
F3
F1
F2
F3
138
139

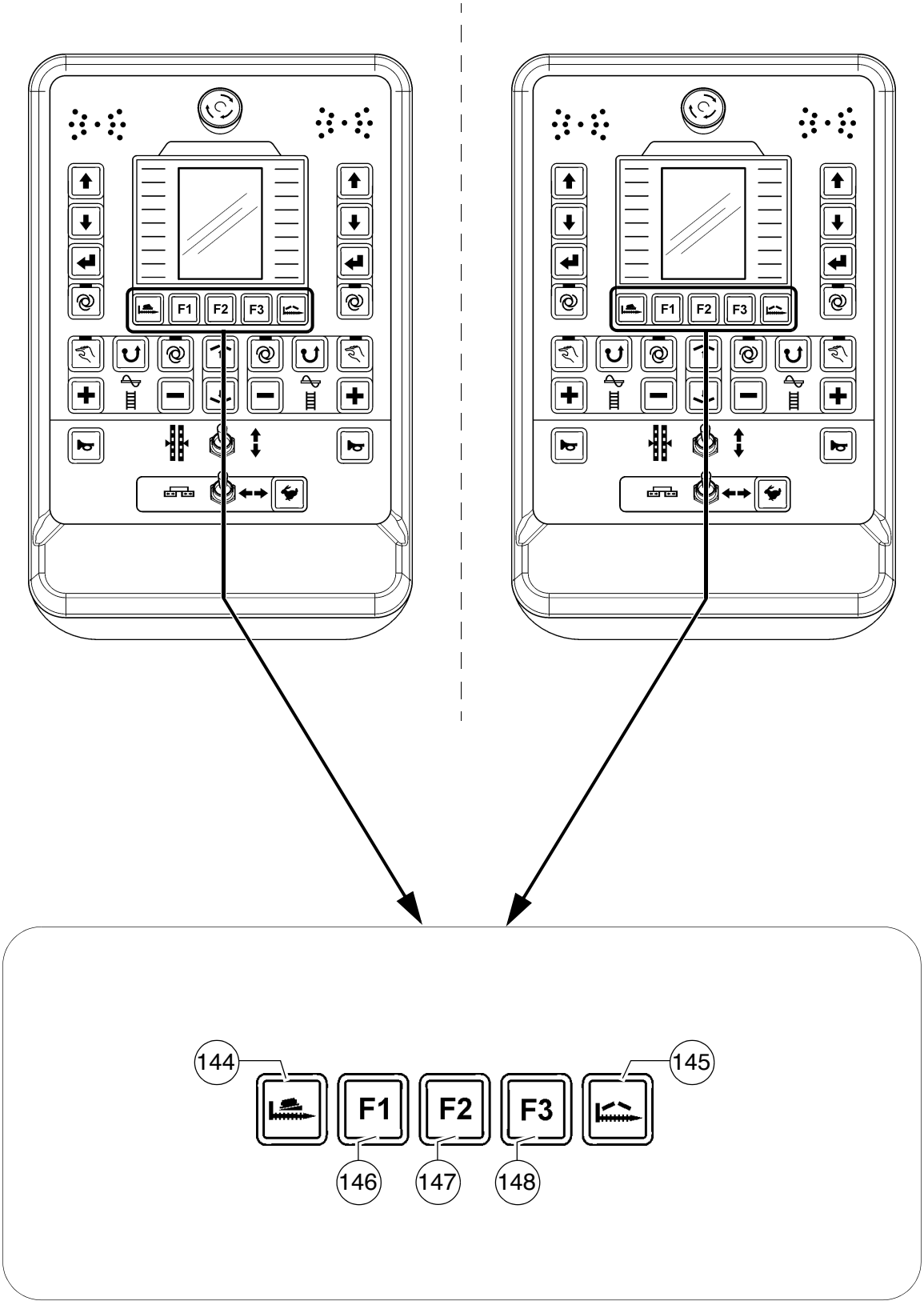
Pos.	Désignation	Description abrégée
138	Commande manuelle du réglage du profil en toit (+)	Fonction du bouton-poussoir : - Réglage direct du profil en toit et appel du menu correspondant avec affichage de la valeur réelle. ☞ Observer les instructions correspondantes données dans « Screedcontrol » !
139	Commande manuelle du réglage du profil en toit (-)	Fonction du bouton-poussoir : - Réglage direct du profil en toit et appel du menu correspondant avec affichage de la valeur réelle. ☞ Observer les instructions correspondantes données dans « Screedcontrol » !


F1
F2
F3
F1
F2
F3
140
141
141

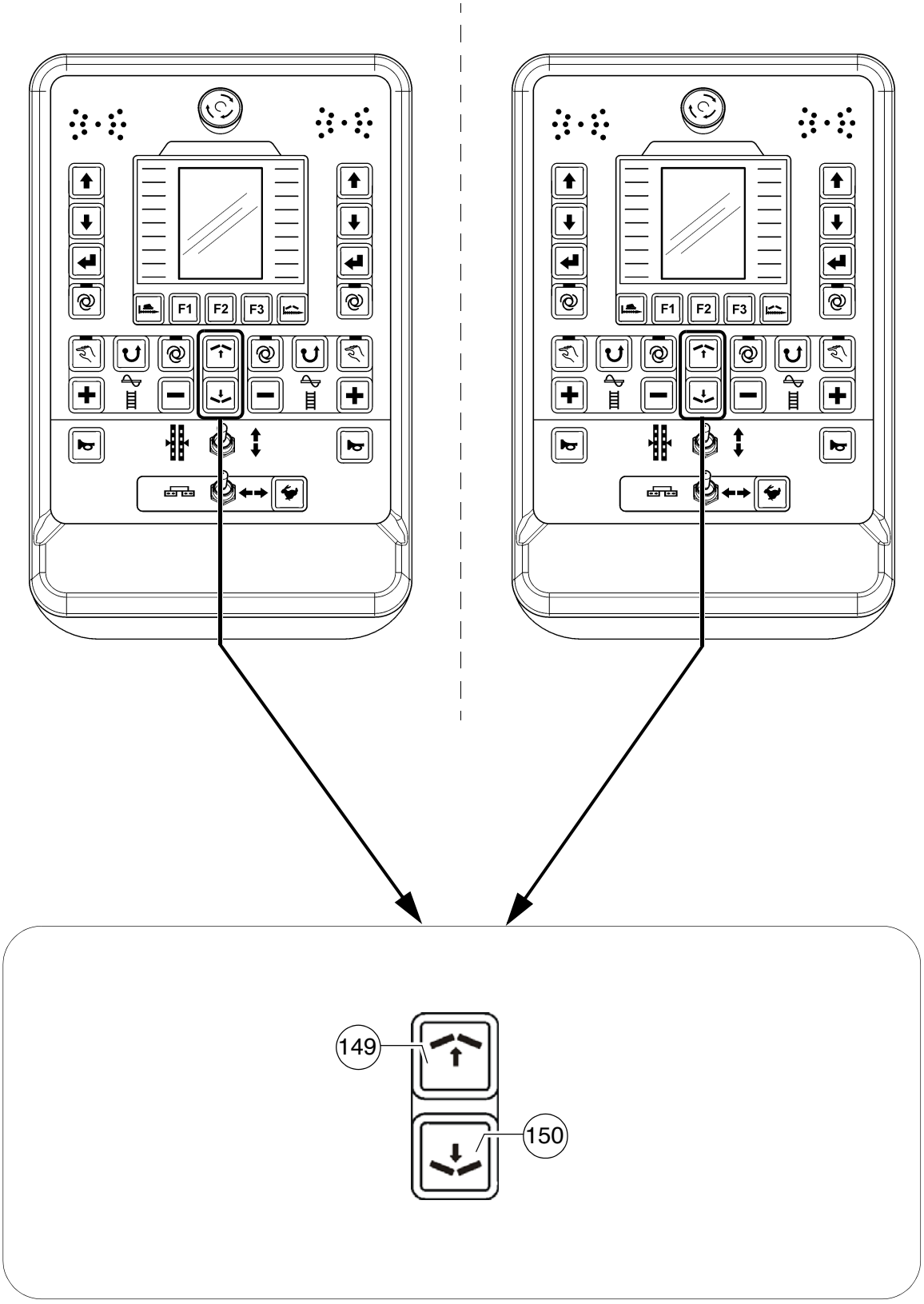
Pos.	Désignation	Description abrégée
140	Réglage manuel des cylindres de nivellement	Fonction du bouton-poussoir : - Pour l'actionnement manuel des cylindres de nivellement sur le côté correspondant de la machine quand l'automatisme de nivellement est débranché (DEL ÉTEINTE). ☞ Pour le réglage, observer l'indicateur de nivellement dans l'affichage de la télécommande.
141	Klaxon	Actionner en cas de danger et comme signal acoustique au moment du démarrage. ☞ Le klaxon peut aussi être utilisé pour communiquer acoustiquement avec le chauffeur du camion d'enrobés.


F1
F2
F3
F1
F2
F3
142
143

Pos.	Désignation	Description abrégée
142	Rentrer/ sortir la table	Fonction du bouton-poussoir : - Pour rentrer et sortir la moitié de table sur le côté correspondant de la machine. ☞ Cette fonction n'est pas disponible si la machine est configurée avec une table qui ne peut pas être sortie. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
143	Rentrer/sortir la table - Présélection de la vitesse	Fonction du bouton-poussoir : - La touche Lièvre permet de choisir 2 vitesses pour le réglage : - DEL ÉTEINTE - réglage lent - DEL ALLUMÉE - réglage rapide ☞ Cette fonction n'est pas disponible si la machine est configurée avec une table qui ne peut pas être sortie. STOP Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.


F1
F2
F3
F1
F2
F3
144
145
F1
F2
F3
146
147
148

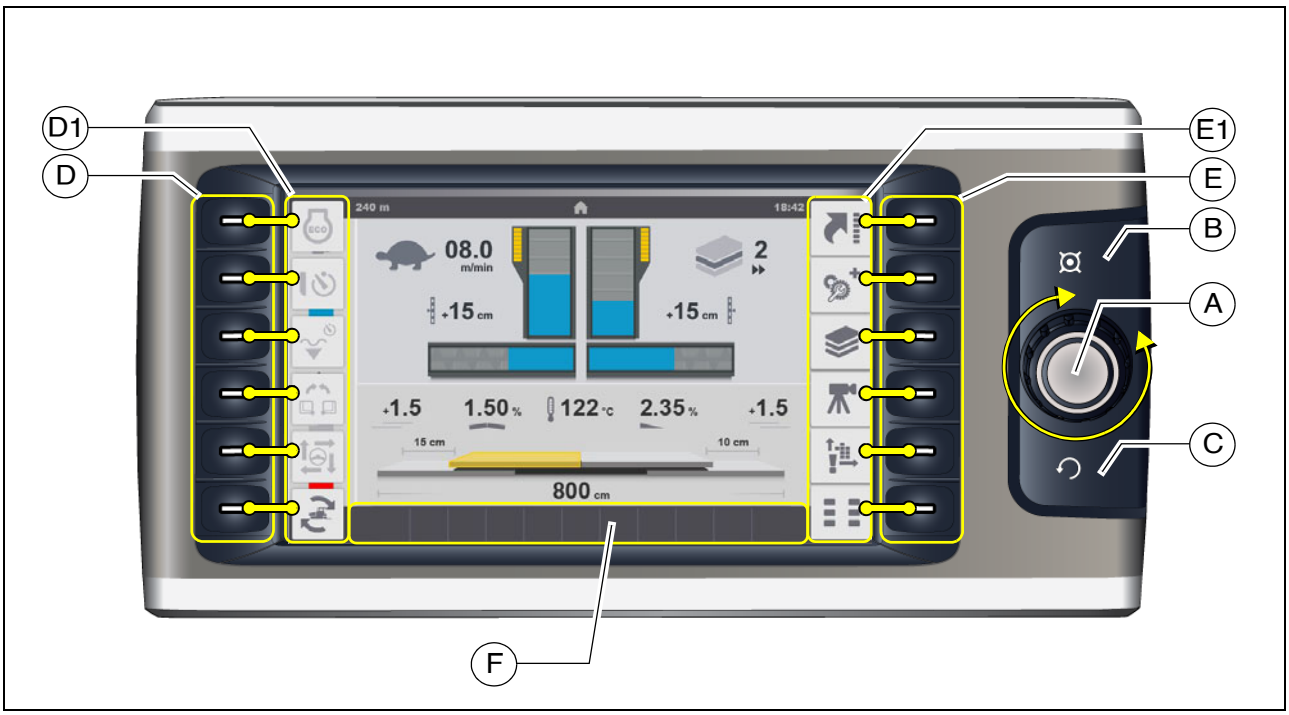
Pos.	Désignation	Description abrégée
144	Régulation de l'inclinaison transversale selon la distance	Fonction du bouton-poussoir : - Appel du menu « Inclinaison latérale selon la distance ». ☞ Le menu correspondant permet la saisie de la valeur de consigne pour l'inclinaison latérale souhaitée ainsi que de la distance sur laquelle l'inclinaison latérale doit être appliquée. Le démarrage de la fonction se déroule dans le même menu. ☞ Observer les instructions correspondantes données dans « Screedcontrol » !
145	Réglage du profil en toit selon la distance	Fonction du bouton-poussoir : - Appel du menu « Réglage du profil en toit selon la distance ». ☞ Le menu correspondant permet la saisie de la valeur de consigne pour le réglage du profil en toit souhaité ainsi que de la distance sur laquelle le profil en toit doit être appliqué. Le démarrage de la fonction se déroule dans le même menu. ☞ Observer les instructions correspondantes données dans « Screedcontrol » !
146	Touche F1	Fonction du bouton-poussoir : - La touche de fonction possède une affectation différente selon la fenêtre ou le menu dans lequel on se trouve. - Dans la fenêtre de travail, la touche a la fonction suivante : - appel de la sélection de capteur
147	Touche F2	Fonction du bouton-poussoir : - La touche de fonction possède une affectation différente selon la fenêtre ou le menu dans lequel on se trouve. - Dans la fenêtre de travail, la touche a la fonction suivante : - appel du menu Vue
148	Touche F3	Fonction du bouton-poussoir : - La touche de fonction possède une affectation différente selon la fenêtre ou le menu dans lequel on se trouve. - Dans la fenêtre de travail, la touche a la fonction suivante : - appel du menu Utilisateur


F1
F2
F3
F1
F2
F3
149
150

Pos.	Désignation	Description abrégée
149	Commande manuelle du réglage du profil en toit (+)	Fonction du bouton-poussoir : - Réglage direct du profil en toit et appel du menu correspondant avec affichage de la valeur réelle. ☞ Observer les instructions correspondantes données dans « Screedcontrol » !
150	Commande manuelle du réglage du profil en toit (-)	Fonction du bouton-poussoir : - Réglage direct du profil en toit et appel du menu correspondant avec affichage de la valeur réelle. ☞ Observer les instructions correspondantes données dans « Screedcontrol » !

D 22 Utilisation de l'affichage

1 Utilisation du terminal de commande et d'affichage



Touches de l'afficheur

- (A) Roue (Jog-Dial) (rotation + bouton-pression) :
  - Rotation :
    - Pour le choix de différents paramètres de réglage dans un menu
    - Pour le réglage du paramètre
    - Pour le choix de diverses sélections dans un menu
  - Pression :
    - Pour libérer le réglage d'un paramètre
    - Pour confirmer le réglage d'un paramètre
    - Pour confirmer une possibilité de sélection

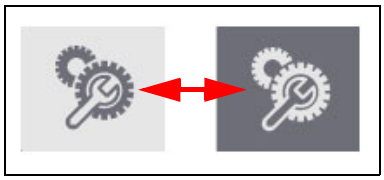
- (B) Touche Home
  - Pour l'affichage direct du menu Home

- (C) Touche vers le haut
  - Pour afficher le menu / l'affichage de niveau supérieur

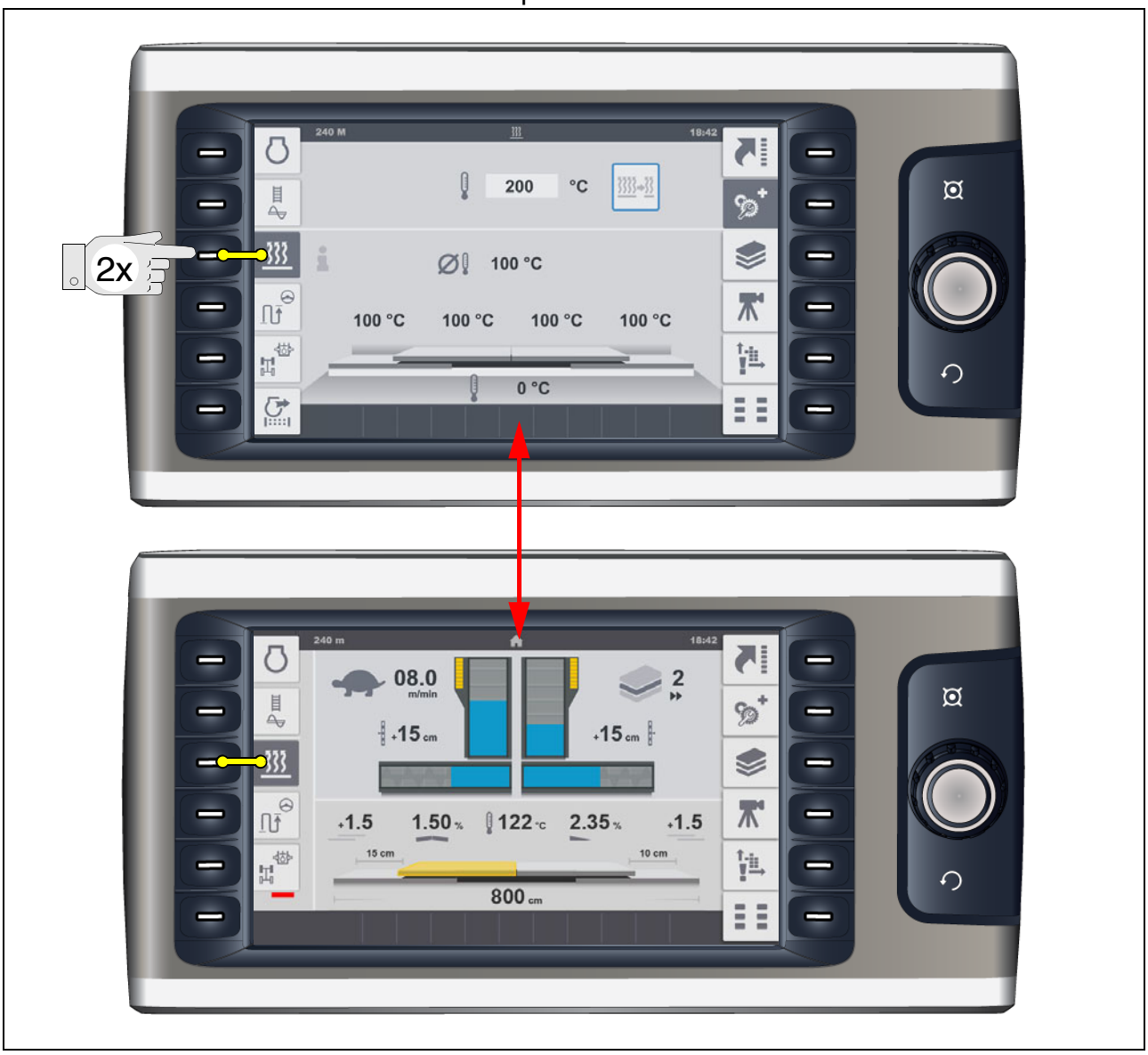
- (D) Touches de fonction :
  - Pour la sélection dans les menus présentées dans la partie affichage (D1)
  - Pour l'activation des fonctions présentées dans la partie affichage (D1)

- (E) Touches de fonctions :
  - Pour la sélection des menus présentés dans la partie affichage (E1)

☞ Un menu actif / ouvert est confirmé quand la couleur du symbole correspondant passe de gris clair à gris foncé.



☞ Pour revenir à la page précédente, actionner une nouvelle fois la touche de fonction correspondante.



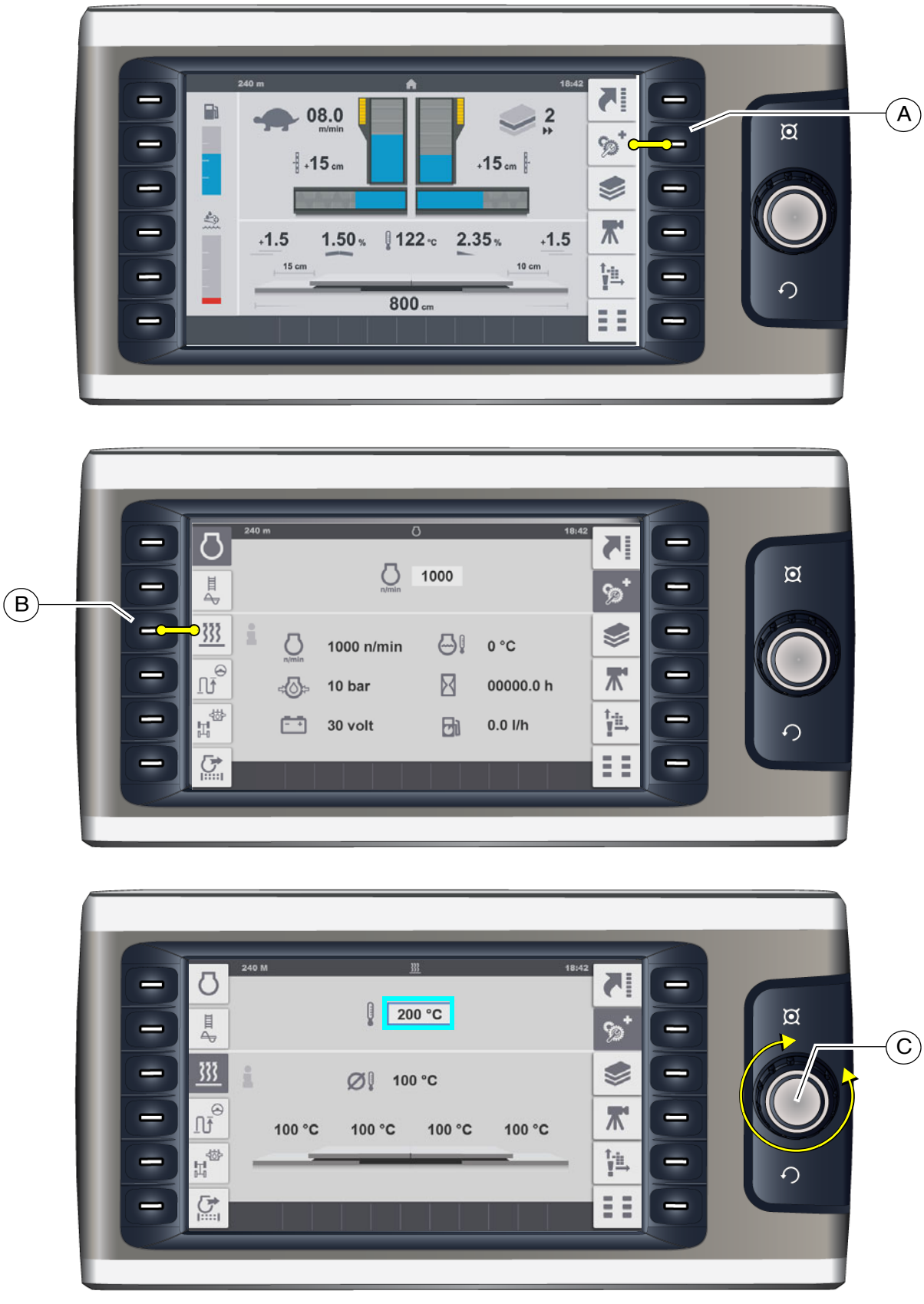
- (F) Affichage des messages d'état, d'avertissement et d'erreur :
  - pour l'affichage des avertissements ou des messages d'erreur actuels.

☞ La couleur du symbole affiché indique s'il s'agit d'un message d'état, d'avertissement ou d'erreur :

Code de couleur	Explication
	- ROUGE - message d'erreur - Signale une erreur grave à vérifier et éliminer sans attendre.
	- JAUNE - message d'avertissement - Signale un état à surveiller ou à réparer sans attendre afin d'assurer un travail sans dérangement.
	- BLEU / VERT - message d'état - Confirme une fonction activée.

☞ Une explication détaillée des différents affichages est donnée au chapitre « Symboles messages d'état, d'avertissement et d'erreur »

1.1 Guidage par menu - Marche à suivre pour le réglage de paramètre



Exemple : réglage de la température de la table

- Le menu « Home » est affiché
  - Actionner la touche (A) pour appeler le menu « Régime diesel ».
- Le menu « Régime diesel » est affiché
  - Actionner la touche (B) pour appeler le menu « Chauffage table ».
- Tourner la roue (C) pour afficher le curseur.

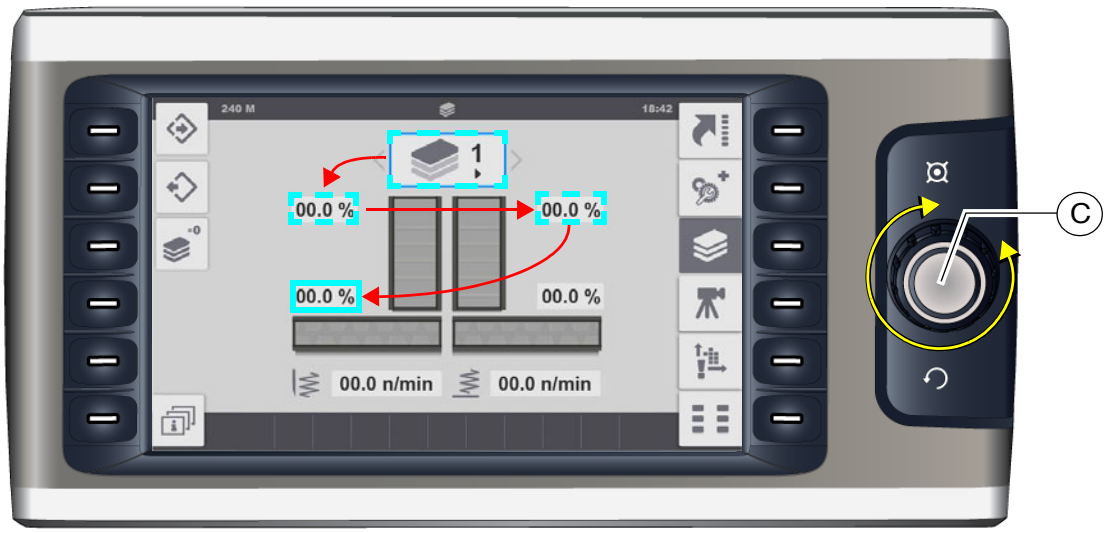
☞ Un cadre bleu apparaît autour du paramètre de température.

- Appuyer sur la roue (C) pour activer le réglage.

  - Tourner la roue (C) dans le sens adéquat pour afficher la température souhaitée.
  - Appuyer sur la roue (C) pour accepter la valeur réglée.

☞ Le cadre bleu entourant le paramètre de température disparaît.

Sélection et modification d'un paramètre de réglage dans un menu

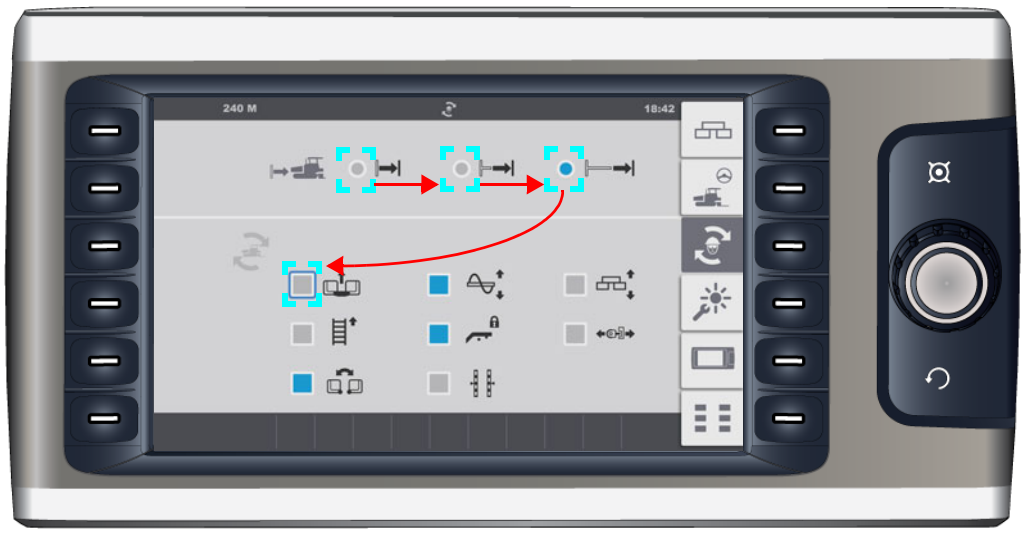


- Appuyer sur la roue (C) pour activer le réglage de paramètres.

☞ Un cadre bleu apparaît autour du paramètre de réglage le plus haut dans le menu.

- Tourner la roue (C) dans la direction appropriée jusqu'à ce que le cadre bleu se place sur le paramètre à régler.
- Appuyer sur la roue (C) pour activer le réglage de paramètres.
- Tourner la roue (C) dans le sens adéquat pour afficher la valeur souhaitée.
- Appuyer sur la roue (C) pour accepter la valeur réglée.

Sélection et modification d'une sélection dans un menu



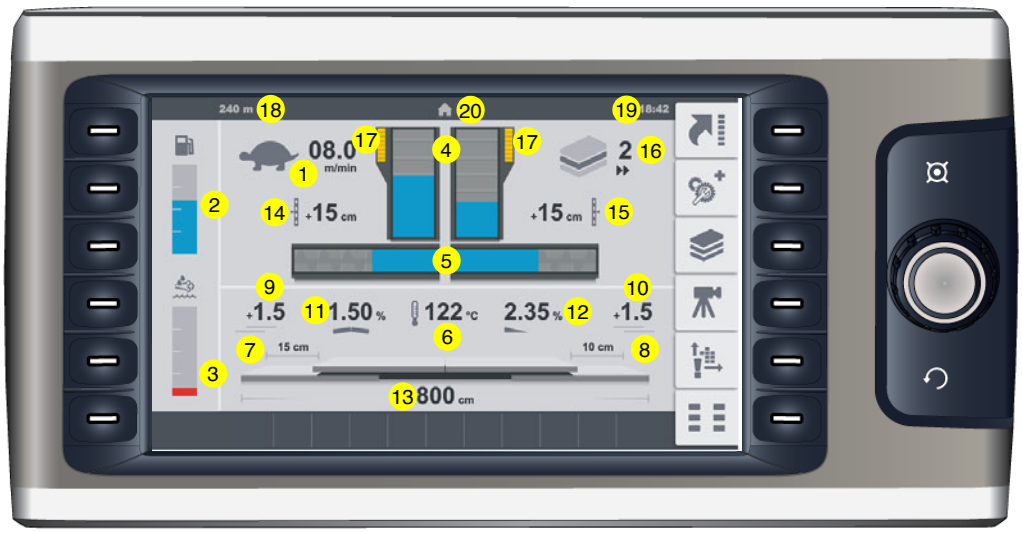
- Appuyer sur la roue pour activer le réglage de sélection.

☞ Un cadre bleu apparaît autour de la sélection la plus haute dans le menu.

- Tourner la roue dans la direction appropriée jusqu'à ce que le cadre bleu se place sur la sélection souhaitée.
- Appuyer sur la roue pour activer la sélection.

2 Structure de menu

Afficher le menu « Home »



Affichage :

- (1) Vitesse :
  - Mode de pose (tortue)-(m/min) / (ft/min)
  - Translation (lièvre) - (km/h) / (mph)

☞ Une vitesse peut être présélectionnée à l'arrêt (uniquement pour la pose).
La vitesse présélectionnée est alors affichée en « bleu ».

- (2) Carburant
- (3) Niveau de remplissage du réservoir d'AdBlue® / DEF (○)

⚠ Un message d'avertissement s'affiche en plus si le niveau de remplissage est trop faible.

- (4) Matériau à poser - remplissage du convoyeur gauche / droit
- (5) Matériau à poser - remplissage de la vis gauche / droite
- (6) Température effective du chauffage de table (°C) / (°F)

☞ La température moyenne de toutes les sections de table est affichée.

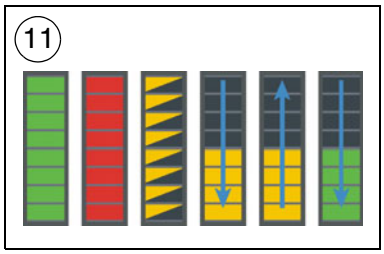
☞ La section de table actuellement chauffée est présentée en couleur dans le graphique.

- (7) Course d'extension - pièce d'extension de table gauche (cm) / (inch) (○)
- (8) Course d'extension - pièce d'extension de table droite (cm) / (inch) (○)
- (9) Épaisseur de couche - table gauche (cm) / (inch) (○)
- (10) Épaisseur de couche - table droite (cm) / (inch) (○)
- (11) Profil en toit - (%) (○)
- (12) Inclinaison transversale - gauche / droite (%) (○)
- (13) Largeur totale de table (cm) / (inch) (○)

☞ Une synchronisation doit être effectuée sur la télécommande pour mesurer la largeur totale.

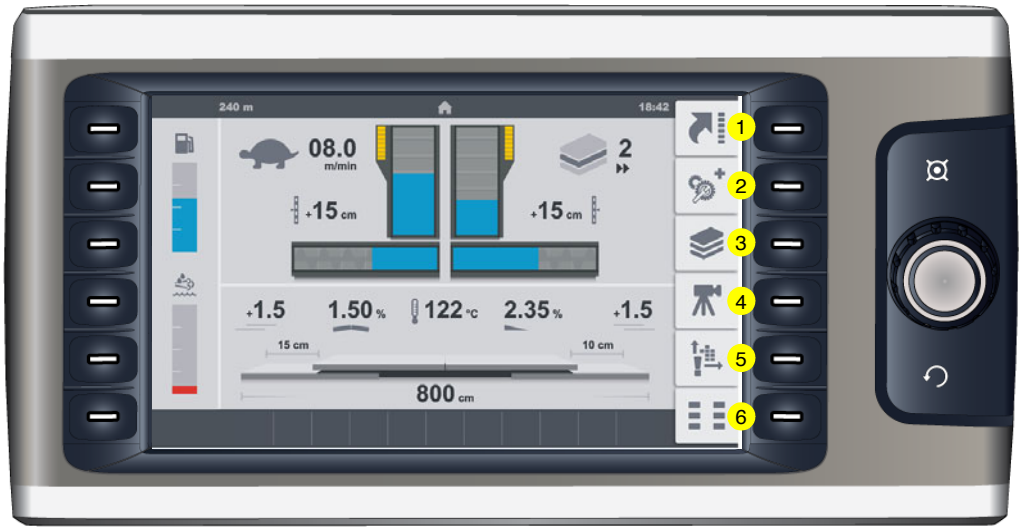
- (14) Course - cylindre de nivellement gauche (cm) / (inch) (○)
- (15) Course - cylindre de nivellement droit (cm) / (inch) (○)
- (16) Régulation de matériau utilisée
- (17) Contrôle Truck-Assist (○)

☞ L'affichage s'effectue sur la trémie, de la même manière que pour l'affichage par DEL du Truck-Assist.



- (18) Mesure du trajet parcouru (m) / (ft)
- (19) Heure (hh/mm) / (AM/PM)
- (20) Menu/Symbole d'affichage

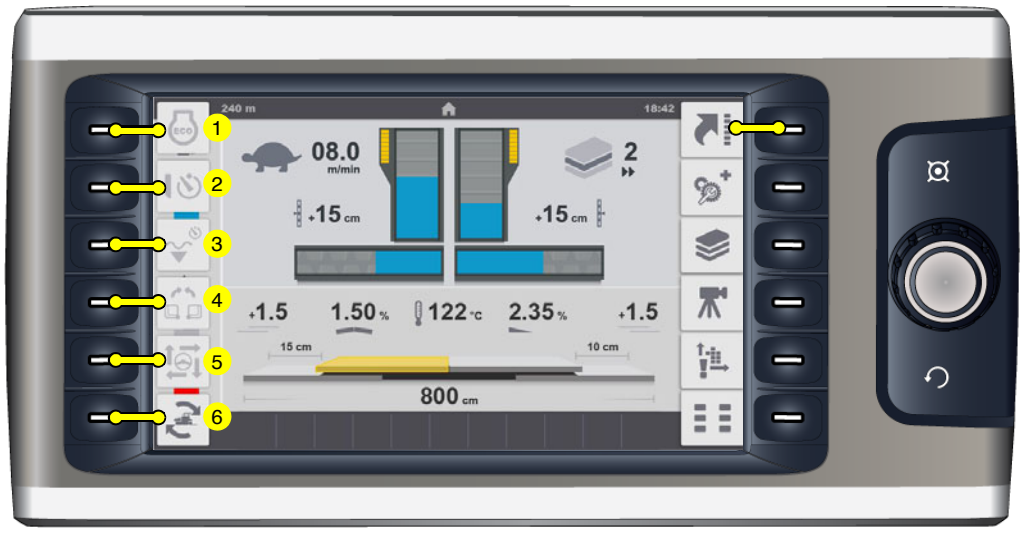
Menu « Home » - sous-menus



Affichage des sous-menus suivants :

- (1) Affichage fonctions « Home » / « Quick Settings »
- (2) Appel du menu « Régime diesel » / Affichage de valeur de mesure du moteur d'entraînement + sous-menus.
- (3) Menu « Paramètres de pose » + sous-menus
- (4) Menu « Affichage vidéo » + sous-menus.(○)
- (5) Menu « Mémoire défauts » + sous-menus.
- (6) Menu « Base » + sous-menus.

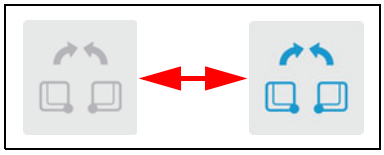
Menu « Home » Fonctions / « Quick Settings »



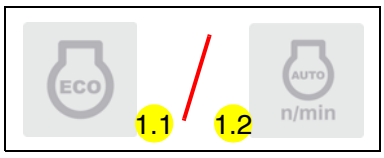
Menu pour l'activation directe de différentes fonctions.

- Actionner la touche de fonction correspondante pour afficher les Fonctions / Quick Settings (1) à (6). Une nouvelle pression sur la touche masque à nouveau les fonctions.

☞ Les fonctions sont activées / désactivées au moyen de la touche de fonction associée.
La fonction est activée si le symbole correspondant est représenté en bleu.



☞ Suivant l'équipement de la machine, la position (1) peut être occupée par deux fonctions différentes :



- (1.1) Fonction « Eco-Mode »
  - La vitesse du moteur est réglée constamment sur 1600 tr/min.

- (1.2) Fonction « Vario-Speed »
  - Le régime du moteur est régulé automatiquement en fonction de la charge.

- (2) : Fonction « Démarrage tamper retardé »
  - La fonction de tamper n'est activée qu'après une durée déterminée après basculement du levier d'avancement.

- (3) : Fonction « Démarrage table retardé »
  - La fonction position flottante n'est activée, levier d'avancement basculé, qu'après écoulement du temps réglé dans le menu correspondant.

- (4) : Fonction « Action conjointe des trémies »
  - Les deux moitiés de trémie sont actionnées ensemble avec l'un des interrupteurs de fonction de trémie (ouvrir / fermer trémie).

- (5) Fonction « Automatisme de direction » (uniquement pour les finisseurs sur chenilles)
  - La machine est dirigée automatiquement au moyen du palpage le long d'une référence (par ex. une corde).

⚠ Lorsque l'automatisme est activé, le potentiomètre de direction est désactivé.

☞ Si le chauffeur actionne la direction, cette commande inhibe, pour des raisons de sécurité, l'automatisme de direction.

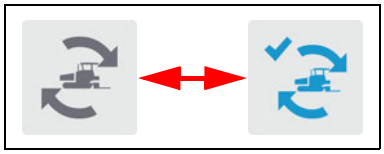
- (5) Fonction « Traction avant » MARCHE / ARRÊT (uniquement pour les finisseurs sur roues)
  - L'activation n'est possible que si la machine est immobile.

☞ Si la traction avant est désactivée, le message d'erreur correspondant l'indique également.

☞ Traction avant Plus (○) Pour activer à nouveau la traction avant, le levier d'avancement doit demeurer en position neutre pendant une durée de 10 secondes.
La fonction « Translation rapide - lièvre » doit être désactivée.

- (6) Fonction mémoire « Set-Assist »
  - L'état de travail / la position actuelle des fonctions correspondantes et des modules sont sauvegardées pour une future utilisation.

☞ Pour confirmer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment de la sauvegarde.



☞ La sélection des fonctions et des éléments pour la fonction « Set-Assist » s'effectue dans le menu correspondant.

☞ La fonction « Set assist » prépare le finisseur pour son déplacement vers un autre tronçon de travaux ou pour un transfert.
Quand la fonction est activée, les fonctions de la machine précédemment sélectionnées sont exécutées pour la mettre en état de transport.
La fonction peut être réinitialisée après le transfert du finisseur.
Les éléments correspondants sont placés dans l'état ou la position qu'ils avaient précédemment.

☞ Si la fonction « Auto-Save est activée dans le sous-menu correspondant, la fonction de mémoire n'est plus affichée à ce niveau de menu.

Menu « Régime diesel » / Affichage des valeurs de mesure du moteur d'entraînement

Menu de réglage du régime du moteur diesel et de consultation de différentes valeurs de mesure du moteur d'entraînement.

- (1) Affichage et paramètres de réglage du régime de consigne

☞ Réglage direct par actionnement de la roue.

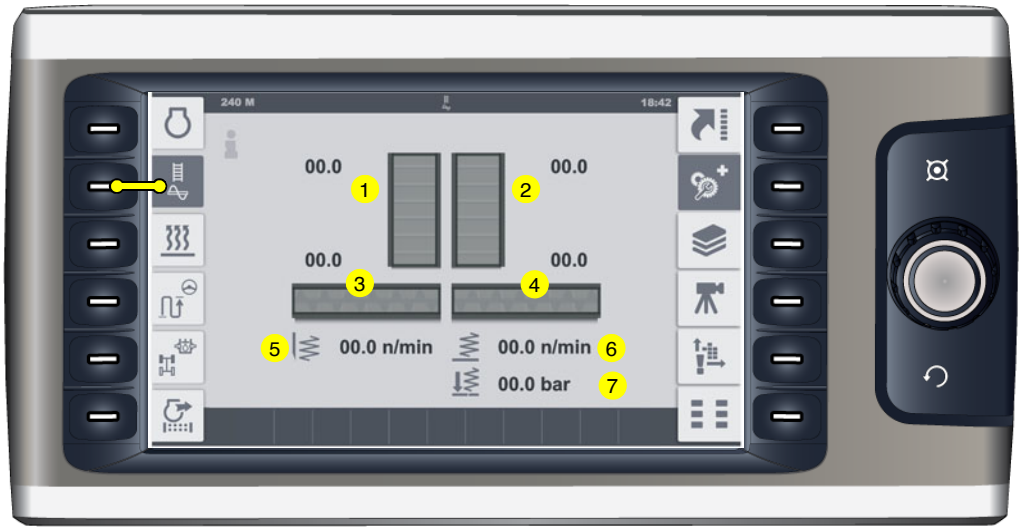
☞ Le réglage est effectué par pas de 50, le régime du moteur est directement corrigé.

- (2) Affichage du régime effectif du moteur diesel
- (3) Pression de l'huile-moteur (bar)
- (4) Tension de bord (V)
- (5) Température de l'eau de refroidissement du moteur (°C) / (°F)
- (6) Heures de service du moteur (h)
- (7) Consommation de carburant (l/h) (○)

Affichage des sous-menus suivants :

- (8) Affichage de valeur de mesure « Gestion de matière ».
- (9) Menu de réglage et d'affichage « Chauffage de table ». (○)
- (10) Menu « Tronçon de pose / Automatisme de direction ». (○)
- (11) Affichage de valeur de mesure « Traction avant ». (○)
- (12) Menu « Régénération du filtre à particules ». (○)

Affichage de valeur de mesure « Gestion de matière ».



Menu pour la consultation des paramètres suivants :

- (1) Matériau à poser - remplissage (%) du convoyeur gauche
- (2) Matériau à poser - remplissage (%) du convoyeur droit
- (3) Matériau à poser - remplissage (%) de la vis gauche
- (4) Matériau à poser - remplissage (%) de la vis droite
- (5) Vitesse de tamper (n/min)
- (6) Vitesse du Vibreur (n/min)
- (7) Réglage de la pression du compacteur (bar)

Menu de réglage et d'affichage « Chauffage de table » (○)

Menu de réglage de la température de consigne du chauffage de table et de consultation des températures réelles, de même que pour l'activation de la fonction « chauffage par sections » (○)

- (1) Affichage et paramètres de réglage de la température de consigne du chauffage de table.

☞ Démarrer le mode modification en actionnant le codeur (A).

☞ Plage de réglage 50-180 °C

- (2) Température effective moyenne de toutes les sections de table (°C) / (°F)
- (3) Température effective de la table de base gauche (°C) / (°F)
- (4) Température effective de la table de base droite (°C) / (°F)
- (5) Température effective pièce sortante + pièces d'extension côté gauche (°C) / (°F)
- (6) Température effective pièce sortante + pièces d'extension côté droit (°C) / (°F)
- (7) Température réelle, matériau de pose, logement de vis (°C) / (°F) (○)

- (8) Activation / désactivation « chauffage par sections » (○)

- Un chauffage régulier est assuré pour les grandes largeurs de travail avec des tables à chauffage électrique.

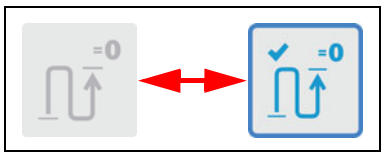
☞ Cette fonction est proposée uniquement avec certains types de tables.

Menu « Tronçon de pose / Automatisme de direction »

Menu pour la consultation et la réinitialisation du tronçon de pose actuel et pour l'affichage de la surveillance de direction et de réinitialisation de la référence pour la surveillance de direction.

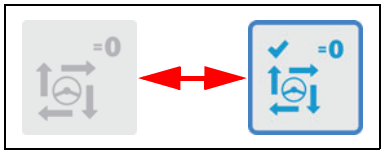
- (1) Trajet de pose actuel (m)
  - Reset / Remise à zéro : Sélectionner la fonction (1.1) avec la roue et réinitialiser en appuyant.

☞ Pour confirmer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment du reset.



- (2) La surveillance de direction sert au contrôle de la distance palpage --> référence.
  - Reset / Remise à zéro de la référence : Sélectionner la fonction (2.1) avec la roue et réinitialiser en appuyant.

☞ Pour confirmer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment du reset.

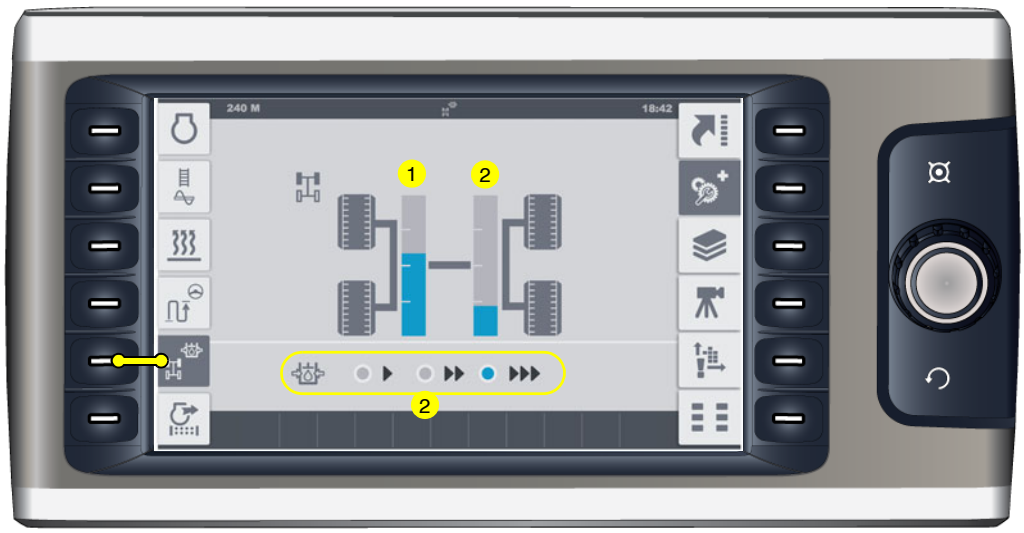


☞ Distance idéale palpage --> la référence est la valeur « 0 » dans l'affichage (2). Les débattements signalent une augmentation ou une réduction des distances.

☞ Si nécessaire corriger en actionnant brièvement la direction.

☞ Si le chauffeur actionne la direction, cette commande inhibe, pour des raisons de sécurité, l'automatisme de direction.

Affichage de valeur de mesure « Traction avant (○) »



Affichage de la puissance délivrée par la traction avant.

- (1) Affichage de la puissance délivrée par la traction avant gauche.
- (2) Affichage de la puissance délivrée par la traction avant droite.
- (3) Affichage et paramètres de réglage de la traction (○)
  - (>) : traction réduite
  - (>>) : traction élevée
  - (>>>) : traction maximale

☞ La traction doit être adaptée aux conditions effectives de pose.

☞ Le réglage est également possible pendant la conduite.

⚠ En cas de coupure automatique de la traction avant, le message correspondant est présenté dans l'affichage.
Il y a coupure automatique dans les situations suivantes :

- Marche arrière engagée
- Coupure en fonction de la pression ou du régime

☞ Pour activer à nouveau la traction avant, le levier d'avancement doit demeurer en position neutre pendant une durée de 10 secondes.
La fonction « Translation rapide - lièvre » doit être désactivée.

Menu « Régénération du filtre à particules » (○)

Menu pour le déclenchement d'une régénération de filtre actif nécessaire et le blocage de la régénération automatique du filtre.

- (1) Régénération manuelle du filtre à particules I :
  - Pour déclencher une régénération nécessaire du filtre à particules.

☞ Une régénération nécessaire est signalée par l'avertissement de régénération (1a).

☞ Observez les indications du chapitre « Messages d'erreurs du terminal ».

☞ Quand la fonction est activée, l'avertissement « HEST » (1a) s'affiche en permanence et l'avertisseur de régénération (1b) clignote.

☞ La régénération du filtre à particules dure entre 20 et 60 minutes.

⚠ La régénération ne doit être effectuée que lorsque la machine est correctement parquée et qu'elle n'est pas en mode de pose !

⚠ DANGER	**Danger - régénération du filtre à particules**
	Une régénération impropre du filtre peut se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - Éloigner la sortie du tube d'échappement des personnes et des objets qui pourraient brûler, fondre ou exploser ! - Aucune personne ni objet ne doit se trouver dans un rayon de 0,6 m autour de la sortie du tube d'échappement. - Aucune personne ni objet susceptible de brûler, de fondre ou d'exploser ne doit se trouver dans un rayon de 1,5 m. (Essence, bois, papier, plastique, textiles, récipients de gaz sous pression, conduites hydrauliques). - En cas d'urgence, arrêter le moteur pour interrompre le flux de gaz d'échappement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de service du moteur.

☞ La régénération automatique se déroule pendant le fonctionnement normal et elle est imperceptible pour l'utilisateur. La température des gaz d'échappement augmente cependant.

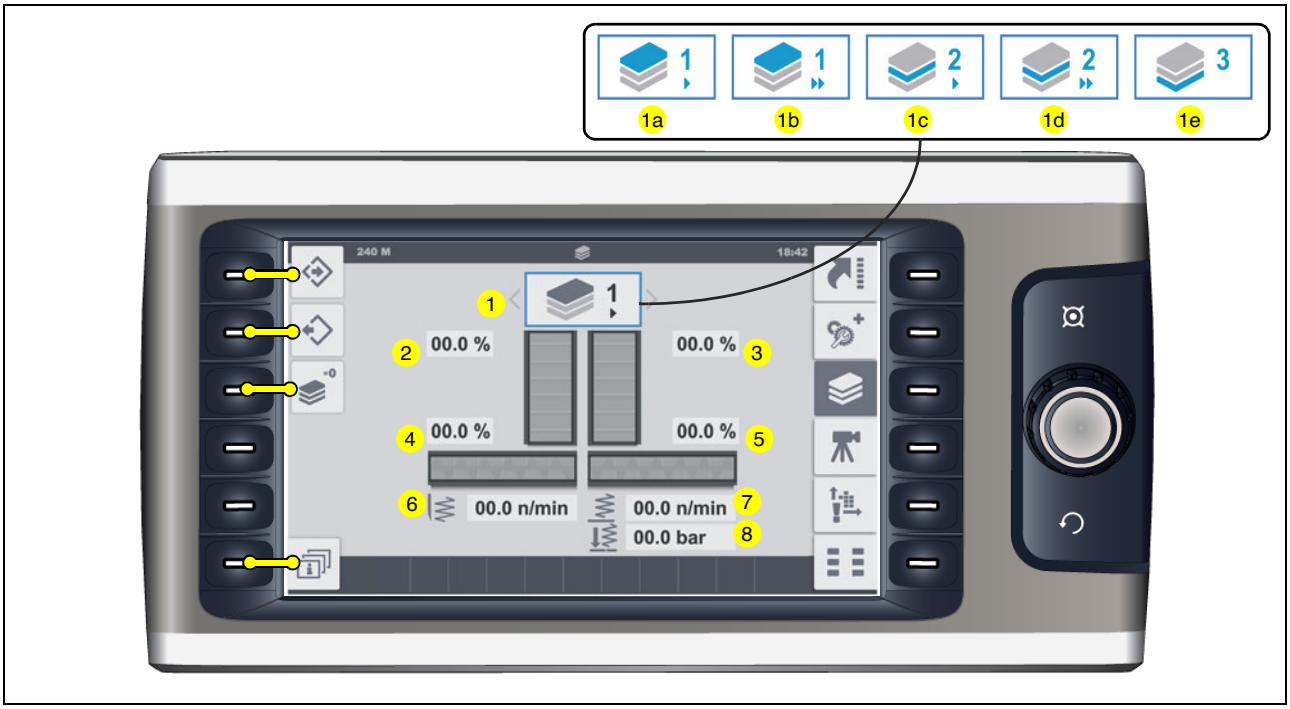
☞ La fonction de régénération automatique peut être bloquée si la situation de pose du moment ou les conditions environnantes ne permettent pas d'effectuer une régénération automatique :

- (2) Régénération automatique du filtre à particules - bloquer / débloquer.
  - Pour bloquer / débloquer le déclenchement automatique d'une régénération du filtre à particules.

☞ Quand la fonction de blocage est activée, l'avertissement correspondant (2a) est affiché.

☞ La fonction automatique peut effectuer une régénération du filtre à particules immédiatement après la désactivation du blocage.

Menu « Paramètres de pose »



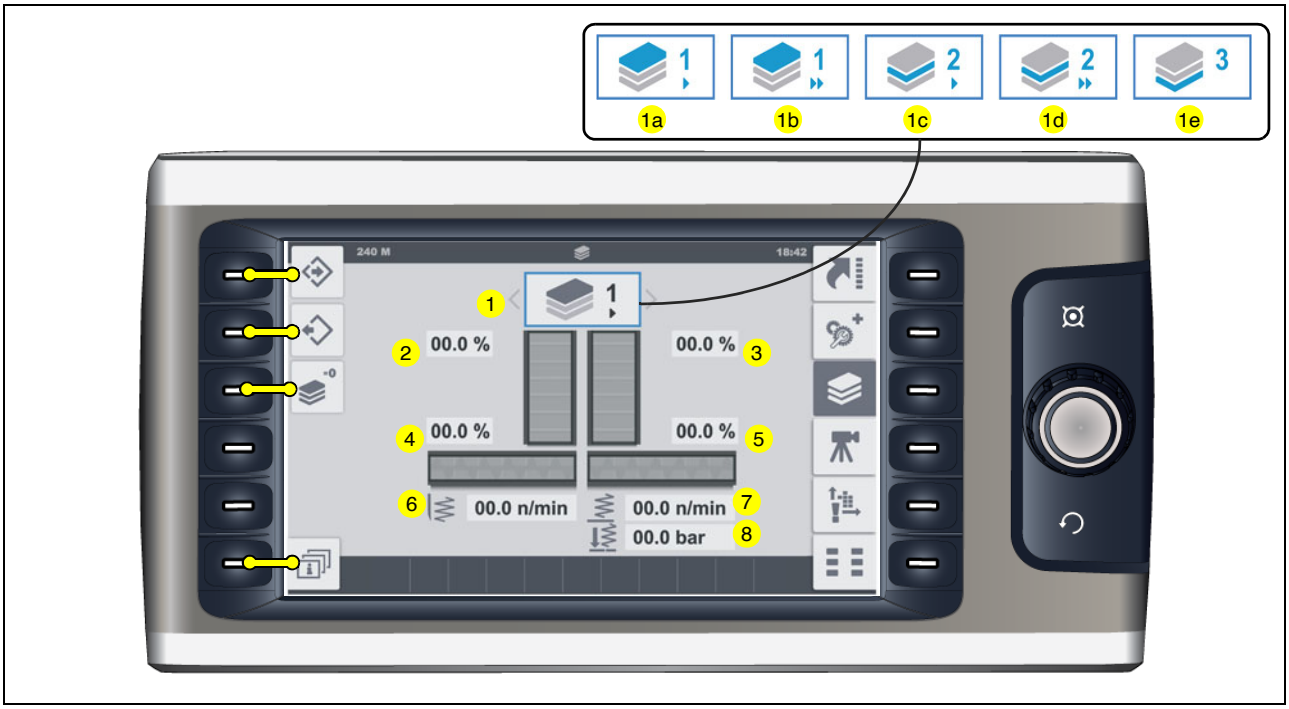
Menu pour l'affichage et le réglage de paramètres de pose.

- (1) Paramètres actuels d'épaisseur de couche
  - Les paramètres d'épaisseur de couche suivants peuvent être sélectionnés :

  - (1a) Couche de surface >, pose à vitesse lente
  - (1b) Couche de surface >>, pose à vitesse rapide
  - (1c) Couche de liant >, pose à vitesse lente
  - (1d) Couche de liant >>, pose à vitesse rapide
  - (1e) Soubassement

☞ Les vitesses pour tous les éléments de transport et de compactage sont enregistrées en usine pour chaque paramètre d'épaisseur de pose.
Suivant l'épaisseur de couche, le débit augmente plus ou moins rapidement au début de la pose.
Les paramètres favoris ou correspondant au matériau de pose peuvent être enregistrés en mémoire pour une utilisation future.

☞ Il est possible de rétablir les valeurs d'usine.

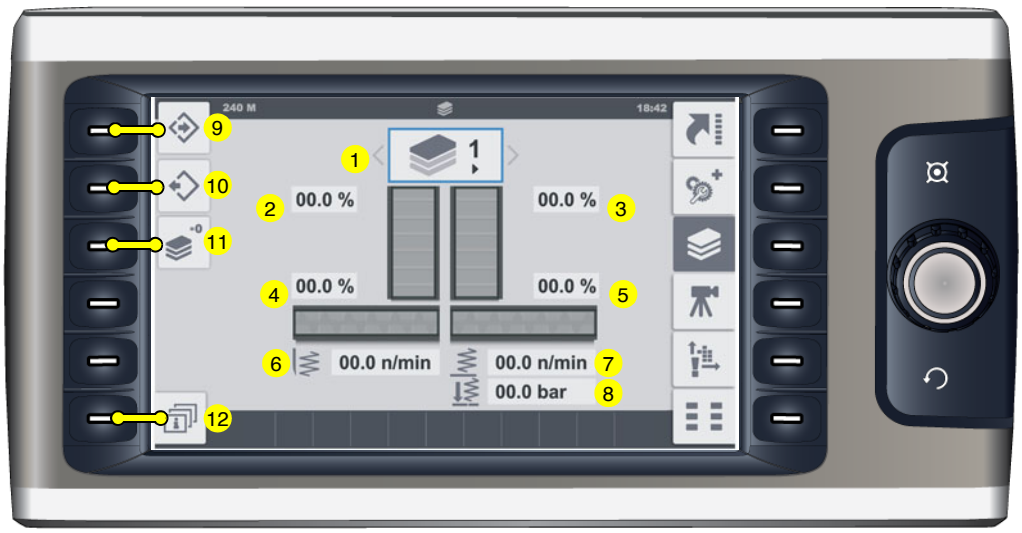


- (2) Affichage et paramètres de réglage de la vitesse du convoyeur à grille gauche (%)
- (3) Affichage et paramètres de réglage de la vitesse du convoyeur à grille droit (%)
- (4) Affichage et paramètres de réglage de la vitesse de vis gauche (%)
- (5) Affichage et paramètres de réglage de la vitesse de vis droite (%)
- (6) Affichage et paramètres de réglage du régime de consigne du tamper (n/min)
- (7) Affichage et paramètres de réglage du régime de consigne du vibreur (n/min)
- (8) Affichage et paramètre de réglage de la pression du compacteur (bar)

☞ Plages de réglage des tampers et du vibreur suivant le type de table.

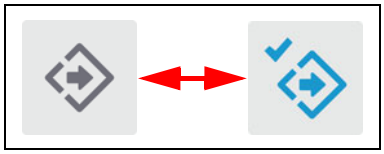
☞ Sans exécution de la fonction de mémoire, un paramètre réglé reste valide jusqu'à la sélection d'une autre épaisseur de couche. Également en cas de nouveau démarrage de la machine.

Réglage des paramètres de pose



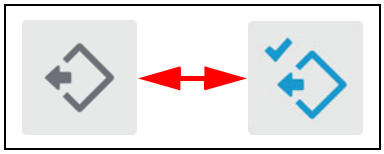
Fonctions :

- (9) Fonction « Enregistrement des paramètres »



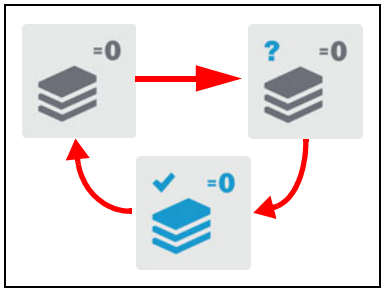
☞ Pour confirmer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment de la sauvegarde.

- (10) : Fonction « Chargement des paramètres »



☞ Pour confimer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment du chargement.

- (11) : Fonction « Reset paramètres - Chargement des réglages d'usine »

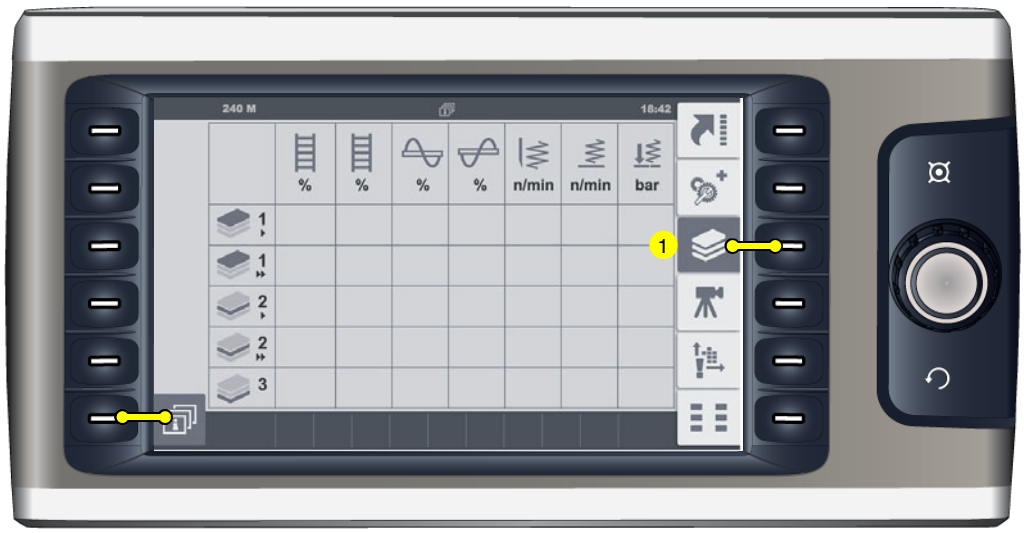


☞ Le système exige d'abord une confirmation du reset. Appuyer une nouvelle fois sur la touche en l'espace de 5 secondes pour que le reset soit effectué. Pour confimer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment du reset.

Affichage des sous-menus suivants :

- (12) Aperçu « Paramètres d'épaisseur de couche ».

Aperçu des Paramètres d'épaisseur de couche



Menu de consultation des vitesses de tous les éléments de transport et de compactage enregistrées en fonction des paramètres d'épaisseur de couche.

Retour au menu principal :

- (1) Menu « Paramètres de pose »

Menu « Affichage vidéo » (○)

Le système vidéo permet d'afficher les zones autour de la machine qui ne sont pas directement visibles.

☞ Lorsque la fonction est activée, l'affichage présente les images de la caméra 1.

- (1) Afficher la caméra 1.
- (2) Afficher la caméra 2.

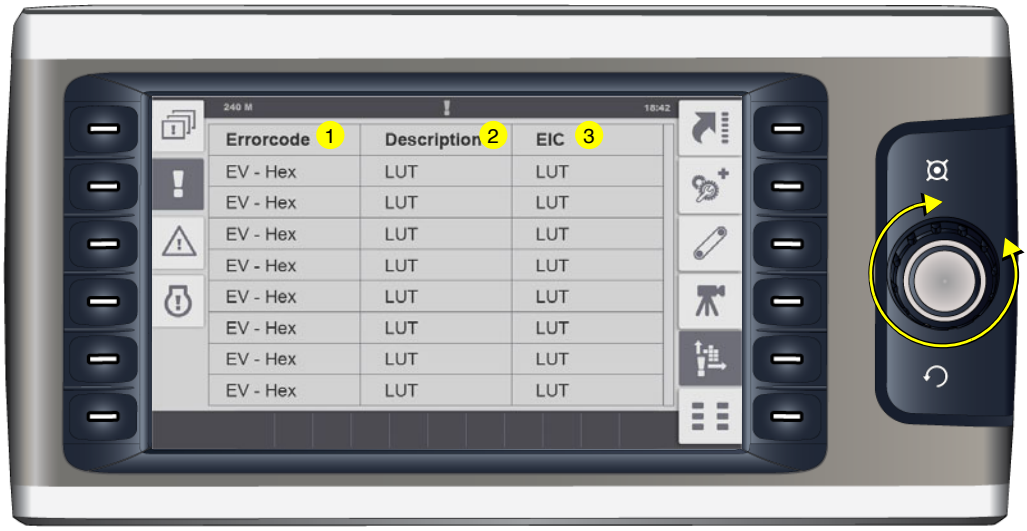
Menu - « Mémoire erreurs »

Menu pour la consultation des message d'erreurs existants.

- (1) Nombre de messages d'erreur avec stop de la translation.
  - Appeler l'affichage détaillé « Messages d'erreurs avec stop translation » : (1.1).
- (2) Nombre de messages d'avertissement pour la machine.
  - Appeler l'affichage détaillé « Messages d'erreur pour la machine » : (2.1).
- (3) Nombre de messages d'erreur concernant le moteur.
  - Appeler l'affichage détaillé « Messages d'erreur pour la moteur » : (3.1).
- (4) Affichage des erreurs du système.

☞ Communiquez les numéros d'erreurs du système le cas échéant au service après-vente responsable de votre finisseur afin qu'il puisse convenir avec vous de la suite des opérations.

Affichage détaillé « Messages d'erreurs avec stop translation »

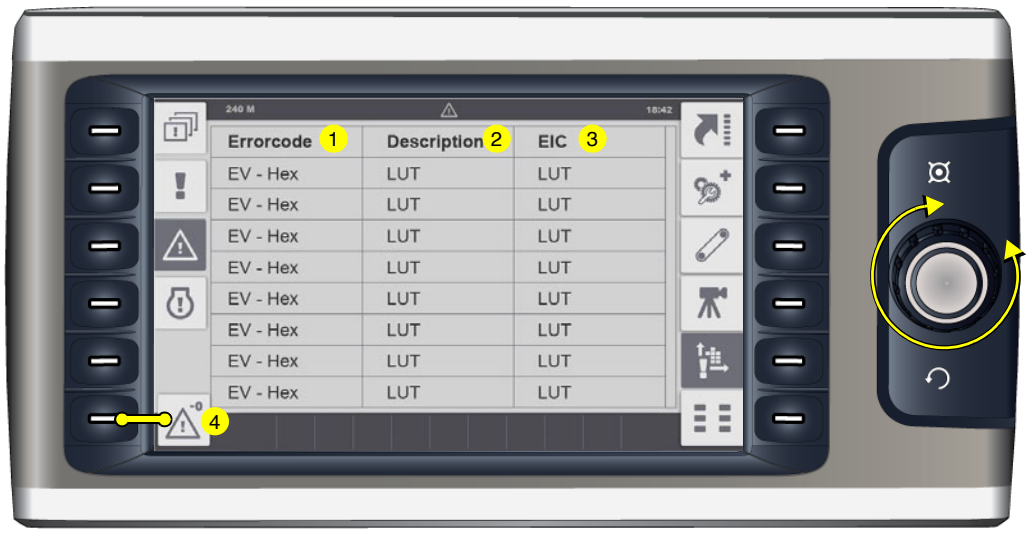


Affichage sous forme de tableau des messages d'erreurs.

- (1) Code d'erreur.
- (2) Description de l'erreur.
- (3) Désignation de la pièce défaillante selon la liste BMK/EIC.

☞ L'actionnement de la roue permet de faire défiler la liste.

Affichage détaillé « Messages d'erreur pour la machine »



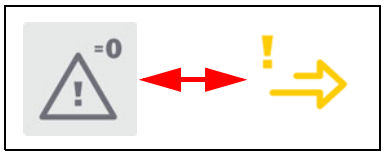
Affichage sous forme de tableau des messages d'erreurs.

- (1) Code d'erreur.
- (2) Description de l'erreur.
- (3) Désignation de la pièce défaillante selon la liste BMK/EIC.

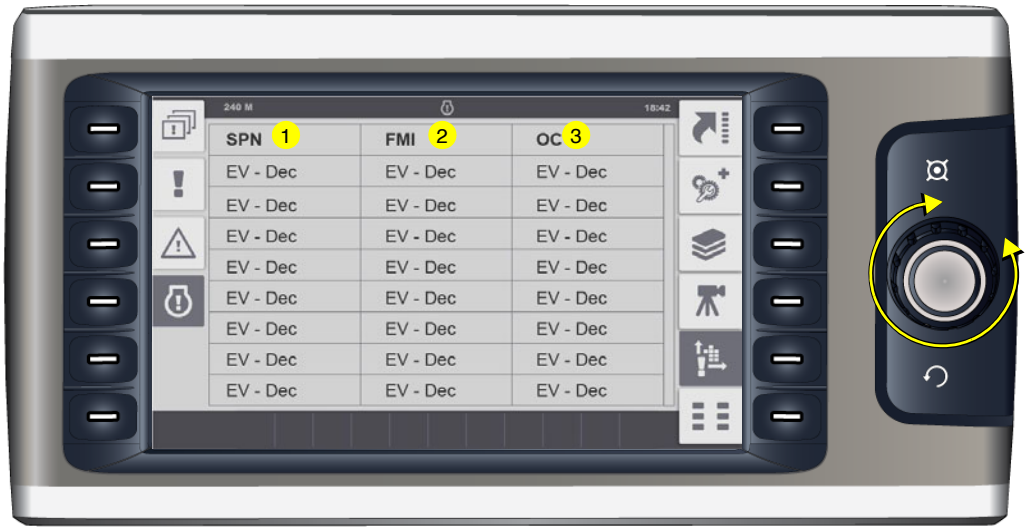
☞ L'actionnement de la roue permet de faire défiler la liste.

- Effacer la liste des messages d'erreur : (4).

☞ Pour confimer, l'affichage change pendant 5 - 10 secondes au moment de l'effacement.



Affichage détaillé des messages d'erreurs du moteur



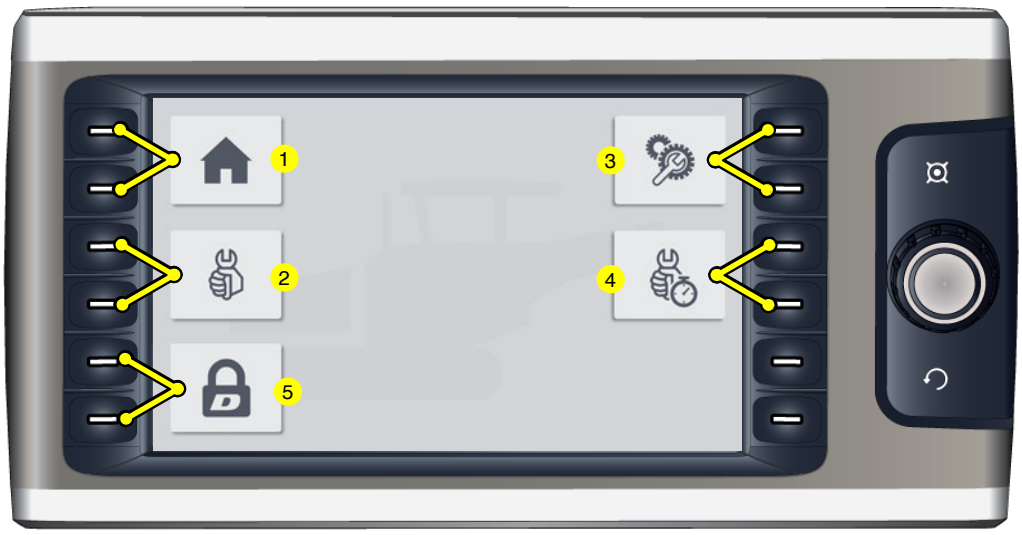
Affichage sous forme de tableau des messages d'erreurs.

- (1) Code SPN.
- (2) Code FMI.
- (3) OC - fréquence du défaut.

☞ Tous les messages d'erreurs peuvent être identifiés à la section « Codes de défauts moteur d'entraînement ».

☞ L'actionnement de la roue permet de faire défiler la liste.

Menu - « Base »



☞ Le menu « Base » peut être appelé dans chaque menu, sous-menu ou écran d'affichage.

Menu pour l'affichage des sous-menus suivants :

- (1) Menu « Home »
  - Menu Affichage et « Quick Settings ».
- (2) Menu « Service »
  - Menu pour le technicien de service (nécessite un mot de passe)
- (3) Menu « Info & réglages ».
  - Menu pour le réglage de différentes fonctions.
- (4) Menu « Rapport de service »
  - Menu pour la documentation des interventions de maintenance sur la machine.
- (5) Menu « Remote Lock »
  - Pour le verrouillage et le déverrouillage de fonctions de la machine.

Menu « Service »

Menu protégé par mot de passe pour différents réglages de service.

Menu « Info & réglages »

Menu pour la consultation de différentes informations sur la machine et sous-menus pour divers réglages.

Affichage des informations suivantes :

- (1) Version du logiciel de la machine
- (2) Version du logiciel de l'affichage
- (3) Heures de service du moteur (h)
- (4) Numéros de séries de la machine (PIN à 17 caractères) / (VIN)
- (5) Numéro de module Dynalink (○) (numéro à 15 caractères) / (IMEI)

☞ Indiquez toujours la version du logiciel s'il faut consulter le support technique au sujet de votre machine.

Affichage des sous-menus suivants :

- (6) Menu de réglage « Table ».
- (7) Menu de réglage « Pose / Translation ».
- (8) Menu de réglage « Truck Assist / Set Assist ».
- (9) Menu de réglage « Éclairage jour / nuit ».
- (10) Menu de réglage « Affichage ».

Menu de réglage « Table ».

Menu pour le paramétrage des réglages de base de la table et des fonctions de la table.

- (1) Affichage et paramètres de réglage « Départ table retardé » - durée du retard (sec)

☞ La fonction position flottante n'est activée qu'après une durée réglée, après le basculement du levier d'avancement.

☞ Plage de réglage 0-10 sec.

- (2) Affichage et paramètres de réglage de la lubrification centralisée
  - (2.1) : intervalle de lubrification allongé
  - (2.2) : intervalle de lubrification standard
  - (2.3) : intervalle de lubrification raccourci

☞ Le cas échéant, l'intervalle de lubrification devra être adapté à la situation concrète de pose et au matériau.

  - (2.4): Fonction « Intervalle de lubrification - démarrage manuel ».

☞ La fonction de lubrification est démarrée manuellement. Elle sera exécutée pendant la durée d'intervalle qui a été spécifiée. Actionner une nouvelle fois la touche pour l'interrompre.

- (3) Information sur le type de table

☞ Le type de table est détecté automatiquement.

- (4) Information sur le chauffage de table

☞ Le type de chauffage gaz / électrique est détecté automatiquement.

Menu de réglage « Pose / Translation »

Menu pour le paramétrage des fonctions de la machine et du nivellement.

- (1) Affichage et paramètres de réglage pour « Départ trémie avant » - durée du retard (sec). (○)

☞ Levage de la trémie avant après fermeture des demi-trémies, uniquement après écoulement de la durée réglée.

☞ Plage de réglage 0-25 sec.

- (2) Sélection « Nivellement hors système »
  - (G) : nivellement hors système - côté gauche de la machine
  - (D) : nivellement hors système - côté droit de la machine

☞ Si « Nivellement hors système » est choisi, les interrupteurs à bascule de la télécommande du système restent actifs !

- (3) Sélection « Nivellement croisé »
  - (0) : nivellement croisé - ARRÊT
  - (1) : uniquement affichage des données du côté opposé de la machine.
  - (2) : affichage des données et commande du côté opposé de la machine.
  - (3) : écran partagé sur les télécommandes : affichage simultané des données et commande possible pour les deux côtés de la machine. (○)

- (4) Sélection « Sensibilité de la direction » (○)
  - (>) : sensibilité de direction faible
  - (>>) : sensibilité de direction moyenne
  - (>>>) : sensibilité de direction forte

Menu de réglage « Truck Assist / Set Assist »

Menu de paramétrage des fonctions « Truck Assist » et « Set Assist ».

- (1) Sélection « Distance camion »

☞ Pour s'adapter à la situation concrète, la détection automatique du camion peut être réglée sur 3 distances différentes (finisseur-camion).

- (1.1) : distance courte
- (1.2) : distance moyenne
- (1.3) : distance longue

- (2) Sélection « Set Assist »

☞ Les éléments sélectionnés sont pris en considération dans l'exécution de la fonction « Set Assist ».

- (2.1) : lever / baisser la trémie avant
- (2.2) : lever / baisser la vis
- (2.3) : lever / baisser table
- (2.4) : inverser convoyeur à grille
- (2.5) : rentrer / sortir le blocage de bras
- (2.6) : rentrer / sortir les rouleaux-pousseurs
- (2.7) : ouvrir / fermer la trémie
- (2.8) : position du cylindre de nivellement
- (2.9) : Position Trackcleaner (○)

- (3) Sélection « Auto-Save »

☞ L'état de fonctionnement / la position actuelle des fonctions et des modules sont mémorisés automatiquement quand la touche de fonction Set-Assist (pupitre de commande) est actionnée.

Menu de réglage « Éclairage jour / nuit »

Menu de paramétrage de l'intensité lumineuse de différents éléments de commande.

- (2) Affichage et paramètres de réglage pour la clarté de l'affichage
  - (2.1) : clarté jour (%)
  - (2.2) : clarté nuit (%)
- (3) Affichage et paramètres de réglage pour l'affichage de Truck-Assist
  - (3.1) : clarté jour (%)
  - (3.2) : clarté nuit (%)

Menu de réglage « Affichage »

Menu de paramétrage des réglages de base de l'affichage.

- (1) Sélection « Langue du système »
  - Anglais / Allemand
- (2) Sélection « Unité de mesure du système »
  - métrique / US impériale
- (3) Affichage et paramètres de réglage « Heure »
  - h/h : min/min
  - 24hrs / PM/AM
- (4) Affichage et paramètres de réglage « Date »
  - dd - mm -yyyy

Affichage des sous-menus suivants :

- (5) Menu de réglage « Caméra / Affichage »
- (6) Affichage « Texte de licence » Open Source Software (OSS)
  - Le logiciel de commande de machine utilisé avec le produit contient du logiciel Open Source. Les conditions de licence OSS sont jointes et peuvent être consultées ici.

Menu de réglage « Caméra / Affichage »

Menu de paramétrage de l'affichage de la caméra.

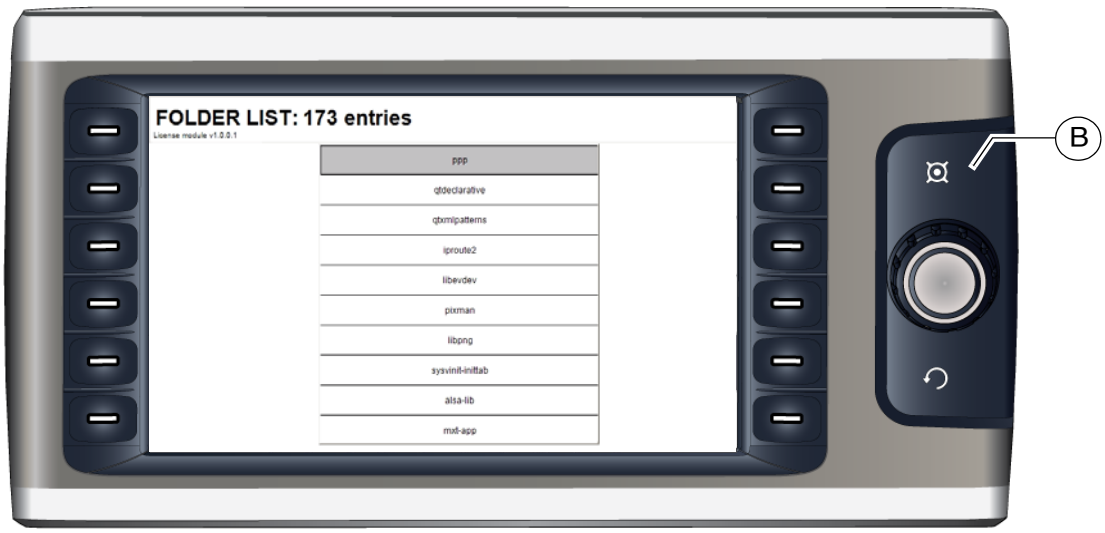
- (1) Affichage et paramètres de réglage - Clarté
- (2) Affichage et paramètres de réglage - Contraste
- (3) Affichage et paramètres de réglage - Couleur

Plage de réglage 0-100%

Affichage des sous-menus suivants :

- (4) Menu de réglage « Affichage ».
- (5) Affichage « Texte de la licence »

Affichage « Texte de la licence »

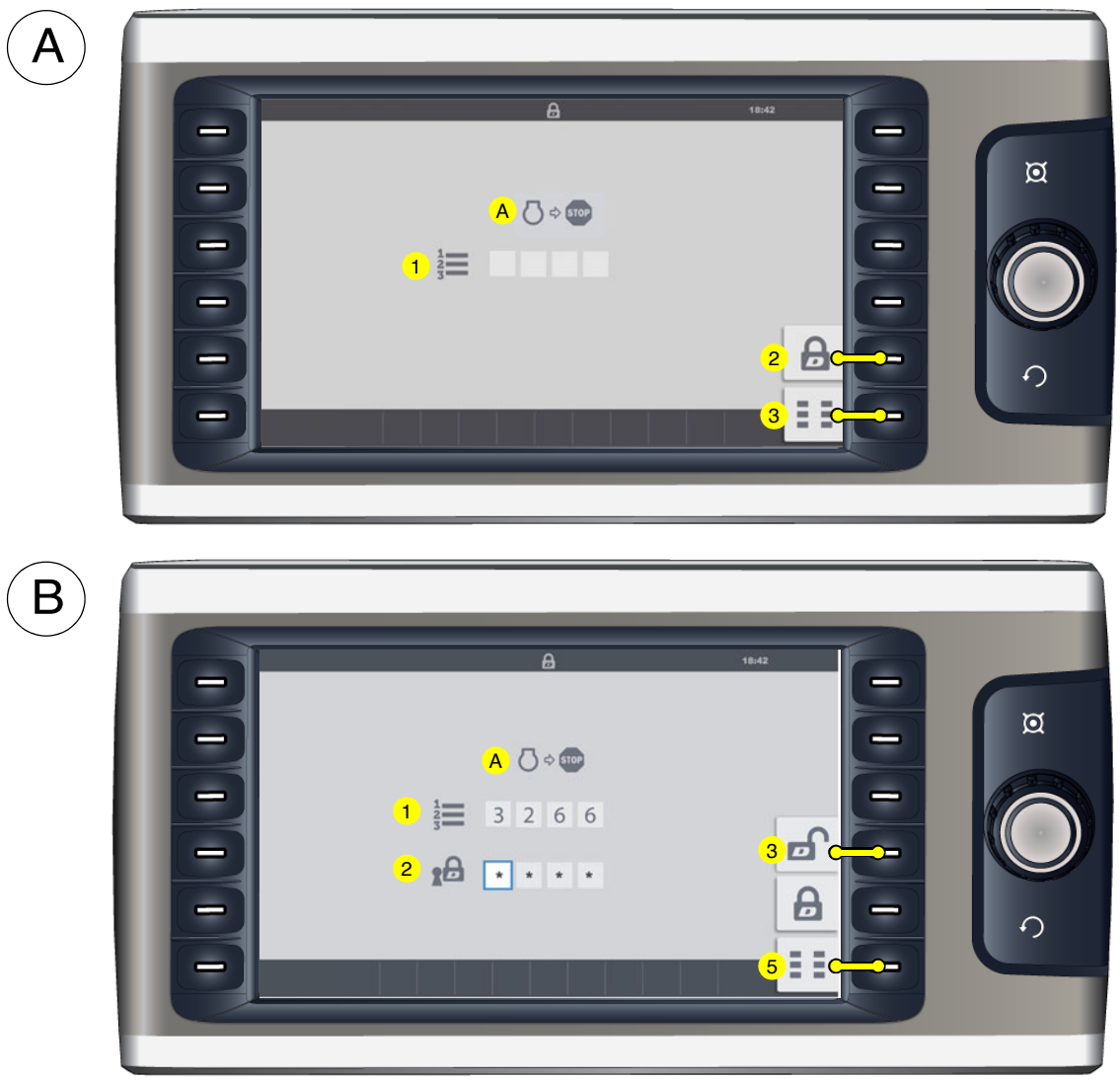


Affichage du texte de la licence pour le logiciel.

Quitter l'affichage :

- (B) Retour à la page précédente.

Menu « Remote Lock »



Menu d'activation de la fonction de verrouillage / déverrouillage.

(A) : Remote Lock n'est pas actif

Affichage des informations suivantes :

- (1) Request-Number (vide), non modifiable

Affichage des sous-menus suivants :

- (2) Menu de verrouillage
- (3) Affichage « Menu de base »

☞ Le verrouillage est possible uniquement avec moteur d'entraînement « ARRÊT ». (Note (A))

(B) : Remote Lock est actif

Affichage des informations suivantes :

- (1) Request-Number
- (2) Numéro de transaction « TAN »
  Après entrée du TAN, la touche de fonction (3) doit être actionnée.
  Le verrouillage est levé.

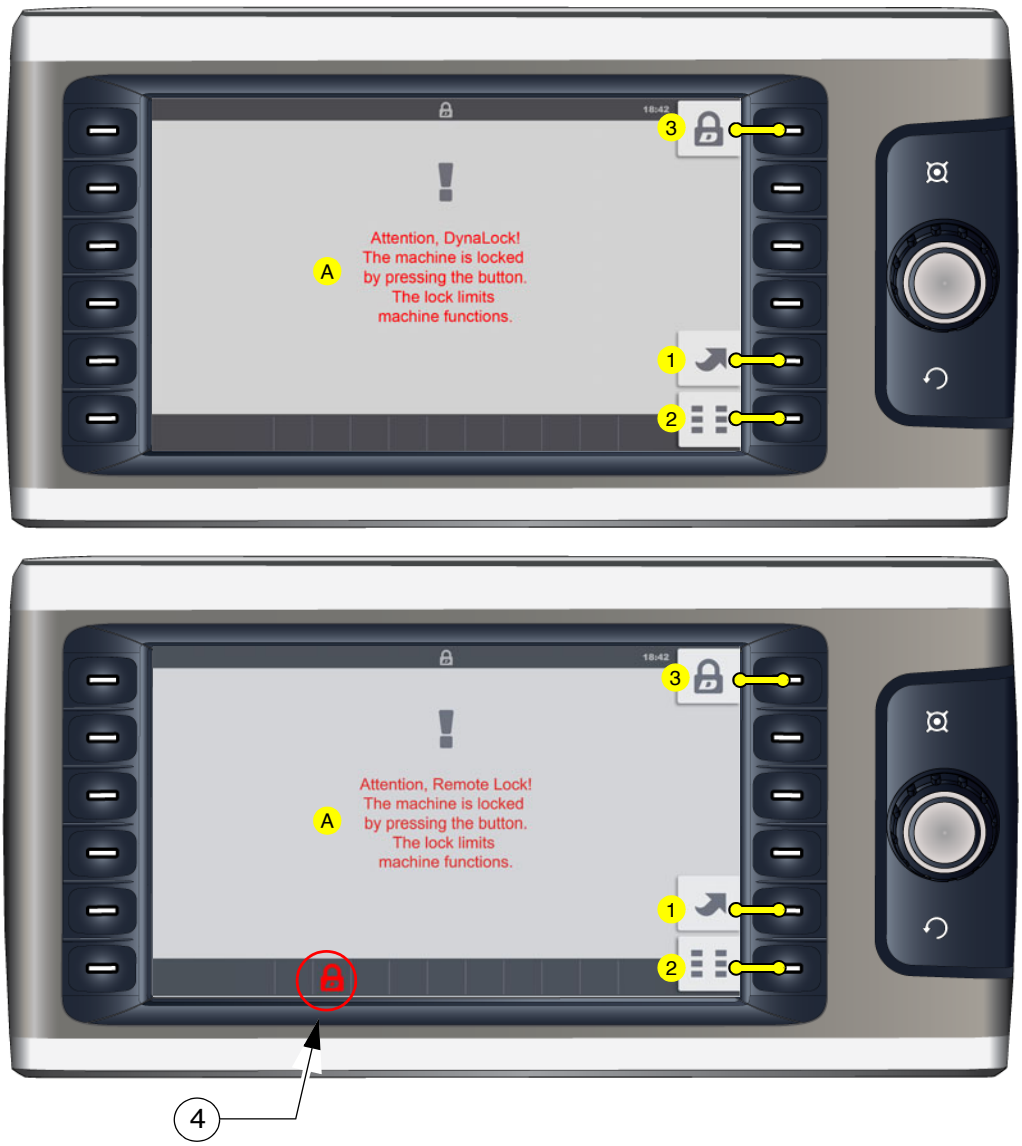
☞ Le TAN valide une unique fois peut être demandé au propriétaire de la machine.
À cette fin, il faut transmettre le « Request-Number » (numéro de demande).
Le TAN demandé doit être inscrit dans le champ (2) pour que le déverrouillage soit effectué.

Affichage des sous-menus suivants :

- (5) Affichage « Menu de base »

☞ Le verrouillage est possible uniquement avec moteur d'entraînement « ARRÊT ». (Note (A))

« Menu de verrouillage »



Menu de verrouillage de fonctions de la machine.

Appel des écrans / sous-menus suivants :

- (A) Affichage de l'avertissement « Remote Lock ! »
- (1) Si la machine est déjà verrouillée : Appel du « Menu de déverrouillage »
- (2) Affichage « Menu de base »

⚠ Les fonctions de verrouillage sont activées par l'actionnement de la touche de fonction (3).

☞ Après le verrouillage, la touche (3) est inopérante et le message d'erreur correspondant (4) est affiché.

Menu « Rapport de Service »

Menu d'activation de la fonction de verrouillage.

Affichage des informations suivantes :

- (1) heures de service
- (2) Heures de services restantes jusqu'au prochain intervalle de maintenance
- (3) Vise d'entretien à effectuer. Service 1 / Service 2 / Service 3 (○)

Affichage des sous-menus suivants :

- (4) Rapport pour le technicien de maintenance Dynapac
- (5) Rapport sur la maintenance effectuée par le client
- (6) Retour au menu « Base »

Rapport pour le technicien de maintenance Dynapac - étape I

Menu pour la saisie des paramètres suivants :

- (1) Sélection « Maintenance effectuée »
  - Service 1 / Service 2 / Service 3 (○)
- (2) N° du technicien de maintenance Dynapac
- (3) PIN du technicien de maintenance Dynapac

☞ Le N° de technicien ou le PIN a été mal inscrit si un bord rouge apparaît sur le côté du champ de saisie.

Exécution des fonctions suivantes :

- (4) Rapport pour le technicien de maintenance Dynapac étape II
- (5) Retour au masque précédent.
- (6) Retour au menu « Base »

Rapport pour le technicien de maintenance Dynapac - étape II

Menu pour la confirmation / transmission du rapport de maintenance.

- (1) Affichage de l'avertissement « Rapport de maintenance » (1)

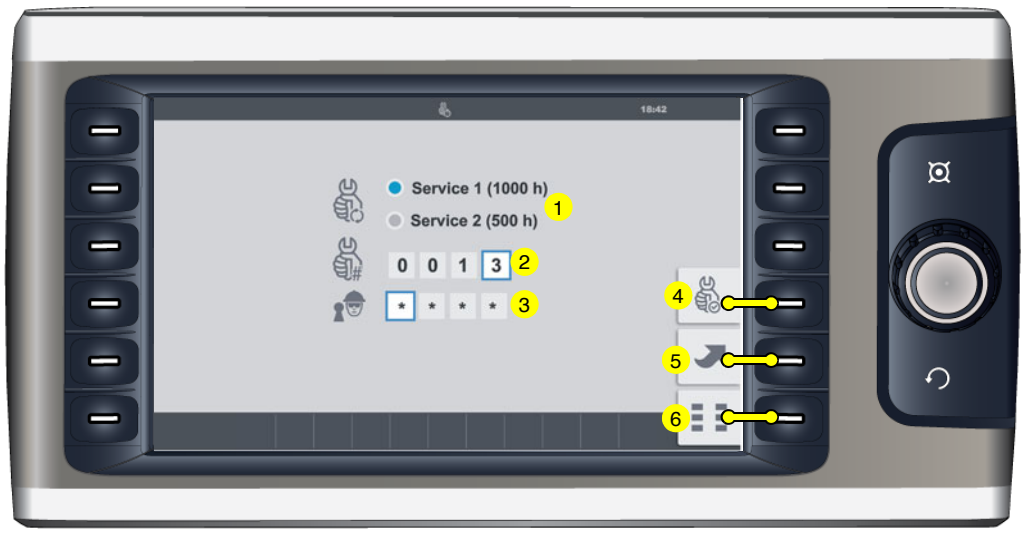
Exécution des fonctions suivantes :

- (2) Envoi du rapport de maintenance

☞ Après confirmation, retour au masque « Rapport de maintenance ».

- (3) Retour au masque précédent
- (4) Retour au menu « Base »

Rapport sur la maintenance effectuée par le client - étape I



Menu pour la saisie des paramètres suivants :

- (1) Sélection « Maintenance effectuée »
  - Service 1 / Service 2 / Service 3 (○)
- (2) N° du technicien
- (3) Pin 1-1-1-1

☞ Le PIN a été mal inscrit si un bord rouge apparaît sur le côté du champ de saisie.

Exécution des fonctions suivantes :

- (4) Rapport pour le technicien de maintenance - étape II
- (5) Retour au masque précédent
- (6) Retour au menu « Base »

Rapport sur la maintenance effectuée par le client - étape II

Menu pour la confirmation / transmission du rapport de maintenance.

- (1) Affichage de l'avertissement « Rapport de maintenance » (1)

Exécution des fonctions suivantes :

- (2) Envoi du rapport de maintenance

☞ Après confirmation, retour au masque « Rapport de maintenance ».

- (3) Retour au masque précédent
- (4) Retour au menu « Base »

2 Terminal-Messages d'erreur

Symboles pour les messages d'état, d'avertissement de d'erreur

Commande	Symbole dans l'affichage
- Contrôle des projecteurs Les projecteurs sont allumés. STOP Eviter d'éblouir les conducteurs circulant en sens inverse !	
- Témoin de direction de déplacement S'allume lorsque le clignotant est actionné.	
- Témoin de contrôle pour l'entretien du filtre à particules. Une régénération du filtre à particules est nécessaire. - Témoin de contrôle allumé en permanence : urgence d'entretien du niveau I. Régénérer le filtre à particules dès que l'état de fonctionnement de la machine le permet. - Témoin de contrôle clignotant : urgence d'entretien du niveau II. Régénérer le filtre à particules le plus rapidement possible. La puissance du moteur peut dans certaines circonstances être abaissée automatiquement. - Témoin de contrôle clignotant + témoin de contrôle « Message d'erreur moteur d'entraînement » allumé en permanence : urgence d'entretien du niveau III. Régénérer d'urgence le filtre à particules afin d'éviter les dommages consécutifs et des réparations. La puissance du moteur est réduite de manière automatique. - Témoin de contrôle éteint + témoin de contrôle « Défaut grave moteur d'entraînement » allumé en permanence : La régénération du filtre à particules n'est plus possible. ⚠ Arrêter immédiatement le fonctionnement. - Consulter Dynapac-Service ☞ Voir le menu « Régénération du filtre à particules »	

Commande	Symbole dans l'affichage
- Témoin lumineux régénération automatique du filtre à particules désactivée La régénération du filtre à particules est désactivée. - La régénération du filtre à particules ne devrait être désactivée que lorsque l'état de fonctionnement du finisseur ne permet pas d'utiliser la fonction automatique. ☞ Voir le menu « Régénération du filtre à particules »	
- Avertissement - gaz d'échappement très chauds ! (HEST) Le témoin de contrôle signale une température élevée des gaz d'échappement. ☞ Il est normal que le témoin lumineux s'allume et s'éteigne pendant le fonctionnement, pendant que le moteur nettoie le système d'échappement. STOP Éloigner la sortie du tube d'échappement des personnes et des objets qui pourraient brûler, fondre ou exploser ! STOP Aucune personne ni objet ne doit se trouver dans un rayon de 0,6 m autour de la sortie du tube d'échappement. STOP Aucune personne ni objet susceptible de brûler, de fondre ou d'exploser ne doit se trouver dans un rayon de 1,5 m. (Essence, bois, papier, plastique, textiles, récipients de gaz sous pression, conduites hydrauliques). ☞ En cas d'urgence, arrêter le moteur pour interrompre le flux de gaz d'échappement.	
- Témoin lumineux AdBlue® / DEF + signal acoustique d'avertissement Le niveau d'AdBlue® / DEF est trop bas. Remplissage 10% - affichage clignotant Remplissage 5% - affichage permanent Remplissage 0% - le régime du moteur d'entraînement est abaissé en mode de secours	
- Témoin lumineux blocage de la plateforme. Le blocage de la plateforme est mis.	

Commande	Symbole dans l'affichage
- Témoin lumineux réserve de carburant + signal acoustique d'avertissement Le niveau de carburant dans le réservoir a atteint la réserve. ☞ Quantité restante env. 10% ⚠ Refaire sans attendre le plein.	
- Préchauffage (jaune) ☞ Le préchauffage est déclenché par la commutation de l'allumage avec la serrure de contact. (Clé de contact sur la position 1). Le témoin de contrôle s'éteint quand le préchauffage est achevé. ⚠ Attendre la fin du préchauffage avant d'actionner le bouton de démarrage.	
- Témoin d'erreur Signale une erreur dans le moteur d'entraînement. Selon le type de défaut, la machine peut momentanément continuerde fonctionner; elle devrait cependant être immédiatement arrêtée en cas de défaut grave afin d'éviter des dommages supplémentaires. Chaque défaut doit être réparé sans attendre. ☞ Les codes d'erreurs peuvent être consultés dans le menu correspondant de l'affichage. ☞ S'allume pour contrôle pendant quelques secondes après la commutation de l'allumage.	
- Témoin de contrôle température de l'huile hydraulique La température de l'huile hydraulique est trop basse. ⚠ Faire chauffer la machine au ralenti. ☞ Le régime du moteur ne peut pas être augmenté si la température de l'huile hydraulique est trop basse !	

Commande	Symbole dans l'affichage
- Survitesse Attention ! La vitesse de la machine est trop élevée ! Réduire l'avance	
- Avertissement : Il y a une ou plusieurs erreurs concernant la machine. ☞ Les détails peuvent être consultés dans le menu d'affichage « Mémoire d'erreurs ».	
- Service à effectuer : ☞ Une intervention de service doit bientôt être effectuée. ⚠ Effectuer l'entretien sans attendre pour éviter les dommages consécutifs.	
- Service en retard : ☞ Une intervention de service en retard doit être effectuée. ⚠ Effectuer l'entretien sans attendre pour éviter les dommages consécutifs.	
- État du chauffage « MARCHE » : ☞ Si le chauffage est actif, le système de chauffage est coupé en premier quand la machine est arrêtée. Cela peut avoir pour effet de retarder l'arrêt de la machine.	
- Coupure de la traction avant : ☞ En cas de blocage de la traction avant, par ex. après une marche arrière ☞ patienter pendant 10 secondes avant de pivoter le levier d'avancement.	

Commande	Symbole dans l'affichage
- Message d'erreur « Défaut grave » Défaut grave sur le moteur d'entraînement. ⚠ Arrêter immédiatement le moteur d'entraînement ! ☞ Les détails peuvent être consultés dans le menu d'affichage « Mémoire d'erreurs ». ☞ S'allume pour contrôle pendant quelques secondes après la commutation de l'allumage.	
- Contrôle du frein de parking Le frein de parking est activé.	
- Arrêt d'urgence Un ou plusieurs contacteurs d'arrêt d'urgence est actionné.	
- Température d'eau de refroidissement du moteur La température du moteur est trop élevée. ⚠ La puissance du moteur est réduite de manière automatique. (La translation continue d'être possible). Arrêter le finisseur (en ramenant le levier de translation en position neutre), laisser le moteur refroidir en le faisant tourner à vide. Déterminer l'origine et la corriger si nécessaire (voir la section « Anomalies de fonctionnement ») Après refroidissement jusqu'à température normale, le moteur fonctionnera à nouveau à pleine puissance. ☞ Cette erreur est affichée ensemble avec « message d'erreur ».	
- Contrôle de la charge de la batterie : Il doit s'éteindre après le démarrage lorsque le régime accélère. ⚠ Arrêter le moteur si le témoin de contrôle ne s'éteint pas	

Commande	Symbole dans l'affichage
- Arrêt du moteur : Affichage pour tous les messages d'erreurs avec arrêt de la machine.	
- Filtre hydraulique. Le filtre hydraulique doit être remplacé. ☞ Remplacer la cartouche filtrante comme décrit dans le manuel d'entretien.	
- Pression d'huile du moteur diesel ⚠ La pression d'huile est trop faible. Arrêter immédiatement le moteur ! Pour d'autres défauts possibles : voir les instructions de service du moteur. ☞ Cette erreur est affichée ensemble avec « message d'erreur ».	
- Contrôle de la pression d'huile de l'entraînement hydrostatique ⚠ La pression d'huile est trop faible. Arrêter immédiatement le moteur ! Pour d'autres défauts possibles : voir les instructions de service du moteur.	
- Mode de secours actif	
- Défaut de la machine. La centrale de commande signale une ou plusieurs erreurs graves conduisant à l'arrêt de la machine. La machine peut éventuellement continuer de fonctionner en mode de secours. ☞ Les détails peuvent être consultés dans le menu d'affichage « Mémoire d'erreurs ».	
- Erreur de communication maître-affichage La communication entre le maître et l'affichage est interrompue / le contacteur d'arrêt d'urgence est actionné	

Commande	Symbole dans l'affichage
- Remote Lock est activé La fonction de verrouillage de la machine a été activée. Le convoyeur fonctionne à vitesse réduite. ☞ Un TAN valide une unique fois peut être demandé au propriétaire de la machine. À cette fin, il faut transmettre le « Request-Number » (numéro de demande).	

2.1 Message d'erreur levier d'avancement

☞ Si un défaut est détecté sur le levier d'avancement, il est signalé de manière appropriée dans l'affichage. L'écran est affiché directement, mais on peut le quitter.

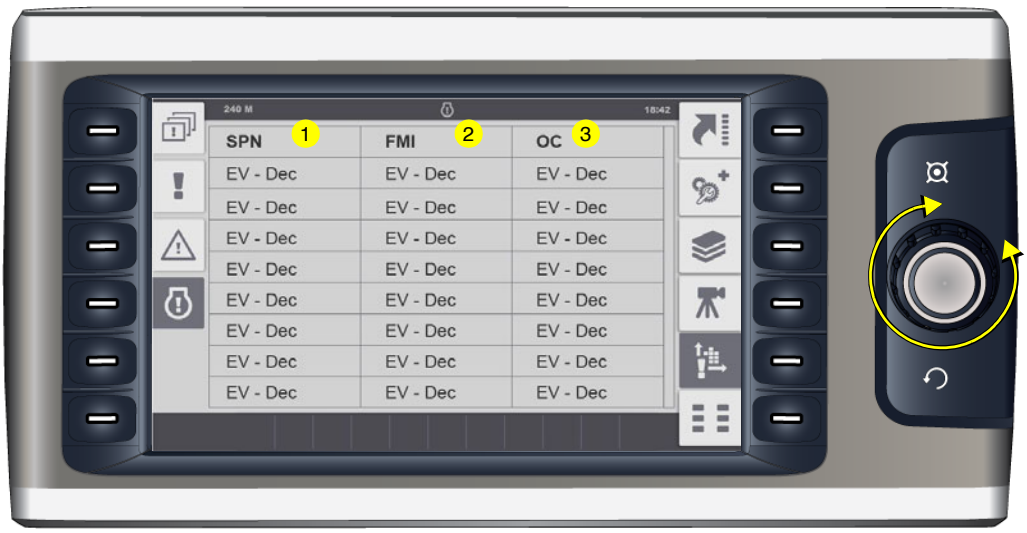
☞ La machine peut être sortie du chantier en mode de fonctionnement de secours :

- Finisseur sur chenilles :
  - Tourner le « Sélecteur de translation » (1) sur la position « Zéro ». Les DEL des touches (2) et (3) clignotent.
  - Déplacement en avant : maintenir enfoncée la touche de fonction « Demi-tour sur place » (2), régulation de la vitesse avec le « Sélecteur de translation » (1).
  - Déplacement en marche arrière : maintenir enfoncée la touche de fonction « Vitesse de transport » (3), régulation de la vitesse avec le « Sélecteur de translation » (1).

- Finisseur sur pneus :
  - Tourner le « Sélecteur de translation » (4) sur la position « Zéro ». Les DEL des touches (5) et (6) clignotent.
  - Déplacement en avant : maintenir enfoncée la touche de fonction « Tempomat » (5), régulation de la vitesse avec le « Sélecteur de translation » (4).
  - Déplacement en marche arrière : maintenir enfoncée la touche de fonction « Vitesse de transport » (6), régulation de la vitesse avec le « Sélecteur de translation » (4).

2.2 Codes d'erreurs moteur d'entraînement

☞ Si un défaut est détecté sur le moteur d'entraînement, il est signalé de manière appropriée (1) dans l'affichage.



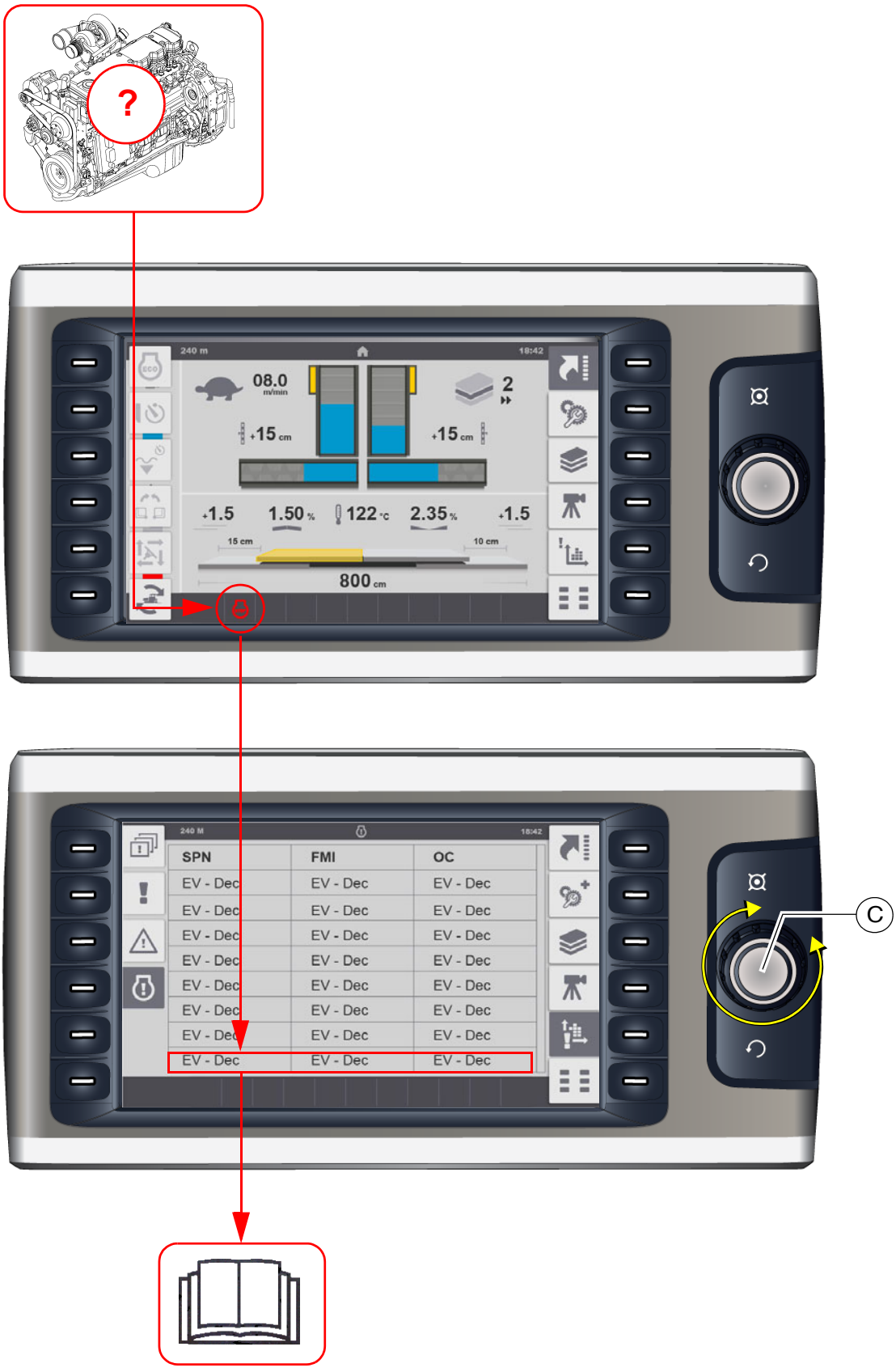
☞ Le message d'erreur consultable dans le menu correspondant comprend plusieurs codes chiffrés désignant avec précision, après décodage, le défaut.

☞ L'actionnement de la roue permet de faire défiler la liste.

⚠ Selon la gravité du défaut, la machine peut éventuellement continuer de fonctionner. Pour éviter des dommages supplémentaires, le défaut devrait cependant être réparé rapidement.

☞ Si le défaut est plus grave, le moteur d'entraînement est automatiquement arrêté afin d'éviter des dommages supplémentaires.

Exemple :


?
240 m
18:42
08.0
m/min
2
+15 cm
+15 cm
+1.5
1.50 %
122 °C
2.35 %
+1.5
15 cm
10 cm
800 cm
240 M
18:42
SPN
FMI
OC
EV - Dec
C

Explication :
le témoin d'alarme et l'affichage signalent un défaut grave sur le moteur d'entraînement avec arrêt du moteur automatique ou urgent.
Affichage :
SPN : 157
FMI : 3
OC : 1

Origine : rupture du câble du capteur pour la pression « Rail ».
Effet : coupure du moteur.
Fréquence : le défaut se produit pour la 1e fois.

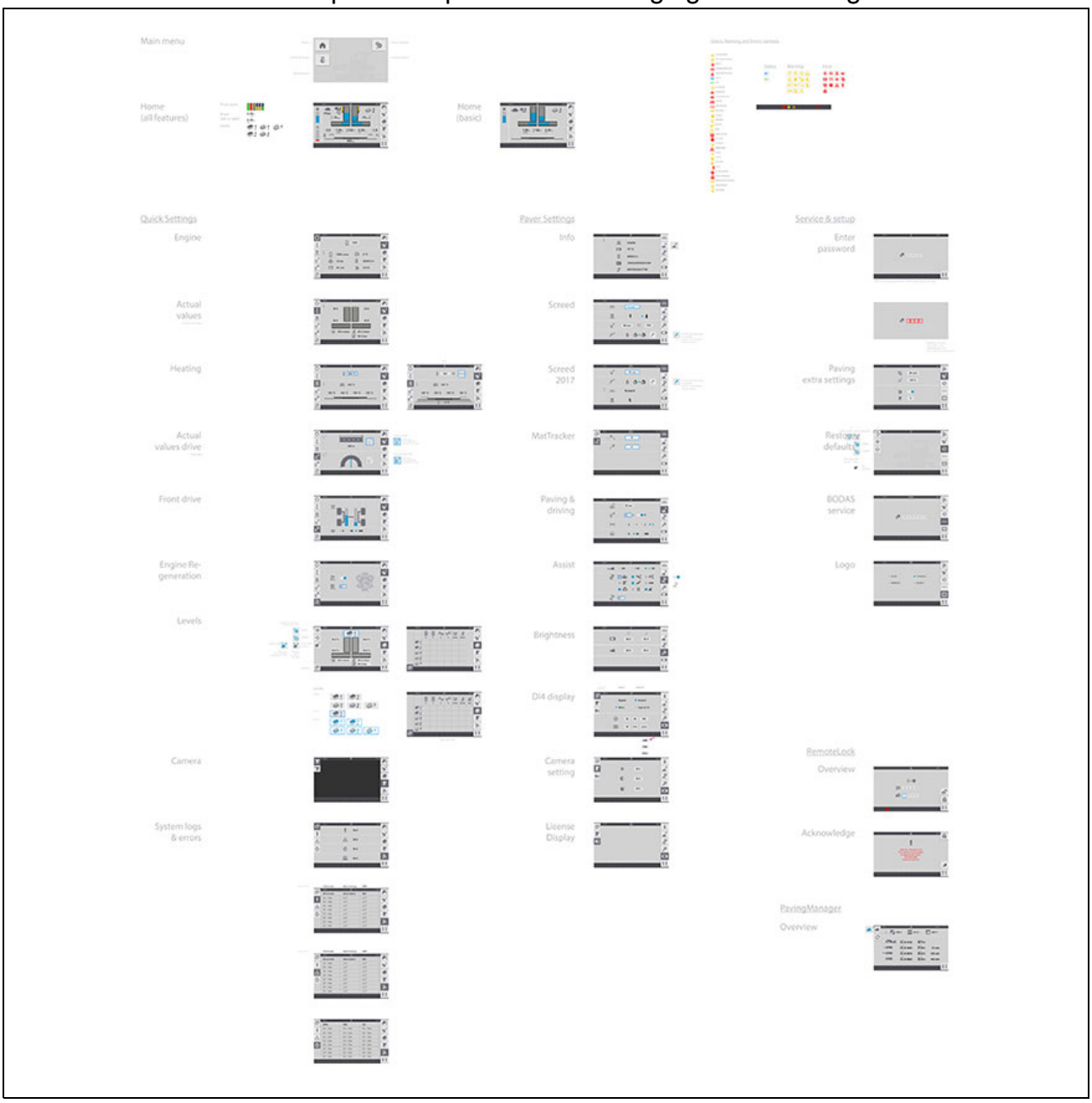
⚠ Communiquez les numéros d'erreurs au service après-vente responsable de votre finisseur afin qu'il puisse convenir avec vous de la suite des opérations.

2.3 Codes d'erreurs

☞ Scannez le code QR pour afficher la liste des erreurs…

3 Structure des menus de réglage et d'affichage

Le graphique ci-après illustre la structure de menu et a pour objet de simplifier l'utilisation ou du mode opératoire pour différents réglages et affichages.



D 30 Conduite

1 Organes de commande sur le finisseur

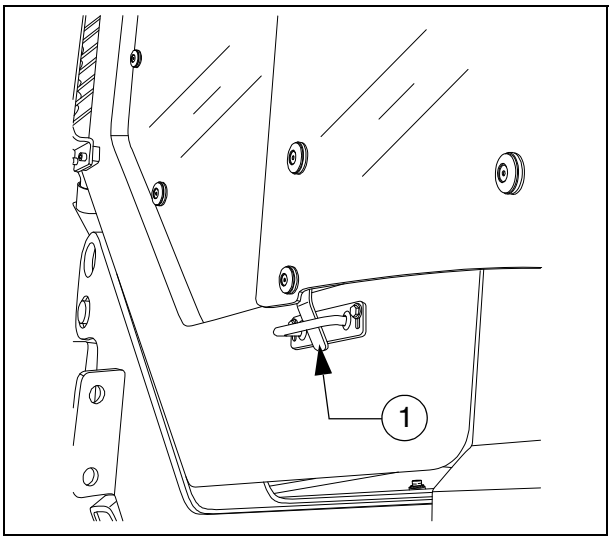
1.1 Eléments de commande poste de conduite

AVERTISSEMENT	**Danger de chute de la machine**
	Risque de chute grave, voir mortelle, au moment de monter/descendre de la machine ou du poste de conduite pendant le fonctionnement. - L'opérateur doit se trouver à l'emplacement prévu pendant le fonctionnement et avoir pris place sur le siège prévu. - Ne jamais monter sur une machine en mouvement ou en descendre pendant qu'elle se déplace. - Pour éviter de déraper, maintenir propres les surfaces de circulation en éliminant par ex. les traces de produits d'exploitation. - Utiliser les marchepieds prévus et se tenir des deux mains au garde-corps. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

Toit-abri (○)

NOTA	**Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine**
	Avant d'abaisser le toit, procéder aux réglages suivants : - Plateforme de commande bloquée en position centrale - Pupitre de commande bloqué en position centrale - Pupitre de commande fixé dans sa position la plus basse et engagé dans la position la plus reculée - Bouton de volant en bas (finisseur sur roues) - Sièges de conducteur pivotés en place médiane et dans la position la plus basse - Dossiers et accoudoirs des sièges de conducteurs repliés vers l'avant - Pare-brise et vitres latérales fermés - Capot moteur et capots latéraux fermés - Gyrophare basculé vers l'intérieur et dans la position la plus basse.

NOTA	**Attention ! Possibilité d'endommagement de pièces de la machine !**
	Effectuer les opérations suivantes avant les transferts : - Après avoir baissé le toit, les pattes de blocage (1) des vitres latérales des deux côtés de la machine doivent se trouver dans leurs logements respectifs.

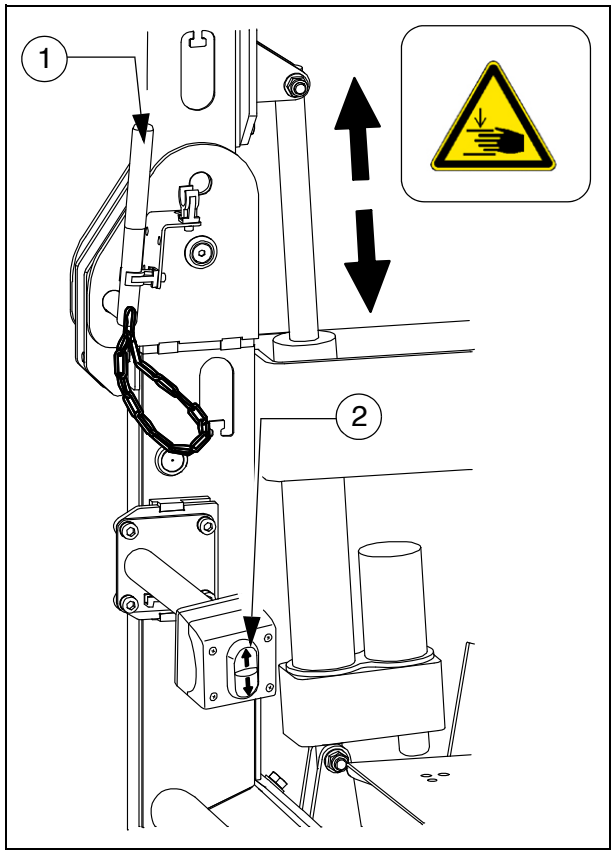


Le toit-abri se relève et s'abaisse électriquement.

Le tube d'échappement est monté et abaissé ensemble avec le toit.

- Retirer les goupilles (1) sur les deux côtés du toit.
- Actionner l'interrupteur (2) jusqu'à ce que le toit atteigne la position finale supérieure ou inférieure.
- Introduire les goupilles (1) dans les positions respectives sur les deux côtés du toit.

Aucune personne ne doit se trouver sur la plateforme de conduite pendant l'actionnement !



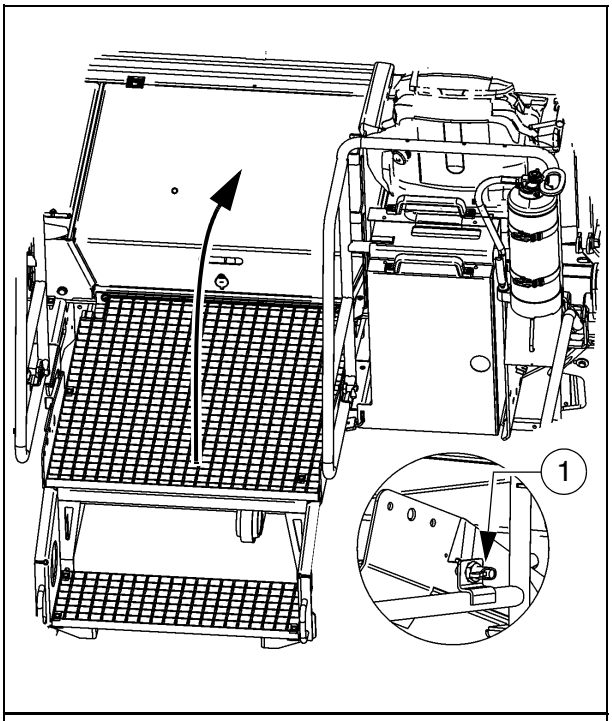
AVERTISSEMENT	**Danger d'écrasement par des pièces en mouvement de la machine**
	Les pièces de machine en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Tout séjour dans la zone dangereuse pendant le fonctionnement est interdit ! - Ne pas introduire la main dans la zone dangereuse. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

Échelle d'accès

Utiliser l'échelle pour accéder à la plate-forme de commande.
L'échelle peut être fixée en position haute :

- Faire soulever l'échelle par une seconde personne. Placer le blocage (1) dans la position prévue sur les deux cotés de l'échelle d'accès.

STOP Ne pas bloquer l'échelle en mode de déplacement et de pose !

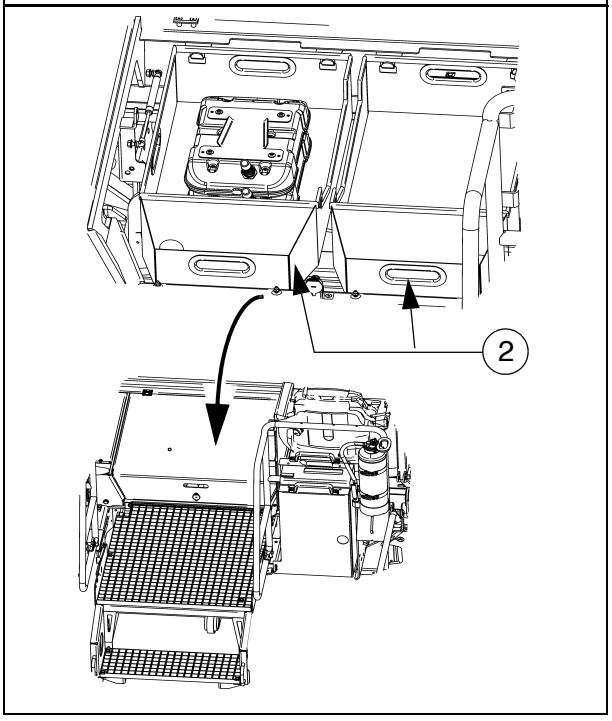


Rangement

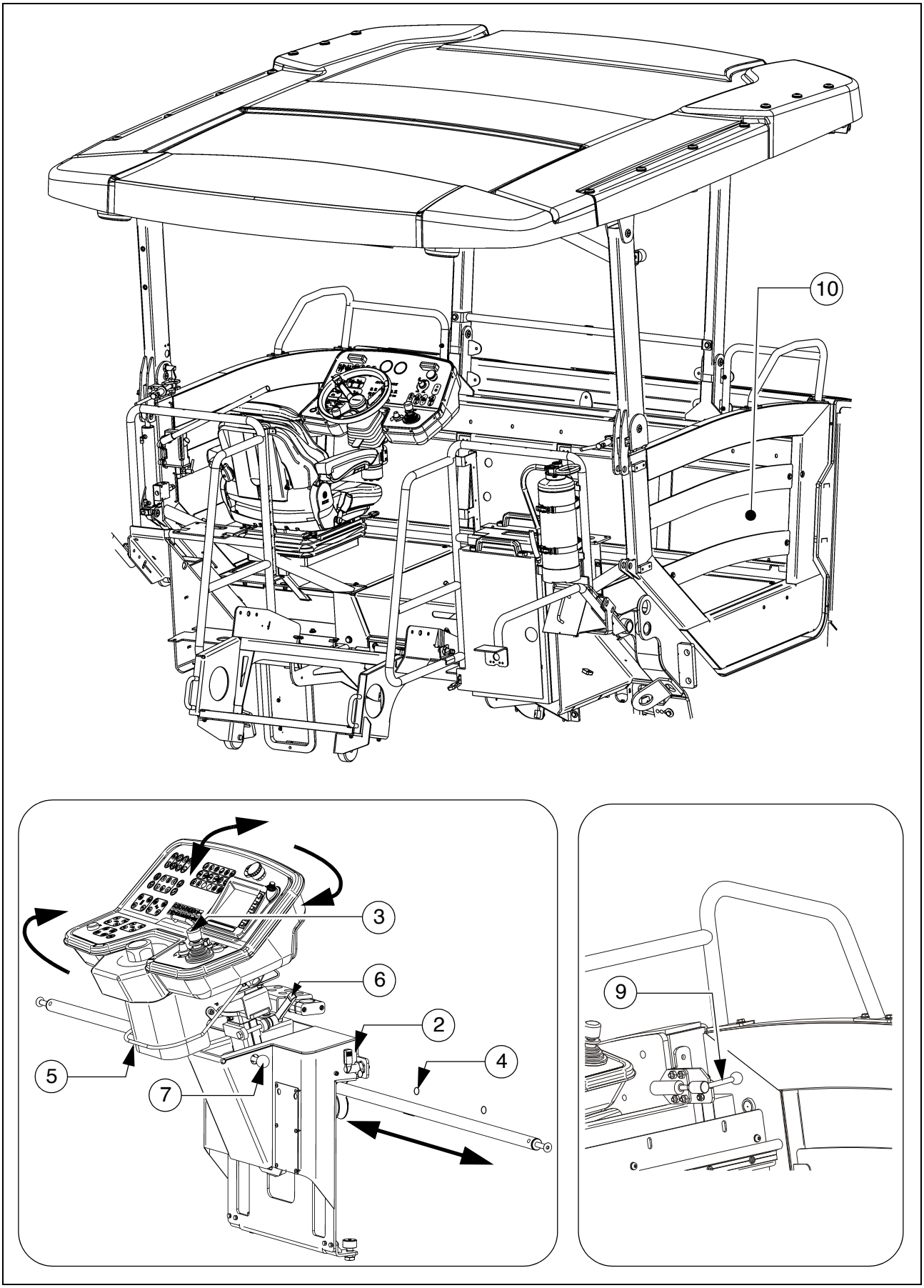
Deux bacs amovibles se trouvent sous la trappe de plancher verrouillable (2).

☞ Pour le rangement d'outils de bord, des télécommandes et d'autres accessoires.

☞ Le boîtier à fusibles et le bornier se trouvent sous les bacs en tôle.



Plateforme de commande, coulissable (○)



La plateforme de commande peut être coulissée par moyen hydraulique au-delà du bord droit/gauche de la machine et permet ainsi au conducteur d'avoir une meilleure vue sur la pose.

Pour les déplacements sur la voie publique et pour les transports de la machine sur véhicule, fixer la plateforme de commande en position centrale.

Actionnement de la fonction de coulissement de la plateforme : voir le pupitre de commande.

Pour coulisser la plate-forme de commande, relâcher d'abord le serrage (9).

Le déport de la plateforme a pour effet d'élargir la largeur de base du finisseur.

Lorsque la plateforme est déplacée, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Ne changer la position du pupitre que lorsque la machine est arrêtée.

Blocage de la plateforme de commande (○)

- Pour pouvoir déplacer la plateforme de commande, desserrer le verrouillage (9).

Le verrouillage doit être actif pour une plateforme de commande centrale et pour les trajets de transport.

Pour que la goupille puisse être mise en place il faut que la plateforme soit centrée sur le châssis de la machine.

Rangement

Derrière la porte verrouillable (10) se trouve un compartiment pour le rangement des objets nécessaires.

Pupitre de commande

Le pupitre de commande peut être réglé pour les différentes positions d'utilisation gauche/droite, assis/debout. Le pupitre de commande complet peut être déplacé pour permettre de diriger la machine par dessus les limites extérieures de la machine.

⚠ Veiller à ce que le blocage soit effectif.

STOP Ne changer la position du pupitre que lorsque la machine est arrêtée.

Déplacement du pupitre de commande :

- Desserrer le blocage du pupitre (2) et amener la console dans la position souhaitée avec la poignée (3).
- Engager le blocage de pupitre (2) dans l'un des crans (4).

Pivotement du pupitre de commande :

- Lever le verrouillage (5), avec la poignée (3) amener le pupitre dans la position souhaitée et laisser s'engager à nouveau le verrouillage dans l'une des positions prévues.

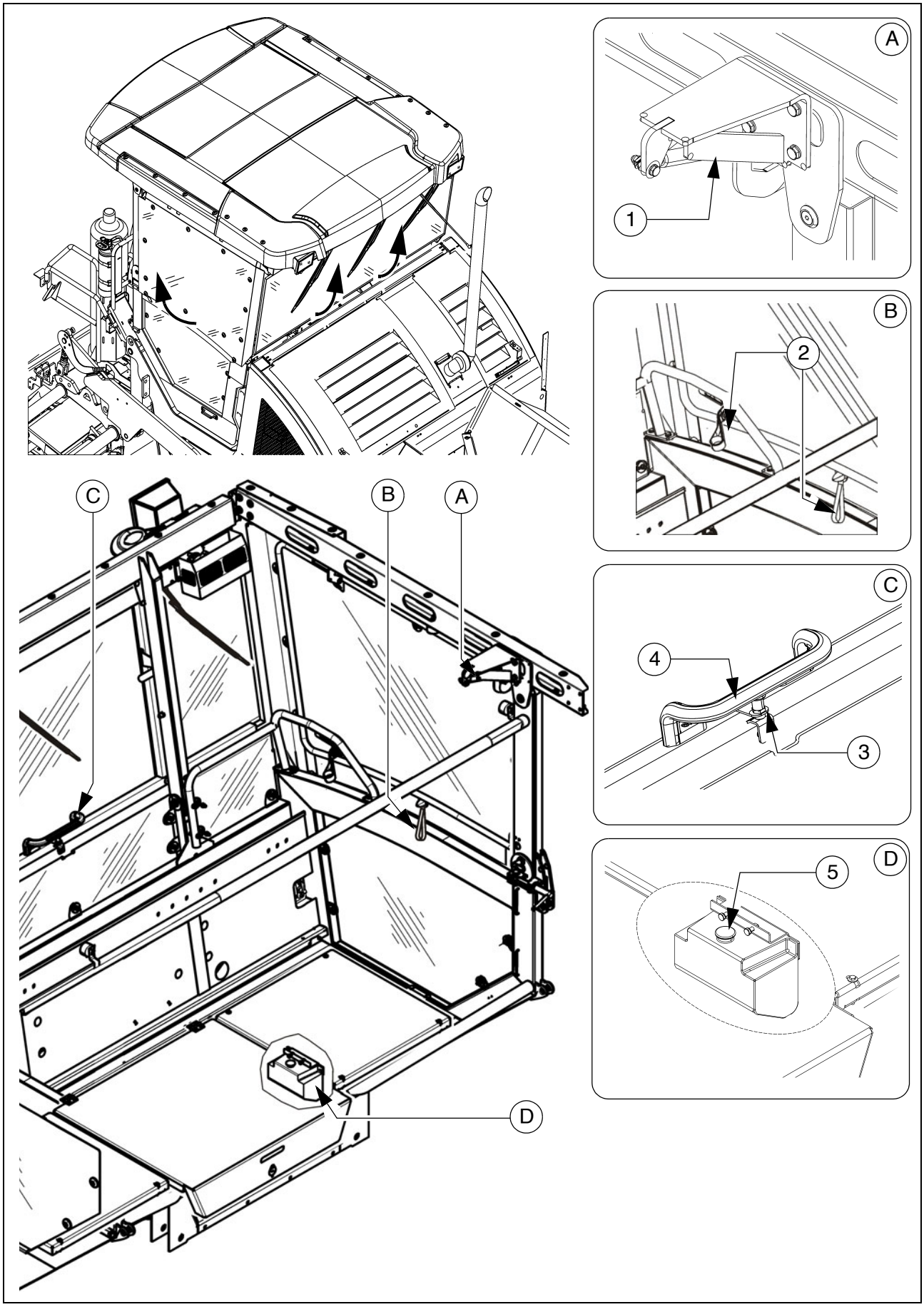
Lever/baisser le pupitre de commande :

- Desserrer le levier de serrage (6), lever ou abaisser le pupitre de commande. Dans la position souhaitée, serrer le levier (6).

Pupitre de commande, déplacement linéaire :

- Tirer le verrouillage (7), amener la pupitre de commande dans la position la plus avancée ou la plus reculée et engager à nouveau le verrouillage.

Toit-abri (○)



⚠ ATTENTION	**Danger de coincement des mains**
	A la fermeture du pare-brise et des vitres latérales montés sur ressort, danger de coincement et de blessure consécutive ! - Ne pas introduire la main dans la zone dangereuse. - Placer convenablement les verrouillages. - Observez les autres recommandations du manuel de service.

Le toit-abri comprend en plus un pare-brise et deux vitres latérales.

- Les vitres latérales peuvent être basculées vers le côté marche avec le cadre. Pour fermer les vitres latérales, appuyer sur le verrouillage (1) et tirer le cadre de vitre avec les deux pattes (2).
- Le pare-brise peut être relevé avec l'étrier (4) quand le verrouillage est tiré (3). Pour fermer le pare-brise, tirer sur le verrouillage (4) et tirer le cadre de vitre avec la poignée (4).

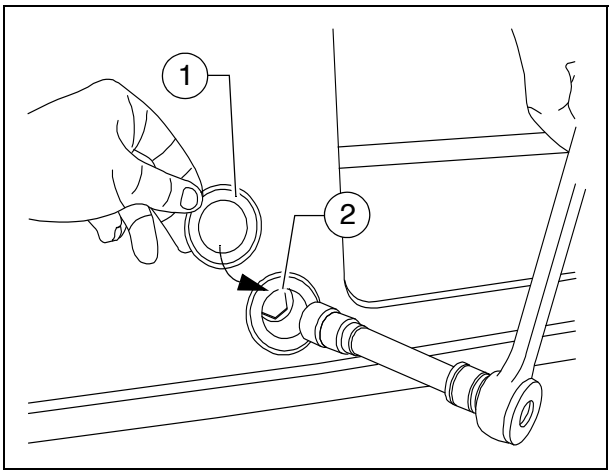
Essuie-glace

- Enclencher si nécessaire l'essuie-glace / lave-glace sur le pupitre de commande.

☞ Veiller à ce que le réservoir du lave-glace (5) soit toujours suffisamment rempli.

⚠ Remplacer sans attendre les balais d'essuie-glace usés.

Actionnement de secours pour plateforme de commande, coulissable



S'il n'est plus possible de déplacer la plateforme de commande par moyen hydraulique, celle-ci peut être ramenée à la main dans sa position centrale.

- Retirer le bouchon (1) (à côté du disque de droite au plancher).
- Démonter la vis (2).

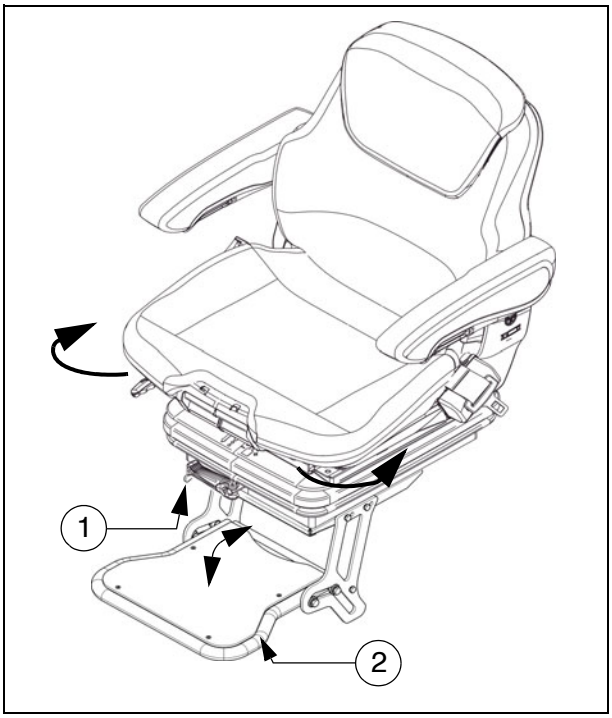
☞ La liaison entre la plateforme et le châssis est à présent défaite et la plateforme peut être coulissée.

- Rétablir l'état initial après réparation du défaut.

Console de siège

Les consoles de sièges peuvent être déplacées pour permettre de diriger la machine par dessus les limites extérieures de la machine.

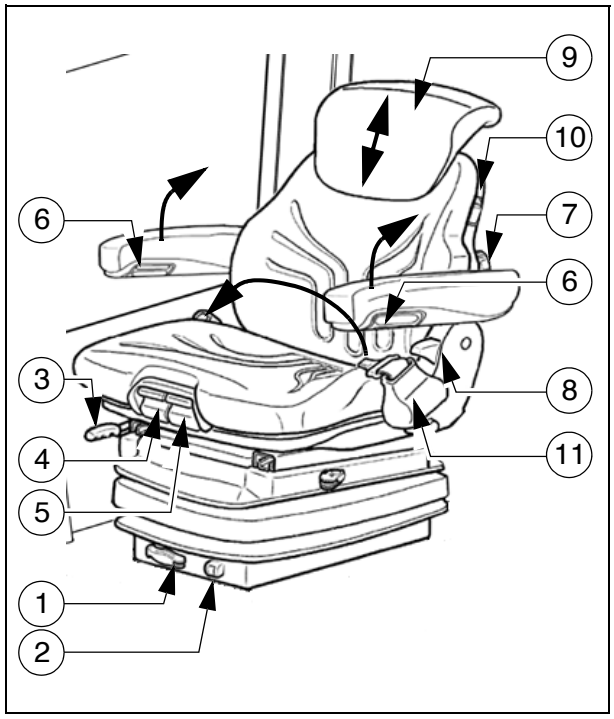
- Tirer le verrouillage (1), amener la console de siège dans la position souhaitée et engager à nouveau le verrouillage.
- En cas de besoin, déplier le marche-pied (2) vers le bas.



⚠ Veiller à ce que le blocage soit effectif.

STOP Ne changer la position du pupitre que lorsque la machine est arrêtée.

Siège conducteur, type I



Pour éviter des problèmes de santé, contrôler et ajuster les réglages du siège avant la mise en service de la machine.

Après avoir bloqué les différents éléments, ne plus les déplacer dans une autre position.

- **Réglage du poids (1) :** Siège vide, tourner le levier de réglage de poids pour régler le poids du conducteur.
- **Affichage du poids (2) :** le poids réglé pour le chauffeur peut être relevé dans la fenêtre.
- **Réglage en longueur (3) :** actionner le levier de verrouillage pour libérer le réglage en longueur.
  Le levier de verrouillage doit s'enclencher dans la position choisie.
- **Profondeur du siège (4) :** la profondeur du siège peut être réglée de manière individuelle. Soulever la touche pour régler la profondeur du siège. Régler la position en coulissant en même temps l'assise du siège en avant ou en arrière.
- **Inclinaison du siège (5) :** l'inclinaison longitudinale du siège peut être réglée de manière individuelle. Soulever la touche pour régler l'inclinaison. Appuyer plus ou moins sur l'assise du siège pour l'incliner dans la position souhaitée.
- **Inclinaison des accoudoirs (6) :** l'inclinaison longitudinale de l'accoudoir se modifie en tournant le bouton. Rotation vers l'extérieur pour lever l'avant de l'accoudoir, rotation vers l'intérieur pour l'abaisser à l'avant.
  Les accoudoirs peuvent de plus être entièrement relevés.
- **Soutien lombaire (7) :** tourner le volant vers la gauche ou vers la droite pour ajuster de manière individuelle la hauteur et la courbure dans le dossier du siège.
- **Réglage du dossier (8) :** le réglage du dossier s'effectue au moyen du levier de verrouillage. Le levier de verrouillage doit s'enclencher dans la position choisie.
- **Extension du dossier du siège (9) :** Tirer sur le dossier pour adapter individuellement sa hauteur; un crantage est perceptible jusqu'à la position finale. Pour retirer la rallonge du dossier, tirer un coup sec pour passer le dernier cran.
- **Chauffage de siège MARCHE/ARRET (10) :** Actionner l'interrupteur pour mettre en marche ou arrêter le chauffage du siège.
- **Ceinture de sécurité (11) :** boucler la ceinture de sécurité avant de mettre le véhicule en service.

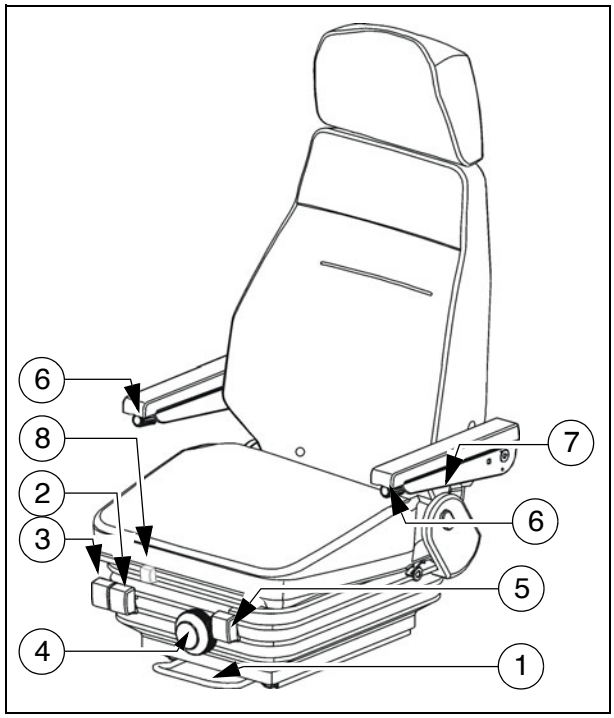
Remplacer les ceintures de sécurité après un accident.

Siège conducteur, type II

Pour éviter des problèmes de santé, contrôler et ajuster les réglages du siège avant la mise en service de la machine.

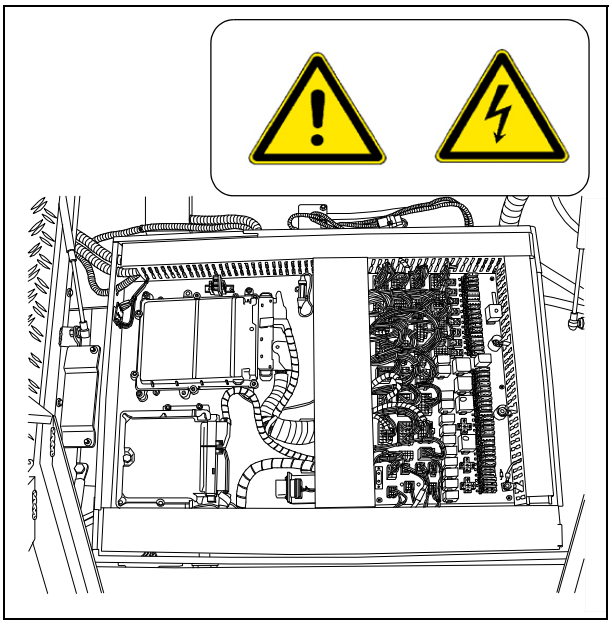
Après avoir bloqué les différents éléments, ne plus les déplacer dans une autre position.

- Réglage horizontal (1).
- Réglage de la hauteur et de l'inclinaison, à l'avant (2).
- Réglage de la hauteur et de l'inclinaison, à l'arrière (3).
- Réglage du poids (4).
- Réglage du dossier (5).
- Accoudoirs avec réglage de l'inclinaison (6).
- Réglage du soutien lombaire (7).
- Chauffage de siège Marche/Arrêt (8)



Boîtier de fusibles

Le bornier abritant entre autres tous les fusibles et tous les relais se trouve sous le panneau de plancher central de la plateforme de commande.



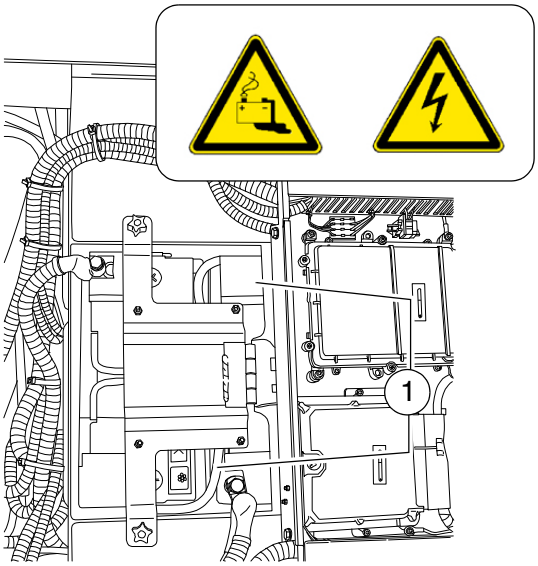
☞ Un schéma d'affectation des fusibles et des relais est disponible au chapitre F8.

Batteries

Les batteries (1) de l'installation 24 V se trouvent au niveau du plancher de la machine.

☞ Pour les spécifications, voir le chapitre B « Caractéristiques techniques ». Pour l'entretien, voir le chapitre « F ».

⚠ Démarrage assisté uniquement selon les instructions (voir la section « Démarrage du finisseur, démarrage assisté (aide au démarrage) »).



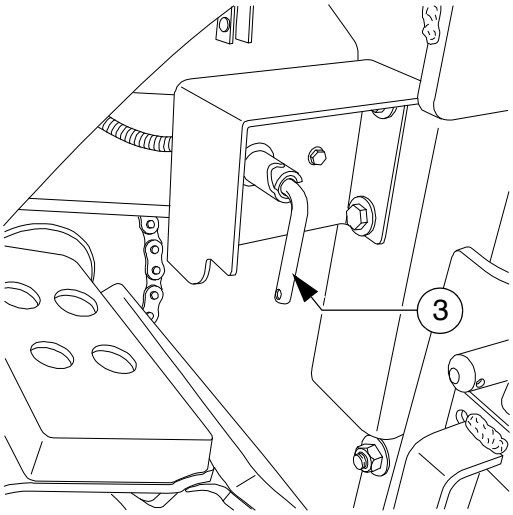
Interrupteur principal de batterie

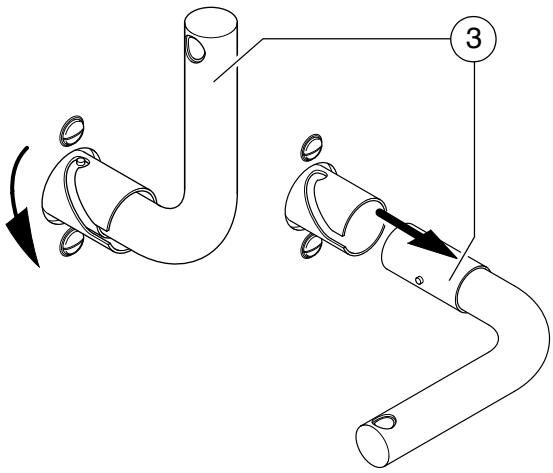
L'interrupteur principal de batterie coupe le circuit électrique entre la batterie et le fusible principal.

☞ Spécifications de tous les fusibles : voir le chapitre F

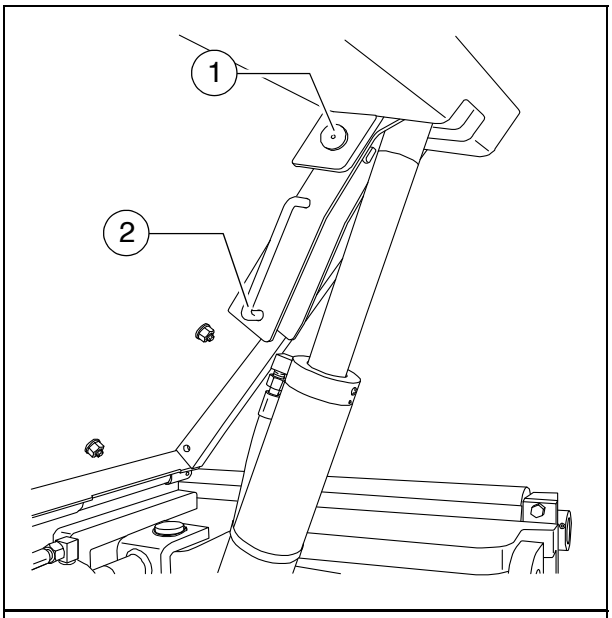
- Pour interrompre le circuit électrique de batterie, tourner vers la gauche la clé-goupille (3) et la retirer.

☞ Ne pas égarer la clé-goupille sous peine de ne plus pouvoir déplacer le finisseur.





Sécurités de transport de la trémie

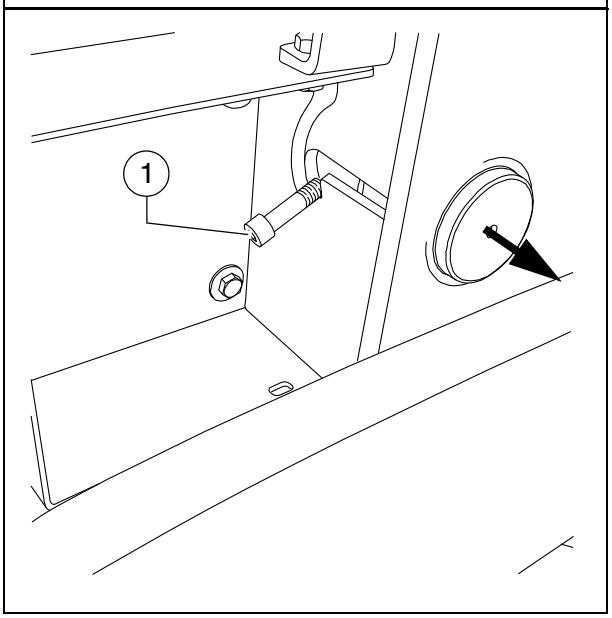


Avant tout trajet de transport ou garage du finisseur, les volets de trémie relevés sur les deux côtés doivent être bloqués avec les mécanismes de verrouillage de la trémie pour le transport.

- Tirer sur la goupille (1) et en s'aidant de la poignée poser la sécurité de transport (2) par-dessus la tige de piston du cylindre de la trémie.

STOP Sans les sécurités de transport, les trémies s'ouvrent lentement et il y a risque d'accident pendant les trajets de transport.

Verrouillage mécanique de bras (○)



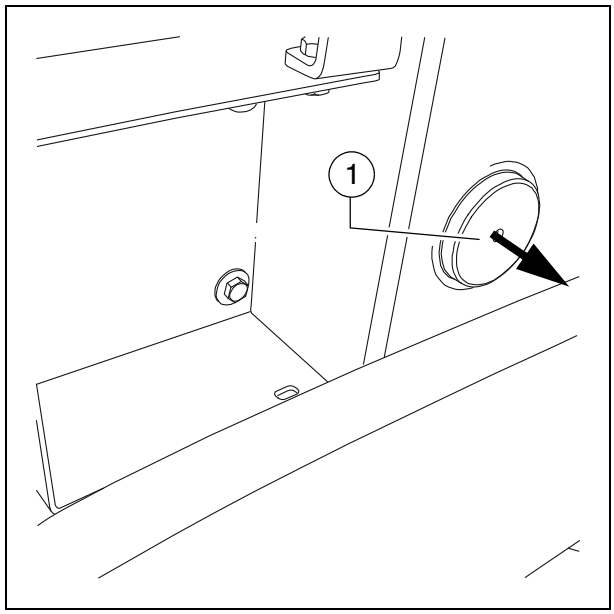
☞ Avant des trajets de transport avec la table relevée, poser les verrouillages de bras sur les deux côtés de la machine.

STOP Risque d'accident en cas de transport avec la table non verrouillée.

- Relever la table.
- Sur les deux côtés de la machine, placer avec le levier (1) les verrouillages sous les bras, engager le levier.

⚠ **ATTENTION !**
Ne poser le verrouillage de bras qu'avec le réglage de profil en toit sur « zéro ».
Verrouillage du bras uniquement pour les transports.
Ne pas charger la table ou travailler sous celle-ci si elle est uniquement bloquée avec le verrouillage du bras.
Danger d'accident !

Verrouillage hydraulique de bras (○)



☞ Avant des trajets de transport avec la table relevée, déployer les verrouillages de bras sur les deux côtés de la machine.

STOP Risque d'accident en cas de transport avec la table non verrouillée.

- Relever la table.
- Activer la fonction sur le pupitre de commande.

☞ Les deux verrouillages de bras (1) sortent hydrauliquement.

⚠ **ATTENTION !**
Ne poser le verrouillage de bras qu'avec le réglage de profil en toit sur « zéro ».
Verrouillage du bras uniquement pour les transports.
Ne pas charger la table ou travailler sous celle-ci si elle est uniquement bloquée avec le verrouillage du bras.
Danger d'accident !

Indicateur de l'épaisseur de pose

Deux échelles se trouvent sur les deux côtés, gauche et droit, de la machine, pour relever l'épaisseur de pose réglée.

- Pour modifier la position de l'aiguille, desserrer la vis de blocage (1).

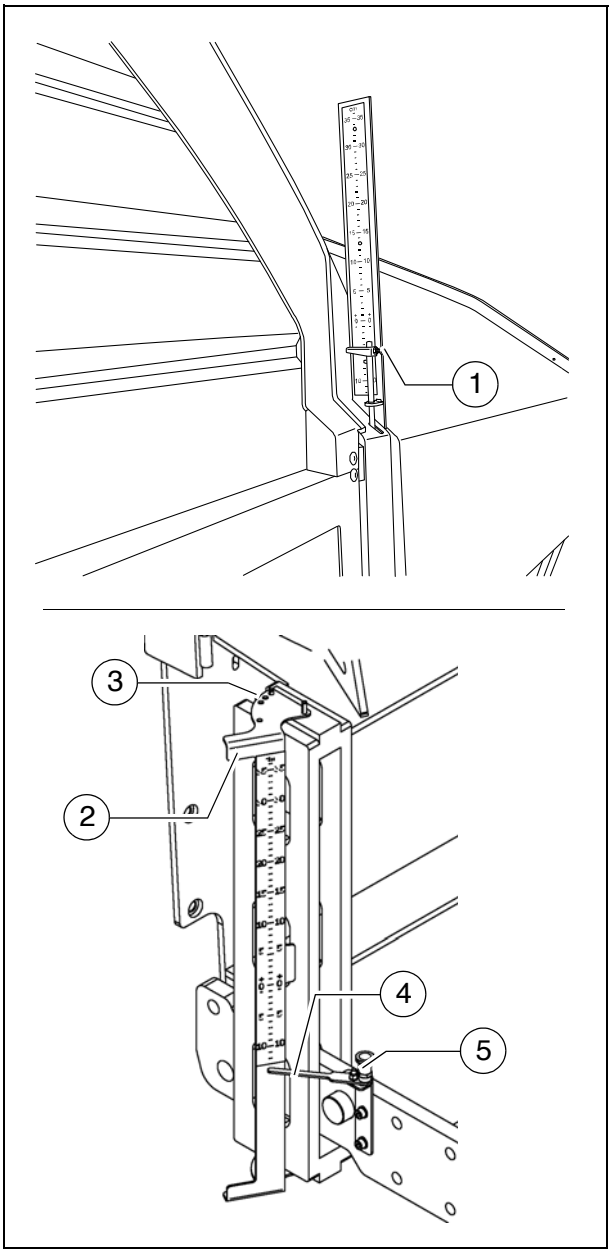
☞ Pour des poses dans des conditions normales, la même épaisseur de pose devrait être réglée des deux côtés de la machine.

D'autres affichages (○) se trouvent sur le guide de bras.

- Pour modifier la position, le support d'échelle (2) peut être levé et introduit à nouveau dans l'un des trous de blocage voisins (3).
- L'indicateur (4) peut être pivoté sur différentes positions au moyen du bouton de blocage (5).

⚠ Pour le transport de la machine, rabattre entièrement vers l'intérieur le support d'échelle (2) et l'indicateur (4).

⚠ Evitez les erreurs de parallaxe.

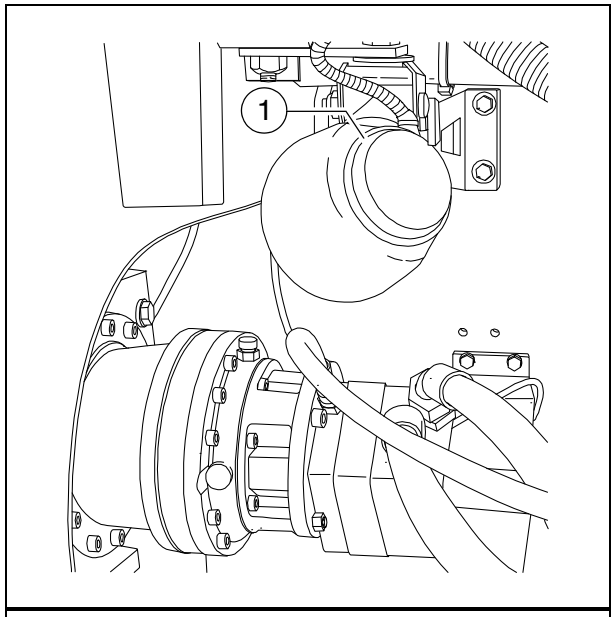


Eclairage des vis (○)

☞ Deux projecteurs orientables (1) placés sur le caisson de vis permettent d'éclairer les vis.

- Ces projecteurs sont mis en marche ensemble avec les projecteurs de travail.

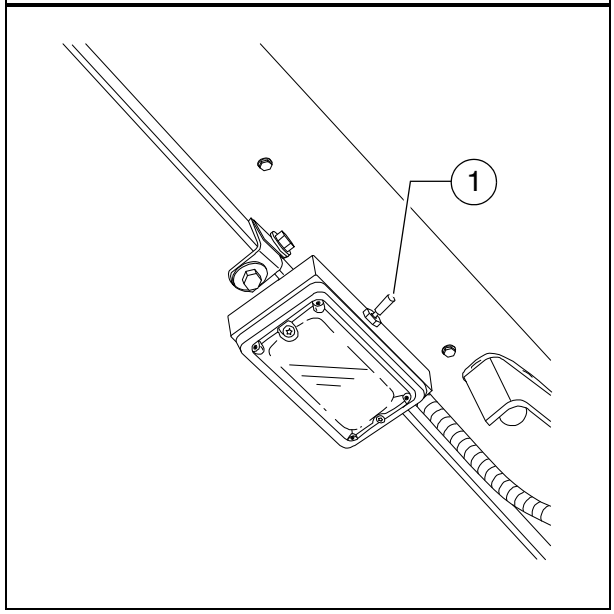
☞ Leur actionnement conjoint avec celui des autres projecteurs s'effectue depuis le pupitre de commande.



Eclairage du compartiment de moteur (○)

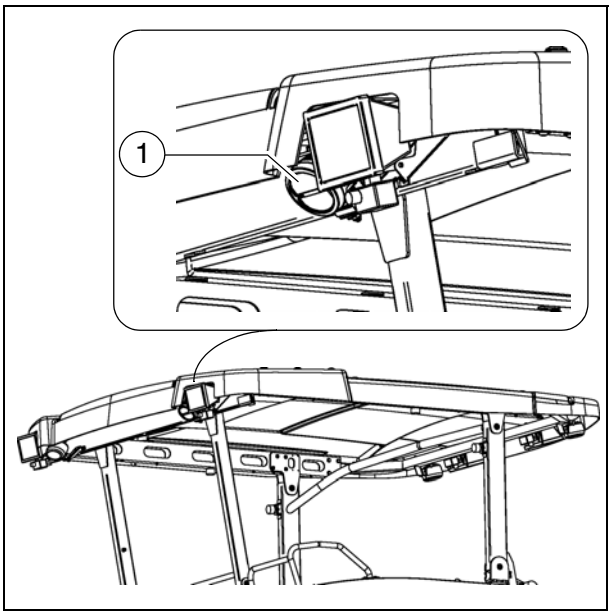
☞ Lorsque le contact est mis, l'éclairage du compartiment du moteur peut être allumé.

- Interrupteur Marche/Arrêt (1) de l'éclairage du compartiment du moteur.



Projecteur de travail à DEL (○)

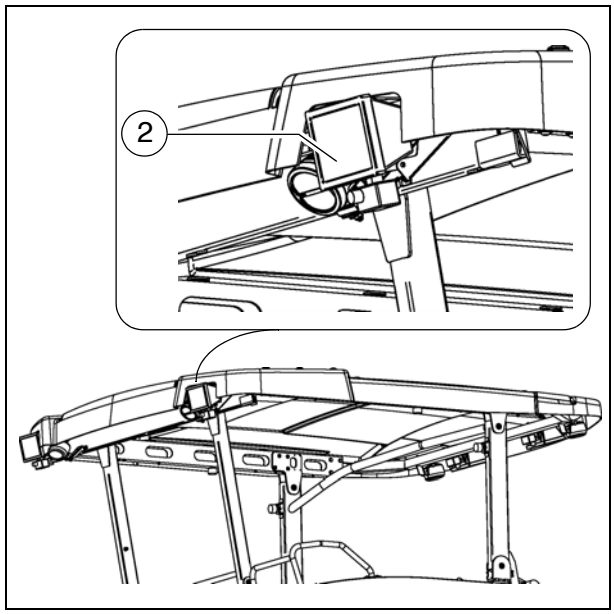
Deux projecteurs à DEL (1) se trouvent respectivement à l'avant et à l'arrière de la machine.



STOP Réglez toujours les projecteurs de travail de manière à ne pas éblouir le personnel de service ou les autres usagers de la route.

Projecteur 500 Watts (○)

Deux projecteurs à halogène (2) se trouvent respectivement à l'avant et à l'arrière de la machine.



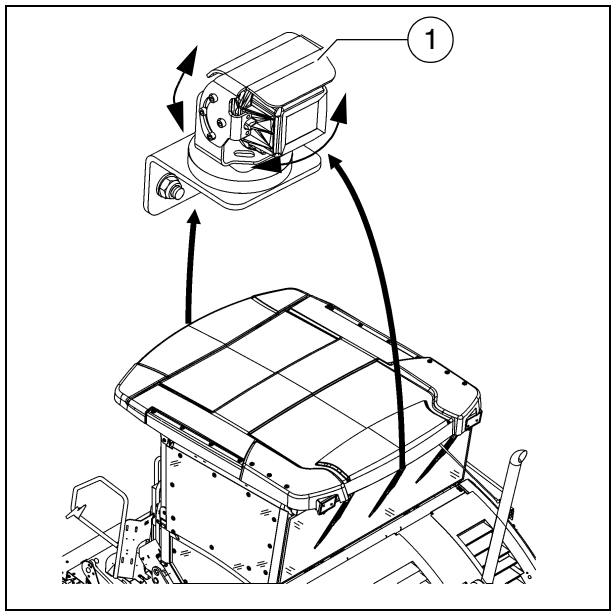
STOP Réglez toujours les projecteurs de travail de manière à ne pas éblouir le personnel de service ou les autres usagers de la route.

STOP Danger de brûlure ! Les projecteurs de travail s'échauffent fortement !
Nie pas toucher les projecteurs de travail quand ils sont en marche ou très chauds !

☞ Si une table électrique est utilisée, les éclairages peuvent vaciller de manière irrégulière pendant la phase de chauffage si les projecteurs de 500 Watts (○) et le ballon d'éclairage (○) sont utilisés en même temps.
Si possible, n'utilisez qu'un seul mode d'éclairage pendant la phase de chauffage.

Caméra (○)

Une caméra (1) se trouve respectivement à l'avant et à l'arrière de la machine.

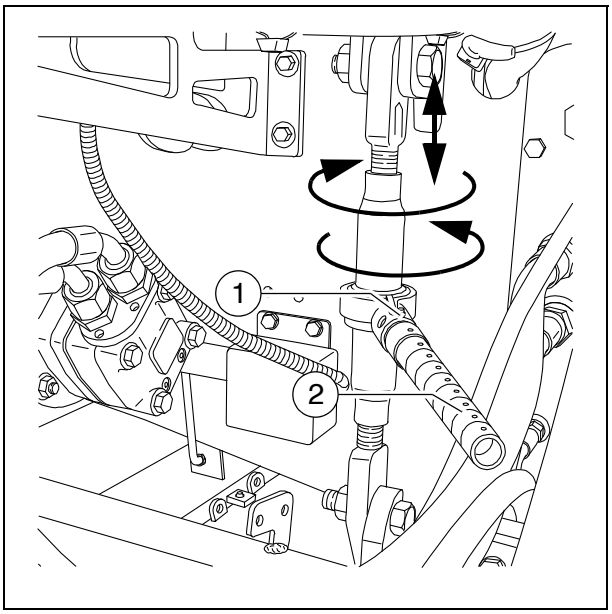


- La caméra peut être orientée dans différentes directions.

☞ Les images sont affichées sur l'écran du pupitre de commande.

☞ Le pied magnétique permet de modifier la position de la caméra.

Cliquet du réglage en hauteur de la vis (○)



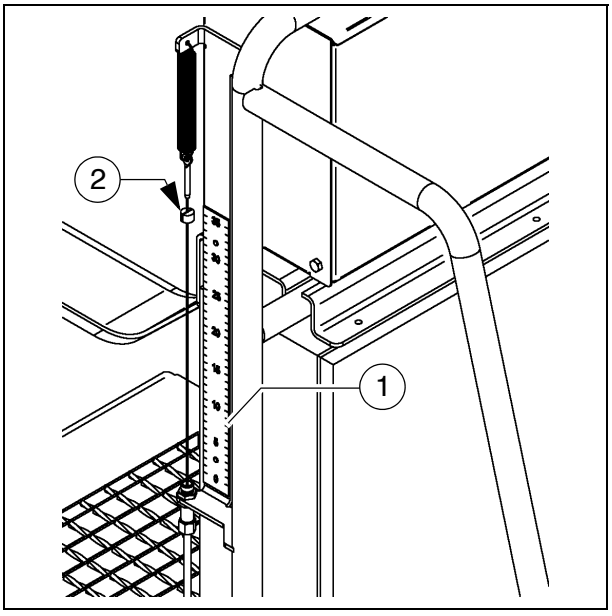
Pour le réglage mécanique de la hauteur de vis

- Régler la cheville d'entraînement (1) du cliquet pour une rotation vers la droite ou vers la gauche. L'entraînement vers la gauche descend la vis, l'entraînement vers la droite permet de remonter la vis.
- Actionner le levier du cliquet (2)
- Régler la hauteur souhaitée en actionnant alternativement le cliquet du côté gauche et du côté droit.

☞ La hauteur actuelle peut être relevée sur les deux indicateurs de hauteur de vis.

☞ Observez les indications concernant le réglage de la hauteur de vis au chapitre « Réglages et équipements ».

Affichage de la hauteur de vis



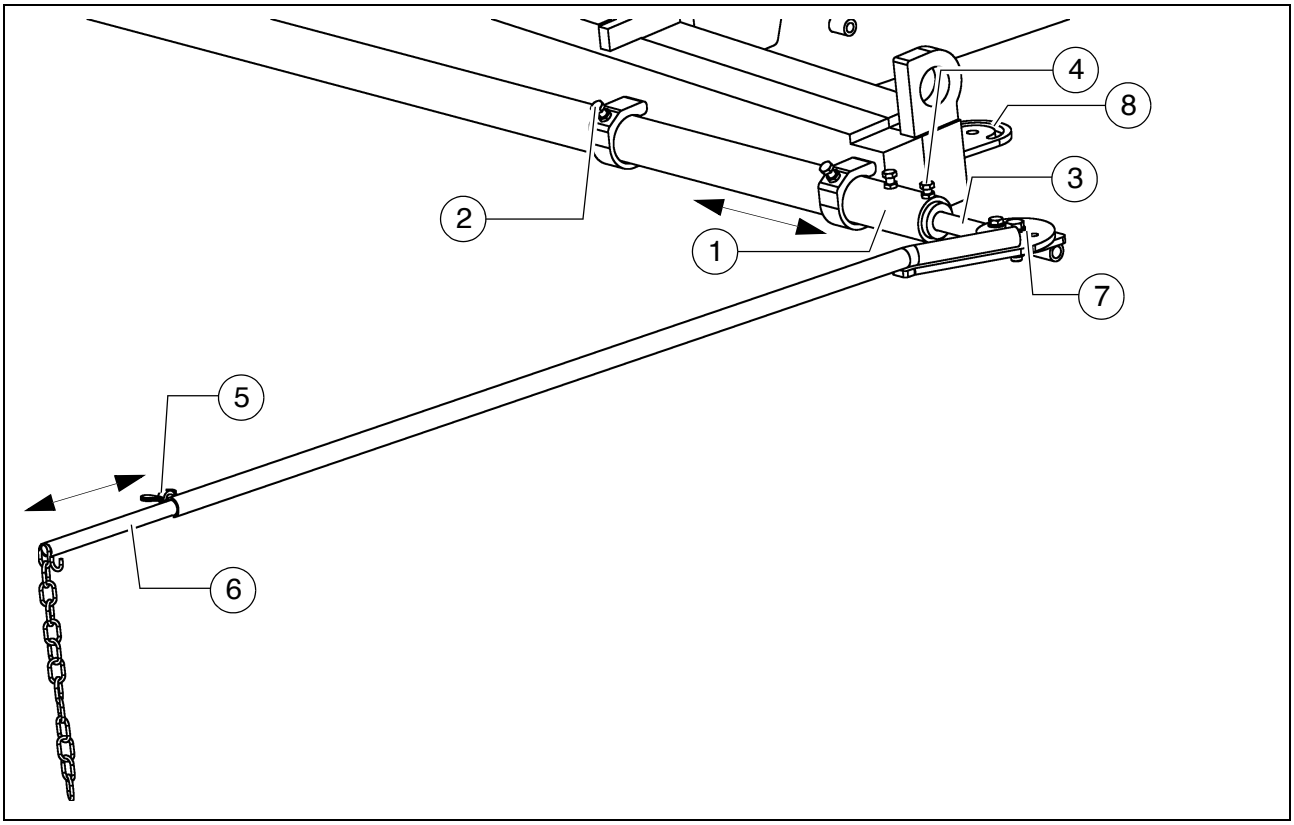
Une échelle (1) se trouve sur le côté gauche et droit de l'échelle pour relever la hauteur de vis réglée.

☞ Affichage en cm

- Pour modifier la position de l'aiguille, desserrer la vis de blocage (2).

⚠ Régler la même hauteur de vis des deux côtés pour éviter qu'elle ne se bloque.

Perche d'orientation / rallonge de perche d'orientation



La perche d'orientation permet au conducteur de la machine de se diriger pendant la pose. Avec son aide, le conducteur de la machine peut suivre un fil tendu ou un autre marquage le long du tronçon de pose.

La perche suit le fil de référence ou la marque. Le conducteur peut ainsi détecter les écarts de trajectoire et les corriger.

⚠ L'emploi de la perche d'orientation a pour effet d'augmenter la largeur de base du finisseur.

STOP Lorsque la perche est utilisée, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

☞ Régler la perche lorsque la machine est positionnée dans sa largeur de travail sur le tronçon de pose et que le marquage de référence a été mis en place parallèlement au tronçon.

Réglage de la perche :

- La perche d'orientation (1) se trouve à l'avant de la machine et peut être extraite au choix vers la gauche ou vers la droite après avoir desserré les quatre vis de blocage (2).

☞ La rallonge de perche d'orientation (3) s'utilise pour les grandes largeurs de travail, elle prend place dans la perche d'orientation.

- Lorsque la perche a été réglée sur la largeur souhaitée resserrer les quatre vis de blocage (2).
- Fixer la rallonge en place avec les vis (4).

☞ Selon le côté de la machine choisi pour l'orientation, et si la rallonge est utilisée il faudra éventuellement extraite la perche complète et la monter sur le côté opposé de la machine.

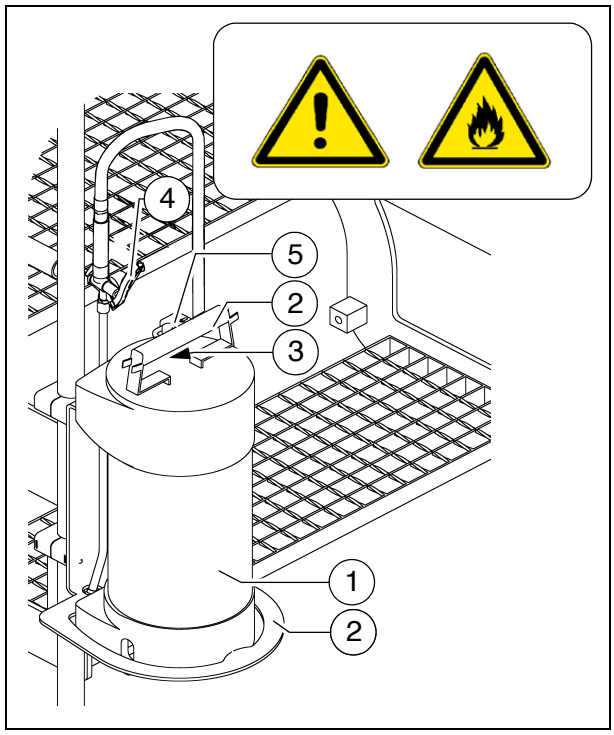
- Après avoir desserré l'écrou à ailettes (5) l'extrémité de la rallonge de perche (6) peut être réglée à la longueur requise, de plus l'angle peut être modifié en agissant sur l'articulation (7).

☞ On pourra s'aider au choix de l'aiguille réglable ou de la chaîne.

⚠ A l'issue des réglages serrer comme il se doit toutes les pièces de montage.

☞ L'articulation (7) de la rallonge de perche d'orientation peut être montée sur les deux côtés de la machine à la position (8).
A cet endroit la rallonge peut être rabattue pour le transport de la machine sans augmenter la largeur de base de la machine.

Vaporisateur manuel de produit de séparation (○)



Il sert à asperger de produit de séparation les parties entrant en contact avec les enrobés bitumineux.

- Retirer le vaporisateur (1) de son support.
- Mettre en pression en actionnant le levier de pompe (2).
  - La pression est affichée par le manomètre (3).
- Actionner la valve manuelle (4) pour vaporiser.
- A la fin du travail, replacer le vaporisateur manuel sur son support et verrouiller avec un cadenas (5).

STOP Ne pas diriger le jet sur une flamme ouverte ou sur une surface chaude. Danger d'explosion !

Système d'arrosage de produit de séparation (○)

Il sert à asperger de produit de séparation les parties entrant en contact avec les enrobés bitumineux.

Variante (A) : tuyaux
Variante (B) : enrouleur de tuyau

- Relier éventuellement le tuyau (1) à la pièce de raccord (2).

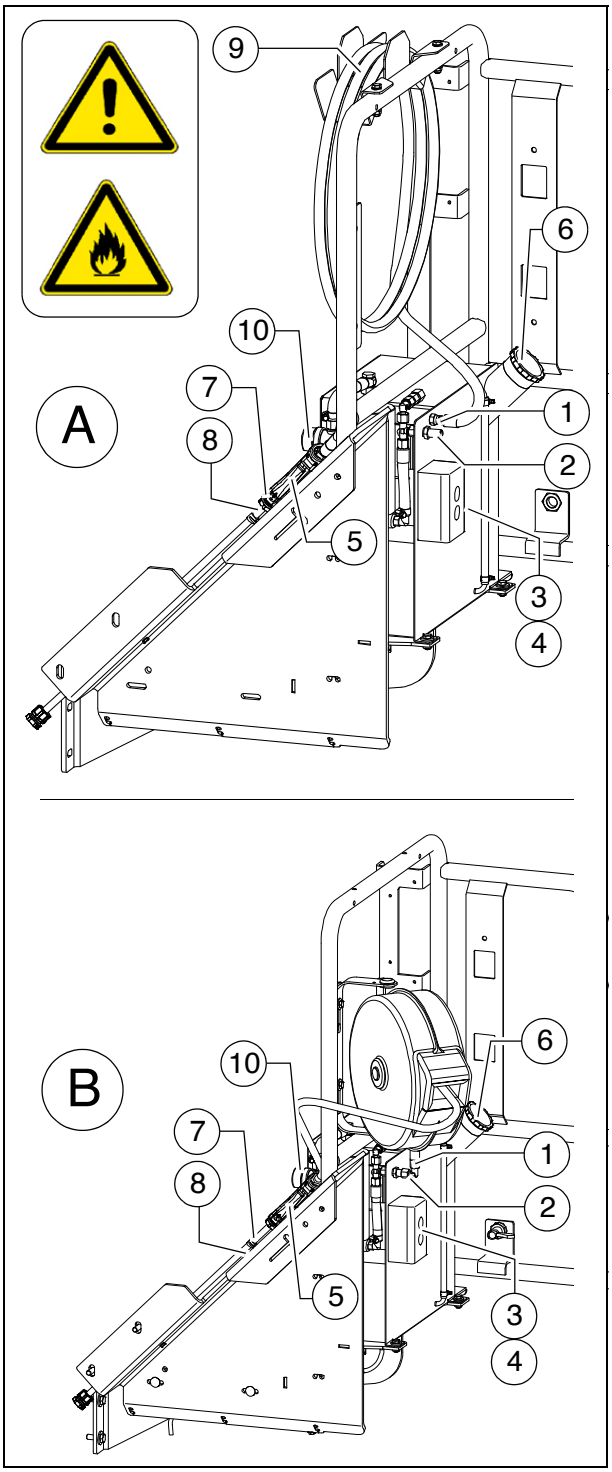
⚠ N'enclencher l'installation de vaporisation que lorsque le moteur diesel est en marche, sous peine de décharger la batterie.
Débrancher après utilisation.

- Tirer le tuyau du dévidoir jusqu'à entendre nettement un bruit. Le tuyau s'engage automatiquement lorsqu'il est relâché. Tirer et relâcher une nouvelle fois le tuyau pour qu'il s'enroule automatiquement.

- Actionner la touche (3) pour mettre en marche et arrêter la pompe.
  - Le voyant lumineux (4) s'allume lorsque la pompe à émulsion est enclenchée
- Actionner la valve manuelle (5) pour vaporiser.

STOP Ne pas diriger le jet sur une flamme ouverte ou sur une surface chaude. Danger d'explosion !

☞ Le système d'arrosage est alimenté par un réservoir (6) placé près du marchepied de la machine.



STOP Ne remplir le réservoir que lorsque la machine est arrêtée.

- Si l'installation n'est pas utilisée, déposer la lance (7) dans le support (8) prévu.
- Si le tuyau de vaporisation n'est pas utilisé, il peut être déposé dans le support (9).

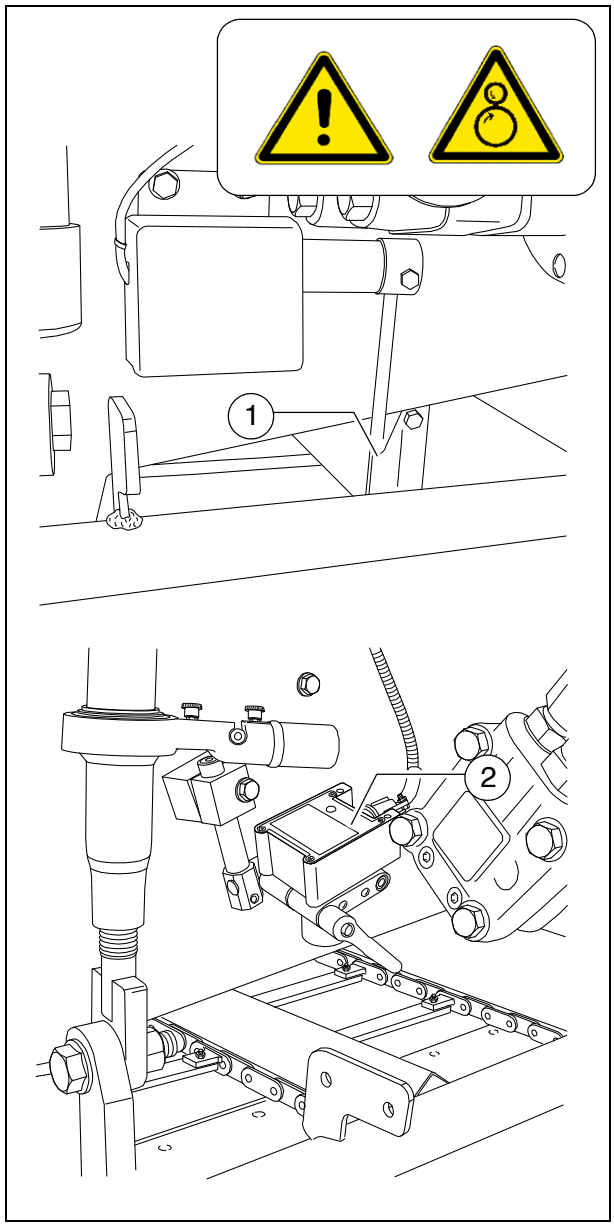
- Remplacer le filtre (10) en cas de besoin.

Fins de course du convoyeur à grille - exécution API

Les fins de course mécaniques de convoyeurs (1) ou les capteurs de fin de course à ultrasons (2) commandent le transport des enrobés sur les moitiés de convoyeur respectives. Les tapis transporteurs du convoyeur doivent s'arrêter lorsque les enrobés sont transportés jusque presque sous le tunnel de la vis.

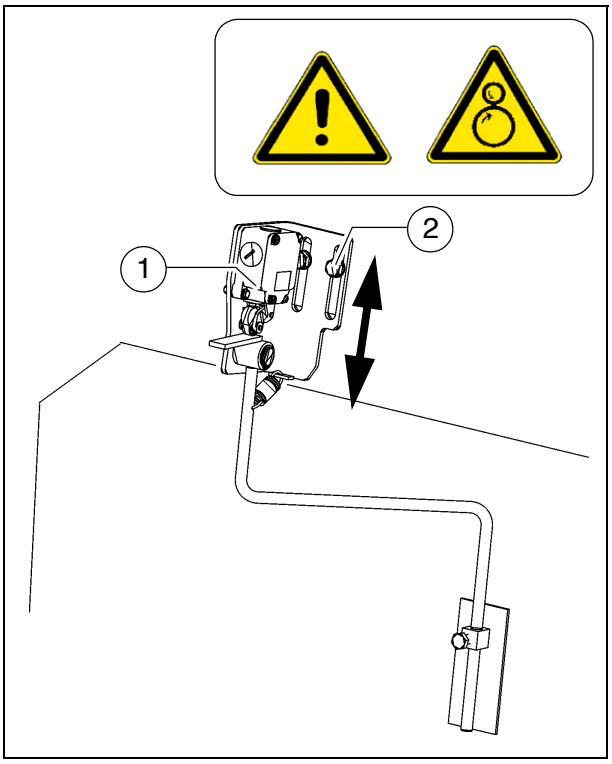
☞ Condition : réglage en hauteur adéquat de la vis (voir chapitre E).

☞ Sur les machines avec commande à API le réglage du point de coupure s'effectue sur la télécommande.



Fins de course du convoyeur à grille - exécution conventionnelle

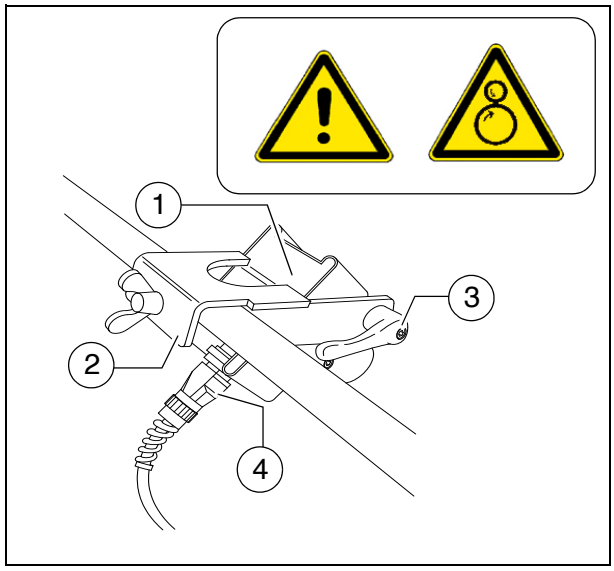
Les fins de course mécaniques du convoyeur à grille (1) commandent le transport d'enrobés des moitiés de convoyeur respectives. Les tapis transporteurs du convoyeur doivent s'arrêter lorsque les enrobés sont transportés jusque presque sous le tunnel de la vis.



☞ Condition : réglage en hauteur adéquat de la vis (voir chapitre E).

- Pour le réglage du point de coupure, desserrer les deux vis de fixation (2) et placer l'interrupteur à la hauteur convenable.
- Après le réglage, serrer à nouveau comme il se doit toutes les pièces de fixation.

Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution API



☞ Les fins de course commandent sans contact le transport des enrobés vers les demi-vis respectives.

Le capteur à ultrasons (1) est fixé avec un support (2) à la tôle de limitation.

- Pour le réglage, desserrer le levier / vis de blocage (3) et modifier l'angle du capteur.
- Après le réglage, serrer à nouveau comme il se doit toutes les pièces de fixation.

☞ Relier les câble de raccordement (4) aux prises correspondantes du support de télécommande.

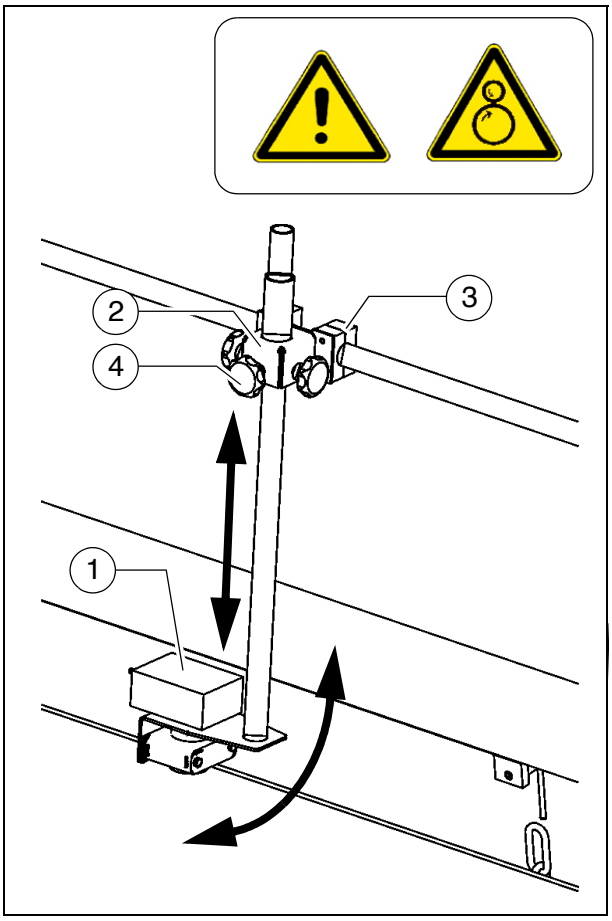
☞ Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.

☞ Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.

☞ Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.

☞ Sur les machines avec commande à API le réglage du point de coupure s'effectue sur la télécommande.

Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution conventionnelle



☞ Les fins de course commandent sans contact le transport des enrobés vers les demi-vis respectives.

Le capteur à ultrasons (1) est fixé avec un support (2) à la tôle de limitation.

- Pour régler l'angle du capteur, desserrer les colliers (3) et pivoter le support.
- Pour régler la hauteur de capteur / le point de coupure, desserrer les poignées en étoile (4) et régler la barre à la longueur requise.
- Après le réglage, serrer à nouveau comme il se doit toutes les pièces de fixation.

☞ Relier les câble de raccordement aux prises correspondantes du support de télécommande.

☞ Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.

☞ Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.

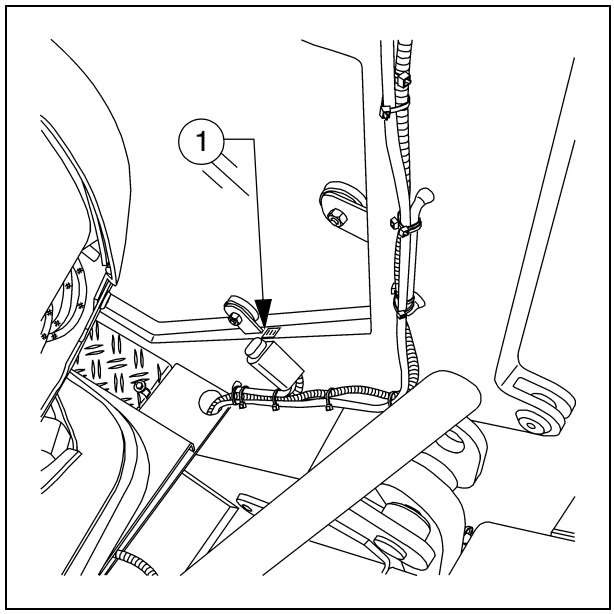
☞ Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.

Prises 24 Volts / 12 Volts (○)

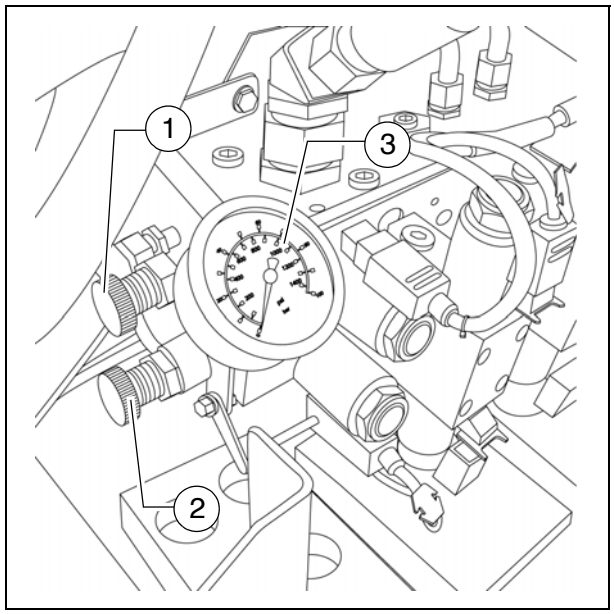
Une prise (1) se trouve derrière chacune des consoles de siège gauche / droite. Des projecteurs de travail supplémentaires par ex. peuvent y être connectés.

- Console de siège côté droit : prise 12V
- Console de siège côté gauche : prise 24V

☞ Pour mettre sous tension, enclencher l'interrupteur général.



Régulateur de pression pour le lestage/délestage de la table



Une valve (1) sert au réglage de pression pour le lestage et le délestage de la table.

☞ Branchement : voir lestage/délestage de la table (chapitre « Pupitre de commande », « Utilisation »).

- Indication de pression, voir le manomètre (3).

Valve de réglage de pression pour Stop pose avec délestage

La vanne (2) sert au réglage de la pression pour « Commande de table pour stop finisseur - stop flottant avec délestage ».

- Enclenchement, voir Stop table / Stop pose (Chapitre « Pupitre de commande », « Utilisation »).
- Indication de pression, voir le manomètre (3).

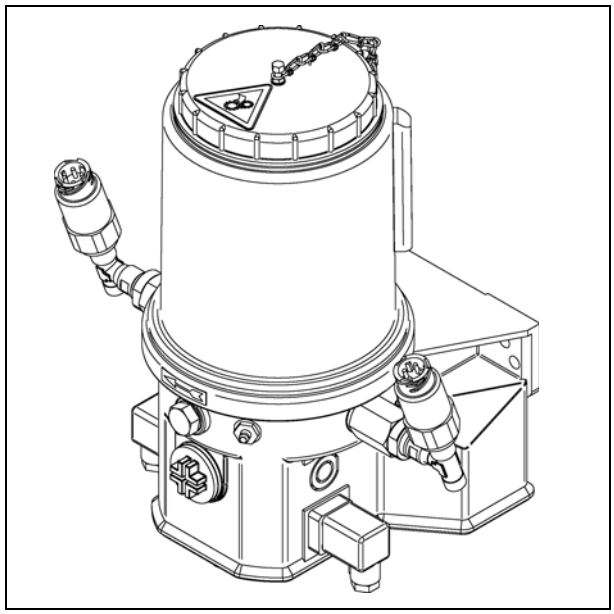
Manomètre pour lestage / délestage de la table

Le manomètre (3) indique la pression pour :

- lestage / délestage de la table, lorsque le levier d'avancement est en troisième position (réglage de la pression avec la valve (1)).

Système de lubrification centralisée (○)

Le système de lubrification centralisée est commuté en mode automatique dès que des éléments de compactage de la table sont activées



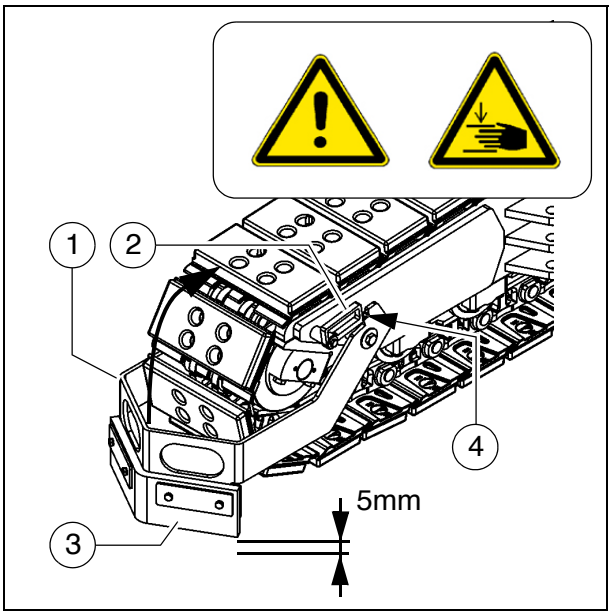
⚠ Les intervalles de pompage réglés en usine doivent être adaptés à la situation concrète de la pose.

☞ Une modification des durées de lubrification et de pause peut être nécessaire en cas de pose de mélanges minéraux ou liés avec du ciment.

☞ La réglage pour les machines avec API est effectué dans la commande de la machine (affichage).

Dispositif mécanique de déblaiement (○)

Un dispositif de déblaiement de la voie pivotant (1) se trouve devant chaque mécanisme de translation pour évacuer vers le côté les petits obstacles.



☞ Ces dispositifs ne doivent être basculés vers le bas que pour la pose.

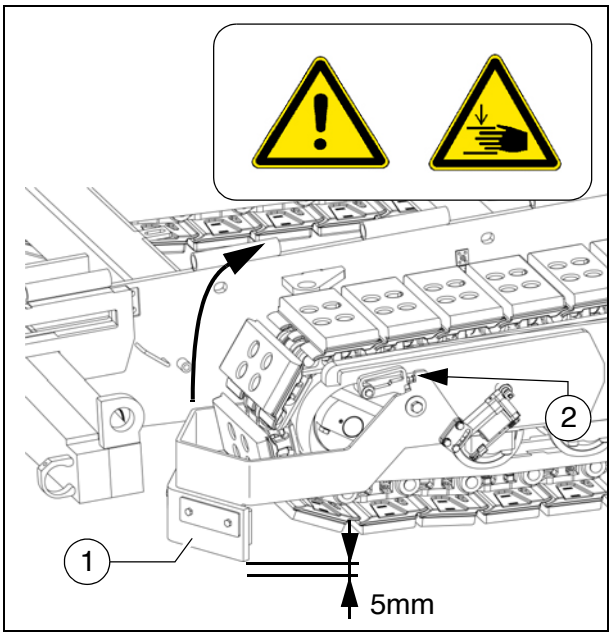
- Monter de dispositif de déblaiement (1) et le fixer en position relevée avec la patte de maintien (2).
- Pour abaisser le dispositif de déblaiement, le relever quelque peu et rabattre la patte de maintien (2) en arrière.

NOTA	**Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine**
	- Le dispositif de déblaiement doit être réglé en position basse de manière à laisser quelques mm entre le sol et la lame (3). - Dans les montées, pivoter le dispositif de déblaiement en position haute.

☞ La vis (4) sert à régler la hauteur de la lame au-dessus du sol.

Dispositif électrique de déblaiement (○)

Un dispositif de déblaiement de la voie pivotant (1) se trouve devant chaque mécanisme de translation pour évacuer vers le côté les petits obstacles.



☞ Ces dispositifs ne doivent être basculés vers le bas que pour la pose.

Les dispositifs de déblaiement sont relevés et abaissés électriquement (fonction du pupitre de commande)

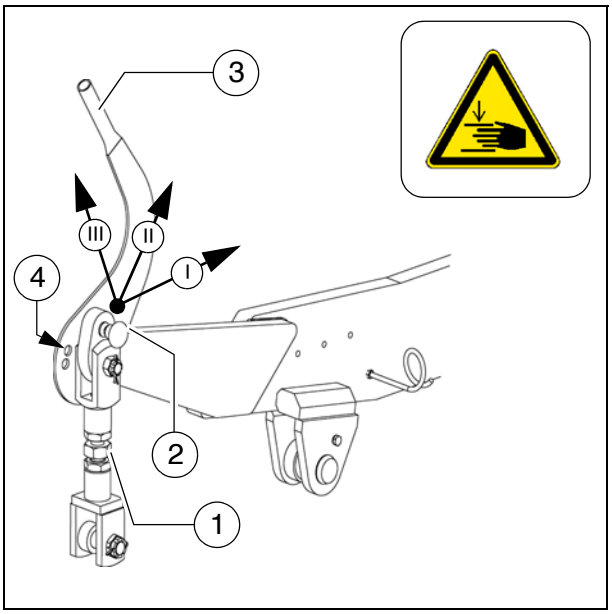
⚠ Ne pas introduire la main dans la zone de danger des dispositifs de déblaiement pivotants.

☞ La vis (2) sert à régler la hauteur de la lame au-dessus du sol.

⚠AVERTISSEMENT	**Danger d'écrasement par des pièces en mouvement de la machine**
	Les pièces de machine en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Tout séjour dans la zone dangereuse pendant le fonctionnement est interdit ! - Ne pas introduire la main dans la zone dangereuse. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

NOTA	**Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine**
	- Le dispositif de déblaiement doit être réglé en position basse de manière à laisser quelques mm entre le sol et la lame (3). - Dans les montées, pivoter le dispositif de déblaiement en position haute.

Excentrique de la table



Pour la pose de matériau en épaisseurs plus importantes, lorsque les tiges de piston des cylindres de nivellement fonctionnement à leurs limites et si l'épaisseur requise ne peut pas être obtenue, il est possible de modifier l'angle de la table au moyen du réglage d'excentrique.

- Pos. I : épaisseur de pose jusqu'à 7 cm env.
- Pos. II : épaisseur de pose de 7 cm env. à 14 cm env.
- Pos. III : épaisseur de pose supérieure à 14 cm env.

- L'axe (1) n'est pas ajusté.
- Desserrer les blocages (2) de l'excentrique.
- Basculer la table dans la position souhaitée au moyen du levier (3), engager à nouveau le blocage.

☞ Si un dispositif de nivellement avec réglage de hauteur est raccordé, celui-ci tentera de compenser la montée rapide de la table : les cylindres de nivellement sont sortis jusqu'à ce que la hauteur convenable soit atteinte.

- Le changement d'angle pendant la pose au moyen de l'excentrique doit être effectué lentement seulement et sur les deux côtés car la rapidité de la réaction de la table peut facilement faire apparaître une ondulation dans le revêtement.
  On effectuera donc le réglage avant le début du travail.

☞ Le deuxième perçage (4) est prévu pour la Pos. I avec une table rigide.

Traverse à rouleaux, réglable

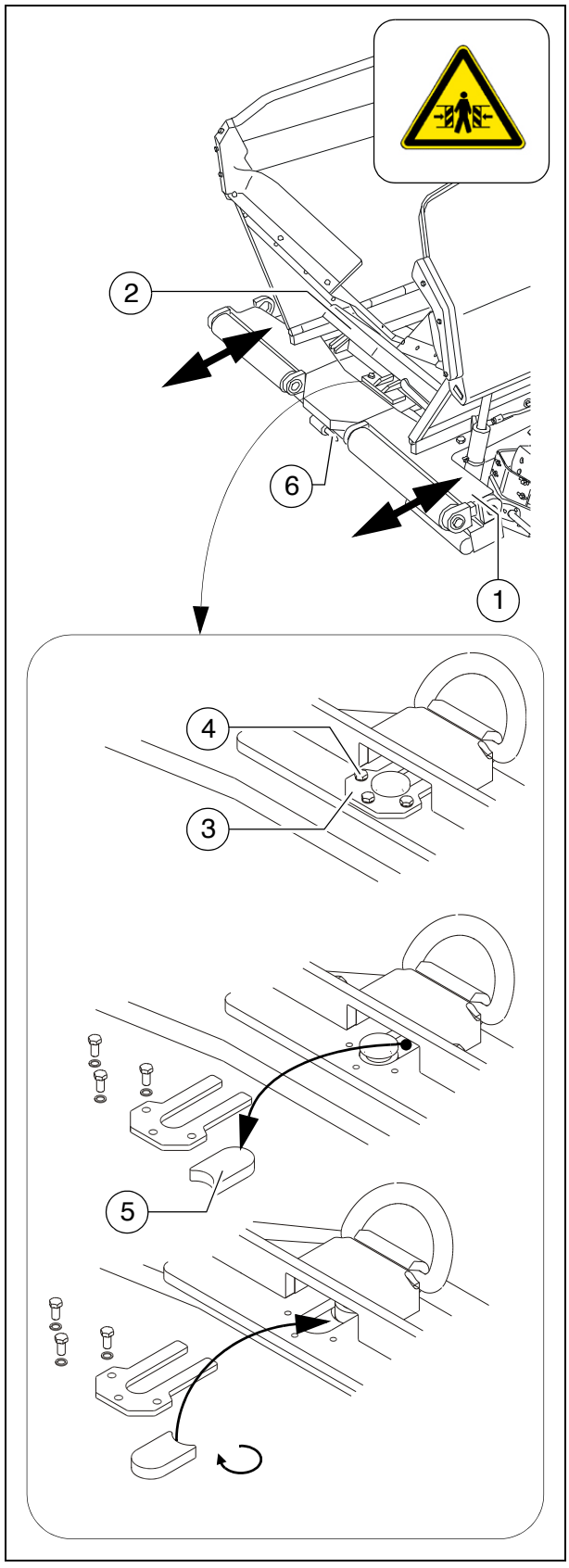
La traverse à rouleaux (1) peut être réglée sur deux positions pour s'adapter aux différents types de camions.

☞ La course de réglage est de 90mm.

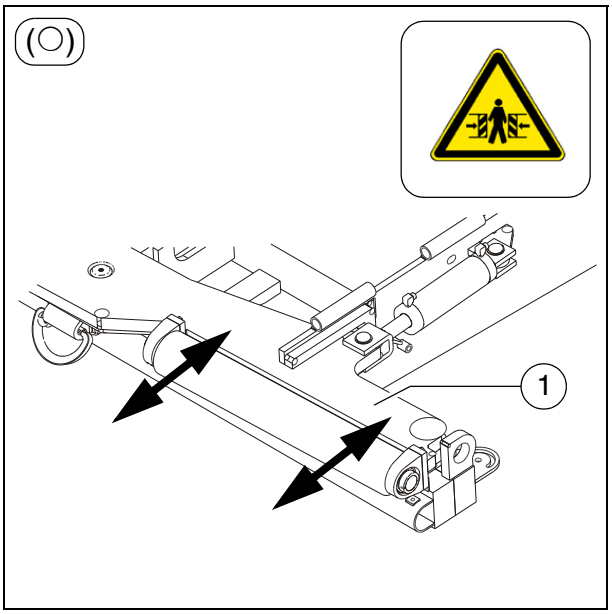
- Fermer les moitiés de trémie pour lever le volet de trémie (2).
- Après démontage des vis (4), retirer la pièce de blocage (3) du dessous de la traverse.
- Retirer la pièce (5).
- Amener la traverse jusqu'en butée en position avancée / reculée.

☞ Avec l'anneau de remorquage (6) déplacer la traverse ou s'aider de leviers appropriés pour l'amener en position dans son guidage (à gauche et à droite).

- Tourner la pièce (5) de 180° et la remettre en place dans la gorge à l'avant ou à l'arrière.
- Remonter comme il se doit la pièce de blocage (3) avec les vis (4).



Traverse à rouleaux à extension hydraulique (○)



La traverse à rouleaux (1) peut être rentrée et sortie par moyen hydraulique pour s'adapter aux différents types de camions.

☞ La course de réglage maximum est de 90mm.

- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.

⚠ La sortie du rouleau a pour effet de rallonger la longueur de transport du finisseur.

STOP En cas d'actionnement, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Amortissement, hydraulique (○), des rouleaux

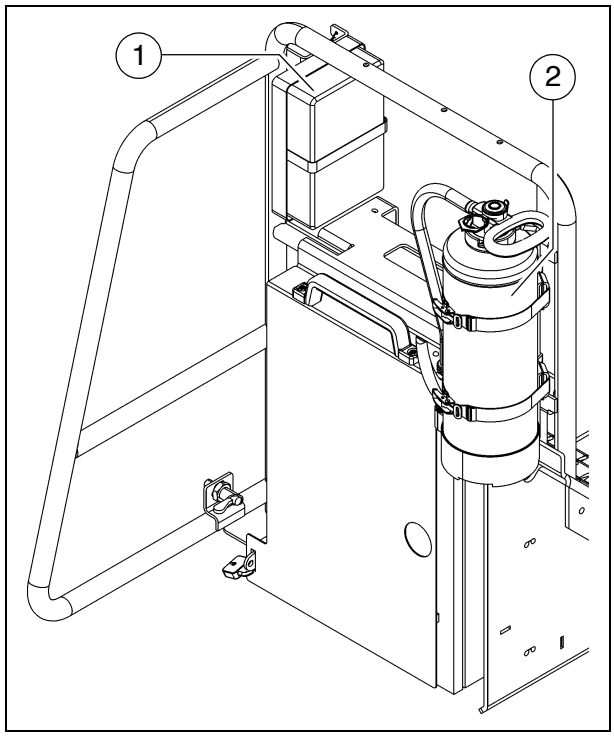
☞ L'amortisseur de rouleau amortit de manière hydraulique les chocs entre le camion à enrobés et le finisseur.

- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.

Extincteur (○)

☞ Le personnel travaillant avec le finisseur doit savoir comment se servir de l'extincteur (2).

☞ Observez les intervalles de contrôle de l'extincteur.



Trousse de secours (○)

STOP Remplacer immédiatement tout matériel prélevé dans la trousse de secours !

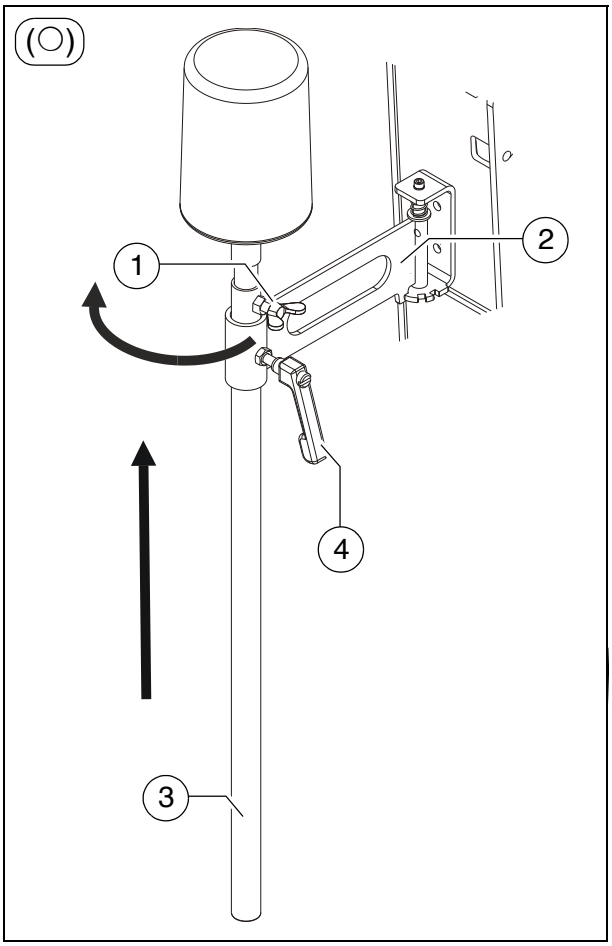
☞ Observer la date d'expiration de la trousse de secours !

Gyrophare (○)

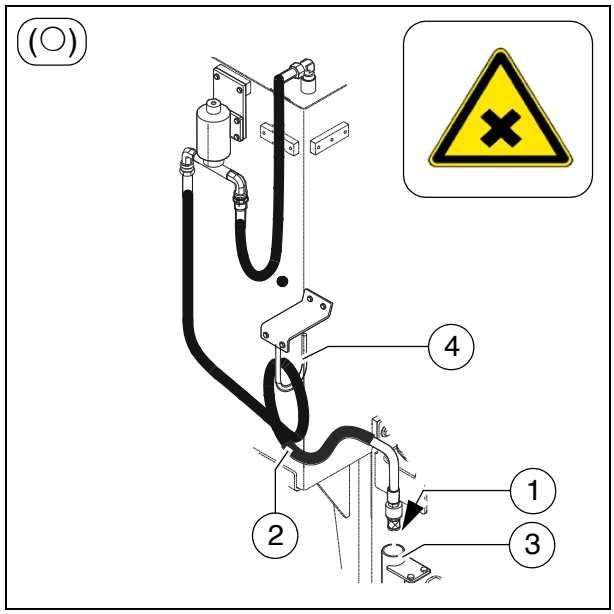
⚠ Contrôler le fonctionnement du gyrophare chaque jour avant le début du travail.

- Placer le gyrophare sur son contact et le fixer avec la vis à oreilles (1).
- Lever la fixation (2) et la placer dans la position la plus éloignée et l'engager
- Placer le gyrophare avec le tube (3) à la hauteur souhaitée, fixer avec la vis (4).
- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.

☞ Les gyrophares se démontent facilement et doivent être rangés en lieu sûr après le travail.



Pompe du réservoir de carburant (○)



⚠ Utiliser la pompe de réservoir uniquement pour transvaser du carburant.

⚠ Les corps étrangers dont la taille est supérieure au maillage de la crépine (1) causent des dommages. C'est pourquoi il faut utiliser systématiquement une crépine.

⚠ Vérifier le bon état de la crépine (1) avant chaque pompage, la remplacer si elle est endommagée. Ne jamais travailler sans la crépine sinon la pompe de réservoir ne bénéficie d'aucune protection contre les corps étrangers.

- Accrocher le tuyau d'aspiration (2) dans le récipient à vider.

☞ Pour vider complètement le récipient, le tuyau doit plonger jusqu'au fond de celui-ci.

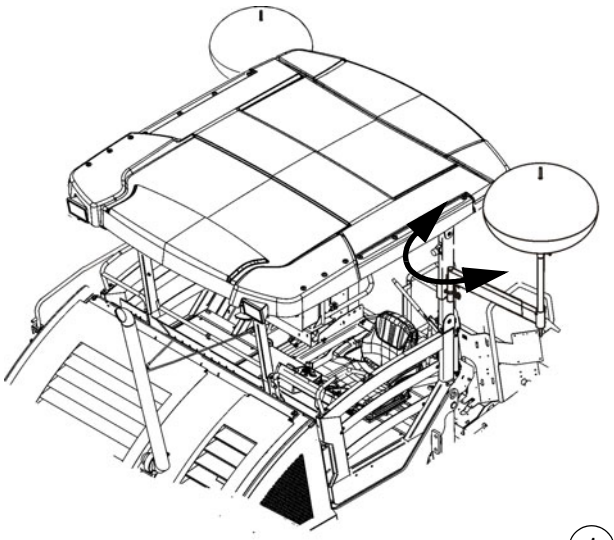
- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.

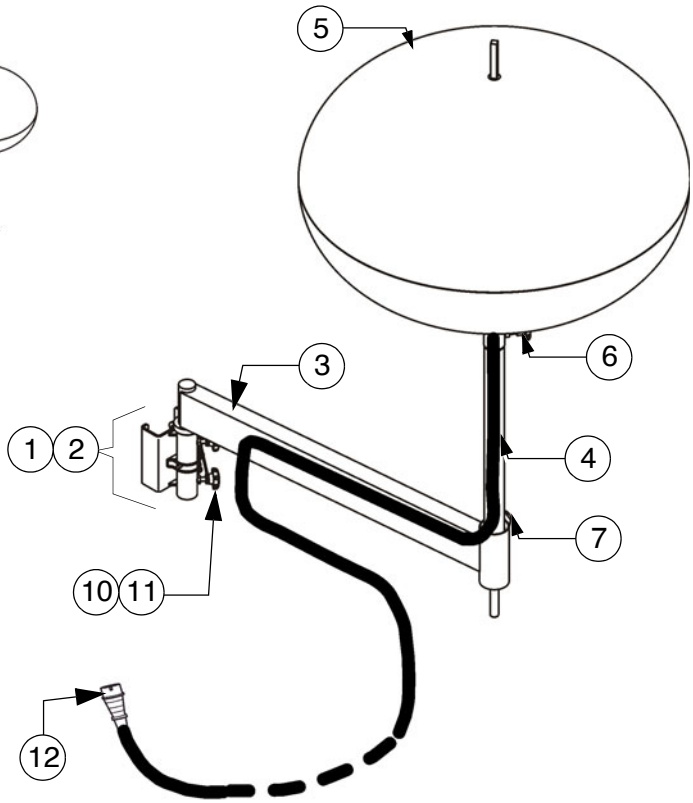
⚠ La pompe ne s'arrête pas d'elle même. Ne jamais laisse la pompe sans surveillance.

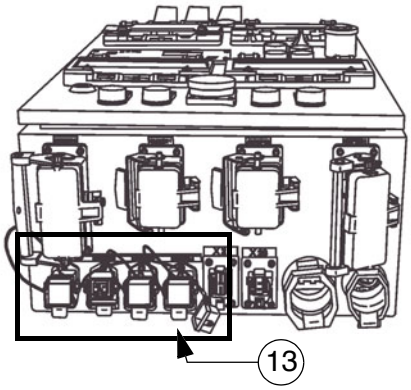
⚠ Ne pas enclencher la pompe s'il n'y a pas de liquide à transvaser. La marche à sec peut endommager la pompe à carburant diesel.

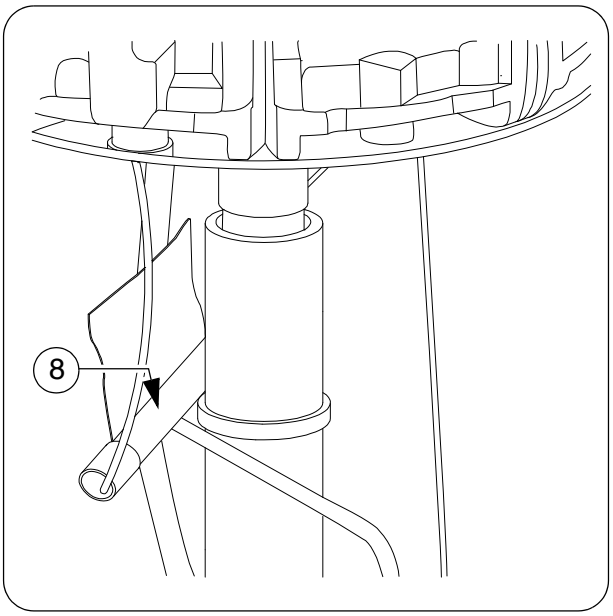
- Pour terminer le pompage, actionner la fonction « Arrêt » sur le pupitre de commande.
- Déposer l'extrémité du tuyau avec la crépine dans un récipient (3) pour ne pas que du carburant s'écoule dans la nature.
- Enrouler le tuyau et le déposer sur son support (4).

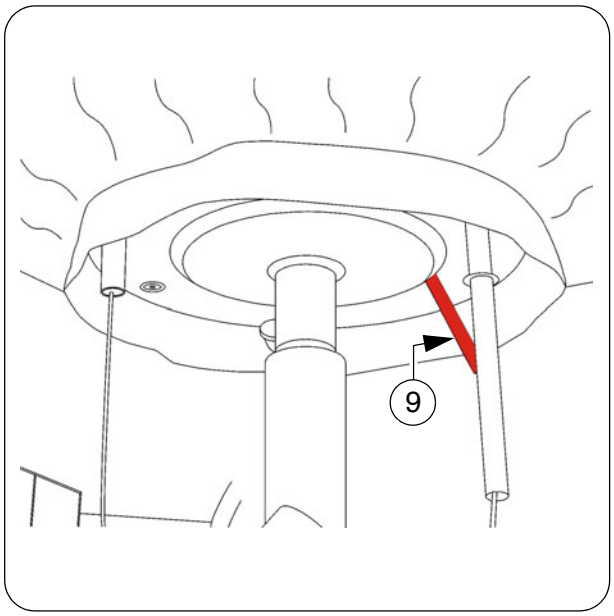
Ballon d'éclairage (○)











Le ballon d'éclairage produit un éclairage générant peu d'ombres et non éblouissant.

L'emploi du ballon d'éclairage permet d'agrandir la hauteur et la largeur du finisseur.

Veiller à la hauteur de passage sous les ponts et dans les tunnels ainsi qu'à la largeur accrue de la machine.

Avant de travailler sur le ballon d'éclairage, interrompre l'alimentation électrique !

Ne jamais diriger le regard directement sur le ballon quand celui-ci est en fonctionnement !

Le ballon d'éclairage ne doit pas être utilisé à proximité de produits facilement inflammables (par ex. essence et gaz), maintenir une écart de 1 mètre au moins par rapport aux matériaux inflammables.

Vérifier que l'espace au-dessus du ballon est libre et dégagé et qu'aucune ligne électrique ou autre obstacle ne s'y trouve. Maintenir un écart linéaire de 50m au moins entre le ballon d'éclairage et les lignes électriques à haute tension. Les lignes électriques aériennes et les tracés de voies ferrées avec des caténaires doivent être à une distance d'au moins 2,5m du ballon.

Ne pas mettre en service le ballon d'éclairage en cas d'endommagement des conducteurs électriques ou des connecteurs, du corps d'éclairage ou de l'enveloppe du ballon.

Ne jamais laisser le ballon sans surveillance. Ne pas utiliser le ballon en cas de vent fort.

Montage et utilisation

⚠ ATTENTION	**Danger de choc électrique**
	Un choc électrique peut s'accompagner de blessures graves, voire être mortel. - Toujours raccorder en premier le Powermoon au réseau électrique et ne le mettre en marche qu'après l'avoir entièrement déballé, assemblé et orienté.

⚠ ATTENTION	**Danger de coincement !**
	Les doigts ou les mains peuvent être coincés entre la fixation et le tube de maintien. - Prudence au moment de la mise en place du tube de maintien !

- Sortir la plateforme vers le côté pour que le montant B respectif soit facilement accessible.
- Monter le support (1) sur le montant B / à droite de la plateforme de commande. Serrer fermement les vis de serrage (2).
- Monter le support (3) dans le support (1),
- Placer le tube (4) dans le support (3).
- Monter le ballon d'éclairage (5) sur le tube (4) et fixer avec la vis de serrage (6).
- Coulisser le tube (4) à la hauteur souhaitée et fixer avec la vis de serrage (7).
- Tendre ensuite le ballon avant de le mettre en service en le tirant vers le bas vigoureusement d'une main avec la poignée marquée par le fanion vert (8).
  Si le ballon est entièrement abaissé jusqu'à la butée, une fermeture de sécurité (9) sort de la barre de guidage.
- Pivoter le support (3), fixer avec la goupille rabattable (10) et les vis de serrage (11).
- Quand le ballon est entièrement monté, orienté et fixé, la fiche (12) du ballon d'éclairage peut alors être raccordée à la prise correspondante (13) de l'armoire électrique.

⚠ Ne jamais déplacer le tube de maintien pendant que le ballon d'éclairage est en service.

☞ Utilisation de l'armoire électrique - voir le manuel de service de la table.

⚠ Poser les câbles d'alimentation de manière à éviter tout risque de trébuchement ou un endommagement des câbles.

☞ La mise en marche s'effectue sur l'armoire de commande. Si une table électrique est utilisée, les éclairages peuvent vaciller de manière irrégulière pendant la phase de chauffage si les projecteurs de 500 Watts (○) et le ballon d'éclairage (○) sont utilisés en même temps.
Si possible, n'utilisez qu'un seul mode d'éclairage pendant la phase de chauffage.

Mise hors service

⚠ ATTENTION	**Danger de choc électrique**
	Un choc électrique peut s'accompagner de blessures graves, voire être mortel. - Le Powermoon doit être débranché du réseau électrique avant d'être démonté.

- Débrancher le ballon d'éclairage sur l'armoire de commande.
- Tirer la fiche de la prise (13).
- Pour démonter le Powermoon, tirer le câble vers le bas et rabattre la fermeture de sécurité (9) jusqu'à ce qu'elle s'escamote dans la barre de guidage.
  Relâcher prudemment le câble et plier le Powermoon.
- Plier le Powermoon et ranger celui-ci quand il est sec dans la housse de transport.

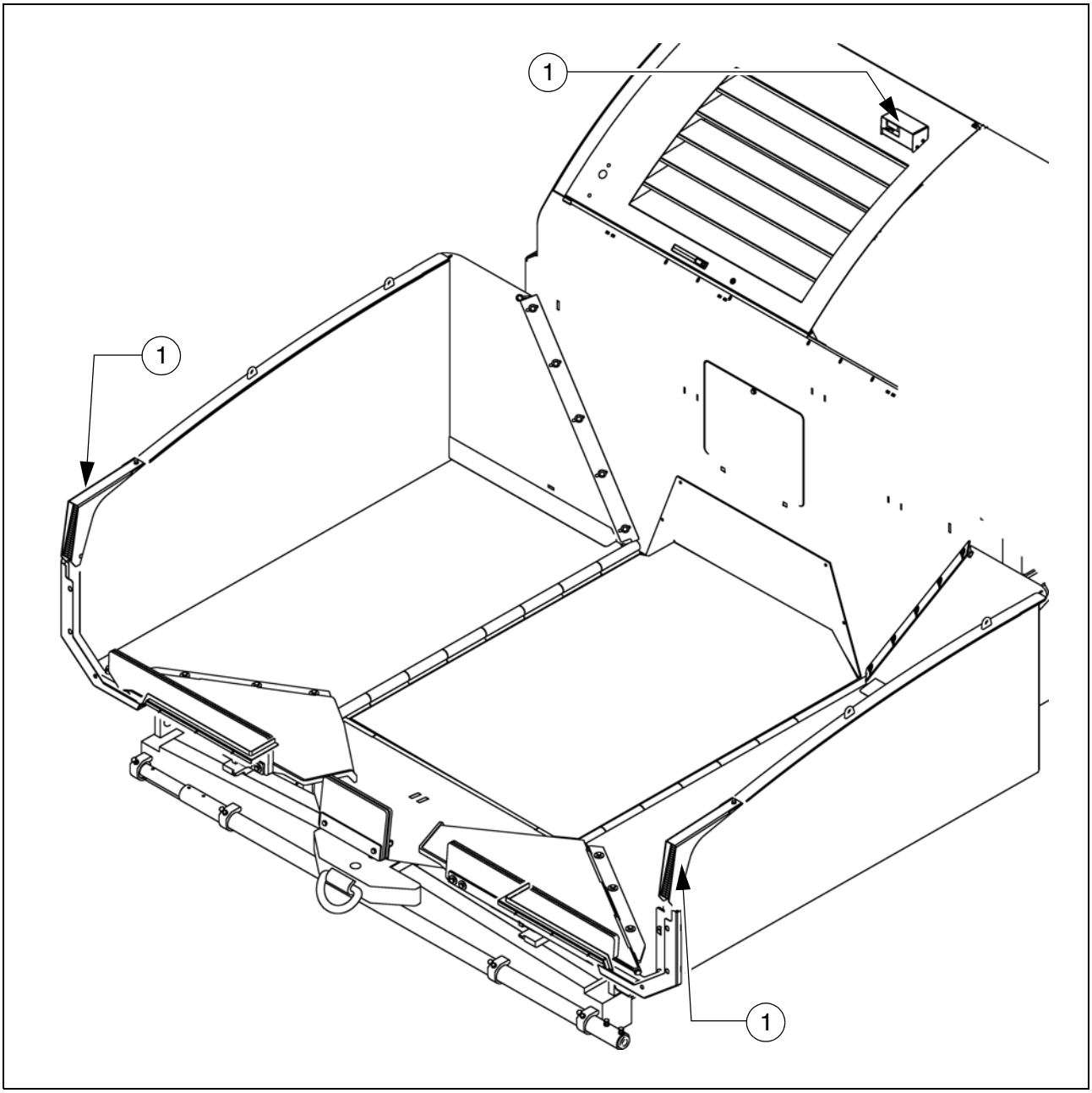
Nettoyer

⚠ Les housses de Powermoon peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Nous recommandons d'utiliser du liquide pour vaisselle comme produit de nettoyage pour le haut et le bas de housse. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage agressifs comme par ex. de la benzine, de la térébenthine ou d'autres produits pouvant attaquer le matériau.

Sécurité pendant l'entretien

⚠ ATTENTION	**Haute tension ! Danger de choc électrique**
	Cet appareil emploie des circuits électriques à haute tension pouvant causer des blessures graves, voire mortelles ! - Seuls des électriciens dûment qualifiés peuvent être chargés de la recherche de défauts ou de la réparation de problèmes concernant cet appareil. Le corps de DEL peut uniquement être ouvert par des spécialistes techniques. Le circuit de condensateur doit être déchargé.

Truck Assist (○)



☞ Le système Truck-Assist sert à la communication entre le conducteur du finisseur et le chauffeur du camion d'enrobés. Le système de signalisation correspondant indique au chauffeur du camion l'action (reculer / arrêt / verser les enrobés / départ) qui doit être accomplie.

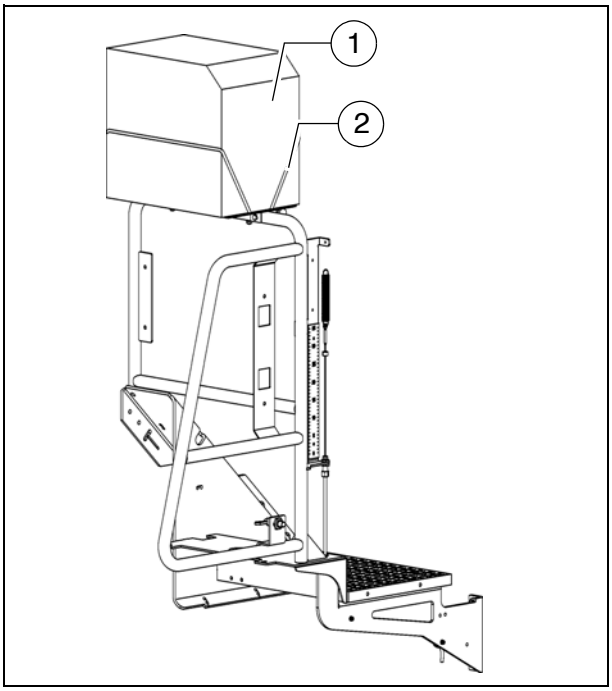
Le système est composé de :

- deux indicateurs à DEL (1) comme signal pour le chauffeur du camion et d'un capteur à laser (2) pour la détection du camion.

Glacière (○)

La glacière est utile pour maintenir des aliments au frais ou au chaud.

- Placer la glacière (1) sur son support (2).
- Établir le branchement électrique avec la prise sur la plateforme de conduite.
- Mise en service et réglages sur la commande de la glacière.



D 41 Conduite

1 Préparatifs

Equipements et produits nécessaires

Pour éviter les retards sur le chantier, s'assurer avant le commencement du travail que les équipements et les produits suivants sont disponibles :

- chargeur sur roues pour le transport des pièces de construction lourdes
- carburant diesel
- huile moteur et huile hydraulique, lubrifiants
- produit de séparation (émulsion) et pulvérisateur manuel
- deux bouteilles de gaz propane pleines
- pelle et balais
- Grattoir (spatule) pour nettoyer la vis et l'entrée de la table
- éventuellement les pièces nécessaires à l'élargissement de la vis
- éventuellement les pièces nécessaires à l'élargissement de la table
- niveau à bulle d'air à pourcentages + règle à niveler de 4 m
- cordeau
- vêtements de protection, veste de sécurité, gants, protection auditive

⚠ ATTENTION	**Danger - visibilité restreinte**
	La visibilité restreinte fait courir un danger de blessure ! - Avant de démarrer le travail, aménager le poste de conduite prévu pour bénéficier d'une bonne visibilité. - Si la visibilité est restreinte, se faire guider par d'autres personnes, également sur les côtés et pour les manœuvres de recul. - Ne peuvent être autorisées à guider la machine que des personnes dignes de confiance et instruites de leur tâche avant d'entamer leur activité. Notamment pour ce qui concerne les signes de la main à utiliser. Utiliser les signes normés. - Prévoir un éclairage suffisant pour les chantiers de nuit. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT	**Danger de chute de la machine**
	Risque de chute grave, voir mortelle, au moment de monter/descendre de la machine ou du poste de conduite pendant le fonctionnement. - Pendant le fonctionnement, l'opérateur doit se trouver à la place prévue pour la commande de l'engin. - Ne jamais monter sur une machine en mouvement ou en descendre pendant qu'elle se déplace. - Pour éviter de déraper, maintenir propres les surfaces de circulation en éliminant par ex. les traces de produits d'exploitation. - Utiliser les marchepieds prévus et se tenir des deux mains au garde-corps. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

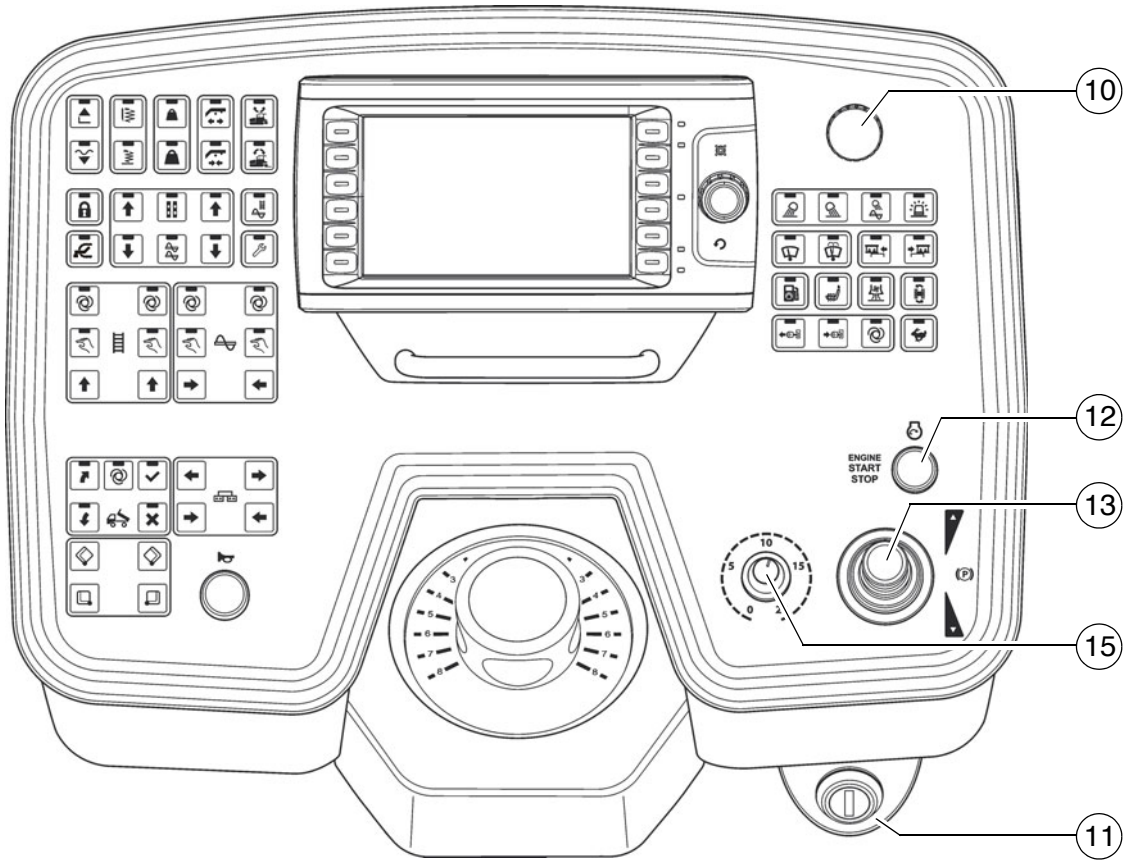
Avant le commencement du travail
(Le matin ou au début de la pose d'un tronçon d'enrobés)

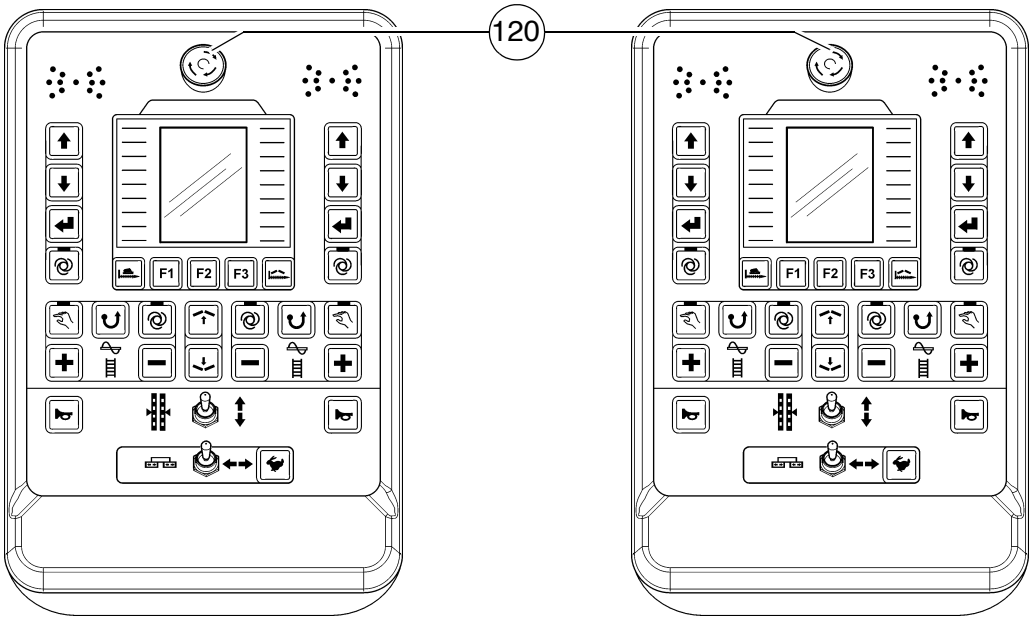
- Respecter les consignes de sécurité.
- Contrôler l'équipement de protection individuel.
- Faire le tour du finisseur et chercher la présence éventuelle de fuites et de dommages.
- Remonter les pièces démontées pour le transport ou pour la nuit.
- Avec la table avec chauffage au gaz en option, ouvrir les vannes de fermeture et les robinets principaux.
- Effectuer les vérifications selon la « Liste de contrôle pour le conducteur d'engin » ci-après.

Liste de contrôle pour le conducteur d'engin

A contrôler.	Comment ?
Contacteur d'arrêt d'urgence - sur le pupitre de commande - sur les deux télécommandes	Pousser le contacteur. Le moteur diesel et toutes les commandes enclenchées doivent s'arrêter immédiatement.
Direction	Le finisseur doit réagir immédiatement et exactement à tout mouvement de la direction. Contrôler la trajectoire en ligne droite.
Klaxon - sur le pupitre de commande - sur les deux télécommandes	Appuyer brièvement sur le bouton de klaxon. Le signal du klaxon doit retentir.
Eclairage	Une fois la clé de contact enclenchée, faire le tours du finisseur et contrôler les éclairages; éteindre ensuite.
Clignotants avertisseurs sur la table (sur les tables Vario)	Une fois l'allumage enclenché, actionner les interrupteurs pour la rentrée/sortie de la table. Les feux avertisseurs doivent clignoter.
Installation de chauffage à gaz (○) : - fixations des bouteilles - Robinets des bouteilles - manodétendeur - Sécurités à la rupture de tuyau - vannes de fermeture - Robinet d'arrêt principal - raccords - voyants témoins du boîtier de commande	Contrôler : - serrage - propreté et étanchéité - pression effective 1,5 bar - Fonction - Fonction - Fonction - étanchéité - Lors de la mise en route, tous les voyants doivent s'allumer

A contrôler.	Comment ?
Protections de la vis	Si les pièces permettant des largeurs de travail plus importantes sont montées, les tôles roulantes doivent être élargies et le tunnel de la vis doit être couvert.
Protections de la table et passerelles	Les passerelles repliables doivent être présentes et repliées sur la table de base et sur toutes les extensions. Vérifier la fixation des tôles barrières et des protections.
Dispositifs de blocage de la table pour le transport	S'assurer que le bras est correctement bloqué quand la table est relevée / avant les transferts.
Dispositifs de blocage de la trémie pour le transport	Les verrouillages doivent être posés correctement la trémie étant fermée / avant les transferts.
Toit abri	Les verrouillages doivent être placés comme il se doit.
Autres équipements : - Capots du moteur - Volets latéraux	Vérifier la fixation des capots et des volets.
Autres équipements : - trousse de premiers secours	L'équipement doit être présent sur la machine. ☞ Respecter les prescriptions locales en vigueur.


10
12
ENGINE
START
STOP
13
15
11


120
F1
F2
F3
F1
F2
F3

1.1 Démarrer le finisseur

Avant le démarrage du finisseur

Effectuer les opérations suivantes avant de démarrer le moteur diesel et avant la mise en œuvre du finisseur :

- Entretien quotidien du finisseur (voir le chapitre F).

⚠ Vérifier au moyen du compteur d'heures de services si des travaux d'entretien supplémentaires doivent être effectués.

- Contrôles des équipements de sécurité et de protection.

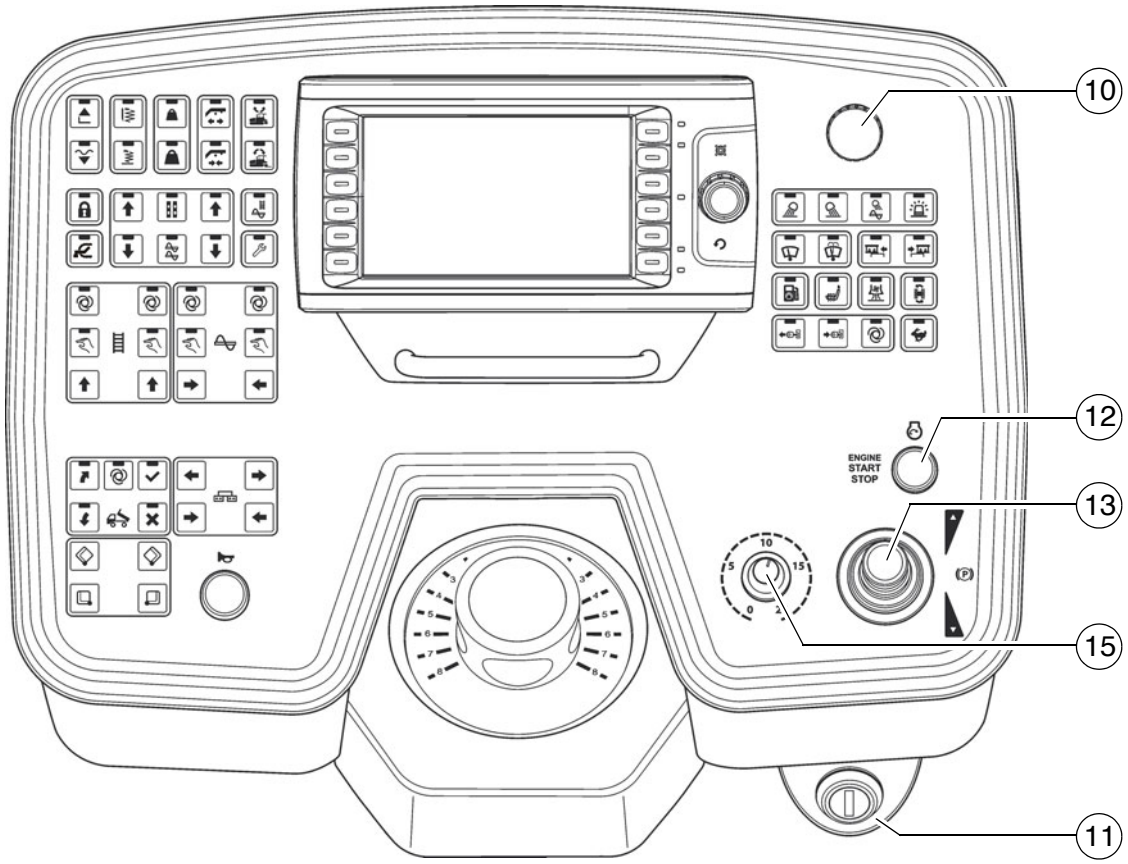
Démarrage « normal »

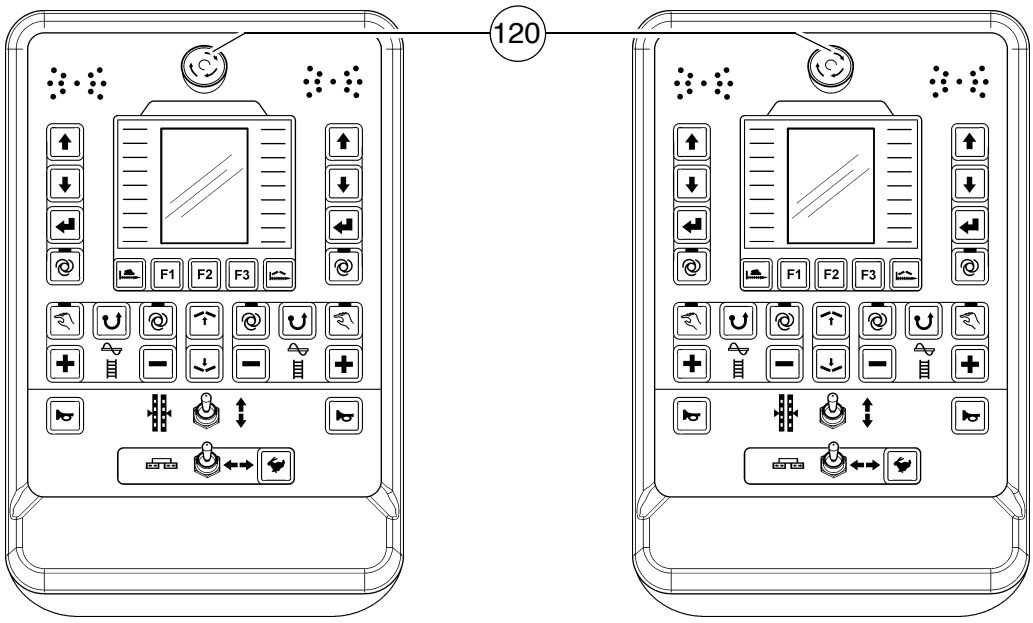
- Positionner le levier d'avancement (13) en position médiane et le sélecteur de translation (15) sur minimum.
- Mettre la clé de contact (11) en position « 0 ».

☞ Le démarrage n'est pas possible si un interrupteur d'arrêt d'urgence (10) / (120) est enfoncé.
(Affichage de « Défaut » dans l'afficheur)

NOTA	**Attention ! Dommages consécutifs possibles !**
	- Aucun autre consommateur (éclairage, chauffage etc.) ne doit être branché au moment du démarrage. - Ne brancher ces consommateurs que lorsque le moteur a atteint un régime de >1000 tr/min.

- Enfoncer le démarreur (starter) (12) pour démarrer le moteur. Démarrer au maximum pendant 30 secondes sans interruption et attendre 2 minutes !


10
12
ENGINE
START
STOP
13
15
11


120
F1
F2
F3
F1
F2
F3

Démarrage externe (assistance au démarrage)

☞ Lorsque les batteries sont déchargées et que le démarreur ne tourne pas, le moteur peut être démarré à l'aide d'une source de courant externe.

Sources de courant appropriées :

- véhicule étranger avec un circuit de bord 24V;
- batterie complémentaire 24V;
- appareil de démarrage approprié pour une assistance au démarrage avec 24 V/90 A.

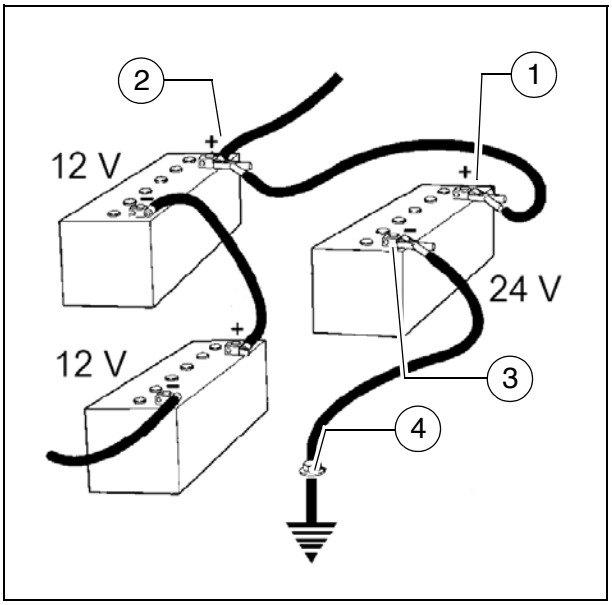
⚠ Un chargeur normal ou un chargeur rapide ne convient pas pour une assistance au démarrage.

Pour le démarrage externe du moteur :

- Mettre le contact (11), positionner le levier d'avancement (13) en position médiane et le sélecteur de translation (15) sur Minimum.

⚠ Les câbles d'aide au démarrage doivent être connectés à une tension de 24 V.

- Connecter d'abord le pôle positif (1) de la batterie d'aide au démarrage au pôle positif (2) de la batterie de la machine.
- Connecter ensuite le pôle négatif (3) de la batterie d'aide au démarrage à la masse de la machine déchargée, par ex. au bloc moteur ou à un boulon (4) du châssis de la machine.



STOP Ne pas raccorder le câble d'aide au démarrage au pôle négatif de la batterie déchargée ! Danger d'explosion !

⚠ Disposer les câbles d'aide au démarrage de manière à pouvoir les déconnecter une fois que le moteur tourne.

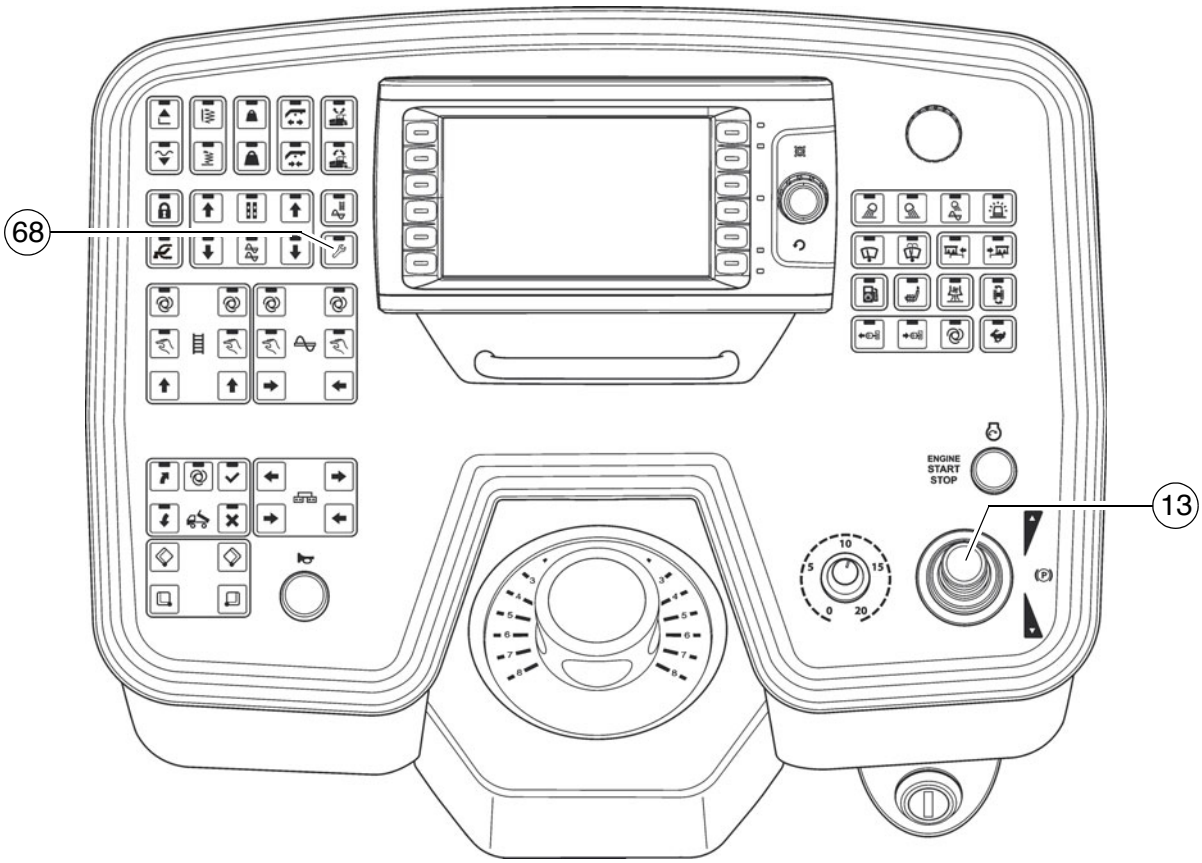
☞ Le démarrage n'est pas possible si un interrupteur d'arrêt d'urgence (10) / (120) est enfoncé.
(Affichage de « Défaut » dans l'afficheur)

NOTA	**Attention ! Dommages consécutifs possibles !**
	- Aucun autre consommateur (éclairage, chauffage etc.) ne doit être branché au moment du démarrage. - Ne brancher ces consommateurs que lorsque le moteur a atteint un régime de >1000 tr/min.

- Le cas échéant, démarrer le moteur de la machine délivrant de l'électricité et le laisser tourner un certain temps.

Essayer de démarrer l'autre machine :

- Enfoncer le démarreur (starter) (12) pour démarrer le moteur. Démarrer au maximum pendant 30 secondes sans interruption et attendre 2 minutes !
- Si le moteur n'a pas démarré après deux tentatives, en rechercher la cause !
- Si le moteur a démarré : déconnecter les câbles d'aide au démarrage dans l'ordre inverse.


68
13
ENGINE
START
STOP

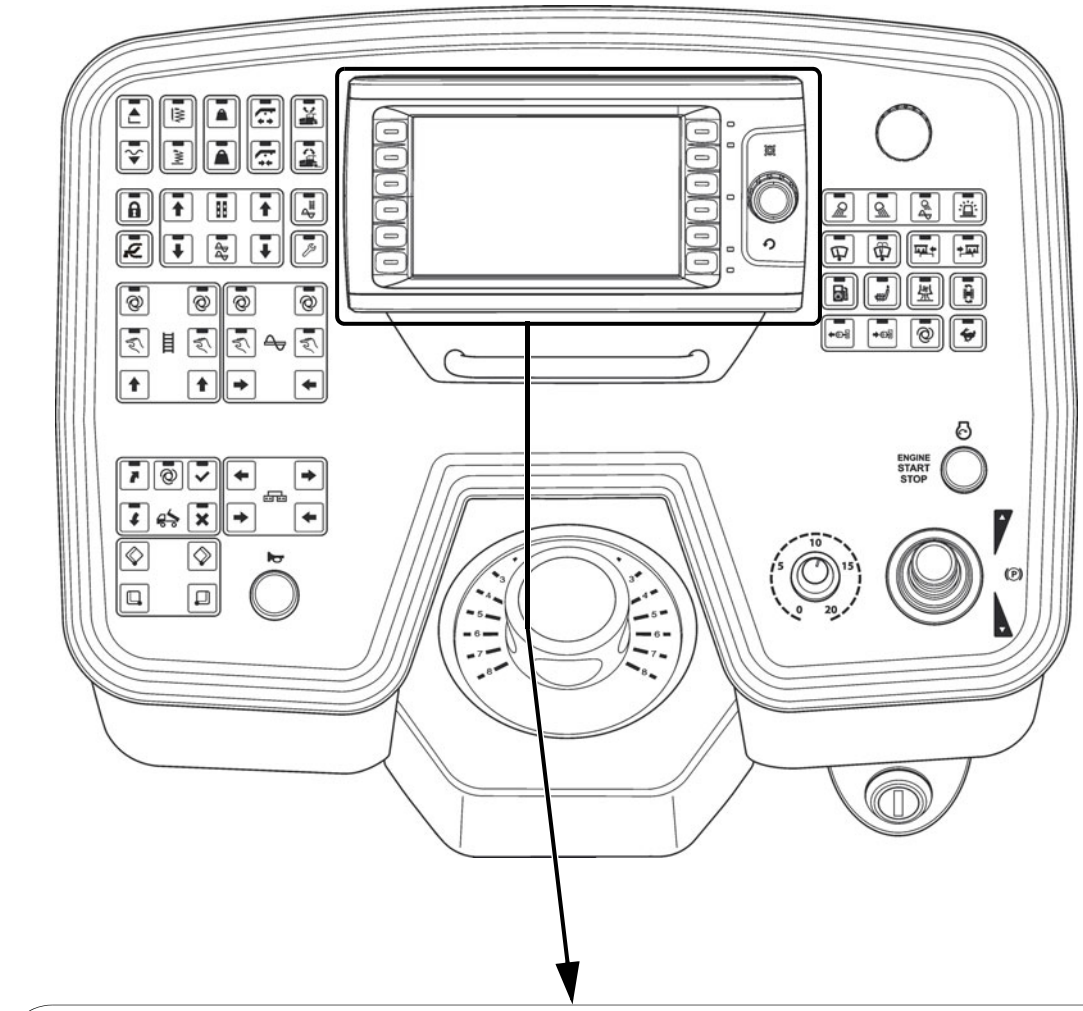
Après le démarrage

Pour augmenter le régime du moteur :

- Appuyer sur la touche (68) pour augmenter le régime du moteur.

☞ Le régime du moteur est élevé à la valeur de consigne préréglée.

⚠ Lorsque le moteur est froid, laisser le finisseur tourner pendant env. 5 minutes.


ENGINE
START
STOP

A
B
C
!
08.0
2
15 cm
15 cm
1.5
1.50 %
122 °C
2.35 %
1.5
800 cm

Consulter les témoins lumineux

Les témoins lumineux suivants doivent absolument être surveillés :

Pour d'autres défauts possibles, voir les instructions de service du moteur.

Contrôle de la température de l'eau de refroidissement du moteur (A)

S'allume si la température du moteur se situe en-dehors de la plage admissible.

⚠ Arrêter le finisseur (en ramenant le levier de translation en position neutre), laisser le moteur refroidir en le faisant tourner à vide.
Déterminer et éventuellement éliminer la cause.

☞ La puissance du moteur est réduite de manière automatique. (La translation continue d'être possible).
Après refroidissement jusqu'à température normale, le moteur fonctionnera à nouveau à pleine puissance.

Témoin de charge de batterie (B)

Il doit s'éteindre après le démarrage lorsque le régime accélère.

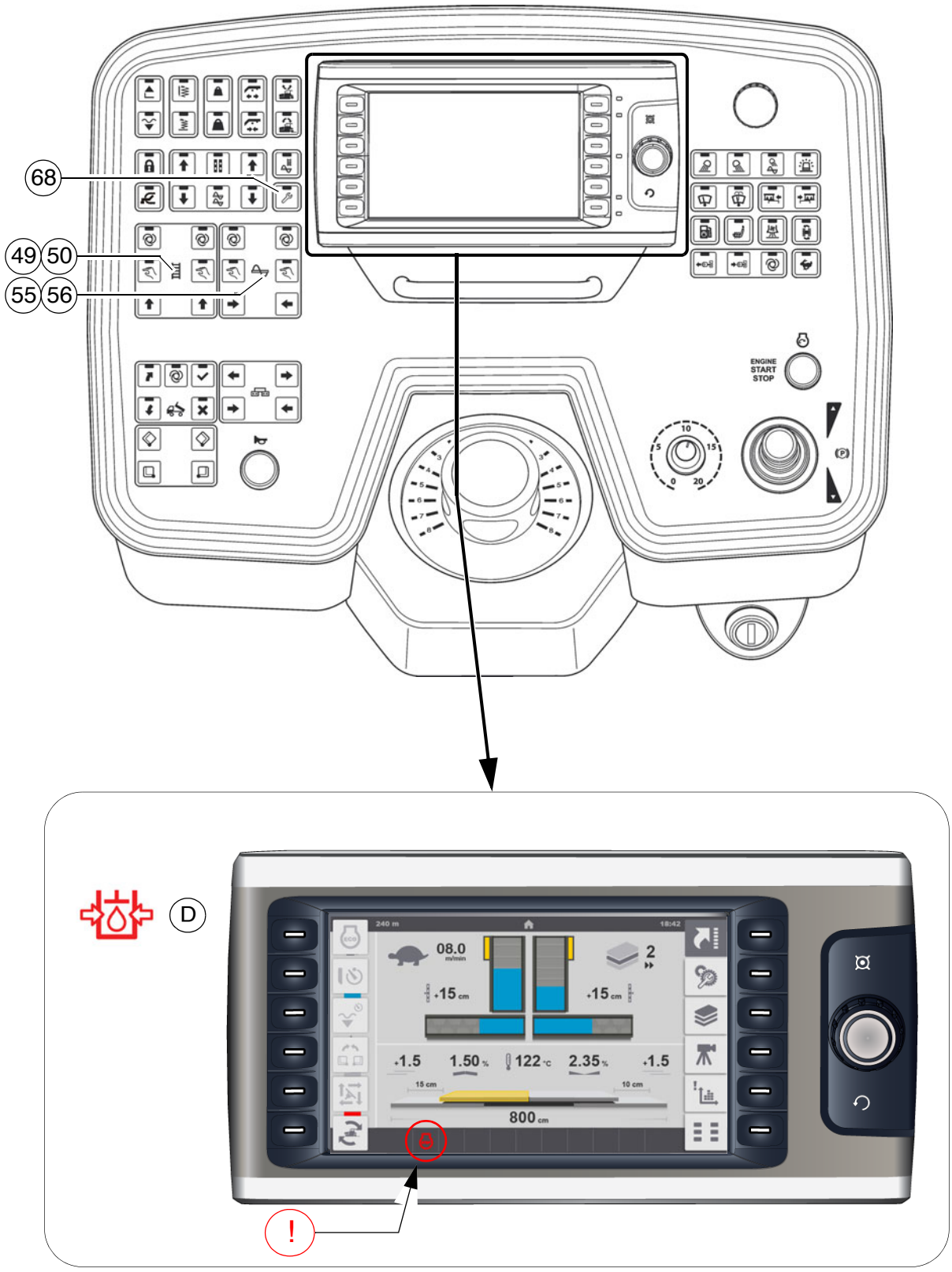
⚠ Dans le cas où le témoin ne s'éteint pas ou s'il s'allume pendant le fonctionnement : augmenter brièvement le régime du moteur.
Si le témoin reste allumé, arrêter le moteur et rechercher le défaut.

Défauts possibles : voir le paragraphe « Pannes ».

Contrôle de la pression d'huile moteur Diesel (C)

Doit s'éteindre au plus tard 15 secondes après le démarrage.

⚠ Dans le cas où le témoin ne s'éteint pas ou s'il s'allume pendant le fonctionnement : arrêter immédiatement le moteur et rechercher le défaut.


68
49
50
55
56
ENGINE START STOP
D
240 m
18:42
08.0
m/min
2
15 cm
15 cm
1.5
1.50 %
122 °C
2.35 %
1.5
15 cm
10 cm
800 cm
!

Témoin de pression d'huile du mécanisme de translation (D)

- Doit s'éteindre après le démarrage.

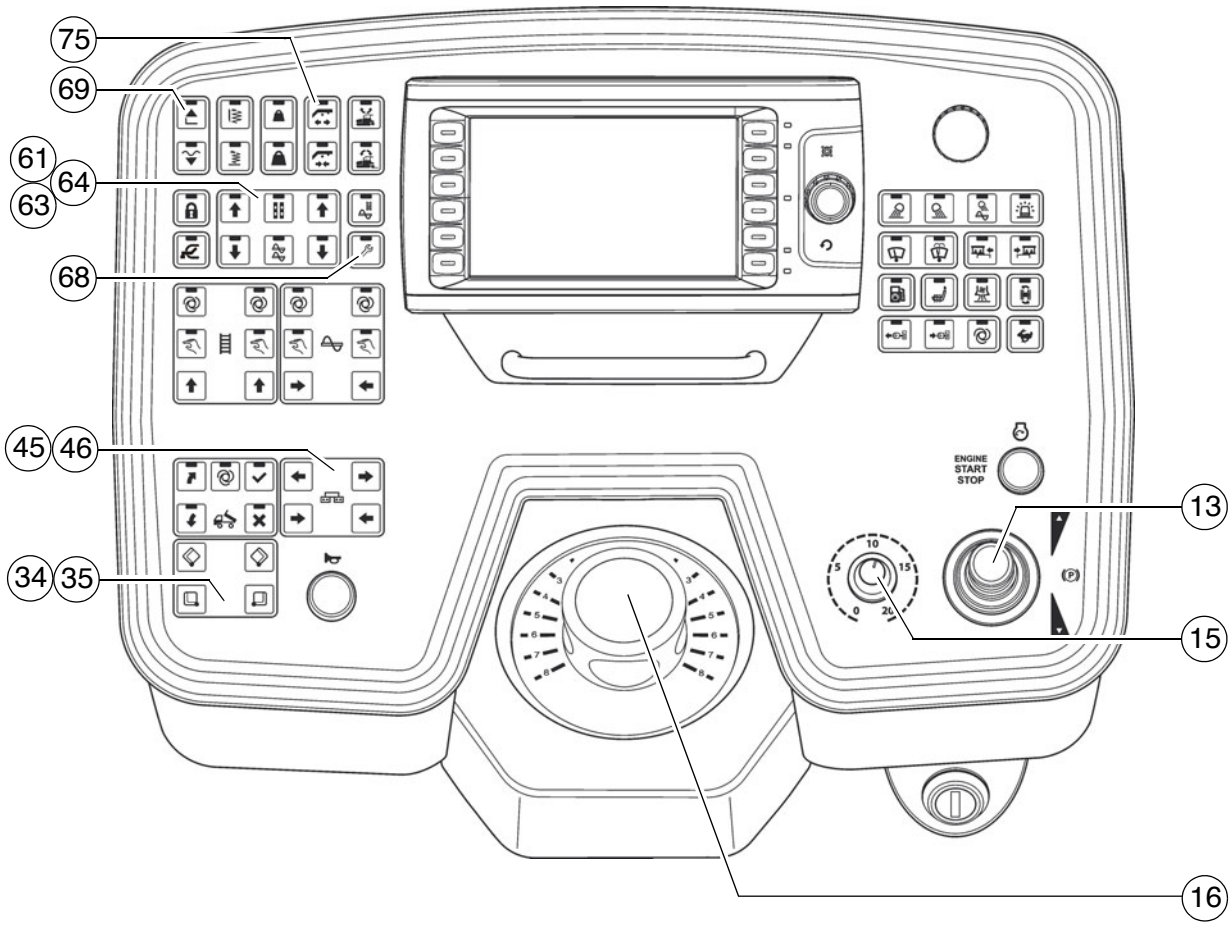
⚠ Dans le cas où le témoin ne s'éteint pas :
laisser le mécanisme de translation hors-circuit. Dans le cas contraire, l'ensemble du système hydraulique peut être endommagé.

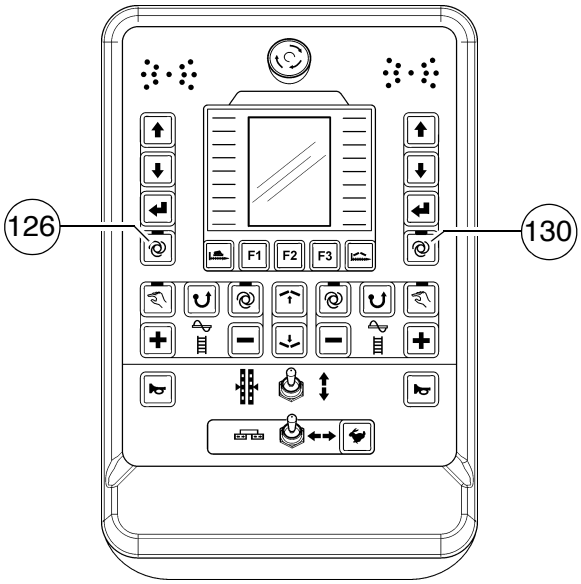
Lorsque l'huile hydraulique est froide :

- Activation de la fonction Mode de réglage (68).
- Positionner la fonction du convoyeur (49)/(50) sur « manuel » et la fonction de la vis (55)/(56) sur « manuel ». Le convoyeur et la vis se mettent en action
- Laisser tourner à chaud le système hydraulique jusqu'à ce que le témoin s'éteigne.

☞ Le témoin s'éteint lorsque la pression est inférieure à
2,8 bars = 40 psi.

Pour d´autres défauts possibles : voir le paragraphe « Pannes ».


75
69
61
64
63
68
45
46
34
35
ENGINE
START
STOP
13
15
16


126
130
F1
F2
F3

1.2 Préparation des trajets de transport

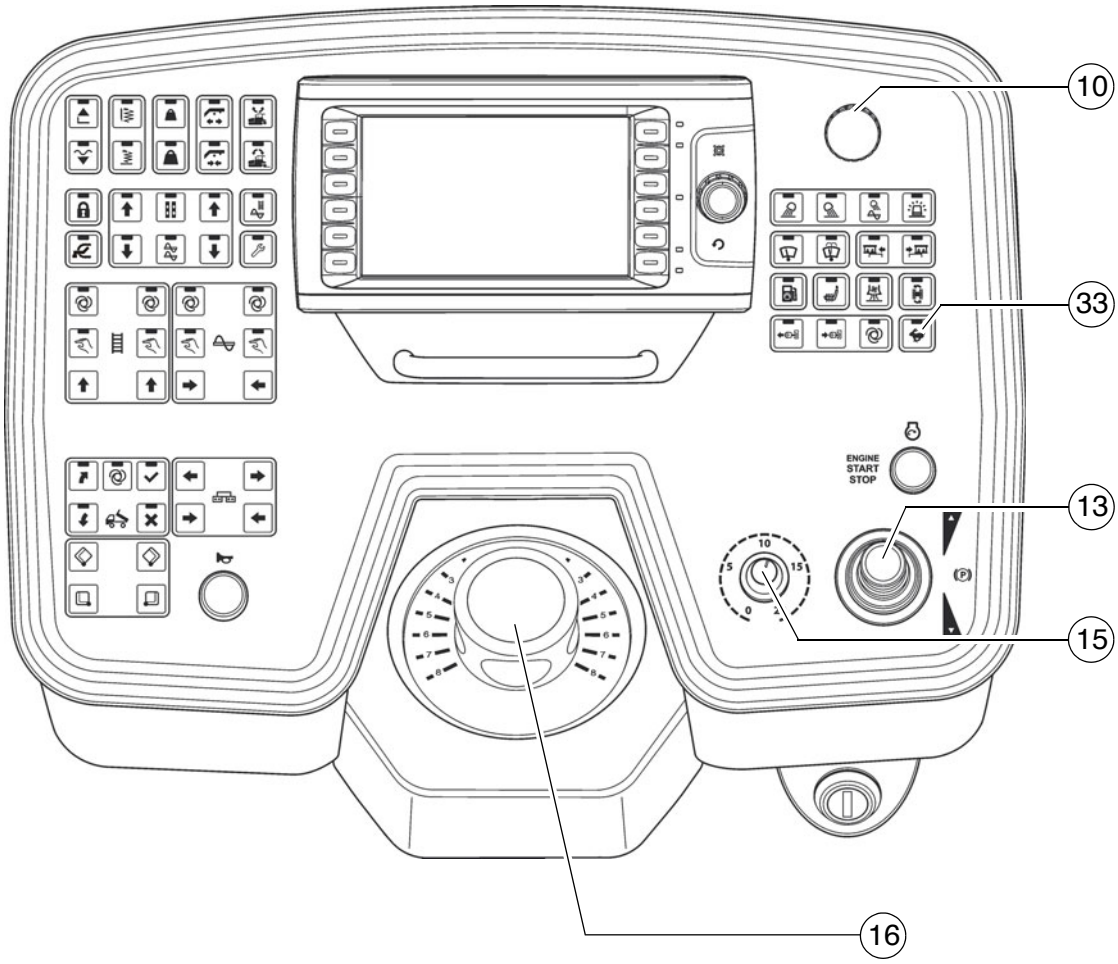
- Fermer la trémie avec le commutateur (34)/(35).
- Mettre les deux sécurités de transport de la trémie.
- Relever entièrement la table avec l'interrupteur (69) placer le verrouillage de bras (75).
- Tourner le sélecteur de l'entraînement de translation (15) sur zéro.
- Activation de la fonction Mode de réglage (68).
- Extraire entièrement les cylindres de nivellement avec les interrupteurs (61),(63)/(64).

☞ Pour extraire les cylindres de nivellement, le mode Nivellement (126)/(130) doit être placé sur « MANUEL » sur les télécommandes.

- Rentrer la table à la largeur de base du finisseur avec les interrupteurs (45)/(46).

⚠ Le cas échéant, lever la vis.

☞ L'entraînement de translation est bloqué quand le moteur est démarré avec le levier d'avancement basculé.
Pour démarrer l'entraînement de translation il faut d'abord ramener le levier d'avancement en position médiane.


10
33
ENGINE
START
STOP
13
15
16

Faire avancer le finisseur et l'arrêter

- Placer sur « lièvre » la touche rapide/lent (33)
- Positionner le sélecteur (15) sur 10.
- Pour démarrer, avancer ou reculer avec précaution le levier de translation (13) selon le sens de déplacement.
  - Ajuster la vitesse avec le sélecteur (15).
- Actionner le potentiomètre de direction (16) orienter la trajectoire.

En cas d'urgence, pousser le contacteur d'arrêt d'urgence (10).

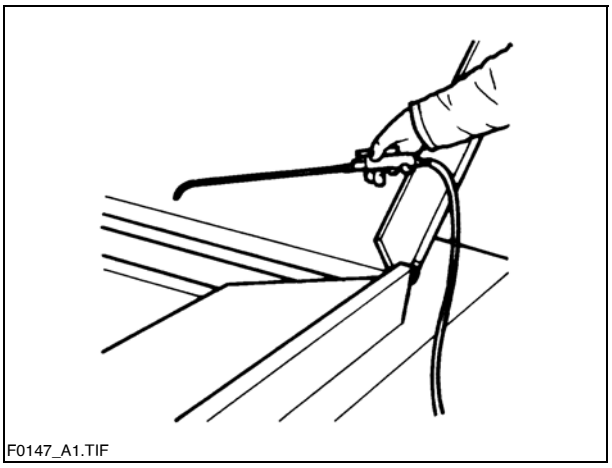
- Pour arrêter, placer le sélecteur (15) sur « 0 » et ramener le levier d'avancement (13) en position médiane.

1.3 Préparatifs des travaux de pose

Produit de séparation

Asperger de produit de séparation l'ensemble des surfaces entrant en contact avec les enrobés bitumineux (trémie, table, vis, rouleaux-pousseurs etc.).

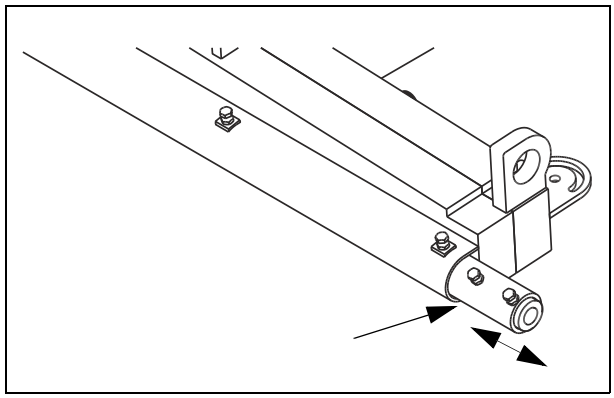
⚠ Ne pas utiliser de gazole car il dissout le bitume (interdit en R.F.A.).


F0147_A1.TIF

Chauffage de la table

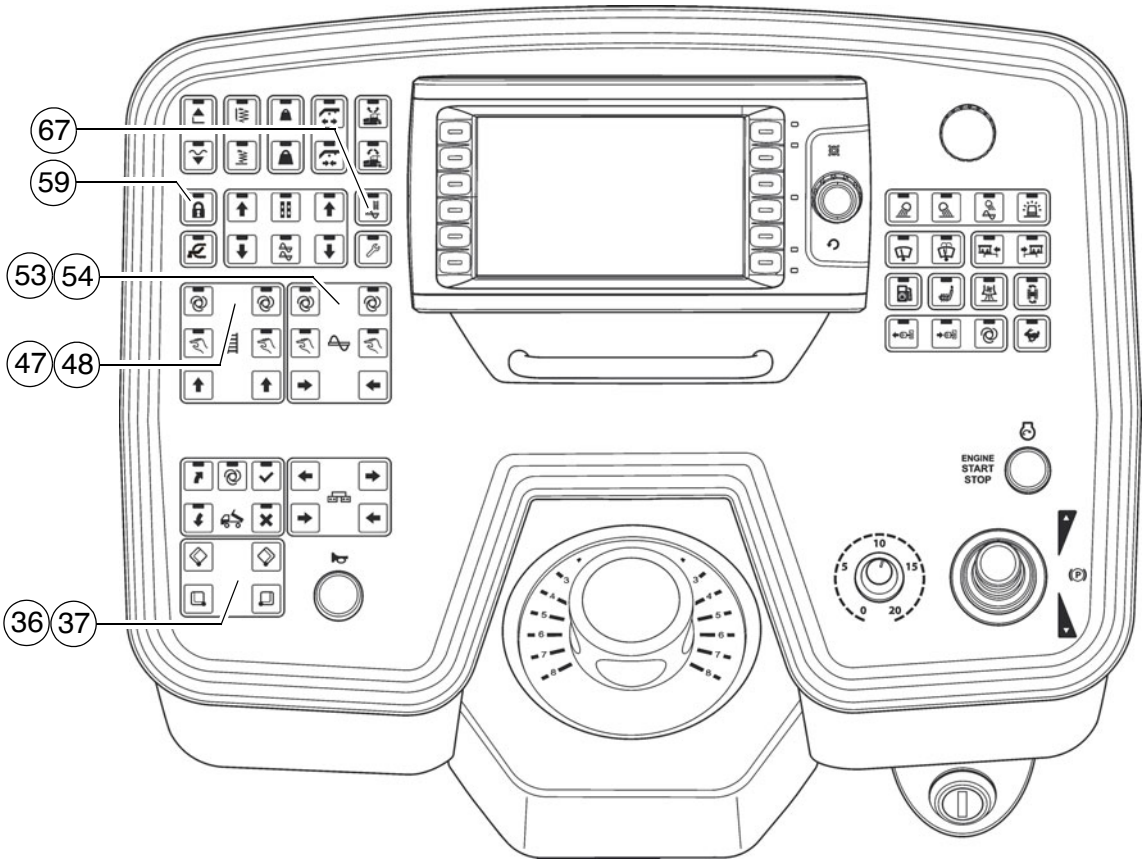
Le dispositif de chauffage de la table doit être mis en route 15 à 30 minutes (selon la température extérieure) avant de commencer la pose. Le réchauffement évite que les enrobés ne collent sur les plaques lisseuses de la table.

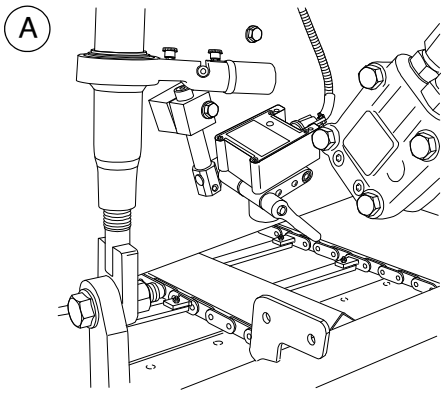
Marque de direction

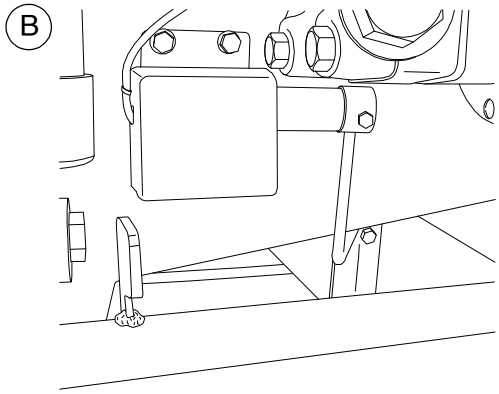


Pour la pose en ligne droite, il faut disposer d'une marque de direction ou en créer une (bord de la chaussée, traits à la craie etc.).

- Faire glisser le pupitre de commande du côté correspondant et le bloquer.
- Sortir la perche d'orientation du pare-chocs (flèche) et la régler.


67
59
53
54
47
48
36
37
ENGINE
START
STOP

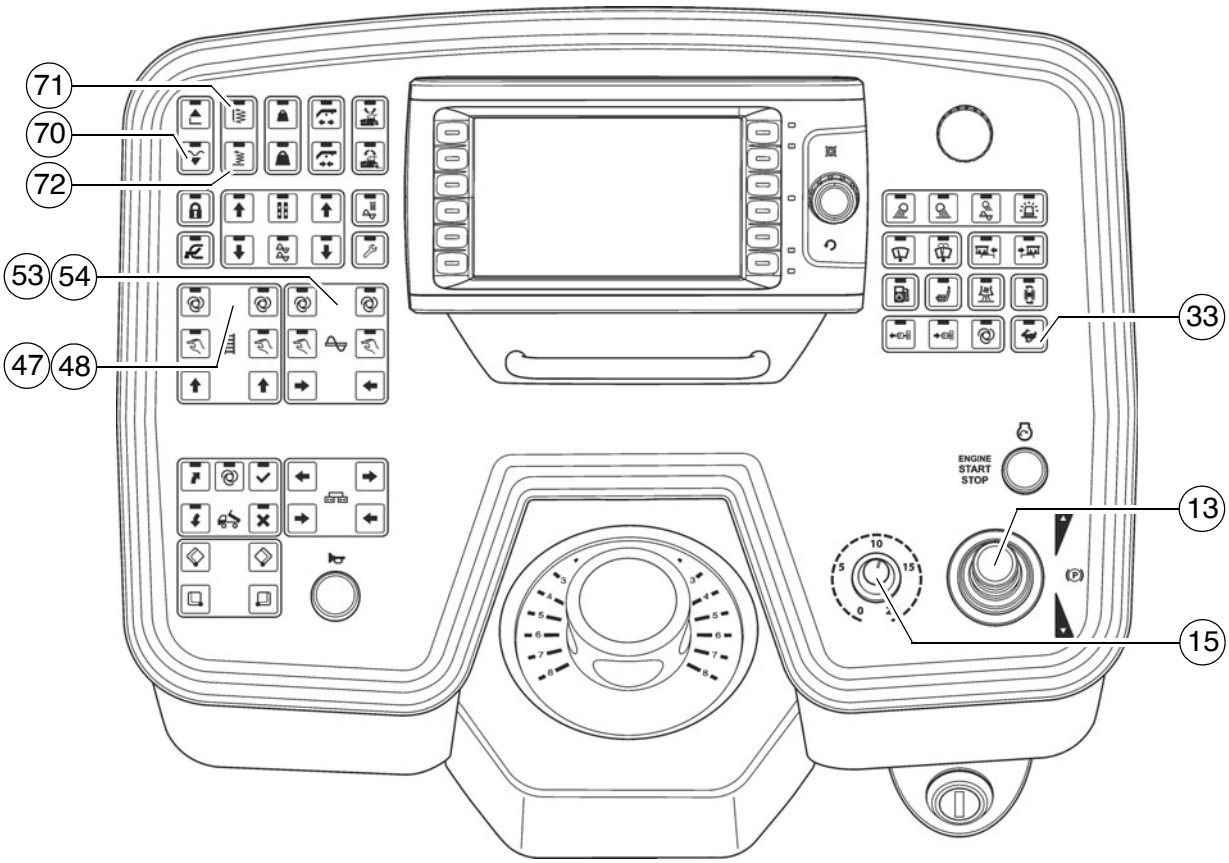

A

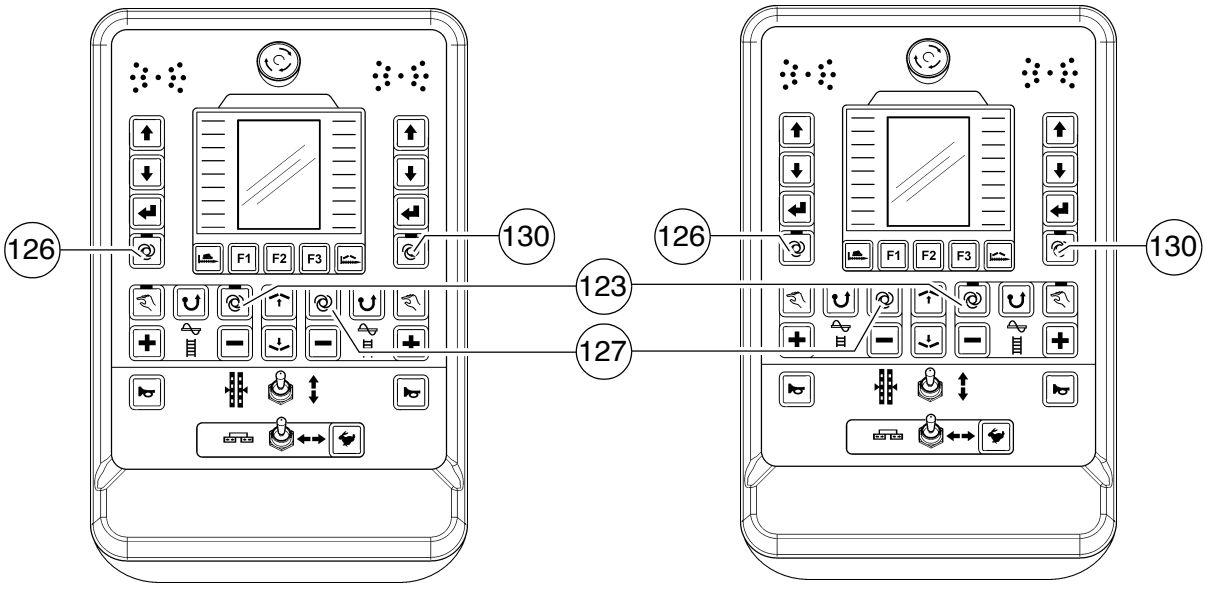

B

Chargement/transport des enrobés

- L'interrupteur (59) doit être désactivé.
- Ouvrir la trémie avec le commutateur (36)/(37).
  Ordonner au chauffeur du camion de déverser les enrobés.
- Positionner le commutateur de vis (53)/(54) et le commutateur du convoyeur (47)/(48) sur « auto ».
- Activer la fonction (67) pour remplir la machine avant la pose.

- Procéder au réglage des tapis transporteurs des convoyeurs.
  Les interrupteurs de fin de course des convoyeurs (A) / (B) doivent se déclencher lorsque les enrobés sont transportés presque juste sous la poutre de la vis.
- Contrôler le transport des enrobés.
  Si le transport n'est pas satisfaisant, activer ou désactiver à la main le transport jusqu'à ce qu'une quantité suffisante d'enrobés se trouve devant la table.


71
70
72
53
54
47
48
33
13
15
ENGINE
START
STOP


126
130
123
127
F1
F2
F3

1.4 Démarrage pour la pose

Lorsque la table a atteint sa température de mise en œuvre et qu'une quantité suffisante d'enrobés est disponible devant la table, les interrupteurs, leviers et régulateurs suivant doivent être amenés dans les positions données ci-dessous

Pos.	Commutateur	Position
13	Levier d'avancement	Position médiane
33	Vitesse de transport/vitesse de travail	DEL ARRÊT
15	Sélecteur Mécanisme de translation	Trait de graduation 6 - 7
70	Table mise en position flottante	DEL MARCHE
72	Vibreur	DEL MARCHE
71	Tampers	DEL MARCHE
53/54	Vis droite/gauche	auto
123		
47/48	Convoyeur droit/gauche	auto
127		
126 / 130	Nivellement	auto
	Réglage du nombre de tours du vibreur	adapté à la pose
	Réglage du nombre de tours tampers	adapté à la pose

- Pivoter ensuite le levier d'avancement (13) complètement vers l'avant et rouler.
- Surveiller la répartition des matériaux et éventuellement régler à nouveau les interrupteurs de fin de course.
- Le réglage des éléments de compactage (tampers / vibreur) doit être effectué en rapport avec le besoin de compactage.
- L'épaisseur de la couche posée doit être contrôlée et éventuellement corrigée par le maître d'œuvre une fois les 5-6 premiers mètres posés.

Contrôler au niveau des chenilles du mécanisme de translation ou des roues motrices car les inégalités du support sont compensées par la table. Les points de repère de l'épaisseur de couche sont les chenilles du mécanisme de translation ou les roues motrices.

Si l'épaisseur de couche effective diffère grandement des valeurs affichées sur l'échelle, corriger le réglage de base de la table (voir les instructions de service de la table).

☞ Le réglage de base vaut pour des matériaux bitumineux.

1.5 Contrôles pendant la pose

Pendant la pose, les points suivants doivent être contrôlés :

Fonctionnement du finisseur

- Chauffage de la table
- Tampers et vibreur
- Températures de l'huile moteur et de l'huile hydraulique
- Rentrée et sortie à temps de la table avant tout obstacle sur les côtés extérieurs
- Transport homogène des enrobés et répartition ou présence devant la table et ainsi, corrections de réglages de l'interrupteur de matériaux pour les convoyeurs et les vis.

☞ Dans le cas de fonctions défectueuses du finisseur, voir le paragraphe « Pannes ».

Qualité de la pose

- Epaisseur de pose
- Inclinaison latérale
- Planéité le longs et en travers du sens de marche (contrôler avec une règle à niveler de 4 m)
- Structure/texture des surfaces derrière la table.

☞ Dans le cas où la qualité de pose n´est pas satisfaisante, voir paragraphe « Pannes, problèmes pendant la pose ».

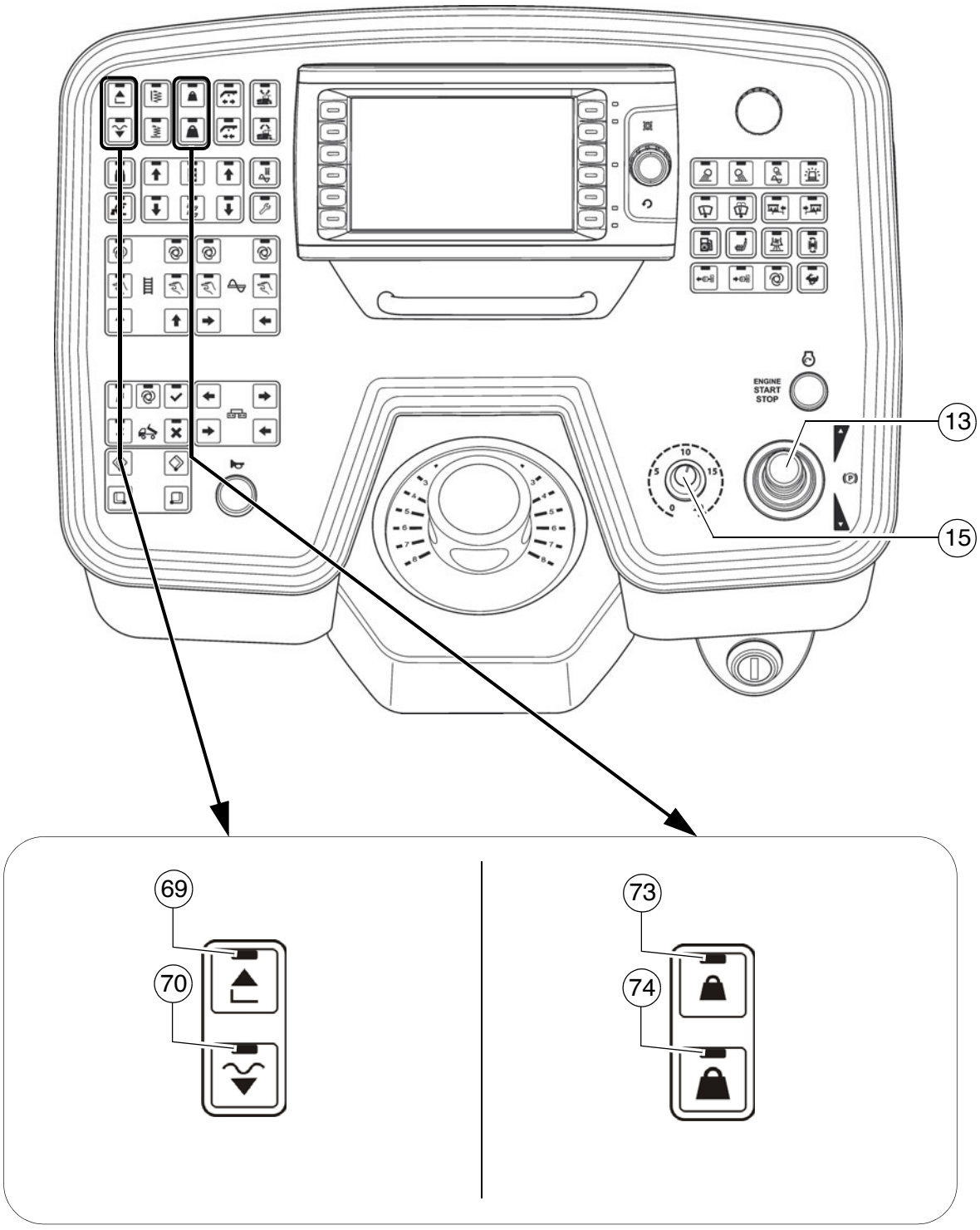
1.6 Pose avec « Commande de table avec Stop pose » et « Lestage/délestage de table »

Généralités

Afin d'obtenir un résultat de pose optimal, l'hydraulique de la table peut être influencée de trois manières différentes :

- Stop pose + délestage à l'arrêt du finisseur,
- Pose flottante avec finisseur en mouvement,
- Poste flottante avec lestage ou délestage de la table lorsque le finisseur est en mouvement.

☞ Le délestage rend la table plus légère et augmente la puissance de traction.
Le lestage rend la table plus lourde, diminue la puissance de traction, mais augmente le compactage. (A n'utiliser qu'en cas exceptionnels pour des tables légères.)


ENGINE
START
STOP
13
15
69
70
73
74

Lestage/délestage de la table

Avec cette fonction, la table est lestée ou délestée d'un poids en plus de son propre poids.

Fonction (73) Délestage (table ‘plus légère')
Fonction (74) Lestage (table ‘plus lourde')

☞ Les fonctions « lestage/délestage de la table » ne sont actives que lorsque le finisseur roule. Quand le finisseur est arrêté, il y a commutation automatique sur « stop pose + délestage » conformément à la fonction activée.

Commande de table avec Stop finisseur / en pose (Stop table / Stop pose / Pose flottante)

La touche (70) commandes les fonctions suivantes :

- Stop table / position flottante (ARRÊT)-->(DEL ETEINTE)
  - La table est maintenue hydrauliquement dans sa position.

☞ Fonction pour le réglage du finisseur et pour lever/baisser la table

- Stop pose / Pose flottante (MARCHE)-->(DEL ALLUMEE)

Les fonctions suivantes sont actives selon la situation :

- « Stop pose » : quand le finisseur est arrêté.
  La table est maintenue par la pression de délestage et la contre-pression exercée par le matériau.
- « Pose flottante » : en mode de pose.
  Abaisser la table en position flottante avec sélection de la fonction lestage/délestage de table.

☞ Fonction utilisée pour la pose.

- Pour lever la table, appuyer sur l'interrupteur (69).
- Pour abaisser la table :
  - Fonction avec crantage : Maintenir appuyée la touche (70) pendant plus de 1,5 seconde. La table est abaissée tant que la touche est appuyée. Après son relâchement, la table est maintenue en position flottante.
  - Fonction de la touche : Appuyer brièvement sur la touche (70) - la table s'abaisse. Actionner une nouvelle fois brièvement la touche - la table est maintenue.

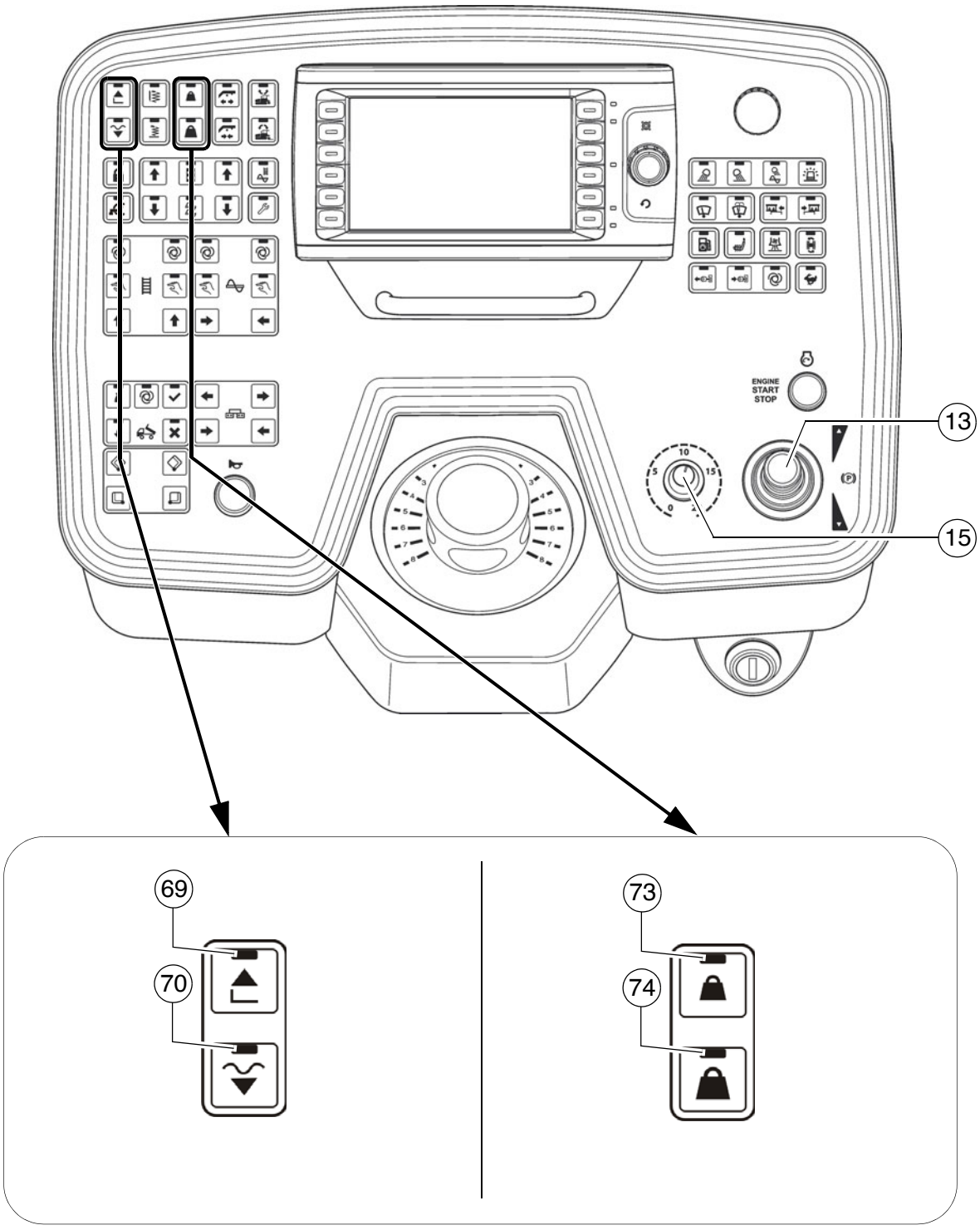
Comme dans le cas du lestage et délestage de la table, les vérins de relevage de la table sont alimentés par une pression de 2–50 bars. Cette pression agit à l'encontre du poids de la table afin d'éviter qu'elle ne s'enfonce dans le matériau fraîchement posé et assiste ainsi la fonction d'arrêt de la pose, en particulier lorsque celle-ci fonctionne avec le délestage de la table.

L'importance de la pression est fonction, en premier lieu, de la portance des enrobés. Les cas échéant, la pression doit être adaptée ou modifiée lors du premier arrêt en fonction des conditions, jusqu'à ce que les empreintes au niveau des bords inférieurs de la table disparaissent après redémarrage.

A partir d'une pression d'env. 10–15 bar, tout abaissement éventuel de la table sous l'effet de son poids est empêché ou neutralisé.

☞ En cas d'une combinaison entre « Stoppose » et « délestage de la table », veiller à ce que la différence de pression entre les deux fonctions ne dépasse pas 10–15 bars.

⚠ En particulier, lorsque le « délestage de la table » n´est utilisé que temporairement comme assistance au démarrage, il y a alors un risque de flottement incontrôlé au redémarrage.


ENGINE
START
STOP
13
15
69
70
73
74

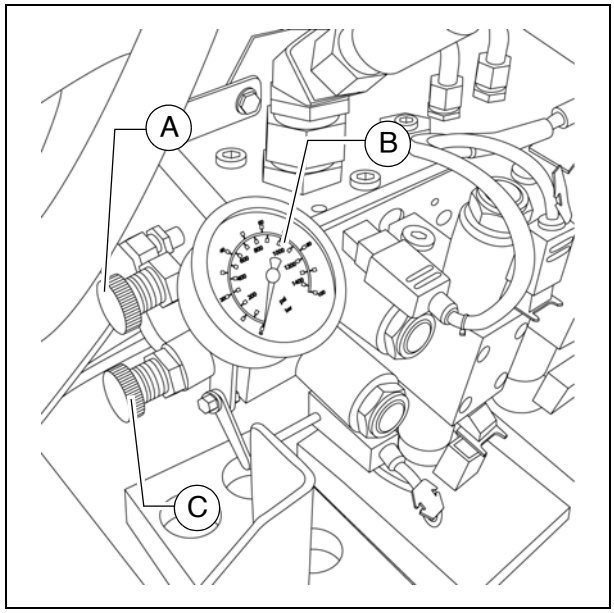
Réglage de la pression

Les réglages de pression ne peuvent être effectués que lorsque le moteur diesel tourne. Pour cela :

- Démarrer le moteur, ramener la commande d'avancement (15) sur zéro (mesure de précaution contre un déplacement intempestif vers l'avant).
- Activer la « position flottante » avec l'interrupteur (70).

Pour lestage/délestage de la table :

- Positionner le levier d´avancement (13) en position médiane.
- Activer la fonction de délestage de table (73) ou de lestage de table (74) (DEL ALLUMEE).
- Régler la pression avec la valve réglage (A), relever la pression sur le manomètre (B).

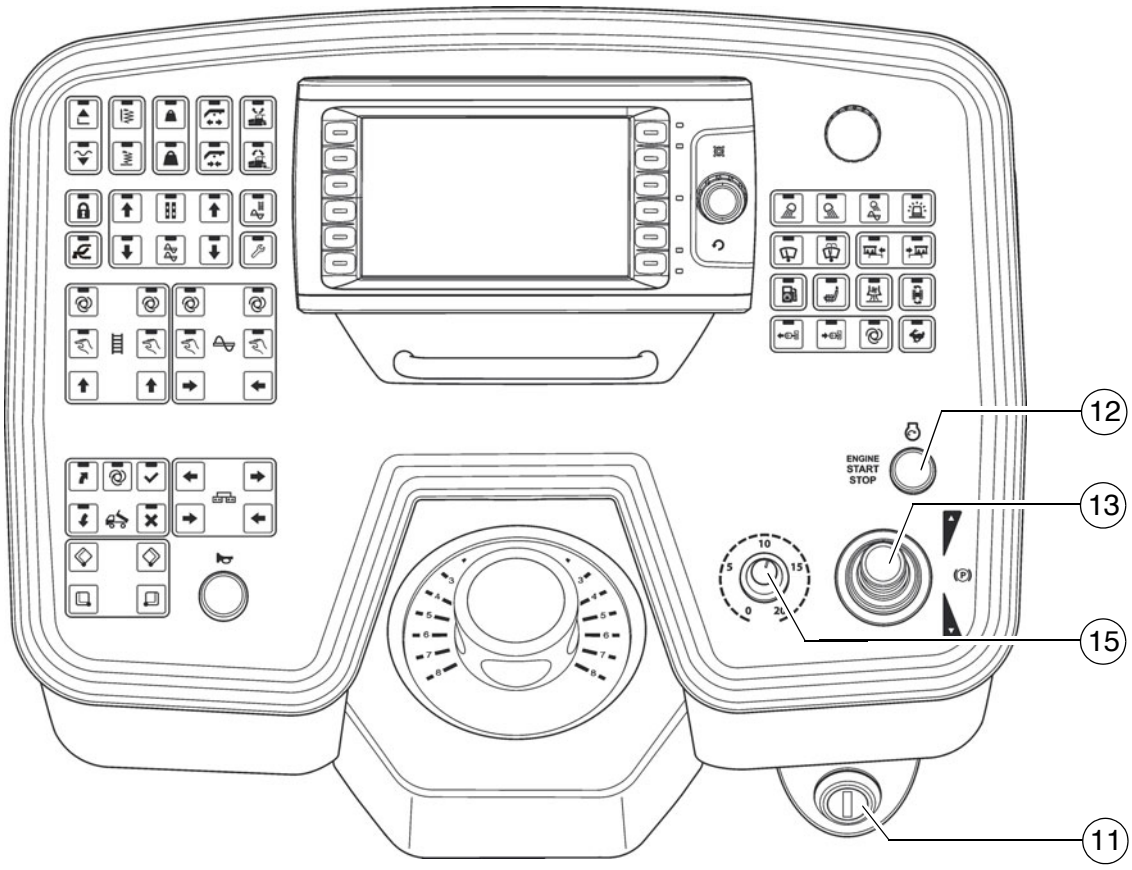


☞ Si le lestage/délestage de table est nécessaire et si le travail est effectué avec le dispositif de nivellement automatique (palpeur électronique et/ou pendule), la puissance de compactage se modifie (épaisseur de la couche de matériau posée).

☞ La pression peut également être réglée, le cas échéant, corrigée pendant la pose. (maximum : 40 bars)

Régler la pression pour la commande de table avec Stop pose + délestage :

- Positionner le levier d´avancement (13) en position médiane.
- Activer la fonction « position flottante » (70) (DEL ALLUMEE).
- Régler la pression avec la valve de réglage (C), relever la pression sur le manomètre (A).
  (20 bars réglage initial)


ENGINE
START
STOP
12
13
15
11

1.7 Interrompre, arrêter le fonctionnement

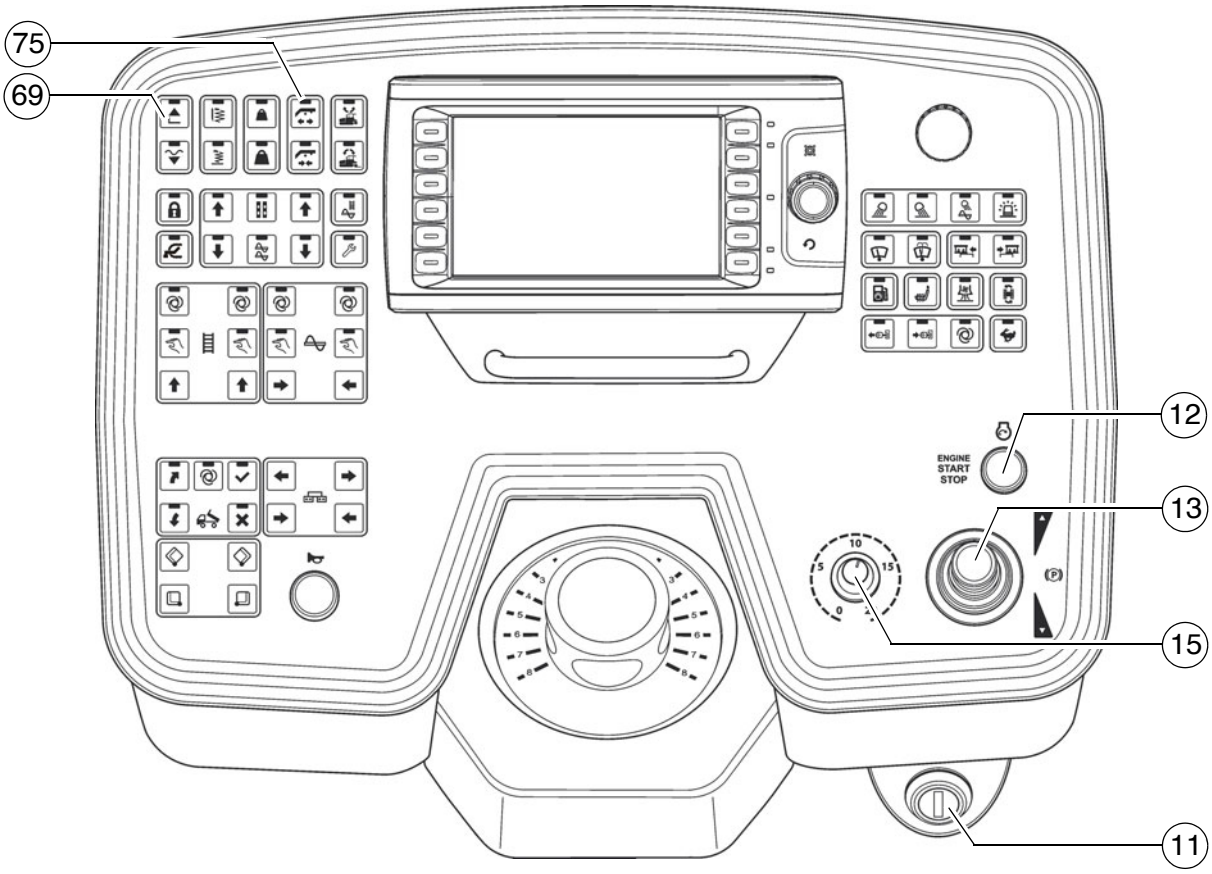
En cas d'interruptions de la pose (par ex. retard des camions de transport de matériau)

- Déterminer la durée probable de l'interruption.
- S'il faut s'attendre à ce que les enrobés risquent de refroidir jusqu'à une température inférieure à la température minimale de pose, laisser tourner le finisseur à vide et poser une bordure de terminaison comme pour la fin du revêtement.
- Positionner le levier d´avancement (13) en position médiane.

En cas d'interruptions prolongées (par ex. pause de midi)

- Positionner le levier d'avancement (13) en position médiane et le sélecteur de régime moteur (15) sur Minimum.
- Enfoncer le bouton d'arrêt (12) pour arrêter le moteur.
- Couper le contact (11).
- Couper le chauffage de la table.
- Si la table est équipée d'un chauffage par gaz (○) fermer les robinets des bouteilles.

☞ Avant la reprise de la pose, la table doit à nouveau être chauffée à la température nécessaire à la pose.


75
69
12
ENGINE
START
STOP
13
15
11

Après la fin du travail

- Laisser le finisseur tourner à vide et l'arrêter.
- Relever la table avec l'interrupteur (69), placer le verrouillage de bras (75).
- Rentrer la table jusqu'à la largeur de base et lever la vis. Eventuellement, sortir complètement le vérin de nivellement.
- Fermer les demi-trémies, placer la sécurité de transport de la trémie.

☞ La table est maintenue hydrauliquement en position relevée.

  - Faire fonctionner lentement les tampers pour faire tomber les restes d'enrobés qui y ont pénétré.

- Positionner le levier d'avancement (13) en position médiane et le sélecteur de régime moteur (15) sur minimum.
- Couper le chauffage de la table.
- Enfoncer le bouton d'arrêt (12) pour arrêter le moteur.
- Couper le contact (11).
- Si la table est équipée d'un chauffage par gaz (○) fermer les robinets principaux ainsi que les robinets des bouteilles.
- Démonter l'équipement de nivellement et le ranger dans les caisses, fermer les couvercles.
- Démonter ou fixer toutes les pièces en saillie si le finisseur doit être déplacé sur une remorque et emprunter les voies publiques.
- Consulter le compteur d'heures de service et vérifier si des travaux d'entretien doivent être effectués (voir le chapitre F).
- Recouvrir le pupitre de commande et fermer à clé.
- Enlever les restes de matériaux de la table et du finisseur et asperger toutes les pièces avec le produit de séparation.

NOTA	**Attention ! Endommagement possible de l'électronique du moteur**
	- Après l'arrêt du moteur d'entraînement, laissez impérativement s'écouler une durée > 100 secondes avant de couper la tension de bord (interrupteur principal). Observez les consignes du manuel de service !

2 Pannes

2.1 Problèmes lors de la pose

Problème	Origine
Surface onduleuse (« vagues courtes »)	- Variation de température de l'enrobé, ségrégation dans l'enrobé - Mauvaise composition des enrobés - Mauvais fonctionnement du rouleau - Mauvaise préparation de la sous-couche - Attente trop longue entre les approvisionnements - Inadaptation de la ligne de référence du capteur de hauteur - Rebondissement du capteur de hauteur sur la ligne de référence - Oscillation du capteur de hauteur (inertie trop importante) - Desserrement des plaques lisseuses - Usure inégale ou déformation des plaques lisseuses - La table ne travaille pas en position flottante - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques / suspensions de la table - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée - Sollicitation trop élevée des vis - Variation de la pression du matériau contre la table
Surface onduleuse (« vagues longues »)	- Variation de température des enrobés - Ségrégation des enrobés - Arrêt du rouleau sur l'enrobé chaud - Inversion de marche trop rapide du rouleau - Mauvais fonctionnement du rouleau - Mauvaise préparation de la sous-couche - Freins du camion d'approvisionnement trop serrés - Attente trop longue entre les approvisionnements - Inadaptation de la ligne de référence du capteur de hauteur - Mauvais montage du capteur de hauteur - Réglage incorrect des interrupteurs de fin de course - Manque de matériau devant la table - La table n'est pas en position flottante - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques avec la table - Vis de répartition réglée trop bas - Contrainte trop forte sur la vis - Variation de la pression du matériau contre la table
Fissures dans le revêtement (sur toute la largeur)	- Température trop faible des enrobés - Variation de température des enrobés - Humidité sur la sous-couche - Ségrégation des enrobés - Mauvaise composition des enrobés - Insuffisance de la hauteur de couche compte tenu de la granulométrie maximum - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée

Problème	Origine
Fissures dans le revêtement (bande centrale)	- Température des enrobés - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - Mauvais profilage de la table
Fissures dans le revêtement (bande extérieure)	- Température des enrobés - Mauvais montage des extensions de la table - Réglage incorrect des interrupteurs de fin de course - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée
Hétérogénéité dans la composition de la couche de revêtement	- Température des enrobés - Variation de température des enrobés - Humidité sur la sous-couche - Ségrégation des enrobés - Mauvaise composition des enrobés - Mauvaise préparation de la sous-couche - Insuffisance de la hauteur de couche compte tenu de la granulométrie maximum - Attente trop longue entre les approvisionnements - Vibreur trop lent - Mauvais montage des extensions de la table - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - La table ne travaille pas en position flottante - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée - Contrainte trop forte sur la vis - Variation de la pression du matériau contre la table
La table laisse des traces	- Le camion heurte le finisseur trop violemment lors de l'accostage - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques / suspensions de la table - Les freins du camion sont tirés - Vibrations trop importantes sur place
La table ne réagit pas comme prévu aux corrections apportées	- Température des enrobés - Variation de température des enrobés - Epaisseur insuffisante de la couche compte tenu de la granulométrie maximale - Mauvais montage du capteur de hauteur - Vibreur trop lent - La table ne travaille pas en position flottante - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques avec la table - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée

2.2 Pannes du finisseur ou de la table

Panne	Origine	Remède
Moteur diesel	Divers	Voir les instructions de service du moteur
Le moteur Diesel ne démarre pas	Batteries déchargées	Voir « Démarrage externe » (assistance au démarrage)
	Divers	voir « Remorquage »
Tamper ou vibreur ne fonctionne pas	Les tampers sont bloqués par du bitume trop froid	Bien chauffer la table
	Insuffisance d'huile dans le réservoir du circuit hydraulique	Compléter le niveau d'huile
	Défaut de la vanne du limiteur de pression	Remplacer ou réparer la vanne et la régler
	La canalisation d'aspiration de la pompe n'est pas étanche	Etanchéifier les raccords ou les remplacer
		Resserrer ou remplacer les colliers de fixation des tuyaux
	Encrassement du filtre à huile	Vérifier le filtre et le changer si nécessaire
Les convoyeurs ou les vis de répartition fonctionnent trop lentement	Niveau trop faible dans le réservoir d'huile	Compléter le niveau d'huile
	Rupture de l'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles, les remplacer éventuellement
	Commutateur défectueux	Remplacer le commutateur
	Défaut d'une des vannes du limiteur de pression	Réparer les vannes ou les changer
	Rupture de l'arbre de pompe	Remplacer la pompe
	L'interrupteur de fin de course ne fonctionne pas ou n'assure pas un réglage correct	Vérifier ou changer éventuellement l'interrupteur et le régler
	Pompe défectueuse	Vérifier si des copeaux se trouvent dans le filtre haute-pression; éventuellement remplacer
	Encrassement du filtre à huile	Remplacer le filtre

Panne	Origine	Remède
Les volets de trémie ne se relèvent pas	Régime insuffisant du moteur	Augmenter le régime
	Niveau d'huile hydraulique trop faible	Compléter le niveau d'huile
	Manque d'étanchéité de la conduite d'aspiration	Resserrer les raccords
	Limiteur de débit défectueux	Le remplacer
	Manque d'étanchéité des garnitures du vérin hydraulique	Le remplacer
	Soupape de commande défectueuse	Le remplacer
	Rupture du circuit d'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles et les remplacer éventuellement
Les volets de la trémie redescendent inopinément	Soupape de commande défectueuse	Le remplacer
	Les garnitures du vérin hydraulique ne sont pas étanches	Le remplacer
La table ne peut pas être relevée	Pression d'huile trop faible	Augmenter la pression d'huile
	Manque d'étanchéité des garnitures	Le remplacer
	Le dispositif de lestage/ délestage de la table est enclenché	Mettre l'interrupteur sur la position médiane
	Rupture de l'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles et les remplacer éventuellement
Les bras ne peuvent pas être relevés ou redescendus	L´interrupteur de la télécommande est sur « auto »	Mettre l´interrupteur sur « manuel »
	Rupture de l'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles et les remplacer éventuellement
	Commutateur sur le pupitre de commande défectueux	Le remplacer
	Vanne de surpression défectueuse	Le remplacer
	Limiteur de débit défectueux	Le remplacer
	Garnitures défectueuses	Le remplacer

Panne	Origine	Remède
Les bras redescendent inopinément	Vannes de commande défectueuses	Le remplacer
	Clapets antiretour pré-programmés défectueux	Le remplacer
	Garnitures défectueuses	Le remplacer
L'avancement ne réagit pas	Dispositif de sécurité du mécanisme de translation défectueux	Remplacer (support de fusibles sur le pupitre de commande)
	Rupture de l'alimentation électrique	Contrôler les potentiomètres, les câbles et les prises, les remplacer le cas échéant
	Dispositif de contrôle du mécanisme de translation (dépendant du modèle) défectueux	Le remplacer
	Unité de réglage électro-hydraulique de la pompe défectueuse	Remplacer l'unité de réglage
	Pression d'alimentation insuffisante	Contrôler et éventuellement régler
		Vérifier le filtre d'aspiration et éventuellement remplacer la pompe d'alimentation et le filtre
	Rupture de l'arbre moteur ou des moteurs des pompes hydrauliques	Remplacer la pompe ou le moteur
Régime du moteur irrégulier, stop-moteur sans fonction	Niveau de carburant trop faible	Vérifier le niveau de carburant et éventuellement faire le plein
	Fusible « Réglage du régime-moteur » défectueux	Remplacer (réglette de fusibles sur le pupitre de commande)
	Alimentation électrique défectueuse (rupture de câble ou court-circuit)	Contrôler les potentiomètres, les câbles et les prises, les remplacer le cas échéant

E 11 Réglages et équipements

1 Indications de sécurité particulières

La mise en marche involontaire du moteur, du mécanisme de translation, du convoyeur, de la vis, de la table ou des dispositifs de levage peut mettre des personnes en danger.
Sauf indications contraires, les travaux ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.

- Protéger le finisseur contre toute mise en marche involontaire :
  Placer le levier d'avancement en position médiane et le sélecteur sur zéro, tirer la clé de contact et retirer l'interrupteur général de la batterie.
- Protéger mécaniquement contre l'affaissement les pièces de la machine qui sont relevées (par ex. : la table ou la trémie).
- Remplacer ou faire remplacer les pièces de rechange de manière appropriée.

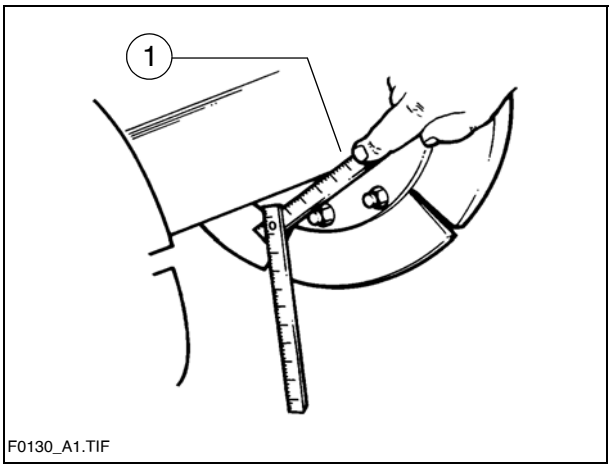
Lors de la connexion ou de la déconnexion des conduits hydrauliques et lors de travaux sur l'installation hydraulique, du liquide hydraulique chaud peut gicler sous une forte pression.
Arrêter le moteur et mettre l'installation hydraulique hors pression. Se protéger les yeux.

- Avant toute remise en service, replacer tous les dispositifs de protection de manière réglementaire.
- Quelles que soient les largeurs de travail, la passerelle doit toujours s'étendre sur toute la largeur de la table.
  La passerelle repliable ne peut être relevée que dans les cas suivants :
  - en cas de pose près d'un mur ou d'un obstacle similaire.
  - en cas de transport sur une remorque.

DANGER	**Danger suite à des modifications de la machine**
	Les modifications apportées à machine entraînent l'extinction de l'autorisation d'exploitation et peuvent se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine et des accessoires autorisés. - Après des travaux d'entretien et de réparation, remonter entièrement les dispositifs de protection et de sécurité éventuellement démontés. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

2 Vis de répartition

2.1 Réglage en hauteur



Selon le mélange de matériaux, la hauteur réglée pour la vis de répartition (1) – mesurée depuis le dessous – doit être supérieure à la hauteur de pose du matériau.

Granulométrie jusqu'à 16 mm

Exemple :

Epaisseur de pose 10 cm
Réglage de hauteur 15 cm au moins à partir du sol

Granulométrie > 16 mm

Exemple :

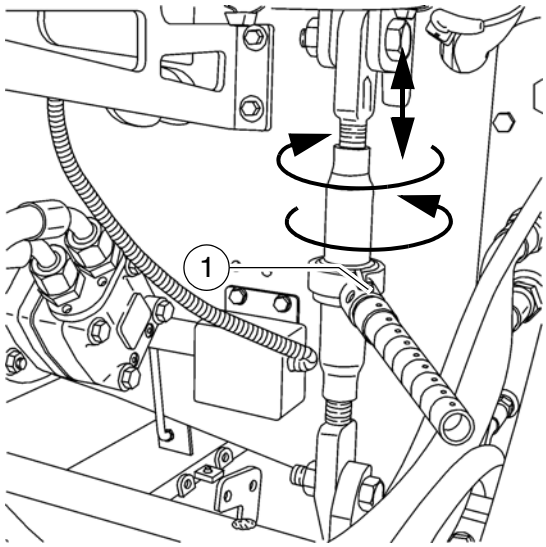
Epaisseur de pose 10 cm
Réglage de hauteur 18 cm au moins à partir du sol

☞ Un mauvais réglage de la hauteur peut entraîner les problèmes suivants en pose :

- Vis trop haute :
  Trop de matériau superflu devant la table ; débordement de matériau. Avec des largeurs de pose plus étendues, tendance à la ségrégation et aux problèmes de traction.
- Vis trop basse :
  Trop faible niveau de matériau qui est pré-compacté par la vis. Les inégalités que cela entraîne ne peuvent plus être entièrement compensées par la table (« effet de vagues »).
  Par ailleurs, ceci provoque une usure accrue des segments de vis.

2.2 Avec le positionnement mécanique par cliquet (○)

- Régler la cheville d'entraînement (1) du cliquet pour une rotation vers la droite ou vers la gauche. L'entraînement vers la gauche descend la vis, l'entraînement vers la droite permet de remonter la vis.
- Régler la hauteur souhaitée en combinant les actionnements du côté gauche et du côté droit.
- La hauteur actuelle peut être relevée sur l'échelle (2).

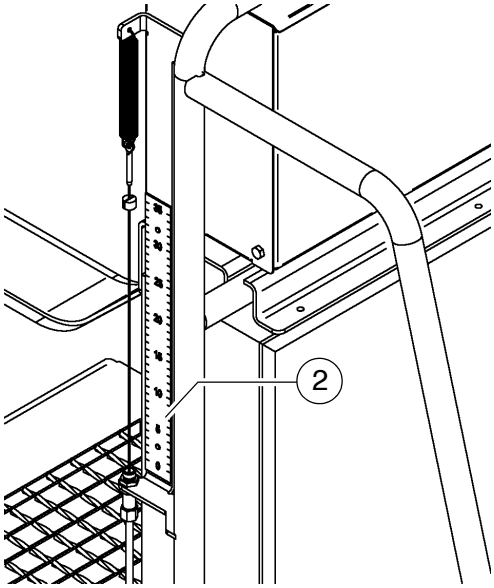


2.3 Avec un positionnement hydraulique (○)

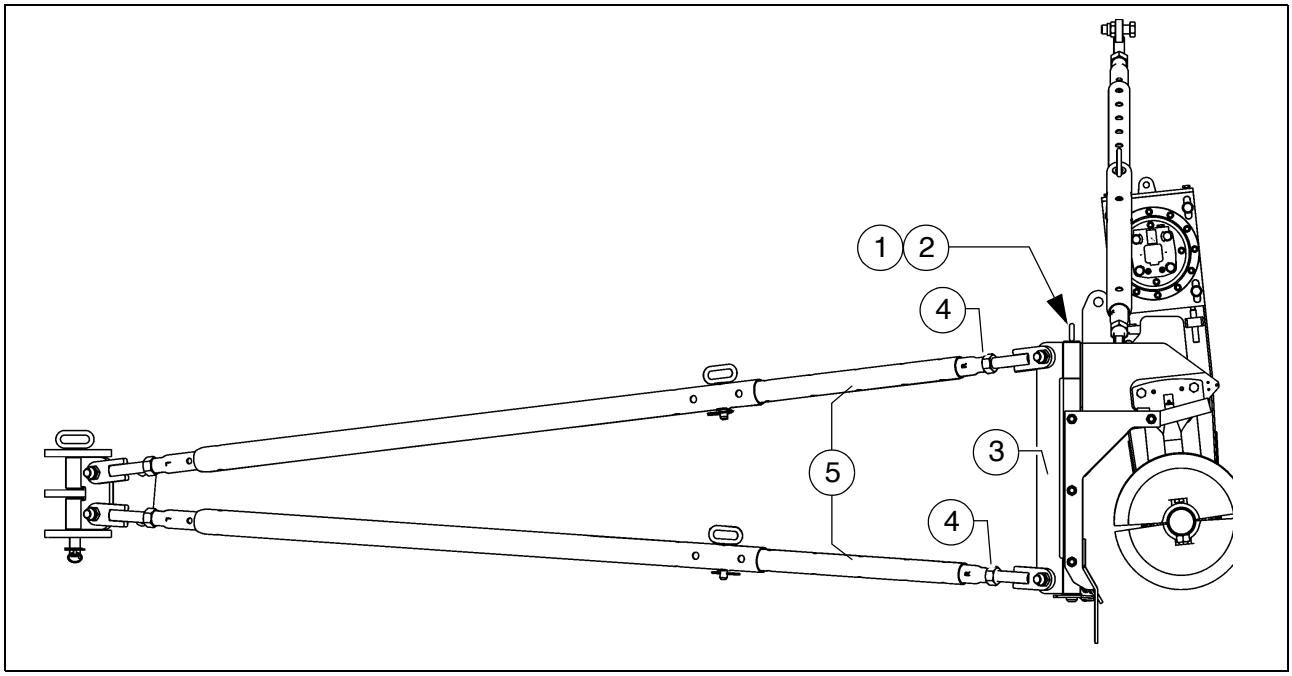
- Relever sur l'échelle (2) la hauteur actuelle réglée de la poutre de vis de - à droite et à gauche.

⚠ Actionner simultanément les deux touches de fonction sur le pupitre de commande pour que la poutre de vis ne se bloque pas.

- Contrôler si les hauteurs du côté gauche et du côté droit concordent.



2.4 Réglage de hauteur pour les grandes largeurs de travail / avec renfort



La hauteur de vis peut être réglée pour les grandes largeurs de travail avec renfort :

⚠ Ne régler la hauteur de la vis qu'après avoir retiré la goupille des supports pivotants.

- Démonter la goupille (1) et le boulon (2) du support pivotant (3) des deux côtés de la machine.
- Pousser du point d'attache sur la trémie à matériau les supports pivotants avec les renforts.
- Régler la hauteur.
- Pousser sur le point d'attache sur la trémie à matériau les supports pivotants avec les renforts.
- Remonter la goupille (1) et le boulon (2).

☞ Si les boulons (2) ne peuvent pas être mis en place dans la nouvelle position, rallonger ou raccourcir les renforts en tournant les barres de réglage jusqu'à ce qu'un trou continu permette d'insérer le boulon (2).

- Dévisser les contre-écrous (4).

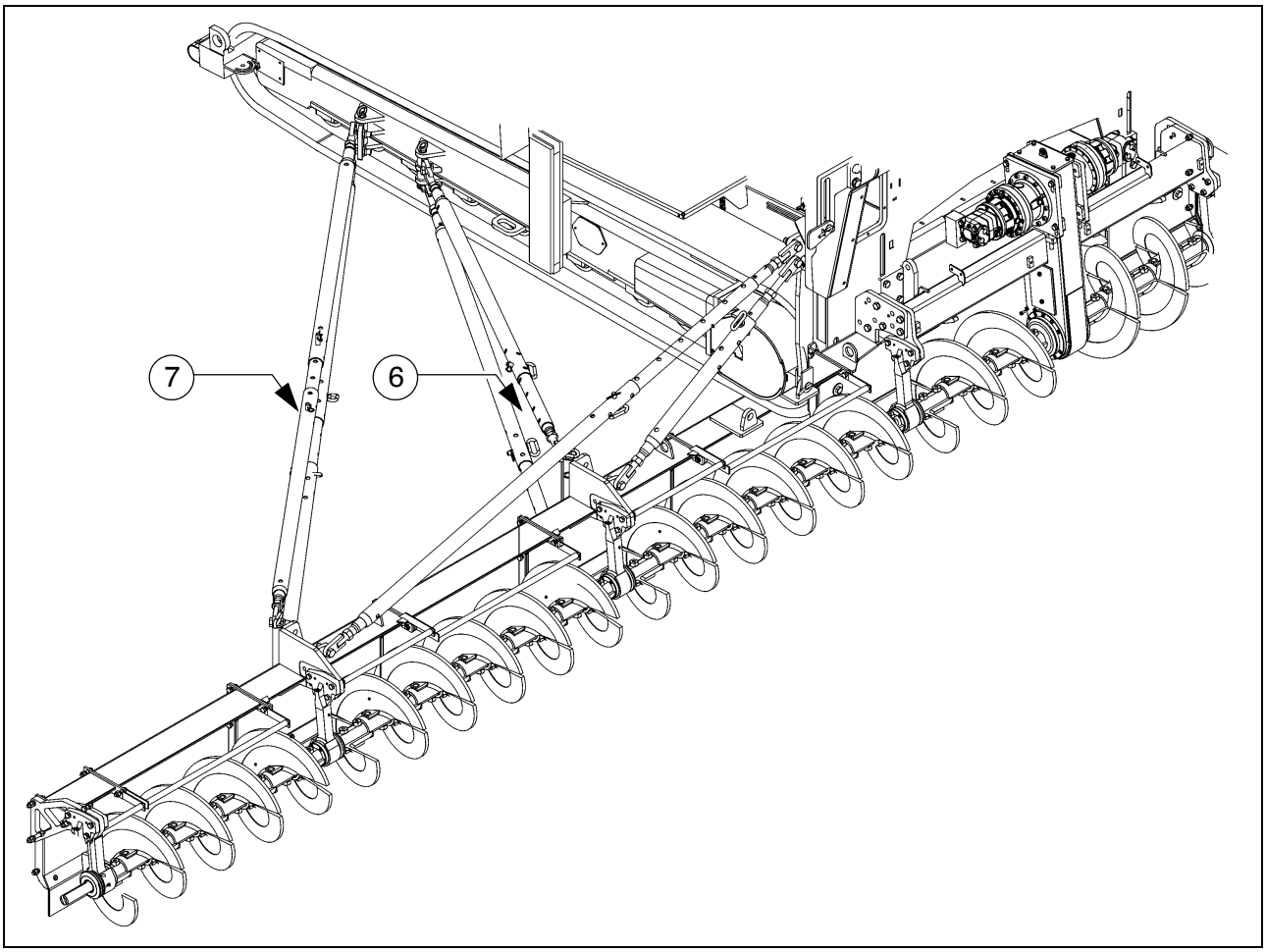
☞ Les barres de réglage (5) comprennent chacune un trou. Avec une tige tourner pour régler la longueur de la barre.

- Rallonger ou raccourcir les renforts en tournant les barres (5) jusqu'à ce que le boulon puisse être inséré.
- Resserrer les contre-écrous (4).
- Monter la goupille (1) et le boulon (2).

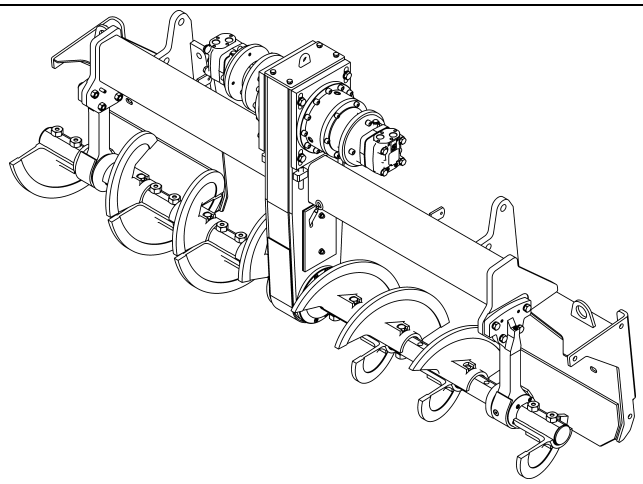
⚠ Aligner la vis après chaque réglage de hauteur au moyen des renforts.

☞ Voir le chapitre « Ajustement de la vis ».

⚠ Pour les grandes largeurs de travail avec double tirant, exécuter la procédure respectivement sur les deux paires de tirants (6) / (7) !



3 Elargissement des vis



Auger_DEM.bmp

Selon le modèle de la table, différentes largeurs de travail peuvent être atteintes.

☞ L'élargissement de la vis et de la table doivent concorder.
Pour cela, se reporter aux au chapitre « Réglages et équipements » des instructions de service de la table :
– Schéma de montage de la table

Il convient de monter des portes latérales, des rallonges, des vis des tôles-tunnels ou des sabots de réduction afin de parvenir à la largeur désirée.

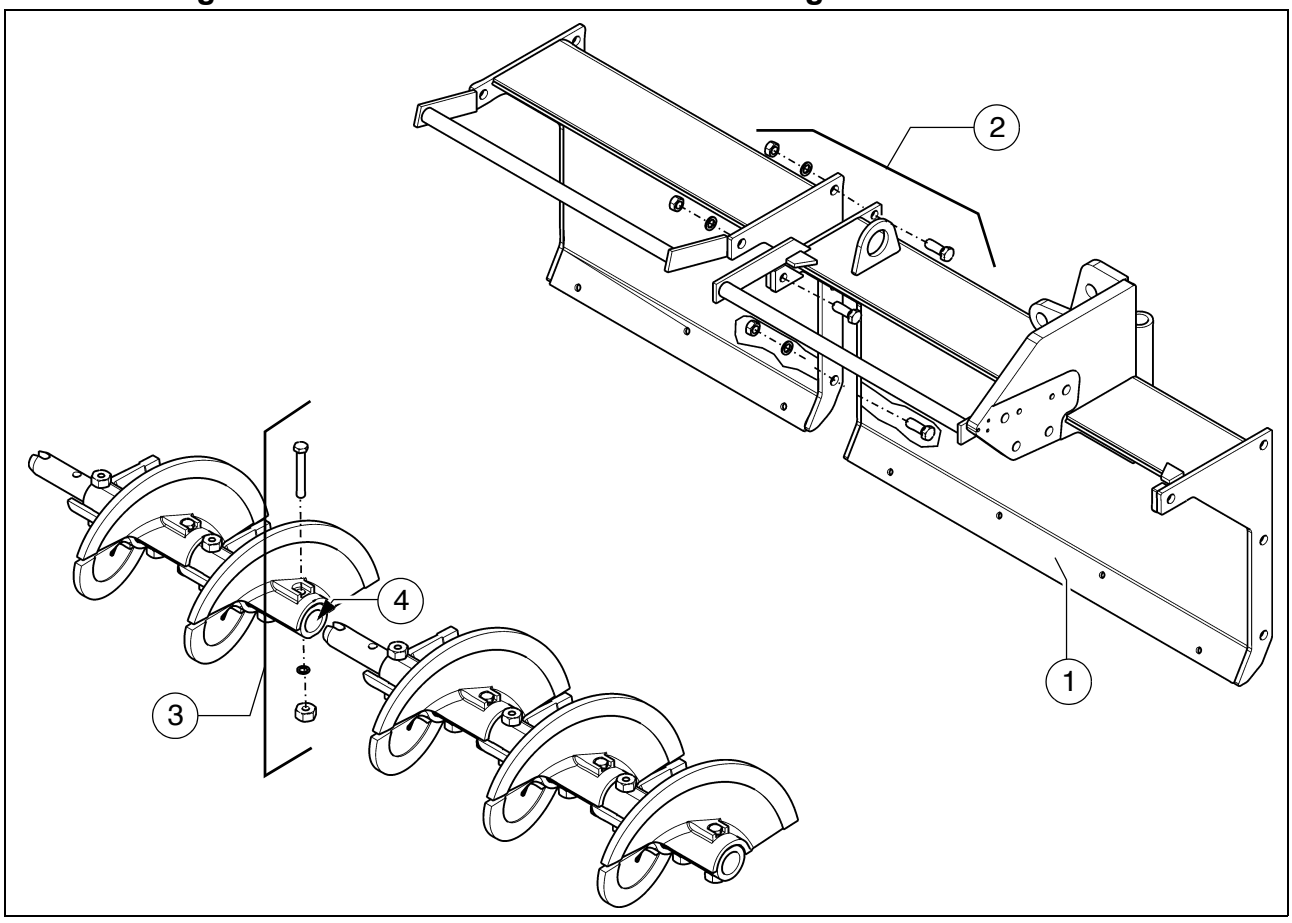
Pour des largeurs de travail supérieures à 3,00 m, il est recommandé d'élargir la vis de répartition de chaque côté, afin d'améliorer la répartition du matériau et de diminuer l'usure.

STOP Pour tous travaux sur la vis de répartition, le moteur doit être arrêté. Danger de blessures !

☞ Si les conditions d'emploi sur le chantier permettent de rallonger la vis ou exigent qu'elle soit rallongée, monter impérativement les supports extérieurs de vis.
Avec les élargisseurs combinés à un palier extérieur de vis sur la machine de base, l'aile de vis raccourcie doit être montée au palier. Dans le cas contraire il peut y avoir un endommagement entre le palier et l'aile de vis.

3.1 Montage des pièces d'élargissement

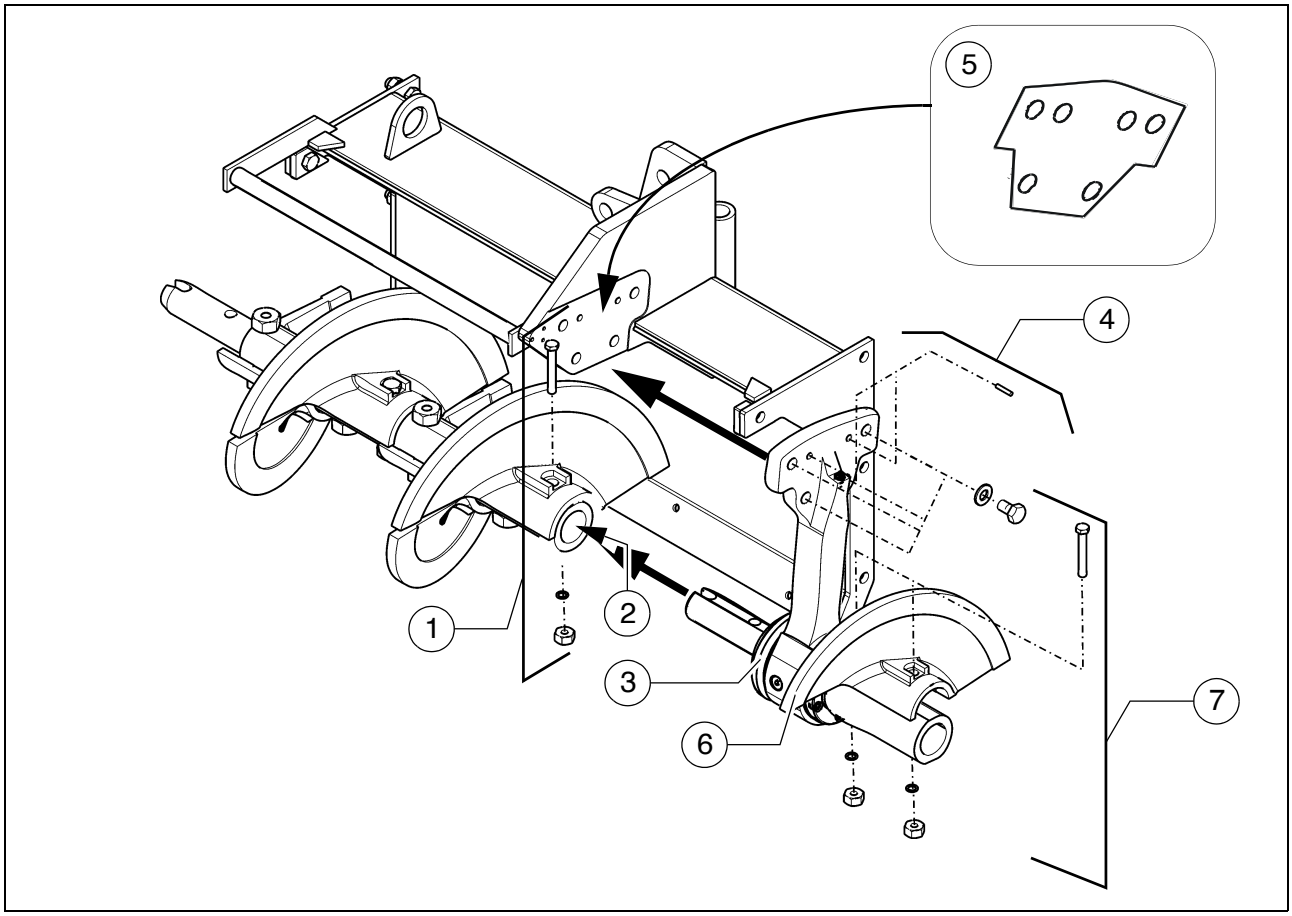
Montage de la trémie à matériau et de la rallonge de vis



- Fixer la trémie à matériau (1) supplémentaire avec les pièces de montage correspondantes (2) (vis, rondelles, écrous) sur la machine resp. à la trémie voisine.
- Démonter les pièces de montage (3) de l'aile de vis, retirer le bouchon (4).
- Introduire la rallonge d'arbre de vis dans l'arbre de vis.
- Remonter les pièces de fixation précédemment détachées (3) et visser en même temps fermement les arbres de vis.
- Placer le bouchon (3) à l'extrémité de la vis.

☞ Selon la largeur de travail, les supports extérieurs de vis et/ou les supports finaux de vis doivent être montés :

Montage des supports extérieurs de vis

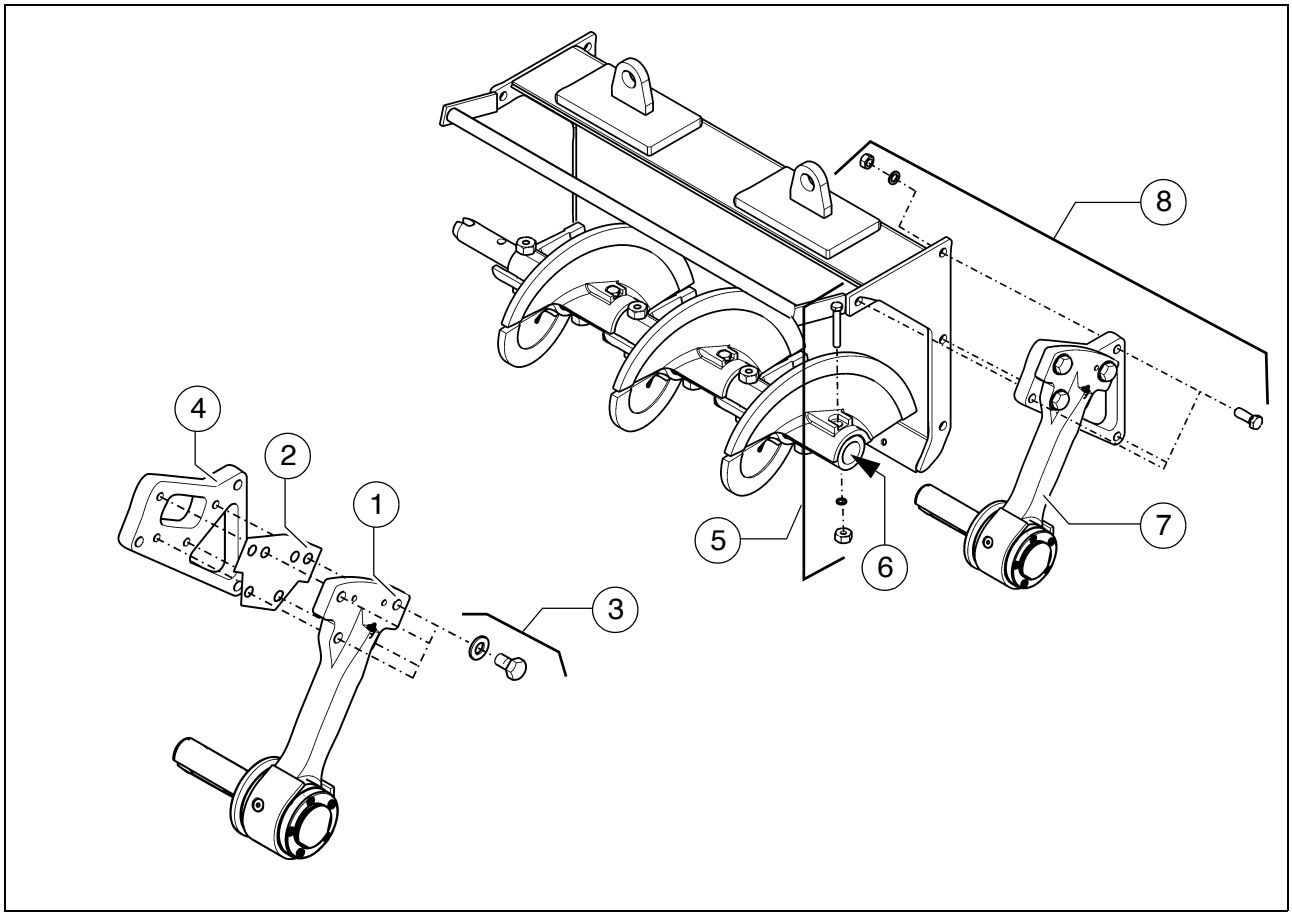


- Démonter les pièces de montage (1) de l'aile de vis, retirer le bouchon (2).
- Introduire le support extérieur de vis (3) dans la rallonge de vis.
- Abouter le support extérieur de vis au point d'appui avec les pièces de montage correspondantes (4) (vis, rondelles, goupilles).

☞ Si nécessaire, utiliser des cales d'ajustage (5).

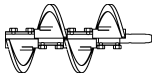
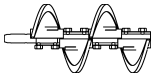
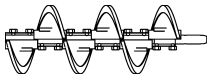
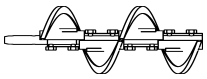
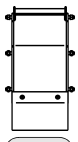
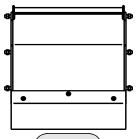
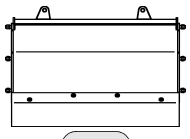
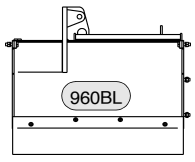
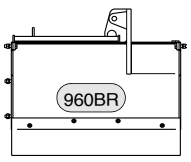
- Remonter les pièces de fixation précédemment détachées (1) et visser en même temps fermement l'arbre de vis et l'arbre de support.
- Monter la demi-vis (5) avec les pièces de montage correspondantes (6) (vis, rondelles, écrous) sur la face extérieure du support.
- Placer le bouchon (2) à l'extrémité de la vis.

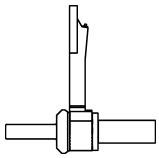
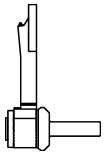
Montage du support final de vis



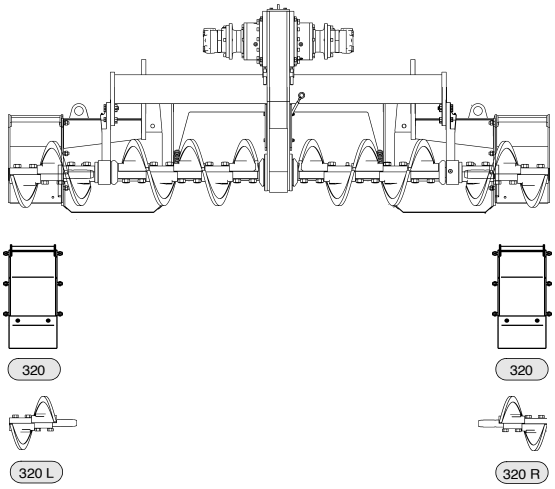
- Le support final de vis doit d'abord être prémonté :
  - monter le support final de vis (1) avec la tôle d'ajustage (2) et les pièces de montage correspondantes (3) (vis, rondelles) sur la plaque intermédiaire (4).
- Démonter les pièces de montage (5) de l'aile de vis, retirer le bouchon (6).
- Introduire le support final de vis (7) dans la rallonge de vis.
- Abouter le support final de vis à la trémie à matériau avec les pièces de montage correspondantes (8) (vis, rondelles, goupilles).
- Remonter les pièces de fixation (5) de l'aile de vis précédemment détachées et visser en même temps fermement l'arbre de vis et l'arbre de support.
- Placer le bouchon (6) à l'extrémité de la vis.

3.2 Plan d'extension de la vis

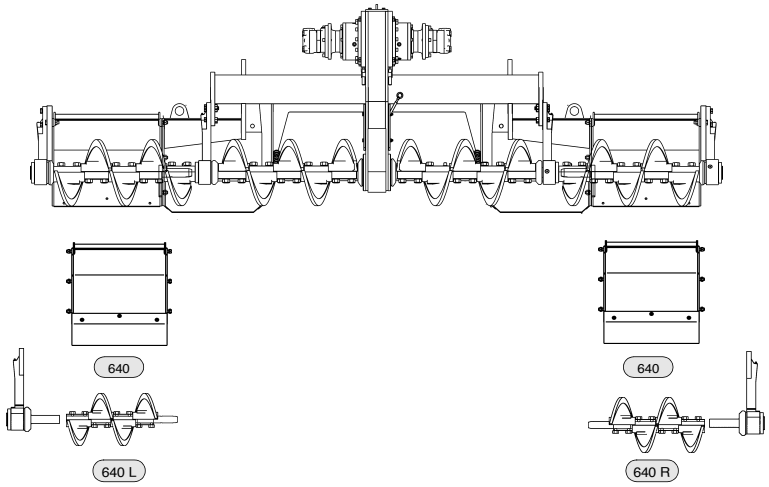
Symbole		Signification
160L 160R	- (160L)	- Aile de vis 160 mm gauche
	- (160R)	- Aile de vis 160 mm droite
320L 320R	- (320L)	- Extension de vis 320mm gauche
	- (320R)	- Extension de vis 320mm droite
 640L  640R	- (640L)	- Extension de vis 640mm gauche
	- (640R)	- Extension de vis 640mm droite
 960L  960R	- (960L)	- Extension de vis 960 mm gauche
	- (960R)	- Extension de vis 960 mm droite
 320	- (320)	- Trémie à matériau 320mm
 640	- (640)	- Trémie à matériau 640mm
 960	- (960)	- Trémie à matériau 960 mm
 960BL  960BR	- (960BL)	- Trémie à matériau 960 mm avec renfort à gauche
	- (960BR)	- Trémie à matériau 960 mm avec renfort à droite

Symbole		Signification
		Palier extérieur de vis
		Support final de vis

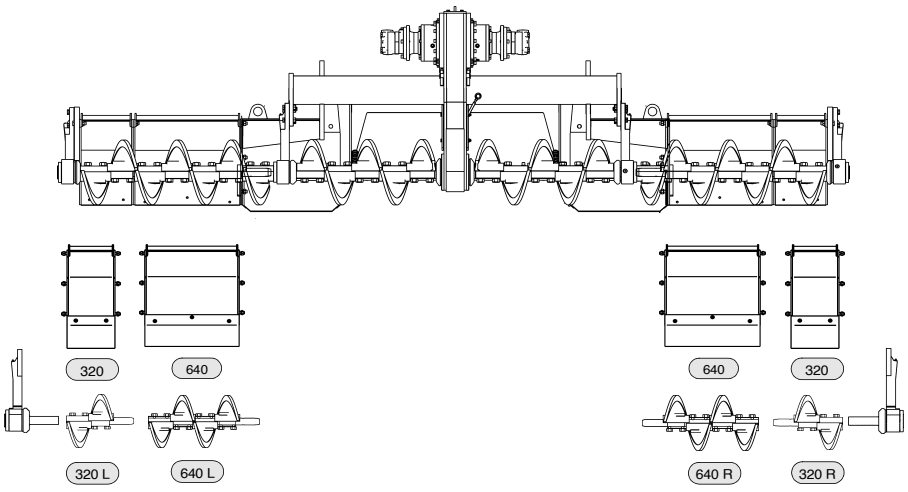
Augmentation de la vis, largeur de travail 3,14m



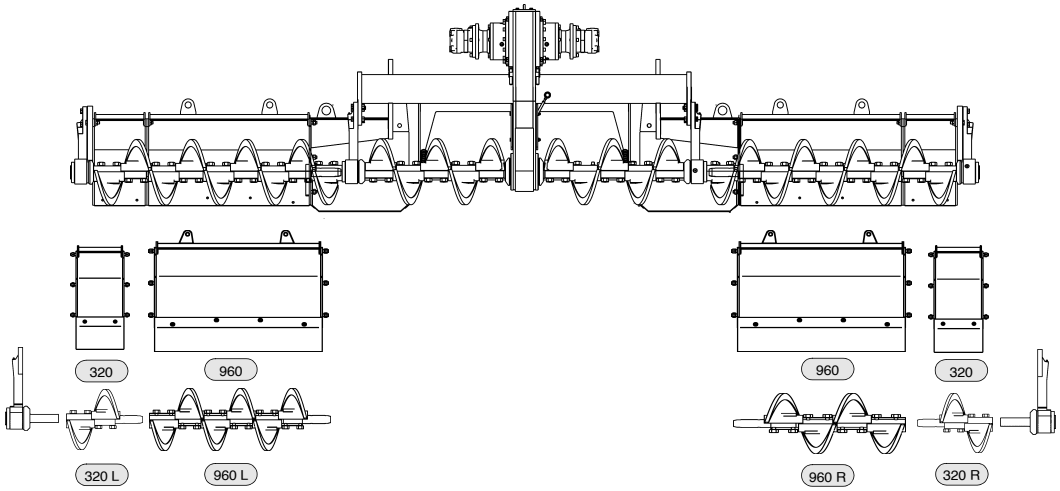
Augmentation de la vis, largeur de travail 3,78m



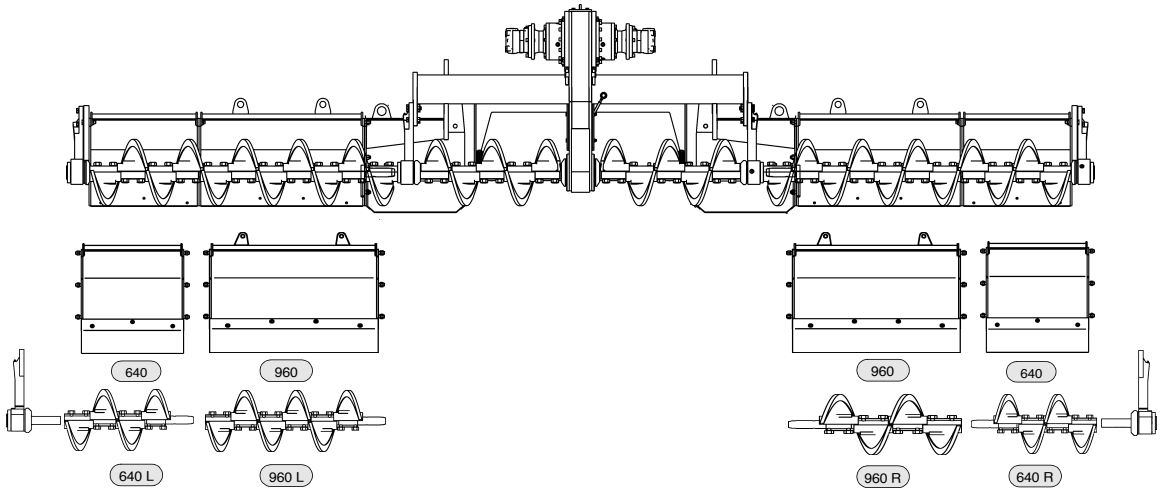
Augmentation de la vis, largeur de travail 4,42m



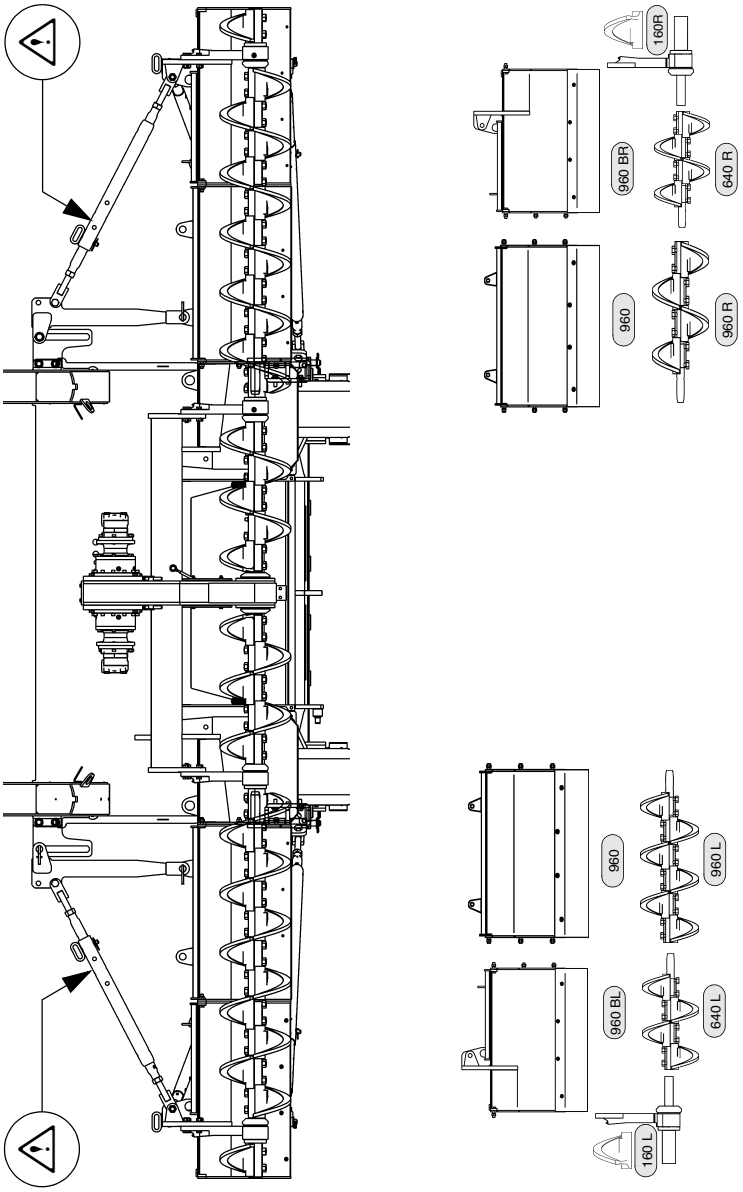
Augmentation de la vis, largeur de travail 5,06m



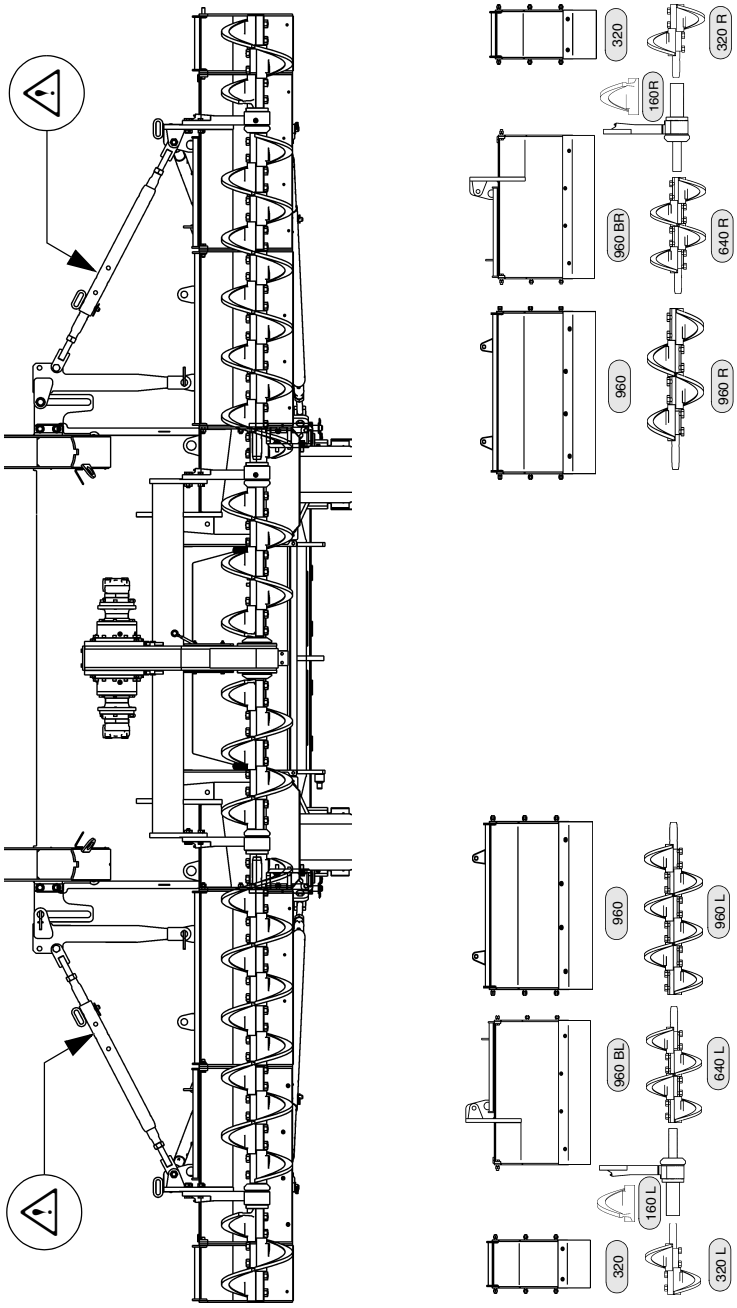
Augmentation de la vis, largeur de travail 5,70m



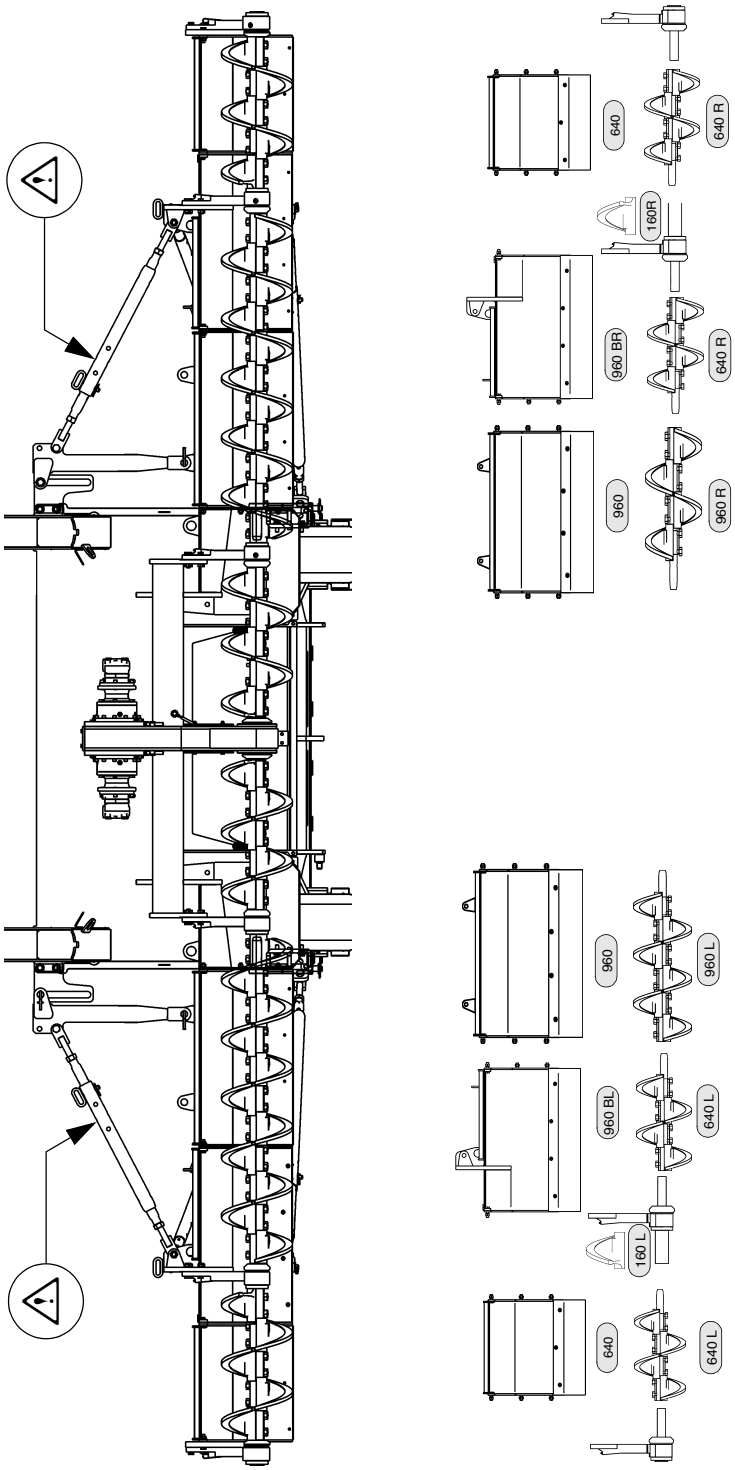
Augmentation de la vis, largeur de travail 6,34m



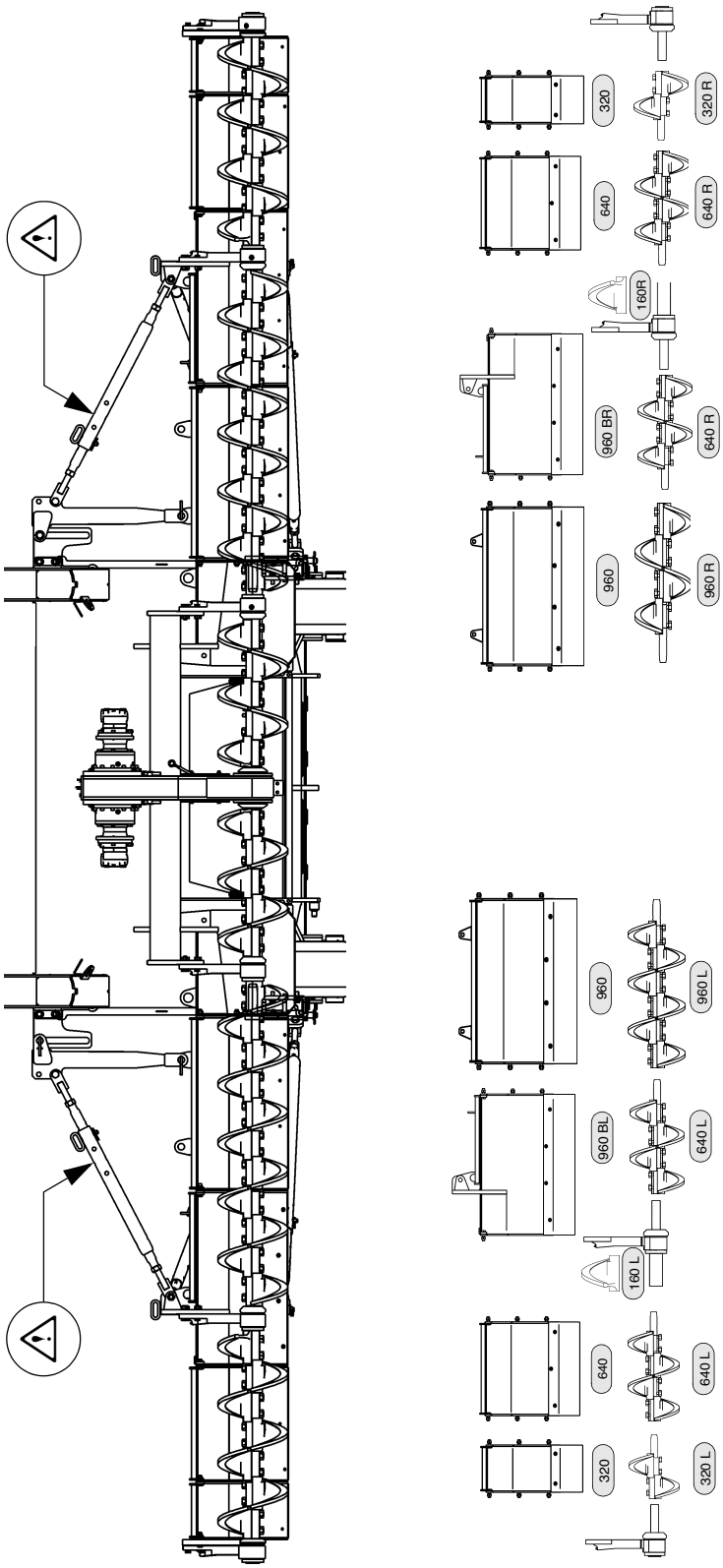
Augmentation de la vis, largeur de travail 6,98m



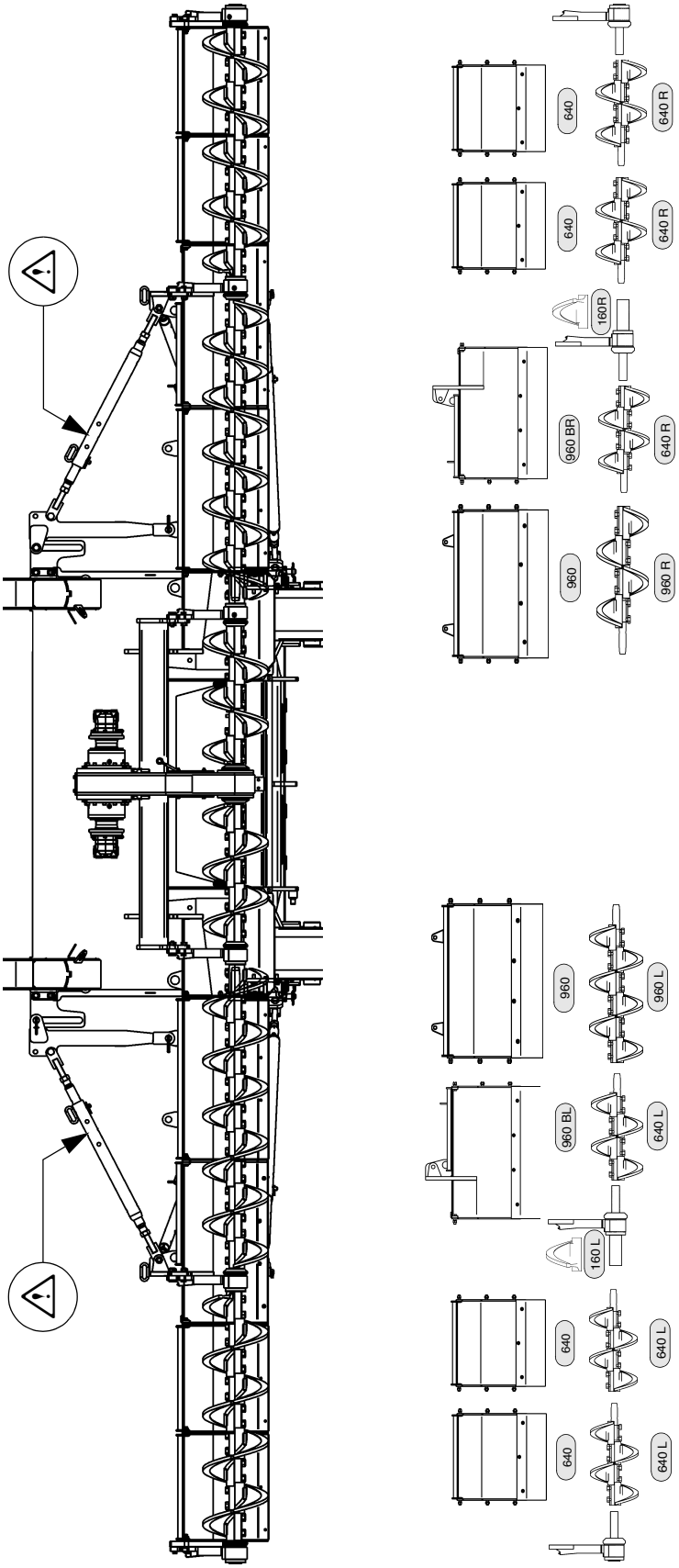
Augmentation de la vis, largeur de travail 7,62m



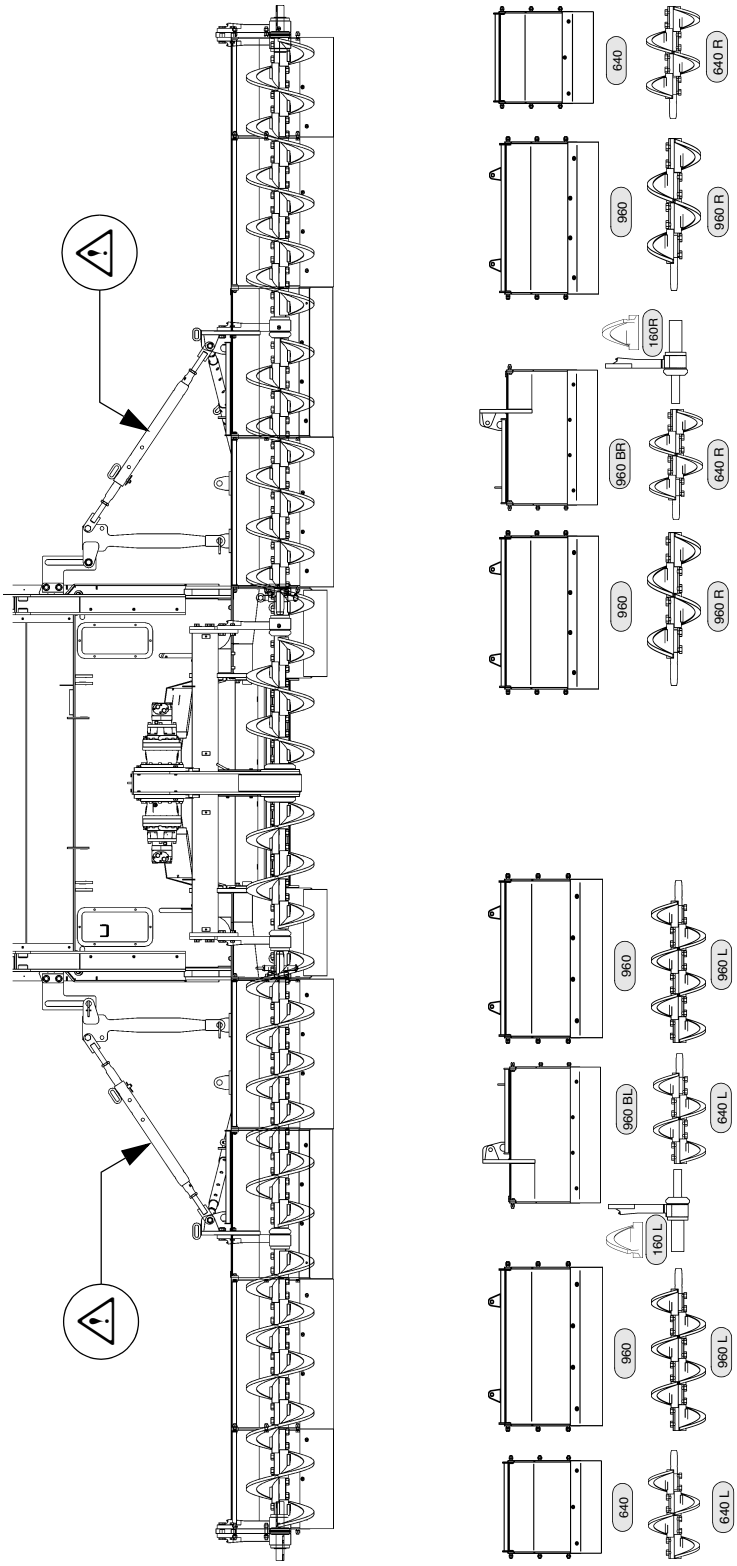
Augmentation de la vis, largeur de travail 8,26m



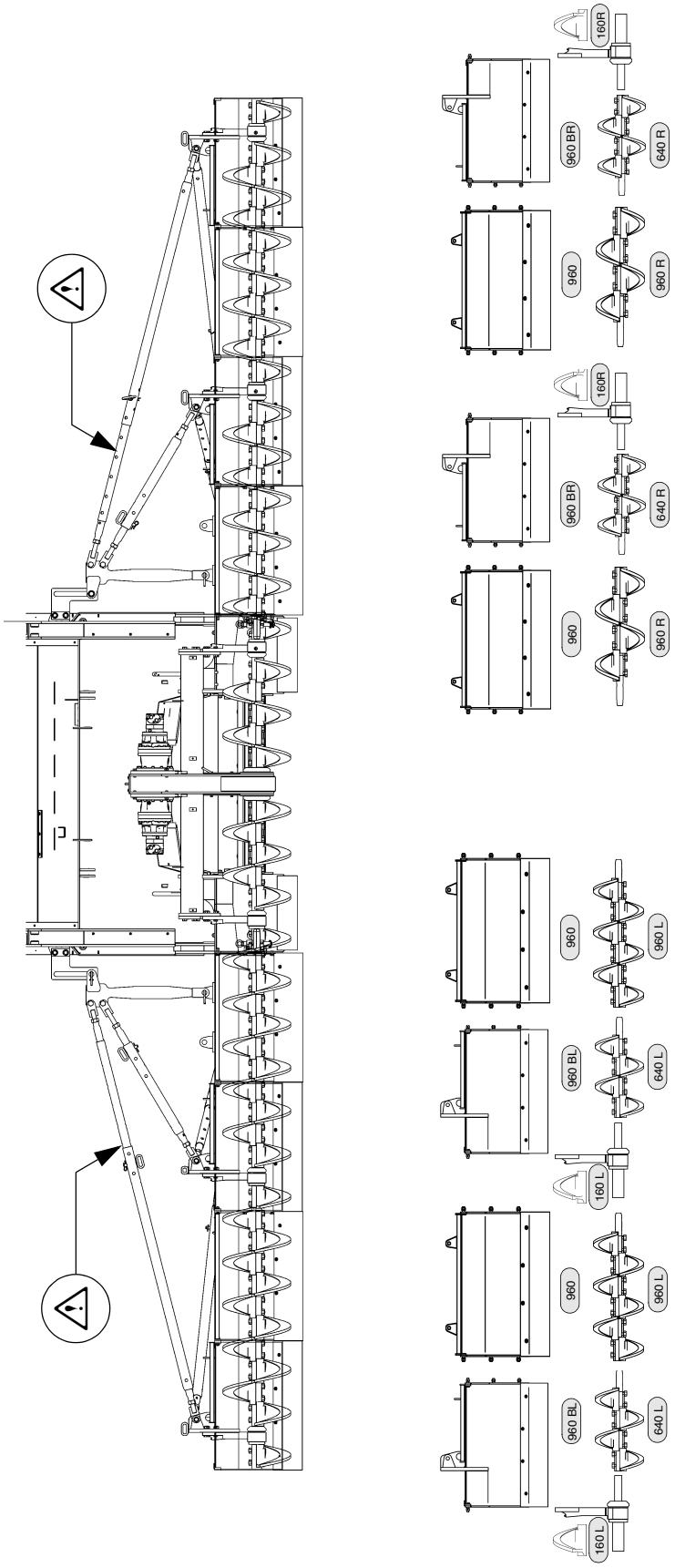
Augmentation de la vis, largeur de travail 8,90m



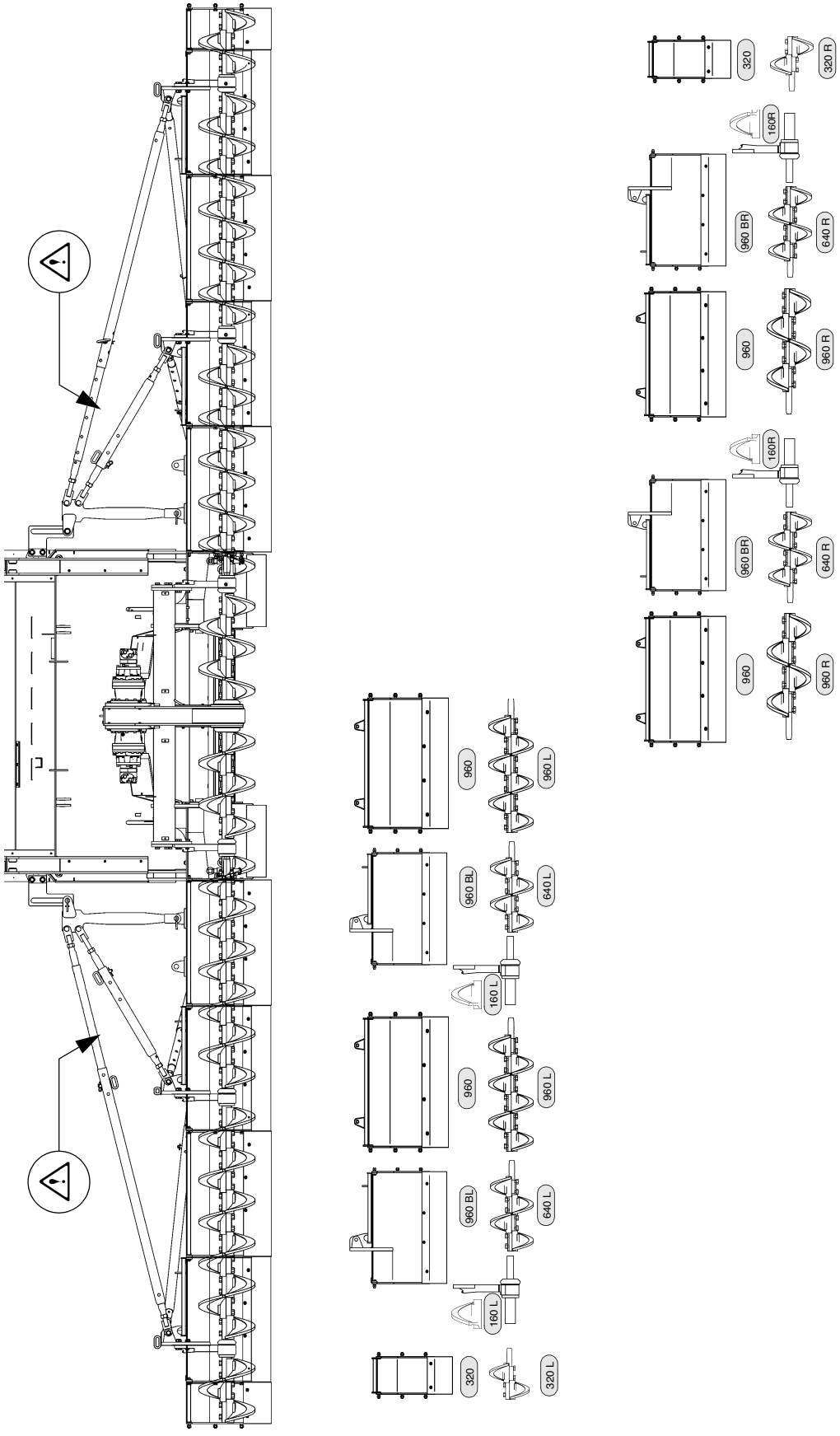
Augmentation de la vis, largeur de travail 9,54m



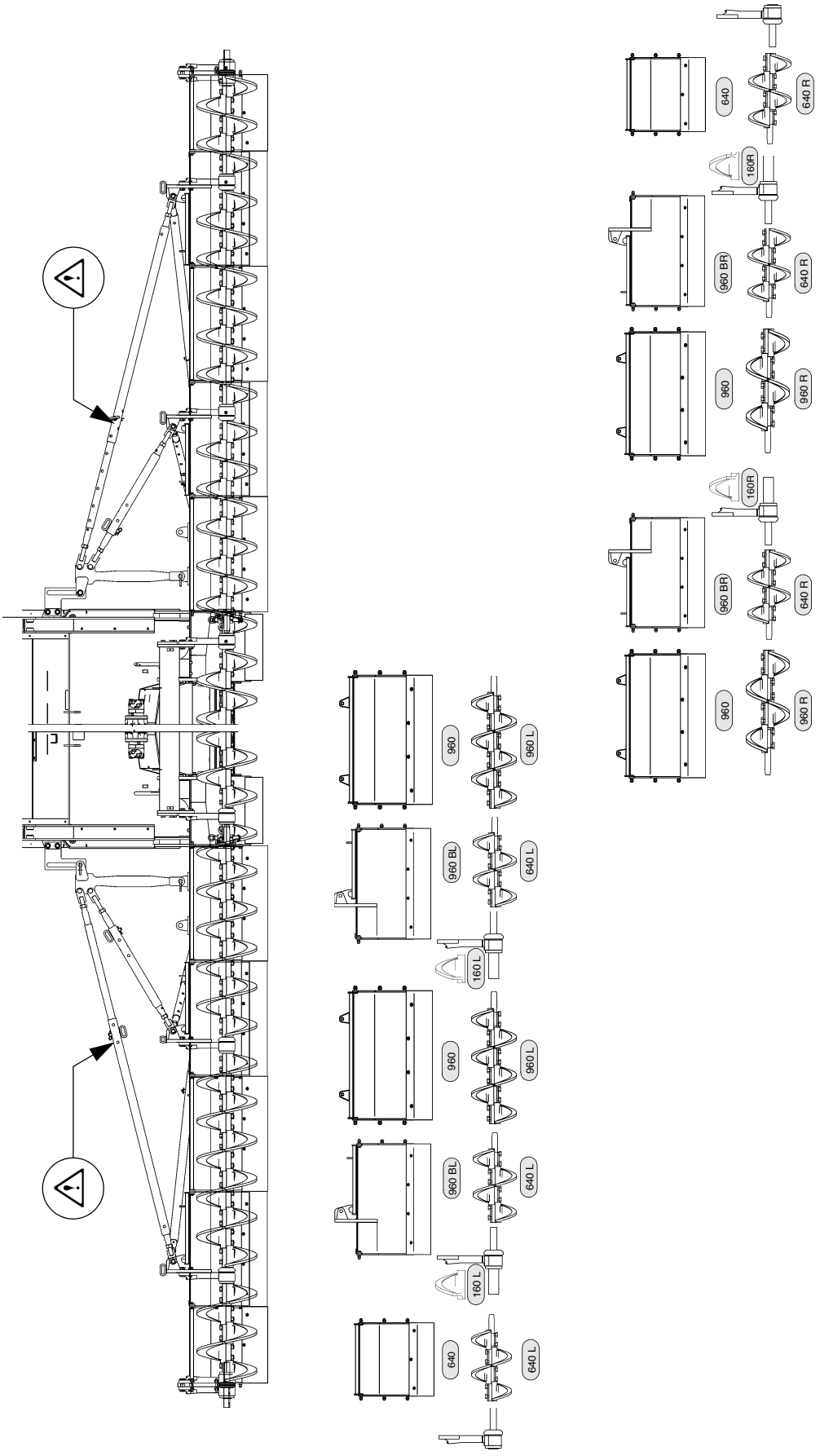
Augmentation de la vis, largeur de travail 10,18m



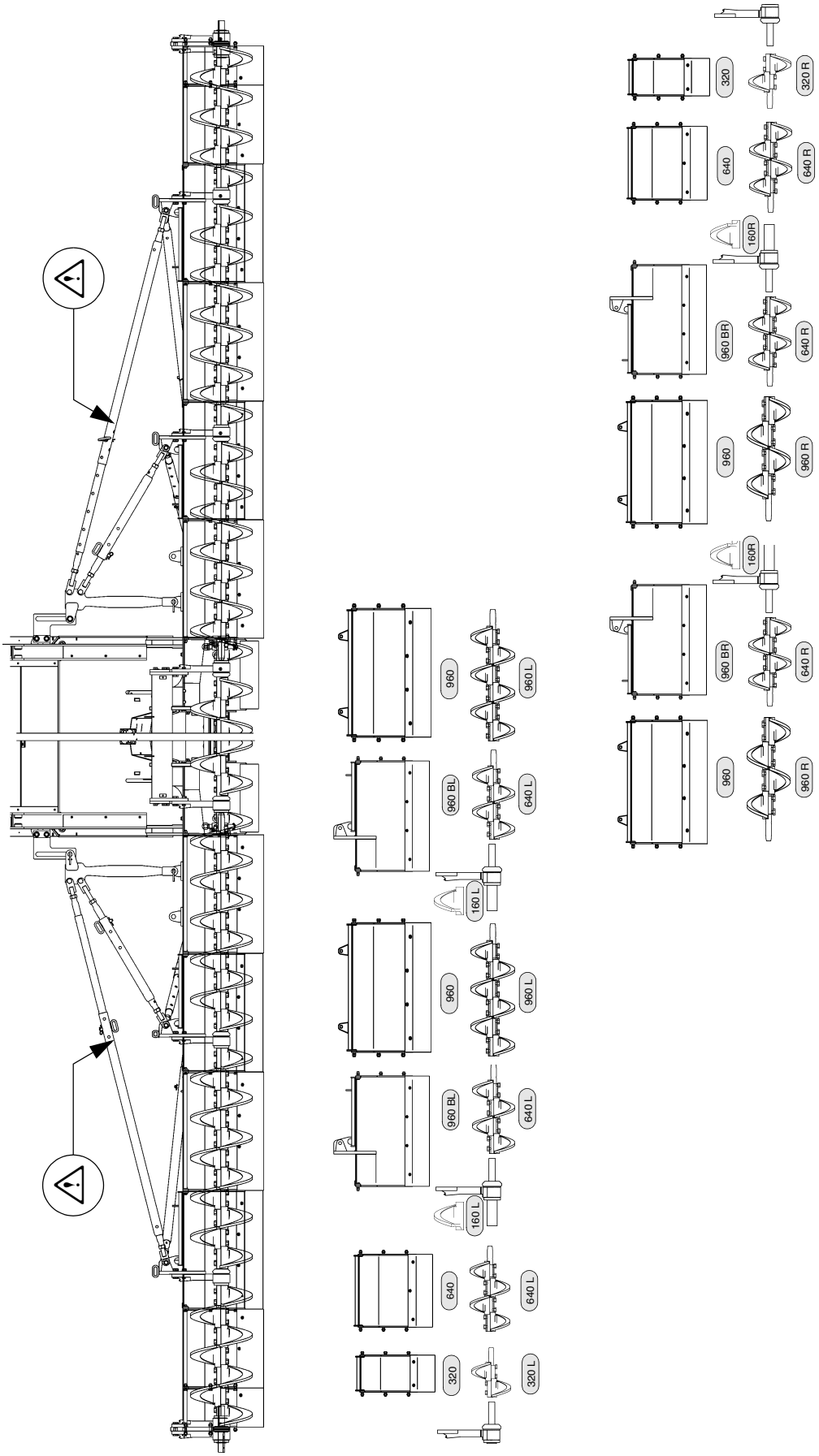
Augmentation de la vis, largeur de travail 10,82m



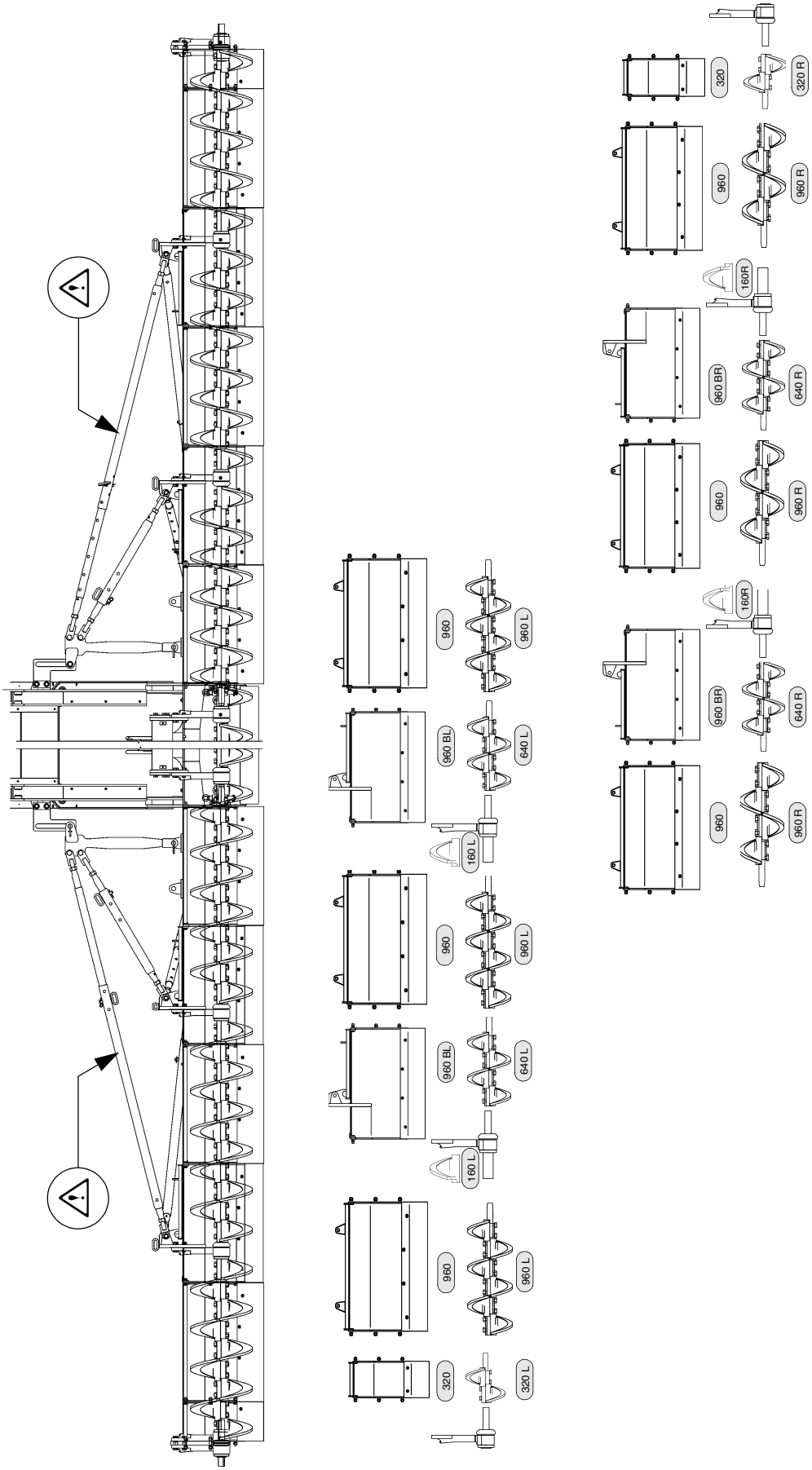
Augmentation de la vis, largeur de travail 11,46m



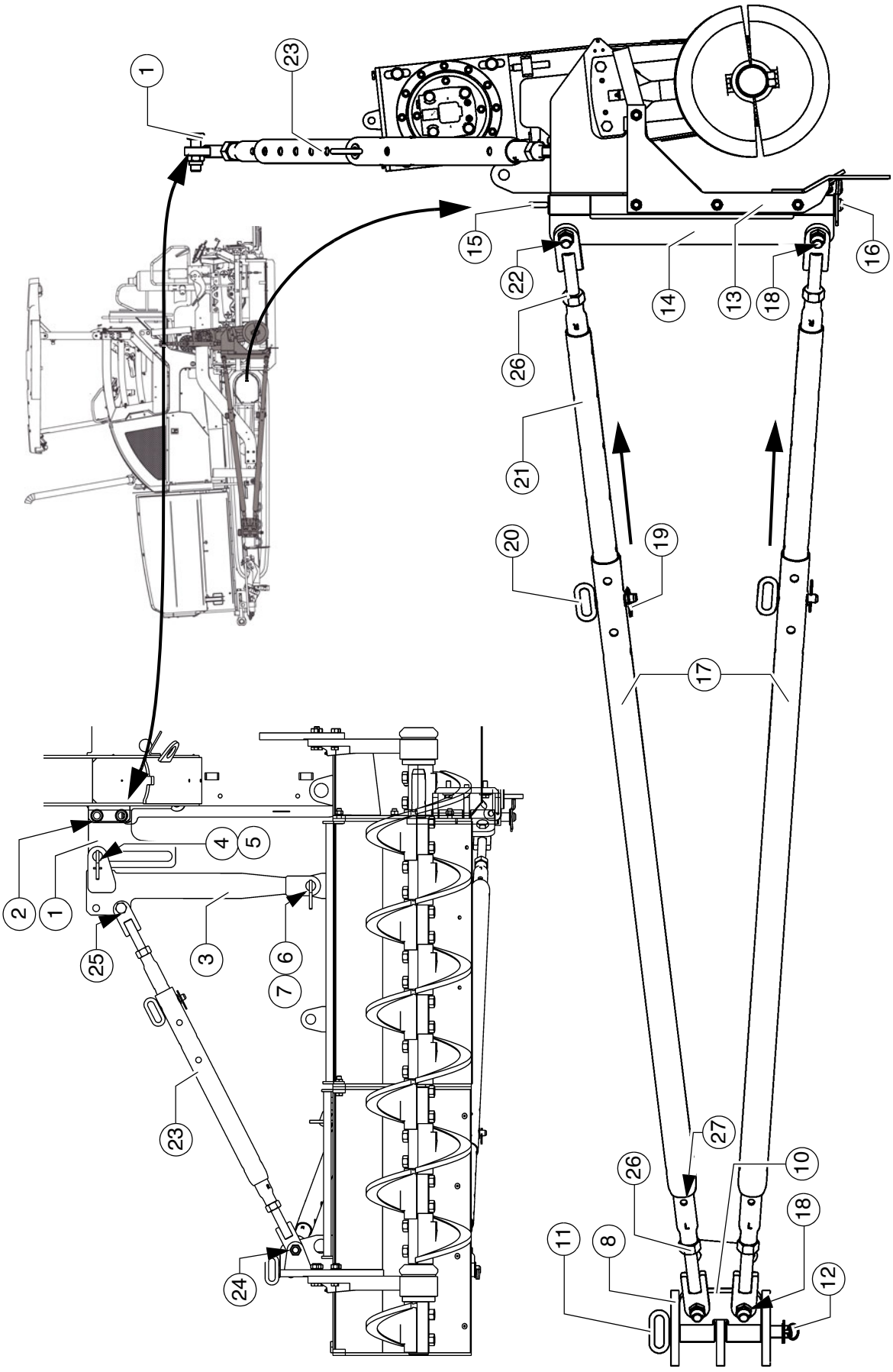
Augmentation de la vis, largeur de travail 12,10m



Augmentation de la vis, largeur de travail 12,74m



3.3 Montage du renfort de vis



☞ Avant le montage du renfort de vis, régler la hauteur de vis sur la vis principale. Observer les indications du chapitre « Réglage de hauteur pour les grandes largeurs de travail / avec renfort »

- Monter les plaques de guidage (1) de gauche/droite au moyen des pièces de montage adéquates (2) aux pattes du châssis de la machine.

☞ Monter les plaques de guidage sur le côté avant des pattes.

- Glisser la patte du support (3) par-dessus la plaque de guidage et la fixer dans la gorge avec le boulon (4) et la goupille (5).
- Glisser la patte inférieure du support (3) par-dessus le point de butée de la trémie à matériau et la fixer dans la gorge avec le boulon (6) et la goupille (7).

☞ Le support de tirant (8) se trouve directement sur le train de roulement.

☞ Utiliser le support arrière pour le premier jeu de tirants.
Pour des largeurs de travail plus importantes, monter le deuxième jeu de tirants au support avant.

- Poser le support de pivot (10) dans le support de renfort (8) et bloquer avec le boulon (11).
- Bloquer le boulon (11) avec la goupille (12).

☞ Placer le premier jeu de renforts dans le trou arrière. Si la largeur de travail réclame un deuxième renfort, utiliser alors le trou avant.

- Monter le support pivotant (14) au point de renfort (13) au moyen des boulons (15).
- Bloquer le boulon (15) avec la goupille (16).
- Monter les renforts (17) avec les pièces de montage (18) au support de pivot (10).

☞ Les renforts doivent être monté sur le côté extérieur du support de pivot (10).

- Démonter la goupille à ressort (19) et le boulon (20), sortir la barre de réglage (21) jusqu'à ce que le renfort puisse être monté avec les pièces de montage correspondantes (22) au support de pivot (14).
- Bloquer la barre de réglage (21) avec la boulon (20) et la goupille (19) inséré dans un trou adéquat.

- Monter de la même manière le renfort de hauteur (23).
- Fixer le renfort de hauteur au support extérieur de vis (24) et au trou inférieur (25) de l'appui.

☞ Le renfort doit être fixée à chaque fois à l'arrière au point de montage de l'appui (3).

3.4 Ajustage de la vis

- Dévisser les contre-écrous (26).

☞ Observer le marquage filet vers la gauche (L) et filet vers la droite (R) sur le renfort.

- Rallonger ou raccourcir les renforts (17) en tournant les deux barres de réglage (21) jusqu'à ce que toutes les trémies à matériau soient alignées avec la vis.

☞ La barre de réglage (21) comprend un trou (27) à gauche et à droite. Avec une tige tourner pour régler la longueur de la barre. Le sens de rotation pour rallonger ou raccourcir la barre de réglage est conditionné par le filet à gauche (L) ou par le filet à droite (R).

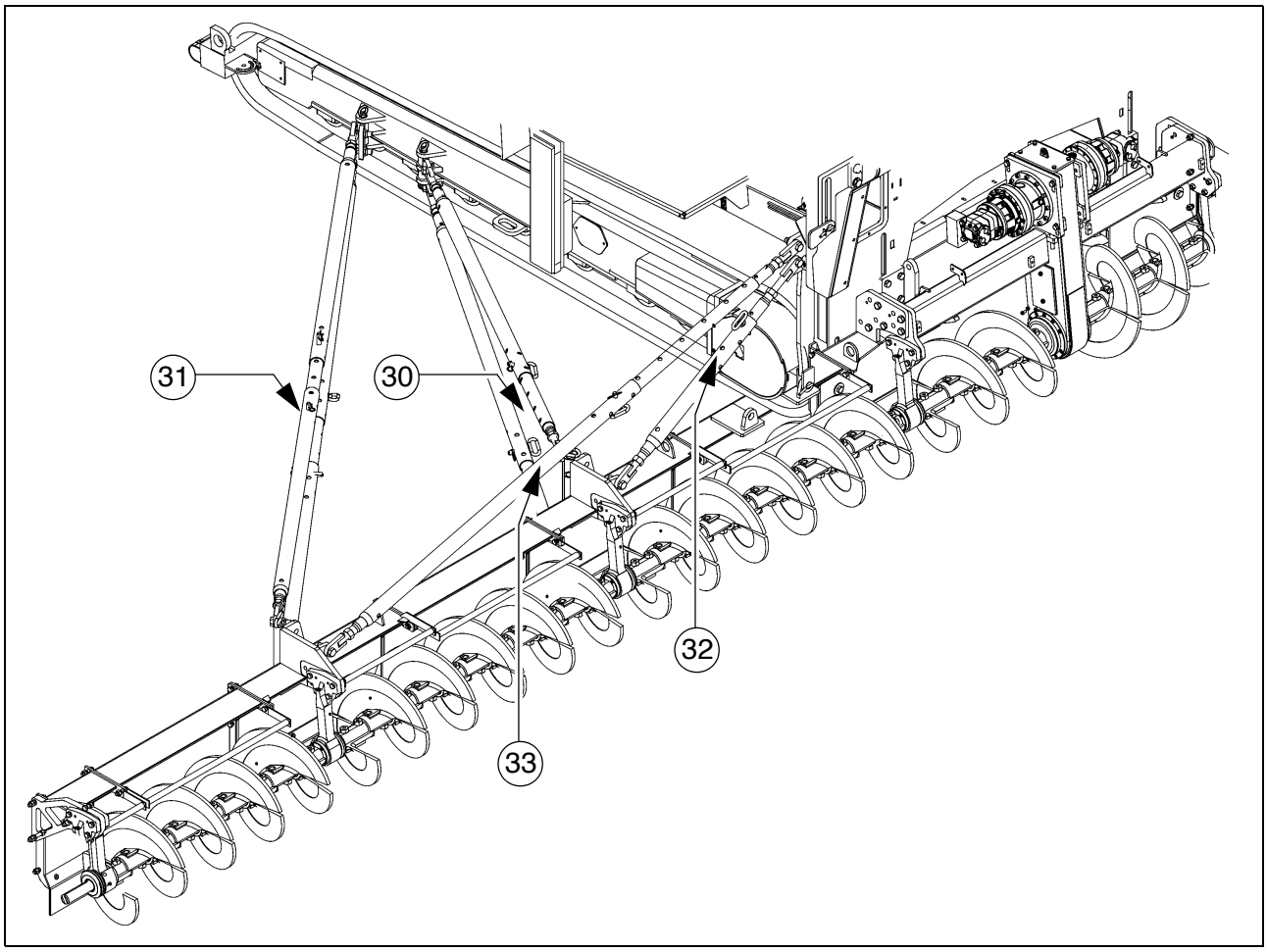
☞ On peut s'aider pour l'alignement d'une corde par exemple tendue pour aligner la table et le dos de la machine.

- Rallonger la barre de réglage du bas et du haut jusqu'à ce que les trémies à matériau soient alignées verticalement.

- Resserrer les contre-écrous (26).
- Ajuster la hauteur de vis de la même manière au moyen du renfort de hauteur (23).

☞ Contrôler l'alignement horizontal avec un niveau à bulle.

⚠ Pour les grandes largeurs de travail avec double tirant, exécuter la procédure respectivement sur les deux paires de tirants inférieures (30) / (31) et sur les deux tirants du haut (32) / (33) !



3.5 Trémie à matériau, rabattable

Des trémies à matériau rabattables peuvent être montées des deux côtés de la vis pour combler levide entre les caissons de vis et le panneau latéral de la table.

☞ Les trémies à matériau rabattables basculent sous la pression du matériau et se ferment lorsque la table est rentrée.

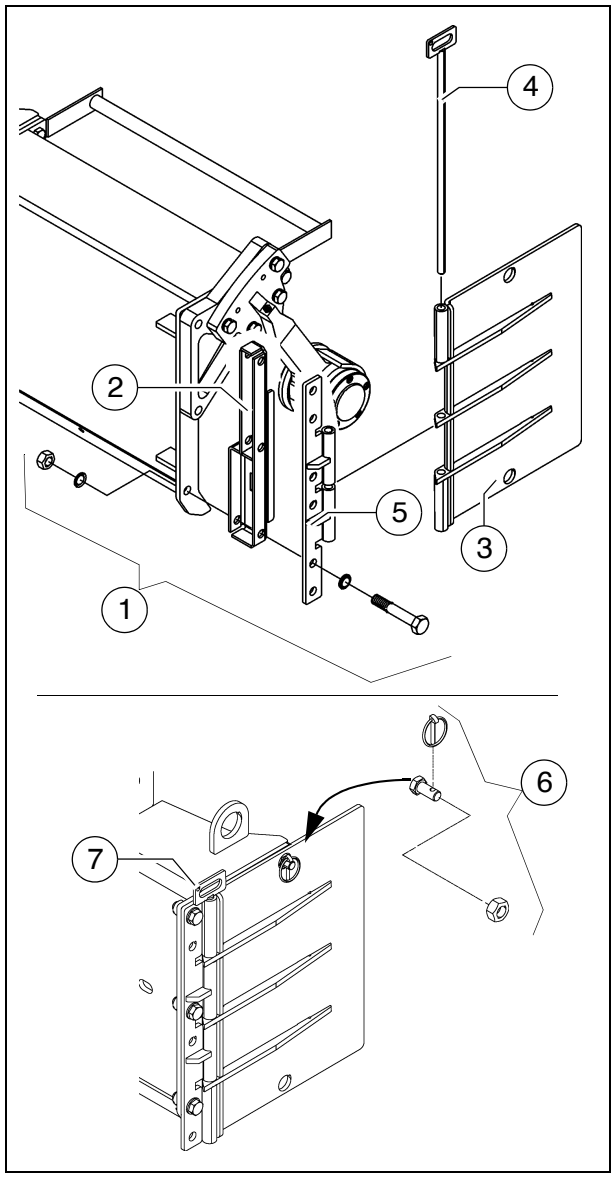
- Monter les trémies à matériau rabattables gauche/droite avec les pièces de montage correspondantes (1) au caisson de vis.

☞ Si la largeur de vis installée comprend un roulement d'extrémité, monter également la pièce d'adaptation (2).

- Monter la pièce (3) avec la barre (4) à la charnière (5).

☞ Pour les trajets de transport de la machine à la largeur de base, la trémie à matériau rabattable peut être bloquée en position rabattue avec les pièces de montage (6).

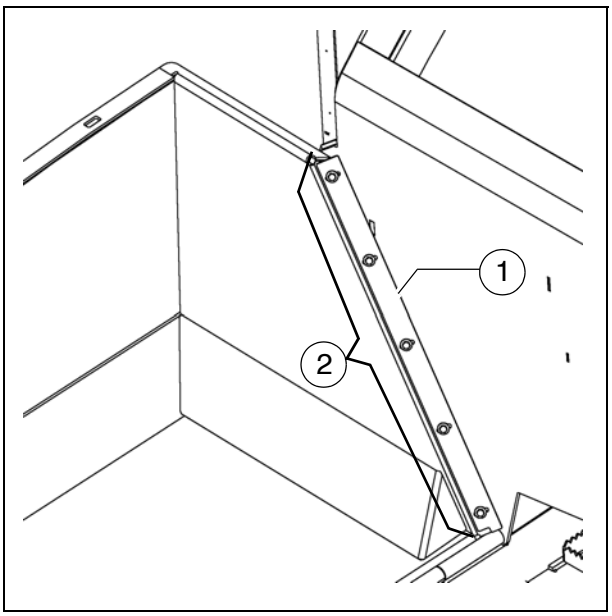
☞ Les pièces de montage (6) peuvent être fixées au perçage (7).



3.6 Racleur de trémie

Pour réduire l'espace entre la trémie et le cadre de la machine, régler les racleurs de trémie (1) des deux moitiés de trémie.

- Dévisser les vis de fixation (2).
- Régler un espace de 6 mm sur toute la longueur du racleur.
- Resserrer comme il se doit les vis de fixation (2).

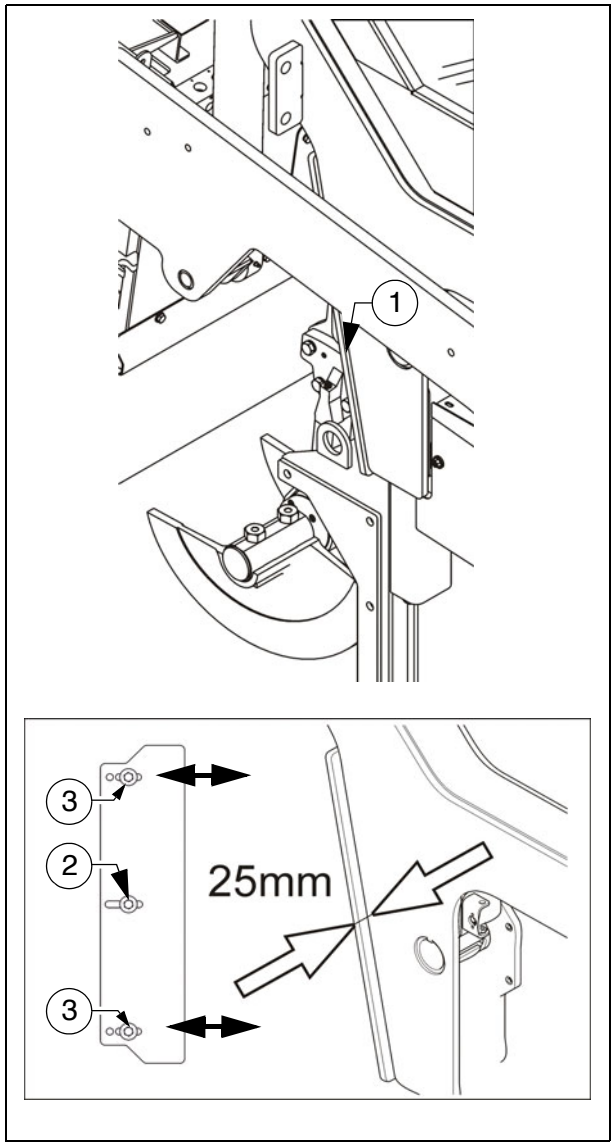


STOP Risque de blessures aux bords acérés. Protégez vos mains en portant des gants de sécurité appropriés.

3.7 Guide du bras

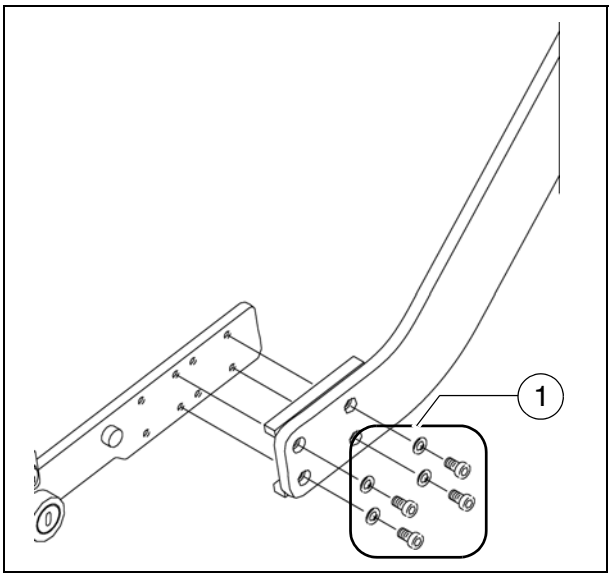
Pour assurer un guidage correct des bras, régler les guides (1) des deux côtés de la machine pour correspondre aux conditions de pose (par ex. profil en toit positif ou négatif etc.).

- Desserrer la vis (2) et démonter les vis (3).
- Régler le guide à la dimension nécessaire (réglage de base 25 mm).
- Resserrer comme il se doit les vis de fixation (2), (3).



STOP Risque de blessures aux bords acérés. Protégez vos mains en portant des gants de sécurité appropriés.

4 Déplacement de la table



Selon les conditions de pose, il est possible de déplacer le bras vers l'arrière ou vers l'avant.
Ce déplacement a pour effet d'élargir l'espace occupé par le matériau entre la vis et la table.

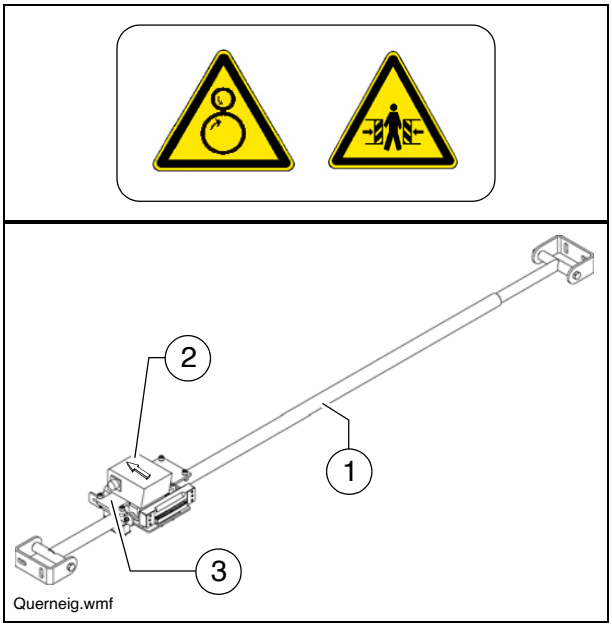
- Desserrer les quatre vis de fixation (1).
- Extraire les vis et avancer la machine.
- Des glissières maintiennent le bras en position, resserrer les vis (1).

☞ Si la table se trouve dans sa position reculée, le matériau à poser en couche fine peut s'apaiser devant la table. A la pose de revêtements épais, la table s'élève plus facilement.

5 Nivellement

5.1 Régulateur d'inclinaison latérale

⚠ Pendant le travail, ne pas intervenir sur les barres d'inclinaison latéral ni sur le régulateur d'inclinaison latérale.



- Monter les barres d'inclinaison latérale (1) à la position prévue entre les deux bras.
- Monter le régulateur d'inclinaison latérale (2) sur la plaque de support (3) des barres d'inclinaison latérale.

☞ Quatre trous de fixation ont été prévu pour le montage sur la plaque de support du capteur.

☞ Le régulateur numérique d'inclinaison doit être monté de telle manière que la flèche sur le boîtier pointe dans le sens de la marche.

☞ Le régulateur d'inclinaison analogique doit être monté de telle manière que les indicateurs pointent vers l'arrière et puissent être vus par l'opérateur.

- Connecter le câble de raccordement gauche ou droit à la prise correspondante de la commande manuelle ou de la machine.

☞ Des indications détaillées sont fournies dans le documentation du dispositif de nivellement.

5.2 Montage du capteur de hauteur

Monter le bras sur le côté souhaité de la machine.

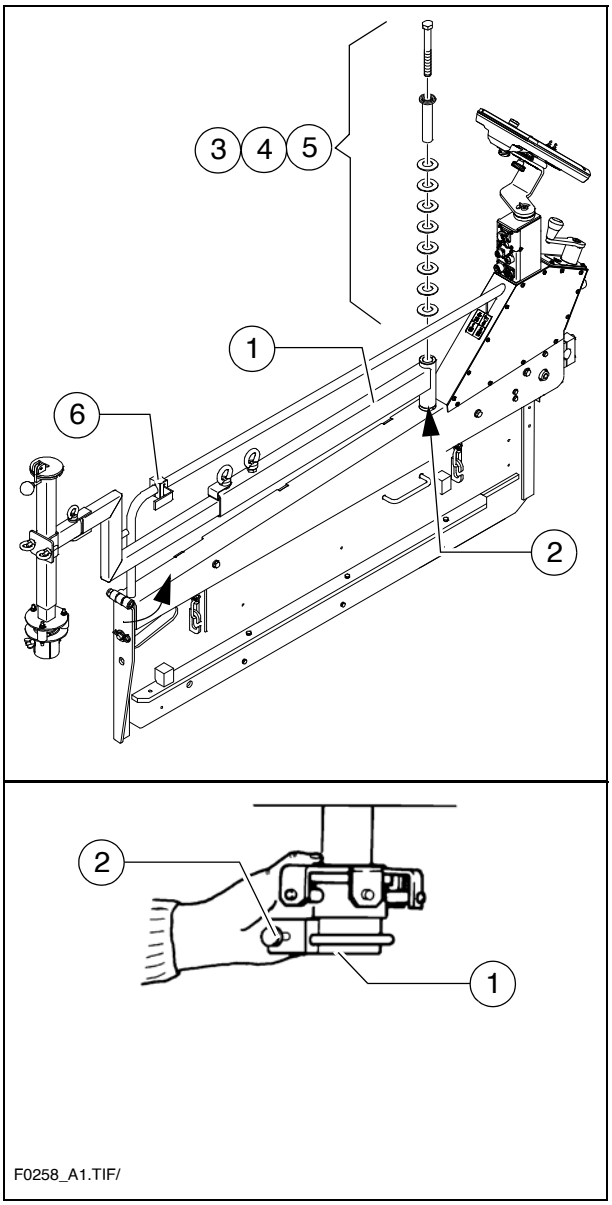
- Placer le support (1) sur la tige correspondante (2) de la tôle de limitation et monter avec le boulon (3), la douille (4) et les ressorts à disques (5).
- Serrer le boulon (3) jusqu'à ce que le bras ne pivote plus que difficilement.

☞ Monter les ressorts à disques (5) en sens contraire

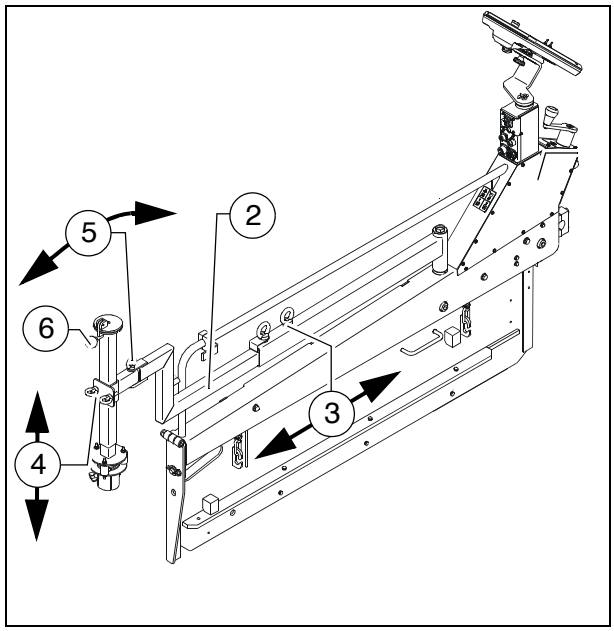
☞ Le bras peut être bloqué (6) contre la tôle de limitation.

5.3 Montage du codeur de hauteur

Accrocher le codeur de hauteur dans le support (1) et le bloquer avec la vis de serrage (2) pour qu'il ne tourne pas.



5.4 Réglage du bras de palpage



Avant le début de la pose, régler le bras de palpage - codeur de hauteur monté - sur sa référence (câble, pierres de bordure etc.).

☞ Le palpage doit s'effectuer au niveau de la vis.

- Pivote le bras (2) au-dessus de la référence.
- Utiliser les réglages suivants pour régler avec précision le bras de palpage :
  - Après avoir desserré les vis (3) la longueur du bras de palpage peut être ajustée.
  - Après avoir desserré les vis (4) la hauteur de palpage peut être ajustée.
  - Le blocage (5) permet de régler l'angle latéral du palpage.
  - Pour les capteurs analogiques, ajuster la hauteur avec la manivelle (6). Pour fixer la manivelle après le réglage, déposer celle-ci dans la gorge.

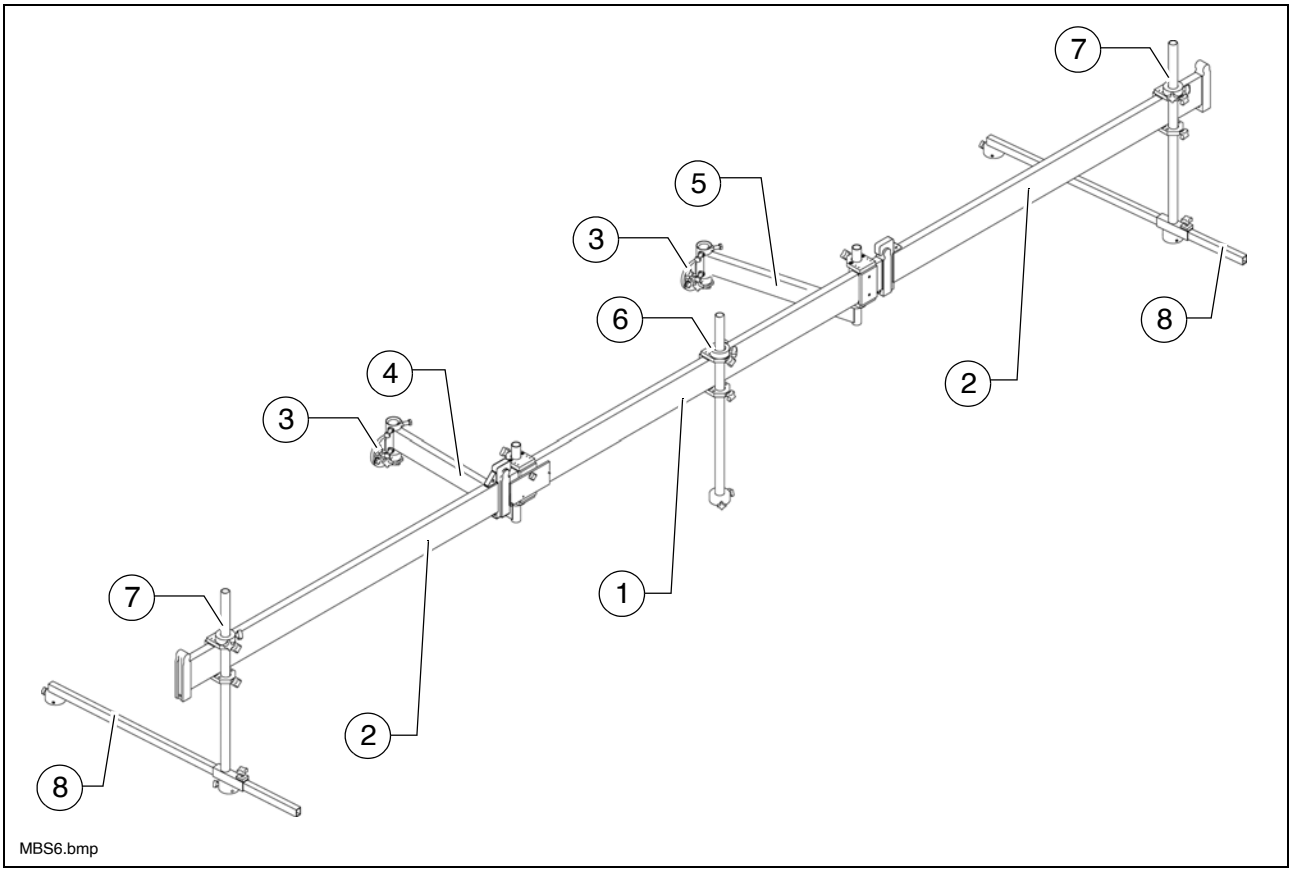
☞ Pour que le bras de palpage fonctionne de manière fiable et exacte, toutes les pièces de montage et tous les serrages doivent être serrés comme il se doit.

- Connecter le câble de raccordement gauche ou droit du codeur de hauteur à la prise correspondante de la commande manuelle ou de la machine.

☞ S'il faut travailler avec un palpage de hauteur automatique sur les deux côtés, répéter de l'autre côté la procédure de réglage décrite plus haut.

☞ Des indications détaillées sont fournies dans le documentation du dispositif de nivellement.

5.5 Big-Ski 9m, Big-Ski 13m



Le Big-Ski sert au palpage sans contact sur une longueur de référence particulièrement étendue.

☞ La combinaison entre 1 élément intermédiaire et 2 éléments de module avec les potences à capteur permet d'atteindre une longueur totale maximale de ski de 9,30 m env. La combinaison entre 1 élément intermédiaire et 4 éléments de module avec les potences à capteur permet d'atteindre une longueur totale maximale de ski de 13,50 m env.

☞ Le Big-Ski permet de déplacer à l'avant et à l'arrière l'ajustage des différents capteurs au-dessus de la référence. Le Sonic-Ski peut même être positionné devant ou derrière la machine pour assurer un palpage efficace de la référence dans les courbes.

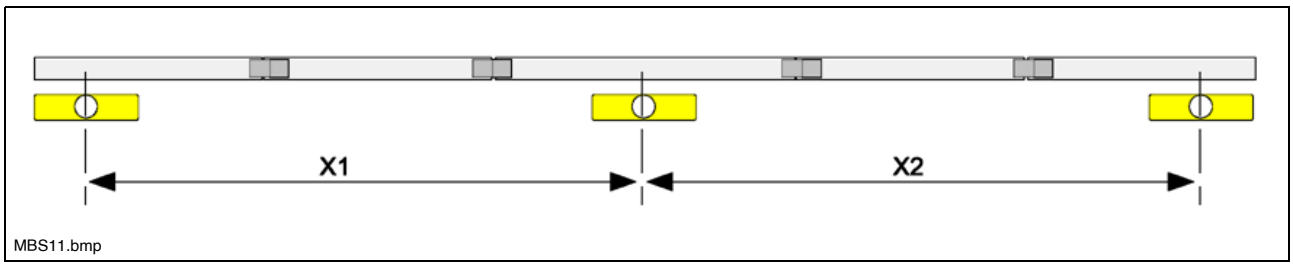
☞ Avant le début de la pose, régler le Big-Ski - codeur de hauteur monté - sur sa référence (câble, pierres de bordure etc.).

Le Big-Ski comprend les composants principaux suivants :

- Elément central (1)
- Modules d'extension (2)
- Support de bras (3)
- Bras pivotant avant (4)
- Bras pivotant arrière (5)
- Support de capteur (6)

- Support de capteur, extensible (7)
- Potence (8)

☞ Les lignes qui suivent décrivent le montage de la version courte. La version longue ne diffère que par l'ajout de modules supplémentaires.



Dans le cas idéal, les distances entre les capteurs sont identiques (X1 = X2).

☞ Le capteur du milieu est monté à l'emplacement habituel d'un capteur individuel, si bien qu'en cas de besoin il n'y a qu'à commuter sur le MOBA-matic pour ne travailler qu'avec un seul capteur (par ex. au début du travail, aux intersections de routes/ rues etc.)

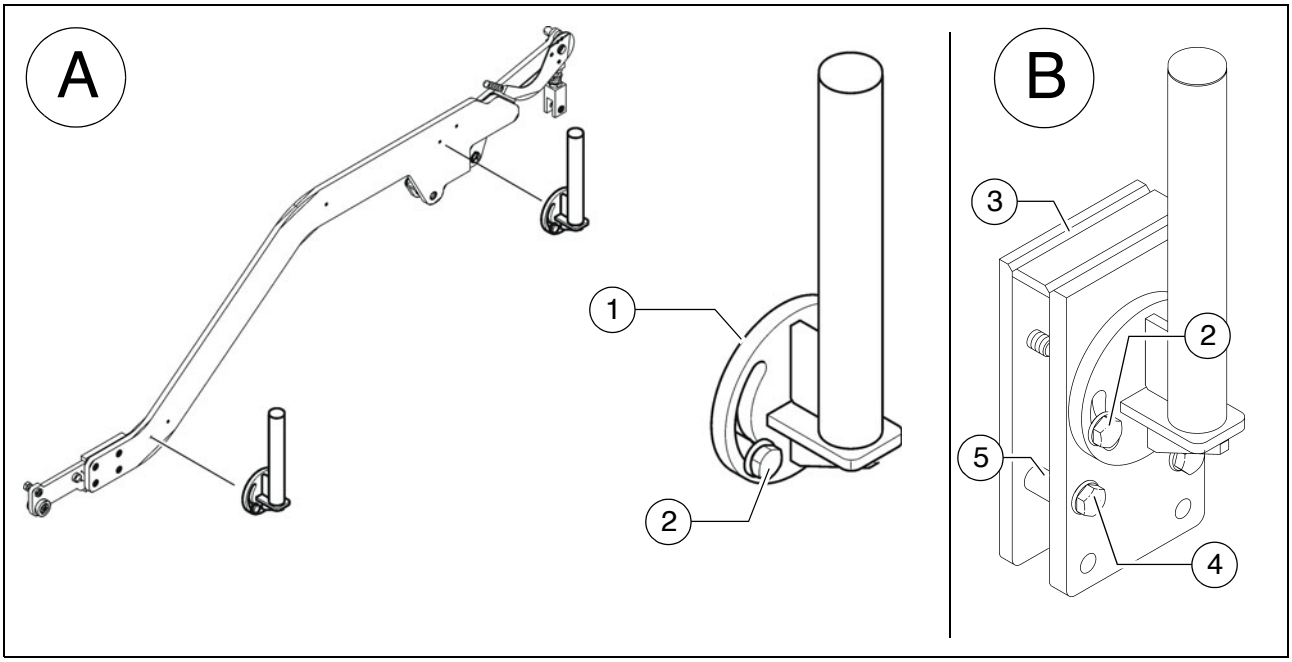
☞ Selon l'application, le montage de la mécanique peut s'effectuer latéralement, sur le côté de la table, mais aussi au-dessus de la table. Ceci dépend de la largeur de pose nécessaire.

☞ Dans les deux cas, le mode de montage du Big-Ski est identique.

☞ Pour qu'au montage le Big-Ski soit dans la mesure du possible parallèle au sol, il convient de le fixer en tenant compte des futures conditions de pose. Pour ce faire, déposer la table à la hauteur de couche souhaitée et régler le point de traction en conséquence.

⚠ Au montage des deux supports de bras, veiller à ce que ceux-ci ne gênent le mouvement ni du bras, ni de la table. La liberté de mouvement doit être totale sur toute la plage de travail.

Monter le support de Big-Ski au bras



☞ Le Big-Ski complet se fixe sur le côté des bras. Pour cela, monter d'abord les deux supports de bras. La forme des supports de bras diffère parfois selon le finisseur. Au montage il est possible de visser (A) directement les supports dans les trous existants ou d'utiliser des plaques (B) pour le serrage sur le bras.

☞ Le support avant se monte tout juste derrière le point de traction, le support arrière approximativement au niveau de la vis.

- Monter les deux supports (1) directement sur le bras au moyen des vis (2).
  - ou
- Placer les deux plaques de serrage (3) à leur emplacement au-dessus du bras et les fixer avec les (4) et les douilles (5).

☞ Utiliser les perçages du support correspondants aux différentes épaisseurs de bras.

- L'orientation du tube support s'effectue au moyen des deux vis (2).

☞ Orienter le support dans le sens vertical.

Montage des bras pivotants

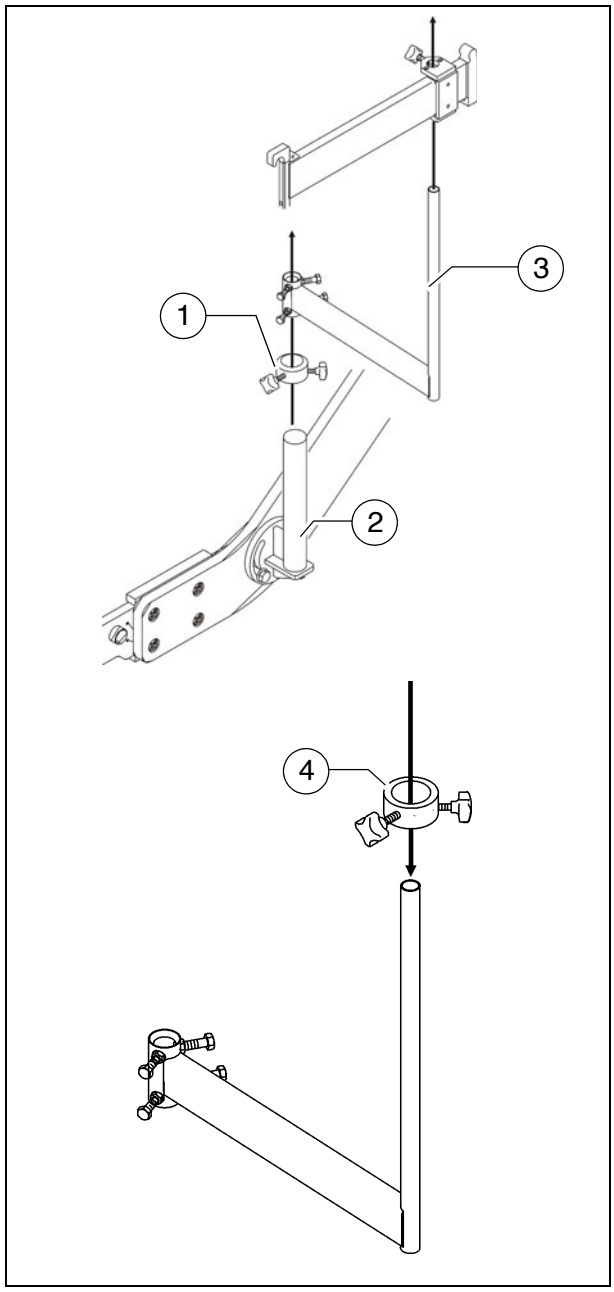
- Glisser à chaque fois une bague de fixation (1) sur le tube de support du Big-Ski (2).

☞ Le chanfrein à 45° de la bague de fixation doit être orienté vers le haut.

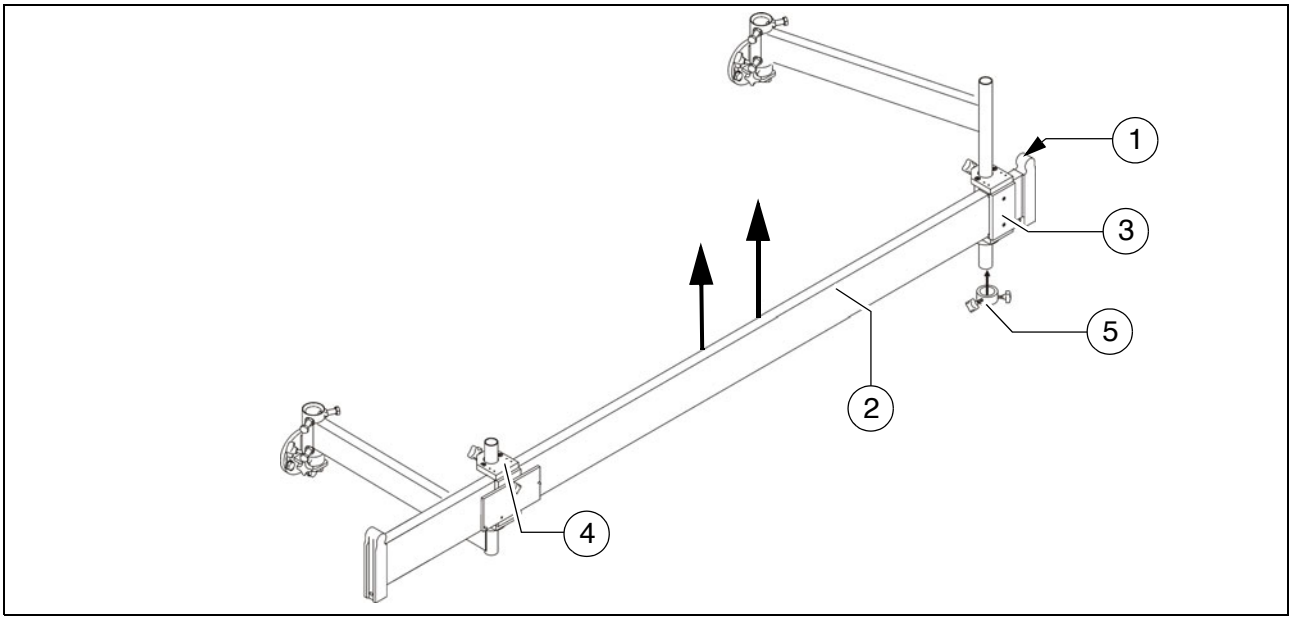
- Glisser ensuite les deux bras pivotants (3) sur le tube de support du Big-Ski.

☞ Tourner le bras pivotant arrière de 180° et l'enficher sur le support du Big-Ski.

- Glisser une bague de fixation (4) (version plate) sur le bras pivotant avant et la fixer avec la vis en croix.



Montage de l'élément central



☞ Au montage s'assurer que le bord arrondi (1) pour l'accrochage des modules suivants soit orienté vers le haut.

☞ Deux éléments coulissants (3) / (4) sont déjà montés sur l'élément central, ils se déplacent sur les axes des bras pivotants.

- Glisser d'abord la partie coulissante arrière (3) par le bas sur le bras pivotant arrière. Lever ensuite l'élément central avec le bras pivotant arrière jusqu'à ce que la pièce coulissante avant (4) puisse être glissée par le haut sur le bras pivotant avant.
- Fixer pour finir la partie coulissante arrière avec une bague (5) et la vis en étoile correspondante.

☞ Après avoir monté la première partie de la poutre, procéder à son orientation :

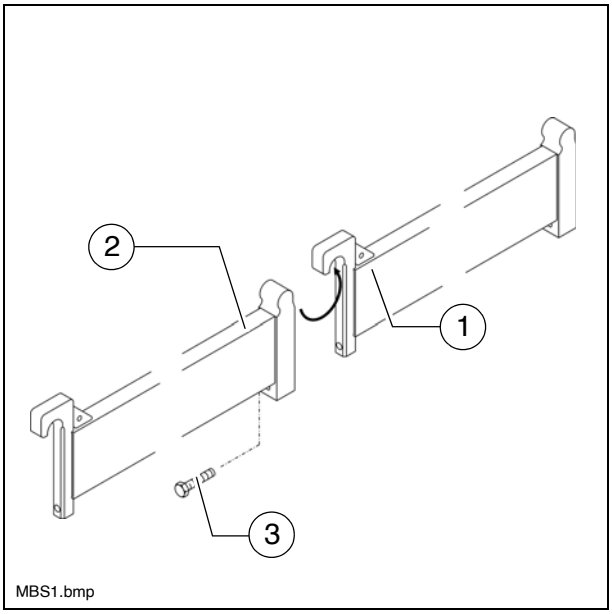
- Régler dans le sens horizontal l'élément central au moyen des bagues de fixation des bras pivotants et éventuellement aussi avec les bagues de fixation des supports de Big-Ski.
- Orienter ensuite l'élément central parallèlement au finisseur en tournant les bras pivotants.
- Bloquer ensuite toutes vis de fixation.

Allongement du Big-Ski

☞ Le Big-Ski peut rallongé pour atteindre 9 m ou 13 m.

☞ Composition de la version 9 m : respectivement une rallonge à l'avant/ arrière.
Composition de la version 13 m : Respectivement deux rallonges à l'avant/ arrière.

- Poser le module d'extension (1) sur l'élément central (2) et bloquer avec la vis (3).



Montage du support de capteur

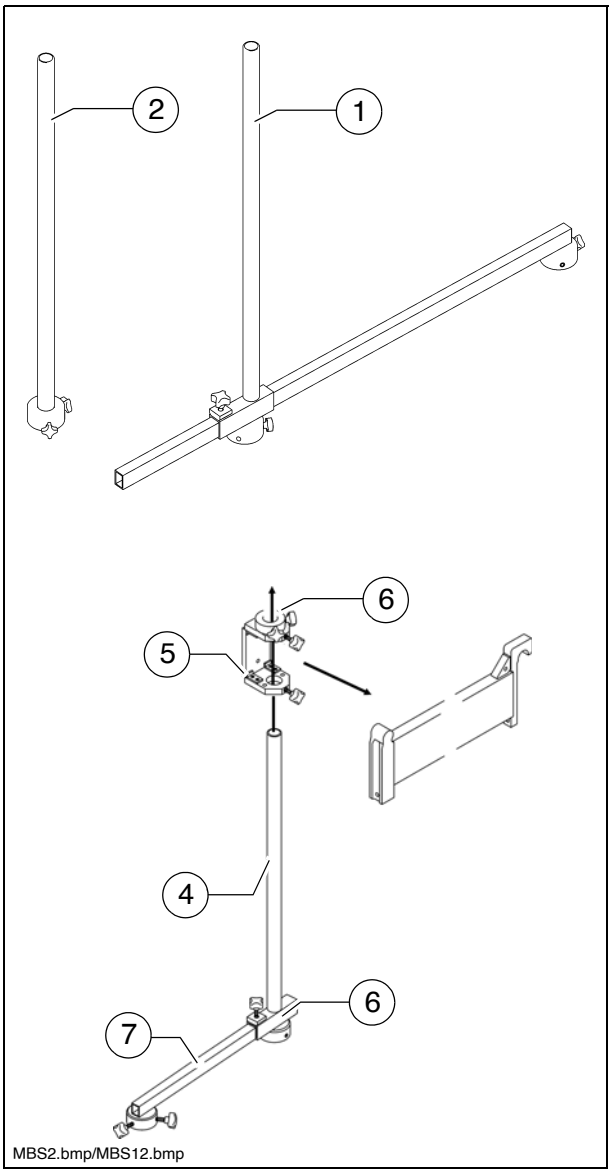
☞ Un palpage avec 3 capteurs est prévu sur la longueur totale du Big-Ski. Respectivement un capteur sur l'élément central, l'élément avant et l'élément arrière.

☞ Le capteur central doit être monté exactement à l'emplacement du Ski où il se trouverait dans des conditions d'utilisation normales (approx. au niveau de la vis).
Monter les deux autres capteurs à la même distance par rapport à celui-ci.

☞ Des supports de capteur extensibles (1) sont montés aux positions les plus à l'extérieur et le support normal de capteur (2) au centre.

- Placer le support coulissant (3) depuis la face intérieure sur l'élément correspondant du Big-Ski.
- Introduire le support de capteur (4) par le bas dans le support coulissant (5) et le fixer avec les vis en étoile correspondantes.
- Placer la bague de serrage (6) sur le tube du support de capteur et la fixer avec la vis en étoile correspondante.

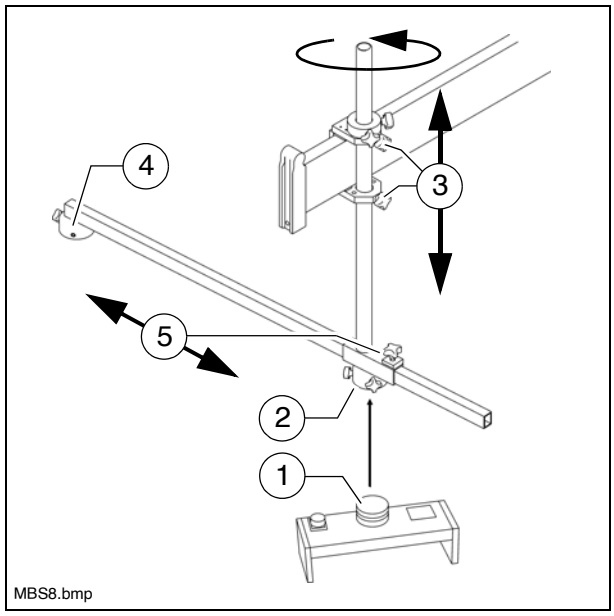
- Avec les supports extensibles de capteur, introduire la potence (7) et la bloquer en position avec la vis en étoile correspondante.



MBS2.bmp/MBS12.bmp

Montage et orientation des capteurs

- Placer le support du capteur (1) dans le support (2).
- Orienter le capteur et le fixer avec les vis en étoile correspondantes.
  - Après avoir desserré les vis en étoile (3) la hauteur de palpage peut être ajustée.



☞ Aux deux supports de capteur extérieurs, le capteur peut aussi être monté sur la potence basculante de capteur (4).
On a ainsi la possibilité de faire tourner pendant la pose les deux capteurs extérieurs en fonction des exigences, par ex. pour dans les courbes.

  - Après avoir desserré les vis en étoile (5) la longueur du bras de palpage peut être ajustée.
  - Après avoir desserré les vis en étoile (3) le support de capteur et la potence peuvent être tournés.

☞ Si une potence de capteur est tournée vers le côté, veiller à ce que le capteur soit ensuite à nouveau orienté dans le sens de la marche.

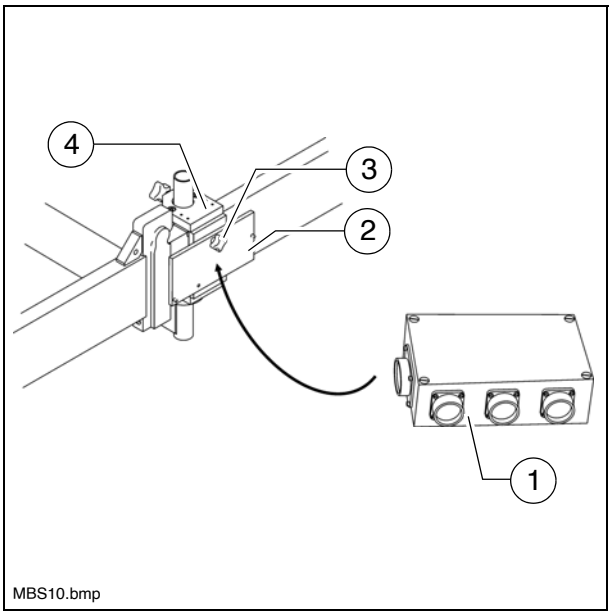
☞ Pour que le Big-Ski fonctionne de manière fiable et exacte, toutes les pièces de montage doivent être montées et serrées comme il se doit.

Montage de la boîte de distribution

☞ Monter la boîte de distribution de manière à pouvoir câbler facilement le régulateur et les capteurs.

⚠ Les raccordements des capteurs doivent toujours être orientés vers le bas pour éviter les pénétrations d'eau dans le boîtier. Fermer avec des bouchons antipoussière les entrées qui ne sont pas utilisées.

- Avec des vis à six pans creux monter d'abord la boîte de distribution (1) à la plaque de montage (2).

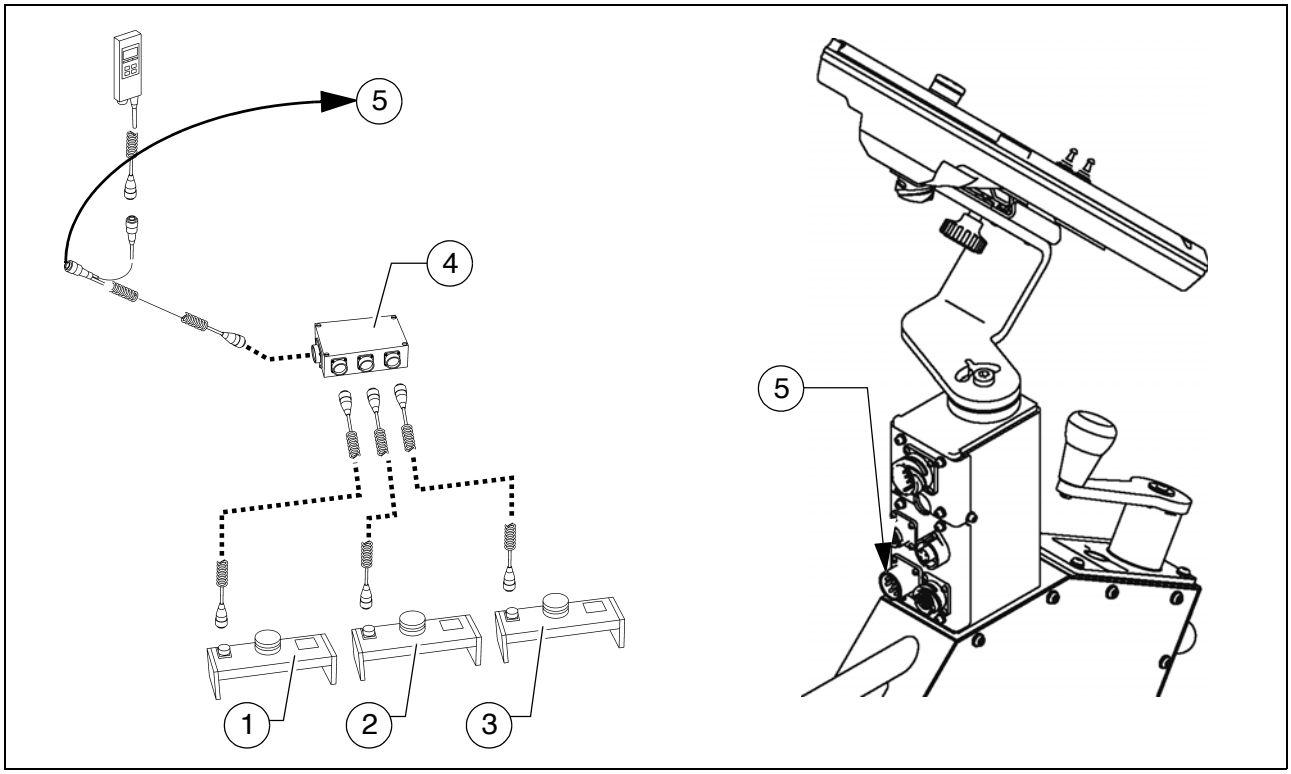


☞ Le connecteur d'entrée est orienté dans le sens de la marche.

- Monter ensuite la plaque de montage avec la vis en étoile (3) sur l'un des deux supports coulissants (4) de l'élément central.

⚠ Montage du Big-Ski sur le côté droit de la machine :
pour être sûr que le connecteur d'entrée soit toujours orienté dans le sens de la marche, glisser de l'intérieur vers l'extérieur sur le Big-Ski le support coulissant sur lequel la boîte de distribution doit être montée.

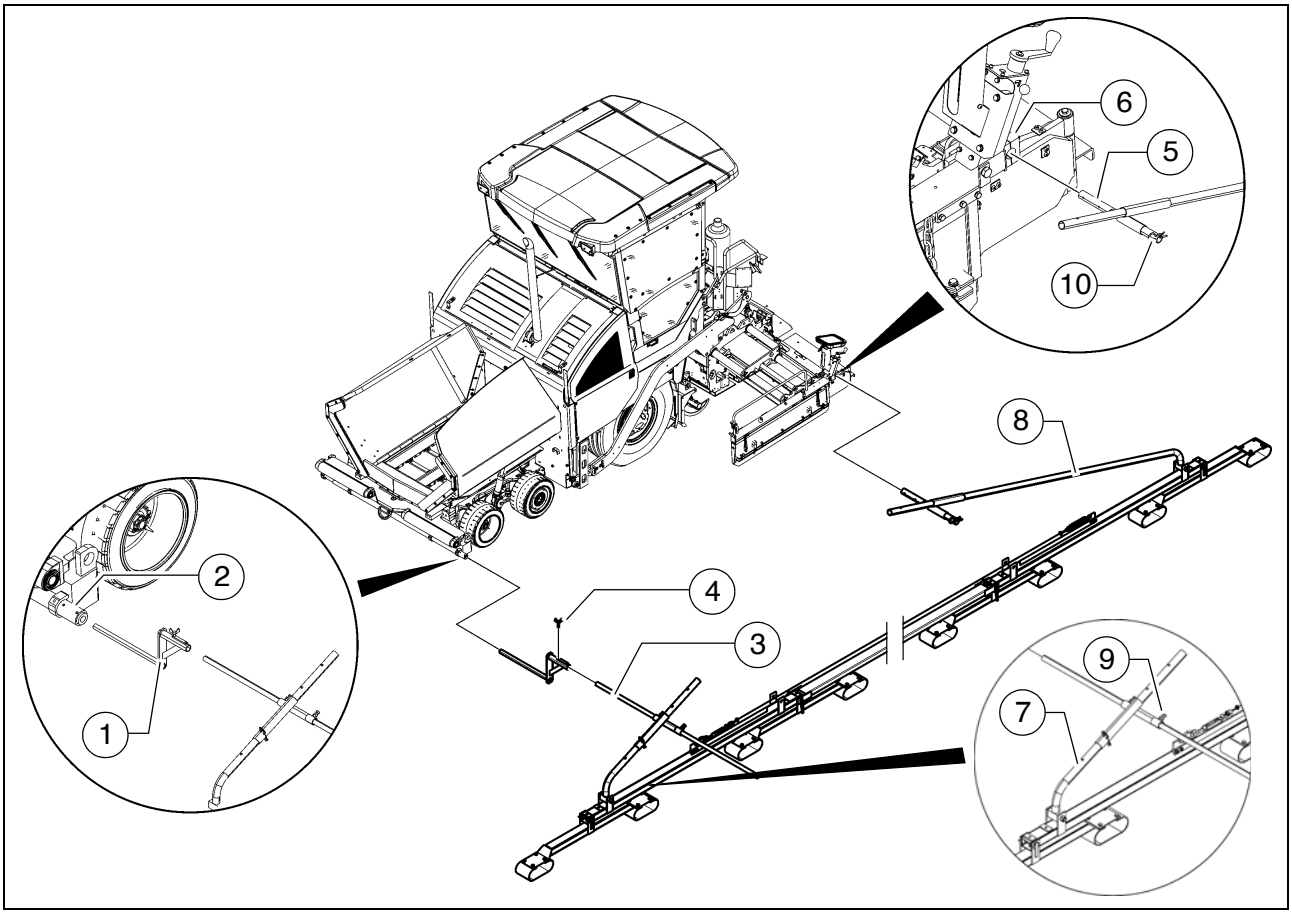
Plan de raccordement



☞ Le raccordement des trois capteurs et la liaison entre la boîte de distribution et la machine s'effectuent selon le schéma suivant.

- Capteurs
  - avant (1)
  - milieu (2)
  - arrière (3)
- boîte de distribution (4)
- Interface machine (5)

5.6 Ski de remorquage 6m, 9m



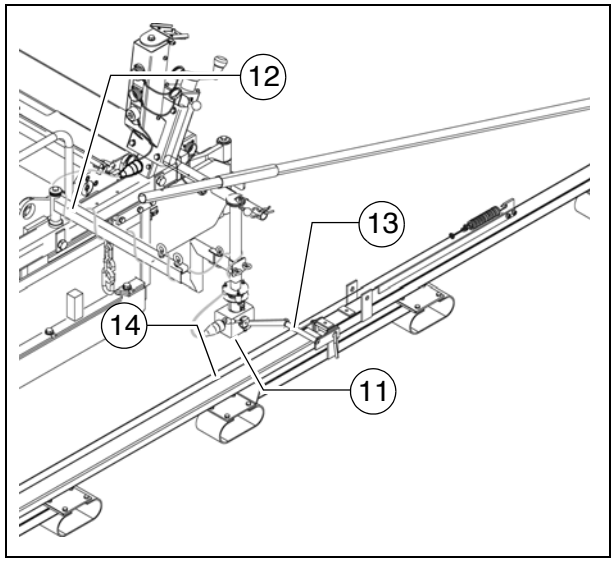
Le ski remorqué comprend un ski à plusieurs articulations se déplaçant sur la surface de référence et un Rotary Sensor qui palpe un fil de référence se trouvant sur le ski. Ce ski sera utilisé de préférence pour compenser les ondulations longues du sol.

Utilisation dans des tronçons de pose ou des courbes serrées.

- Régler la largeur de travail sortant la table.
- Introduire la pièce de compensation (1) dans le tube de rallonge (2). Serrer les vis du tube de rallonge.
- Introduire la rallonge (3) dans la pièce de compensation (1). Fixer convenablement avec les écrous à ailettes (4).
- Introduire le tube de maintien (5) dans le support (6) du panneau latéral. Serrer convenablement les vis du support.
- Fixer la tige de traction avant (7) avec la goupille à ressort dans le tube de maintien de manière à ce que le ski repose librement sur le sol dans la partie avant.

☞ Dans la partie arrière, la tige de traction mobile (8) fait que le ski repose automatiquement sur le sol.

- Orienter le ski de manière à ce qu'il soit parallèle au finisseur sur toute la longueur et à ce qu'il ne soit pas incliné vers le côté.
- Fixer dans la partie avant avec les vis (9).
- Poser la goupille à ressort (10) dans la partie arrière.
- Placer le capteur (11) dans le dispositif de détection de hauteur (12).
- Régler le dispositif de détection de hauteur de manière à ce que le bras (13) repose en position centrée sur le fil de référence (14).



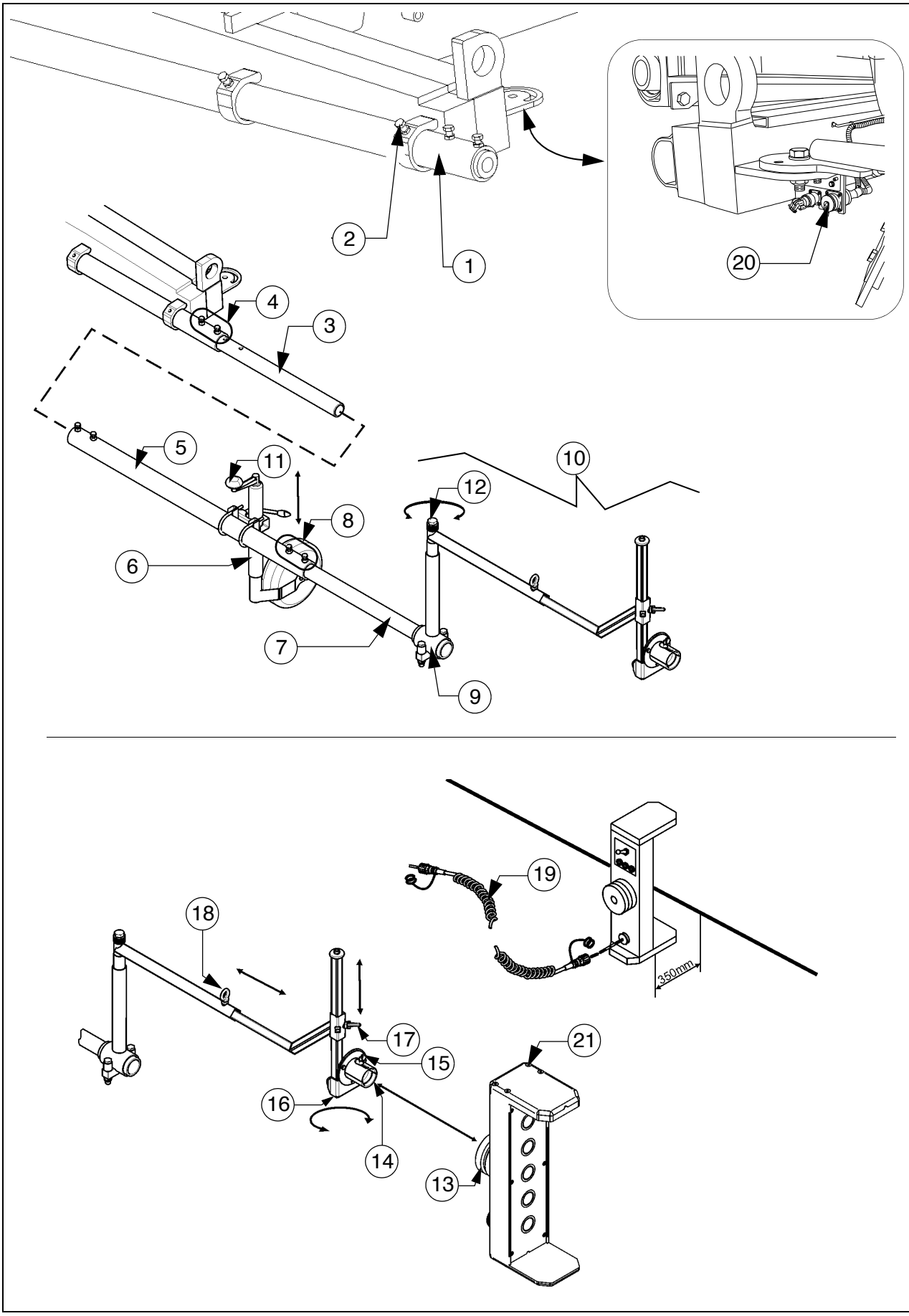
☞ Si le fil de référence est trop lâche, il peut être retendu avec le tendeur.

- Connecter le câble de liaison à la prise du support de télécommande et au capteur.

⚠ Poser le câble de manière à ce qu'il ne puisse pas être endommagé pendant le travail.

⚠ L'emploi du ski remorqué a pour effet d'augmenter la largeur de base du finisseur.

6 Automate de direction



6.1 Montage de l'automate de direction sur le finisseur

⚠ Pendant le travail, ne pas intervenir sur l'automate de direction.

☞ Selon le côté de la machine sur lequel doit 'effectuer le palpage, retirer éventuellement le tube de la perche d'orientation et le monter de l'autre côté de la machine.

- Sortir la perche (1) à l'avant de la machine an à la longueur souhaitée et la fixer avec les vis de serrage (2).

☞ Uniquement pour la version 14 m de l'automate de direction :
- Introduire le tube de liaison (3) dans le tube de jauge (1), fixer avec écrous et contre-écrous (4).
- Enfiler la rallonge (5) sur le tube de liaison et fixer de la même manière.
- Fixer la roue d'appui (6) à une position appropriée au moyen des pièces de montage.
- Veiller à l'orientation verticale !

- Introduire le tube (7) à la longueur nécessaire et fixer également avec vis et contre-écrous (8).
- Monter la pièce de serrage (9) avec la potence (10) à l'extrémité du tube.

☞ Veiller à l'orientation verticale !

- Corriger éventuellement la hauteur de la roue d'appui au moyen du réglage (11) jusqu'à ce que tous les tubes de prolongation soient alignées dans le sens horizontal.
- Régler la potence (9) sur l'angle souhaité et la fixer en serrant la vis (12).

⚠ L'emploi de l'automate de direction a pour effet d'augmenter la largeur de base du finisseur.

☞ Lorsque l'automate de direction est utilisé, s'assurer que personne ni aucun obstacle ne se trouve dans la zone dangereuse.

Montage et orientation du capteur

- Placer le support du capteur (13) dans le support (14) et serrer la vis à oreilles (15).
- Ajuster l'angle entre le capteur et la référence et fixer avec la vis de serrage correspondante (16).

☞ Le capteur et la référence doivent être à angle droit l'un par rapport à l'autre.

- Après avoir desserré la vis de fixation (17) la hauteur de palpage peut être ajustée.

☞ La référence doit défiler de manière centrée le long du capteur.

- Desserrer la vis de fixation (18) pour régler l'écart entre le capteur et la référence.

☞ L'écart entre le capteur et la référence (corde) doit être de 350 mm.

☞ Pour que le l'automate de direction fonctionne de manière fiable et exacte, toutes les pièces de montage doivent être montées et serrées comme il se doit.

Raccordement du capteur

☞ Une prise électrique se trouve respectivement sur le côté gauche et droit de la machine, sur le côté intérieur du pare-chocs pour le raccordement du dispositif de palpage à la commande de la machine.

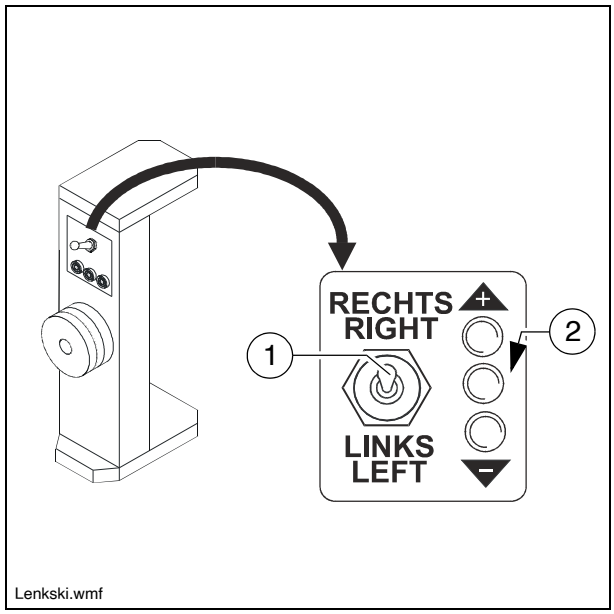
- Utiliser le câble de liaison (19) pour relier le capteur (21) à la prise (20).

☞ Une prise de raccordement pour l'automate de direction se trouve de chaque côté de la machine.

⚠ Poser le câble de manière à ce qu'il ne puisse pas être endommagé pendant le travail.

⚠ Placer les bouchons de protection sur les prises électriques qui ne sont pas utilisées.

Conseils pour l'utilisation de l'automate de direction



Lenkski.wmf

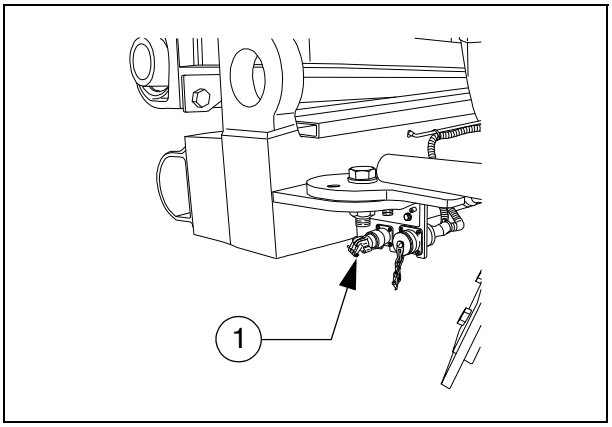
- Lorsque l'automatisme est activé, le potentiomètre de direction est désactivé. La direction est automatique par palpage du câble du Ski.
- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.
- L'actionnement du potentiomètre de direction permet de neutraliser la direction automatique.

- Interrupteur (1) pour le réglage du côté de palpage :
  - droite : automate de direction sur le côté droit de la machine.
  - gauche : automate de direction sur le côté gauche de la machine.

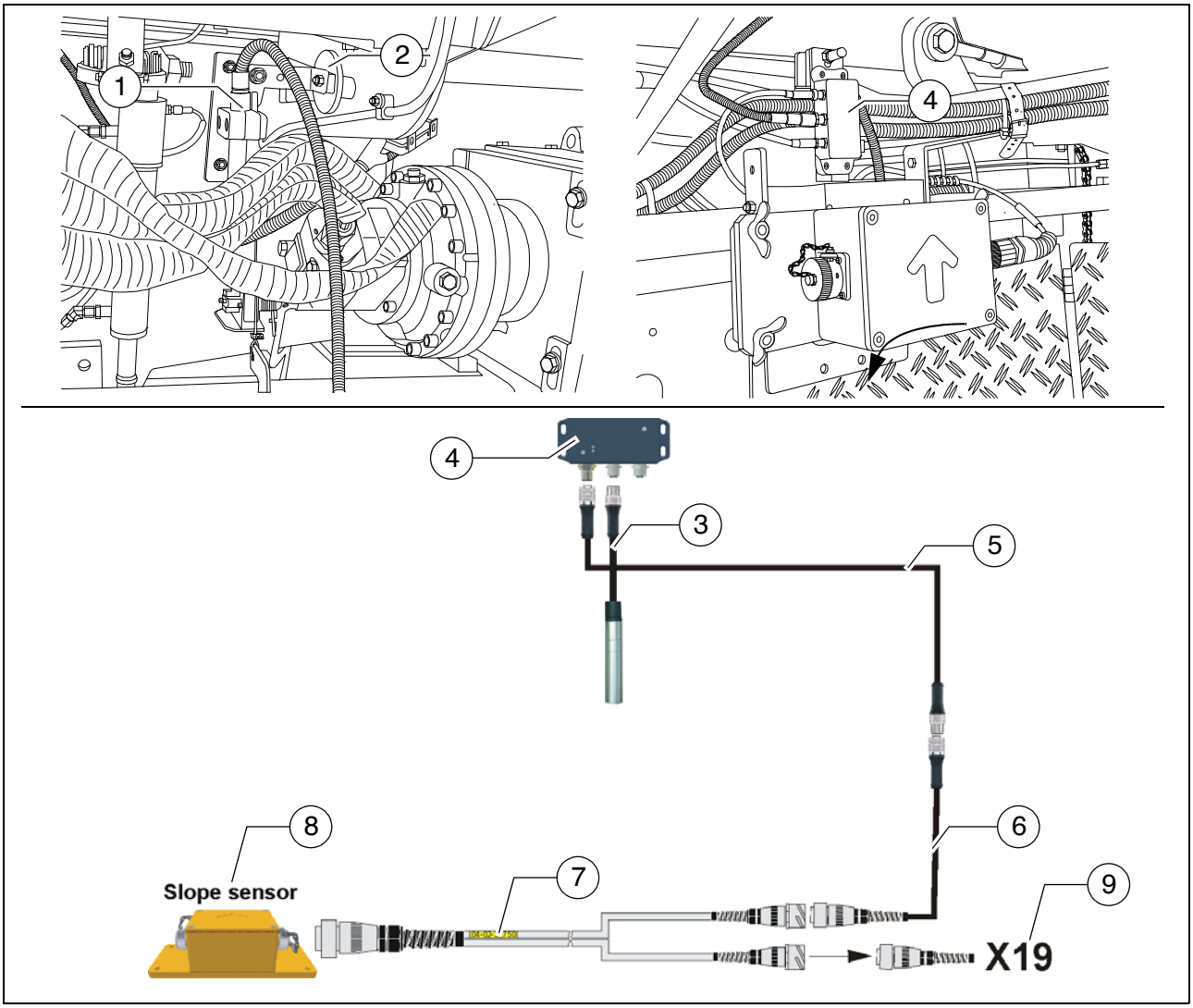
- Les diodes électroluminescentes (2) indiquent l'écart par rapport à la référence.
  - DEL + / - : écart par rapport à la référence trop important / faible.
  - DEL centrale : écart correct.

7 Arrêt d'urgence en fonctionnement avec alimentateur

☞ Si cette fonction n'est pas utilisée, brancher le cavalier sur la prise correspondante sinon le mécanisme de translation restera verrouillé !



8 Mesure de température de la vis (O)



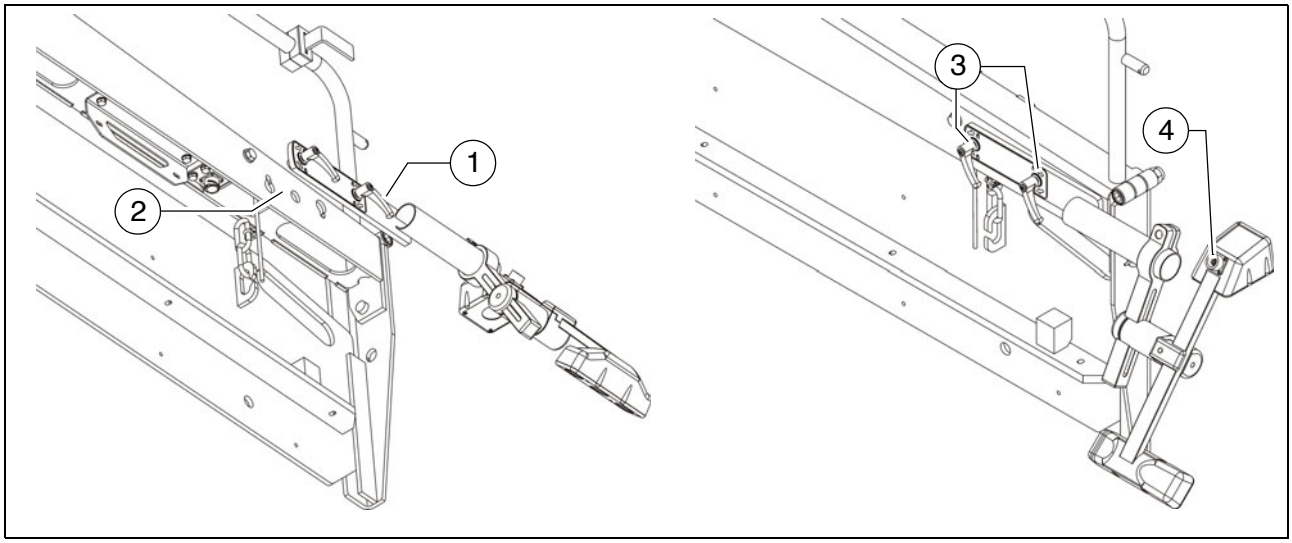
Un capteur peut être installé pour mesurer la température de matière au niveau de la vis.

- Fixer le capteur (1) avec le support magnétique (2) correspondant, comme représenté, sur le cadre de la machine, au-dessus de la largeur de largeur de base de la vis.
- Relier le câble de raccordement (3) du capteur à la prise centrale (TEMP) du convertisseur de signaux (4).

☞ Le convertisseur de signaux (4) doit être placé au moyen des supports magnétiques au-dessus du guidage central de flexible de la table.

- Installer le câble de liaison (5) entre le raccordement de convertisseur de signaux (CAN->) et le câble d'adaptateur (6).
- Relier le câble d'adaptateur (6) et le câble Y (7) et établir la liaison avec le capteur d'inclinaison (8).
- Relier également l'interface machine pour le capteur d'inclinaison (9) avec le câble Y.

9 MATTRACKER (O)



Le MatTracker est un système de suivi de bordure qui régule automatiquement la largeur de travail de la table. Il suit une bordure d'asphalte finie, des pierres de bordure ou une bordure fraisée. Il garantit un recouvrement uniforme et une bordure ou un joint de qualité égale.
Le MatTracker est disponible pour une utilisation sur un ou deux côtés.

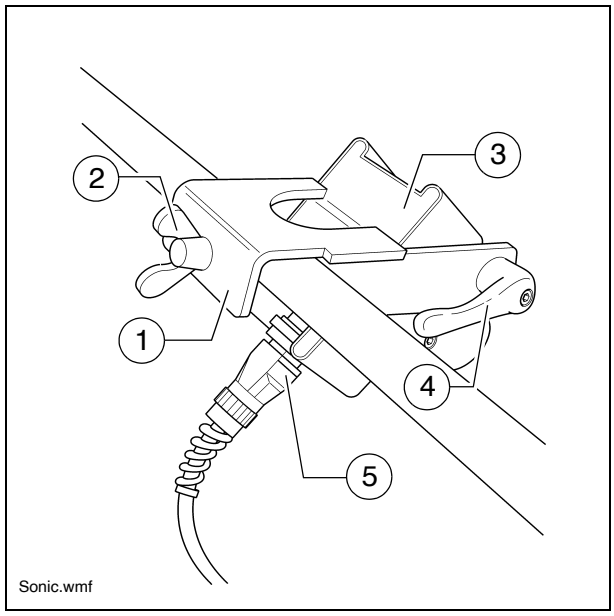
- Introduire le support de capteur (1) dans les trous correspondants (2) du panneau latéral.
- Serrer comme il se doit les deux leviers de serrage (3).
- Poser le câble de liaison entre le capteur (4) et l'interface correspondante.

10 Fin de course

10.1 Interrupteurs de fin de course de la vis (à droite et à gauche) - Montage de la version API

La fin de course à ultrasons de la vis se monte sur les deux côtés à la main courante de l'écran latéral.

- Placer le support de capteur (1) sur la main courante, l'orienter et serrer à vis à oreilles (2).
- Orienter le capteur (3) et le fixer avec le levier de serrage (4).
- Raccorder le câble (5) du capteur gauche ou droit à la prise prévue à cet effet sur le support de télécommande.



☞ Relier les câbles de raccordement aux prises correspondantes du support de télécommande.

☞ Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.

☞ Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.

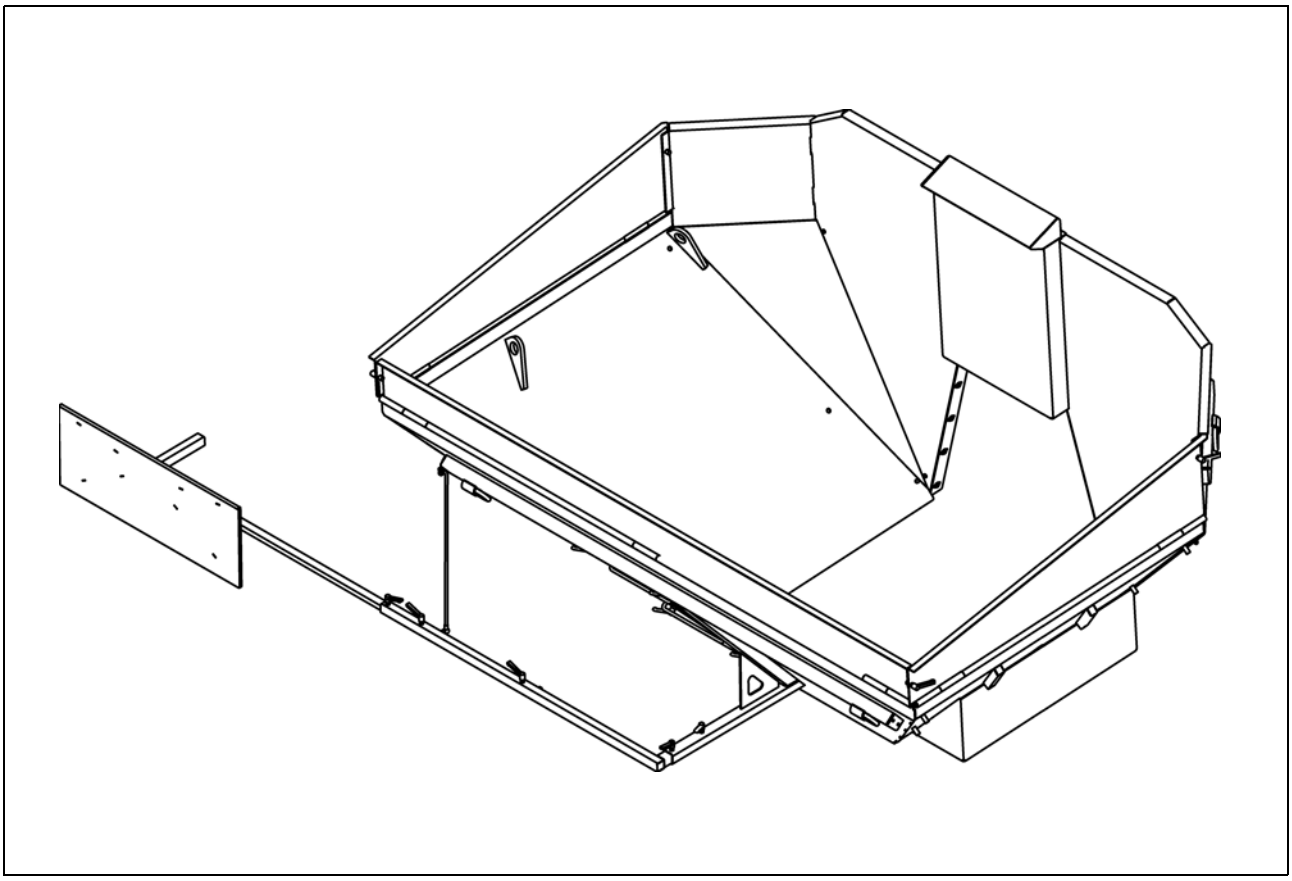
☞ Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.

11 Accessoires spéciaux

11.1 Trémie-tampon

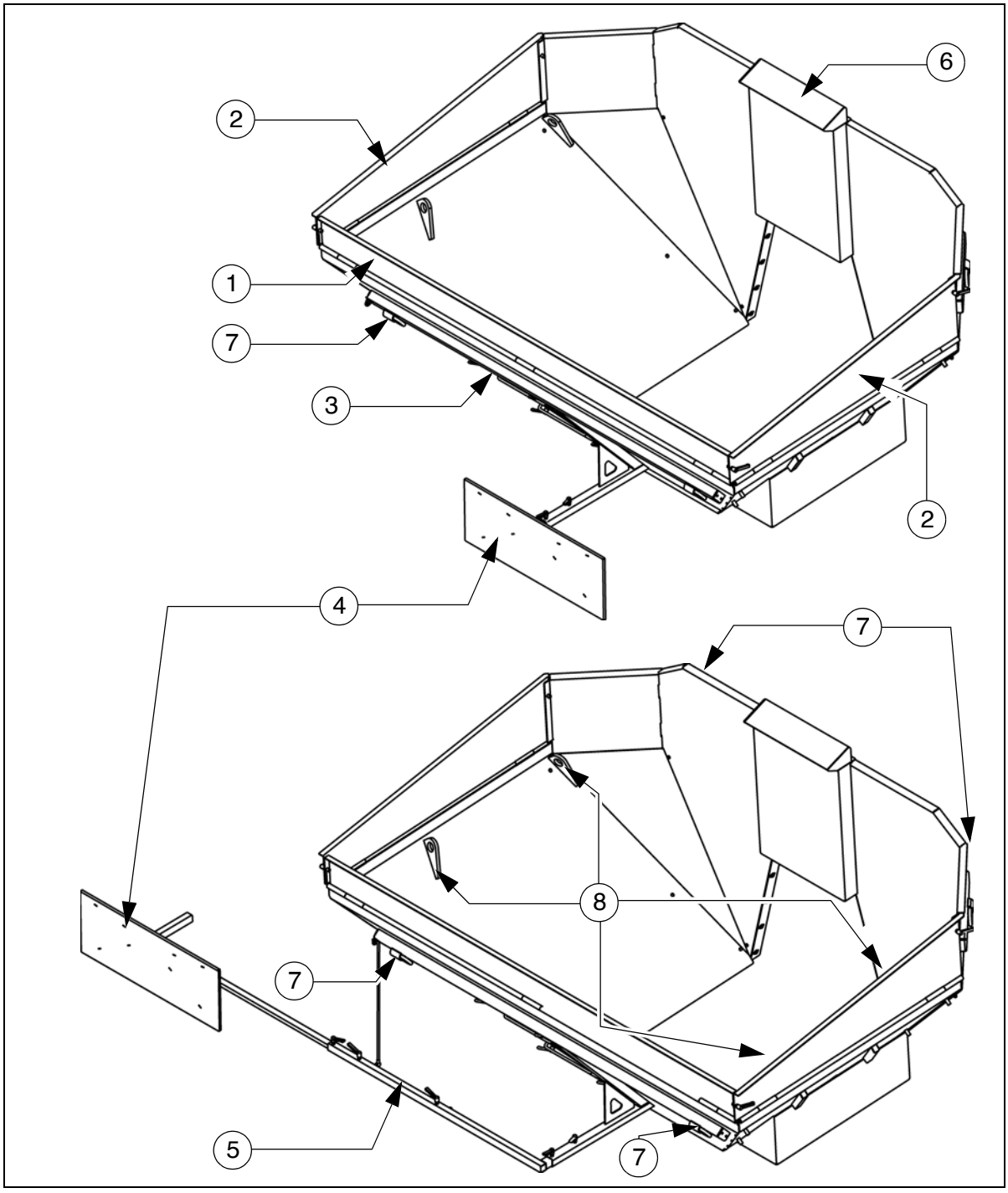
Description de l'utilisation

La trémie-tampon prend place sur la surface de la trémie ouverte du finisseur, où elle est également fixée.
Elle accueille une quantité plus importante d'enrobés déversés par l'alimentateur.



NOTA	**Attention ! Dommages matériels possibles**
	La trémie-tampon est autorisée dans les seules combinaisons suivantes : - MH2500 - trémie, courte (trémie universelle) : SD2500C, SD2500CS - MH2550 - trémie, longue : SD2550C, SD2550CS. - L'emploi sur d'autres types de machines peut s'accompagner de dommages matériels graves !

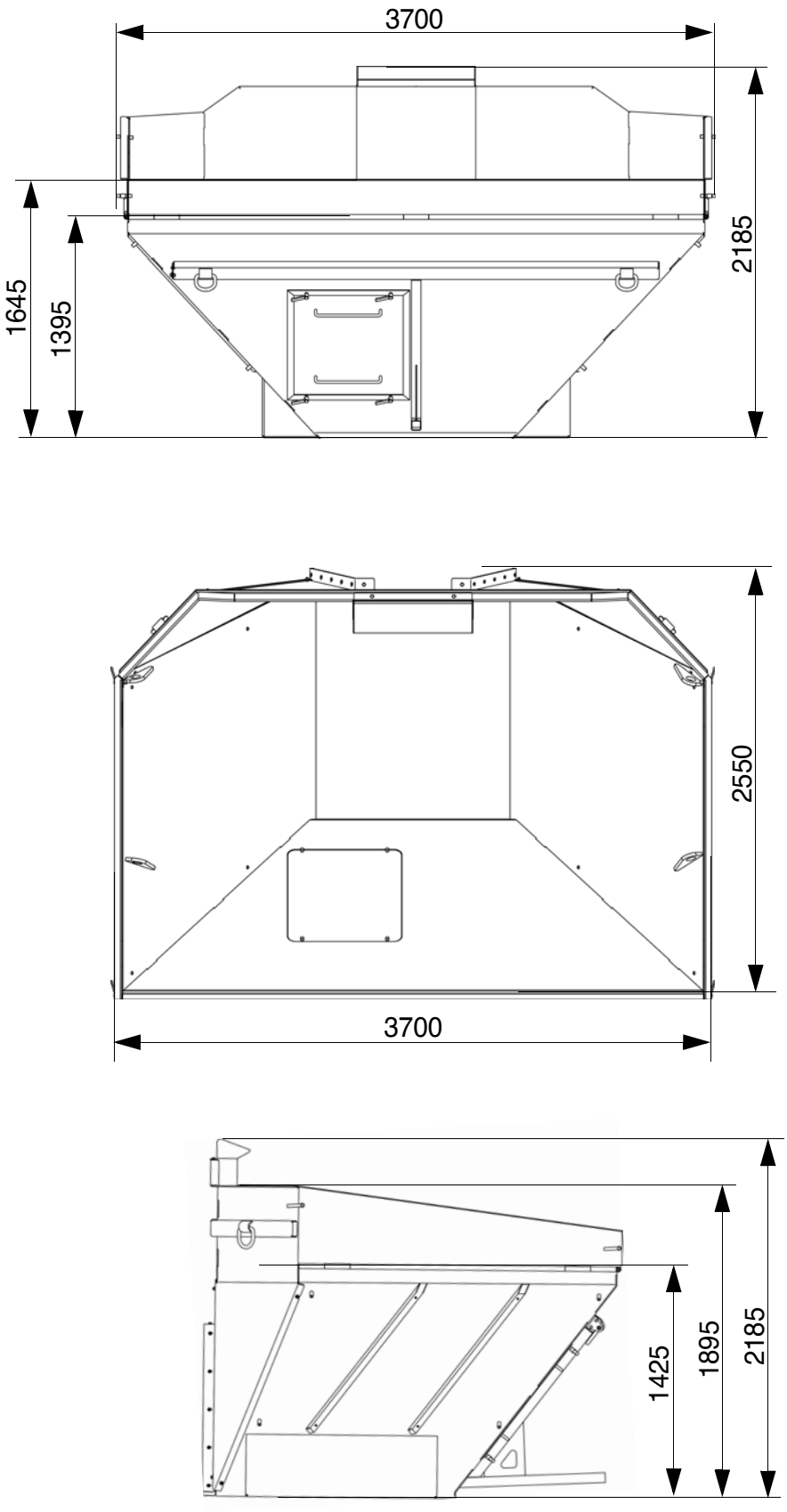
Description des sous-ensembles et des fonctions



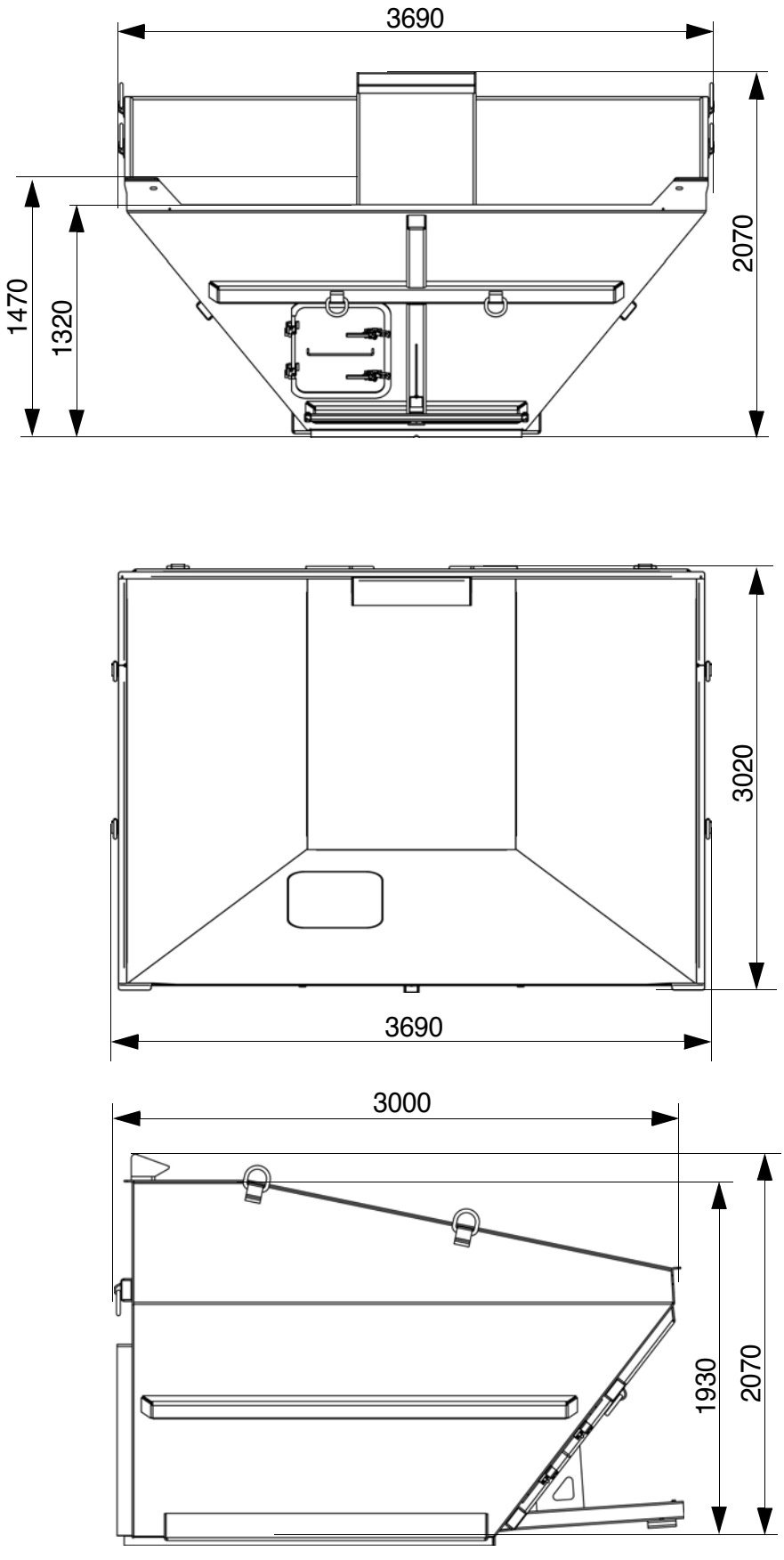
Pos.		Désignation
1	●	Porte avant pivotante
2	●	Portes latérales pivotantes
3	●	Porte d'entretien
4	●	Plaque de réflecteur pour le capteur de distance de l'alimentateur
5	●	Tube de rallonge pour le panneau de réflecteur - pour fonctionnement latéral
6	●	Pièce pour l'option « aspiration » du finisseur
7	●	Anneaux de fixation
8	●	Points d'arrimage pour le chargement avec une grue

Caractéristiques techniques

Dimensions, trémie MH2500 - (version courte)



Dimensions, trémie MH2550 - (version longue)



Poids

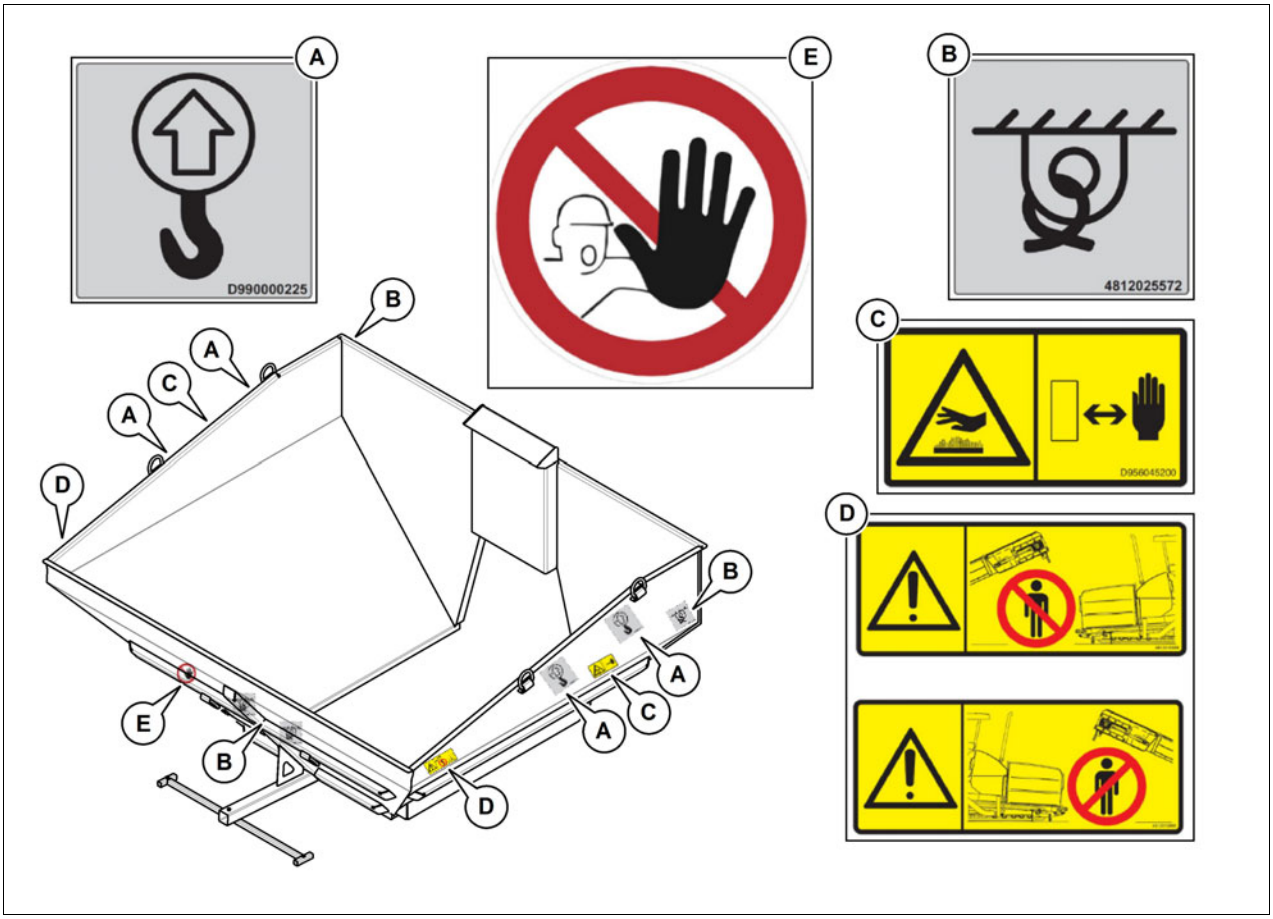
Trémie MH2500 - version courte	env. 1,2t
Trémie MH2550 - version longue	env. 1,7t

Capacité

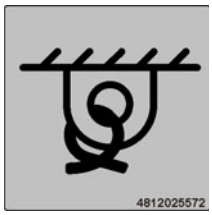
Trémie MH2500 - version courte	env. 10,9 m^3 / 24,0t
	env. 10,0m^3 / 22,0t (OFFSET)
Trémie MH2550 - version longue	env. 12,7 m^3 / 28,0t

12 Emplacements des marquages

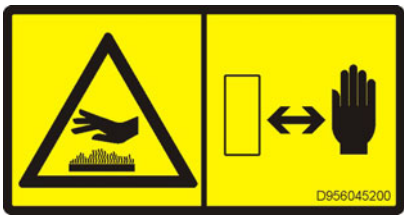
⚠ ATTENTION	**Danger en cas d'absence ou d'erreur de compréhension des indications sur la machine**
	L'absence d'indications sur la machine ou la mauvaise compréhension de celles-ci fait courir un danger de blessure ! - Ne pas retirer le panneau d'avertissement ou de renseignement de la machine. - Remplacer immédiatement les panneaux d'avertissement ou de renseignement abîmés ou perdus. - Se familiariser avec la signification et la position des panneaux d'avertissement et de renseignement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.



12.1 Plaques d'information

No.	Pictogramme	Signification
A		- **Point de levage** Utiliser uniquement ces points d'arrimage pour lever la machine !
B		- **Point d'arrimage** Utiliser uniquement ces points d'arrimage pour fixer la machine !

12.2 Panneaux d'avertissement

No.	Pictogramme	Signification
C		- **Avertissement - Surface très chaude - Danger de brûlure !** Les surfaces très chaudes peuvent causer des blessures extrêmement graves ! Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse ! Utilisez la tenue ou l'équipement de protection !

12.3 Autres avertissements et conseils d'utilisation

No.	Pictogramme	Signification
D		- **Attention- Zone dangereuse !** L'entrée dans la zone dangereuse entre l'alimentateur et le finisseur peut déclencher des mouvements indésirables de la machine et causer des blessures graves, voire mortelles ! Ne jamais entrer dans une zone dangereuse !

12.4 Signes d'obligation, d'interdiction, d'avertissement

No.	Pictogramme	Signification
E		- Ne pas ouvrir - Emplacement dangereux !

Arrimage du chargement - trémie

☞ Les explications ci-après concernant l'arrimage de la trémie pour son transport sur remorque surbaissée sont à considérer comme des exemples pour un arrimage correct.

☞ Observez en toute occasion les prescriptions locales pour l'arrimage de charges et pour l'utilisation convenable des moyens d'arrimage de charges.

☞ Font également partie de la conduite normale, les freinages brusques, les manœuvres d'évitement et les tronçons de mauvaise qualité.

☞ Pour le choix des mesures à prendre, tirer avantage des différents genres de fixation (liaison de forme, liaison par force, arrimage en diagonale etc.) et les adapter au véhicule de transport.

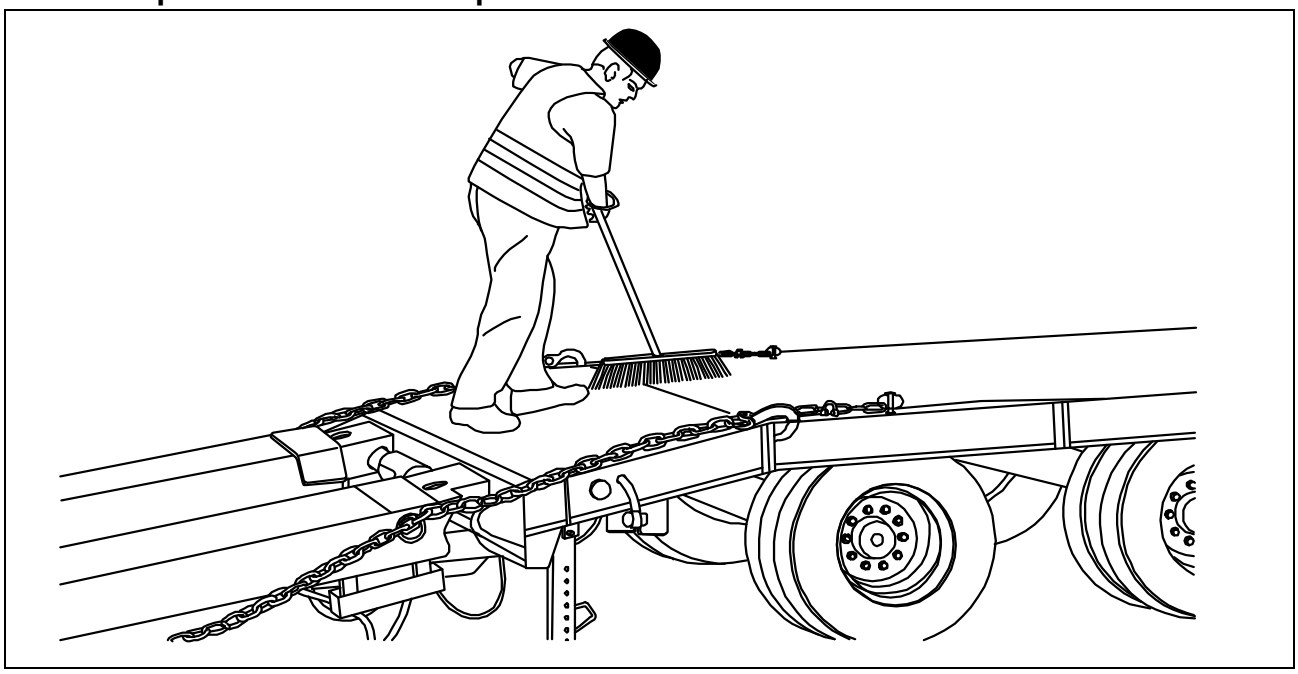
⚠ La remorque surbaissée doit disposer du nombre requis de points d'arrimage d'une résistance LC de 5.000 daN.

⚠ La hauteur et la largeur totales ne doivent pas dépasser les dimensions autorisées.

⚠ Les extrémités des chaînes et des sangles d'arrimage doivent être maintenues pour éviter un desserrement et une chute involontaires !

⚠ Nettoyer la trémie avant de la charger, retirer les résidus de matériau.

Préparation de la remorque surbaissée



⚠ Le plancher de chargement doit être en bon état, sans présence d'huile ni de boue, sec (une humidité résiduelle ou sans flaque d'eau est admise) et balayé !

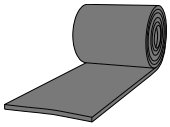
Moyens d'arrimage

Utiliser les moyens d'arrimage, sangles et chaînes, correspondant au véhicule. Selon la réalisation de l'arrimage, il faudra éventuellement utiliser des manilles, des vis à œil, des protections d'angles et des tapis antidérapants supplémentaires.

⚠ Respecter impérativement les valeurs de force d'arrimage et de portance indiquées !

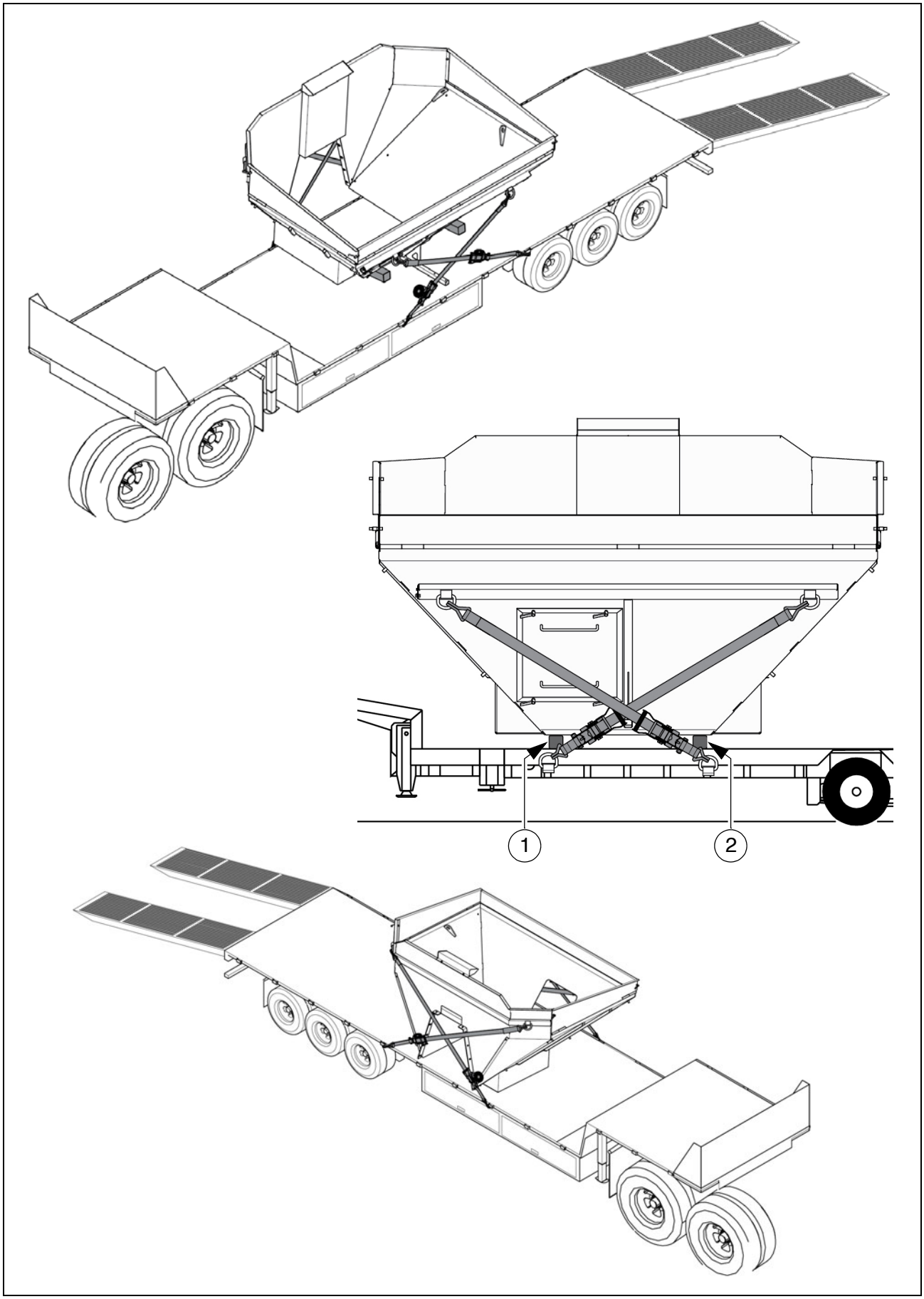
⚠ Serrer les chaînes d'arrimage en respectant toujours les indications du fabricant.

⚠ Serrer le plus fermement possible les sangles d'arrimage.

Aides	
- Sangles d'arrimage force admise LC 2.500 daN	
- Tapis antidérapants	

⚠ L'utilisateur doit s'assurer du bon état des moyens d'arrimage avant de les employer. Ne plus utiliser un moyen d'arrimage si des défauts menaçant la sécurité sont constatés.

Arrimage



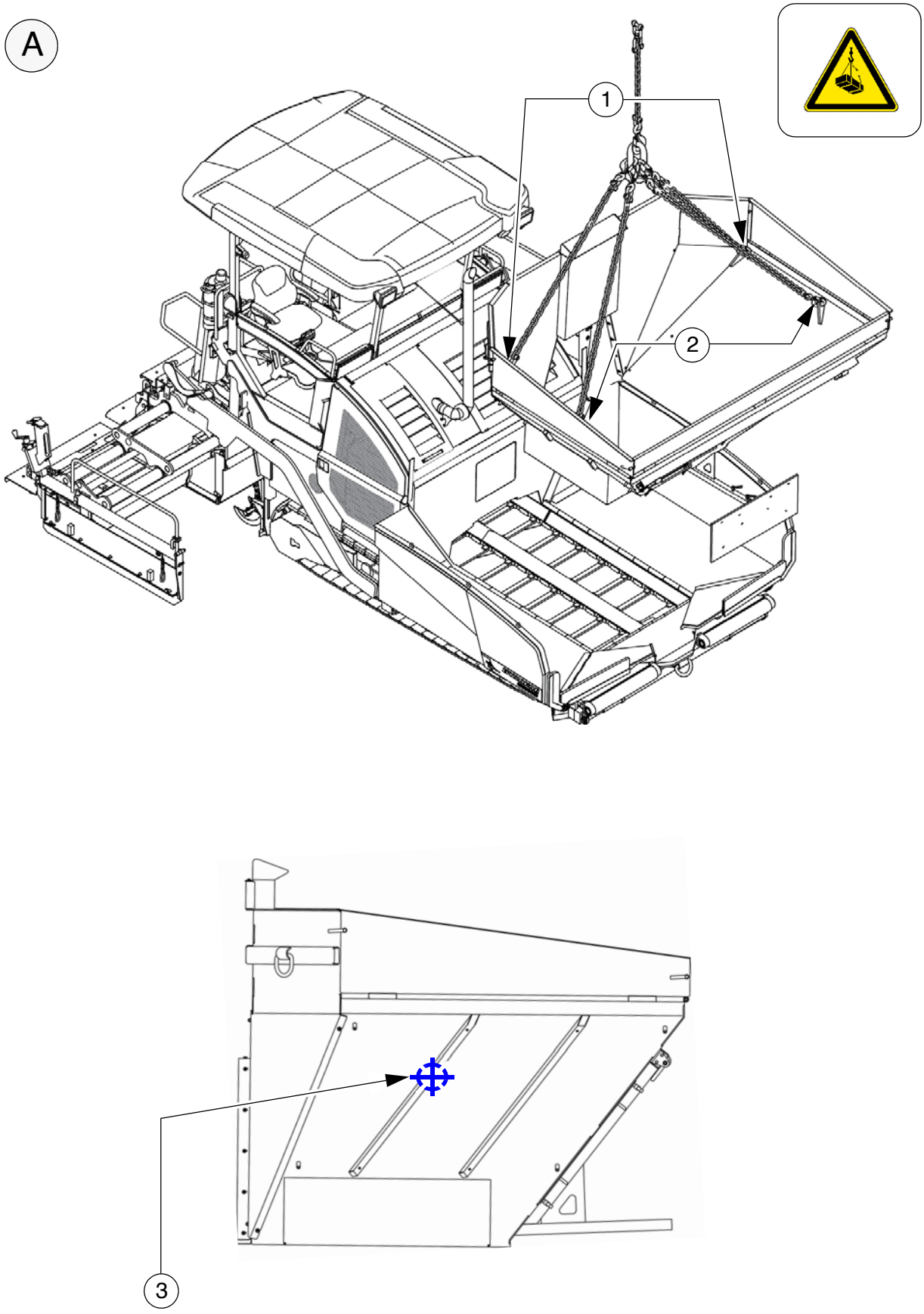
☞ Pour fixer la trémie, veiller à démonter le panneau de capteur et à ce que la porte avant soit convenablement fermée.

⚠ Arrimer la trémie en diagonale à l'avant et à l'arrière.
Observer les points d'arrimage de la trémie et de la remorque.
Poser les sangles d'arrimage comme illustré.

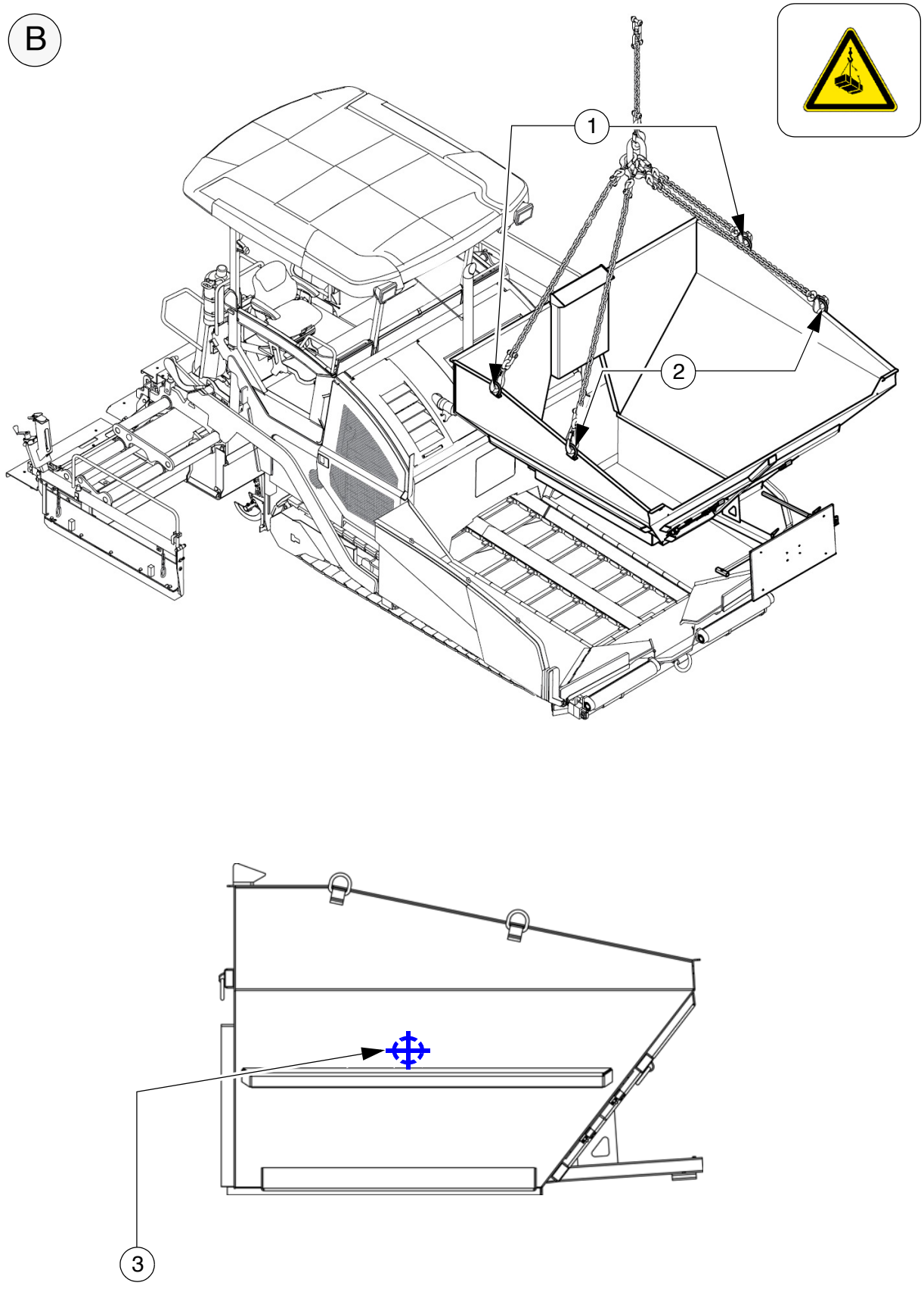
☞ Tendre les sangles en diagonale entre la trémie et aux points d'arrimage de la remorque.

☞ Pour caler la trémie à l'horizontale, placer des tapis antidérapants aux points d'appui (1) et (2).
Si nécessaire combiner des tapis antidérapants et des cales en bois. Utiliser alors des tapis antidérapants en haut et en bas.

Manutention avec une grue - MH2500



Manutention avec une grue - MH2550



AVERTISSEMENT	**Danger par charge en suspension**
	La grue et / ou la charge soulevée peut basculer pendant le levage et causer des blessures ! - Utiliser uniquement les points marqués pour soulever la charge. - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Utiliser uniquement des accessoires de levage de capacités suffisantes. - Ne pas laisser de résidus de matériau ou de pièces non fixées dans la trémie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ L'arrimage et les moyens utilisés pour le chargement doivent être conformes aux prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents.

⚠ Observer le centre de gravité pendant le chargement/déchargement !

⚠ Nettoyer la trémie avant de la charger, retirer les résidus de matériau.

☞ Les points de fixation (1,2) sont prévus pour le chargement/déchargement avec des accessoires de levage par grue.

☞ Le centre de gravité de la trémie se situe près du marquage (3).

- Accrocher les élingues de la grue aux points de fixation (1, 2).

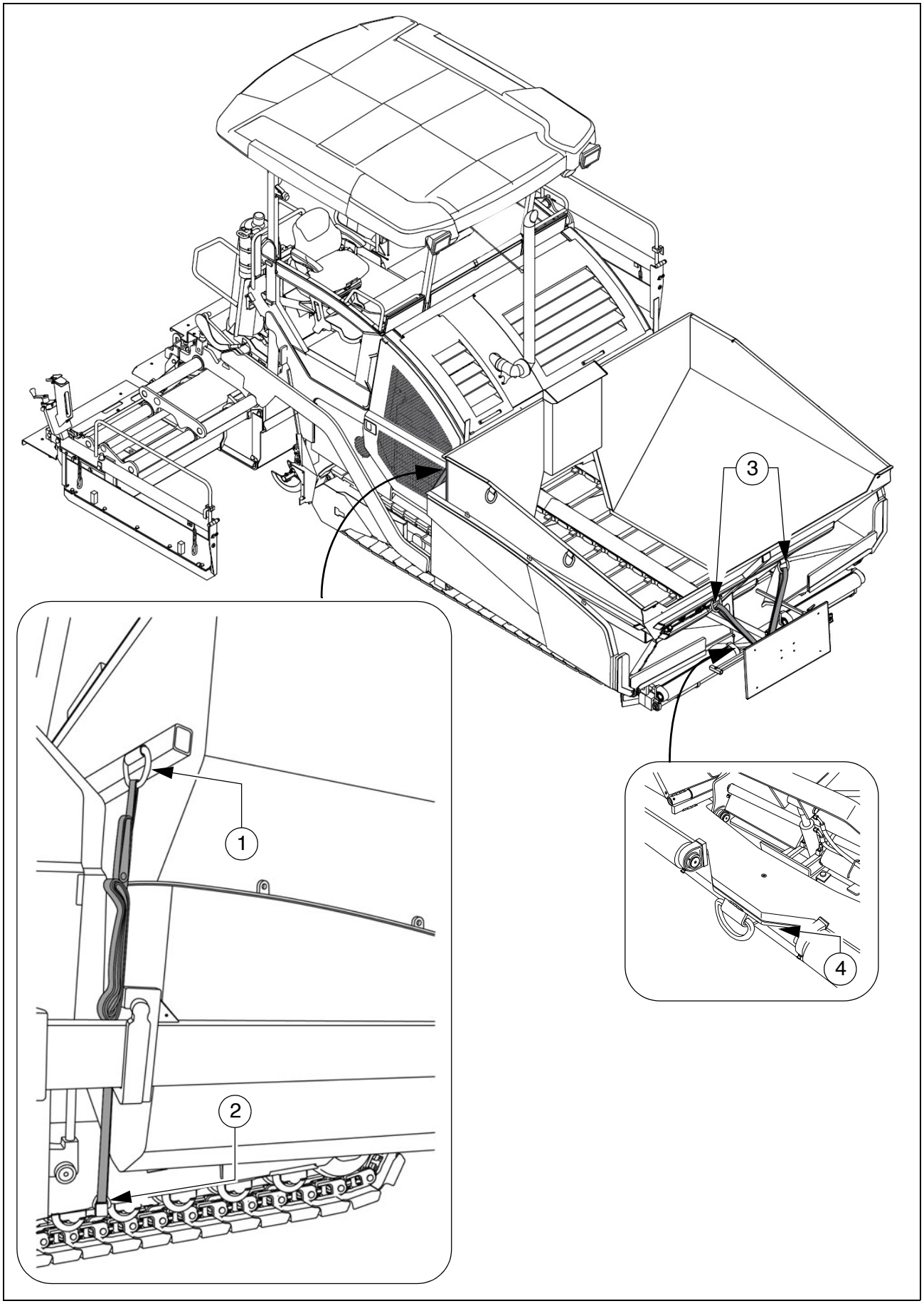
☞ (A) Exemple de chargement pour la trémie MH2500 - version courte

⚠ La charge maximum admissible aux points de maintien est : 44kN.

☞ (B) Exemple de chargement pour la trémie MH2550 - version longue

⚠ La charge maximum admissible aux points de maintien est : 150kN.

Arrimer la trémie dans le finisseur



☞ Les explications ci-après concernant la fixation de la trémie-tampon dans le finisseur sont à comprendre comme des exemples pour une réalisation correcte dans un finisseur Dynapac.
Dans le cas de combinaisons avec d'autres marques, effectuer la fixation conformément aux possibilités concrètes.

☞ Dynapac n'endosse aucune responsabilité pour les dommages dus à une fixation incorrecte de la trémie-tampon !

⚠ Le finisseur doit disposer du nombre requis de points d'arrimage d'une résistance LC de 5.000 daN.

⚠ Les extrémités des chaînes et des sangles d'arrimage doivent être maintenues pour éviter un desserrement et une chute involontaires !

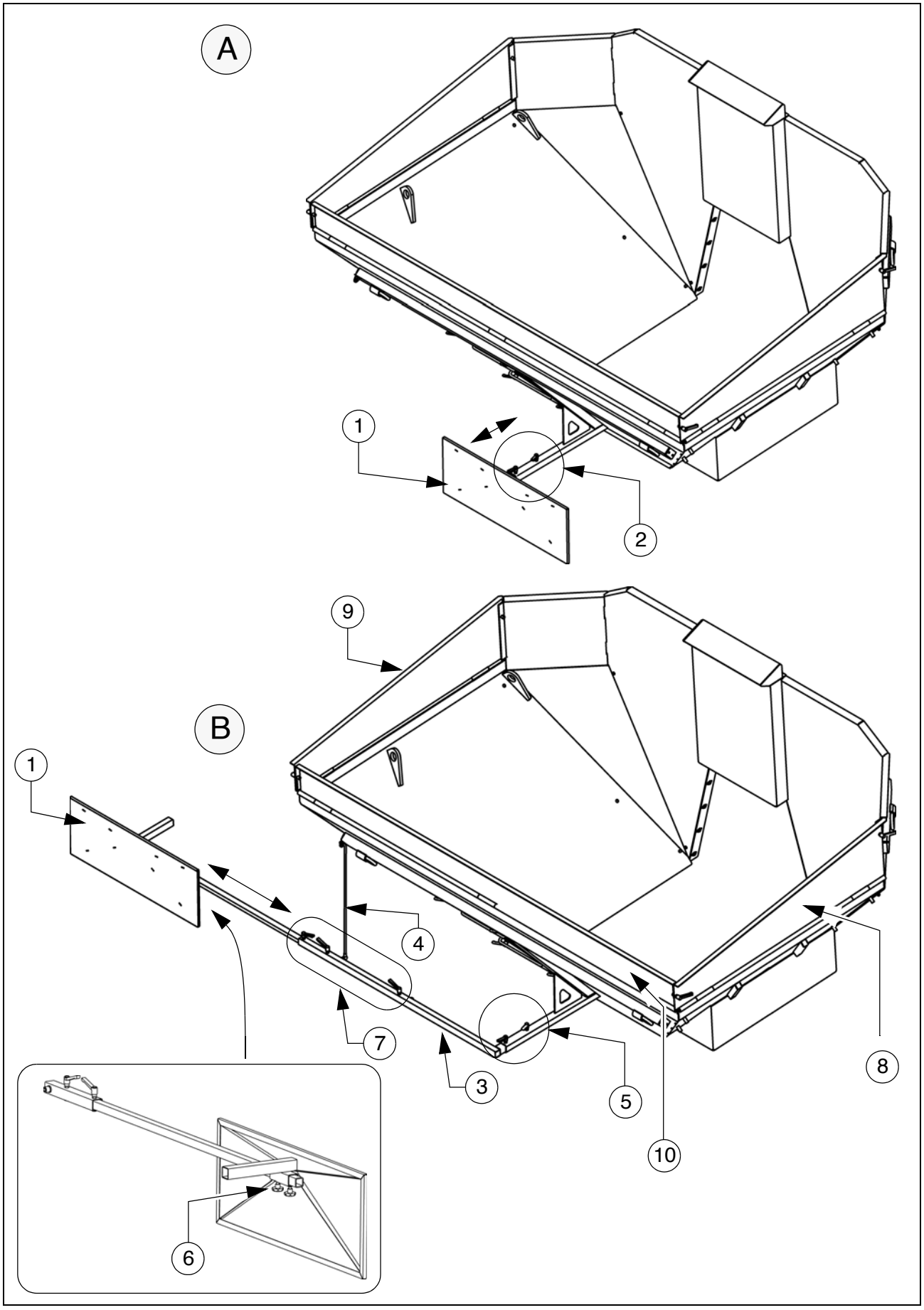
⚠ Nettoyer la trémie-tampon et la trémie du finisseur avant la mise en place de la trémie-tampon, retirer les résidus de matériau. Retirer le résidus de matériau adhérant aux surfaces d'appui.

⚠ Arrimer la trémie-tampon à l'arrière.
Utiliser pour ce faire les points d'arrimage de la trémie-tampon (1).
Fixer les sangles comme indiqué au châssis du train de roulement (2) du finisseur.

⚠ Arrimer la trémie-tampon en diagonale à l'avant.
Pour ce faire, utiliser les points d'arrimage (3) de la trémie-tampon et l'anneau de remorquage (4) du finisseur.
Poser les sangles d'arrimage comme illustré.

☞ Tendre les sangles en diagonale à la trémie-tampon et à l'anneau de remorquage du finisseur.

Conduite



☞ Suivant l'utilisation, le réflecteur (1) peut être centré devant la trémie-tampon ou monté à droite ou à gauche sur le côté de la trémie-tampon.

- Panneau de réflecteur centré : fixation au moyen du levier de serrage correspondant (2).
- Panneau de réflecteur décentré : démonter le panneau de réflecteur (1), monter la barre de maintien supplémentaire (3) et la pièce d'appui (4) sur le côté souhaité.
  - Fixer la barre de maintien avec les leviers de serrage correspondants (5).
  - Monter le panneau de réflecteur sur la barre de maintien au moyen des poignées en étoile (6).
  - Après réglage de la position souhaitée, fixer la rallonge de tube avec les leviers de serrage correspondants (7).

⚠ Le panneau de réflecteur décentré a pour effet de modifier la largeur de base de la machine. Tenir compte de la zone de danger !

☞ Le film magnétique livré avec la machine doit être placé sur le panneau de réflecteur (1) avant le fonctionnement.

Utilisation avec un alimentateur à convoyeur orientable

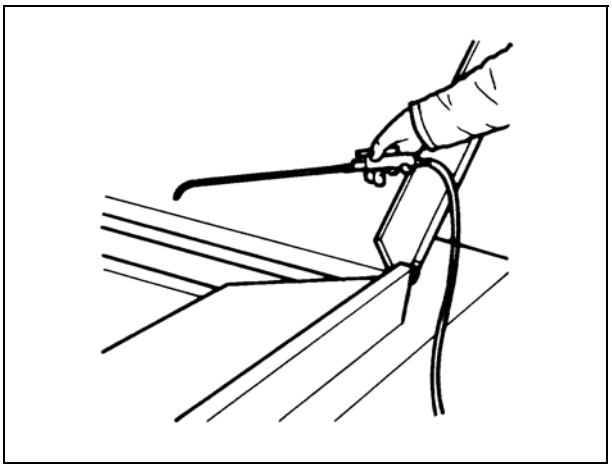
NOTA	**Attention ! Possibilité d'endommagement de pièces de la machine !**
	Risque de collision en cas d'utilisation d'un alimentateur à convoyeur orientable ! Préparer la trémie-tampon de la manière suivante : - Abaisser les portes latérales (8/9) et la porte avant (10) (ouvrir les leviers de serrage correspondants).

Préparatifs des travaux de pose

Produit de séparation

Pulvériser du produit de séparation sur toutes les surfaces entrant en contact avec des enrobés bitumineux.

⚠ Ne pas utiliser de carburant diesel car il dissout le bitume !



Nettoyage de la trémie-tampon

Nettoyer régulièrement la trémie-tampon, retirer les résidus d'asphalte qui y adhèrent.

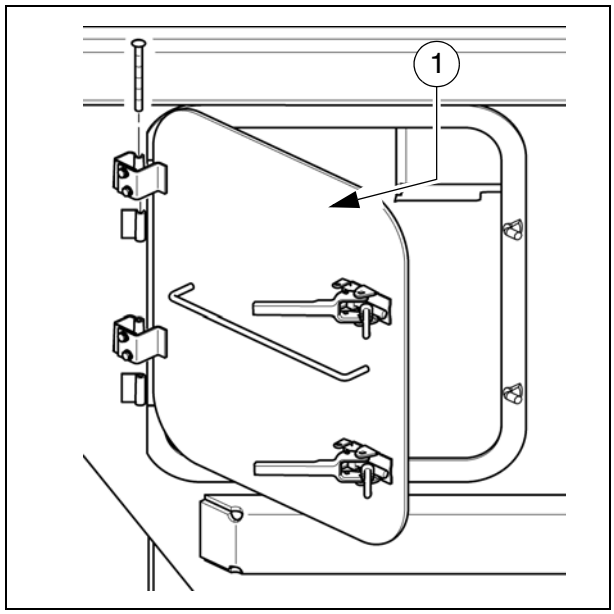
Ne nettoyer la trémie-tampon que lorsque celle-ci est refroidie.

Si la trémie-tampon à nettoyer est montée dans un finisseur, mettre celui-ci à l'arrêt et empêcher toute remise en route.

Pulvériser du produit de séparation sur toutes les surfaces entrant en contact avec des enrobés bitumineux.

Pour le nettoyage, la porte (1) sur la face avant permet de pénétrer à l'intérieur de la trémie-tampon.

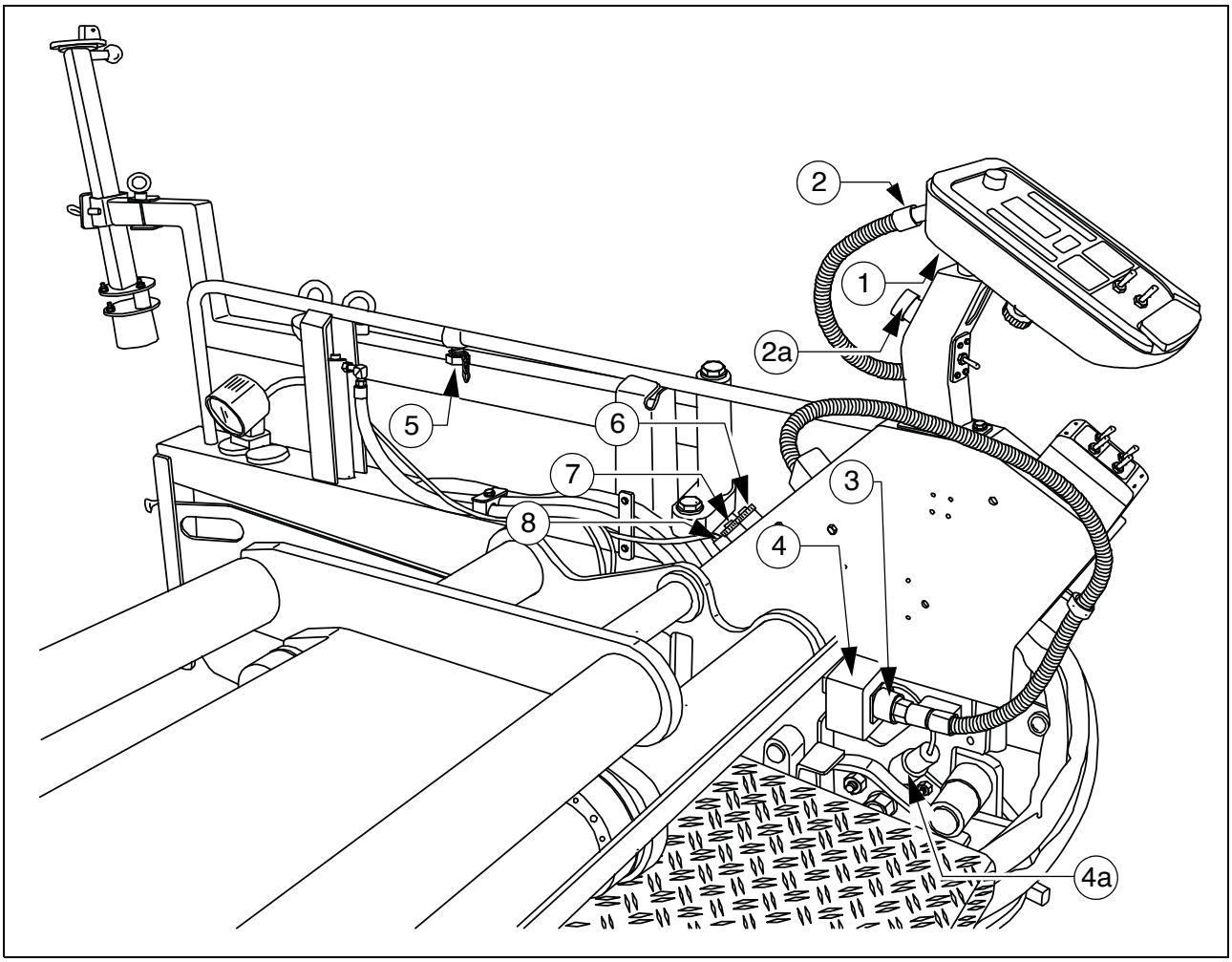
Refermer convenablement cette porte pour le fonctionnement.



13 Table

Tous les travaux de montage, de réglage et d'élargissement de la table sont décrits dans les instructions de service de la table.

13.1 Liaisons électriques entre le panneau latéral et la table - Version conventionnelle



Après le montage et le réglage des éléments mécaniques, les branchements électriques suivants doivent être préparés ou effectués :

- Placer la télécommande sur le support (1).
- Relier la prise (2) à la télécommande.

⚠ Si la télécommande n'est pas en place, relier le connecteur (2) à la prise de la passerelle (2a).

- Brancher le câble de liaison (3) du panneau latéral à la prise (4) de la table.

☞ Pour la pose, il faut retirer la pièce couvrant la pièce d'extension.
Poser le câble de manière à ce qu'il ne puisse jamais être endommagé.

⚠ Si le panneau latéral n'est pas raccordé, relier la prise (4) au connecteur de la passerelle (4a).

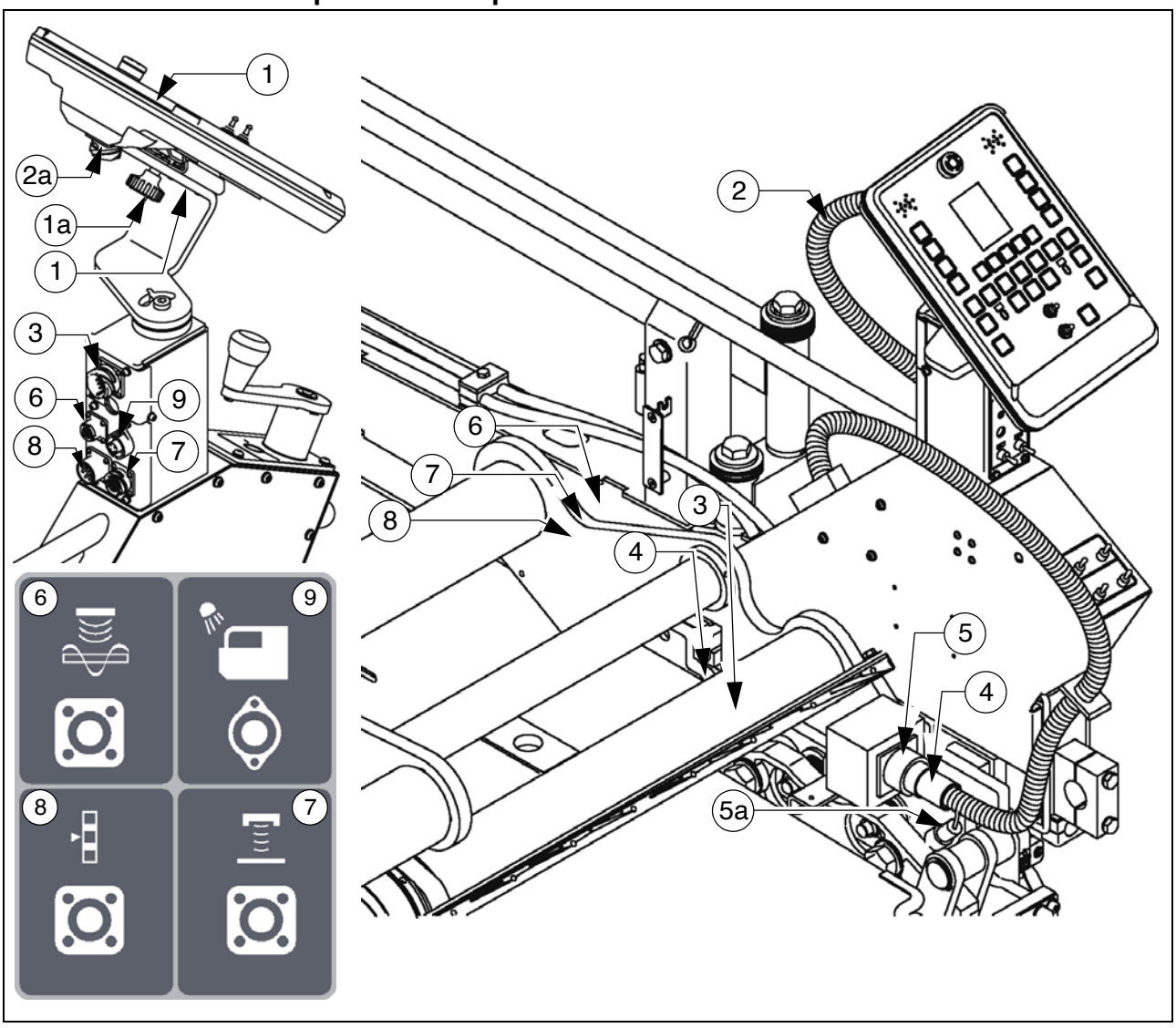
Autres possibilités de raccordement :

- Fins de course des vis (5)
- Capteur de hauteur (6)
- Automatisme externe de nivellement (7)
- Consommateur 24 Volts, par ex. éclairage additionnel (8).

☞ Si le dispositif automatique externe de nivellement est utilisé, celui-ci doit être déclaré dans le menu de la télécommande.

☞ Toujours obturer les prises ou les connecteurs non utilisés avec les bouchons correspondants.

13.2 Liaisons électriques entre le panneau latéral et la table - exécution API



Après le montage et le réglage des éléments mécaniques, les branchements électriques suivants doivent être préparés ou effectués :

- Placer la télécommande sur le support (1) et serrer la vis à tête moletée (1a).
- Brancher la fiche du câble de liaison (2) dans la prise (2a) de la télécommande.

⚠ Si la télécommande n'est pas en place, relier la fiche à la prise de la passerelle (3).

- Brancher le câble de liaison (4) du panneau latéral à la prise (5) de la table.

☞ Pour la pose, il faut retirer la pièce couvrant la pièce d'extension.
Poser le câble de manière à ce qu'il ne puisse jamais être endommagé.

⚠ Si le panneau latéral n'est pas raccordé, relier la prise (5) au connecteur de la passerelle (5a).

Autres possibilités de raccordement :

- Fins de course des vis (6)
- Capteur de hauteur (7)
- Automatisme externe de nivellement (8)
- Consommateur 24 Volts, par ex. éclairage additionnel (9).

☞ Si le dispositif automatique externe de nivellement est utilisé, celui-ci doit être déclaré dans le menu de la télécommande.

☞ Toujours obturer les prises ou les connecteurs non utilisés avec les bouchons correspondants.

F 10 Entretien

1 Indications de sécurité pour l'entretien

DANGER	Danger en raison d'un entretien impropre de la machine
	Les travaux d'entretien et de réparation effectués de manière impropre peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Faire effectuer les travaux d'entretien et de réparation uniquement par du personnel dûment formé. - Effectuer les travaux d'entretien, de maintenance et de nettoyage uniquement quand le moteur est arrêté. Retirer la clé de contact et l'interrupteur principal. - Apposer une pancarte « Ne pas démarrer » sur la machine. - Faire chaque jour un contrôle visuel et fonctionnel. - Effectuer touts les entretien conformément au plan d'entretien. - Faire effectuer un contrôle chaque année par un expert. - Réparer immédiatement tous les défauts constatés. - Ne mettre la machine en service que quand tous les défauts constatés ont été éliminés. - L'inobservation des mesures de contrôle et d'entretien prévues entraîne le retrait de l'autorisation d'exploitation ! - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

DANGER	Danger suite à des modifications de la machine
	Les modifications apportées à machine entraînent l'extinction de l'autorisation d'exploitation et peuvent se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine et des accessoires autorisés. - Après des travaux d'entretien et de réparation, remonter entièrement les dispositifs de protection et de sécurité éventuellement démontés. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	**Danger de choc électrique**
	Le contact direct ou indirect de pièces sous tension peut causer des blessures ! - Ne retirer aucun capot de protection. - Ne jamais projeter d'eau sur des composants électriques ou électroniques. - Les travaux de maintenance sur l'équipement électrique peuvent uniquement être effectués par un personnel dûment formé. - Si la table est équipée d'un chauffage électrique, contrôler chaque jour l'isolation conformément aux instructions. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

STOP **Travaux de nettoyage :** Ne pas utiliser de substance inflammable (essence ou autre).
Lors d'un nettoyage avec un vaporisateur de vapeur, ne pas exposer les pièces électriques et les matériaux isolants au jet direct de vapeur; les couvrir auparavant.

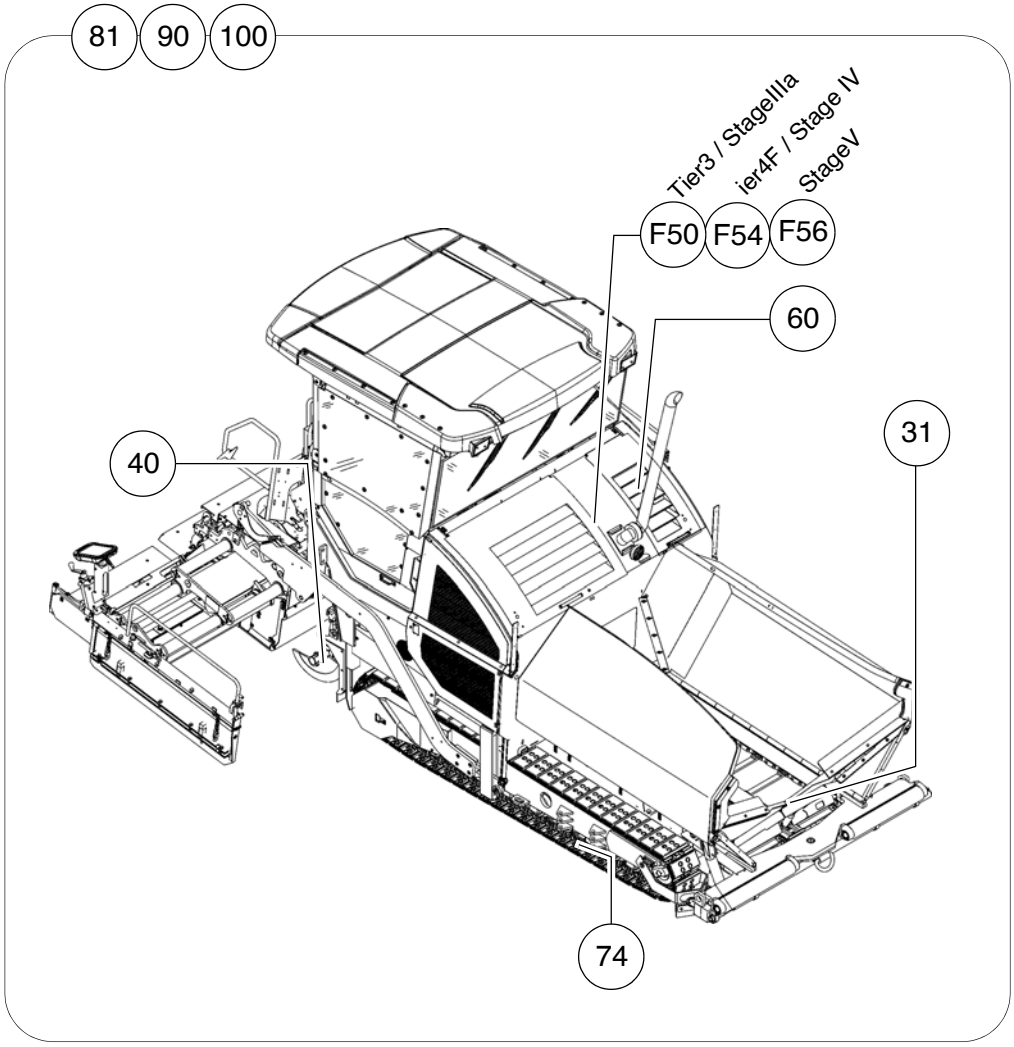
STOP **Travail en local clos :** Les gaz d'échappement doivent être rejetés à l'extérieur. Ne pas entreposer les bouteilles de gaz propane dans un local clos.

⚠ En plus des instructions d'entretien, on observera dans tous les cas les instructions d'entretien du fabricant du moteur. Tous les travaux et intervalles d'entretien qui y sont consignés doivent strictement être respectés.

☞ Des indications pour l'entretien des équipements optionnels sont données dans les différentes parties de ce chapitre.

F 28 Tableau d'entretien

1 Tableau d'entretien



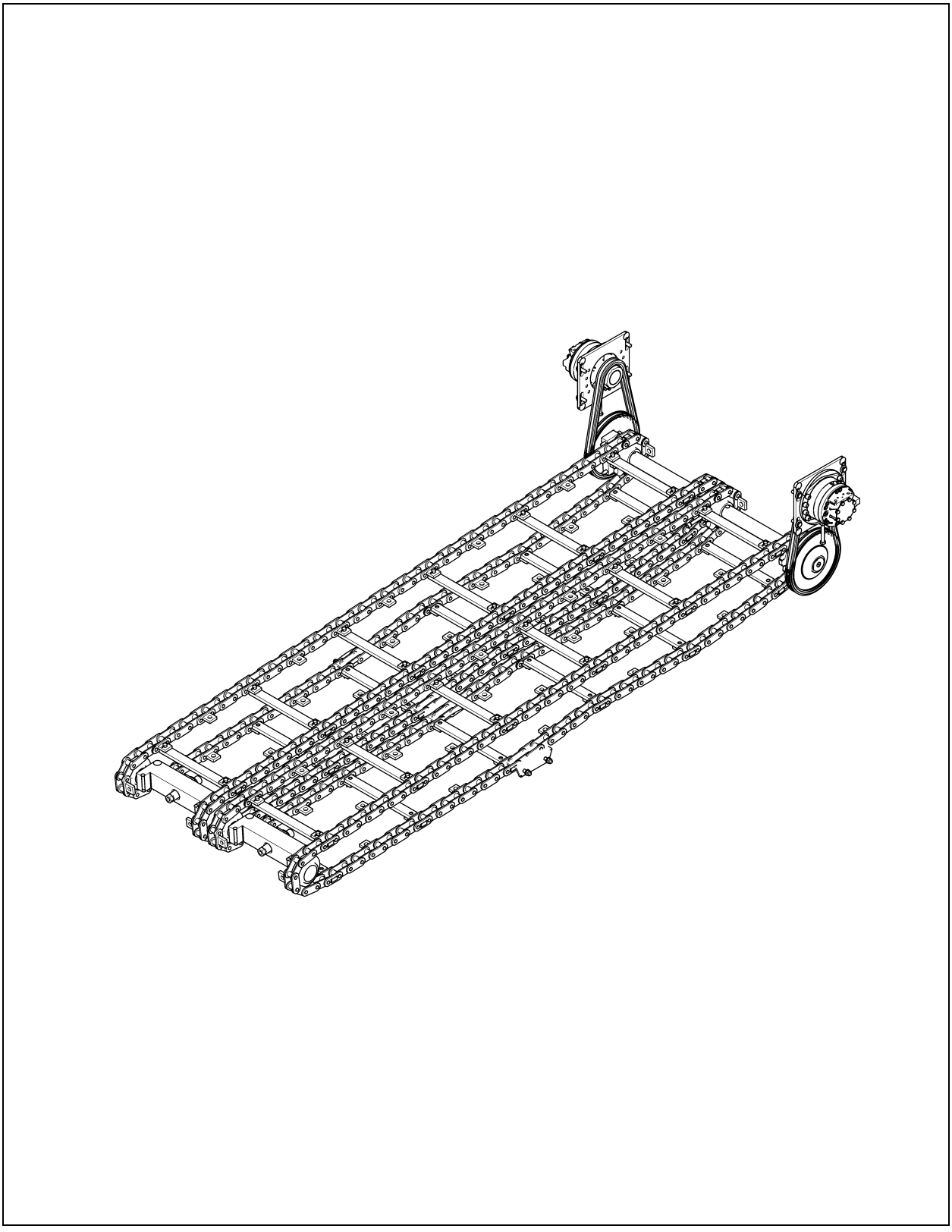
Groupe	Chapitre	Entretien nécessaire après des heures de service										
		10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	5000	20000	si nécessaire
Convoyeur à grille	F31	■		■								■
Vis	F40	■	■	■	■		■	■				■
Moteur d'entraînement - Tier3 / Stage IIIa	F50	■			■	■	■	■				■
Moteur d'entraînement - Tier4F / Stage IV	F54	■			■	■	■	■	■			■
Moteur d'entraînement - Stage V	F56	■			■	■	■	■	■			■
Hydraulique	F60	■	■			■	■	■				■
Trains de roulement	F74	■	■	■	■	■	■					■
Electricité	F81	■	■	■	■							■
Points à lubrifier	F90	■	■					■				■
Contrôle/mise à l'arrêt	F100	■					■					■

Entretien nécessaire	■

☞ Cet aperçu présente également les intervalles d'entretien pour les équipements optionnels de la machine.

F 31 Entretien - convoyeur à grille

1 Entretien - convoyeur à grille



AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Danger - charges lourdes**
	L'abaissement de pièces de la machine peut blesser ! - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, fermer les deux trémies et placer les sécurités de transport des trémies. - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, lever la table et placer les sécurités de transport de la table. - Fixer convenablement les capots et volets ouverts. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Chaîne du convoyeur Contrôle de la tension	
								■	- Chaîne du convoyeur Réglage de la tension	
								■	- Chaîne du convoyeur Remplacement de la chaîne	
2			■						- Entraînement du convoyeur - chaînes d'entraînement Contrôler la tension de la chaîne	
								■	- Entraînement du convoyeur - chaînes d'entraînement Régler la tension de la chaîne	
3								■	- Guides du convoyeur à grille / remplacer les tôles	

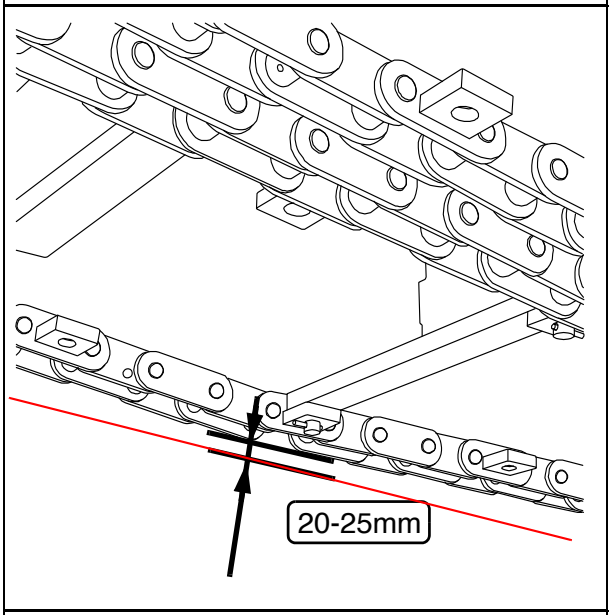
Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Tension des chaînes du convoyeur à grille (1)

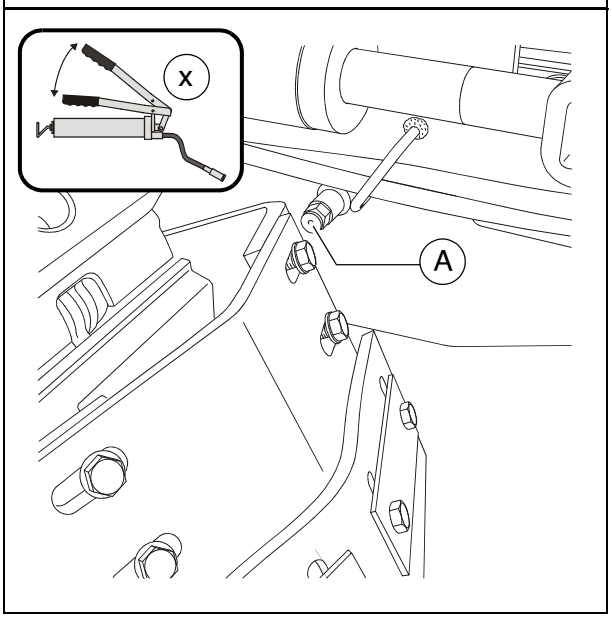
Contrôle de la tension de chaîne :

Quand la chaîne du convoyeur est correctement tendue, son bord inférieur se situe env. 20-25mm au-dessus du bord inférieur du cadre.



⚠ La tension des chaînes ne doit être ni trop forte ni trop lâche. Si la tension est trop élevée, l'accumulation de matériau entre la chaîne et le pignon peut conduire à un arrêt ou à une rupture.
Si la tension est trop faible, les chaînes peuvent accrocher pendant l'avancée du finisseur et être détériorées.

Réglage de la tension de la chaîne :



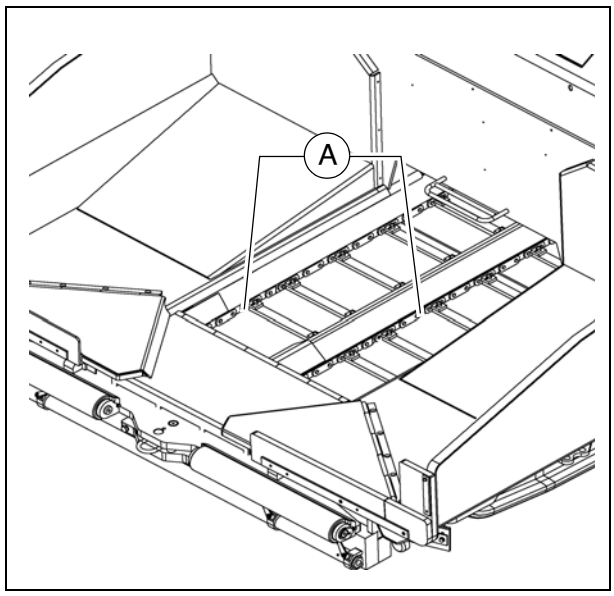
☞ La tension de la chaîne se règle au moyen de tendeurs à graisse. Les raccords de remplissage (A) se trouvent à gauche et à droite derrière le pare-chocs.

- Avec une pompe à graisser, injecter de la graisse jusqu'à atteindre une tension de chaîne correcte.

Contrôle / remplacement de la chaîne :

☞ Les chaînes des convoyeurs à grille (A) doivent être remplacées au plus tard lorsque leur allongement est devenu tel que les retendre est devenu impossible.

⚠ Ne pas retirer de maillons pour raccourcir la chaîne.
Une erreur d'espacement de la chaîne endommagerait les roues d'entraînement.



⚠ Si l'usure exige le remplacement d'éléments, toujours remplacer des jeux complets de composants :

- Chaîne du convoyeur
- Tôles de guidage du convoyeur à grille
- Tôles du convoyeur à grille
- Tôles de déviation
- Galets de renvoi de la chaîne du convoyeur à grille
- Roues à chaîne de l'entraînement du convoyeur

☞ Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.

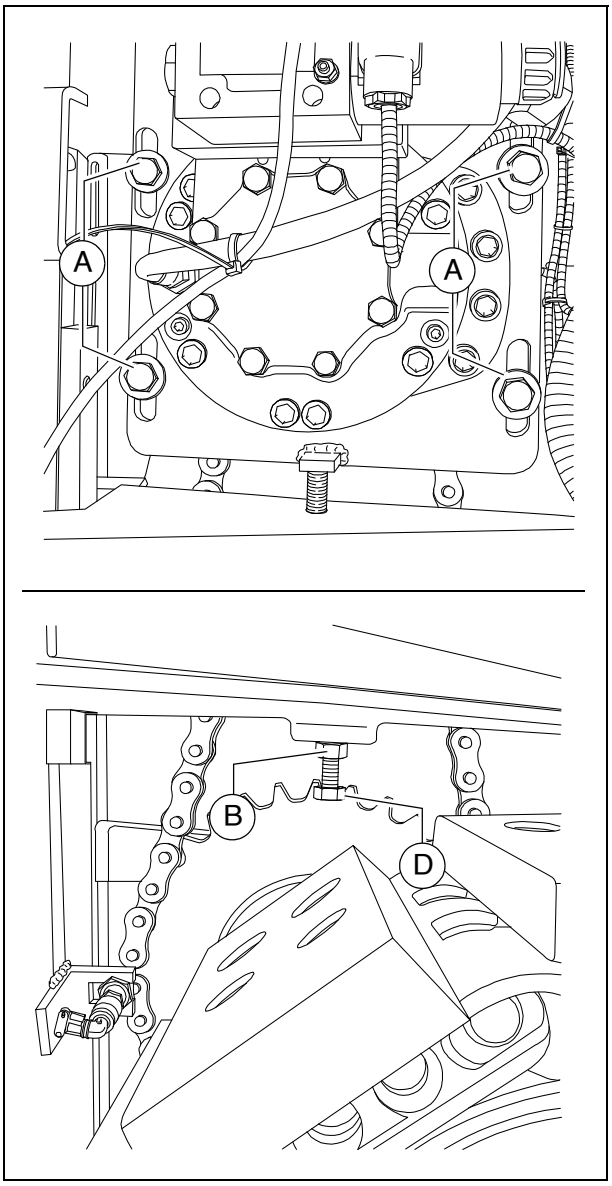
Entraînement de convoyeur - chaînes d'entraînement (2)

Pour **contrôler la tension des chaînes** :

- Si elle est convenablement tendue, la chaîne doit se déplacer librement sur 10 – 15 mm env.

Pour **retendre** les chaînes :

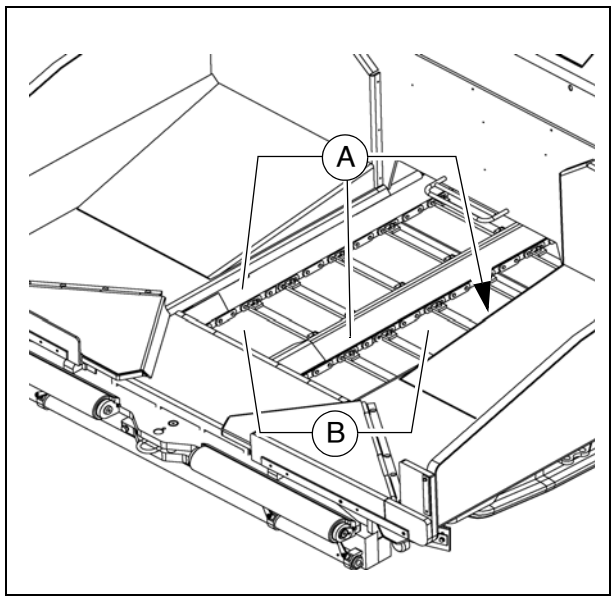
- Desserrer les vis de fixation (A) et les contre-écrous (B).
- Régler la tension de chaîne avec la vis (C).
- Resserrer convenablement les vis de fixation (A) et les contre-écrous (B).



Tôles de guidage du convoyeur à grille / tôles du convoyeur à grille (3)

☞ Les tôles de guidage du convoyeur à grille (A) doivent être remplacées au plus tard lorsque leur bord inférieur est usé ou présente des trous.

⚠ Les tôles usées n'offrent plus de protection pour la chaîne du convoyeur à grille.



- Démonter les vis des tôles de guidage du convoyeur à grille.
- Retirer du tunnel à matériau les tôles de guidage du convoyeur à grille.
- Monter des tôles neuves avec des vis neuves.

☞ Les tôles du convoyeur à grille (B) doivent être remplacées au plus tard lorsque la limite d'usure de 5 mm dans la partie arrière sous la chaîne a été atteinte.

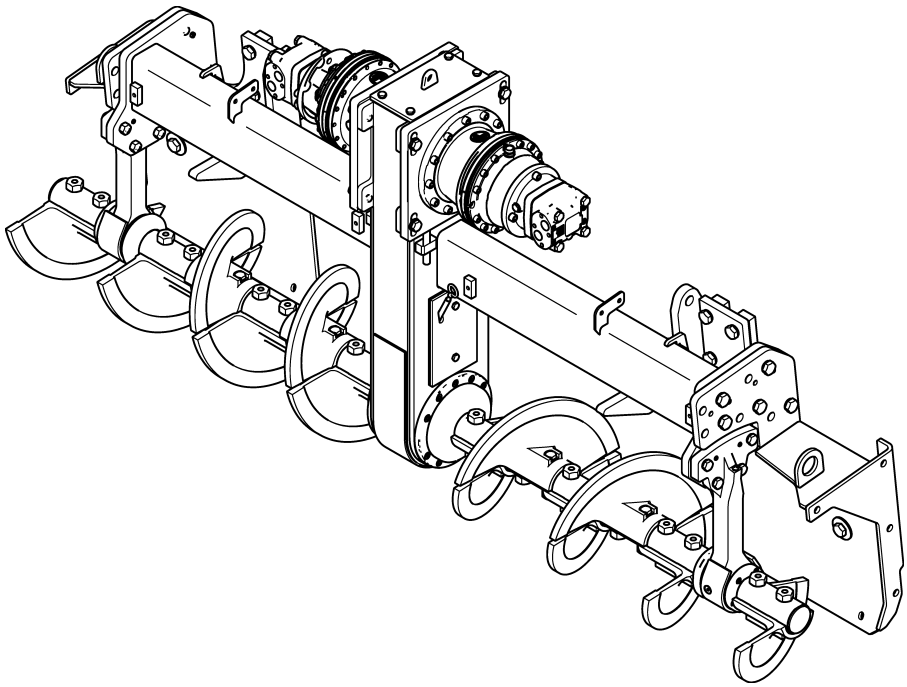
⚠ Si l'usure exige le remplacement d'éléments, toujours remplacer des jeux complets de composants :

- Chaîne du convoyeur
- Tôles de guidage du convoyeur à grille
- Tôles du convoyeur à grille
- Tôles de déviation
- Galets de renvoi de la chaîne du convoyeur à grille
- Roues à chaîne de l'entraînement du convoyeur

☞ Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.

F 40 Entretien - vis

1 Entretien - vis



AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle									Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	5000	si nécessaire		
1	■									- Support extérieur de vis - Lubrifier	
2						■				- Planétaire de vis - Contrôler le niveau d'huile	
									■	- Planétaire de vis - Compléter le niveau d'huile	
				▼			■			- Planétaire de vis - Vidanger l'huile	
3			■							- Chaînes d'entraînement de la vis - Contrôler la tension	
									■	- Chaînes d'entraînement de la vis - Réglage de la tension	
4				■						- Carter de vis - Contrôler le niveau d'huile	
									■	- Carter de vis - Compléter le niveau d'huile	
						■				- Carter de vis - Vidanger l'huile	
5								■		- Joints et bagues d'étanchéité - Contrôler l'usure	
									■	- Joints et bagues d'étanchéité - Remplacer les joints	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

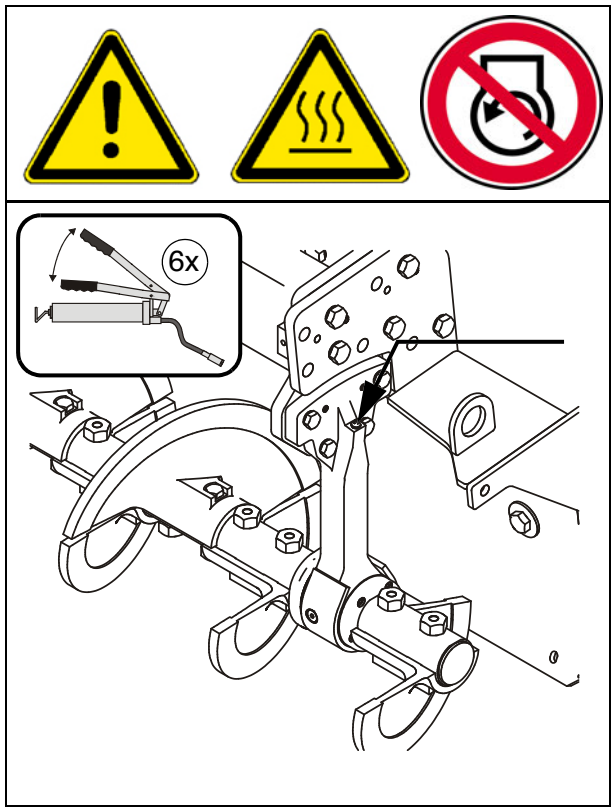
Pos.	Intervalle									Point d'intervention	Remar-que
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	5000	si nécessaire		
6				▼						- Vis de réducteur - Contrôle du serrage	
									■	- Vis de réducteur - Serrer au couple correct	
7		▼							▼	- Vis de roulement extérieur - Contrôle du serrage	
									■	- Vis de roulement extérieur - Serrer au couple correct	
8			■							- Aile de vis - Contrôler l'usure	
									■	- Aile de vis - Remplacement de l'aile de vis	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Palier extérieur de vis (1)

Les graisseurs sont situés de chaque côté, sur les paliers extérieurs de vis.



Ceux-ci doivent être graissés à la fin du travail afin de bénéficier de la chaleur pour expulser les résidus de bitume qui se seraient éventuellement introduits et pour alimenter les paliers en graisse fraîche.

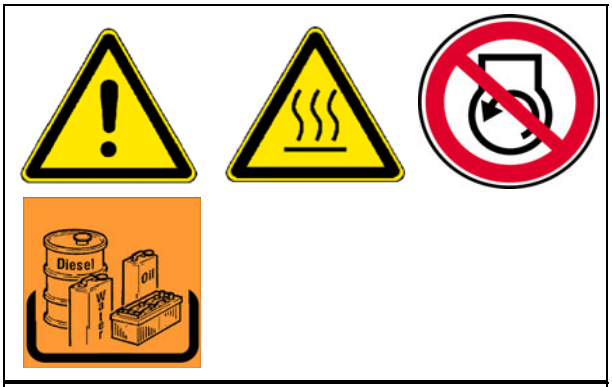
☞ Pour le premier graissage des paliers extérieures d'extension de vis, desserrer quelque peu les bagues extérieures pour obtenir une meilleure aération pendant le graissage.
Après le graissage, refixer convenablement les bagues extérieures.

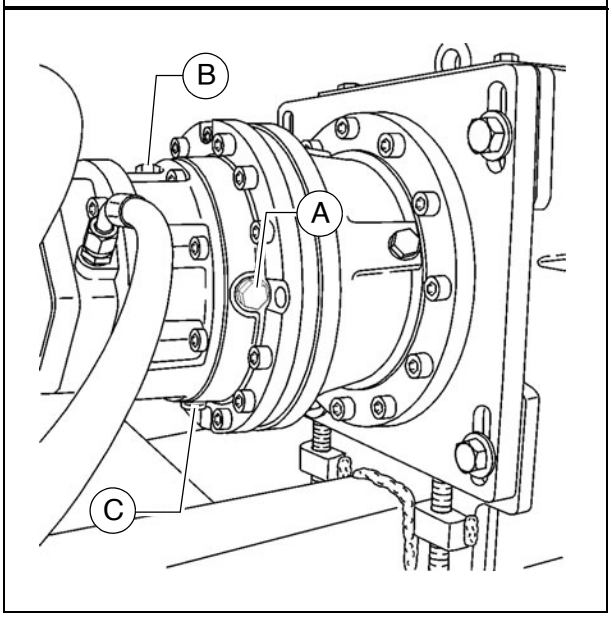
☞ Remplir les paliers neufs en donnant 6 coups de pompe à graisse.

Planétaire de vis (2)

- Sortir la vis de contrôle (A) pour **vérifier le niveau d'huile**.

☞ Si le niveau d'huile est correct, il atteint le bord inférieur de l'orifice de contrôle ou bien il s'en écoule quelque peu par l'orifice.





Pour **remplir** avec de l'huile :

- Sortir la vis de contrôle (A) et la vis de remplissage (B).
- Verser l'huile prescrite par l'orifice de remplissage (B) jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'ouverture de contrôle (A).
- Revisser les vis de remplissage (B) et de contrôle (A).

Pour **vidanger** l'huile :

☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

- Sortir la vis de remplissage (B) et la vis de vidange (C).
- Laisser s'écouler l'huile.
- Revisser la vis de vidange (C).
- Sortir la vis de contrôle (A).
- Verser l'huile prescrite par l'orifice de remplissage (B) jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'ouverture de contrôle (A).
- Revisser les vis de remplissage (B) et de contrôle (A).

Chaînes d'entraînement des vis (3)

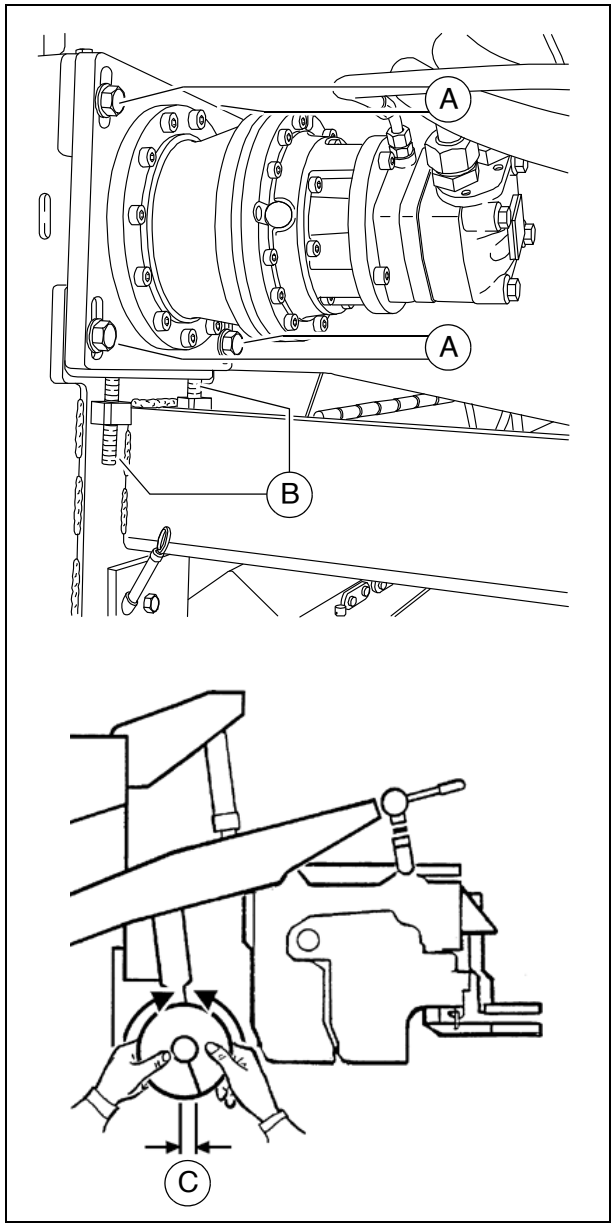
Pour **contrôler la tension des chaînes** :

- Tourner les deux vis à la main vers la droite et vers la gauche. Le jeu de mouvement (A) à la circonférence des vis devrait être de 10 mm.

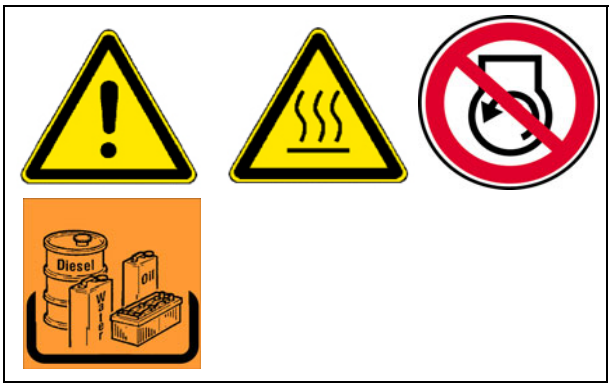
STOP Risque de blessures aux bords acérés.

Pour **retendre** les chaînes :

- Dévisser les vis de fixation (A).
- Régler convenablement la tension de chaîne avec les vis (B) :
  - Serrer les vis sans tête avec une clé dynamométrique réglée sur 20 Nm.
  - Desserrer ensuite les vis d'un tour complet.
- Resserrer les vis (A).



Carter de vis (4)



Contrôler le niveau d'huile

☞ Si le remplissage est correct, le niveau d'huile doit se situer entre les deux marques de la jauge (A).

Pour **remplir** avec de l'huile :

- Dévisser les vis (B) sur le haut du carter de vis.
- Retirer le couvercle (C).
- Remplir en huile jusqu'à ce que le niveau soit correct.
- Remonter le couvercle.
- Contrôler une nouvelle fois le niveau de remplissage avec la jauge.

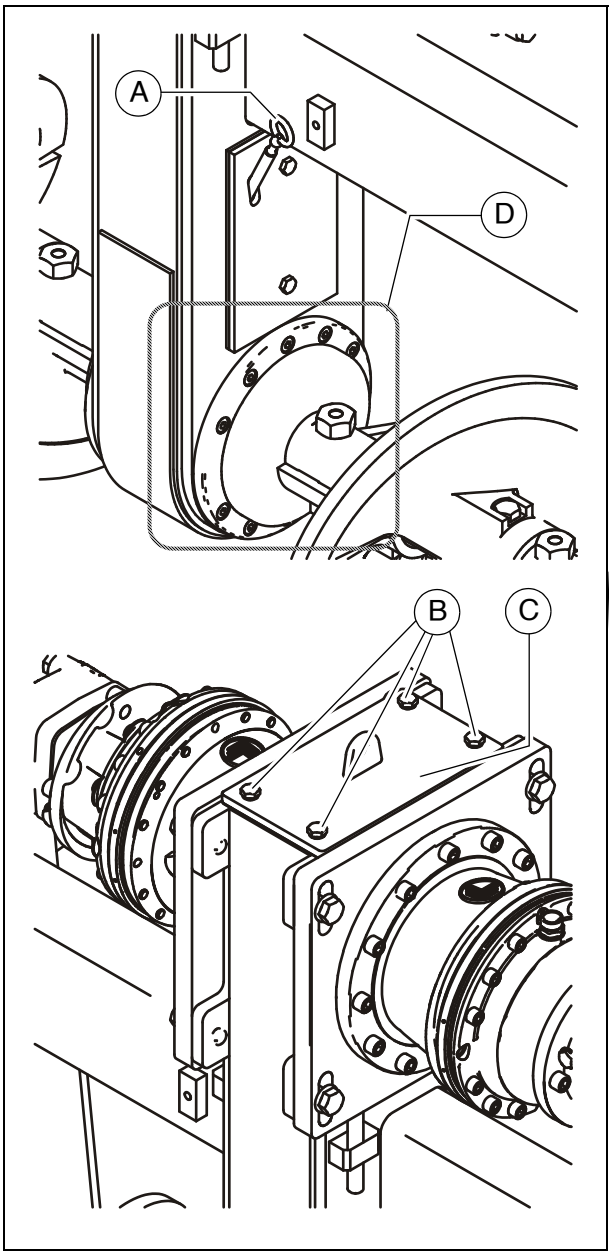
Vidanger l'huile

☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

- Placer un récipient de collecte approprié sous le carter de vis.
- Desserrer les vis (D) sur le pourtour de la flasque d'arbre de vis.

☞ L'huile s'écoule entre la flasque et le couvercle de vis.

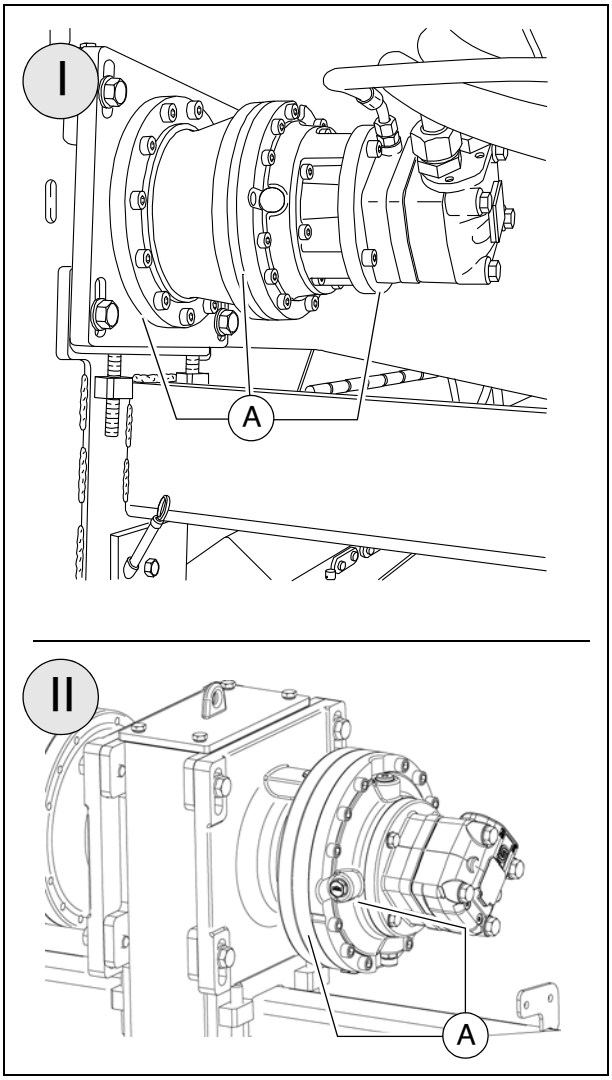
- Laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Resserrer convenablement en croix les vis de la flasque (D).
- Verser de l'huile de qualité prescrite par le couvercle supérieur (C) du carter de vis jusqu'à ce que le niveau relevé sur la jauge (A) soit correct.
- Remonter comme il se doit le couvercle (C) et les vis (B).



Joints et bagues d'étanchéité (5)

☞ Après avoir atteint la température de service, vérifier l'étanchéité du réducteur.

⚠ Remplacer les joints et les bagues d'étanchéité en cas de fuites visibles, par ex. entre les surfaces de brides (A) du réducteur.



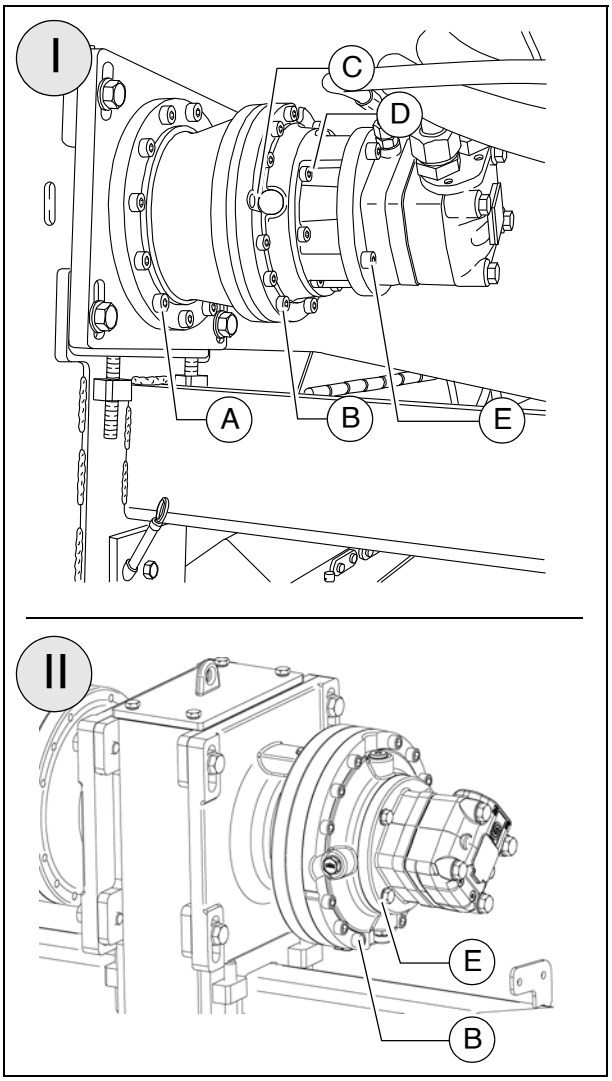
Vis de réducteur
Contrôler le serrage (6)

⚠ A l'issue de la période de rodage vérifier les couples de serrage des vis extérieures du réducteur.

☞ Vérifiez le type de réducteur utilisé sur la machine.

- Serrer le cas échéant avec les valeurs de couple suivantes :
  - (A) : 86 Nm
  - (B) : 83 Nm
  - (C) : 49 Nm
  - (D) : 49 Nm
  - (E) : 86 Nm

⚠ Vérifier que chaque vis est effectivement serrée au couple exact et observer le schéma de serrage.

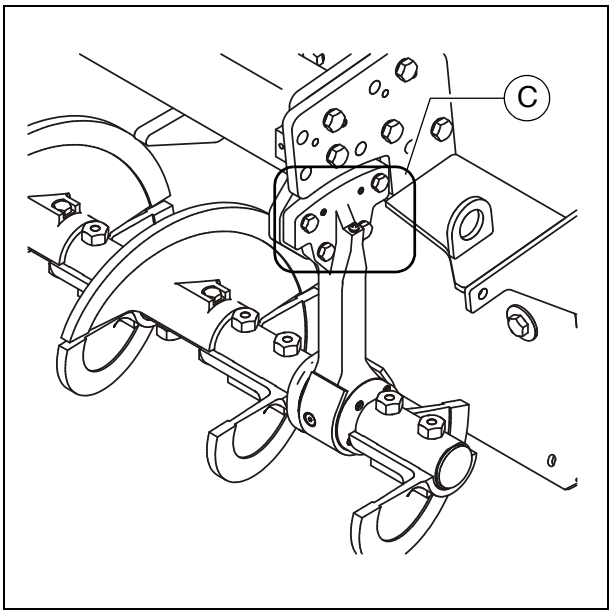


Vis de fixation -
palier extérieur de vis
Contrôler le serrage (7).

⚠ A l'issue de la période de rodage vérifier les couples de serrage des vis de fixation des paliers extérieurs de vis.

- Serrer le cas échéant avec les valeurs de couple suivantes :
  - (F) : 210 Nm

⚠ En cas de changement de la largeur de vis, contrôler une nouvelle fois le serrage après la période de rodage.



Aile de vis (8)

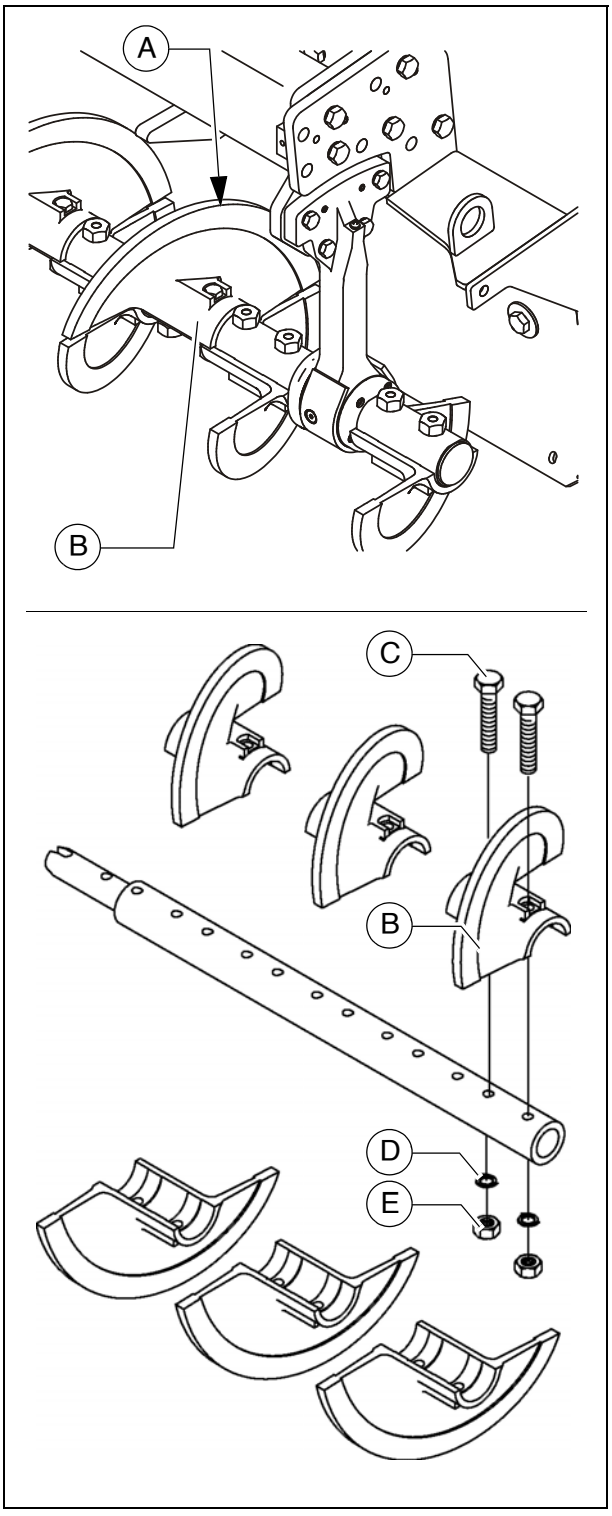
Si la surface de l'aile de vis (A) devient acérée, le diamètre de la vis se réduit et il faut changer les ailes (B).

- Démonter vis (C), rondelles (D), écrous (E) et aile de vis (B).

Risque de blessures aux bords acérés.

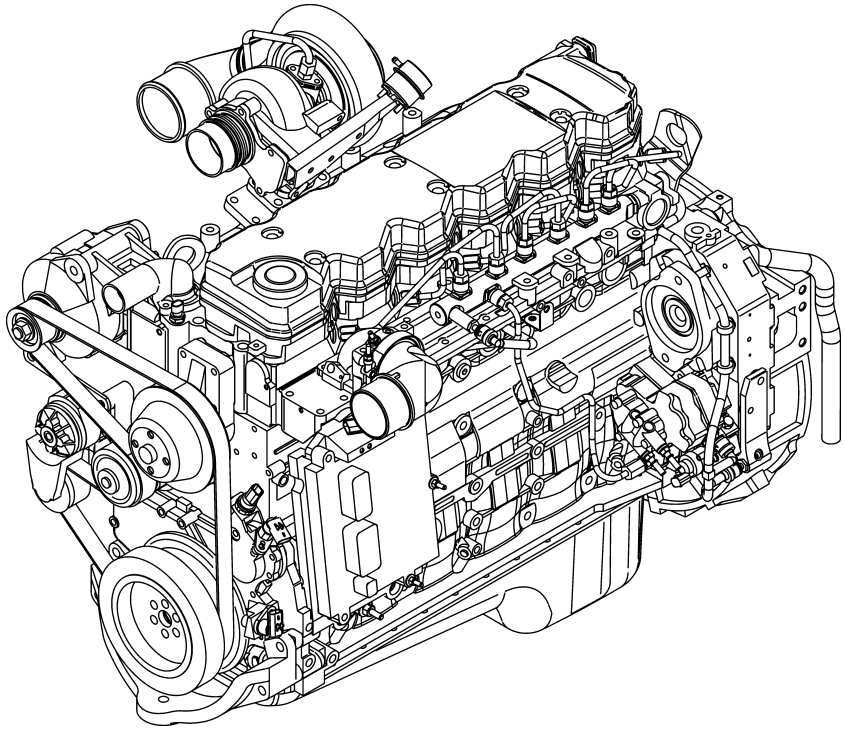
Les ailes de vis doivent être montées sans jeu, les surfaces d'appui doivent être propres.

- Monter l'aile de vis (B) neuve, remplacer éventuellement les vis (C), rondelles (D) et écrous (E).



F 50 Entretien - moteur Tier 3 (○)

1 Entretien - moteur



⚠ En plus des instructions d'entretien, on observera dans tous les cas les instructions d'entretien du constructeur du moteur. Tous les travaux et intervalles d'entretien qui y sont consignés doivent strictement être respectés.

AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Réservoir de carburant Contrôle du niveau	
								■	- Réservoir de carburant Compléter le niveau de carburant	
							■		- Réservoir de carburant Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant	
2	■								- Système de lubrification du moteur Contrôler le niveau d'huile	
								■	- Système de lubrification du moteur Compléter le niveau d'huile	
					■				- Système de lubrification du moteur Vidanger l'huile	
					■				- Système de lubrification du moteur Remplacement du filtre à huile	
3	■								- Système de carburant du moteur Filtre à carburant (vidanger le séparateur d'eau)	
					■				- Système de carburant du moteur Remplacement du pré-filtre à carburant	
					■				- Système de carburant du moteur Remplacement du filtre à carburant	
								■	- Système de carburant du moteur Purger l'air du système de carburant.	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
4	■								- Filtre à air du moteur Contrôle du filtre à air	
	■								- Filtre à air du moteur Collecteur de poussières - vider	
						■		■	- Filtre à air du moteur Cartouche de filtration - Remplacer	
5	■								- Système de refroidissement du moteur Contrôle des nervures du radiateur	
				■				■	- Système de refroidissement du moteur Nettoyage des nervures du radiateur	
				■					- Système de refroidissement du moteur Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	
								■	- Système de refroidissement du moteur Compléter le niveau du liquide de refroidissement	
					■				- Système de refroidissement du moteur - Vérifier la concentration du liquide de refroidissement	
								■	- Système de refroidissement du moteur - Corriger la concentration du liquide de refroidissement	
							■		- Système de refroidissement du moteur - Changer le liquide de refroidissement	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
6				■					- Courroie d'entraînement du moteur Contrôler la courroie d'entraînement	
								■	- Courroie d'entraînement du moteur Retendre la courroie d'entraînement	
						■			- Courroie d'entraînement du moteur Remplacer la courroie d'entraînement	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Réservoir de carburant du moteur (1)

- Contrôler le **niveau** avec la jauge sur le pupitre de commande.

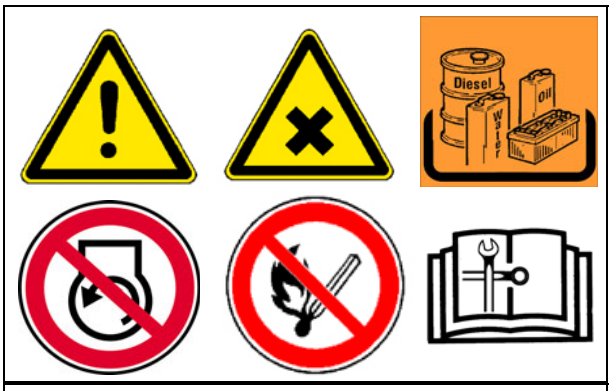
☞ Remplir le réservoir de carburant avant le début du travail pour éviter la « panne sèche » et l'inconvénient d'avoir à purger l'air du circuit.

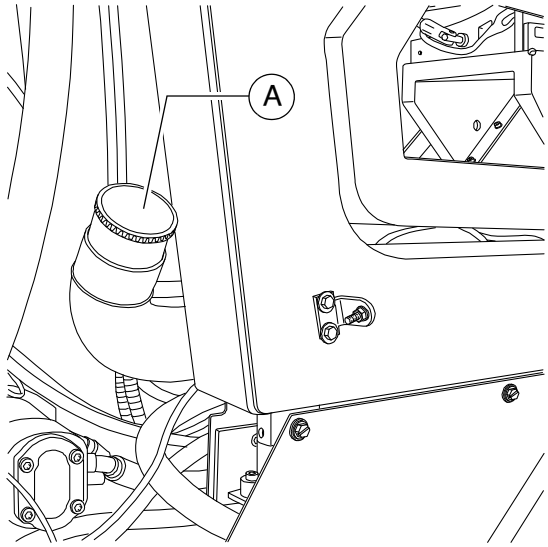
Pour **remplir** avec du carburant :

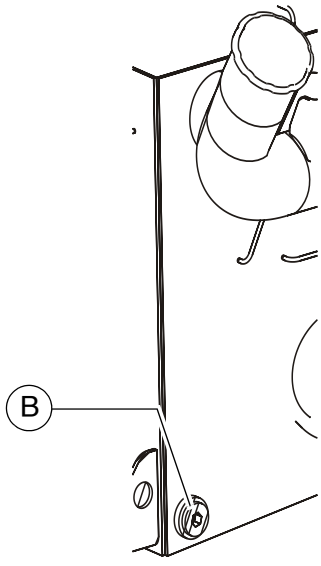
- Dévisser le bouchon (A).
- Verser du carburant par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.
- Revisser le bouchon (A).

Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant :

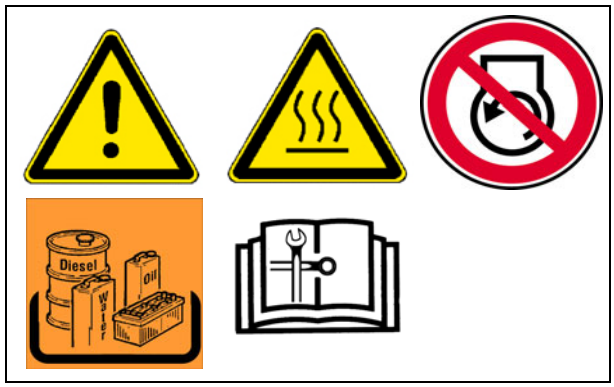
- Dévisser le bouchon (B) du fond du réservoir, laisser d'écouler env. 1 l de carburant dans un récipient.
- Reposer ensuite le bouchon avec un joint neuf.







Système de lubrification du moteur (2)

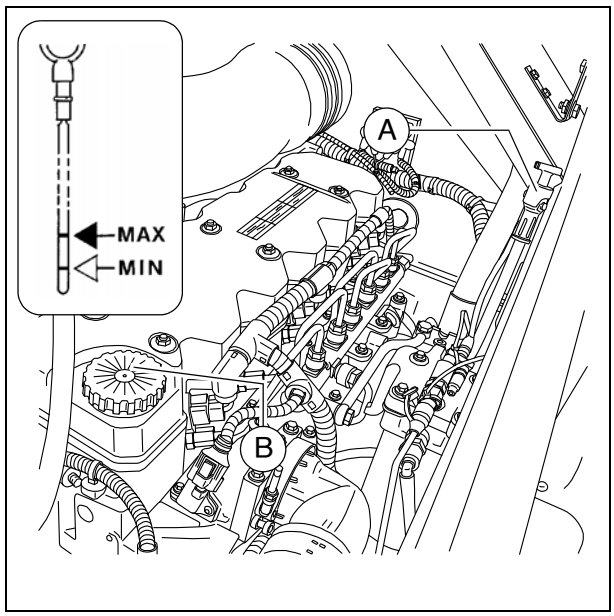


Contrôler le niveau d'huile

☞ Si le remplissage est correct, le niveau d'huile doit se situer entre les deux marques de la jauge (A).

☞ Contrôler l'huile lorsque le finisseur est à l'horizontale

⚠ Trop d'huile dans le moteur endommage les joints ; trop peu d'huile provoque une surchauffe et l'endommagement du moteur.

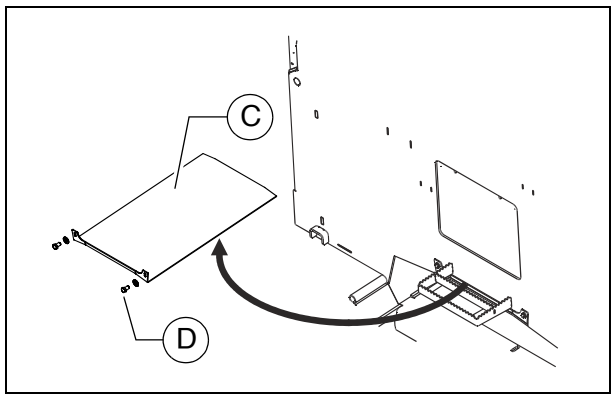


Pour **remplir** avec de l'huile :

- Retirer le bouchon (B).
- Remplir en huile jusqu'à ce que le niveau soit correct.
- Remonter le bouchon (B).
- Contrôler une nouvelle fois le niveau de remplissage avec la jauge.

Vidange d'huile :

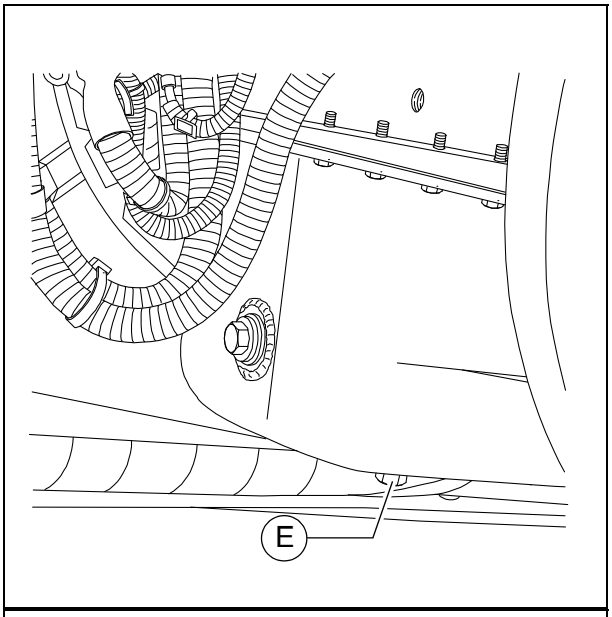
☞ Le bouchon de vidange est accessible via le couvercle (C) dans le tunnel à matériau de la machine :



- Démonter les vis (D) du châssis et retirer le couvercle (C) dans le sens de la marche.
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le couvercle (C).

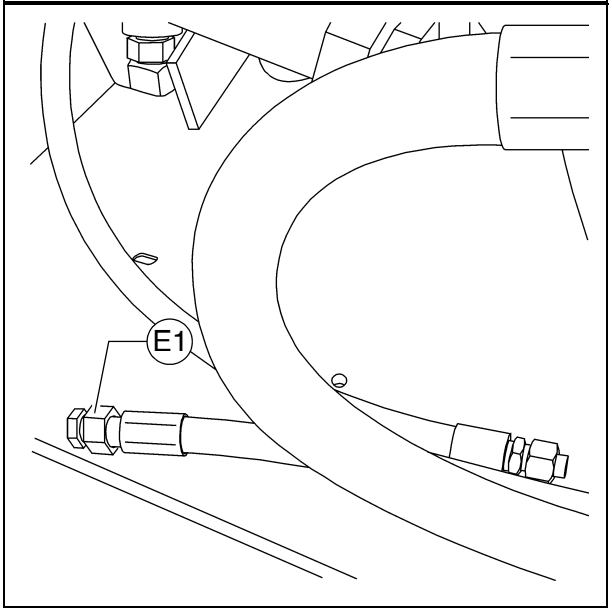
☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

- Placer un récipient de collecte sous le bouchon de vidange (E) du carter d'huile.
- Dévisser le bouchon de vidange (E) et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remonter le bouchon de vidange (E) avec un joint neuf et le serrer comme il se doit.
- Verser de l'huile de la qualité requise par l'orifice de remplissage (B) sur le moteur jusqu'à ce que le niveau soit indiqué correctement sur la tige de jauge (A).



☞ Avec un équipement optionnel d'aspiration des vapeurs d'asphalte, un tuyau d'évacuation se trouve au dos du capot latéral.

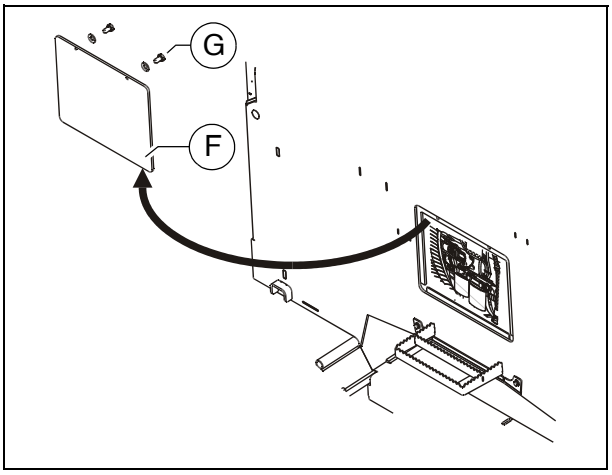
- Déposer l'extrémité du tuyau de vidange (E1) dans le récipient de collecte.
- Ouvrir ensuite le bouchon de vidange en utilisant une clé et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remettre le bouchon et le serrer convenablement.
- Verser l'huile comme décrit plus haut.



Remplacement du filtre à huile :

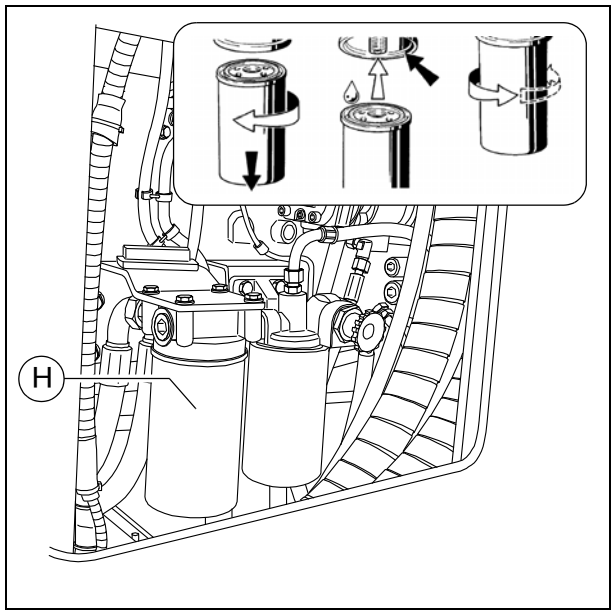
☞ Tous les filtres sont accessibles vis le volet de service (F) de la cloison centrale de la machine :

- Démonter les vis (G) sur la face intérieure du châssis et retirer le volet de service (F).
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le volet de service (F).



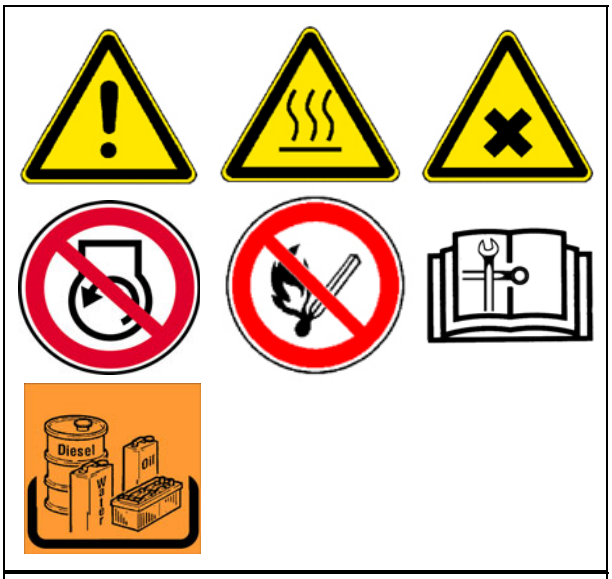
☞ Monter le nouveau filtre pendant la vidange d'huile, après avoir fait s'écouler l'huile usagée.

- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (H) avec une clé à filtre ou avec une bande. Nettoyer la surface de contact.
- Huiler légèrement le joint du filtre neuf et remplir le filtre d'huile avant de le mettre en place.
- Serrer le filtre à la main.



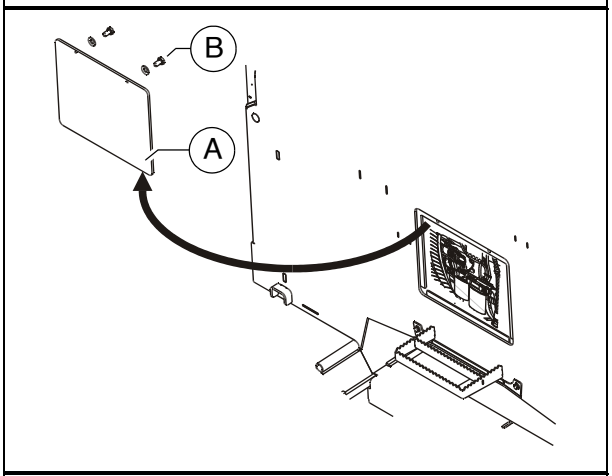
☞ Après le montage de la cartouche de filtre, faire tourner le moteur et surveiller la pression d'huile et l'étanchéité. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile.

Système de carburant du moteur (3)



☞ Tous les filtres sont accessibles vis le volet de service (A) de la cloison centrale de la machine :

- Démonter les vis (B) sur la face intérieure du châssis et retirer le volet de service (A).
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le volet de service (A).



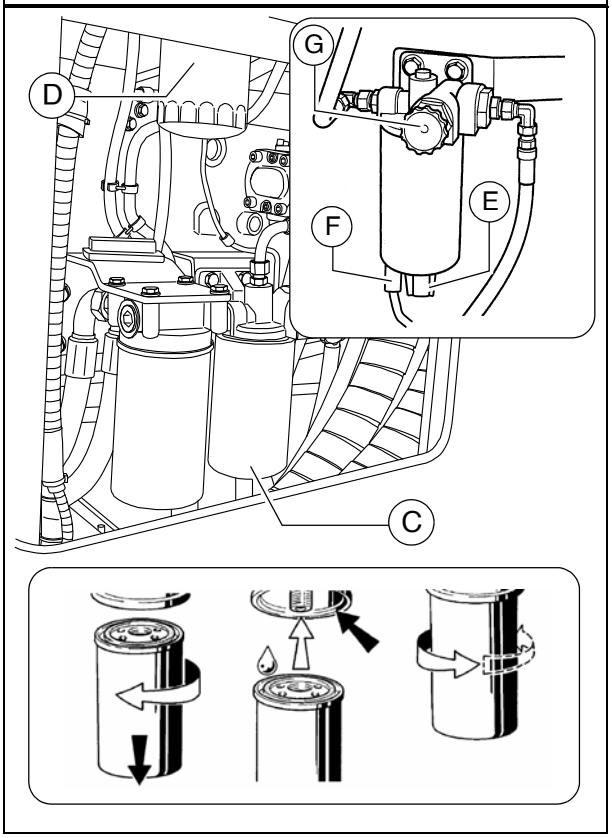
☞ Le système de filtration du carburant se compose de deux filtres :

- Préfiltre avec séparateur d'eau (C)
- filtre principal (D)

Préfiltre - Purge de l'eau

☞ Vider le récipient de collecte conformément à l'intervalle prescrit ou quand l'électronique moteur affiche un message d'erreur.

- Faire s'écouler l'eau au robinet (E) et la recueillir, refermer ensuite le robinet.



Remplacement du préfiltre :

- Faire s'écouler l'eau au robinet (E) et la recueillir, refermer ensuite le robinet.
- Déconnecter la prise du capteur d'eau (F)
- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (C) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et le serrer à la main sous le support.
- Rebrancher la prise du capteur (F).

Purge de l'air du préfiltre :

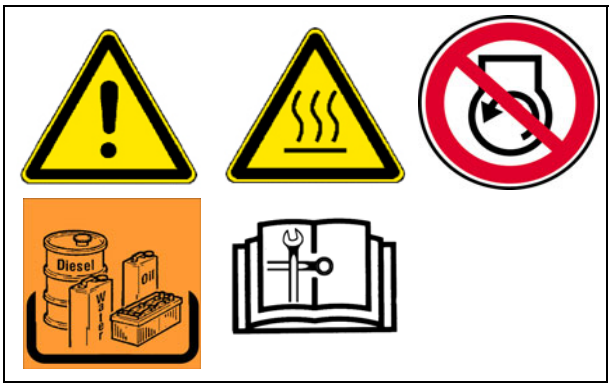
- Desserrer la fermeture à baïonnette de la pompe manuelle à carburant (G) en appuyant et tournant en même temps dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Le ressort fait ressortir le piston de pompe.
- Pomper jusqu'à ce qu'une très forte résistance se fasse ressentir et que le pompage ne se déroule plus que lentement.
- Donner encore quelques coups de pompe. (La conduite de retour doit être remplie).
- Démarrer le moteur et le laisser tourner pendant 5 minutes au ralenti ou sous faible charge.
- Vérifier l'étanchéité du préfiltre.
- Verrouiller la fermeture à baïonnette de la pompe manuelle de carburant (G) en appuyant et tournant en même temps dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacement du filtre principal :

- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (D) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et le serrer à la main sous le support.

☞ Après le montage du filtre à carburant, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

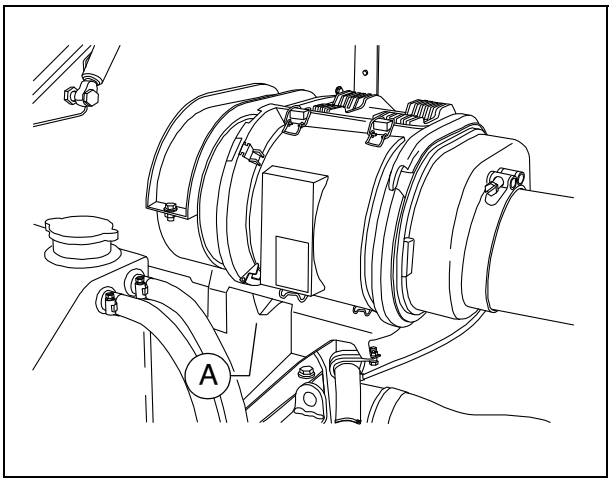
Filtre à air du moteur (4)



Vider le collecteur de poussière

- Vider la poussière en appuyant sur la fente de la valve d'évacuation de poussière (A) du carter de filtre.
- Eliminer les accumulations de poussières en serrant au-dessus de la valve.

☞ Nettoyer de temps en temps la valve d'évacuation de poussière.



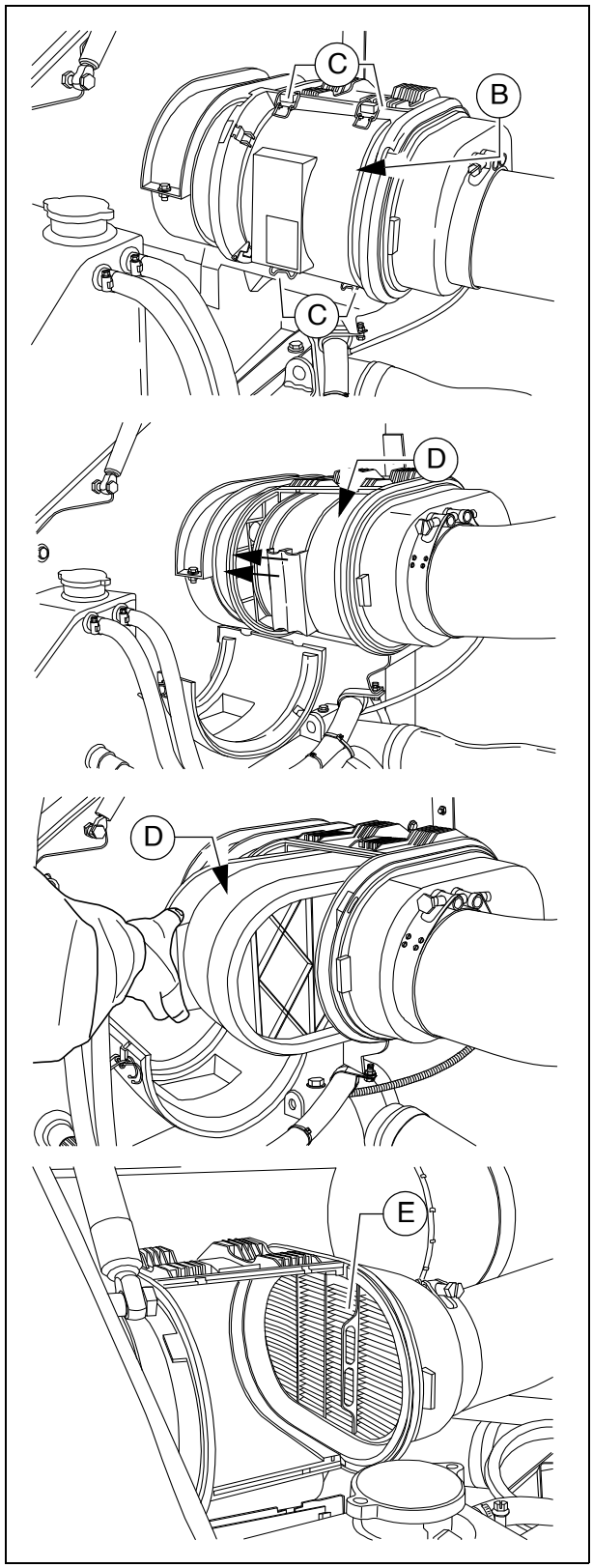
Remplacer la cartouche de filtre à air

☞ Un entretien du filtre est nécessaire dans les cas suivants :

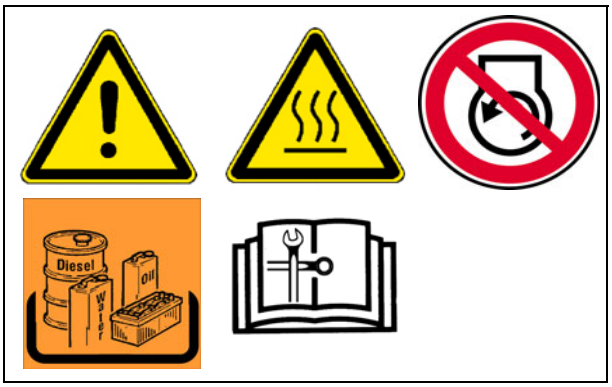
- indicateur de service de l'électronique moteur

- Ouvrir les agrafes (C) du carter de filtre à air (B).
- Tirer la cartouche filtrante (D) quelque peu vers le côté et la sortir ensuite du carter.
- Extraire l'élément de sécurité (E) et s'assurer qu'il n'est pas endommagé.

☞ Remplacer l'élément de sécurité (E) après 3 entretiens du filtre ou au plus tard après 2 années (ne jamais le nettoyer).



Système de refroidissement du moteur (5)

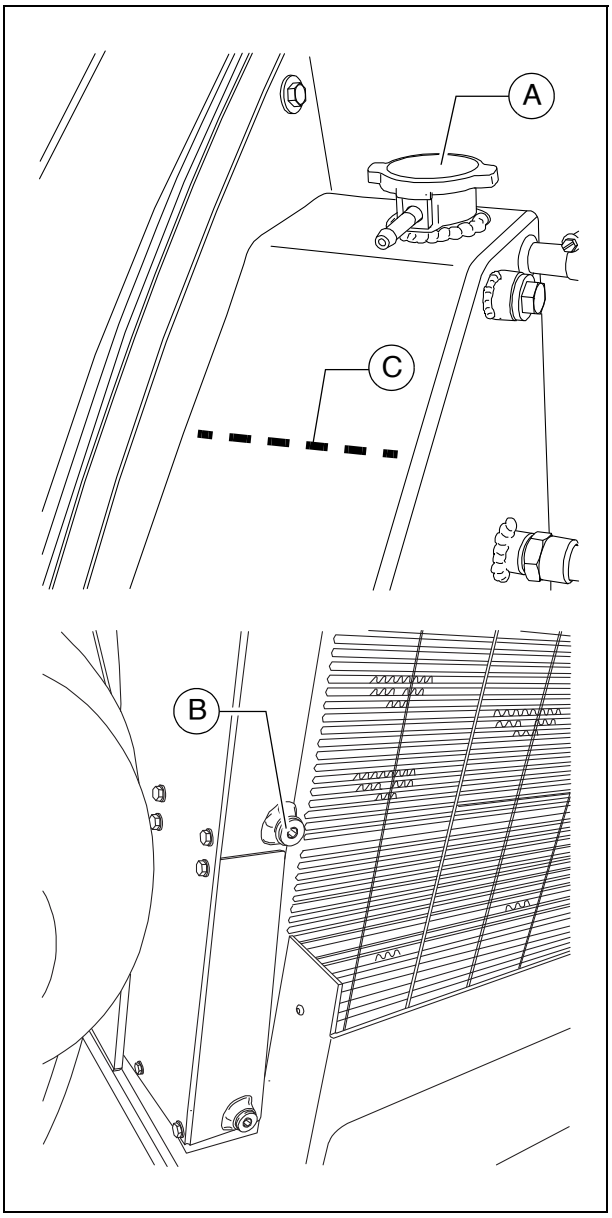


Vérifier / compléter le niveau de liquide de refroidissement

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement à froid. Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'antigel et de produit anticorrosion (-25 °C).

STOP A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture !

- Si nécessaire, verser un liquide de refroidissement approprié par le bouchon ouvert (A) du réservoir de compensation.



Changement du liquide de refroidissement

STOP A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture !

⚠ Utiliser uniquement des liquides de refroidissement agréés.

☞ Observer les indications du chapitre « Produits ».

- Démonter la vis de vidange (B) du radiateur et laisser s'écouler entièrement le liquide de refroidissement.
- Remonter la vis de vidange (B) et la serrer comme il se doit.
- Verser par l'orifice de remplissage (A) du vase d'expansion du liquide de refroidissement jusqu'à env. 7 cm (C) en-dessous du bord supérieur du vase d'expansion.

⚠ L'air ne peut s'échapper entièrement du circuit de refroidissement qu'une fois que le moteur a atteint sa température de service (min. 90°C).
Contrôler une nouvelle fois le niveau d'eau et le compléter si besoin est.

Contrôle / nettoyage des nervures du radiateur

- Si nécessaire, retirer les feuilles mortes, la poussière ou le sable.

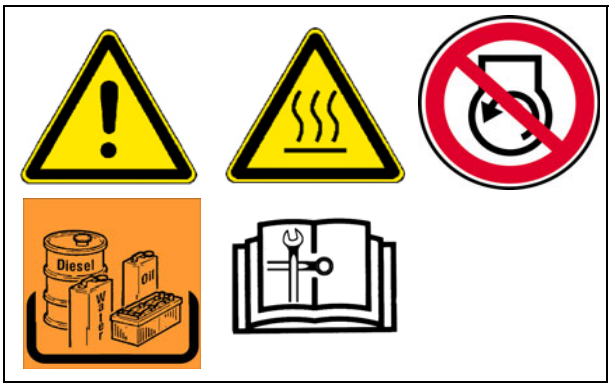
☞ Respecter les instructions de service du moteur.

Vérifier la concentration du liquide de refroidissement

- Vérifier la concentration avec un appareil approprié (hydromètre).
- Corriger la concentration si besoin est.

☞ Respecter les instructions de service du moteur.

Courroie d'entraînement du moteur (6)



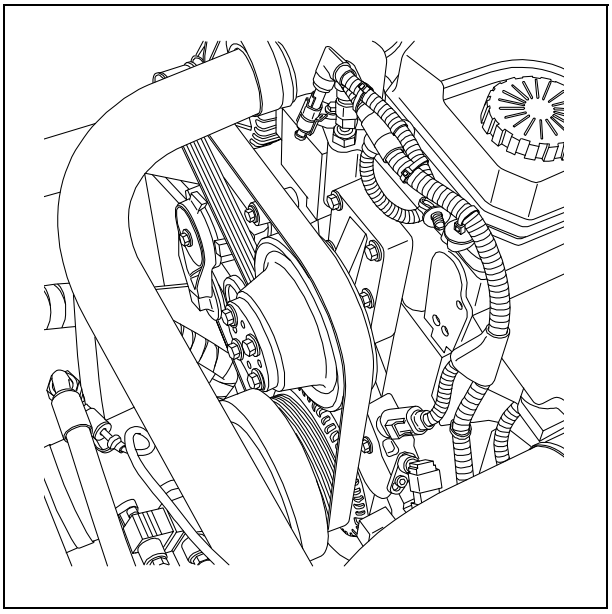
Contrôler la courroie d'entraînement

- Vérifier le bon état de la courroie d'entraînement.

☞ De petites fissures sont acceptables.

⚠ Remplacer la courroie si des fentes longitudinales rencontrent des fissures transversales et si du matériau manque.

☞ Respecter les instructions de service du moteur.

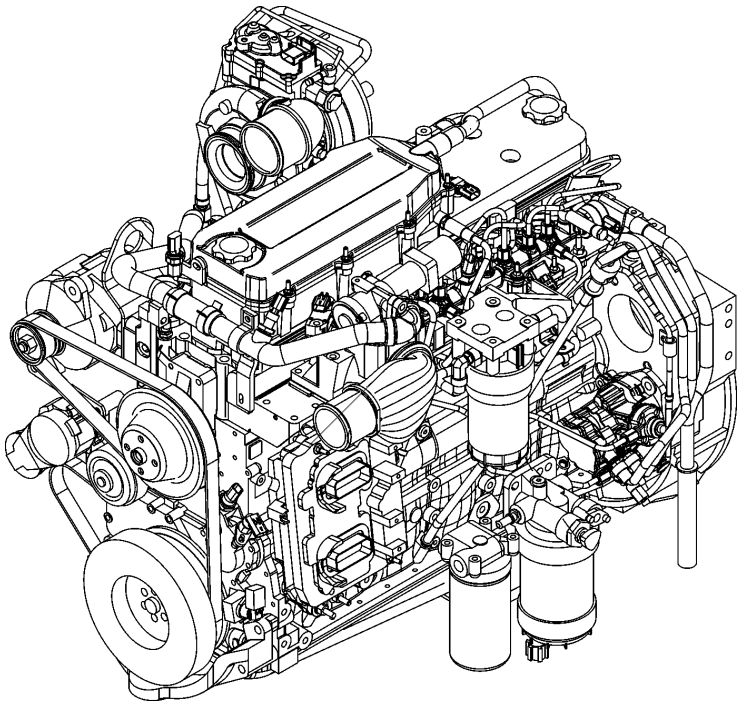


Remplacer la courroie d'entraînement

☞ Respecter les instructions de service du moteur.

F 54 Entretien - moteur Tier 4F (○)

1 Entretien - moteur



⚠ En plus des instructions d'entretien, on observera dans tous les cas les instructions d'entretien du constructeur du moteur. Tous les travaux et intervalles d'entretien qui y sont consignés doivent strictement être respectés.

AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	si nécessaire		
1	■								- Réservoir de carburant Contrôle du niveau	
								■	- Réservoir de carburant Remplissage de carburant	
						■			- Réservoir de carburant Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant	
2	■								- Système de lubrification du moteur Contrôler le niveau d'huile	
								■	- Système de lubrification du moteur Compléter le niveau d'huile	
				■					- Système de lubrification du moteur Vidanger l'huile	
				■					- Système de lubrification du moteur Remplacement du filtre à huile	
3	■								- Système de carburant du moteur Filtre à carburant (vidanger le séparateur d'eau)	
				■					- Système de carburant du moteur Remplacement du pré-filtre à carburant	
				■					- Système de carburant du moteur Remplacement du filtre à carburant	
								■	- Système de carburant du moteur Purger l'air du système de carburant.	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	si nécessaire		
4	■								- Filtre à air du moteur Contrôle du filtre à air	
	■								- Filtre à air du moteur Collecteur de poussières - Vider	
					■			■	- Filtre à air du moteur Cartouche de filtration - Nettoyer / remplacer	
5	■								- Système de refroidissement du moteur /Contrôle des nervures du radiateur	
			■					■	- Système de refroidissement du moteur / Nettoyage des nervures du radiateur	
			■						- Système de refroidissement du moteur / Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	
								■	- Système de refroidissement du moteur /Compléter le niveau du liquide de refroidissement	
				■					- Système de refroidissement du moteur / Vérifier la concentration du liquide de refroidissement	
								■	- Système de refroidissement du moteur / Corriger la concentration du liquide de refroidissement	
						■			- Système de refroidissement du moteur / Changer le liquide de refroidissement	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	si nécessaire		
6	■								- Réservoir d'AdBlue® / DEF Contrôle du niveau	
								■	- Réservoir d'AdBlue® / DEF Compléter le niveau d'AdBlue® / DEF	
						■		■	- Réservoir d'AdBlue® / DEF Remplacer le filtre d'aspiration	
			■						- Réservoir d'AdBlue® / DEF Vérifier le bouchon du réservoir	
								■	- Réservoir d'AdBlue® / DEF Nettoyage du bouchon de réservoir	
							■		- Doseur d'AdBlue® / DEF Inspection et nettoyage	
							■	■	- Doseur d'AdBlue® / DEF Remplacer le filtre	
							■		- Vérifier le bon état des flexibles et des conduites	

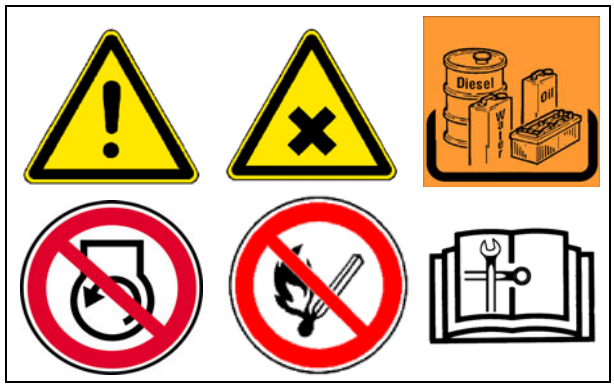
Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	si nécessaire		
7			■						- Courroie d'entraînement du moteur Contrôler la courroie d'entraînement	
								■	- Courroie d'entraînement du moteur Retendre la courroie d'entraînement	
					■				- Courroie d'entraînement du moteur Remplacer la courroie d'entraînement	
8						■			- Filtre de dégazage du carter de vilebrequin Remplacer la cartouche de filtre	
9							■		- Échappement / inspecter le catalyseur diesel à oxydation	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Réservoir de carburant du moteur (1)



- Contrôler le **niveau** avec la jauge sur le pupitre de commande.

☞ Remplir le réservoir de carburant avant le début du travail pour éviter la « panne sèche » et l'inconvénient d'avoir à purger l'air du circuit.

⚠ Observer les indications concernant les recommandations de carburant et les spécifications du chapitre « Lubrifiants et produits d'exploitation » !

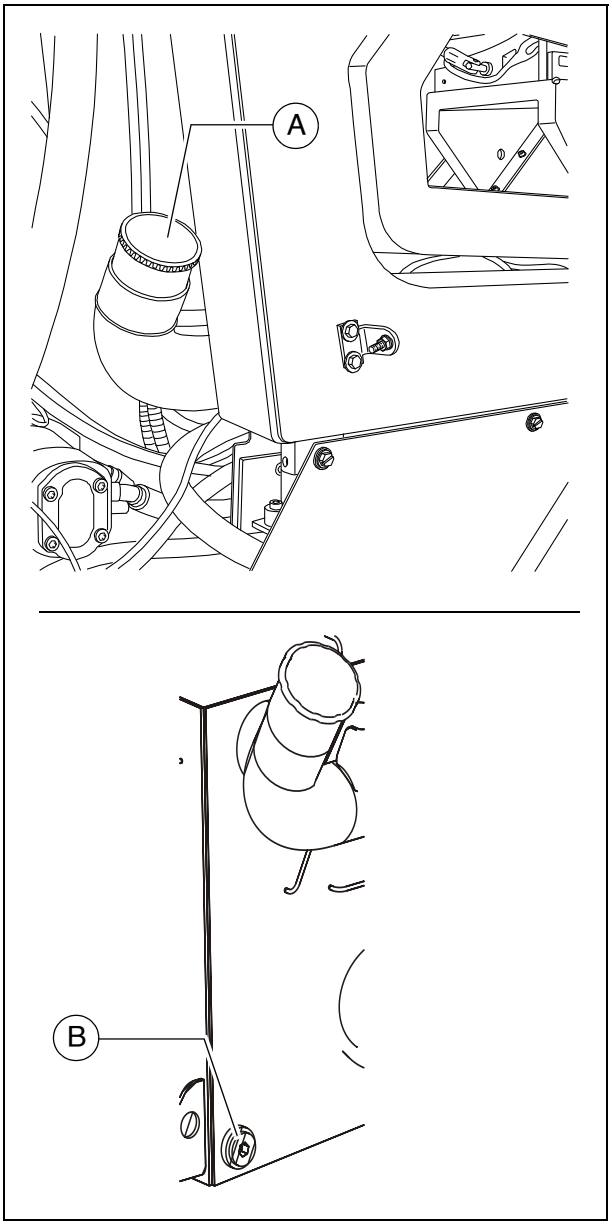
⚠ GEFAHR	**Danger carburant diesel à très faible teneur en soufre**
	Le carburant diesel à très faible teneur en soufre (ULSD) présente un risque accru d'inflammation par décharge statique par rapport aux carburants diesel antérieurs plus riches en soufre. Une explosion ou une inflammation peut provoquer des blessures graves, voire mortelles ! - Au moment de faire le plein de carburant d'un véhicule, s'assurer impérativement que la pompe de carburant est reliée à la terre et qu'il y a équipotentialité avec le véhicule. - Avec une pompe de carburant dont l'équipotentialité est correcte, tous les composants de l'installation de pompage et le véhicule à ravitailler sont reliés par une liaison électrique continue. - Adressez-vous à votre livreur de carburant ou au fournisseur de la pompe à carburant pour vous assurer que l'installation de ravitaillement est conforme aux normes en vigueur concernant le ravitaillement en carburant et que la mise à la terre ainsi que l'équipotentialité sont assurées.

Pour **remplir** avec du carburant :

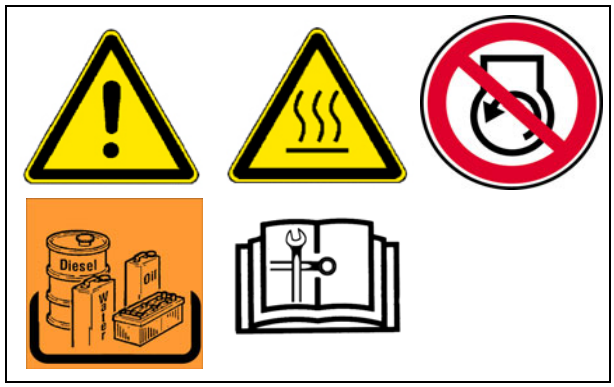
- Dévisser le bouchon (A).
- Verser du carburant par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.
- Revisser le bouchon (A).

Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant:

- Dévisser le bouchon (B) du fond du réservoir, laisser s'écouler env. 1 l de carburant dans un récipient.
- Reposer ensuite le bouchon avec un joint neuf.



Système de lubrification du moteur (2)

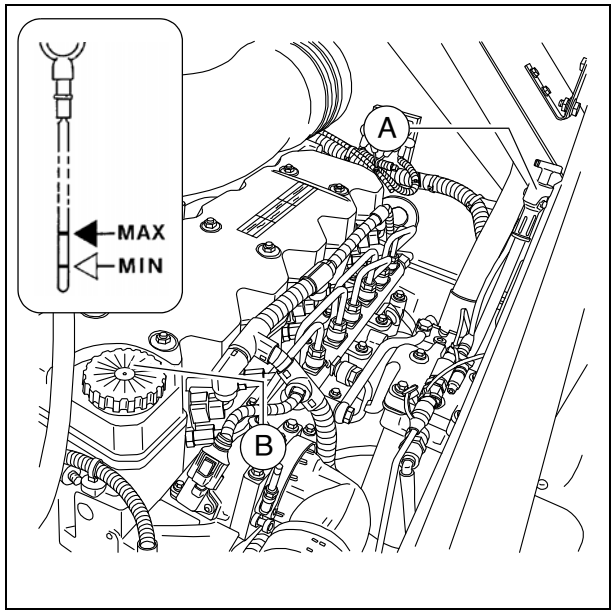


Contrôler le niveau d'huile

☞ Si le remplissage est correct, le niveau d'huile doit se situer entre les deux marques de la jauge (A).

☞ Contrôler l'huile lorsque le finisseur est à l'horizontale !

⚠ Trop d'huile dans le moteur endommage les joints ; trop peu d'huile provoque une surchauffe et l'endommagement du moteur.



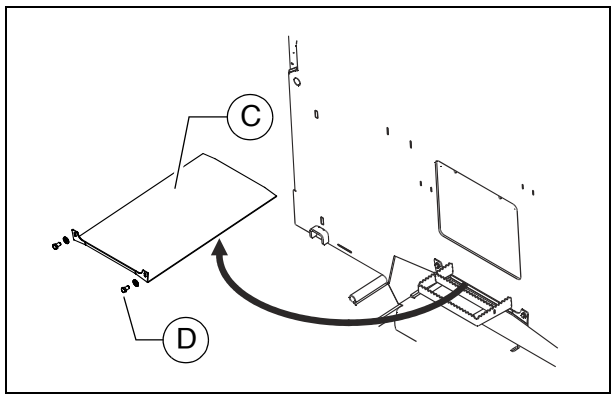
Pour **remplir** avec de l'huile :

- Retirer le bouchon (B).
- Remplir en huile jusqu'à ce que le niveau soit correct.
- Remonter le bouchon (B).
- Contrôler une nouvelle fois le niveau de remplissage avec la jauge.

Vidange d'huile:

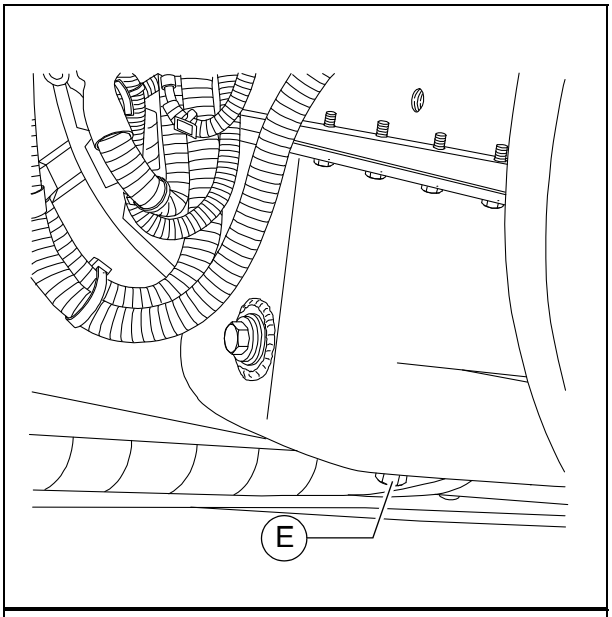
☞ Le bouchon de vidange est accessible via le couvercle (C) dans le tunnel à matériau de la machine :

- Démonter les vis (D) du châssis et retirer le couvercle (C) dans le sens de la marche.
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le couvercle (C).



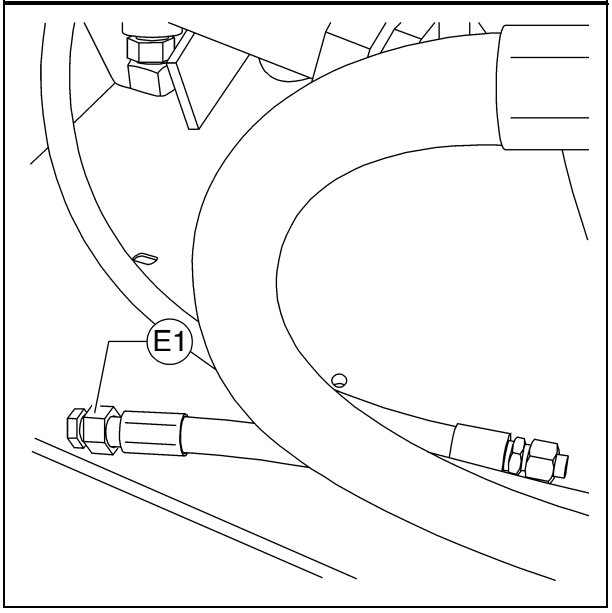
☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

- Placer un récipient de collecte sous le bouchon de vidange (E) du carter d'huile.
- Dévisser le bouchon de vidange (E) et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remonter le bouchon de vidange (E) avec un joint neuf et le serrer comme il se doit.
- Verser de l'huile de la qualité requise par l'orifice de remplissage (B) sur le moteur jusqu'à ce que le niveau soit indiqué correctement sur la tige de jauge (A).



☞ Avec un équipement optionnel d'aspiration des vapeurs d'asphalte, un tuyau d'évacuation se trouve au dos du capot latéral.

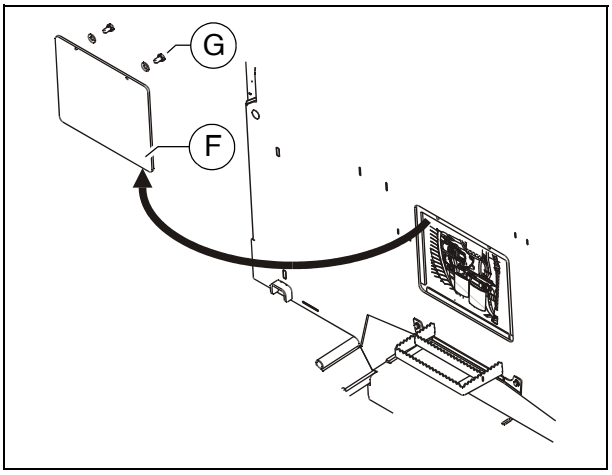
- Déposer l'extrémité du tuyau de vidange (E1) dans le récipient de collecte.
- Ouvrir ensuite le bouchon de vidange en utilisant une clé et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remettre le bouchon et le serrer convenablement.
- Verser l'huile comme décrit plus haut.



Remplacement du filtre à huile:

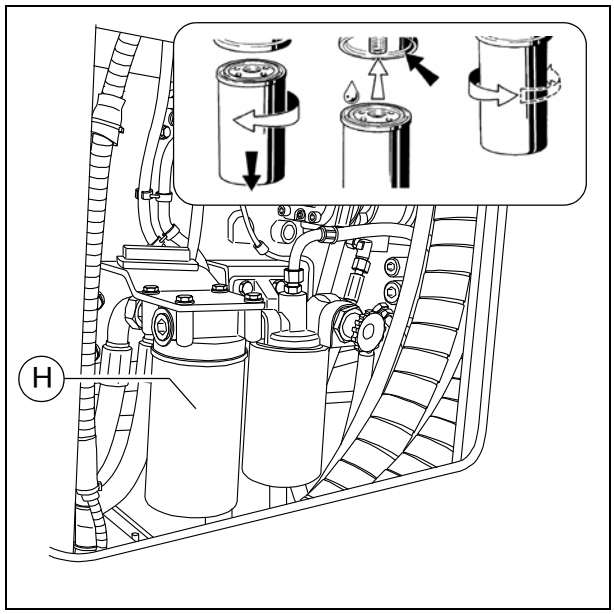
☞ Tous les filtres sont accessibles vis le volet de service (F) de la cloison centrale de la machine :

- Démonter les vis (G) sur la face intérieure du châssis et retirer le volet de service (F).
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le volet de service (F).



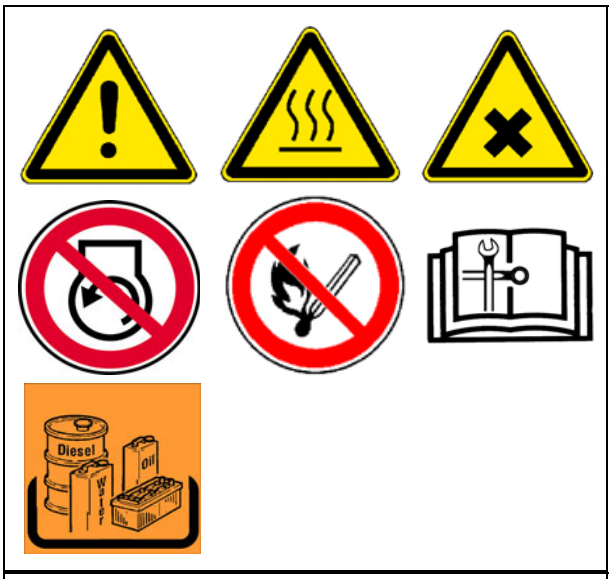
☞ Monter le nouveau filtre pendant la vidange d'huile, après avoir fait s'écouler l'huile usagée.

- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (H) avec une clé à filtre ou avec une bande. Nettoyer la surface de contact.
- Huiler légèrement le joint du filtre neuf et remplir le filtre d'huile avant de le mettre en place.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et la visser sous le support.
- Quand le joint est en contact avec la tête de filtre, tourner le filtre de 3/4 de tour à un tour entier supplémentaire.



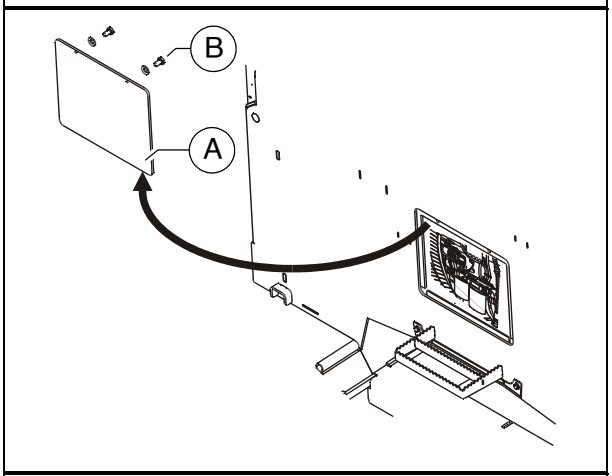
☞ Après le montage de la cartouche de filtre, faire tourner le moteur et surveiller la pression d'huile et l'étanchéité. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile.

Système de carburant du moteur (3)



☞ Tous les filtres sont accessibles vis le volet de service (A) de la cloison centrale de la machine :

- Démonter les vis (B) sur la face intérieure du châssis et retirer le volet de service (A).
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le volet de service (A).



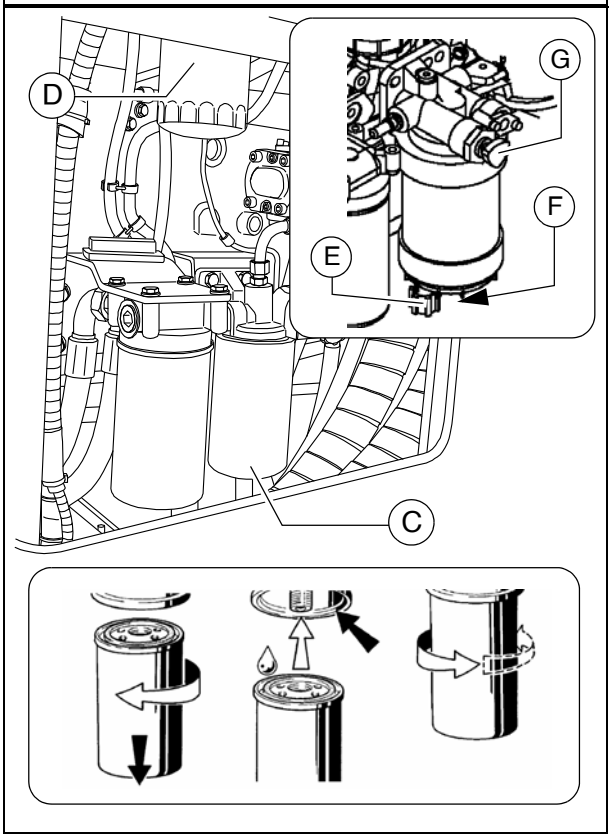
☞ Le système de filtration du carburant se compose de deux filtres:

- Préfiltre avec séparateur d'eau (C)
- filtre principal (D)

Préfiltre - Purge de l'eau

☞ Vider le récipient de collecte conformément à l'intervalle prescrit ou quand l'électronique moteur affiche un message d'erreur.

- Faire s'écouler l'eau au robinet (E) et la recueillir, refermer ensuite le robinet.



Remplacement du préfiltre:

- Faire s'écouler l'eau au robinet (E) et la recueillir, refermer ensuite le robinet.
- Déconnecter la prise du capteur d'eau (F)
- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (C) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et la visser sous le support.
- Quand le joint est en contact avec la tête de filtre, tourner le filtre de 3/4 de tour à un tour entier supplémentaire.
- Rebrancher la prise du capteur (F).

Purge de l'air du préfiltre :

- Desserrer la fermeture à baïonnette de la pompe manuelle à carburant (G) en appuyant et tournant en même temps dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Le ressort fait ressortir le piston de pompe.
- Pomper jusqu'à ce qu'une très forte résistance se fasse ressentir et que le pompage ne se déroule plus que lentement.
- Donner encore quelques coups de pompe. (La conduite de retour doit être remplie).
- Démarrer le moteur et le laisser tourner pendant 5 minutes au ralenti ou sous faible charge.
- Vérifier l'étanchéité du préfiltre.
- Verrouiller la fermeture à baïonnette de la pompe manuelle de carburant (G) en appuyant et tournant en même temps dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacement du filtre principal:

- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (D) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et la visser sous le support.
- Quand le joint est en contact avec la tête de filtre, tourner le filtre de 3/4 de tour à un tour entier supplémentaire.

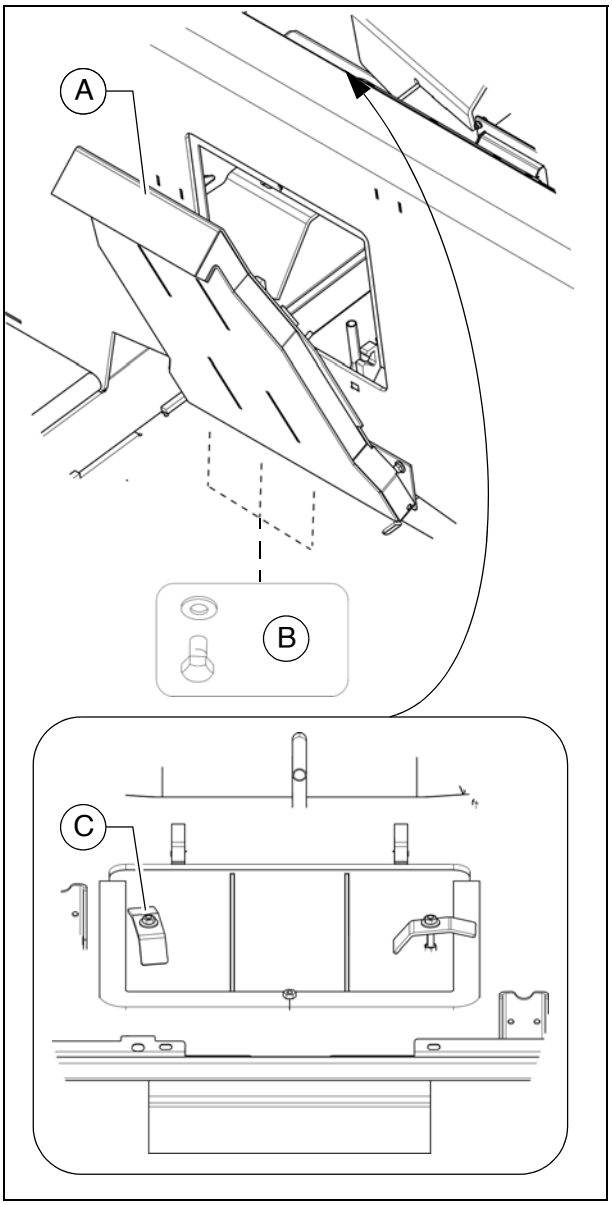
☞ Couple de serrage : 38Nm

☞ Après le montage du filtre à carburant, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

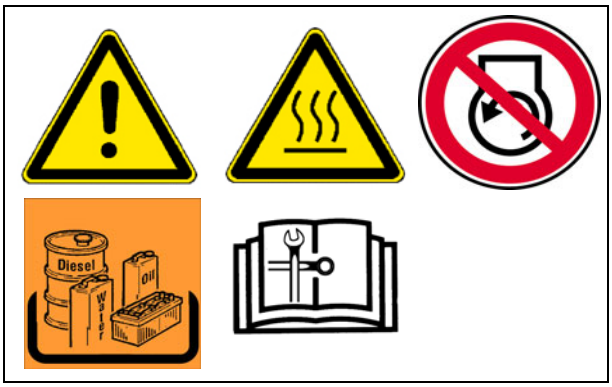
Changement de filtre aspiration (○)

☞ Pour pouvoir accéder aux filtres, il faut d'abord démonter le conduit d'évacuation d'air (A).

- Ouvrir le capot moteur, démonter les vis (B) du dessous du conduit.
- Détacher les agrafes (C) sur le côté intérieur du cadre et retirer le conduit (A).
- Lorsque les travaux d'entretien sont achevés, remonter le conduit d'évacuation d'air dans l'ordre inverse.



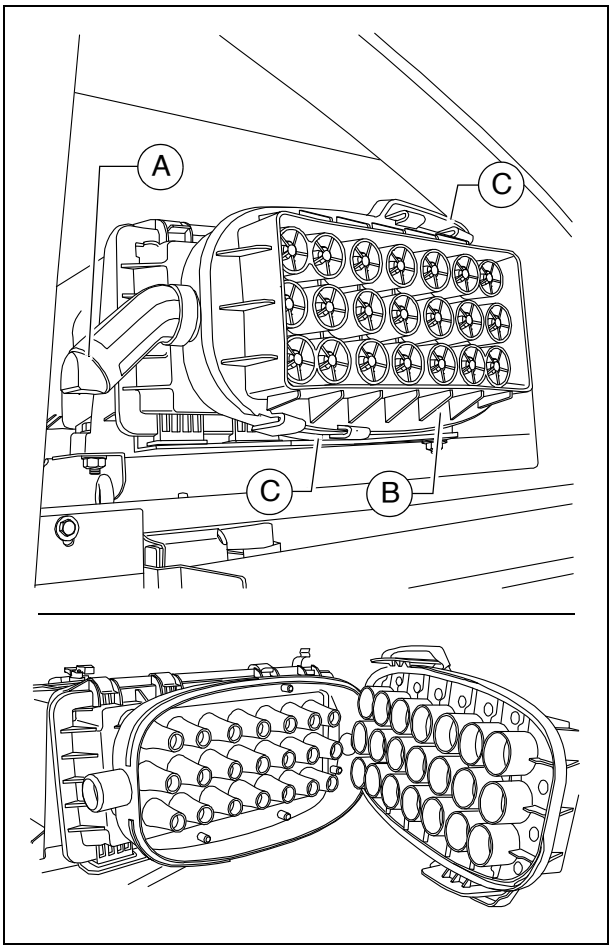
Filtre à air du moteur (4)



Vider le collecteur de poussière

- Vider la poussière en appuyant sur la fente de la valve d'évacuation de poussière (A) du carter de filtre.
- Eliminer les accumulations de poussières en serrant au-dessus de la valve.

- Ouvrir les agrafes (C) du collecteur (B) et évacuer la poussière accumulée.
- Replacer le collecteur comme il se doit et fermer avec les agrafes (C).



☞ Nettoyer de temps en temps la valve d'évacuation de poussière.

Nettoyer / remplacer la cartouche filtrante

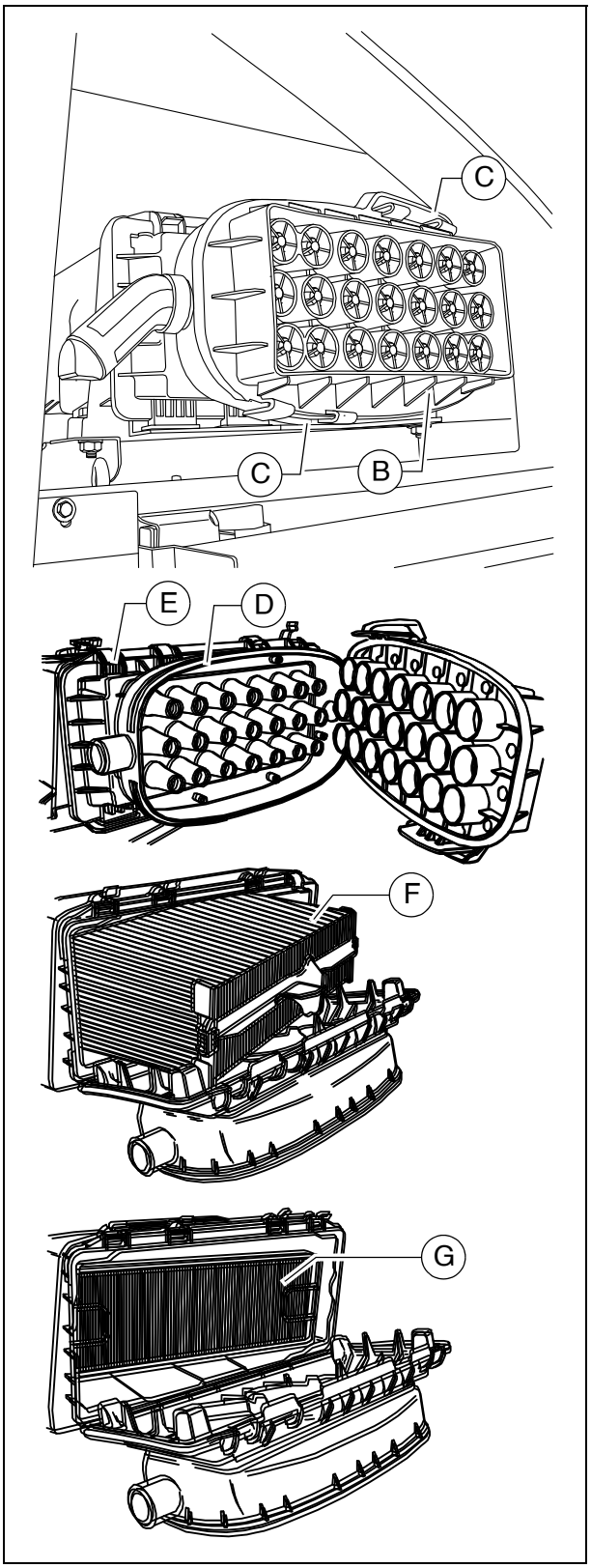
☞ Un entretien du filtre est nécessaire dans les cas suivants:

- Affichage de service de l'électronique-moteur ou selon intervalle d'entretien.

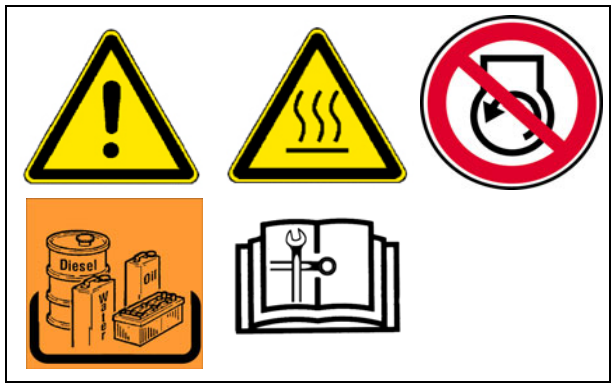
- Ouvrir les agrafes (C) du collecteur (B).
- Ouvrir les agrafes (E) du carter de filtre à huile (D).
- Retirer la cartouche (F) et l'élément de sécurité (G).

- Monter les éléments de filtre neufs dans l'ordre inverse.

⚠ Veiller à une étanchéité correcte.



Système de refroidissement du moteur (5)

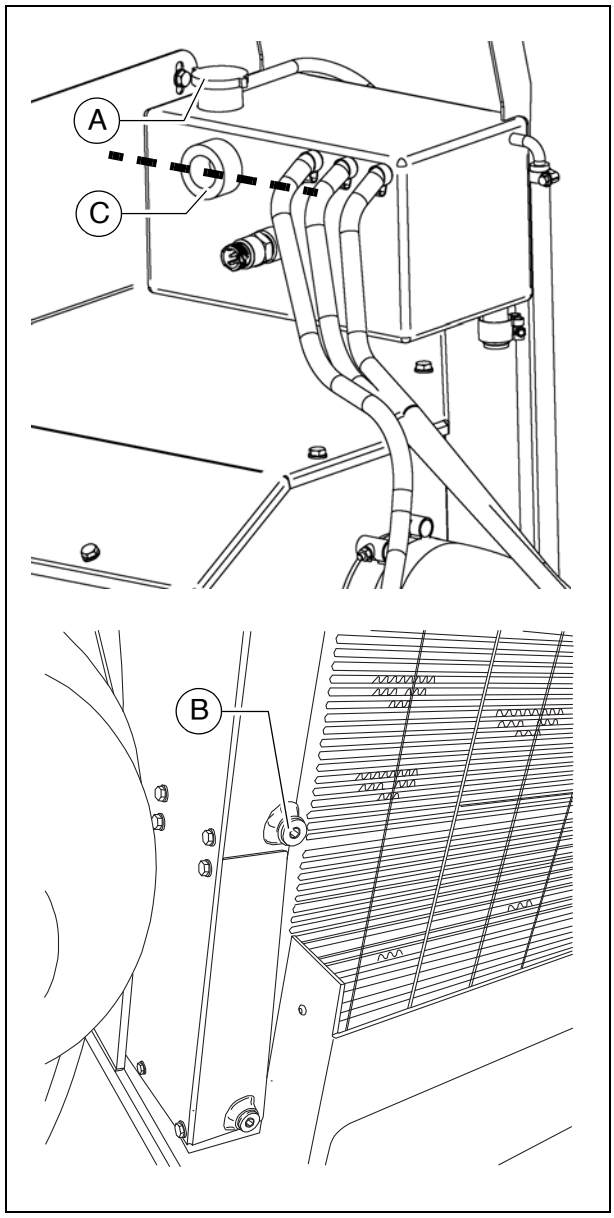


Vérifier / compléter le niveau de liquide de refroidissement

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement à froid. Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'antigel et de produit anticorrosion (-25°C).

STOP A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture!

- Si nécessaire, verser un liquide de refroidissement approprié par le bouchon ouvert (A) du réservoir de compensation.



Changer le liquide de refroidissement

STOP A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture!

⚠ Utiliser uniquement des liquides de refroidissement agréés.

☞ Observer les indications du chapitre « Produits ».

- Démonter la vis de vidange (B) du radiateur et laisser s'écouler entièrement le liquide de refroidissement.
- Remonter la vis de vidange (B) et la serrer comme il se doit.
- Verser du liquide de refroidissement par l'orifice de remplissage (A) du réservoir de compensation jusqu'à ce que le niveau du liquide de refroidissement atteigne le milieu du verre (C).

⚠ L'air ne peut s'échapper entièrement du circuit de refroidissement qu'une fois que le moteur a atteint sa température de service (min. 90°C).
Contrôler une nouvelle fois le niveau d'eau et le compléter si besoin est.

Contrôle / nettoyage des nervures du radiateur

- Si nécessaire, retirer les feuilles mortes, la poussière ou le sable.

☞ Respecter les instructions de service du moteur!

Vérifier la concentration du liquide de refroidissement

- Vérifier la concentration avec un appareil approprié (hydromètre).
- Corriger la concentration si besoin est.

☞ Respecter les instructions de service du moteur!

Réservoir d'AdBlue® / DEF (6)

- Contrôler le **niveau** avec la jauge sur le pupitre de commande.

☞ Si besoin est, compléter le niveau d'AdBlue® / DEF.

INDICATION	**Entreposage et manipulation d'AdBlue® / Diesel Exhaust Fluid (DEF)**

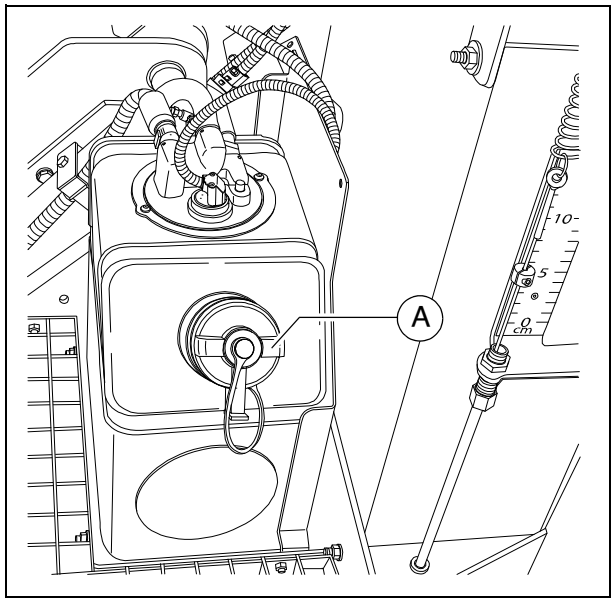
	Une manipulation inappropriée du fluide AdBlue® / DEF peut endommager gravement la machine :
	- Ne jamais jamais verser d'huile, de carburant diesel ou d'autre liquide dans le système AdBlue® / DEF :
	  - Ne pas démarrer le moteur en cas d'erreur de remplissage
	  - Consulter Dynapac - Service
	- Utiliser uniquement du produit AdBlue® / DEF selon ISO 22241-1 / DIN 70070.
	- La température d'entreposage d'AdBlue® / DEF se situe entre -5°C et 25°C (23°F et 77°F)
	- Entreposer dans des récipients étanches pour éviter une contamination par des impuretés.
	- Ne pas exposer au rayonnement solaire direct.
	- Un entreposage pendant plus de 6 mois sur un véhicule n'est pas conseillé. En cas d'entreposage dans le réservoir d'urée, fermer les aérations du réservoir.
	- Si de l'AdBlue® / DEF entre en contact avec des surfaces laquées ou en aluminium, rincer immédiatement avec de l'eau les surfaces concernées.
	- Ne pas remplir exagérément le réservoir d'AdBlue® / DEF, il risque d'être endommagé en cas de très basses températures.
	- Observer systématiquement les réglementations et dispositions légales locales pour l'élimination d'AdBlue® / DEF !
	- Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur.

Avertissement	**Danger - AdBlue® / Diesel Exhaust Fluid (DEF)**
	La manutention insuffisamment préparée du produit AdBlue® / DEF peut causer des blessures graves ! Le produit AdBlue® / DEF ne doit pas entrer en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements et ne doit pas non plus être ingéré. Tenir le produit AdBlue® / DEF à l'écart des enfants. - Consulter la fiche de données de sécurité avant de manipuler le produit AdBlue® / DEF. - Si de l'AdBlue® / DEF parvient dans les yeux, rincer les yeux immédiatement pendant au moins 15 minutes avec de l'eau claire. Consulter immédiatement un médecin ! - Laver immédiatement la peau avec du savon et de l'eau en cas de contact avec de l'AdBlue® / DEF. - Si de l'AdBlue® / DEF a été ingéré, rincer la bouche immédiatement avec de l'eau et boire beaucoup d'eau. Consulter immédiatement un médecin ! - Quitter immédiatement les vêtements contaminés par de l'AdBlue® / DEF. - Observer les indications de la fiche de données de sécurité pour AdBlue® / DEF. - Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur.

Avertissement	**Vapeurs d'ammoniac dangereuses, surpression dans le réservoir**
	Si le couvercle du réservoir d'AdBlue® / DEF est ouvert lorsque la température est élevée, des vapeurs d'ammoniac peuvent s'échapper et causer des lésions ! - Ne remplir le réservoir d'AdBlue® / DEF que dans des emplacements bien ventilés. - Ouvrir le réservoir d'AdBlue® / DEF avec précaution car il y avoir équilibrage de pression. De l'AdBlue® / DEF peut s'échapper. - Ne pas respirer les vapeurs d'ammoniac ! - Les vapeurs d'ammoniac ont une odeur âcre et irritent surtout la peau, les muqueuses et les yeux. - En cas de lésion, consulter immédiatement un médecin. - Observer les indications de la fiche de données de sécurité pour AdBlue® / DEF. - Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur.

Pour faire **le plein** d'AdBlue® / DEF

- Dévisser le bouchon (A).
- Verser de l'AdBlue® / DEF par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.
- Revisser le bouchon (A).

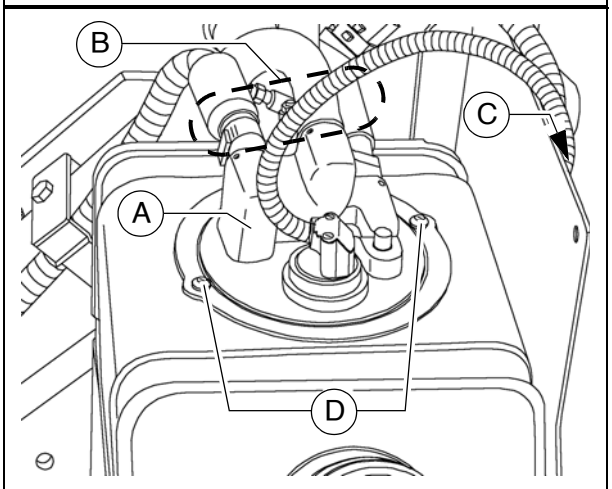


Filtre d'aspiration du réservoir d'AdBlue® / DEF

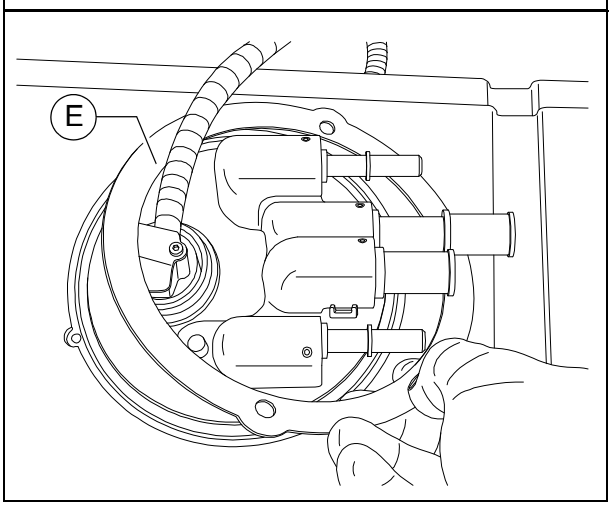
Remplacer la cartouche de filtre

- Pour remplacer le filtre, démonter les conduites (b) de la tête multiple AdBlue® / DEF et débrancher la liaison électrique (connecteur) (C).

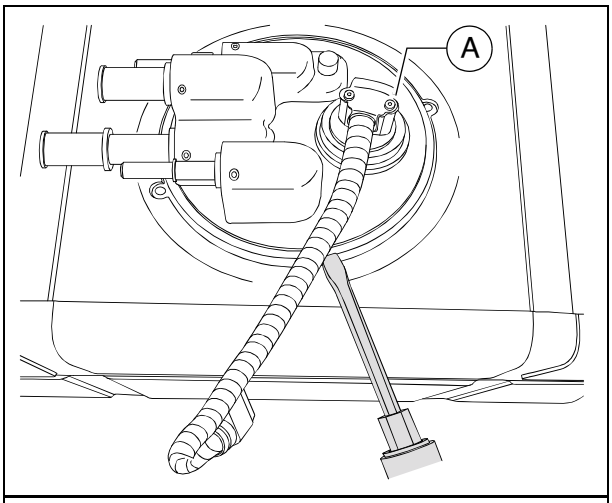
☞ Collecter les restes de produit qui s'écoulent des tuyaux dans un récipient approprié ou avec un chiffon.



- Desserrer les vis (D) et retirer le bague de blocage (E).

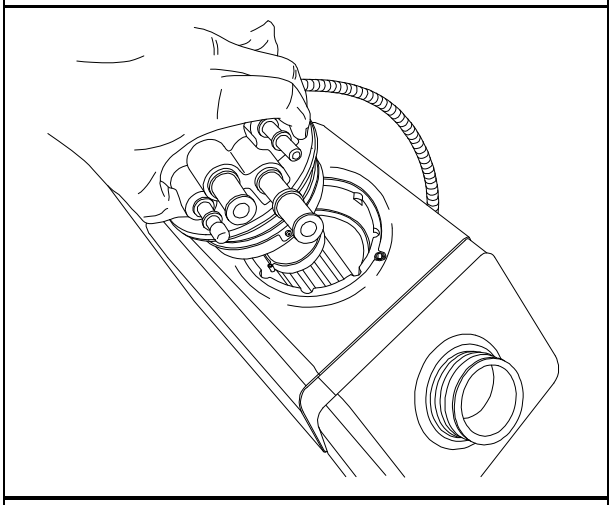


- Faire levier avec un tournevis à lame sur tout le pourtour pour lever avec précaution la tête multiple (A) de la surface du réservoir. Tirer en même temps sur la tête.

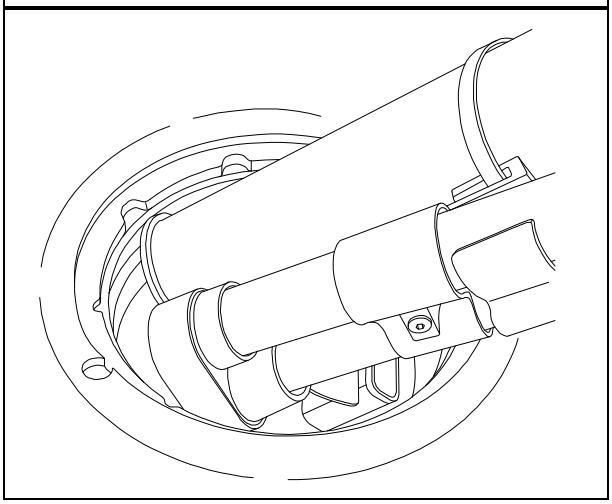


⚠ Ne pas tirer sur le câble de raccordement ou le tube !

- Tirer avec précaution la tête multiple vers le haut jusqu'à ce que la partie inférieure se trouve sur le côté inférieur de l'orifice du réservoir.

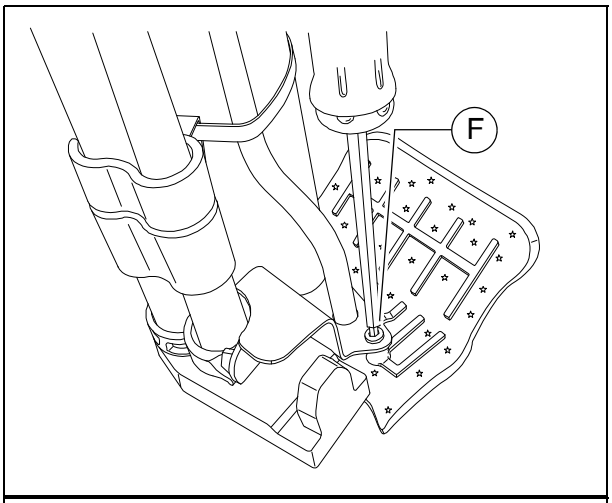


- Basculer avec précaution la partie inférieure vers le haut et tourner la tête jusqu'à ce que la partie inférieure se trouve dans l'orifice du réservoir.
- Retirer avec précaution la partie inférieure hors de l'ouverture du réservoir.

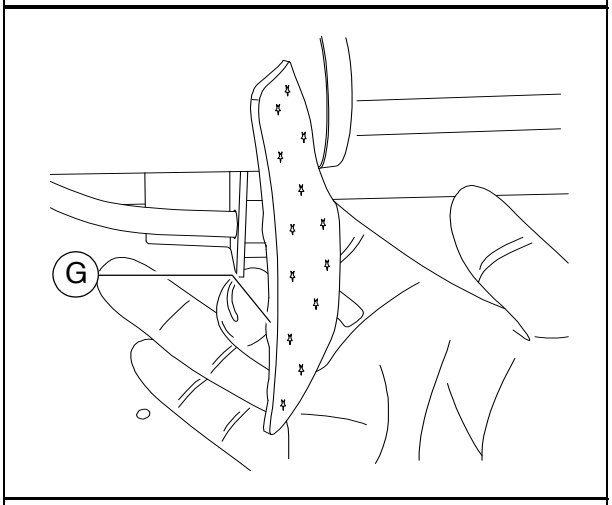


Remplacement du filtre < / = num. série 003055

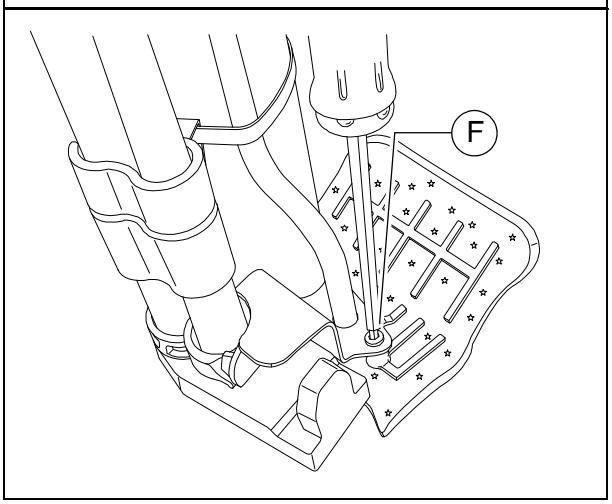
- Desserrer la vis de fixation (F) du filtre.



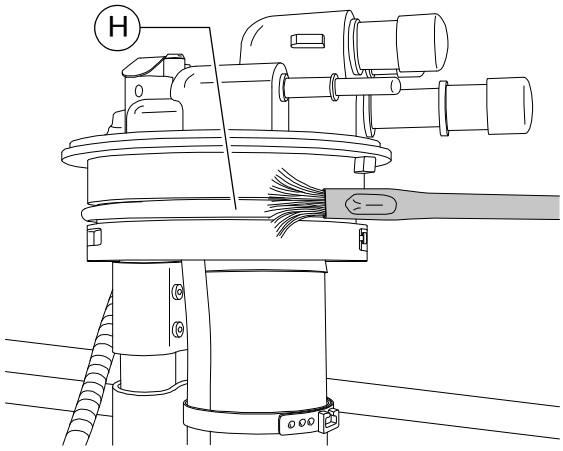
- Retirer le filtre usagé (G) tu tube d'aspiration.



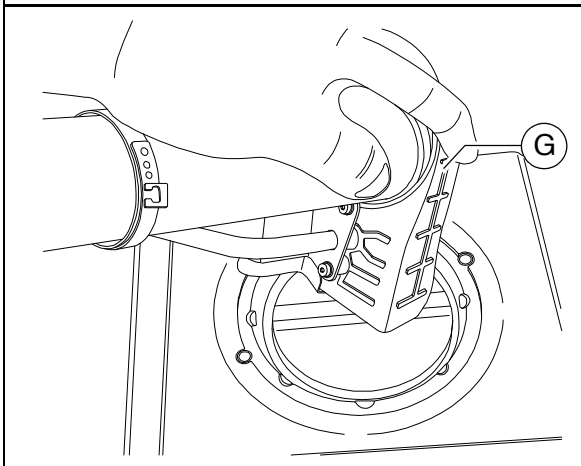
- Monter le filtre neuf sur le tube d'aspiration et le fixer avec une nouvelle vis (F).



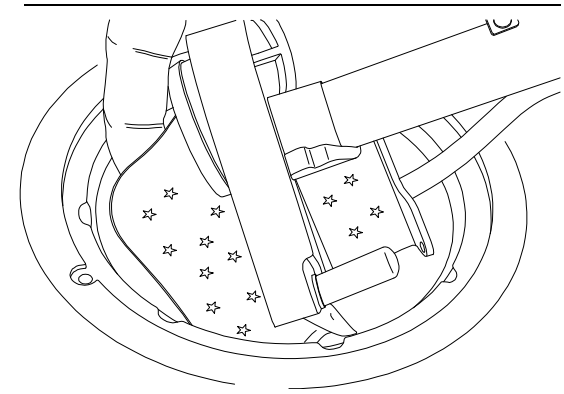
- Graisser légèrement le joint torique (H) de la tête multiple.



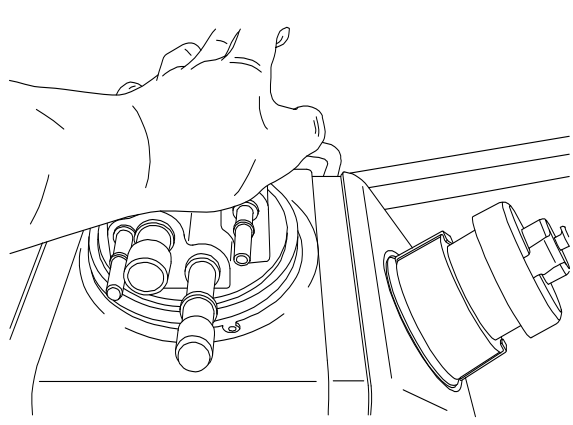
- Plier l'élément de filtration (G) au centre en direction du dessous de la partie inférieure.
- Incliner la partie inférieure de 45° env.
- Placer comme indiqué le côté filtre et la pointe de la partie inférieure dans l'orifice du réservoir.
- Introduire ensuite progressivement avec précaution la partie inférieure dans l'ouverture du réservoir.



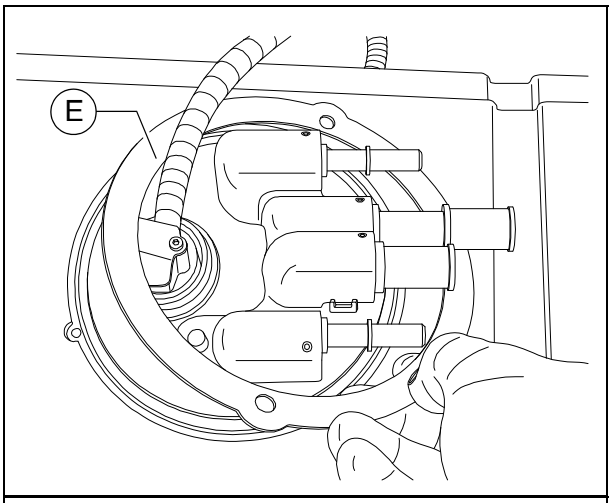
⚠ Ne pas introduire les pièces directement et avec force dans l'ouverture du réservoir. Cela peut causer des dommages !



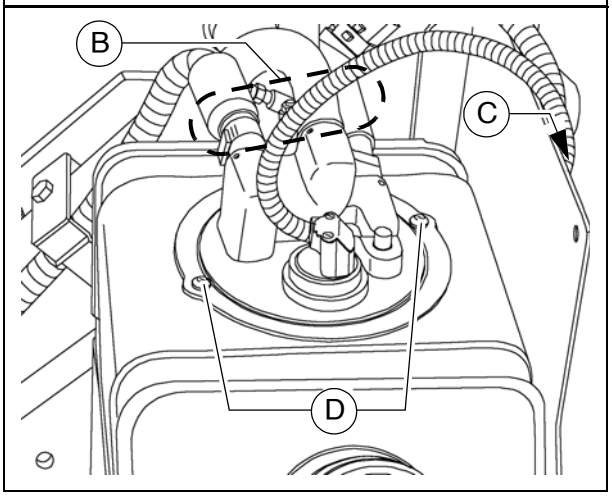
- Positionner la tête dans le sens souhaité et appuyer sur le dessus jusqu'à ce qu'elle se place entièrement dans l'ouverture du réservoir.



- Poser la bague de blocage (E) sur la tête de filtre.



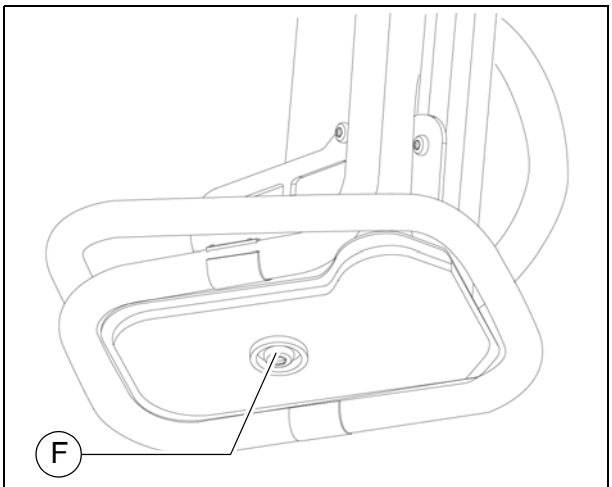
- Serrer les vis (D) comme il se doit.
- Monter enfin les conduites (B et rétablir la liaison électrique (connecteur) (C).



⚠ Après le montage, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

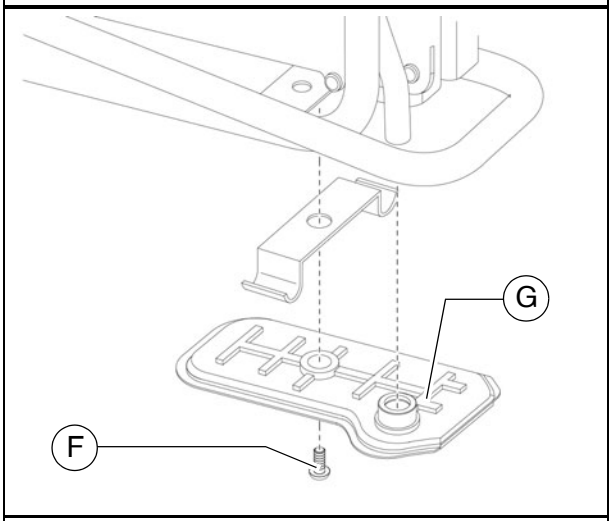
Remplacement du filtre > / = num. série 003056

- Desserrez la vis de fixation (F) du filtre.

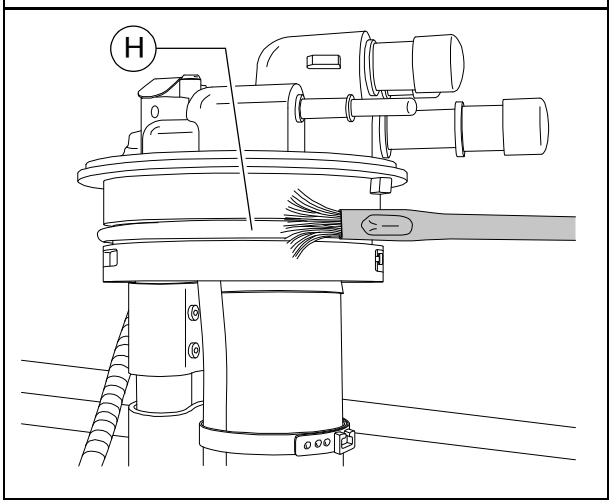


- Retirez le filtre usagé (G) du tube d'aspiration.
- Montez le filtre neuf sur le tube d'aspiration et fixez-le avec une vis neuve (F).

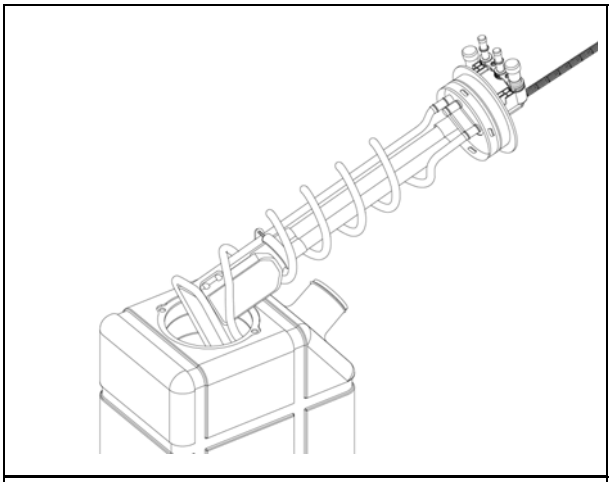
☞ Veillez à la bonne orientation du filtre et des fixations !



- Graissez légèrement le joint torique (H) de la tête multiple.

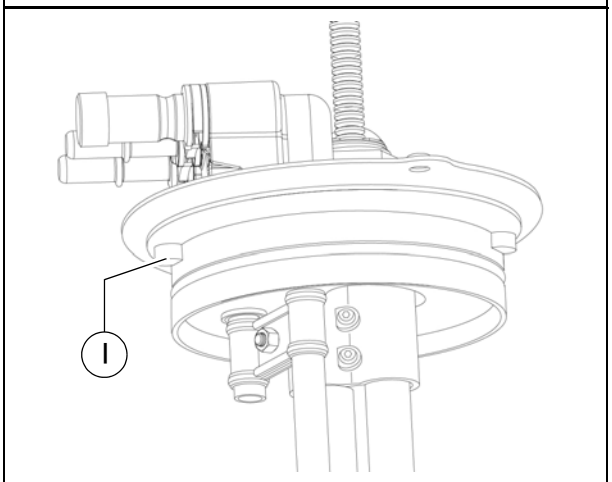


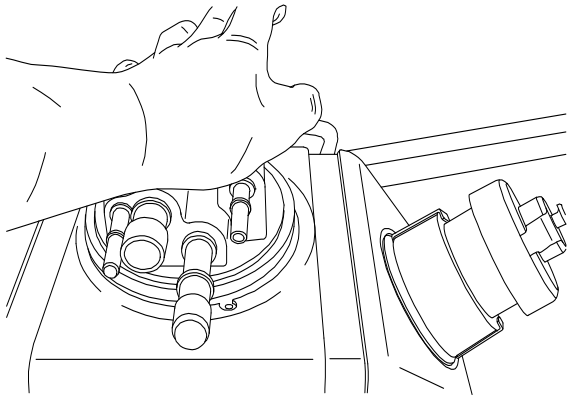
- Introduisez, comme cela est indiqué, le côté filtre dans l'ouverture du réservoir.
- Introduisez progressivement et avec précaution l'ensemble complet I dans l'ouverture du réservoir.



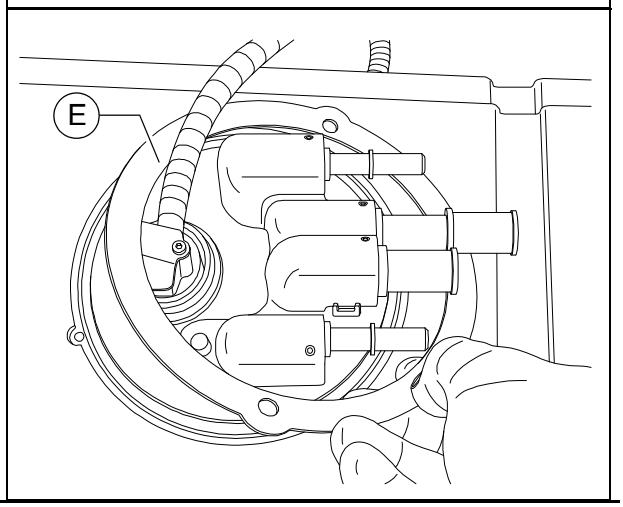
⚠ N'introduisez pas les pièces directement et avec force dans l'ouverture du réservoir. Cela peut causer des dommages !

- Positionnez la tête dans le sens souhaité.
  Veillez à ce que les deux bords (I) de la bride de la tête du filtre se positionnent dans les logements correspondants du réservoir !
  Appuyez sur le dessus jusqu'à ce que la tête ait entièrement pris place dans l'ouverture du réservoir.



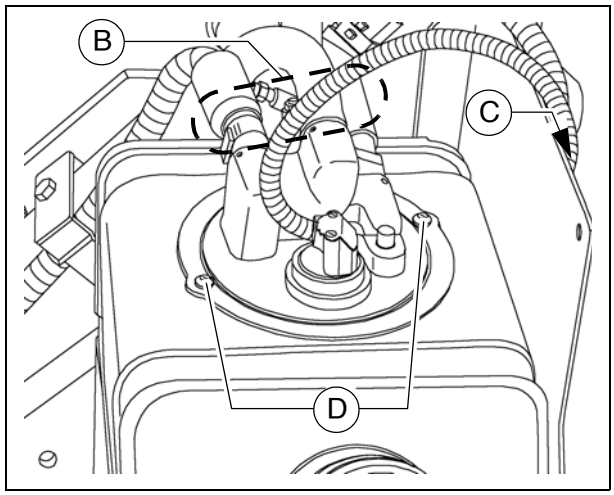


- Posez la bague de blocage (E) sur la tête de filtre.



- Serrez les vis (D) comme il se doit.
- Montez enfin les conduites (B) et rétablissez la liaison électrique (connecteur) (C).

⚠ Après le montage, veillez à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

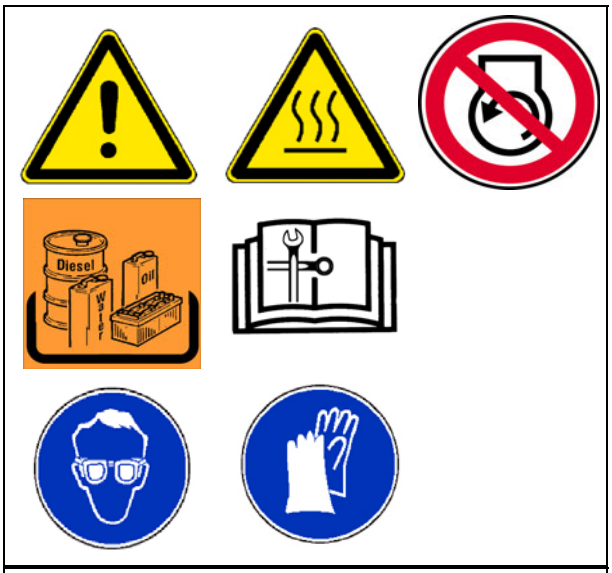


Réservoir d'AdBlue® / DEF bouchon du réservoir

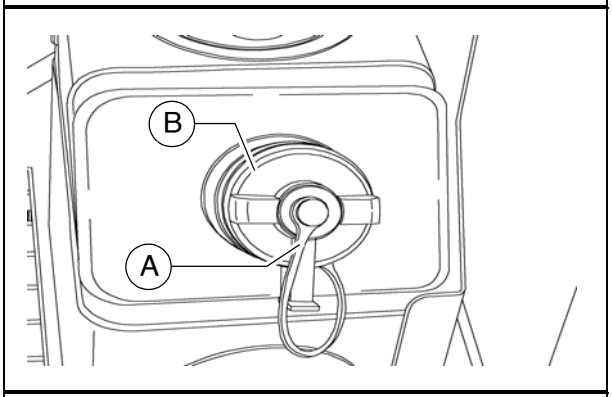
Nettoyage du bouchon de réservoir

⚠ Les impuretés ou des cristaux d'AdBlue® / DEF à l'extérieur ou à l'intérieur du bouchon de réservoir peuvent être à l'origine de défauts de fonctionnement graves du système !

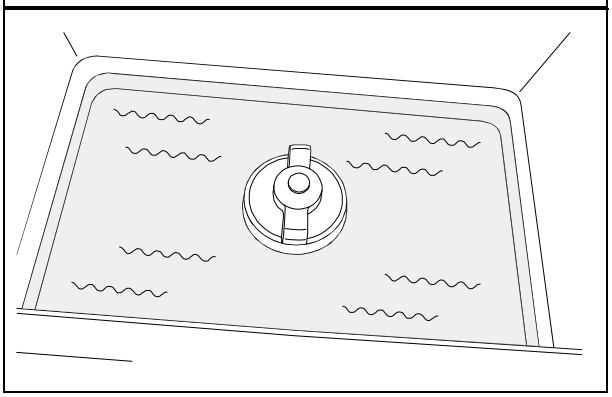
☞ Nettoyer comme suit le bouchon de réservoir s'il présente des salissures.



- Détacher la patte de maintien (A) et dévisser le bouchon (B) du réservoir.

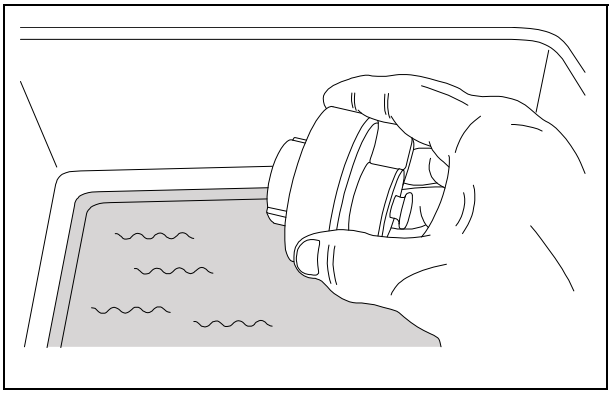


- Déposer le bouchon dans un récipient rempli d'eau, de manière à ce que le niveau d'eau parvienne à mi-hauteur du bord bleu (grand diamètre).
  Laisser le bouchon pendant env. cinq minutes dans l'eau.



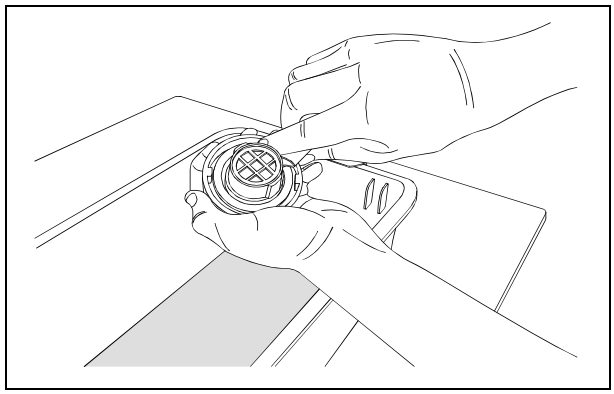
⚠ S'assurer que le bouchon n'est pas entièrement recouvert d'eau sous peine de dégrader la fonction d'aération.

- Secouer le bouchon pour le débarrasser de l'eau résiduelle.

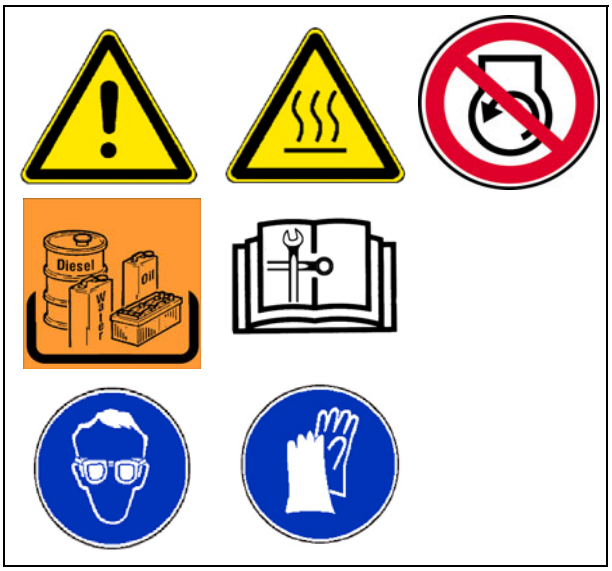


- Si des cristaux de DEF ou de la saleté restent sur le joint, nettoyer celui-ci avec un chiffon humide.

- Relier le bouchon à la patte précédemment détachée et le visser sur le réservoir.



Doseur d'AdBlue® / DEF

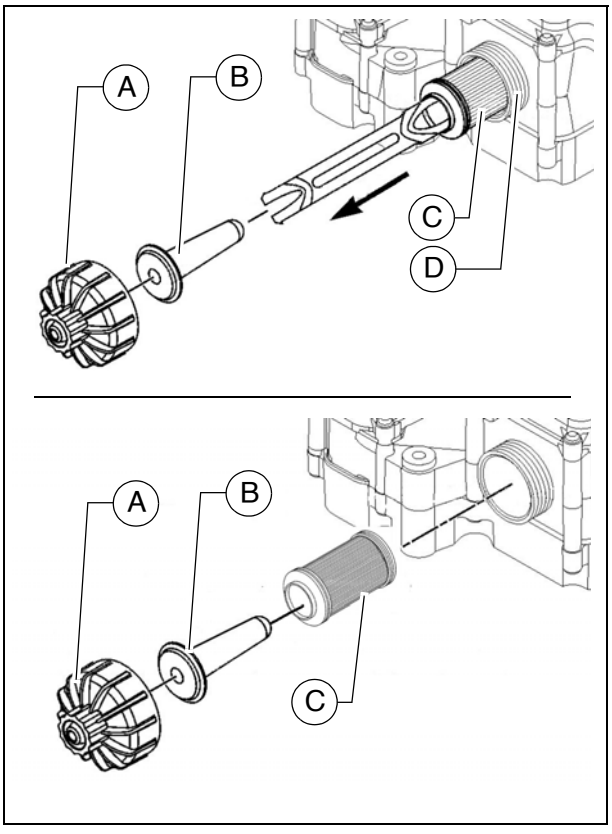


⚠ Ne pas déconnecter les batteries du véhicule avant que le système de dosage ait achevé son cycle de rinçage. Attendre au moins 5 minutes après avoir coupé le contact avant de débuter le travail sur l'unité de dosage.

Remplacer la cartouche de filtre

- Placer un récipient approprié sous le carter de filtre avec de collecter les résidus d'AdBlue® / DEF qui s'écoulent.
- Dévisser le couvercle (A) (clé de 27mm) et retirer l'élément d'équilibrage (B).
- Retirer le filtre (C) avec l'outil de service approprié (livré avec le filtre). L'outil s'engage sur le filtre avec un « clic » audible.

☞ Utiliser la face de l'outil correspondant à la marque de couleur du filtre.



⚠ Indépendamment de l'état, remplacer **obligatoirement** l'élément d'équilibrage et le filtre après le retrait.

☞ Vérifier que le couvercle (A), le filetage du couvercle et le filetage (D) de l'unité de dosage sont en bon état et les renouveler si besoin est !

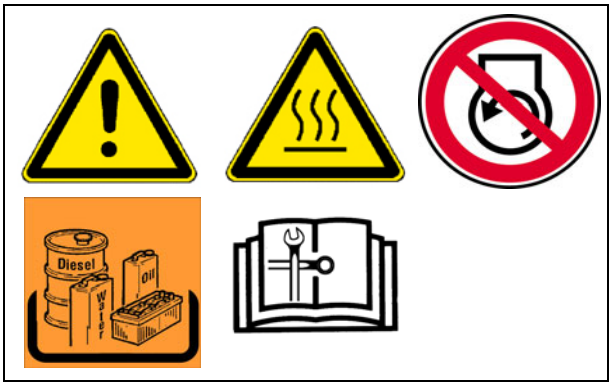
- Nettoyer le couvercle (A), les filetages du bouchon et de l'unité de dosage avec de l'eau chaude et un chiffon propre.

☞ Ne pas huiler les joints toriques et les joints d'étanchéité du filtre !

- Introduire l'élément d'équilibrage (B) dans la cartouche de filtre (C) et glisser ceux-ci dans l'unité de dosage.
- Monter le couvercle (A).
  Couple de serrage ; 20 Nm.

⚠ Faire tourner le moteur pendant au moins 15 minutes pour que le système atteigne sa température de service. Rechercher les éventuelles fuites.

Courroie d’entraînement du moteur (7)



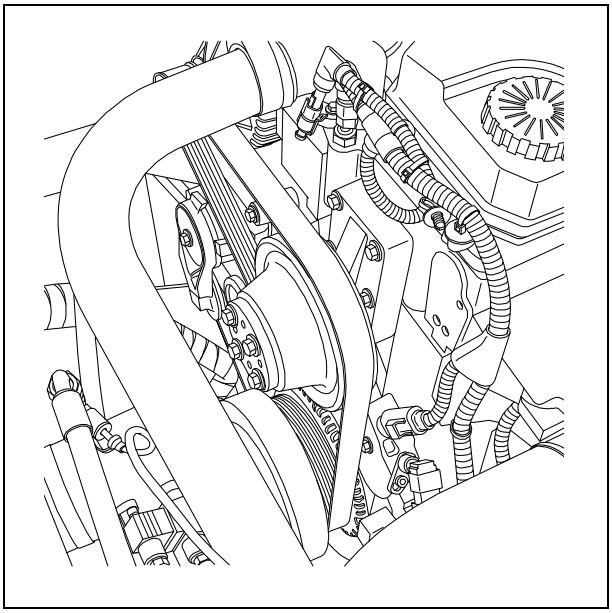
Contrôler la courroie d'entraînement

- Vérifier le bon état de la courroie d'entraînement.

☞ De petites fissures sont acceptables.

⚠ Remplacer la courroie si des fentes longitudinales rencontrent des fissures transversales et si du matériau manque.

☞ Respecter les instructions de service du moteur!



Remplacer la courroie d’entraînement

☞ Respecter les instructions de service du moteur!

Filtre de dégazage du carter de vilebrequin (8)

Remplacer la cartouche de filtre

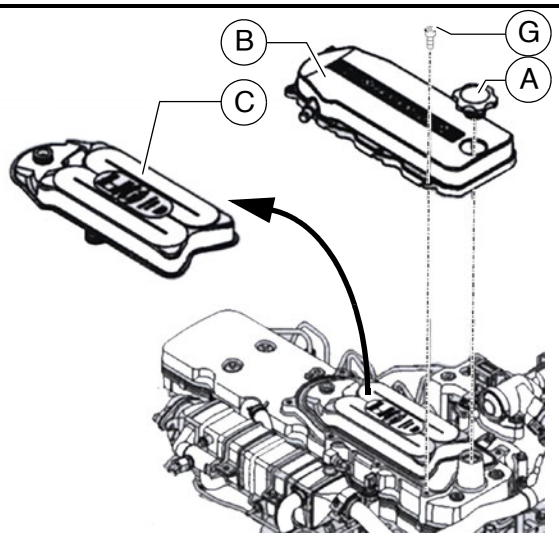
- Retirer le couvercle (A) et démonter le couvercle du filtre (B).
- Retirer le filtre usagé.

☞ Vérifier le bon état du couvercle et de son joint, remplacer si besoin est !

- Nettoyer la surface d'appui (D) du filtre et les surfaces d'étanchéité des joints toriques au moyen d'un solvant doux et d'un chiffon, sécher ensuite avec un chiffon propre.
- Nettoyer le couvercle de filtre avec de l'eau savonneuse chaude (E) et le sécher ensuite avec de l'air comprimé.

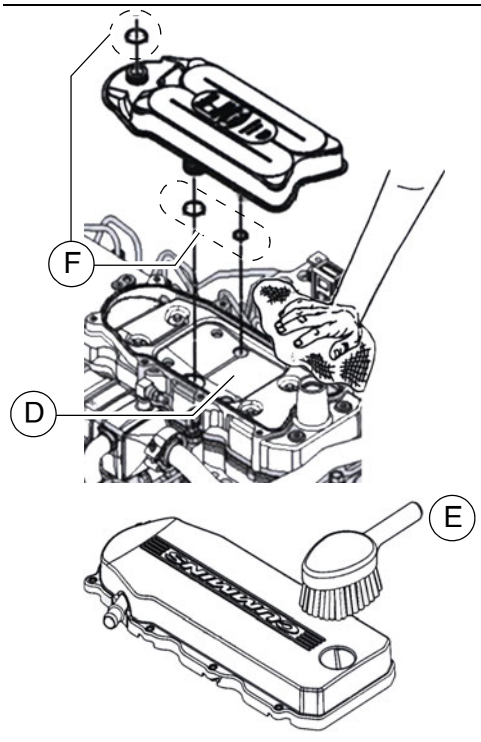
STOP Porter des lunettes de protection pour utiliser l'air comprimé ! Ne jamais diriger le jet d'air comprimé vers une autre personne !

STOP Porter l'équipement de protection individuelle pour effectuer des travaux de nettoyage avec des solvants ! Eviter le contact avec la peau !



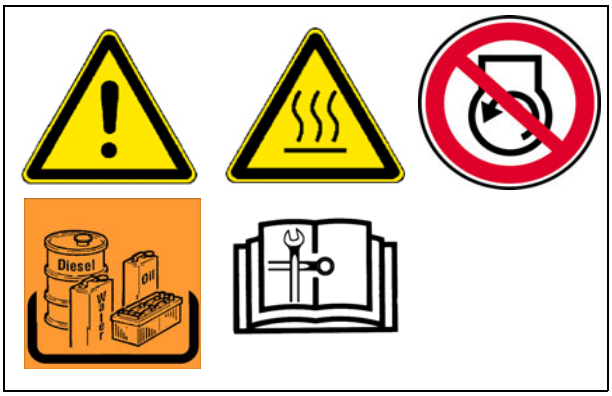
- Huiler légèrement avec de l'huile moteur neuve les joints toriques (F) du nouveau filtre et placer le filtre convenablement sur sa surface d'appui.
- Montage de couvercle (B) :
  - commencer par la vis intérieure (G) et poursuivre dans le sens des aiguilles d'une montre.

⚠ Le couple de serrage des vis du couvercle est de 7 Nm.



⚠ Après le montage, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

Echappement - catalyseur diesel à oxydation (9)



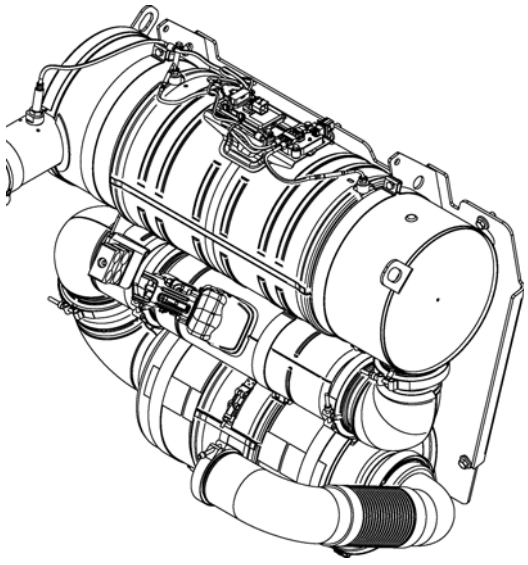
Inspecter le système d'échappement

☞ Le système d'échappement ne nécessite normalement aucun entretien.
L'inspection se limite à un contrôle visuel :

- Des pièces endommagées ?
- Des vis, connecteurs ou conduites sont desserrés ?

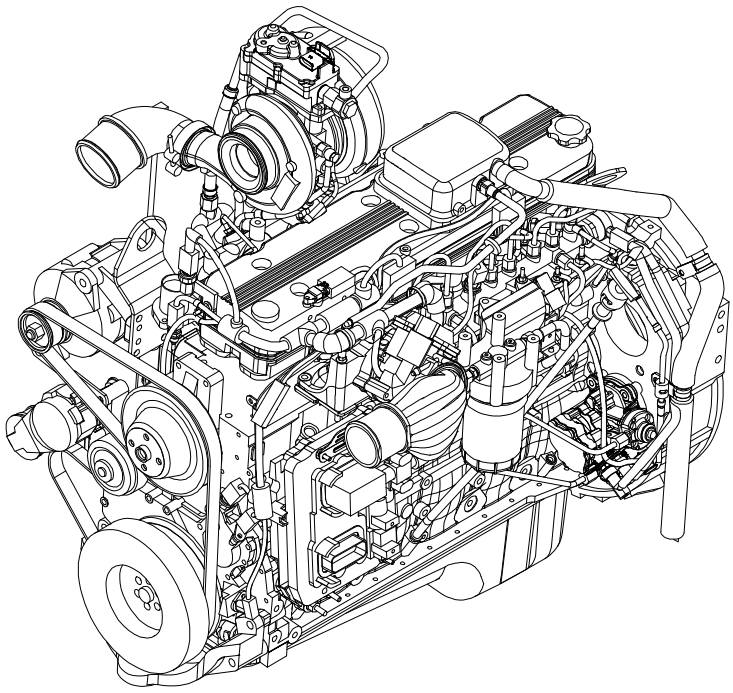
⚠ WARNUNG	**Danger. Surfaces chaudes !**
	Pendant le nettoyage du système, les gaz d'échappement et les surfaces du système d'échappement s'échauffent fortement et peuvent provoquer des blessures graves ! Le pot d'échappement et ses composants restent chauds après l'arrêt du moteur. - Laisser refroidir le système d'échappement avant de commencer l'inspection. - S'assurer qu'aucun matériau inflammable n'entre en contact avec le système d'échappement. - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur et du manuel de sécurité.

⚠ Toutes les réparations effectuées sur le système d'échappement doivent être concertées avec le service après-vente d'Dynapac !



F 56 Entretien - moteur Stage V (○)

1 Entretien - moteur



⚠ En plus des instructions d'entretien, on observera dans tous les cas les instructions d'entretien du fabricant du moteur. Tous les travaux et intervalles d'entretien qui y sont consignés doivent strictement être respectés.

AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle									Point d'intervention	Nota
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	6500	si nécessaire		
1	■									- Réservoir de carburant Contrôle du niveau	
									■	- Réservoir de carburant Compléter le niveau de carburant	
						■				- Réservoir de carburant Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant	
2	■									- Système de lubrification du moteur Contrôler le niveau d'huile	
									■	- Système de lubrification du moteur Compléter le niveau d'huile	
				■						- Système de lubrification du moteur Vidanger l'huile	
				■						- Système de lubrification du moteur Remplacement du filtre à huile	
3	■									- Système de carburant du moteur Filtre à carburant (vidanger le séparateur d'eau)	
				■						- Système de carburant du moteur Remplacement du pré-filtre à carburant	
				■						- Système de carburant du moteur Remplacement du filtre à carburant	
									■	- Système de carburant du moteur Purger l'air du système de carburant	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle									Point d'intervention	Nota
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	6500	si nécessaire		
4	■									- Filtre à air du moteur Contrôle du filtre à air	
	■									- Filtre à air du moteur Vider le collecteur de poussière	
					■				■	- Filtre à air du moteur Nettoyer / remplacer la cartouche filtrante	
5	■									- Système de refroidissement du moteur Contrôle des nervures du radiateur	
			■						■	- Système de refroidissement du moteur Nettoyage des nervures du radiateur	
			■							- Système de refroidissement du moteur Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	
									■	- Système de refroidissement du moteur Compléter le niveau du liquide de refroidissement	
						■				- Système de refroidissement du moteur Vidanger le liquide de refroi- dissement / rincer le radiateur	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle									Point d'intervention	Nota
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	6500	si nécessaire		
6	■									- Réservoir d'AdBlue® / DEF Contrôle du niveau	
									■	- Réservoir d'AdBlue® / DEF Compléter le niveau d'AdBlue® / DEF	
					⊙	■			■	- Réservoir d'AdBlue® / DEF Remplacer le filtre d'aspiration	
			■							- Réservoir d'AdBlue® / DEF Vérifier le bouchon du réservoir	
									■	- Réservoir d'AdBlue® / DEF Nettoyage du bouchon de réservoir	
							■			- Doseur d'AdBlue® / DEF Inspection et nettoyage	
							■		■	- Doseur d'AdBlue® / DEF Remplacer le filtre	
							■			- Tuyaux et conduites contrôler le bon état	

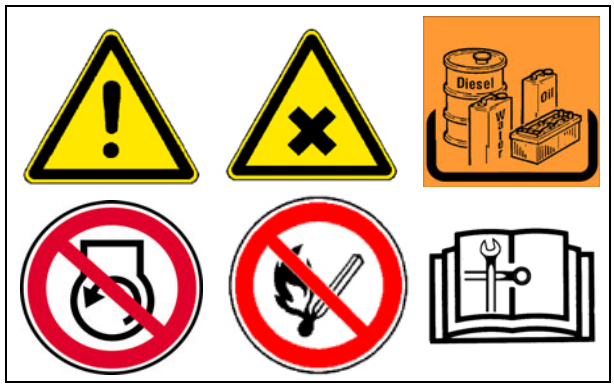
Entretien	■
Entretien - intervalle différent si l'environnement est poussiéreux	⊙
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle									Point d'intervention	Nota
	10	50	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	4000 / tous les 3 ans	6500	si nécessaire		
7			■							- Courroie d'entraînement du moteur Contrôler la courroie d'entraînement	
									■	- Courroie d'entraînement du moteur Retendre la courroie d'entraînement	
					■					- Courroie d'entraînement du moteur Remplacer la courroie d'entraînement	
8							■			- Échappement / inspecter le catalyseur diesel à oxydation	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Réservoir de carburant du moteur (1)



- Contrôler le **niveau** avec la jauge sur le pupitre de commande.

☞ Remplir le réservoir de carburant avant le début du travail pour éviter la « panne sèche » et l'inconvénient d'avoir à purger l'air du circuit.

⚠ Observer les indications concernant les recommandations de carburant et les spécifications du chapitre « Lubrifiants et produits d'exploitation » !

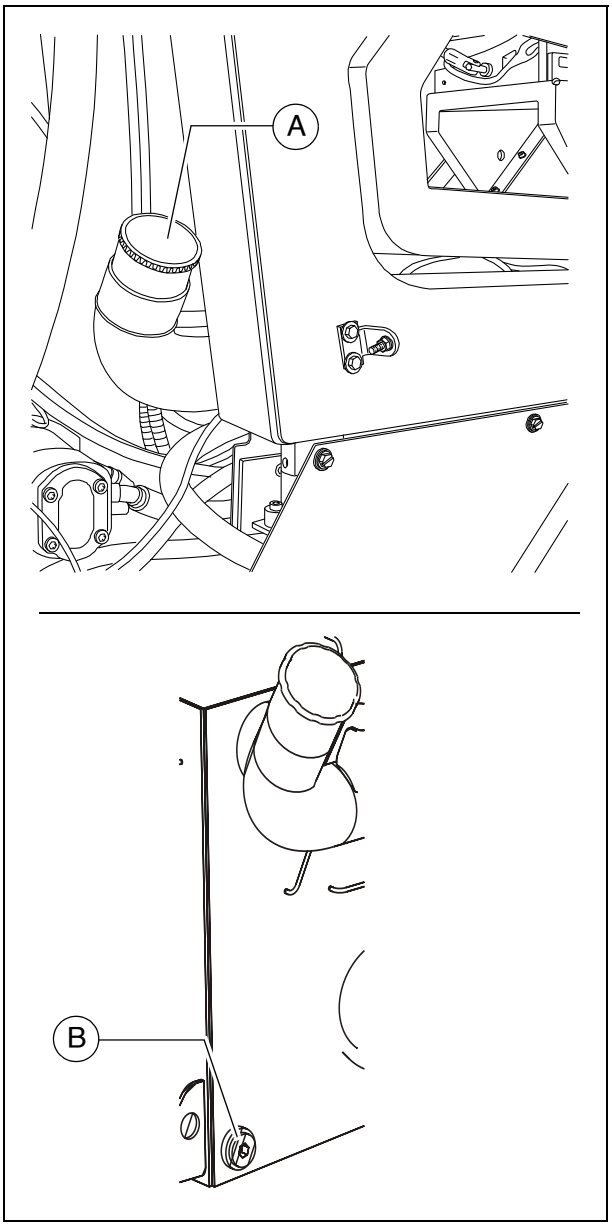
⚠ DANGER	**Danger carburant diesel à très faible teneur en soufre**
	Le carburant diesel à très faible teneur en soufre (ULSD) présente un risque accru d'inflammation par décharge statique par rapport aux carburants diesel antérieurs plus riches en soufre. Une explosion ou une inflammation peut provoquer des blessures graves, voire mortelles ! - Au moment de faire le plein de carburant d'un véhicule, s'assurer impérativement que la pompe de carburant est reliée à la terre et qu'il y a équipotentialité avec le véhicule. - Avec une pompe de carburant dont l'équipotentialité est correcte, tous les composants de l'installation de pompage et le véhicule à ravitailler sont reliés par une liaison électrique continue. - Adressez-vous à votre livreur de carburant ou au fournisseur de la pompe à carburant pour vous assurer que l'installation de ravitaillement est conforme aux normes en vigueur concernant le ravitaillement en carburant et que la mise à la terre ainsi que l'équipotentialité sont assurées.

Pour **remplir** avec du carburant :

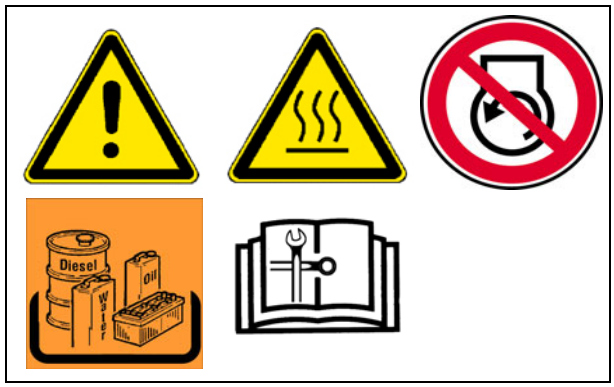
- Dévisser le bouchon (A).
- Verser du carburant par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.
- Revisser le bouchon (A).

Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant :

- Dévisser le bouchon (B) du fond du réservoir, laisser d'écouler env. 1 l de carburant dans un récipient.
- Reposer ensuite le bouchon avec un joint neuf.



Système de lubrification du moteur (2)

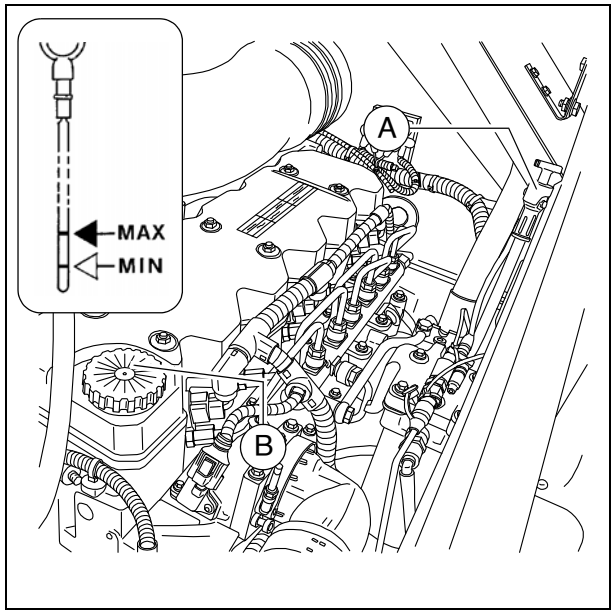


Contrôler le niveau d'huile

☞ Si le remplissage est correct, le niveau d'huile doit se situer entre les deux marques de la jauge (A).

☞ Contrôler l'huile lorsque le finisseur est à l'horizontale !

⚠ Trop d'huile dans le moteur endommage les joints ; trop peu d'huile provoque une surchauffe et l'endommagement du moteur.

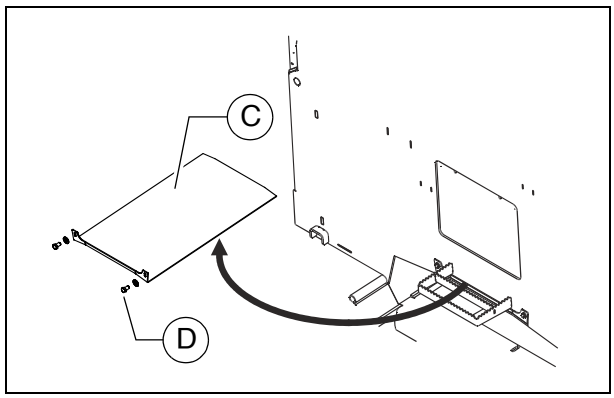


Pour **remplir** avec de l'huile :

- Retirer le bouchon (B).
- Remplir en huile jusqu'à ce que le niveau soit correct.
- Remonter le bouchon (B).
- Contrôler une nouvelle fois le niveau de remplissage avec la jauge.

Vidange d'huile :

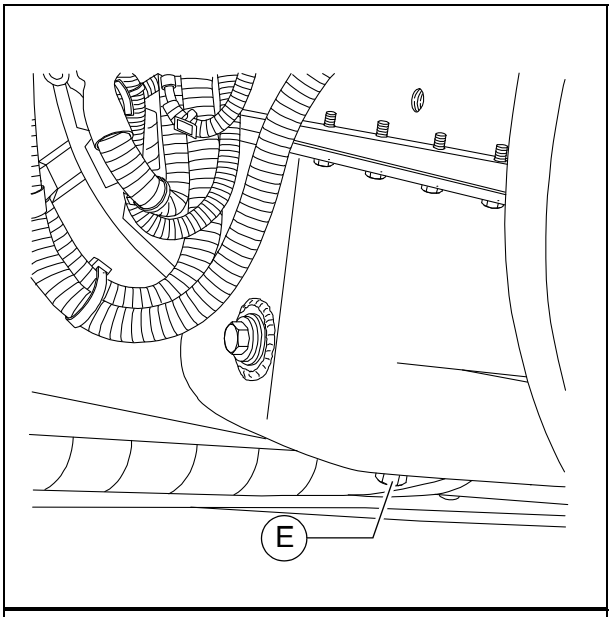
☞ Le bouchon de vidange est accessible via le couvercle (C) dans le tunnel à matériau de la machine :



- Démonter les vis (D) du châssis et retirer le couvercle (C) dans le sens de la marche.
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le couvercle (C).

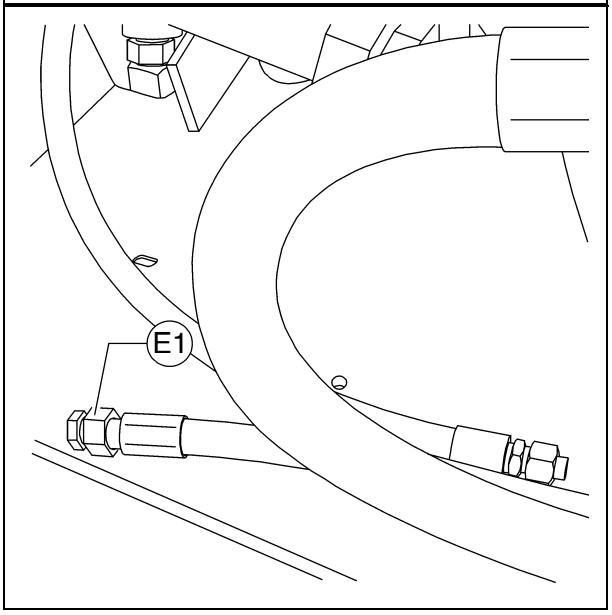
☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

- Placer un récipient de collecte sous le bouchon de vidange (E) du carter d'huile.
- Dévisser le bouchon de vidange (E) et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remonter le bouchon de vidange (E) avec un joint neuf et le serrer comme il se doit.
- Verser de l'huile de la qualité requise par l'orifice de remplissage (B) sur le moteur jusqu'à ce que le niveau soit indiqué correctement sur la tige de jauge (A).



☞ Avec un équipement optionnel d'aspiration des vapeurs d'asphalte, un tuyau d'évacuation se trouve au dos du capot latéral.

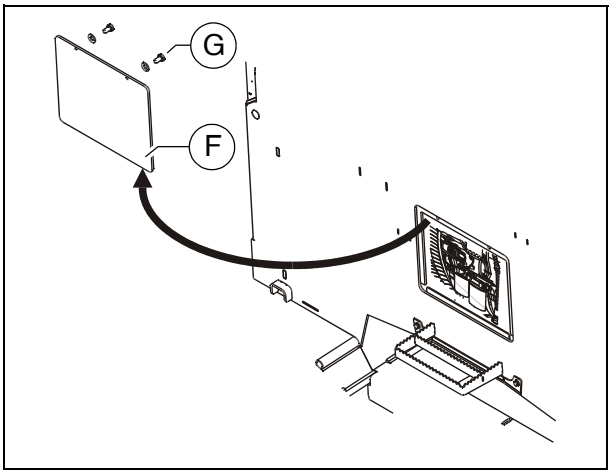
- Déposer l'extrémité du tuyau de vidange (E1) dans le récipient de collecte.
- Ouvrir ensuite le bouchon de vidange en utilisant une clé et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remettre le bouchon et le serrer convenablement.
- Verser l'huile comme décrit plus haut.



Remplacement du filtre à huile :

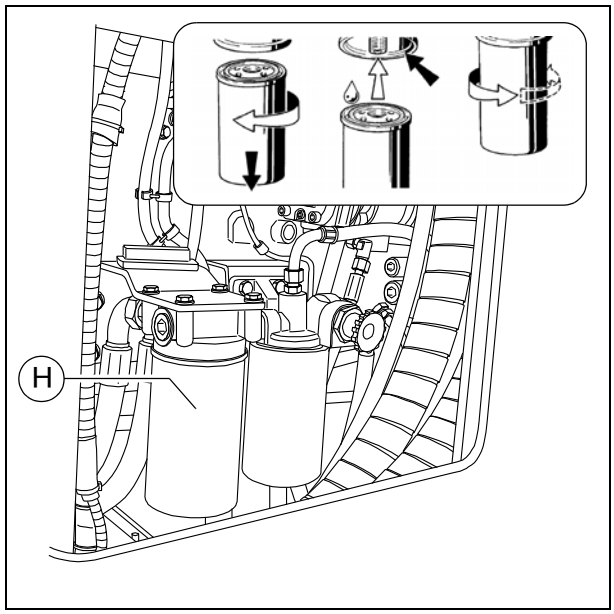
☞ Tous les filtres sont accessibles vis le volet de service (F) de la cloison centrale de la machine :

- Démonter les vis (G) sur la face intérieure du châssis et retirer le volet de service (F).
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le volet de service (F).



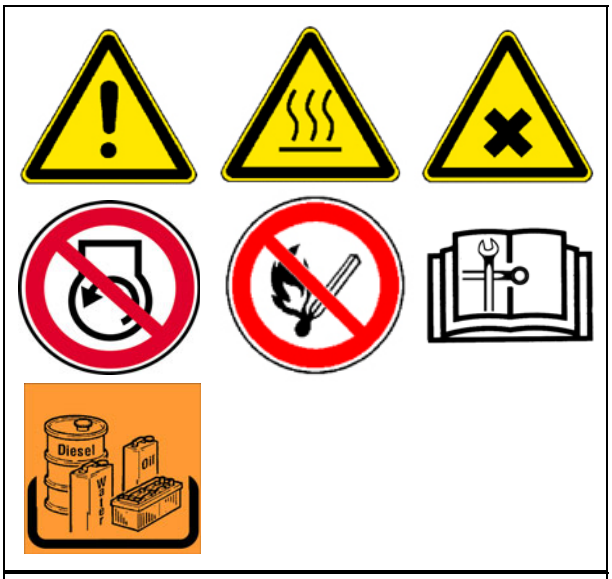
☞ Monter le nouveau filtre pendant la vidange d'huile, après avoir fait s'écouler l'huile usagée.

- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (H) avec une clé à filtre ou avec une bande. Nettoyer la surface de contact.
- Huiler légèrement le joint du filtre neuf et remplir le filtre d'huile avant de le mettre en place.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et la visser sous le support.
- Quand le joint est en contact avec la tête de filtre, tourner le filtre de 3/4 de tour à un tour entier supplémentaire.



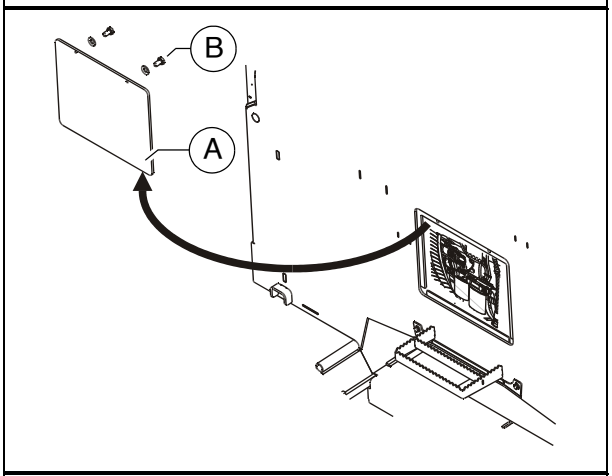
☞ Après le montage de la cartouche de filtre, faire tourner le moteur et surveiller la pression d'huile et l'étanchéité. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile.

Système de carburant du moteur (3)



☞ Tous les filtres sont accessibles vis le volet de service (A) de la cloison centrale de la machine :

- Démonter les vis (B) sur la face intérieure du châssis et retirer le volet de service (A).
- A l'issue des travaux d'entretien, remonter comme il se doit le volet de service (A).



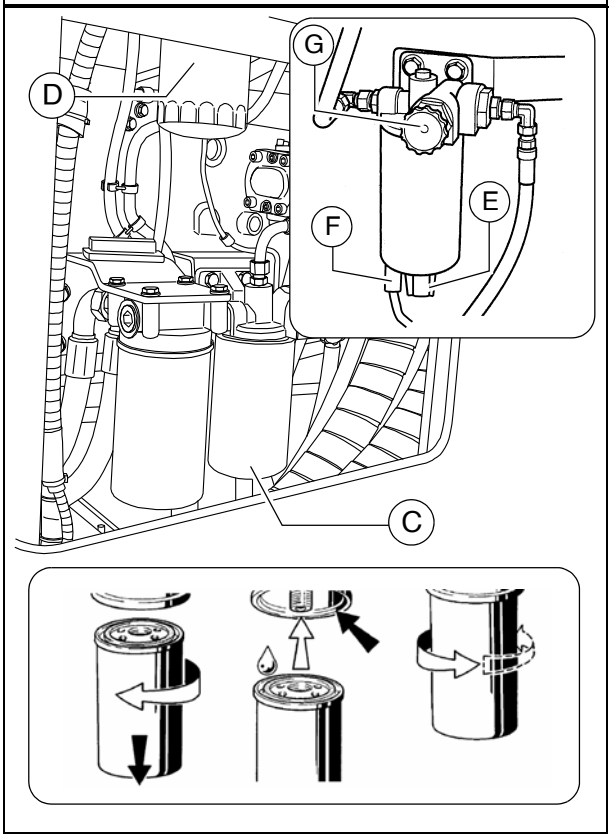
☞ Le système de filtration du carburant se compose de deux filtres :

- Préfiltre avec séparateur d'eau (C)
- filtre principal (D)

Préfiltre - Purge de l'eau

☞ Vider le récipient de collecte conformément à l'intervalle prescrit ou quand l'électronique moteur affiche un message d'erreur.

- Faire s'écouler l'eau au robinet (E) et la recueillir, refermer ensuite le robinet.



Remplacement du préfiltre :

- Faire s'écouler l'eau au robinet (E) et la recueillir, refermer ensuite le robinet.
- Déconnecter la prise du capteur d'eau (F)
- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (C) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et la visser sous le support.
- Quand le joint est en contact avec la tête de filtre, tourner le filtre de 3/4 de tour à un tour entier supplémentaire.
- Rebrancher la prise du capteur (F).

Purge de l'air du préfiltre :

- Desserrer la fermeture à baïonnette de la pompe manuelle à carburant (G) en appuyant et tournant en même temps dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Le ressort fait ressortir le piston de pompe.
- Pomper jusqu'à ce qu'une très forte résistance se fasse ressentir et que le pompage ne se déroule plus que lentement.
- Donner encore quelques coups de pompe. (La conduite de retour doit être remplie).
- Démarrer le moteur et le laisser tourner pendant 5 minutes au ralenti ou sous faible charge.
- Vérifier l'étanchéité du préfiltre.
- Verrouiller la fermeture à baïonnette de la pompe manuelle de carburant (G) en appuyant et tournant en même temps dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacement du filtre principal :

- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (D) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre.
- Huiler légèrement le joint de la cartouche de filtre et la visser sous le support.
- Quand le joint est en contact avec la tête de filtre, tourner le filtre de 3/4 de tour à un tour entier supplémentaire.

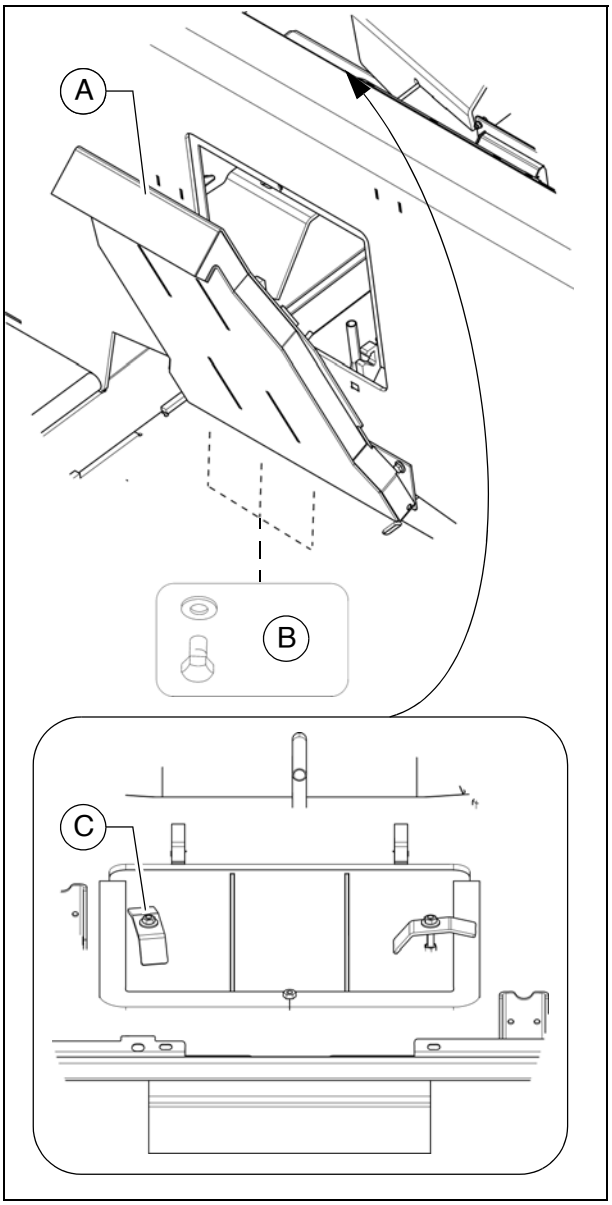
☞ Couple de serrage : 38Nm

☞ Après le montage du filtre à carburant, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

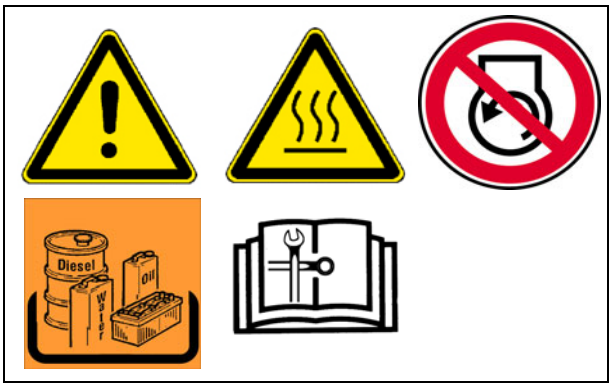
Changement de filtre aspiration (○)

☞ Pour pouvoir accéder aux filtres, il faut d'abord démonter le conduit d'évacuation d'air (A).

- Ouvrir le capot moteur, démonter les vis (B) du dessous du conduit.
- Détacher les agrafes (C) sur le côté intérieur du cadre et retirer le conduit (A).
- Lorsque les travaux d'entretien sont achevés, remonter le conduit d'évacuation d'air dans l'ordre inverse.



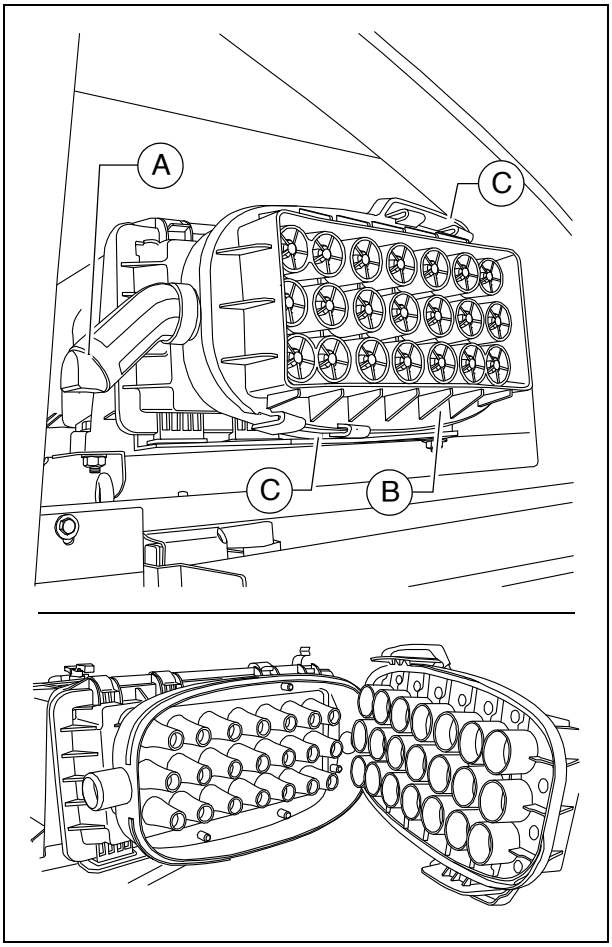
Filtre à air du moteur (4)



Vider le collecteur de poussière

- Vider la poussière en appuyant sur la fente de la valve d'évacuation de poussière (A) du carter de filtre.
- Eliminer les accumulations de poussières en serrant au-dessus de la valve.

- Ouvrir les agrafes (C) du collecteur (B) et évacuer la poussière accumulée.
- Replacer le collecteur comme il se doit et fermer avec les agrafes (C).



☞ Nettoyer de temps en temps la valve d'évacuation de poussière.

Nettoyer / remplacer la cartouche filtrante

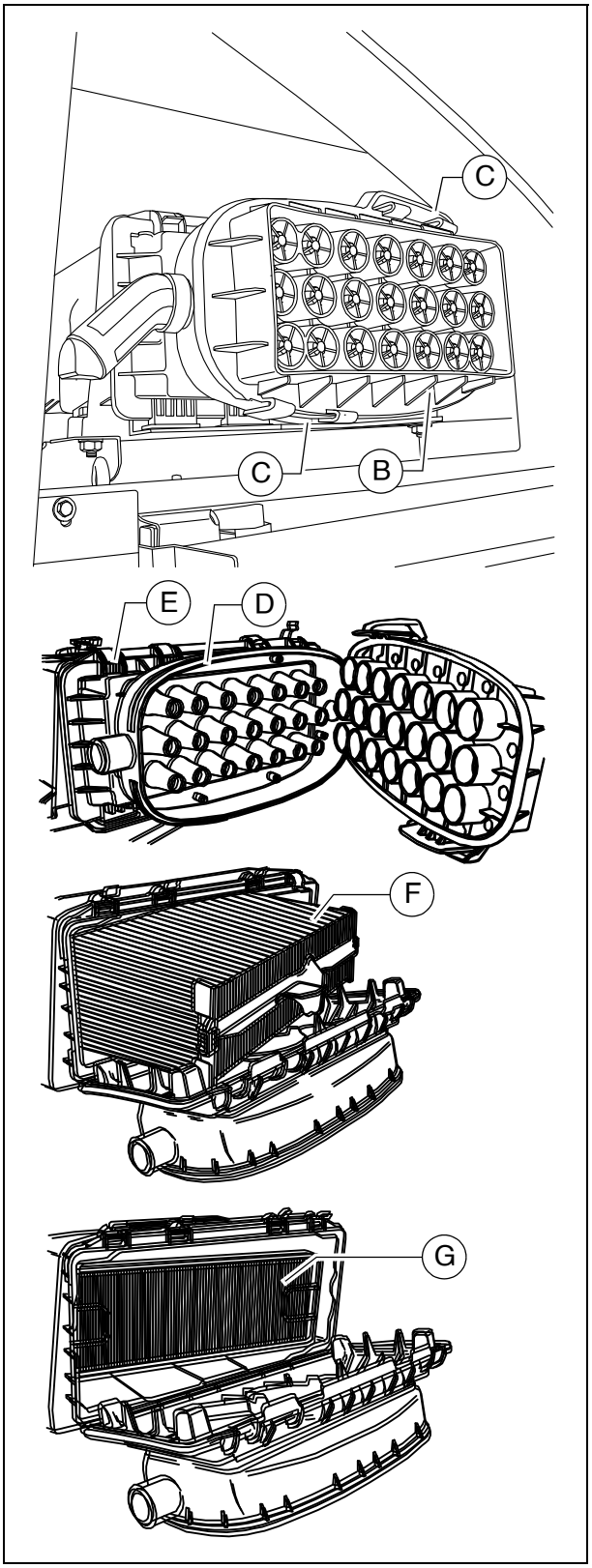
☞ Un entretien du filtre est nécessaire dans les cas suivants :

- Affichage de service de l'électronique-moteur ou selon intervalle d'entretien.

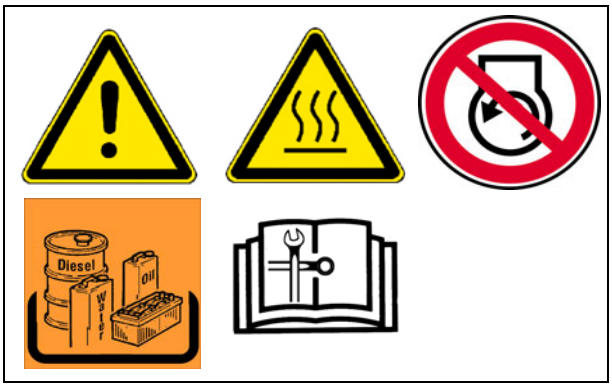
- Ouvrir les agrafes (C) du collecteur (B).
- Ouvrir les agrafes (E) du carter de filtre à huile (D).
- Retirer la cartouche (F) et l'élément de sécurité (G).

- Monter les éléments de filtre neufs dans l'ordre inverse.

⚠ Veiller à une étanchéité correcte.



Système de refroidissement du moteur (5)

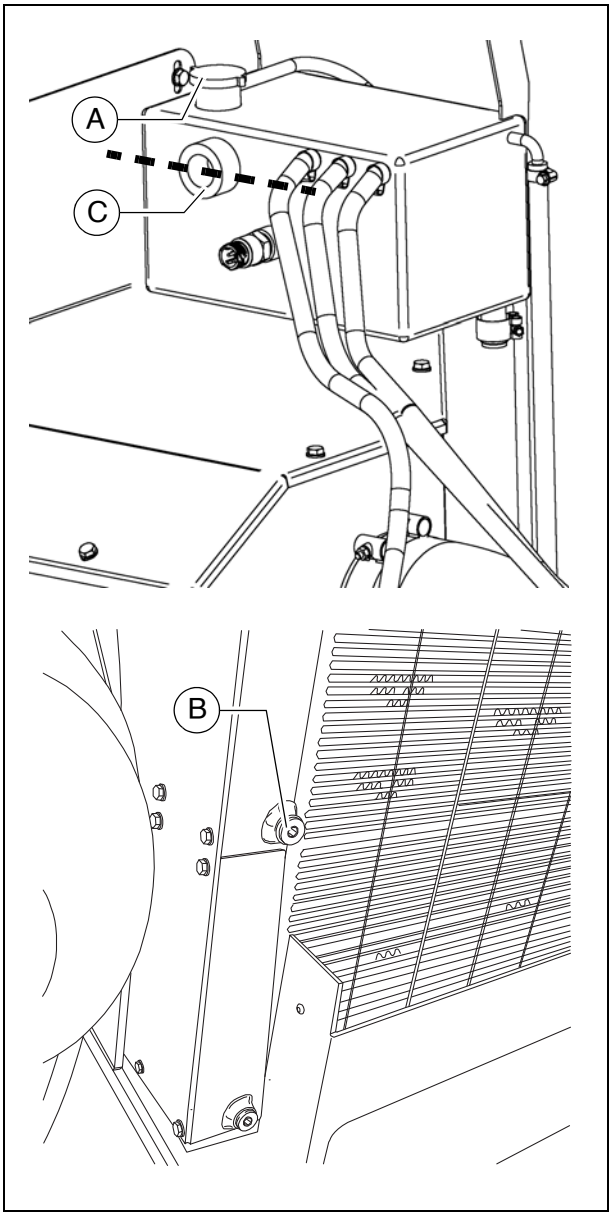


Vérifier / compléter le niveau de liquide de refroidissement

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement à froid. Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'antigel et de produit anticorrosion (-25°C).

STOP A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture !

- Si nécessaire, verser un liquide de refroidissement approprié par le bouchon ouvert (A) du réservoir de compensation.



Changement du liquide de refroidissement

STOP A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture !

⚠ Utiliser uniquement des liquides de refroidissement agréés.

☞ En plus du remplacement du liquide de refroidissement, le radiateur devrait être rincé avec un produit de nettoyage de système de refroidissement autorisé.
Respecter les instructions de service du moteur !

☞ Observer les indications du chapitre « Produits ».

- Démonter la vis de vidange (B) du radiateur et laisser s'écouler entièrement le liquide de refroidissement.
- Remonter la vis de vidange (B) et la serrer comme il se doit.
- Verser du liquide de refroidissement par l'orifice de remplissage (A) du réservoir de compensation jusqu'à ce que le niveau du liquide de refroidissement atteigne le milieu du verre (C).

⚠ L'air ne peut s'échapper entièrement du circuit de refroidissement qu'une fois que le moteur a atteint sa température de service (min. 90°C).
Contrôler une nouvelle fois le niveau d'eau et le compléter si besoin est.

Contrôle / nettoyage des nervures du radiateur

- Si nécessaire, retirer les feuilles mortes, la poussière ou le sable.

☞ Respecter les instructions de service du moteur.

Vérifier la concentration du liquide de refroidissement

- Vérifier la concentration avec un appareil approprié (hydromètre).
- Corriger la concentration si besoin est.

☞ Respecter les instructions de service du moteur.

Réservoir d'AdBlue® / DEF (6)

- Contrôler le **niveau** avec la jauge sur le pupitre de commande.

☞ Si besoin est, compléter le niveau d'AdBlue® / DEF.

NOTA	**Entreposage et manutention du produit AdBlue® / Diesel Exhaust Fluid (DEF)**

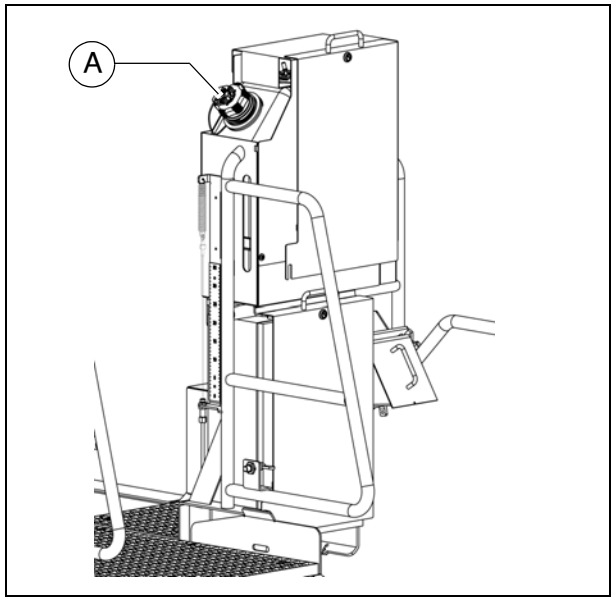
	Une manipulation inappropriée du fluide AdBlue® / DEF peut endommager gravement la machine :
	- Ne jamais verser d'huile, de carburant diesel ou d'autre liquide dans le système AdBlue® / DEF :
	  - Ne pas démarrer le moteur en cas d'erreur de remplissage
	  - Consulter Dynapac-Service
	- Utiliser uniquement du produit AdBlue® / DEF selon ISO 22241-1 / DIN 70070.
	- La température d'entreposage d'AdBlue® / DEF se situe entre -5°C et 25°C (23°F et 77°F)
	- Entreposer dans des récipients étanches pour éviter une contamination par des impuretés.
	- Ne pas exposer au rayonnement solaire direct.
	- Un entreposage pendant plus de 6 mois sur un véhicule n'est pas conseillé. En cas d'entreposage dans le réservoir d'urée, fermer les aérations du réservoir.
	- Si de l'AdBlue® / DEF entre en contact avec des surfaces laquées ou en aluminium, rincer immédiatement avec de l'eau les surfaces concernées.
	- Ne pas remplir exagérément le réservoir d'AdBlue® / DEF, il risque d'être endommagé en cas de très basses températures.
	- Observer systématiquement les réglementations et dispositions légales locales pour l'élimination d'AdBlue® / DEF !
	- Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur.

AVERTISSEMENT	**Danger - AdBlue® / Diesel Exhaust Fluid (DEF)**
	La manutention insuffisamment préparée du produit AdBlue® / DEF peut causer des blessures graves ! Le produit AdBlue® / DEF ne doit pas entrer en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements et ne doit pas non plus être ingéré. Tenir le produit AdBlue® / DEF à l'écart des enfants. - Consulter la fiche de données de sécurité avant de manipuler le produit AdBlue® / DEF. - Si de l'AdBlue® / DEF parvient dans les yeux, rincer les yeux immédiatement pendant au moins 15 minutes avec de l'eau claire. Consulter immédiatement un médecin ! - Laver immédiatement la peau avec du savon et de l'eau en cas de contact avec de l'AdBlue® / DEF. - Si de l'AdBlue® / DEF a été ingéré, rincer la bouche immédiatement avec de l'eau et boire beaucoup d'eau. Consulter immédiatement un médecin ! - Quitter immédiatement les vêtements contaminés par de l'AdBlue® / DEF. - Observer les indications de la fiche de données de sécurité pour AdBlue® / DEF. - Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur.

AVERTISSEMENT	**Vapeurs d'ammoniac dangereuses, surpression dans le réservoir**
	Si le couvercle du réservoir d'AdBlue® / DEF est ouvert lorsque la température est élevée, des vapeurs d'ammoniac peuvent s'échapper et causer des lésions ! - Ne remplir le réservoir d'AdBlue® / DEF que dans des emplacements bien ventilés. - Ouvrir le réservoir d'AdBlue® / DEF avec précaution car il y avoir équilibrage de pression. De l'AdBlue® / DEF peut s'échapper. - Ne pas respirer les vapeurs d'ammoniac ! - Les vapeurs d'ammoniac ont une odeur âcre et irritent surtout la peau, les muqueuses et les yeux. - En cas de blessure, consulter immédiatement un médecin. - Observer les indications de la fiche de données de sécurité pour AdBlue® / DEF. - Observer toutes les autres indications du manuel de service du moteur.

Pour faire **le plein** d'AdBlue® / DEF

- Dévisser le bouchon (A).
- Verser de l'AdBlue® / DEF par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.
- Revisser le bouchon (A).

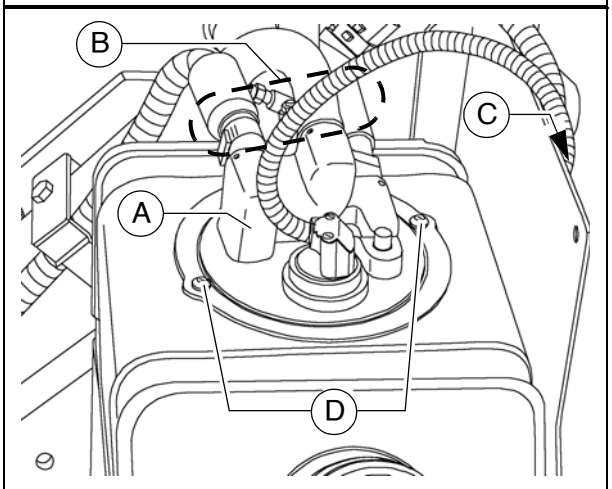


Filtre d'aspiration du réservoir d'AdBlue® / DEF

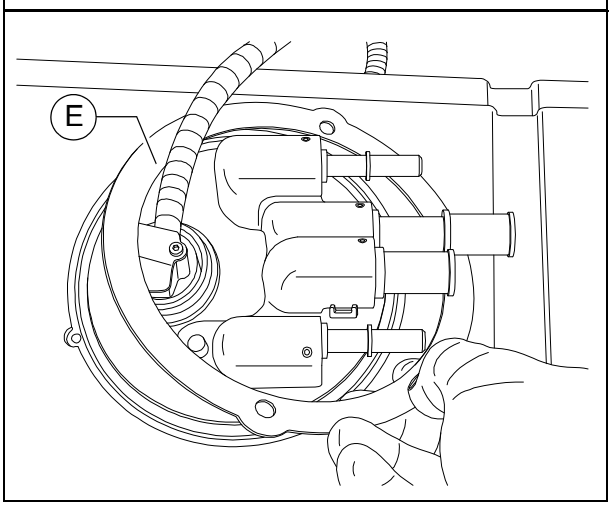
Remplacer la cartouche de filtre

- Pour remplacer le filtre, démonter les conduites (B) de la tête multiple (A) AdBlue® / DEF et débrancher la liaison électrique (connecteur) (C).

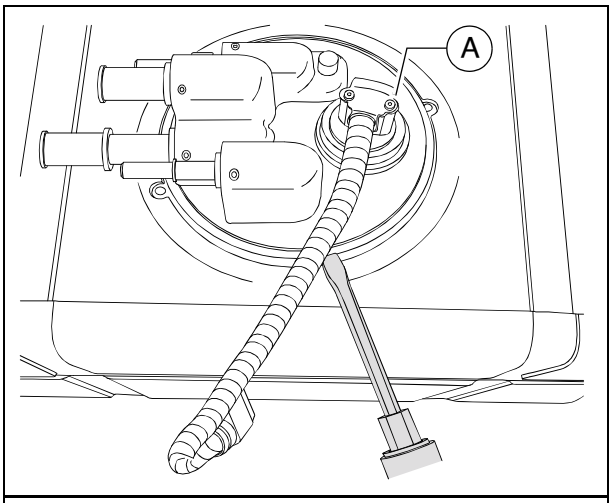
☞ Collecter les restes de produit qui s'écoulent des tuyaux dans un récipient approprié ou avec un chiffon.



- Desserrer les vis (D) et retirer le bague de blocage (E).

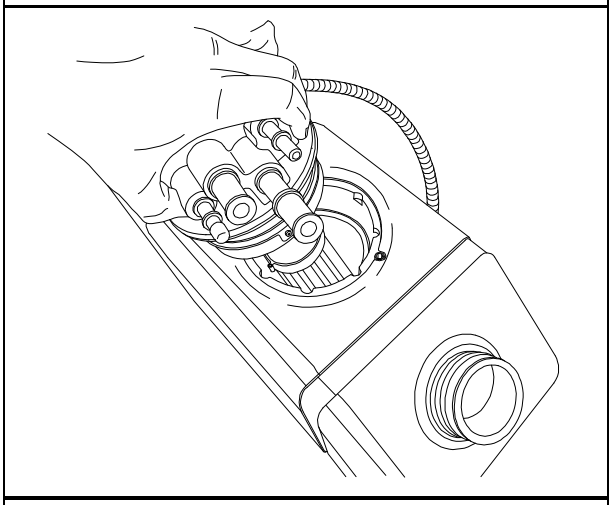


- Faire levier avec un tournevis à lame sur tout le pourtour pour lever avec précaution la tête multiple (A) de la surface du réservoir. Tirer en même temps sur la tête.

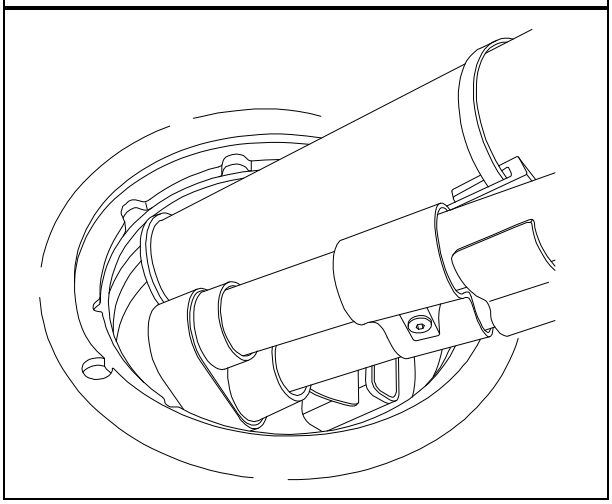


⚠ Ne pas tirer sur le câble de raccordement ou le tube !

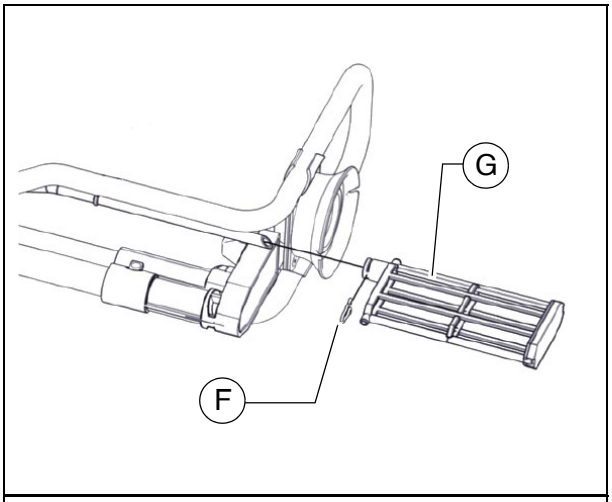
- Tirer avec précaution la tête multiple vers le haut jusqu'à ce que la partie inférieure se trouve sur le côté inférieur de l'orifice du réservoir.



- Basculer avec précaution la partie inférieure vers le haut et tourner la tête jusqu'à ce que la partie inférieure se trouve dans l'orifice du réservoir.
- Retirer avec précaution la partie inférieure hors de l'ouverture du réservoir.

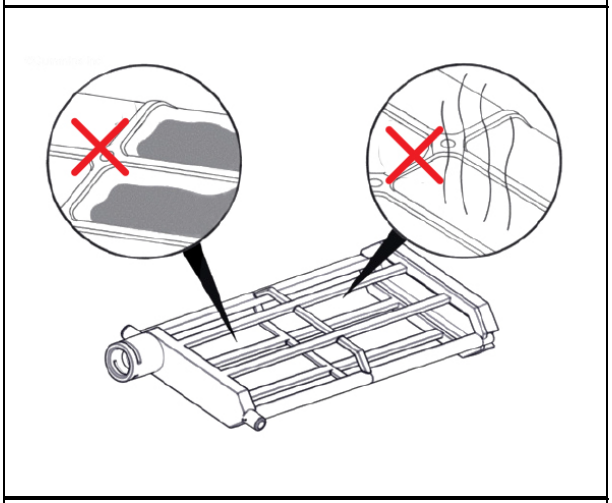


- Retirer le clip (F) du raccord d'entrée du filtre (G) et retirer le filtre.

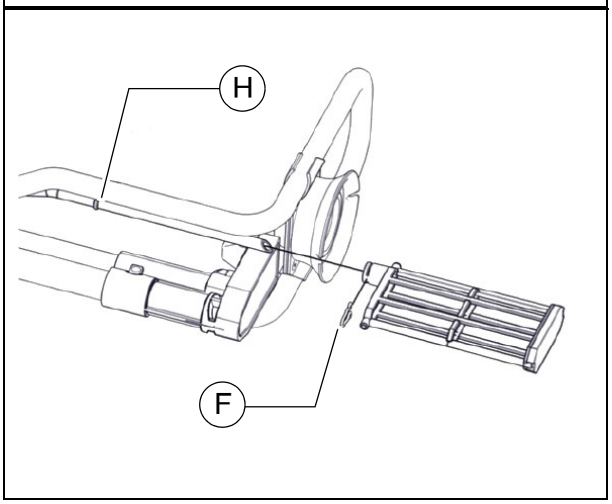


- Examiner le filtre et rechercher la présence d'impuretés, de particules et de fissures.

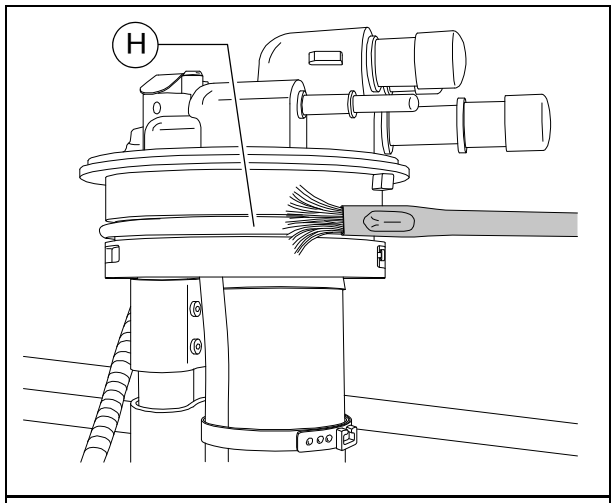
⚠ Si des particules ou des fissures ont été détectées, examiner également le filtre de l'unité de dosage !



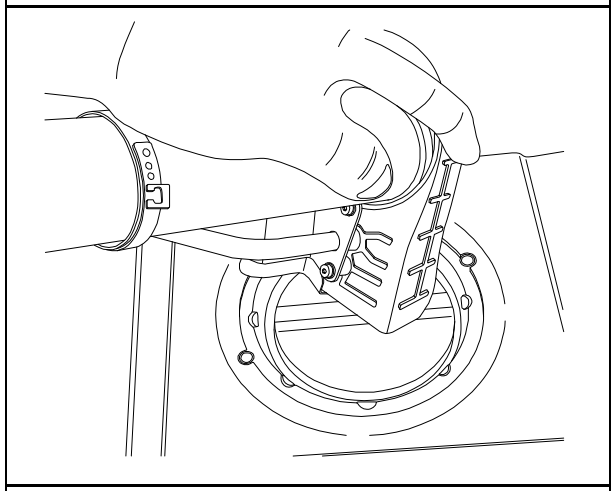
- Monter le joint torique (H) dans la gorge du tube d'aspiration
- Introduire le raccord d'entrée du nouveau filtre dans le tube d'aspiration du boîtier.
- Poser le clip (F) par-dessus la gorge au raccordement d'entrée du filtre.



- Graisser légèrement le joint torique (I) de la tête multiple.

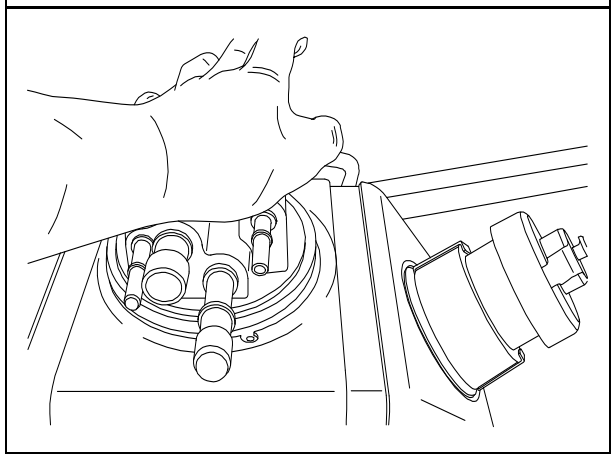


- Incliner la partie inférieure de 45° env.
- Introduire ensuite progressivement avec précaution la partie inférieure dans l'ouverture du réservoir.

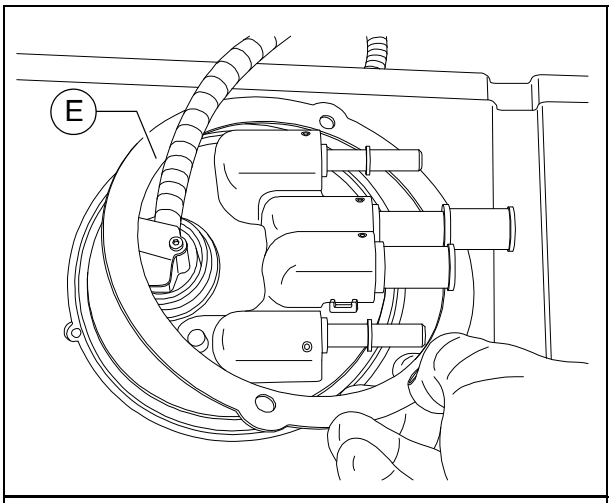


⚠ Ne pas introduire les pièces directement et avec force dans l'ouverture du réservoir. Cela peut causer des dommages !

- Positionner la tête dans le sens souhaité et appuyer sur le dessus jusqu'à ce qu'elle se place entièrement dans l'ouverture du réservoir.

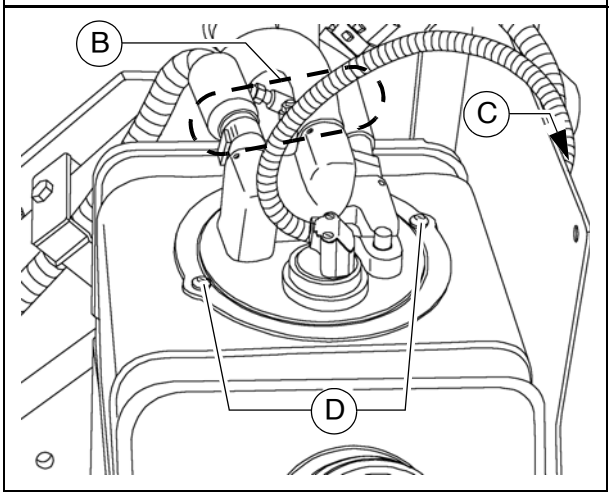


- Poser la bague de blocage (E) sur la tête de filtre.



- Serrer les vis (D) comme il se doit.
- Monter enfin les conduites (B) et rétablir la liaison électrique (connecteur) (C).

⚠ Après le montage, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.



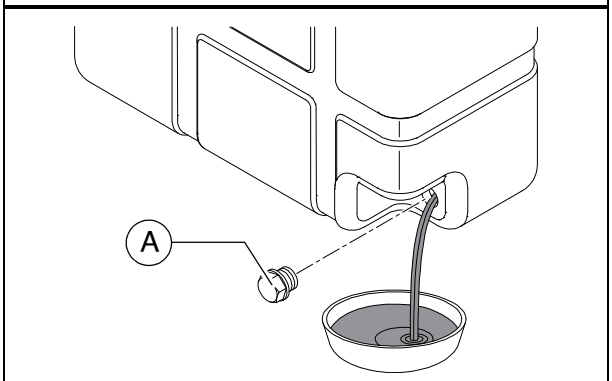
Réservoir d'AdBlue® / DEF bouchon du réservoir

Nettoyage du bouchon de réservoir

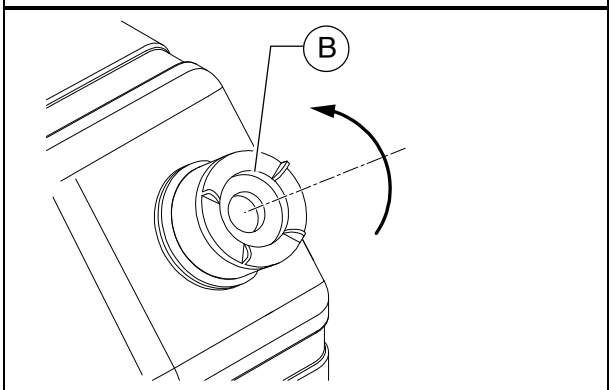
⚠ Les impuretés ou des cristaux d'AdBlue® / DEF à l'extérieur ou à l'intérieur du bouchon de réservoir peuvent être à l'origine de défauts de fonctionnement graves du système !

☞ Nettoyer comme suit le bouchon de réservoir s'il présente des salissures.

- Déposer le bouchon de vidange (A) pour vider le réservoir.
  Recueillir le contenu résiduel dans un récipient approprié et l'éliminer de manière appropriée.

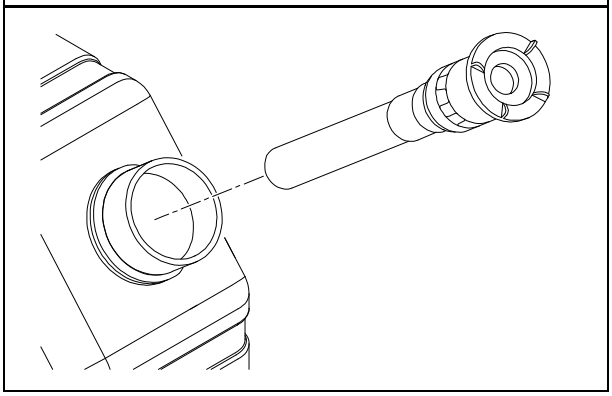


- Pour démonter le filtre du tube de remplissage (B), tourner le filtre d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirer celui-ci hors du tamis du tube de remplissage.



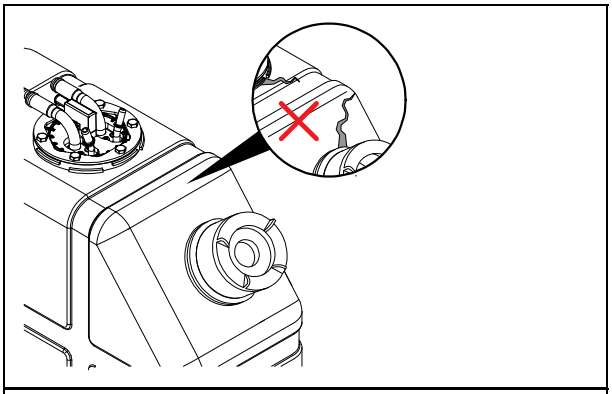
⚠ Pour éviter les dommages, ne pas utiliser l'objet coupant pour extraire le filtre du tube de remplissage.

- Retirer le filtre du tube de remplissage.

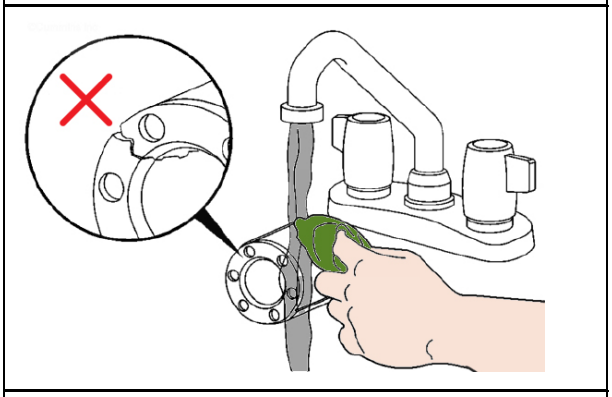


☞ Pour éviter de les salir, déposer le tamis et le filtre sur un support sec et propre.

- Vérifier que le réservoir n'est pas endommagé. Remplacer le réservoir si un dommage est constaté.
  Rincer le réservoir de DEF avec de l'eau distillée et sécher avec de l'air comprimé.

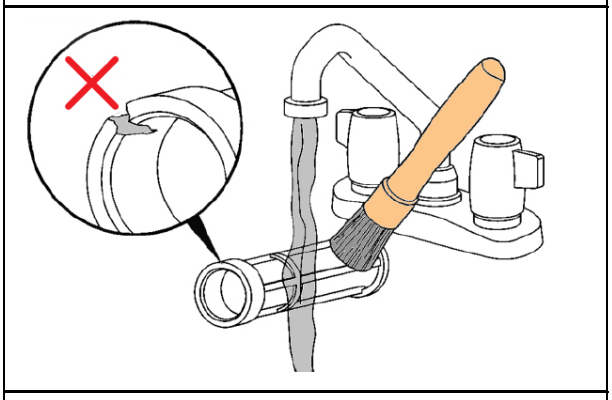


- Examiner le tube de remplissage pour vérifier qu'il n'est pas fissuré ou endommagé.
  Remplacer le tube de remplissage si un dommage est constaté.
  Nettoyer le tube de remplissage avec de l'eau chaude et un chiffon propre.
  Sécher avec de l'air comprimé pour éviter les salissures.



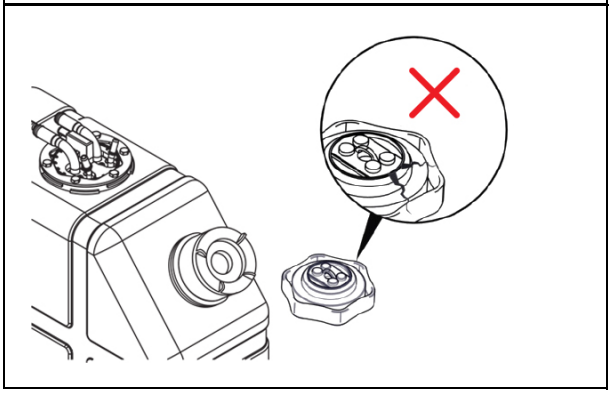
- Examiner le filtre pour vérifier qu'il n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacer le filtre si un dommage est constaté.

- Nettoyer le filtre avec de l'eau chaude et une brosse souple.
  Sécher avec de l'air comprimé pour éviter les salissures.



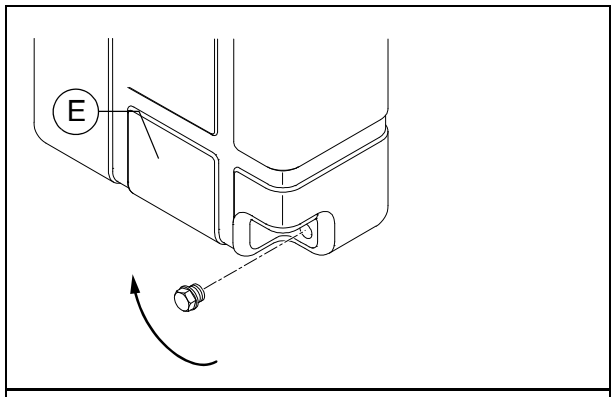
- Examiner le bouchon de réservoir et le bouchon d'aération pour détecter la présence de déformations ou de trous, vérifier l'état du filetage.
  Si des dommages sont constatés, remplacer le bouchon de réservoir et/ou le bouchon d'aération.

- Vérifier le filetage du réservoir de DEF. Remplacer le réservoir complet en cas d'endommagement

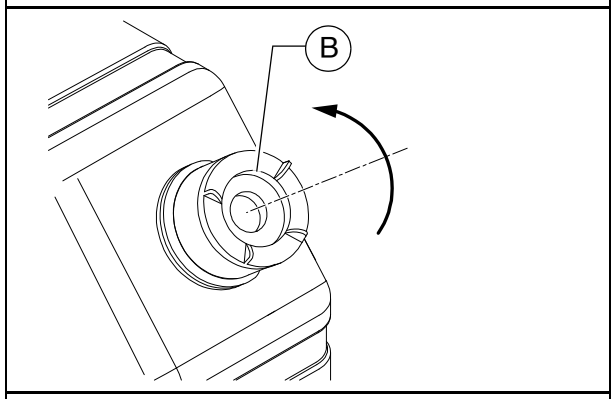


- Nettoyer le bouchon de réservoir et le bouchon d'aération avec de l'eau chaude et un chiffon.
  Sécher avec de l'air comprimé pour éviter les salissures.

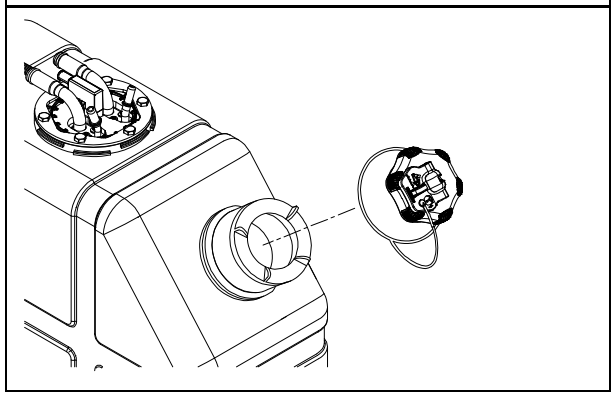
- Monter le bouchon de vidange et serrer (5 Nm).



- Monter le tamis du tube de remplissage (B) dans le réservoir.
  Monter dans le réservoir le module du tube de remplissage. Tourner dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le module s'engage.



- Monter le bouchon de réservoir et serrer à la main jusqu'à ce qu'il s'engage.

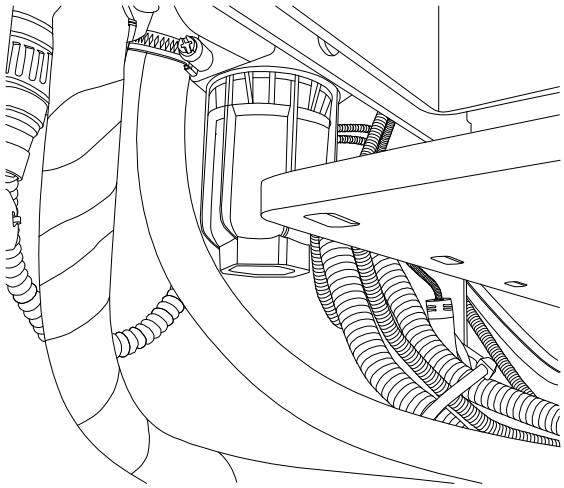


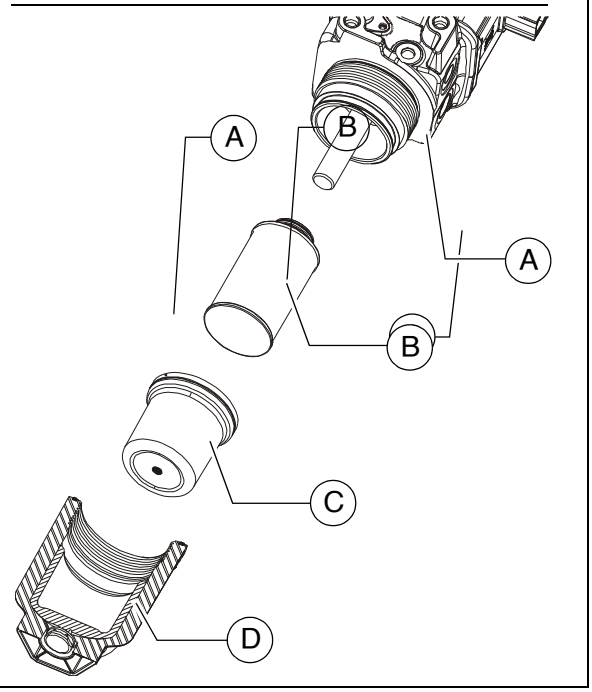
Doseur d'AdBlue® / DEF

⚠ Laisser s'écouler le DEF après l'arrêt du moteur et laisser la pression retomber avant de travailler sur le système de DEF. La baisse de pression peut durer jusqu'à 15 minutes. Une pression résiduelle peut toujours subsister. Avant d'ouvrir les raccords, ouvrir lentement les robinets afin de laisser une éventuelle pression s'échapper. Déconnecter les batteries.

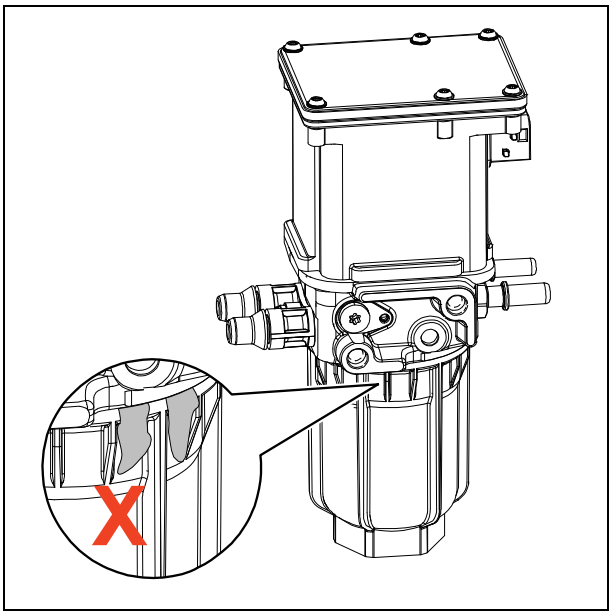
Le filtre de l'unité de dosage de DEF est composé des éléments suivants :

- unité de dosage de DEF (A)
- élément de filtration de l'unité de dosage de DEF (B)
- membrane de protection contre le gel de l'unité de dosage de DEF (C)
- boîtier du filtre de l'unité de dosage de DEF (D)





Remplacer la cartouche de filtre



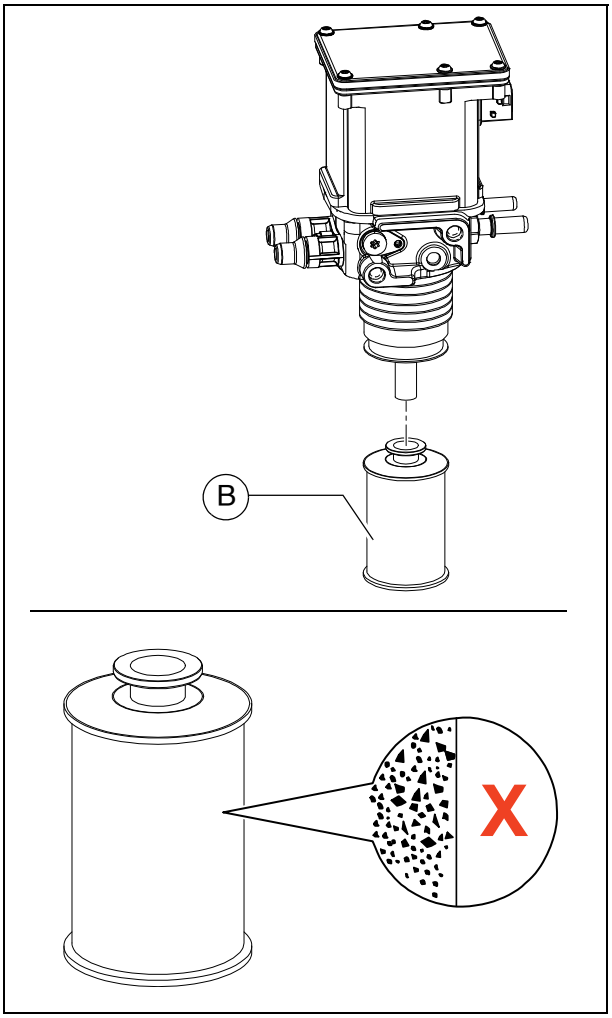
☞ Vérifier l'absence de fuite autour du joint et du boîtier de filtre. Les fuites de DEF laissent des dépôts blancs. Observer les indications de la section « Nettoyage et vérification en vue d'une réutilisation ».

☞ Chasser les particules étrangères libres avec de l'air comprimé. Nettoyer les salissures avec un chiffon propre humide pour qu'aucune impureté ne parvienne dans l'unité de dosage de DEF.

⚠ De petites quantités de particules de saleté et d'impuretés peuvent déjà endommager le système de dosage de DEF. Aucune saleté ni corps étranger ne doit parvenir dans l'unité de dosage de DEF.

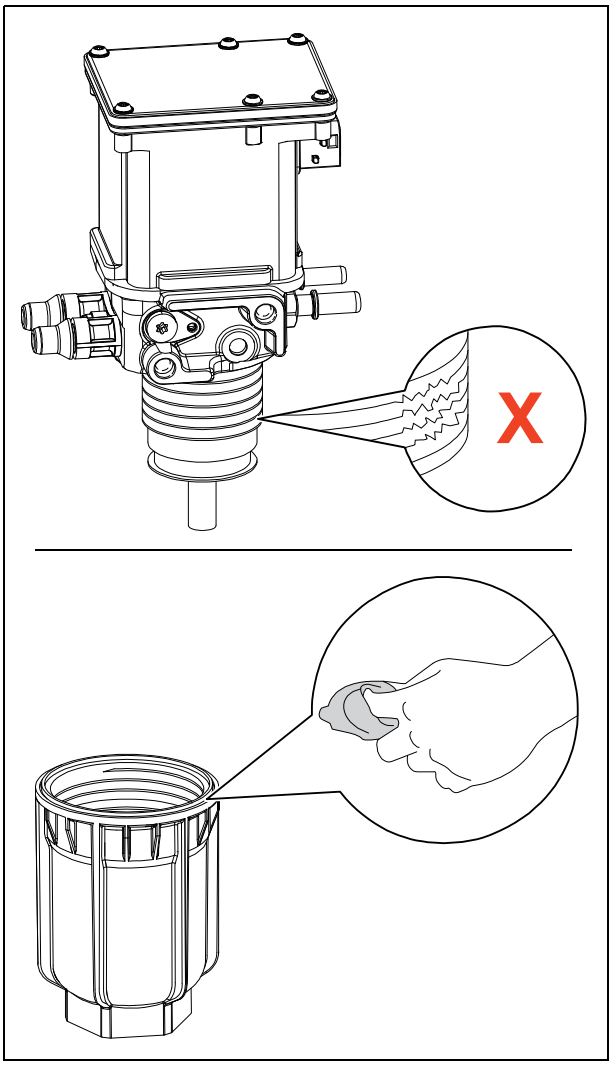
- Placer un récipient approprié sous le carter de filtre avec de collecter les résidus d'AdBlue® / DEF qui s'écoulent.
- Dévisser le boîtier (D) (clé de 46mm).
- Démonter la membrane de protection contre le gel (C) et l'examiner visuellement. Une petite quantité de DEF pourrait s'en échapper.

- Démonter l'élément de filtre (B) hors de l'unité. Tirer et tourner en même temps. Recueillir les gouttes de DEF. Utiliser un chiffon sec, propre et ne peluchant pas. Sécher l'unité. Éliminer la membrane de protection contre le gel et l'élément de filtre.
- S'il y a un risque pour que du DEF contaminé ait coulé dans le système de dosage de DEF, examiner le filtre de DEF avant de le jeter. Examiner le filtre de l'unité de dosage pour rechercher des traces de DEF contaminé. Se fier à l'aspect et à l'odeur du filtre pour déterminer si du liquide contaminé s'est écoulé dans le système de dosage.
  Contacter le cas échéant le service après-vente de Dynapac. Vérifier que le filtre de DEF est propre. S'il y a des impuretés, vérifier les points suivants : filtre du réservoir de DEF. raccord d'entrée de l'unité de dosage de DEF : Contacter le cas échéant le service après-vente de Dynapac.



Nettoyage et vérification en vue d'une réutilisation

- Vérifier le filetage de l'unité de dosage de DEF. Cela est particulièrement important si le bouchon de l'unité de dosage de DEF était défectueux. Si le filetage de l'unité de dosage de DEF est endommagé, remplacer l'unité de dosage de DEF complète. Vérifier que la rainure de la membrane de protection contre le gel est propre et libre de toute impureté. Nettoyage avec un chiffon propre et humide, de l'eau chaude et un produit de nettoyage doux.



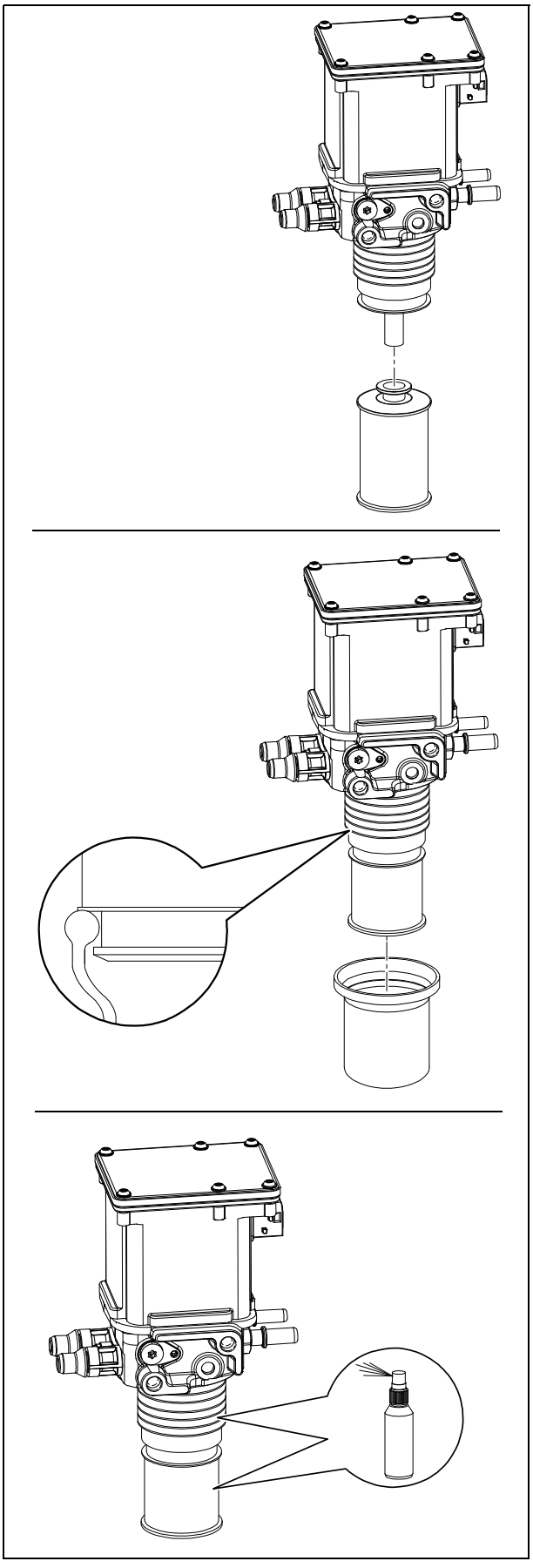
☞ Ne jamais conduire le véhicule avec un filtre à DEF ou un boîtier de filtre démonté. Nettoyer le bouchon du nouveau boîtier de filtre de l'unité de dosage de DEF et le filetage de l'unité de dosage. Utiliser de l'eau chaude et un chiffon propre.

Montage

- Introduire l'élément de filtre neuf dans l'unité de dosage de DEF. Appuyer le filtre vers le bas pour s'assurer qu'il est bien en place. Poser la nouvelle membrane de protection contre le gel sur l'élément de filtre.

☞ Le bourrelet d'étanchéité de la membrane de protection contre le gel doit rentrer entièrement dans la gorge du corps de pompe.

☞ Utiliser le lubrifiant livré pour le montage du boîtier de filtre. Vaporiser le lubrifiant livré sur le filetage du corps de pompe et sur le bourrelet d'étanchéité de la membrane de protection contre le gel. Monter et serrer le boîtier de filtre. Utiliser une clé à douille de 46 mm. Couple de serrage : 80 Nm

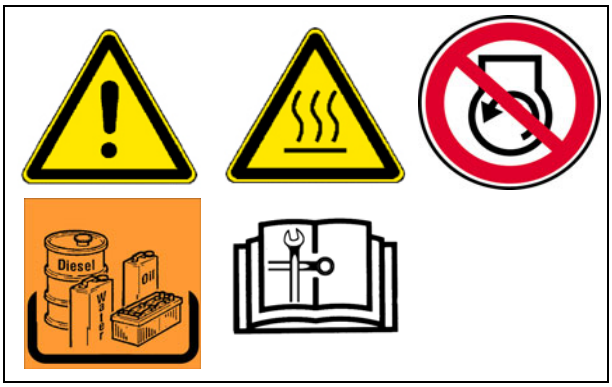


Travaux finaux

- Raccorder à nouveau les batteries.

⚠ Faire tourner le moteur pendant au moins 15 minutes pour que le système atteigne sa température de service. Rechercher les éventuelles fuites.

Courroie d'entraînement du moteur (7)



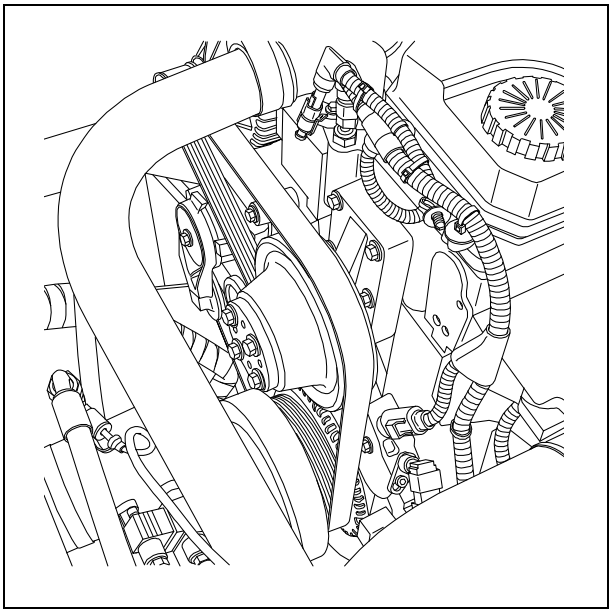
Contrôler la courroie d'entraînement

- Vérifier le bon état de la courroie d'entraînement.

☞ De petites fissures sont acceptables.

⚠ Remplacer la courroie si des fentes longitudinales rencontrent des fissures transversales et si du matériau manque.

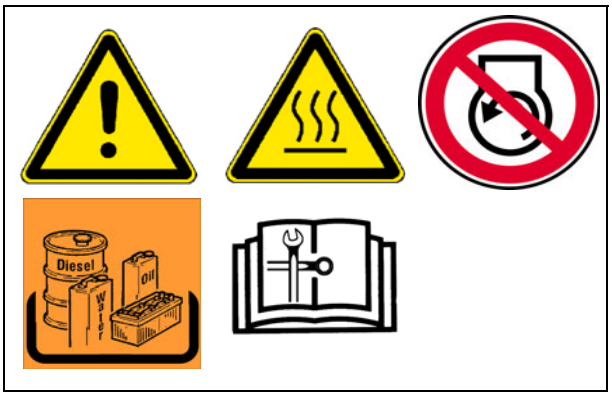
☞ Respecter les instructions de service du moteur.



Remplacer la courroie d'entraînement

☞ Respecter les instructions de service du moteur.

Échappement - catalyseur diesel à oxydation (8)



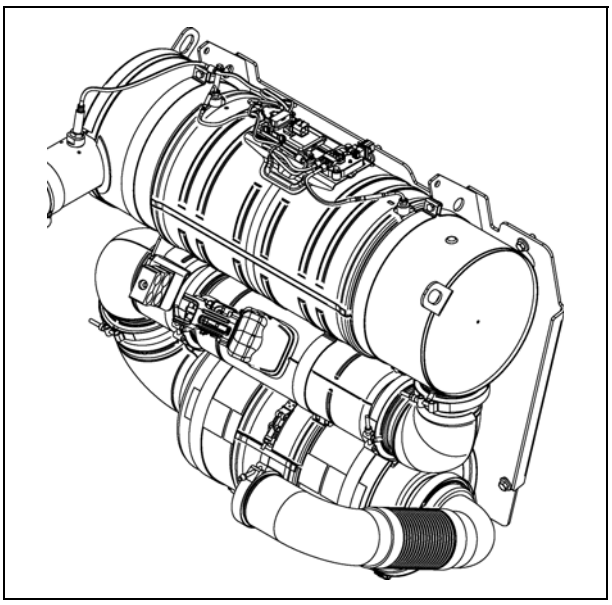
Inspecter le système d'échappement

☞ Le système d'échappement ne nécessite normalement aucun entretien. L'inspection se limite à un contrôle visuel :

- Des pièces endommagées ?
- Des vis, connecteurs ou conduites sont desserrés ?

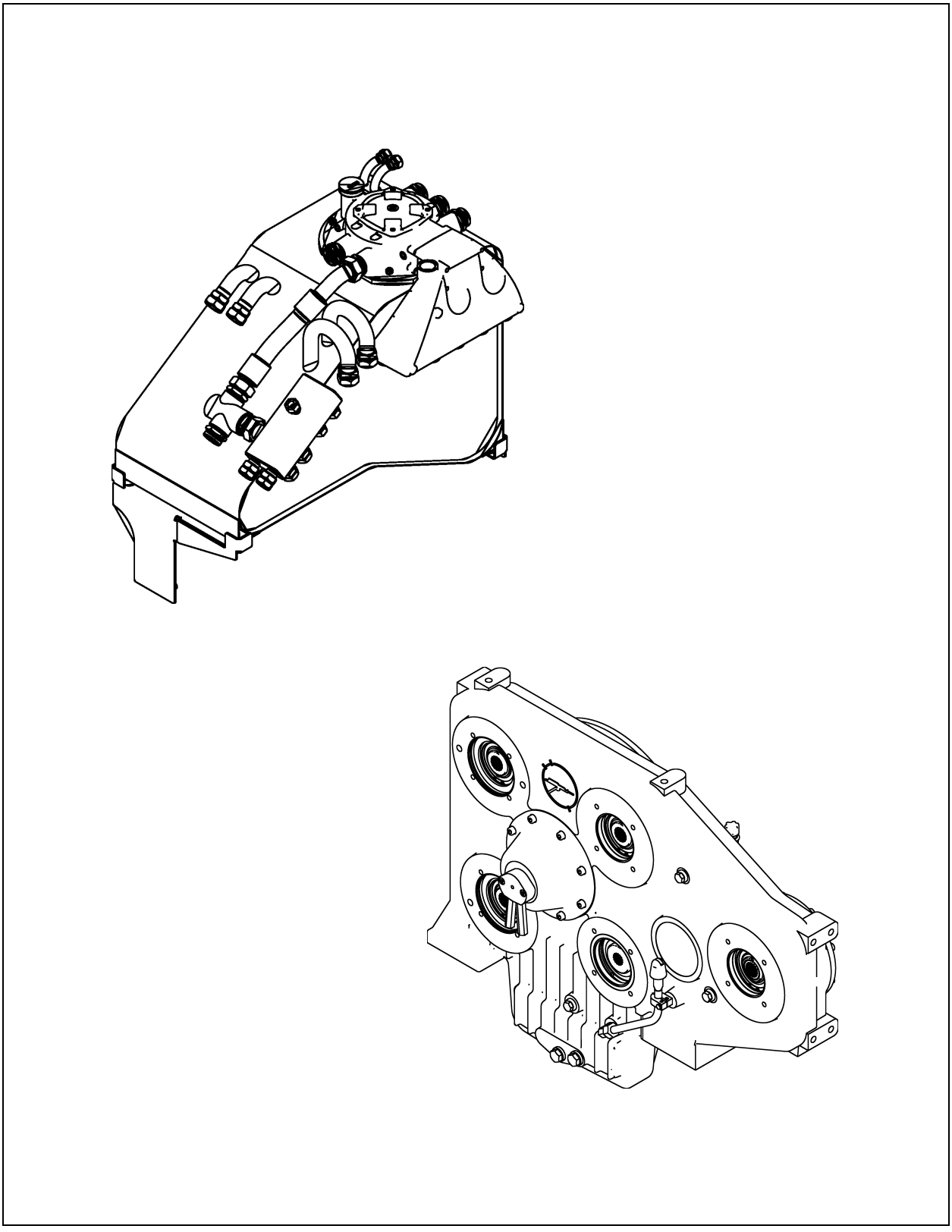
AVERTISSEMENT	**Danger. Surfaces chaudes !**
	Pendant le nettoyage du système, les gaz d'échappement et les surfaces du système d'échappement s'échauffent fortement et peuvent provoquer des blessures graves ! Le pot d'échappement et ses composants restent chauds après l'arrêt du moteur. - Laisser refroidir le système d'échappement avant de commencer l'inspection. - S'assurer qu'aucun matériau inflammable n'entre en contact avec le système d'échappement. - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Observer toutes les autres indications du manuel - de service du moteur et du manuel de sécurité.

⚠ Toutes les réparations effectuées sur le système d'échappement doivent être concertées avec le service après-vente de Dynapac !



F 60 Entretien - hydraulique

1 Entretien - hydraulique



AVERTISSEMENT	**Danger - huile hydraulique**
	L'huile hydraulique s'échappant sous forte pression peut causer des blessures graves, voire mortelles ! - Seul un personnel dûment formé peut travailler sur l'installation hydraulique ! - Remplacer immédiatement les tuyaux hydrauliques fendus ou humides. - Mettre le système hydraulique hors pression. - Abaisser la table et ouvrir la trémie. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Bloquer la machine contre toute remise en route. - En cas de lésion, consulter immédiatement un médecin. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

AVERTISSEMENT	**Danger, pression résiduelle dans les conduites hydrauliques**
	La pression résiduelle dans le système hydraulique peut causer des blessures graves, voire mortelles ! - Procédez comme suit avant de travailler sur le système hydraulique : 1. Place la machine sur un sol plat et la caler pour ne pas qu'elle roule. Activer éventuellement le frein à main ! - Mettre hors pression le système hydraulique pour la maintenance ! 2. Ouvrir la trémie. 3. Amener le cylindre de nivellement dans sa position finale basse. 4. Rentrer la table. 5. Abaisser la table en position flottante. 6. Régler sur 0° le profil en toit. 7. Amener le cylindre de trémie avant dans sa position finale basse. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Bloquer la machine contre toute remise en route. - Laisser refroidir l'huile hydraulique. ☞ Après la mise hors pression, ouvrir d'abord lentement et avec précautions les raccords à vis des conduites hydrauliques. Continuer d'ouvrir avec précautions les raccords à vis afin d'identifier à temps les dommages possibles pouvant résulter du liquide hydraulique encore sous pression (taper légèrement sur le raccord peut être utile) et de prendre des mesures de protection. S'il y a encore de la pression, ne pas continuer de desserrer le raccord. Répéter la mise hors pression du système et vérifier une nouvelle fois si elle a été efficace.

7.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Réservoir hydraulique - Contrôle du niveau	
								■	- Réservoir hydraulique - Remplir avec de l'huile	
							■		- Réservoir hydraulique - Vidanger l'huile et nettoyer	
2	■								- Réservoir hydraulique - Contrôler l'indicateur d'entretien	
						■		■	- Réservoir hydraulique - Remplacer, purger l'air du filtre hydraulique aspiration/retour	
						■			- Réservoir hydraulique - Remplacer le filtre d'aération	
3	■								- Filtre haute pression - Contrôler l'indicateur d'entretien	
						■		■	- Filtre haute pression - remplacement de la cartouche de filtre	

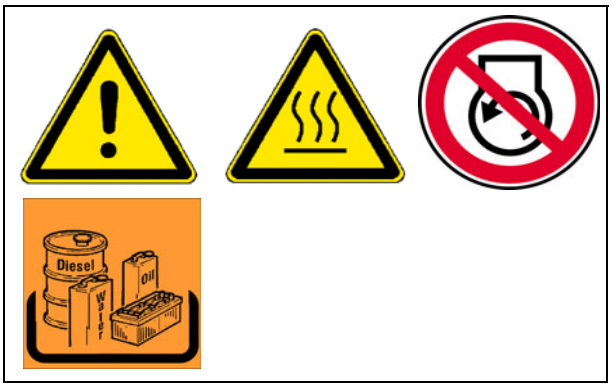
Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
4		■							- Boîte de transfert de pompe - Contrôler le niveau d'huile	
								■	- Boîte de transfert de pompe - Compléter le niveau d'huile	
						■			- Boîte de transfert de pompe - Vidanger l'huile	
		■							- Boîte de transfert de pompe - Contrôler le reniflard	
								■	- Boîte de transfert de pompe - Nettoyer le reniflard	
5	▼ ■								- Conduites hydrauliques Contrôle visuel	
	▼ ■								- Installation hydraulique Contrôler l'étanchéité	
								■	- Installation hydraulique - Resserrer les raccords vissés	
							■	■	- Conduites hydrauliques Remplacement des conduites	
6					■			■	- Filtre en dérivation - remplacement de la cartouche de filtre	(○)

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

7.2 Points d'intervention

Réservoir d'huile hydraulique (1)



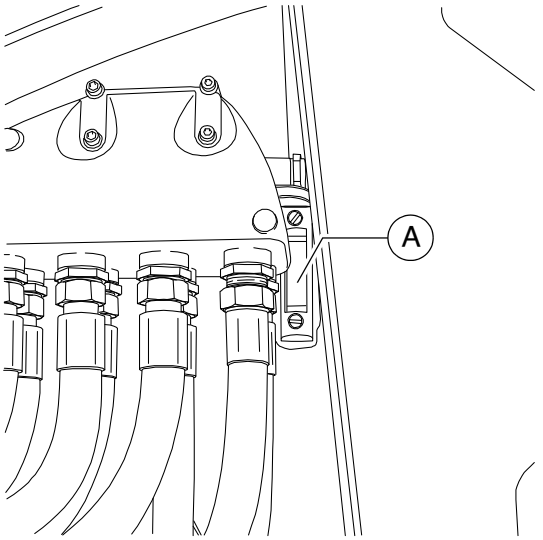
- **Contrôler** le niveau d'huile dans le verre (A).

☞ Pour le contrôle, l'huile hydraulique doit avoir atteint une température d'au moins 50°C.

☞ Cylindres rentrés, le niveau d'huile doit atteindre le milieu du verre.
La plateforme de commande mobile (○) doit avoir été déplacée vers la gauche.

☞ Quand tous les cylindres sont sortis, le niveau peut s'abaisser en-dessous du verre de contrôle.

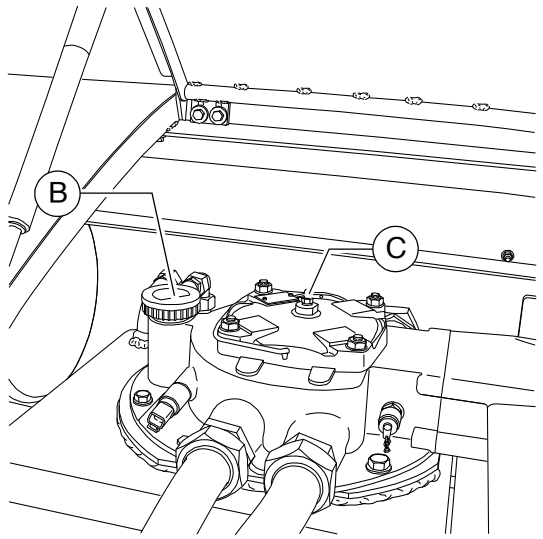
☞ Le verre se trouve sur le côté du réservoir.



Pour **remplir** avec de l'huile :

- Dévisser le bouchon (B).
- Verser de l'huile par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau atteigne le milieu du verre (A) (+/- 5mm).
- Revisser le bouchon (B).

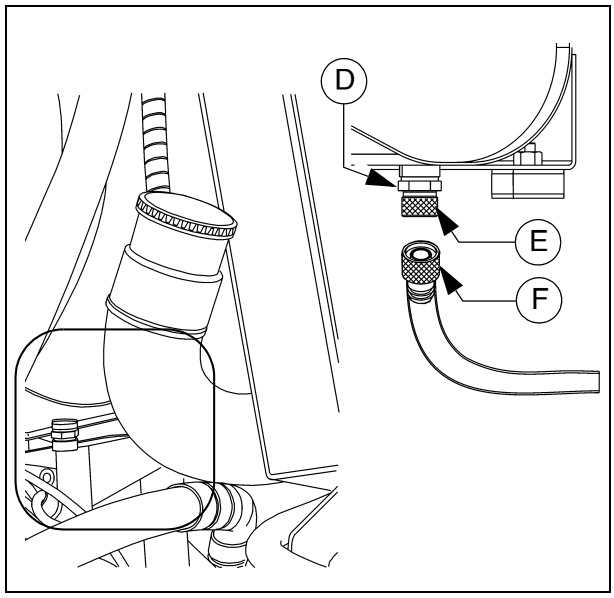
☞ Retirer régulièrement la poussière et la saleté de l'orifice d'aération du réservoir d'huile (C). Nettoyer les surfaces du radiateur à huile.



⚠ N'utiliser que les huiles hydrauliques recommandées - voir les recommandations d'huiles hydrauliques.

☞ En cas de nouveau remplissage, purger l'air des cylindres en les faisant rentrer et sortir au moins 2 fois !

Pour **vidanger** l'huile :



- Dévisser le bouchon de vidange (D) dans le fond du réservoir pour laisser s'écouler l'huile hydraulique.
- Recueillir l'huile dans un récipient avec un entonnoir.
- Reposer ensuite le bouchon avec un joint neuf.

☞ Utilisation du tuyau de vidange (○) :

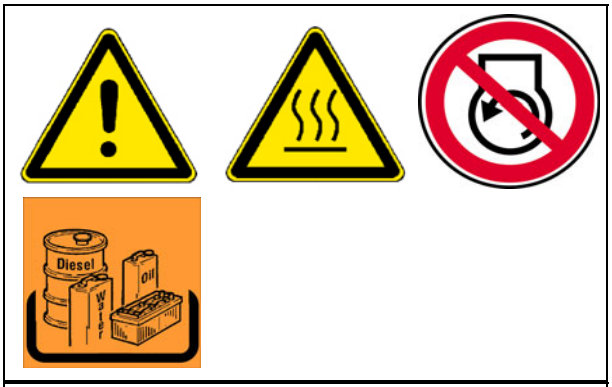
- Dévisser le bouchon (E).
- Au vissage du tuyau de vidange (F) la soupape est ouverte pour permettre l'écoulement de l'huile.
- Déposer l'extrémité du tuyau dans un récipient de collecter et laisser s'écouler toute l'huile.
- Dévisser le tuyau de vidange et remettre le bouchon en place.

☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

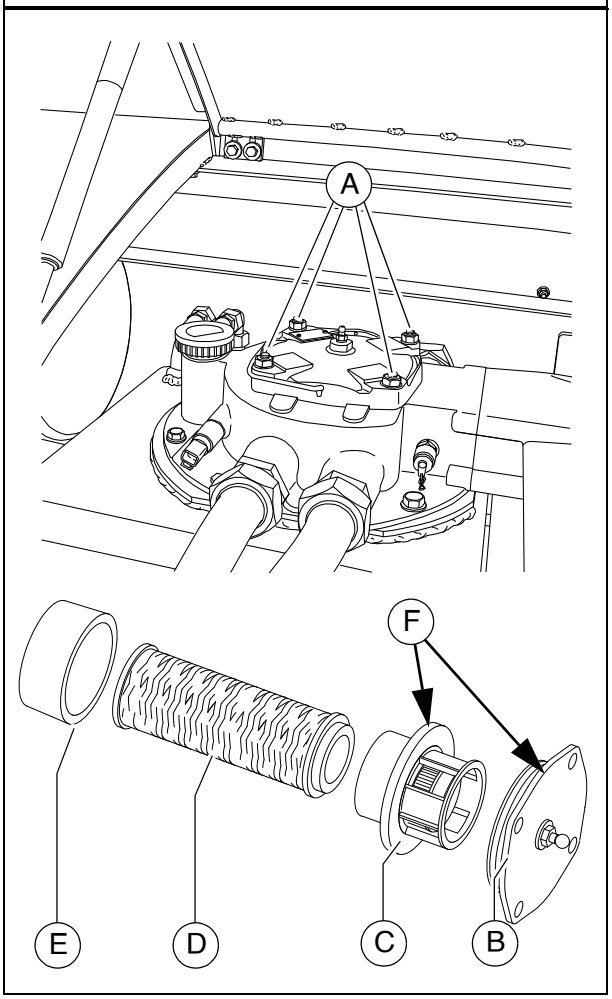
⚠ Remplacer le filtre à chaque vidange d'huile hydraulique.

Filtre à l'aspiration / retour du système hydraulique (2)

Effectuer le **remplacement du filtre** selon l'intervalle ou suivant le témoin lumineux du pupitre de commande.

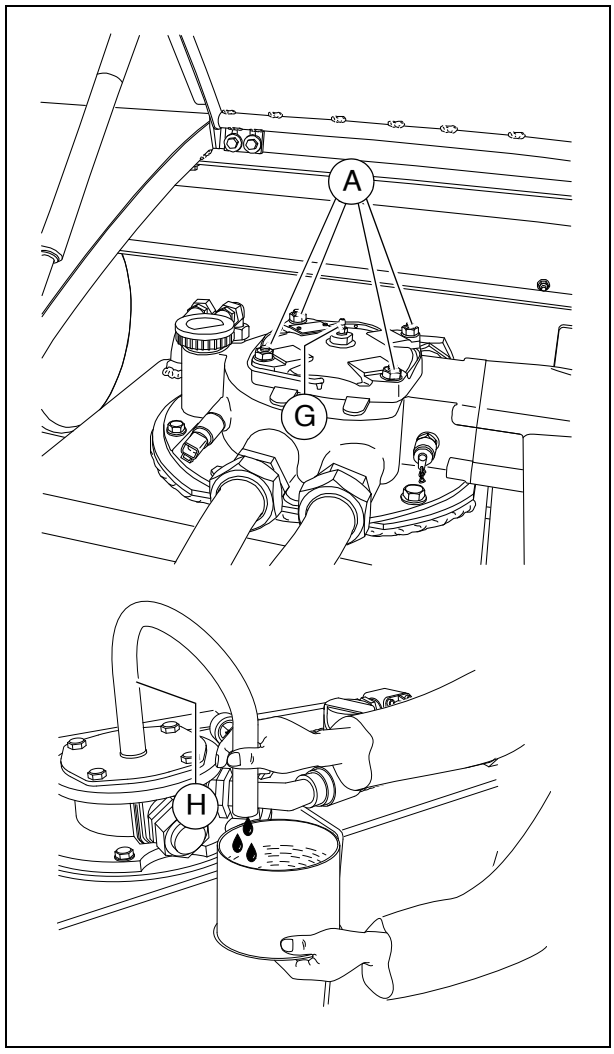


- Retirer les vis de fixation du couvercle (A) et enlever le couvercle.
- Désassembler l'unité extraite :
  - Bouchon (B)
  - Plaque de séparation (C)
  - Filtre (D)
  - Panier à saletés (E)
- Nettoyer le carter de filtre, le couvercle, la plaque de séparation et le panier à saletés.
- Vérifier les joints toriques (F) et les remplacer si besoin est.
- Mouiller les surfaces d'étanchéité et les joints toriques avec du fluide de service.



⚠ Après le changement de filtre, purger l'air du filtre.

Purge de l'air du filtre



- Remplir le carter de filtre ouvert avec de l'huile ouverte jusqu'à env. 2 cm sous le bord supérieur.
- Si le niveau d'huile s'abaisse, remplir à nouveau de l'huile.

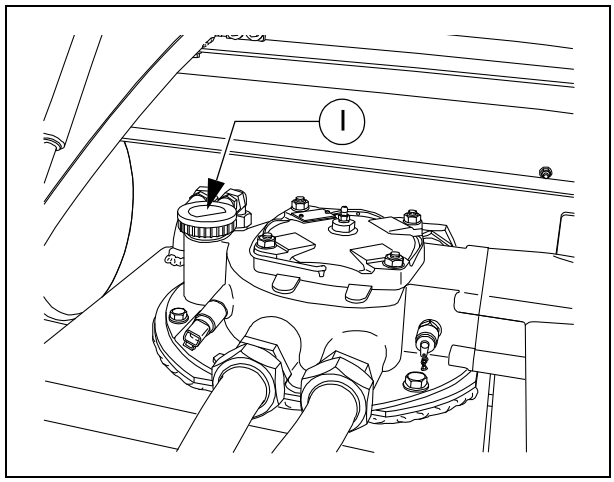
☞ Un abaissement lent du niveau d'huile de 1 cm / min env. est normal.

- Lorsque le niveau d'huile est stable, introduire l'unité remontée avec le nouvel élément de filtre dans le carter et serrer les vis de fixation du couvercle (A).
- Ouvrir la vis de purge (G).
- Monter un tuyau transparent (H) à la vis de purge et le faire déboucher dans un récipient approprié.
- Démarrer le moteur d'entraînement et le faire tourner au ralenti.
- Fermer la vis de purge (G) dès que l'huile qui s'écoule dans le tuyau est claire et exempte de bulles d'air.

☞ La procédure depuis le montage du couvercle de filtre jusqu'au démarrage du moteur d'entraînement devrait être exécutée en moins de 3 minutes sinon le niveau d'huile dans le carter de filtre s'abaisse trop.

⚠ Contrôler l'étanchéité après le remplacement du filtre.

Filtre d'aération

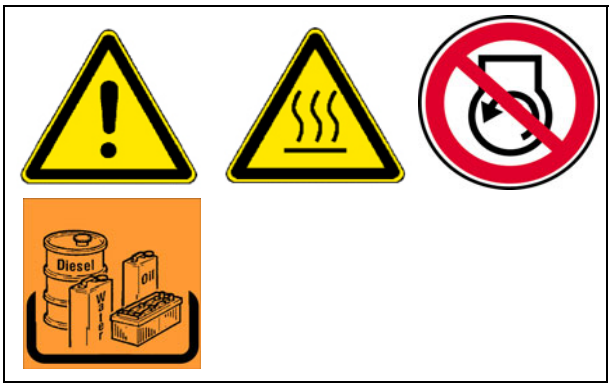


☞ Le filtre d'aération est compris dans le bouchon de remplissage.

- Remplacement du filtre d'aération / bouchon de remplissage.

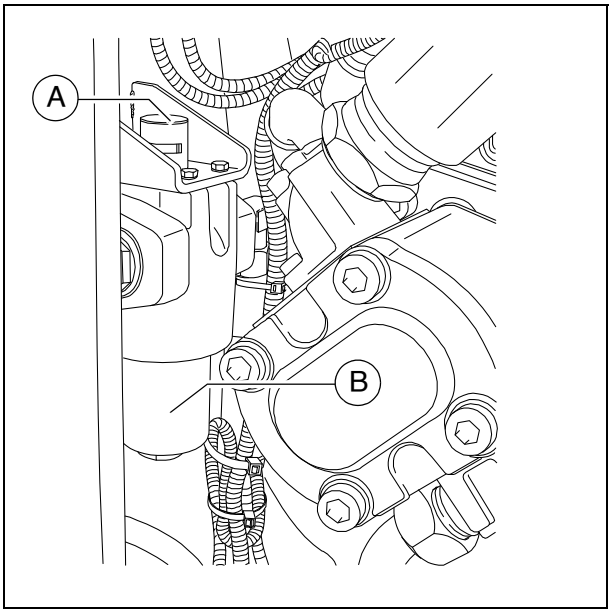
Filtre haute pression (3)

Remplacer les filtres lorsque l'indicateur d'entretien (A) est rouge.



☞ Le système hydraulique de la machine comprend 3 filtres haute pression.

- Dévisser le carter de filtre (B).
- Retirer la cartouche de filtre.
- Nettoyer le carter de filtre.
- Monter la cartouche de filtre neuve.
- Remplacer la bague d'étanchéité du carter de filtre.
- Visser le carter de filtre à la main et serrer avec une clé.
- Démarrer et contrôler l'étanchéité.



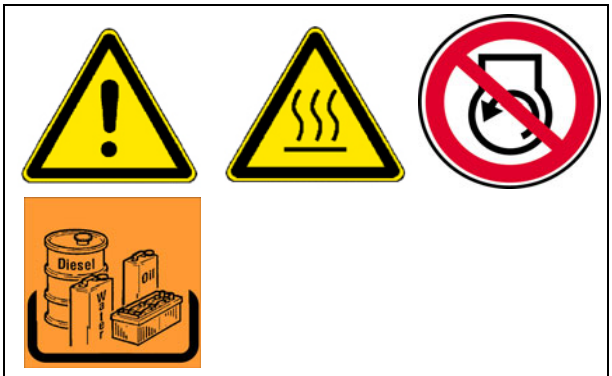
☞ Remplacer systématiquement le joint avec chaque cartouche de filtre.

☞ Après le remplacement de la cartouche de filtre, la marque rouge de l'indicateur d'entretien (A) passe automatiquement au vert.

Boîte de transfert de pompe (4)

- **Contrôler** le niveau d'huile sur la jauge (A).

☞ Le niveau d'huile doit se situer entre la marque du haut et du bas.

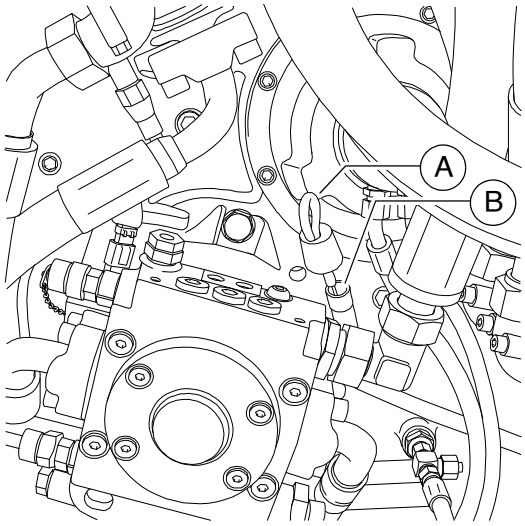


Pour **remplir** avec de l'huile :

- Extraire entièrement la jauge (A).
- Verser l'huile neuve par l'orifice de la jauge (B).
  - Contrôler le niveau avec la jauge.

☞ Avant de contrôler le niveau avec la jauge, patienter quelques instants pour permettre à l'huile fraîchement versée de s'écouler.

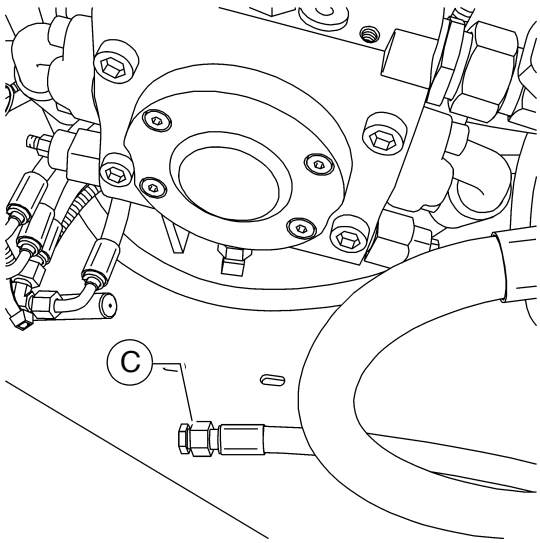
⚠ Veiller à la propreté.



Vidange d'huile :

- Déposer l'extrémité du tuyau de vidange (C) dans le récipient de collecte.
- Ouvrir ensuite le bouchon de vidange en utilisant une clé et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remettre le bouchon et le serrer convenablement.
- Verser l'huile de qualité prescrite par l'orifice de la jauge (B).
  - Contrôler le niveau avec la jauge.

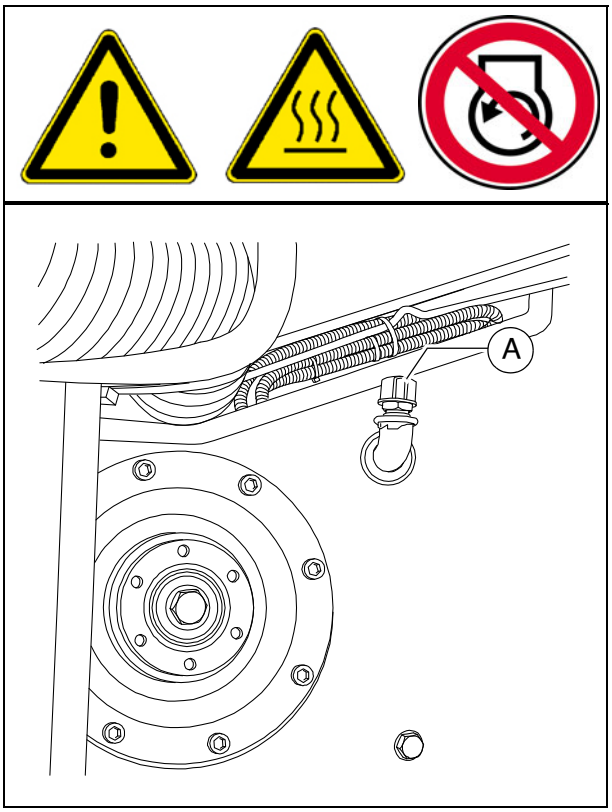
☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.



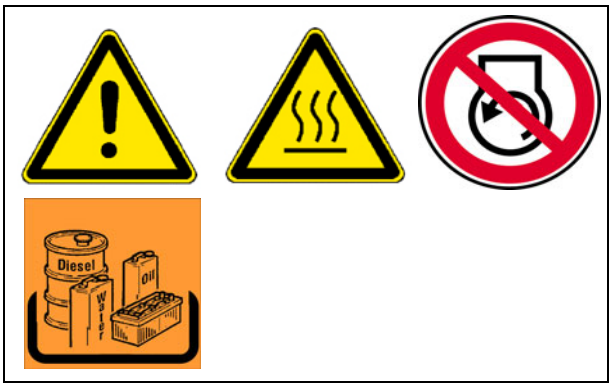
Reniflard

☞ Le reniflard (A) se trouve au dos du carter de la boîte de distribution de pompes.

- Le reniflard doit fonctionner.
  Nettoyer le reniflard s'il est encrassé.



Flexibles hydrauliques (5)



- Contrôler de manière ciblée l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles endommagés.

☞ Remplacez les conduites hydrauliques si une inspection révèle ce qui suit :

- Endommagements de la couche extérieure jusqu'à la tresse intérieure (par ex. points d'abrasion, coupures, fissures).
- Couche extérieure cassante (formation de fissures dans le matériau du tuyau).
- Déformations ne correspondant pas à la forme naturelle de la conduite ou du flexible. Tant hors pression qu'en pression, ou en cas de pliure (par ex. délaminage, formation de cloques, points de pression, pliures).
- Endroits non étanches.
- Endommagement ou déformation des armatures (dégradation de la fonctions d'étanchéité) ; les légers dommages superficiels ne sont pas un motif de remplacement.
- Le tuyau s'extrait de l'armature.
- Corrosion de l'armature de nature à réduire son fonctionnement et sa résistance.
- Inobservation des exigences concernant le montage.
- La durée d'utilisation de 6 années est dépassée. La date de référence est la date de fabrication de la conduite hydraulique sur l'armature plus 6 années. Si la date de fabrication indiquée est « 2004 », la période d'utilisation prend fin en février 2010.

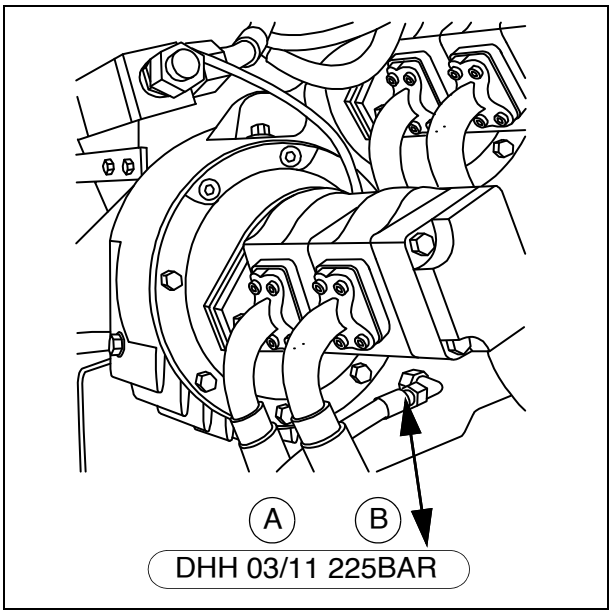
☞ Voir le chapitre « Marquage des conduites hydrauliques ».

STOP Les flexibles trop anciens deviennent poreux et peuvent éclater. Danger d'accident !

⚠ Respecter impérativement les indications suivantes pour le montage et le démontage de conduites hydrauliques :

- Utilisez uniquement des conduites hydrauliques d'origine Dynapac !
- Veillez en toute occasion à la propreté !
- Les conduites hydrauliques doivent toujours être montées de manière à ce que, quel que soit l'état de fonctionnement,
  - elles ne soient soumises à aucune autre contrainte de traction que leur propre poids.
  - Il n'y a pas de contrainte par compression sur de courtes longueurs.
  - Eviter les actions mécaniques externes sur les conduites hydrauliques.
  - Disposer et fixer de manière judicieuse les conduites pour éviter les frottements aux autres pièces ou entre elles.
    Recouvrir les arêtes vives des autres pièces pour le montage des conduites hydrauliques.
  - Respectez les rayons de courbure minimums.
- Pour le raccordement de conduites hydrauliques à des pièces en mouvement, dimensionner la longueur de la conduite de telle manière que le rayon de courbure minimum soit toujours respecté sur toute la plage de mouvement et/ou que la conduite ne soit jamais soumise à une traction.
- Fixez les conduites hydrauliques aux points indiqués. Le mouvement naturel et le changement de longueur de la conduite ne doivent jamais être entravés.
- Il est interdit de peindre une conduite hydraulique !

Marquage de conduites hydrauliques / durée d'entreposage et d'utilisation



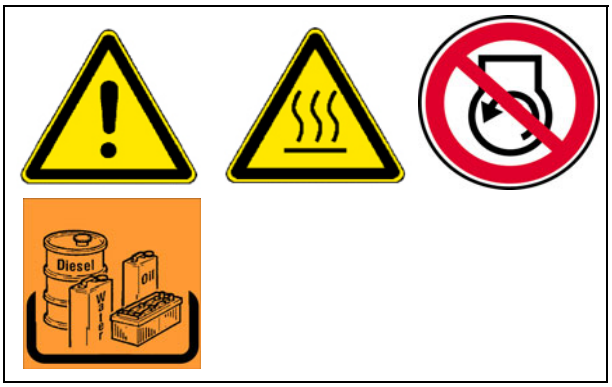
Un numéro gravé dans le vissage renseigne sur la date de fabrication (A) (mois / année) et sur la pression maximum (B) admissible pour la conduite.

Ne jamais monter de flexibles périmés et toujours veiller à la pression admissible.

La durée d'utilisation peut individuellement être déterminée en dérogation aux valeurs indicatives suivantes, selon l'expérience :

- A la fabrication de la conduite, le flexible (produit disponible au mètre) ne doit pas être âgé de plus de quatre ans.
- La durée d'utilisation d'une conduite, y compris son éventuelle durée d'entreposage, ne doit pas dépasser six années.
  La durée d'entreposage ne doit pas dépasser deux années.

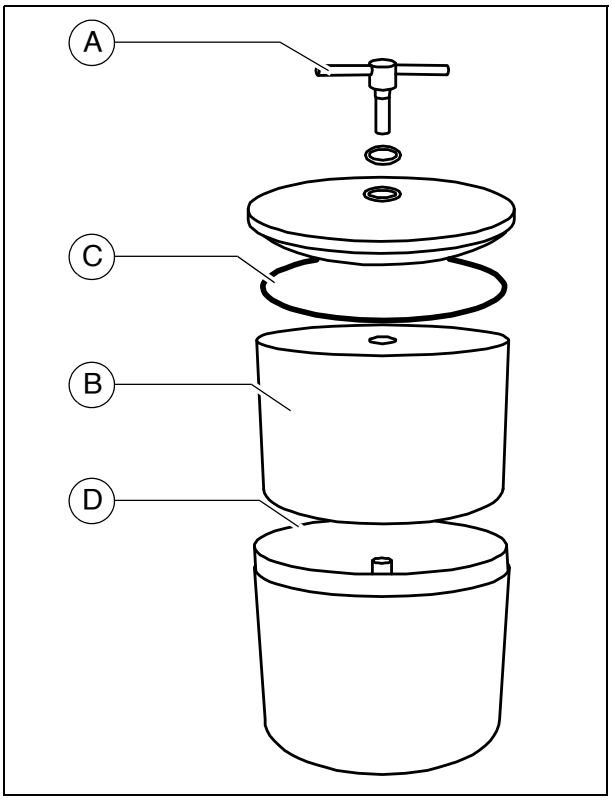
Filtre en dérivation (6)



☞ Si un filtre de dérivation est utilisé il n'y a pas besoin de vidange de l'huile hydraulique.
Contrôler régulièrement la qualité de l'huile.
Compléter éventuellement le niveau d'huile.

Remplacement de la cartouche de filtre :

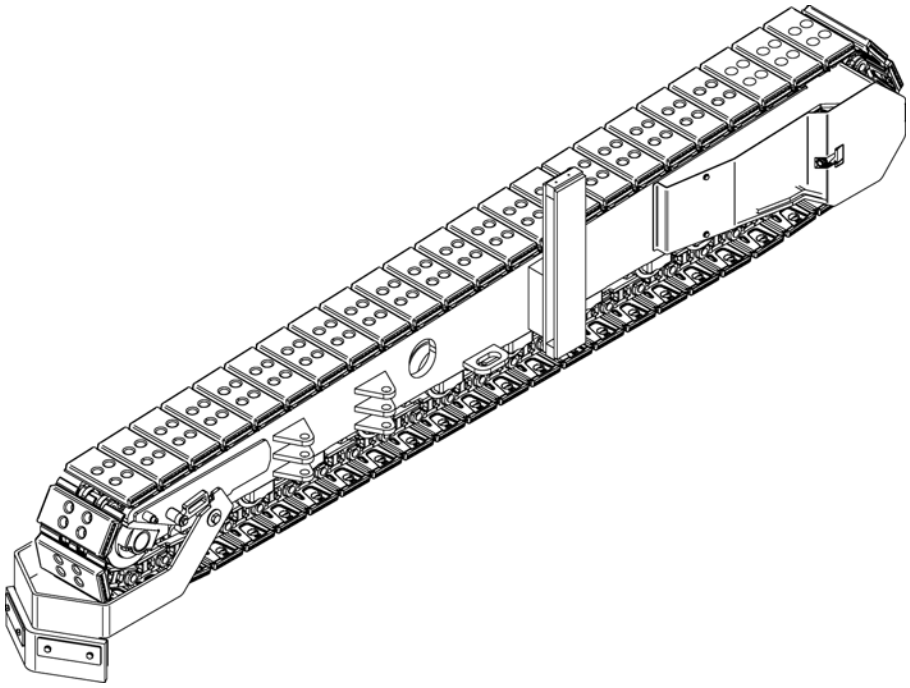
- desserrer le couvercle (A), ouvrir ensuite brièvement le robinet de fermeture pour abaisser le niveau d'huile dans le filtre et le refermer ensuite.
- Remplacement de la cartouche de filtre (B) et du joint d'étanchéité (C) :
  - Tourner brièvement la cartouche de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre au moyen des bandes de support tout en la soulevant quelque peu.
  - Attendre un instant que l'huile soit évacuée vers le bas, remplacer à ce moment seulement la cartouche de filtre.
- Contrôler l'entrée et la sortie dans le carter du filtre (D).
- En cas de besoin, corriger le niveau d'huile hydraulique dans le carter de filtre et refermer le couvercle.
- Purger l'air du système hydraulique.



⚠ Ne pas retirer l'enveloppe en carton de la cartouche de filtre. Elle fait partie du filtre.

F 74 Entretien - train de roulement

1 Entretien - train de roulement



AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Danger - charges lourdes**
	L'abaissement de pièces de la machine peut provoquer des blessures ! - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, fermer les deux trémies et placer les sécurités de transport des trémies. - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, lever la table et placer les sécurités de transport de la table. - Fixer convenablement les capots et volets ouverts. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Tension de la chaîne - Contrôler	
								■	- Tension de la chaîne - Régler	
								■	- Chaînes - Détendre	
2				■					- Plaques de sol - Contrôler l'usure	
								■	- Plaques de sol - Remplacer	
3	■								- Galets de roulement - Contrôler l'étanchéité	
				■					- Galets de roulement - Contrôler l'usure	
								■	- Galets de roulement - Remplacer	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
4		■							- Planétaire - Contrôler le niveau d'huile	
								■	- Planétaire - Compléter le niveau d'huile	
			▼			■			- Planétaire - Vidanger l'huile	
					■				- Planétaire - Contrôle de la qualité de l'huile	
				■					- Planétaire - Contrôler les liaisons vissées	
								■	- Planétaire - Resserrer les liaisons vissées	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

AVERTISSEMENT	**Danger - ressorts sous contrainte**
	Les travaux d'entretien ou de réparation effectués de manière impropre peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Observer les consignes d'entretien. - Ne pas effectuer de travaux d'entretien ou de réparation non concertés sur des ressorts sous contrainte. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

Seul un personnel technique dûment formé peut intervenir sur l'élément d'amortissement sous précontrainte.

Faire effectuer uniquement par un atelier spécialisé le démontage des éléments amortisseurs. Si une réparation doit être effectuée, la règle concernant tous les éléments amortisseurs est de remplacer l'unité complète.

La réparation des éléments amortisseurs s'accompagne de très importantes mesures de sécurité et doit donc impérativement être effectuée dans un atelier spécialisé.

Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.

1.2 Points d'intervention

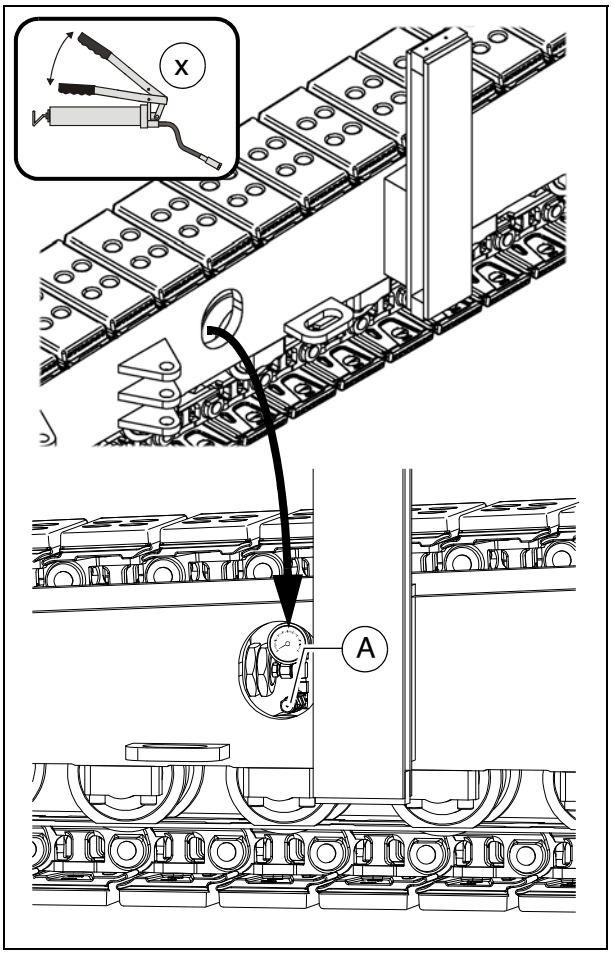
Tension de la chaîne (1)

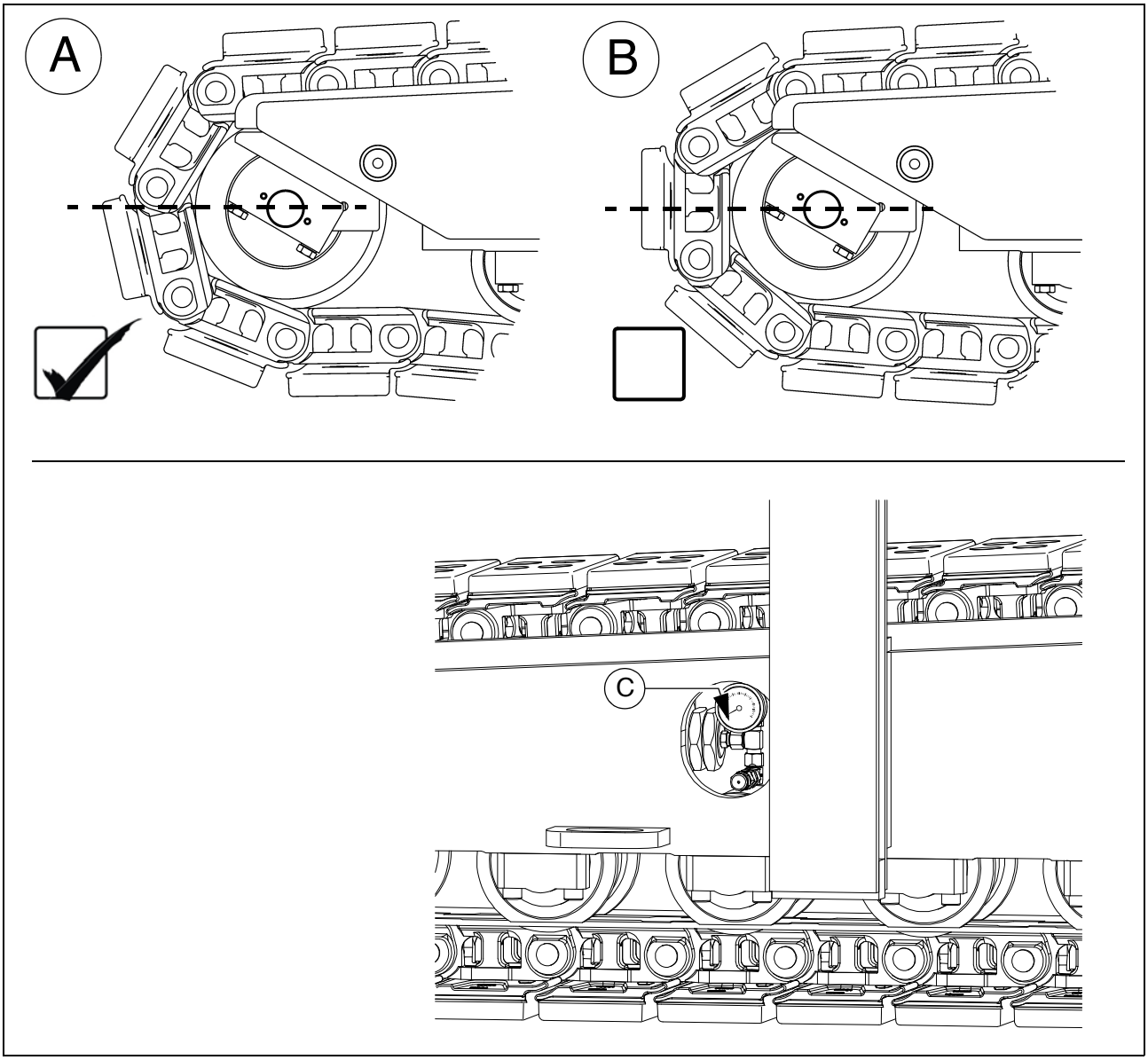
⚠ Une chaîne trop lâche peut sortir du guidage assuré par les galets, la roue d'entraînement et la roue-guide, ce qui augmente l'usure.

⚠ Une chaîne trop tendue augmente l'usure des roulements de roue-guide et d'entraînement ainsi que l'usure des boulons et douilles de la chaîne.

Contrôler / régler la tension de la chaîne

- La tension de la chaîne se règle au moyen de tendeurs à graisse. Les raccords de remplissage (A) se trouvent à gauche et à droite sur le châssis.





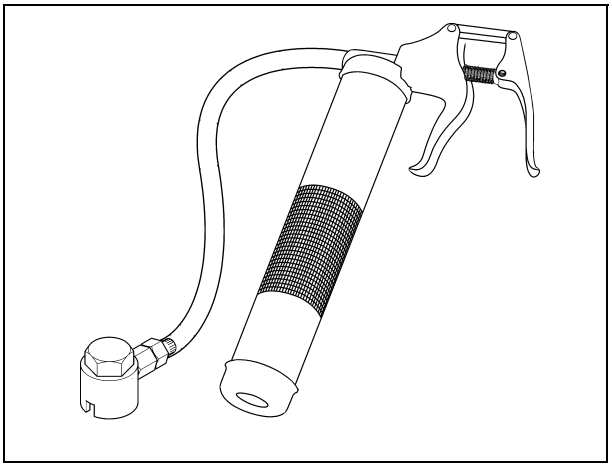
- Avant de contrôler / régler la tension de chaîne, veiller à ce que la position de la chaîne par rapport à la roue corresponde à la représentation (A).

☞ Pour corriger éventuellement, déplacer quelque peu la machine.

- Le réglage est correct quand le manomètre (C) affiche une valeur entre 65 et 85 bars.

☞ Poursuivre comme suit si une pression différente est relevée pendant la mesure :

- Monter sur la pompe à graisse l'embout pour graisseur plat (caisse à outils).
- Injecter de la graisse par le raccord de remplissage (A) du tendeur de chaîne jusqu'à ce que le manomètre (B) affiche une pression correcte.
- Retirer la pompe à graisse.



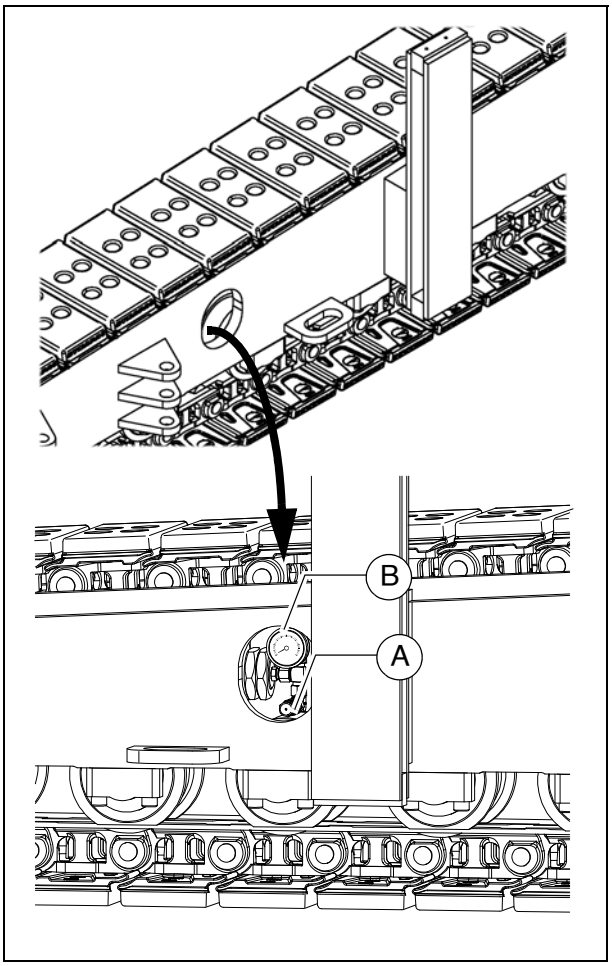
☞ Si la chaîne est trop tendue : voir le chapitre « Détendre la chaîne ».

☞ Effectuer cette opération sur les deux mécanismes de translation.

Détendre la chaîne :

STOP La graisse est sous pression dans l'élément de tension. Dévisser lentement et avec précautions la valve de remplissage en veillant à ne pas trop la sortir.

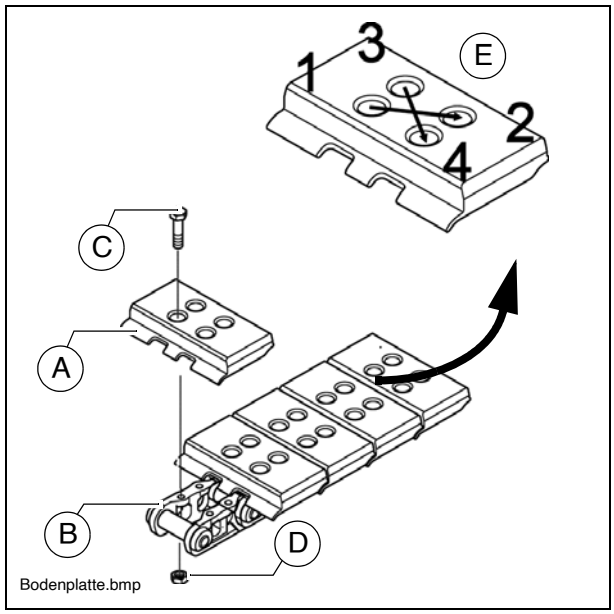
- Dévisser avec le raccord de remplissage (A) du tendeur à graisse jusqu'à ce que de la graisse ressorte de l'ouverture transversale.



☞ La roue-guide se pousse d'elle même ou il faut la repousser à la main.

- Refermer convenablement l'orifice de remplissage dès que le manomètre (B) affiche la pression correcte.

Plaques de sol (2)

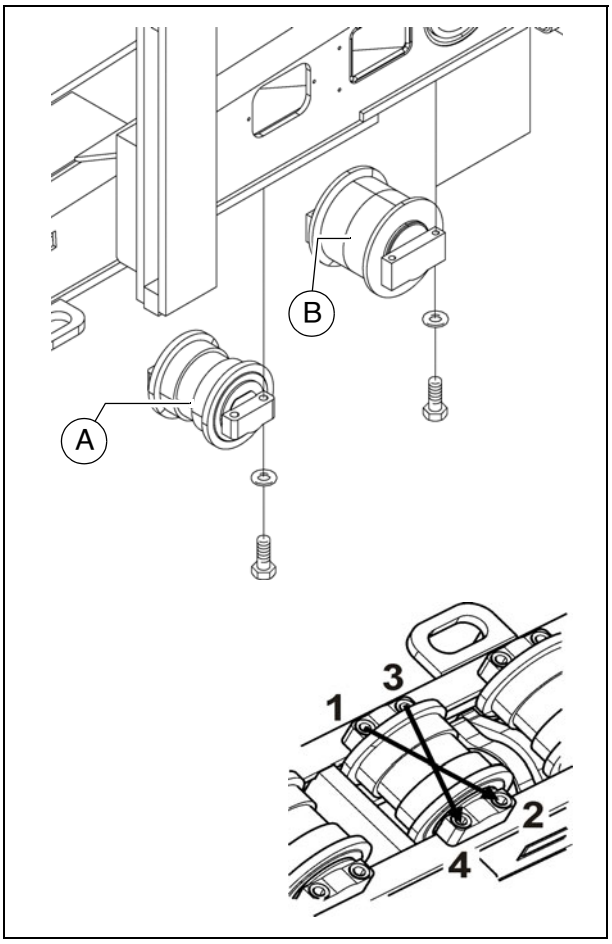


⚠ Toujours utiliser des vis et des écrous neufs pour le montage de plaques de sol neuves.

- Après le démontage des plaques de sol usées, nettoyer les surfaces de contact des maillons de chaîne et des assises des écrous pour en supprimer la matière qui y adhère.
- Placer la plaque de sol en positionnant le bord avant (A) au-dessus du trou d'axe (B) des maillons de chaîne.
- Appliquer un fin film d'huile ou de graisse sur le filetage et les surfaces de contact sous les têtes des vis.
- Introduire les vis (C) dans les trous et donner quelques tours pour les engager dans les écrous (D).
- Serrer les vis, sans couple particulier.
- Serrer les vis en croix (E) à la valeur de couple requise, soit 155 ± 8 Nm.

⚠ Vérifier que chaque vis est bien serrée au couple requis.

Galets de roulement (3)



⚠ Les galets de roulements dont la surface est usée ou qui présentent une fuite doivent être remplacés sans délai.

- Détendre la chaîne du mécanisme de translation.
- Avec un dispositif de levage approprié, lever le cadre du mécanisme de translation et supprimer la saleté qui y adhère.

STOP Observer les mesures de sécurité pour lever et sécuriser des charges.

- Démonter le galet de roulement défectueux.
- Monter le nouveau galet de roulement en utilisant les pièces de montage neuves.

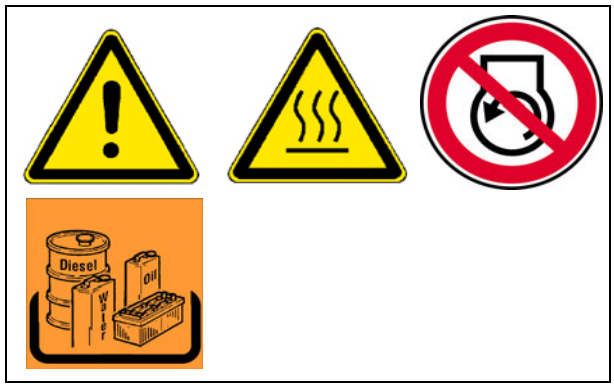
- Serrer les vis, sans couple particulier.
- Serrer les vis en croix à la valeur de couple requise.

- Serrer aux couples suivants :
  - petits galets (A) : 210 Nm
  - grands galets (B) : 85 Nm

⚠ Vérifier que chaque vis est bien serrée au couple requis.

- Baisser le cadre et tendre comme il se doit la chaîne du mécanisme de translation.

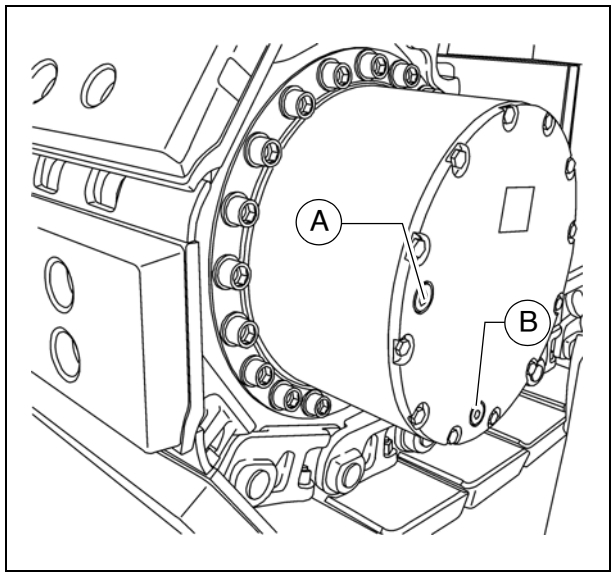
Engrenage planétaire (4)



- Tourner le barbotin de façon à ce que la vis de vidange (B) se trouve en bas.
- Sortir la vis de contrôle (A) pour **vérifier le niveau d'huile**.

☞ Si le niveau d'huile est correct, il atteint le bord inférieur de l'orifice de contrôle ou bien il s'en écoule quelque peu par l'orifice.

Pour **remplir** avec de l'huile :



- Sortir la vis de remplissage (A).
- Verser l'huile prescrite par l'orifice de remplissage (A) jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'orifice de remplissage.
- Revisser la vis de remplissage (A).

Vidange d'huile :

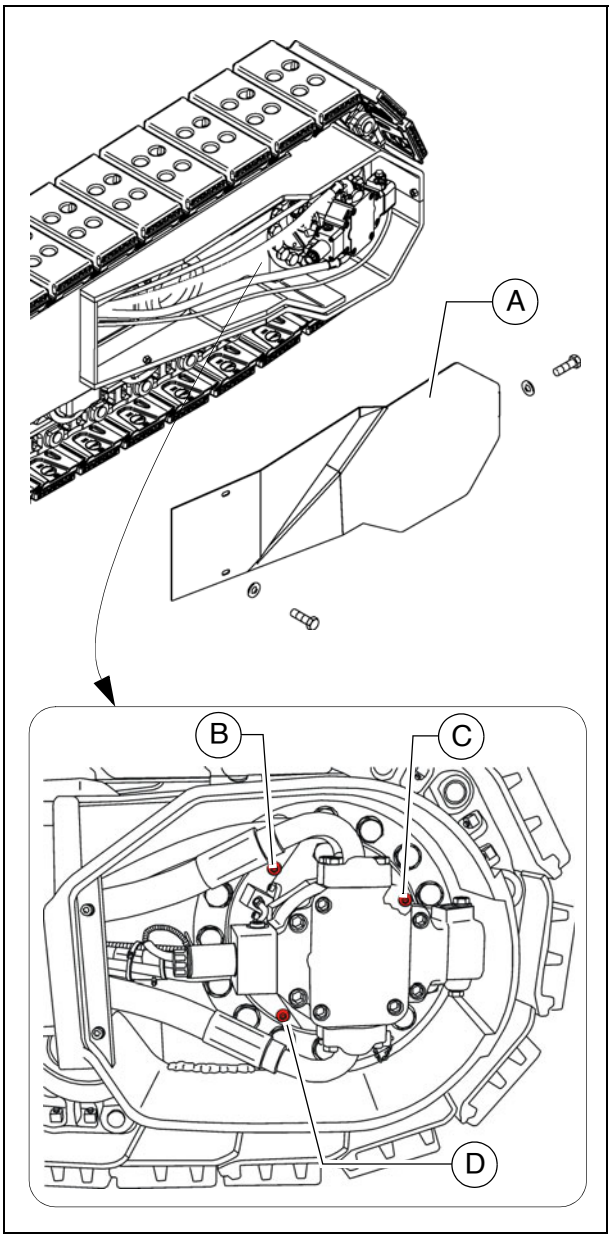
☞ Effectuer la vidange d'huile à chaud.

⚠ Veiller à ce que ni saleté ni corps étranger ne pénètre dans la boîte de vitesses

- Tourner le barbotin de façon à ce que la vis de vidange (B) se trouve en bas.
- Dévisser la vis de vidange (B) et la vis de remplissage (A) et laisser s'écouler l'huile.
- Contrôler et remplacer éventuellement les joints des deux vis.
- Revisser la vis de vidange (B).
- Verser l'huile neuve par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'orifice.
- Revisser la vis de remplissage (A).

☞ A titre alternatif le contrôle de niveau et la vidange d'huile peuvent être effectués au dos du réducteur :

- Démonter le couvercle de protection (A).
- On trouvera au dos du réducteur :
  - Introduction d'huile (B)
  - Contrôle du niveau d'huile (C)
  - Vidange d'huile (D)



☞ Effectuer le contrôle de niveau et la vidange selon la description suivante.

⚠ Si la vidange est effectuée par l'orifice (D), une faible quantité d'huile reste dans le réducteur.

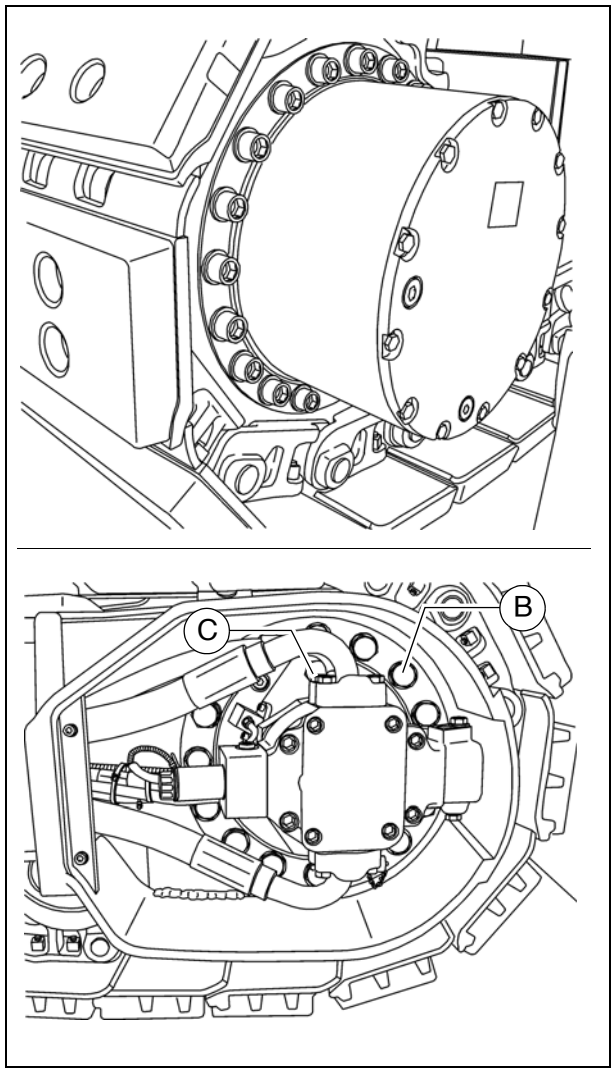
- Le niveau d'huile doit atteindre au maximum le bord inférieur du contrôle de niveau (C).
- Remonter à nouveau convenablement le bouchon (A).

Liaisons vissées

⚠ Vérifier après env. 250 heures de fonctionnement à pleine charge le serrage de toutes les vis de fixation du réducteur.

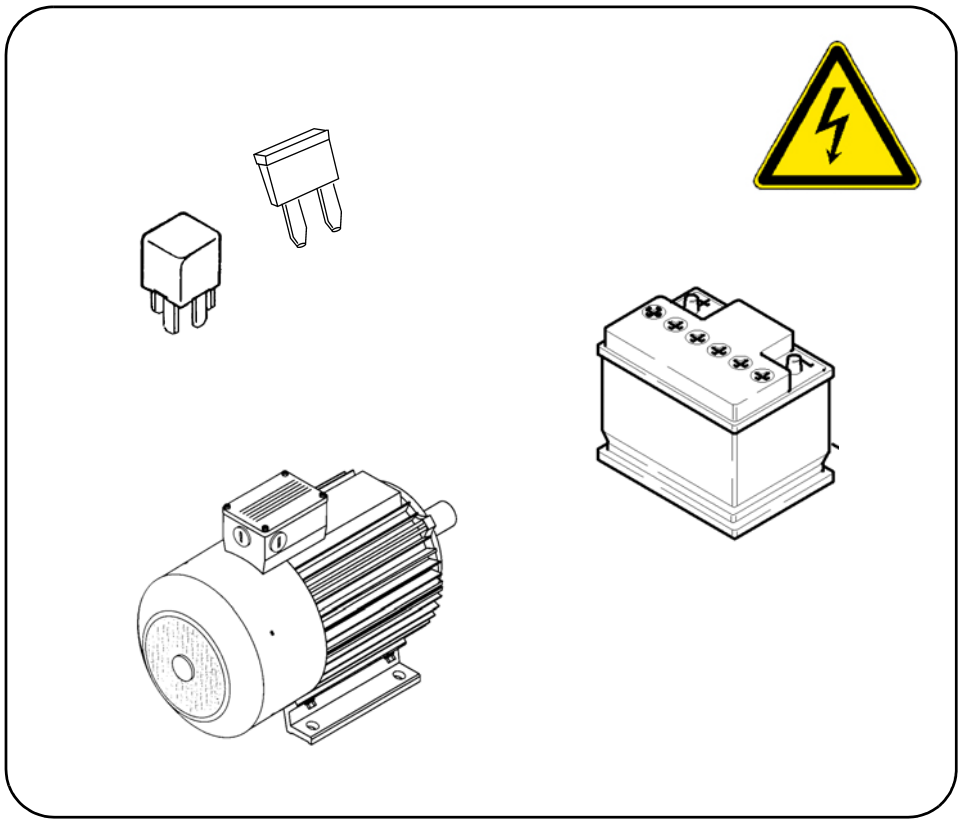
⚠ Les vis serrées improprement peuvent accroître l'usure et provoquer des défaillances de pièces.

- Le couple de serrage correct pour les vis de liaison réducteur-châssis de train de roulement (B) est de : 500Nm +/-50Nm
- Le couple de serrage correct pour les vis de liaison moteur hydraulique-réducteur (C) est de : 410Nm



F 81 Entretien - électricité

1 Entretien - électricité



AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Danger de choc électrique**
	Le contact direct ou indirect de pièces sous tension peut causer des blessures ! - Ne retirer aucun capot de protection. - Ne jamais projeter d'eau sur des composants électriques ou électroniques. - Les travaux de maintenance sur l'équipement électrique peuvent uniquement être effectués par un personnel dûment formé. - Si la table est équipée d'un chauffage électrique, contrôler chaque jour l'isolation conformément aux instructions. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Danger - batteries**
	Danger de blessures en cas de manipulation impropre des batteries ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas fumer, aucune flamme ouverte. - Après ouverture du compartiment de batteries, assurer une bonne ventilation. - Éviter de court-circuiter les pôles. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

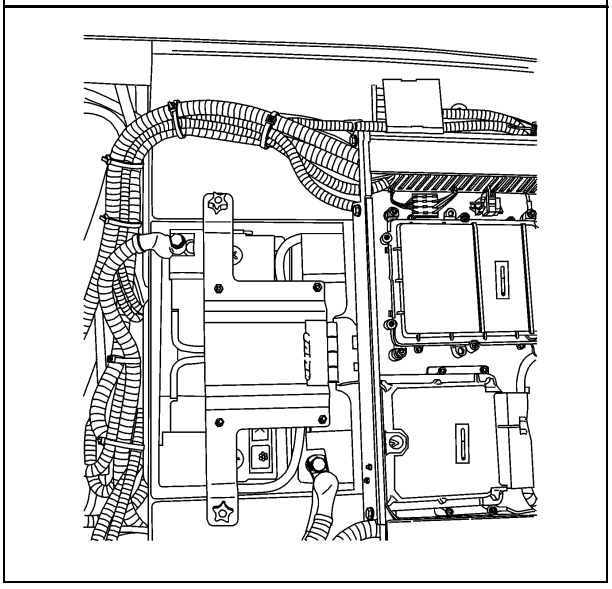
Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1			■						Contrôler le niveau d'acide de la batterie	
								■	Compléter le niveau avec de l'eau distillée	
				■					Graisser les pôles de la batterie	
2	■								- Alternateur Vérifier le fonctionnement de la surveillance d'isolation des équipements électriques	(○)
		■							- Alternateur Contrôle visuel de la propreté et de l'état - Vérifier que les ouvertures d'air de refroidissement sont propres et libres, les nettoyer si besoin est	(○)
3								■	Fusibles électriques	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Batteries (1)

Entretien des batteries



☞ Les batteries sont remplies en usine avec la quantité d'acide convenable. Le niveau de liquide doit atteindre la marque supérieure. En cas de besoin, compléter le niveau avec de l'eau distillée uniquement.

⚠ Les cosses doivent être exemptes d'oxyde et protégées avec une graisse spéciale pour batteries.

⚠ Au démontage de la batterie, toujours déconnecter la cosse négative en premier en veillant à ne pas faire de court-circuit.

☞ Tenir propres et sèches les surfaces des batteries, nettoyer uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.

⚠ Ne pas ouvrir une batterie sans bouchons !

☞ Si la puissance ne suffit pas pour le démarrage, vérifier les batteries et les recharger si besoin est.

☞ Contrôler régulièrement la charge des batteries non utilisées et les recharger si besoin est.

Recharge des batteries

Les deux batteries doivent être chargées individuellement et doivent donc être démontées à cette fin et extraites de la machine.

Toujours transporter les batteries droites.

Avant et après la charge d'une batterie, toujours contrôler le niveau d'électrolyte dans une cellule ; le cas échéant compléter avec de l'eau distillée seulement.

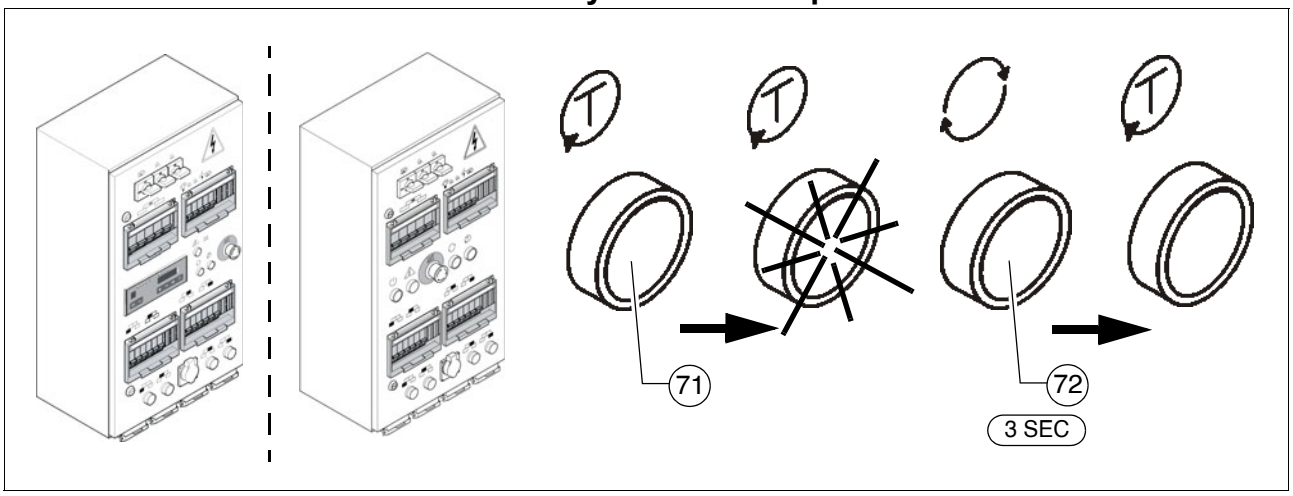
Pendant la charge d'une batterie, toutes les cellules doivent être ouvertes, c-à-d. bouchons et/ou couvercle retirés.

Utiliser uniquement des modèles courants de chargeurs automatiques conformément aux instructions du fabricant.

Utiliser de préférence le procédé de charge lent et régler le courant de charge selon le principe empirique suivant :
capacité de la batterie en Ah divisée par 20 pour obtenir le courant de charge en A.

Génératrice (2)

Surveillance de l'isolement du système électrique



Vérifier chaque jour avant le début du travail le fonctionnement du dispositif de sécurité à surveillance d'isolation.

☞ Ce contrôle se limite au fonctionnement de la surveillance d'isolation et ne concerne pas les sections de chauffage ou les consommateurs présentant un défaut d'isolation.

- Démarrer le moteur du finisseur.
- Actionner la touche de test (1).
- Le témoin lumineux intégré dans la touche signale « Défaut d'isolation ».
- Appuyer sur la touche de réinitialisation (2) pendant au moins 3 secondes pour supprimer le défaut simulé.
- Le témoin lumineux s'éteint

STOP Si le témoin lumineux « Défaut d'isolation » indique un défaut avant l'actionnement de la touche de test ou si la simulation n'indique aucun défaut (témoin lumineux ÉTEINT), aucune coupure n'est nécessaire dans un premier temps et l'exploitation peut être poursuivie.
Il faut cependant qu'un électricien confirmé détermine et élimine immédiatement la cause du défaut.

STOP **Danger électrique**

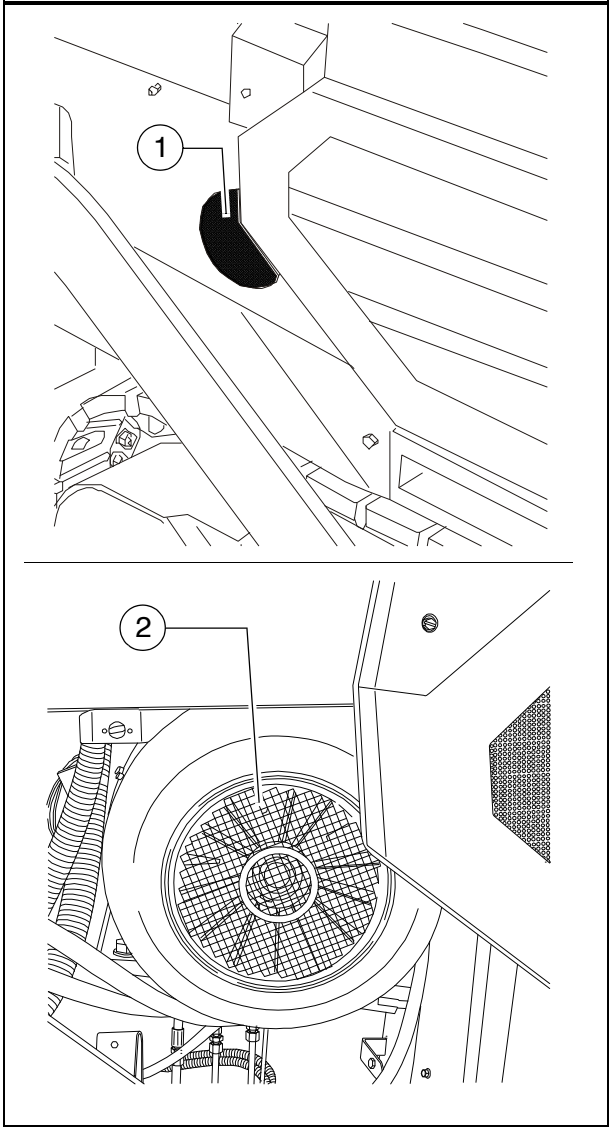
STOP **Le non respect des mesures et des consignes de sécurité du chauffage de table électrique expose à un danger de choc électrique.**
Danger de mort !
Seul un électricien confirmé peut effectuer des travaux d'entretien et de réparation de l'équipement électrique de la table.

Nettoyage de la génératrice

⚠ Vérifier régulièrement que la génératrice n'est pas trop encrassée et la nettoyer si besoin est.

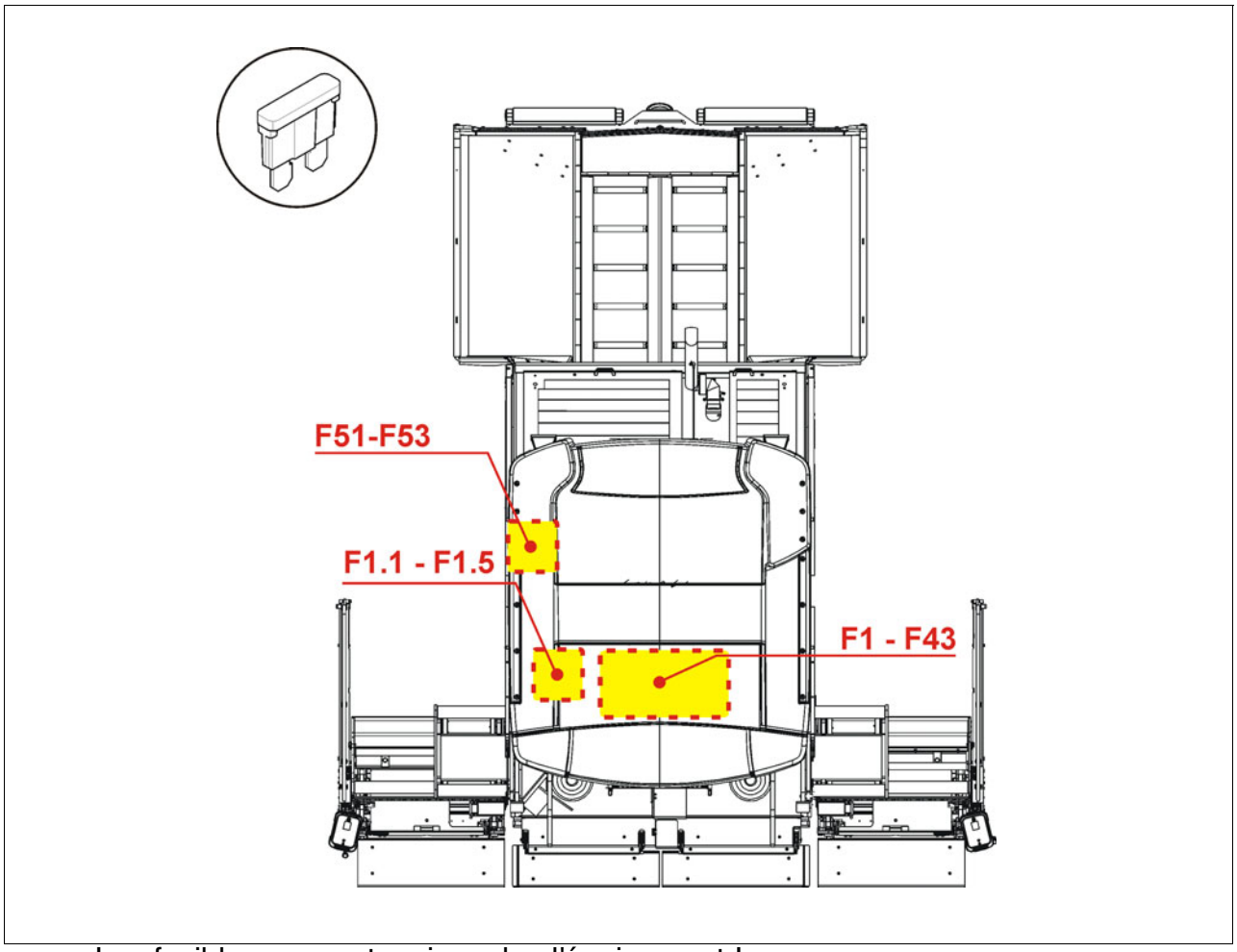
- Maintenir propres l'entrée d'air (1) et le capot de ventilateur (2).

⚠ Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.



Fusibles électriques / relais (3)

Fusibles



☞ Les fusibles peuvent varier selon l'équipement !

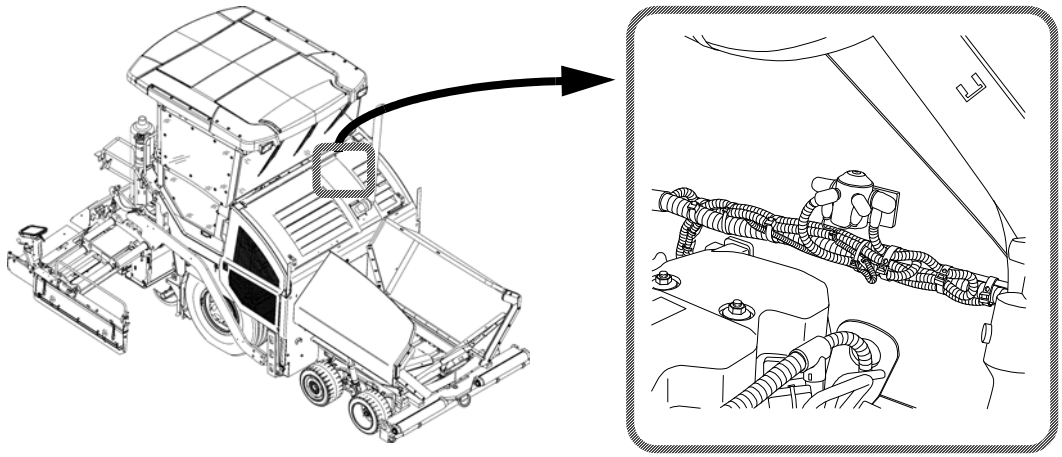
F	Fonction	A
F1.2	Fusible principal 1	50
F1.2	Fusible principal 2	50
F1.3	Système de préchauffage du moteur diesel	125
F1.4	Moteur T4F	30
F1.5	Relever / abaisser le toit	23
F1	Nivellement	10
F2	Feux de freins	5
F3	Pupitre de commande / arrêt d'urgence	5
F4	Capteur de frein	7,5

F	Fonction	A
F5	Projecteur de travail vis	15
F6	Table / touch stop Angleterre / traction avant	5
F7	Truck Assist	10
F8	Système de chauffage	10
F9	Télécommande gauche / droite	10
F10	Table	10
F11	T4F chauffage AdBlue	15
F12	Centrale de commande du moteur	30
F13	Moteur système T4F	15
F14	Capteur déplacement de la plateforme / Pave IR	7,5
F15	Prise 24V	10
F16	Capteur de hauteur de la vis	10
F17	Feux clignotants avertisseurs	10
F18	Pupitre de commande	3
F19	Interface de diagnostic centrale de commande / affichage	2
F20	Interface de diagnostic moteur	2
F21	Alimentation électrique esclave A11	25
F22	Alimentation électrique esclave A1	5
F23	Prise 12V	10
F24	Alimentation électrique maître / esclave / Screed Controller	5
F25	Alimentation électrique Master A1	25
F26	Pompe à carburant	10
F27	Pupitre de commande	2
F28	Klaxon	10
F29	Feux clignotants d'avertissement / éclairage Coming Home	10
F30	Alimentation électrique esclave A11	5
F31	Avertisseur de recul	7,5
F32	Gyrophare	7,5

F	Fonction	A
F33	Projecteurs de travail avant	10
F34	Chauffage de siège	7,5
F35	Projecteurs de travail arrière	10
F36	Essuie-glace	10
F37	Graissage centralisé	7,5
F38	Fusible principal d'éclairage	25
F39	Feux de position gauche	5
F40	Feux de position droite	5
F41	Éclairage du pupitre de commande	5
F42	Feux de croisement	10
F43	Projecteurs	10
F51	Tension de commande relever / abaisser le toit *	5
F52	Relever le toit *	15
F53	Abaisser le toit *	15

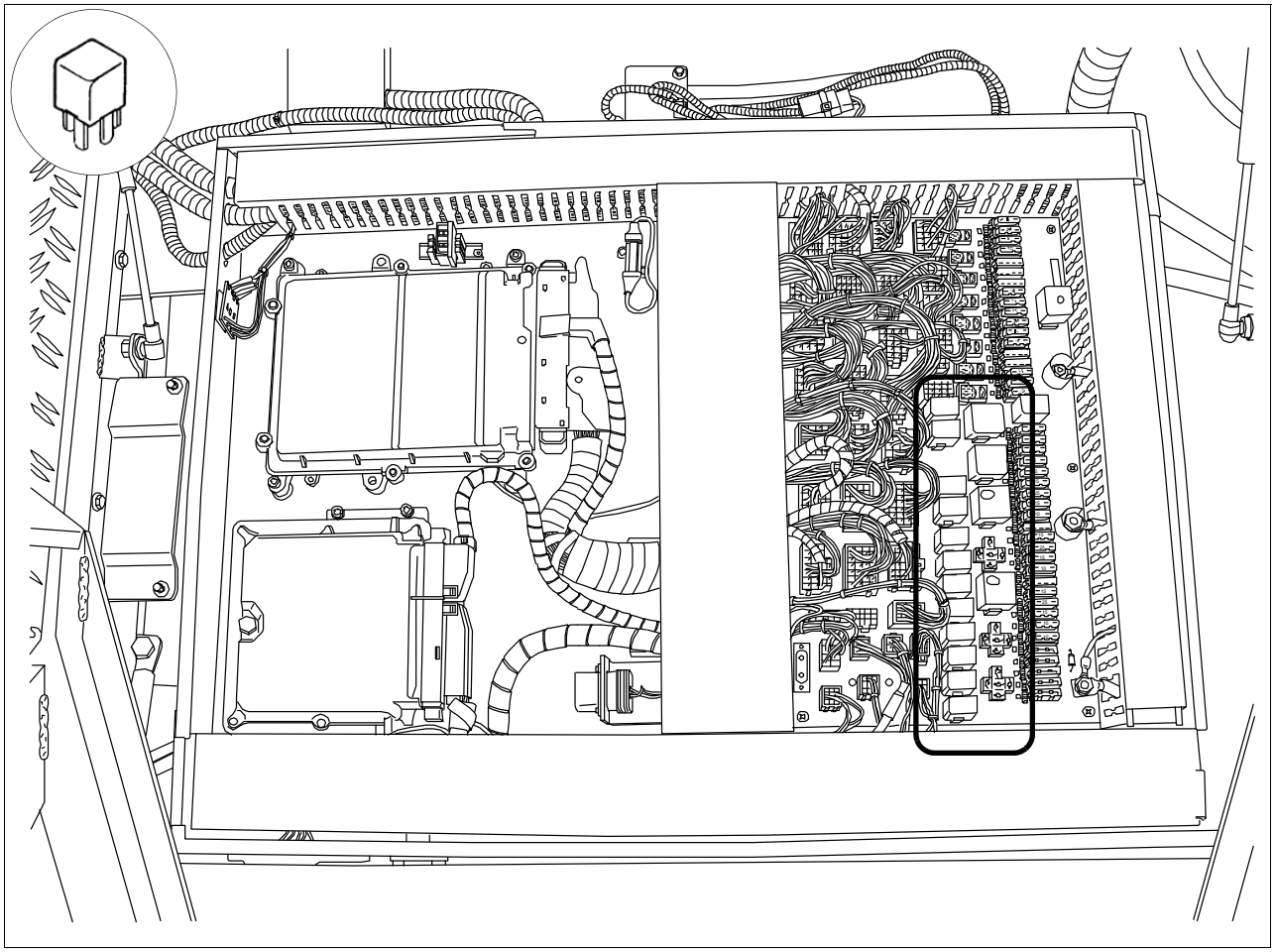
☞ * Les fusibles se trouvent sous la plateforme de conduite.
Pour y accéder, déporter la plateforme vers la gauche !

Relais dans le compartiment du moteur



K	Fonction
0	Démarrage du moteur

Relais dans le bornier

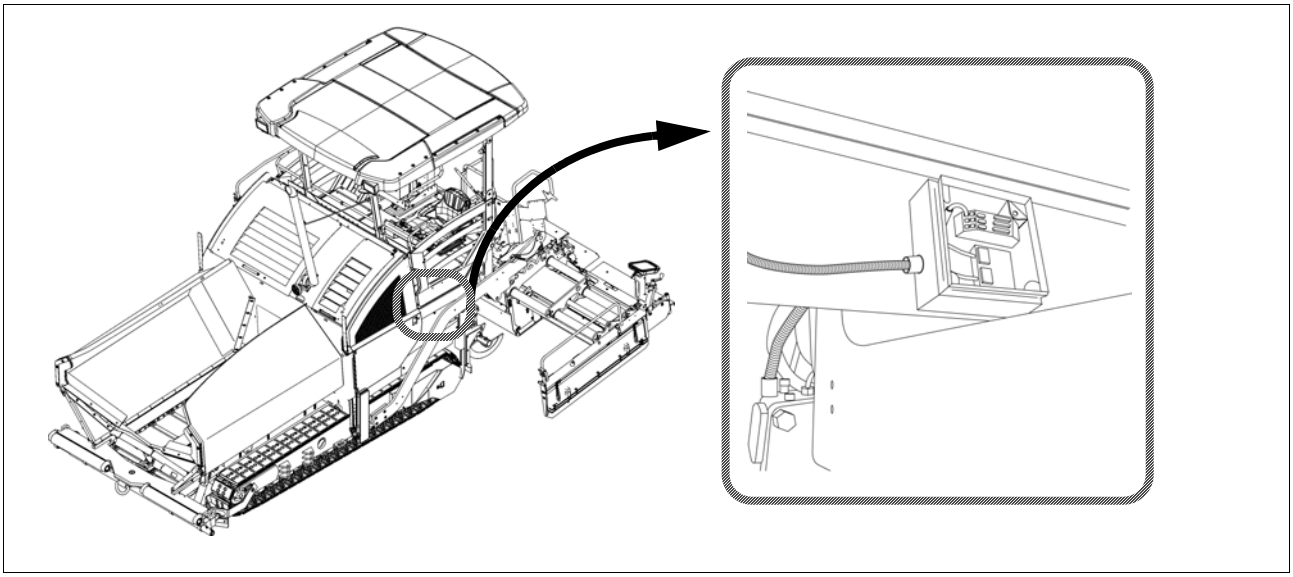


☞ Les relais peuvent varier selon l'équipement !

K	Fonction
1	Allumage
2	Moteur d'entraînement marche / arrêt
3	Maître / esclave / Screed Controller
4	Démarrage du moteur
5	Eclairages avant
6	Eclairages arrière
7	Éclairage de vis avant
8	Klaxon
9	Feux de position
10	T4F - chauffage Adblue

K	Fonction
11	T4F - chauffage Adblue
12	T4F - chauffage Adblue
13	Pompe diesel
14	Adblue Supply Module
15	Clignotant
16	Gyrophare
17	Chauffage de siège
18	Essuie-glace
19	Lave-vitre
20	Avertisseur de recul
21	Graissage centralisé
22	Éclairage StVZO (circulation sur route)
23	Projecteurs / feux de croisement
24	Éclairage Coming Home
25	Éclairage Coming Home
30	Système de préchauffage

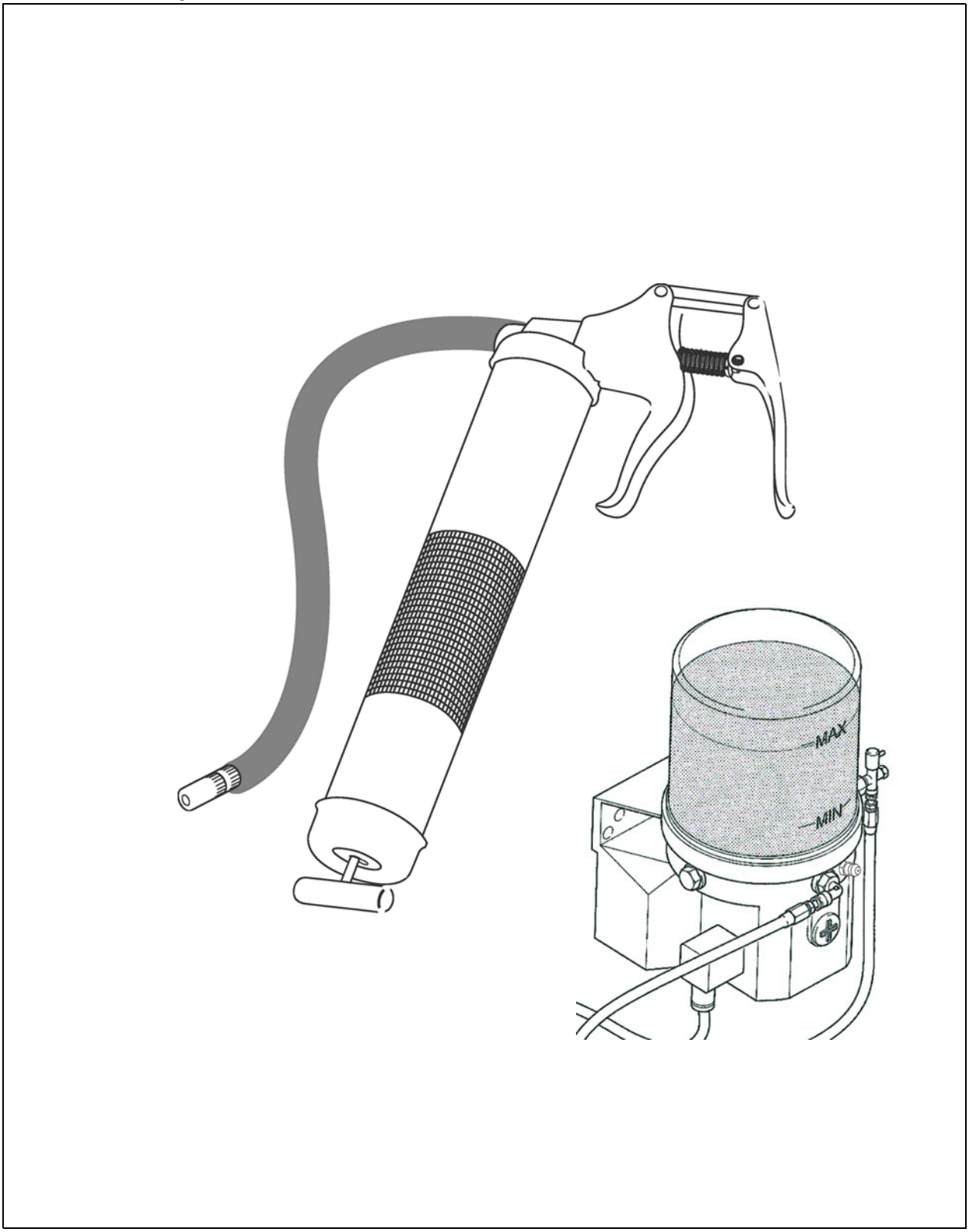
Relais dans le boîtier de raccordement sous la plateforme de conduite



K	Fonction
40	Relever le toit
41	Abaisser le toit

F 90 Entretien - points à lubrifier

1 Entretien - points à lubrifier



☞ Les informations sur les points de lubrification des différents organes sont données dans les instructions d'entretien spécifiques et doivent y être consultées.

☞ L'emploi d'une lubrification centralisée (○) peut avoir pour effet de faire différer le nombre de points de lubrification.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Contrôler le niveau dans le réservoir de lubrifiant	(○)
								■	- Remplir le réservoir de lubrifiant	(○)
							■		- Purger l'air du système de lubrification centralisée	(○)
	■								- Contrôler la valve de limitation de pression	(○)
								■	- Contrôler l'écoulement de lubrifiant au consommateur	(○)
2		■							- Roulements	

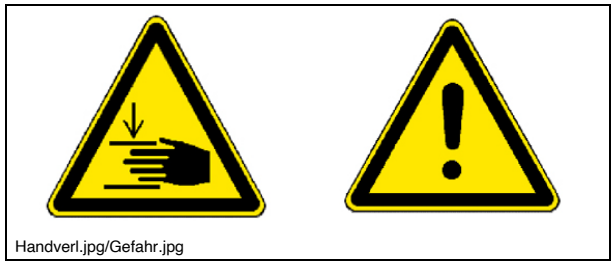
Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Système de lubrification centralisée (1)

Danger de blessures !

Ne pas introduire la main dans le réservoir quand la pompe est en marche !


Handverl.jpg/Gefahr.jpg

Le dispositif de lubrification centralisée ne peut être utilisé qu'avec la valve de sécurité montée.

Pendant le fonctionnement, ne pas travailler sur la valve de surpression.

Danger de blessure par expulsion de lubrifiant car ce dispositif fonctionne avec des pressions élevées !

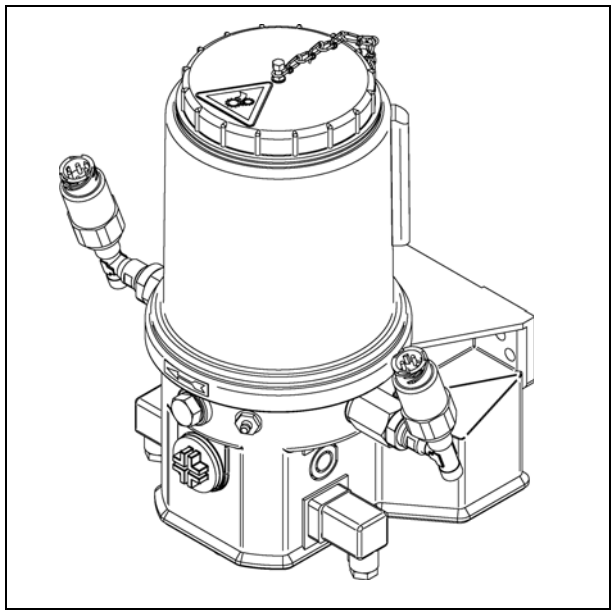
S'assurer que le moteur diesel ne peut pas être démarré pendant que des travaux sont effectués sur le système.

Observer les instructions de sécurité concernant la manipulation d'installations hydrauliques.

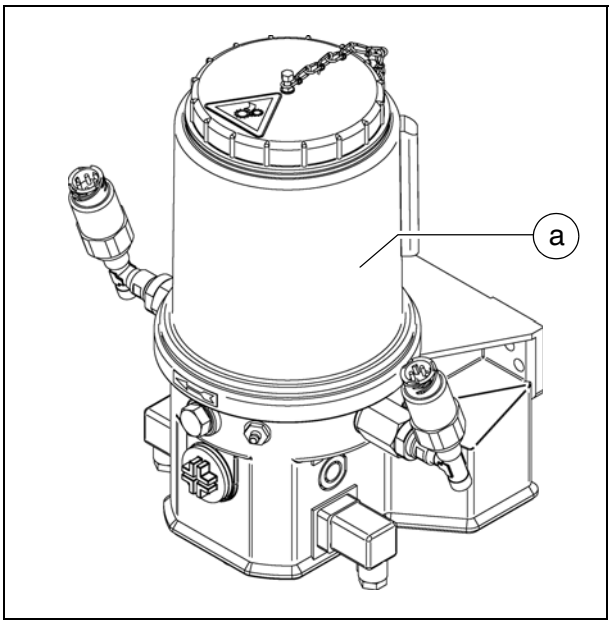
Pour les travaux sur l'installation de lubrification centralisée, veiller à une absolue propreté.

Les points de lubrification des éléments suivants peuvent être alimentés automatiquement en graisse par l'installation de lubrification centralisée :

- Convoyeur à grille
- Vis
- Direction, essieux (finisseur sur roues)
- Table (tampers / vibration)



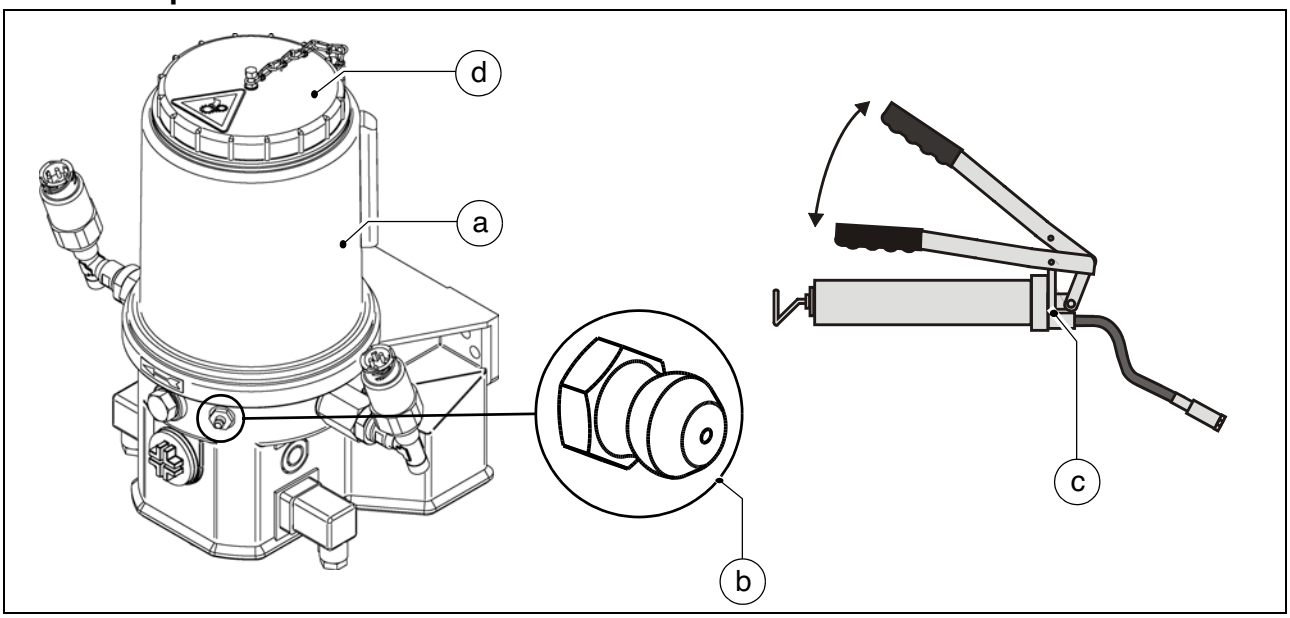
Système de graissage centralisé
Contrôle du niveau



☞ Le réservoir de lubrifiant doit toujours être suffisamment rempli pour éviter un « fonctionnement à sec », assurer une alimentation suffisante des points de lubrification et ainsi éviter une purge d'air coûteuse en temps.

- Le niveau de remplissage doit toujours se situer au-dessus de la « MIN » (a) du réservoir.

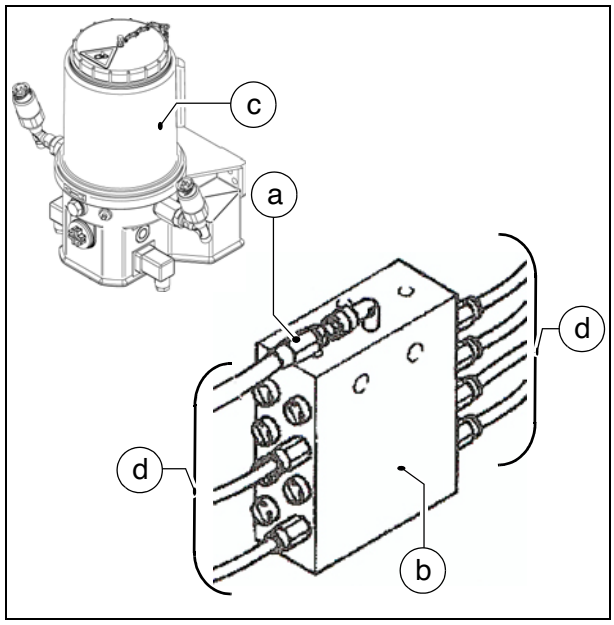
Remplir le réservoir de lubrifiant



- Le réservoir de lubrifiant (a) comprend un graisseur (b) pour assurer son remplissage.
- Raccorder la presse à graisse (c) comprise dans la livraison au mamelon de remplissage (b) et remplir le réservoir à lubrifiant (a) jusqu'à ce que le niveau atteigne la marque MAX.
- À titre alternatif, dévisser le couvercle (d) et remplir le réservoir par le haut.

☞ Si le réservoir à lubrifiant a été entièrement vidé, la pompe doit fonctionner jusqu'à 10 minutes avant d'atteindre le plein débit après remplissage du réservoir.

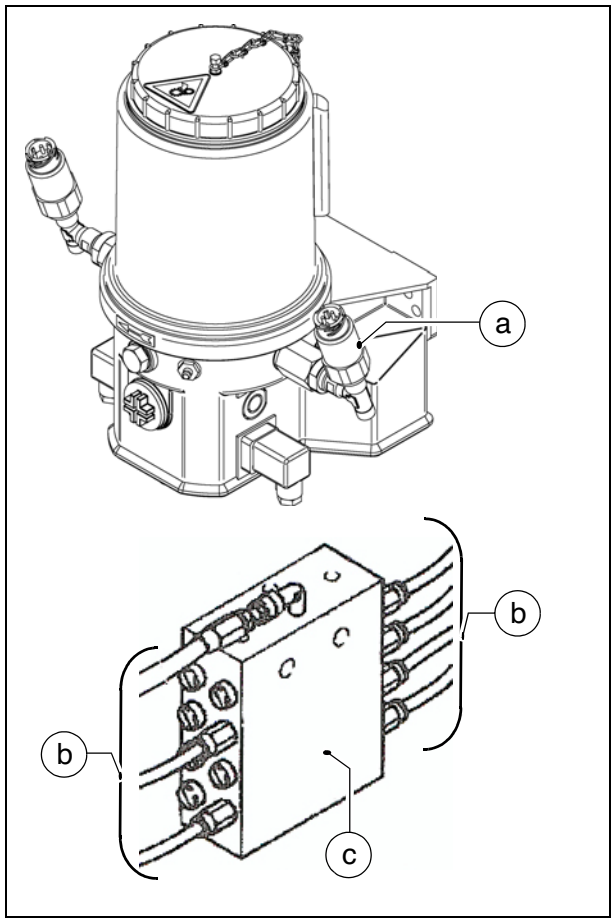
Purger l'air du système de lubrification centralisée



L'air doit être purgé du système de lubrification si l'installation de lubrification centralisée a été utilisée avec un réservoir de lubrifiant vide.

- Détacher la conduite principale (a) de la pompe de lubrification au niveau du distributeur (b).
- Mettre le système de lubrification centralisée en marche avec un réservoir de lubrifiant rempli (c).
- Laisser fonctionner la pompe jusqu'à ce que du lubrifiant s'écoule de la conduite préalablement détachée (a).
- Remonter la conduite principale (a) au distributeur.
- Détacher toutes les conduites de distribution (d) du distributeur.
- Raccorder toutes les conduites de distribution dès que du lubrifiant en sort.
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et de toutes les conduites.

Contrôler la valve de limitation de pression



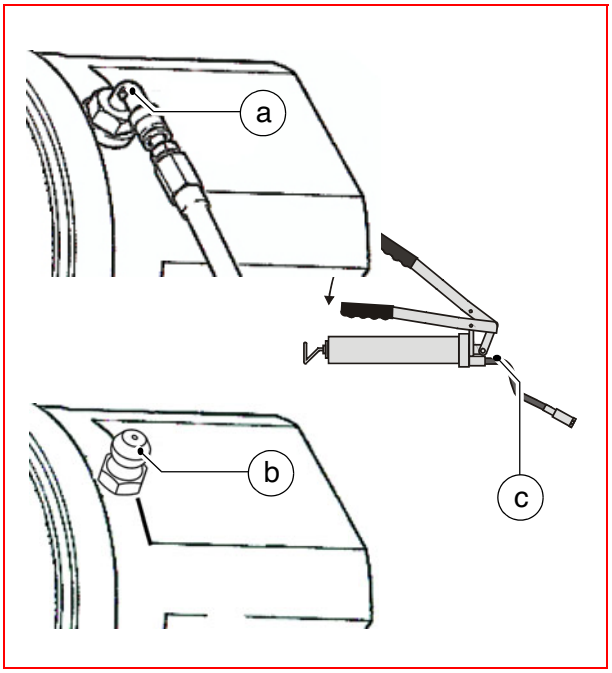
⚠ Le système a un défaut si du lubrifiant s'échappe du limiteur de pression (a). Les consommateurs ne sont plus suffisamment alimentés en lubrifiant.

- Détacher successivement toutes les conduites de distribution (b) entre le distributeur (c) et les consommateurs.
- Si du lubrifiant s'échappe sous pression de l'une des conduites de distribution (b), rechercher dans ce même circuit l'origine de l'obturation qui a entraîné déclenchement du limiteur de pression.
- Après réparation du défaut et raccordement de toutes les conduites, contrôler une nouvelle fois la sortie de lubrifiant au limiteur de pression (a).
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et de toutes les conduites.

Contrôler le flux de lubrifiant aux consommateurs

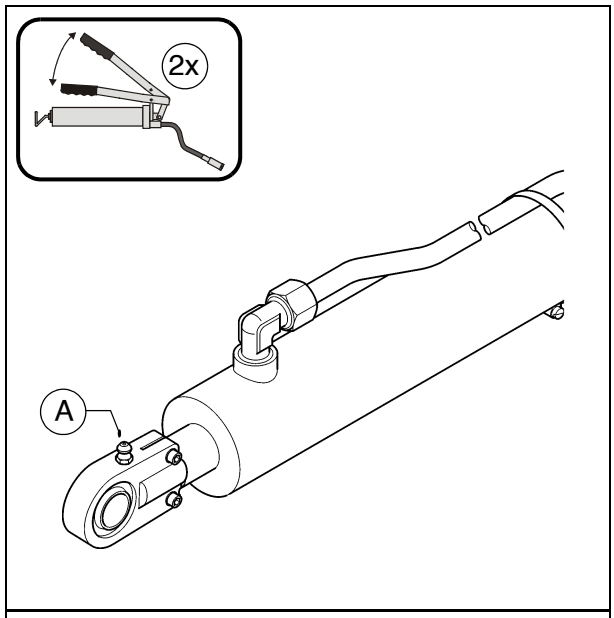
Vérifier que chaque canal de lubrification est libre au niveau de chaque consommateur.

- Démonter la conduite de lubrification (a), monter un graisseur (b) normal.
- Raccorder au graisseur (b) la pompe à graisse (c) livrée.
- Actionner la pompe à graisse jusqu'à ce que du lubrifiant s'écoule.
- Le cas échéant, supprimer les causes de dérangement de l'écoulement de lubrifiant.
- Remonter les conduites de lubrifiant.
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et de toutes les conduites.

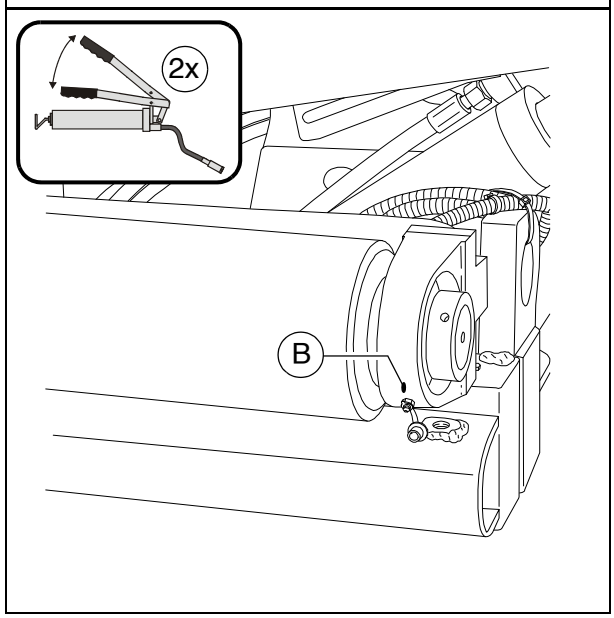


Paliers (2)

☞ Un graisseur (A) se trouve sur chaque palier des vérins hydrauliques (en haut et en bas)

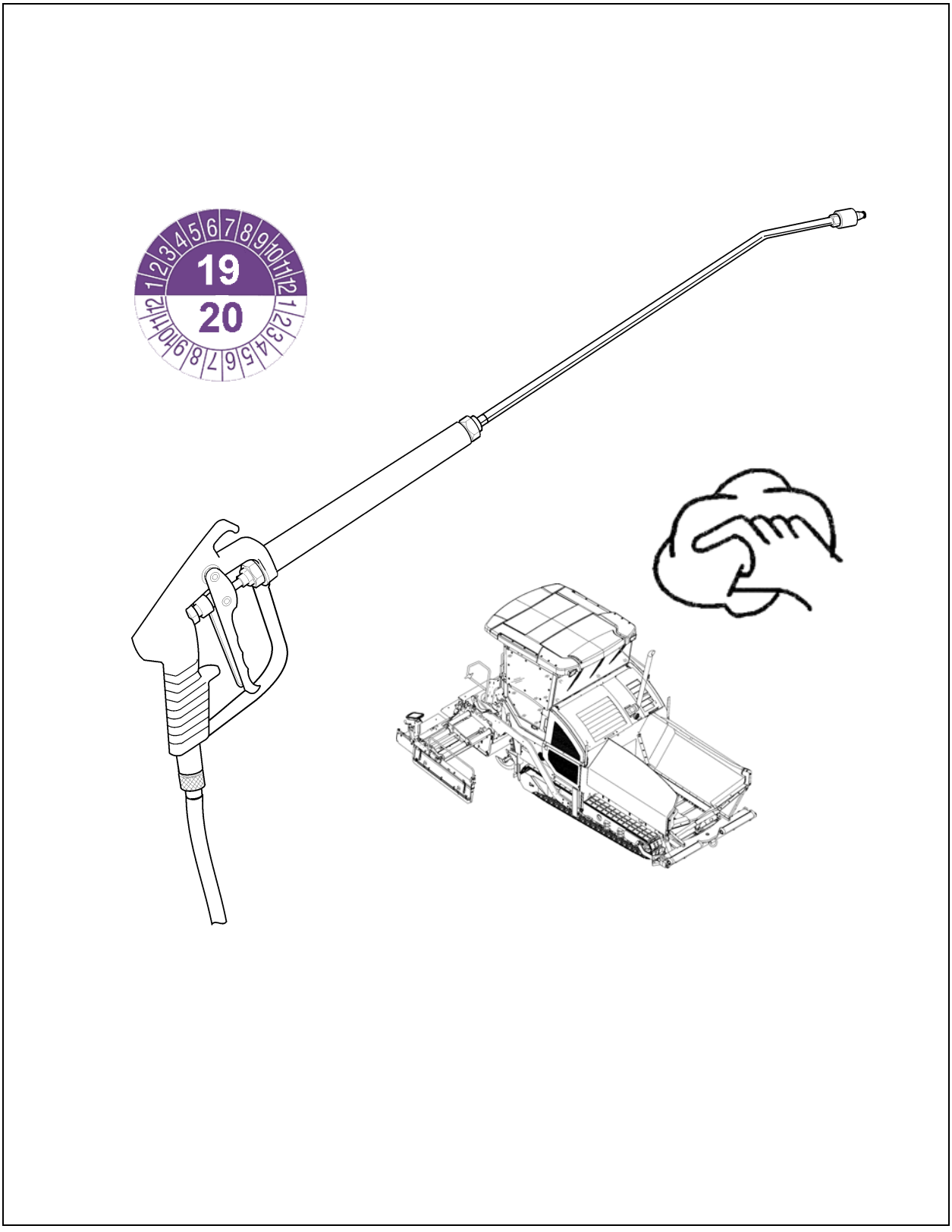


☞ Chaque palier de rouleau comprend un graisseur (B).



F 100 Contrôle, mise à l’arrêt ...

1 Vérifications, contrôles, nettoyage, mise à l'arrêt



1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Contrôle visuel général	
2	régulièrement								- Vérifier le serrage des vis et des écrous	
3						■		■	- Contrôle par un expert	
4								■	- Nettoyage	
	■								- Nettoyage des capteurs	
5								■	- Conservation du finisseur	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

2 Contrôle visuel général

Il appartient à la routine quotidienne de faire le tour du finisseur et d'effectuer les contrôles suivants :

- pièces ou éléments de commande endommagés ?
- fuite au moteur, au système hydraulique, à la boîte de vitesses etc.?
- est-ce que tous les points de fixation (convoyeur, vis, table etc.) sont en ordre ?
- Les avertissements apposés sur la machine sont-ils tous présents et lisibles ?
- Les revêtements antidérapants des accès, marchepieds etc. sont-ils en bon état, non usés ou encrassés ?

⚠ Remédier immédiatement aux défauts constatés pour éviter les dommages, les accidents et la pollution de l'environnement.

3 Vérifier le serrage des vis et des écrous

NOTA	**Attention ! Des pièces de la machine peuvent être endommagées ou détruites !**
	- Les écrous autoblocants doivent être remplacés après chaque démontage. - S'ils ne sont pas indiqués dans le présent manuel, les couples spéciaux sont précisés à l'emplacement adéquat dans le catalogue de pièces détachées. - Les vis montées avec un blocage (colle pour vis) doivent être collées à nouveau s'il a été identifié qu'elles ont été desserrées. Respecter dans ces cas le couple indiqué. - Les couples indiqués pour les liaisons par vis ont été déterminés pour l'état sec (non huilé) - Les vis qui ont été serrées au couple maximum autorisé ne doivent pas être réutilisées et devront donc être remplacées par des vis neuves. - Les vis de la classe de résistance 12.9 ne doivent être utilisées qu'une seule fois. - Tous les éléments composant les liaisons vissées doivent être propres. - En cas de réutilisation, vérifier qu'aucun des éléments composant la liaison par vis n'est endommagé.

Vérifier régulièrement le serrage des vis et des écrous, resserrer si besoin est.

☞ Se reporter au catalogue des pièces détachées pour les couples de serrage spéciaux de certaines pièces.

☞ Pour les couples de serrage standard, voir la section « Vis - couples de serrage »

4 Contrôle par un expert

☞ Faire examiner par un expert qualifié le finisseur, la table et le système optionnel de chauffage ou le système électrique.

- selon la nécessité (en fonction des conditions d´application et des conditions d´exploitation),
- au moins une fois par an afin de contrôler leur sécurité de fonctionnement.

5 Nettoyage

- Nettoyer toutes les pièces entrant en contact avec le matériau de pose.
  - Vaporiser sur les éléments souillés du produit de séparation avec le dispositif de pulvérisation (○).

⚠ **Avant** d'effectuer des travaux de nettoyage avec le nettoyeur haute pression, graisser comme il se doit tous les roulements.

- Nettoyer la machine à l'eau après la pose de mélanges minéraux, béton maigre ou autre.

⚠ Ne pas vaporiser d'eau sur les roulements, les pièces électriques ou les éléments électroniques.

- Retirer les résidus de matériau de pose.

⚠ **Après** avoir effectué des travaux de nettoyage avec le nettoyeur haute pression, graisser comme il se doit tous les roulements.

STOP Danger de glissement ! Veiller à ce que les marchepieds et les échelles soient propres et exempts de graisse et d'huile.

AVERTISSEMENT	**Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement**
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

ATTENTION	**Surfaces chaudes !**
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

5.1 Nettoyage de la trémie

Nettoyez régulièrement la trémie

Pour le nettoyage, placez la machine trémie ouverte sur une surface horizontale. Arrêtez le moteur d'entraînement.

5.2 Nettoyage de la grille et de la vis

Nettoyez régulièrement la grille et la vis.

Si nécessaire, faire fonctionner la grille et la vis à régime lent pour les nettoyer.

Pour les travaux de nettoyage, une seconde personne doit toujours se trouver près du poste de conduite afin de pouvoir intervenir en cas de danger potentiel.

5.3 Nettoyage de capteurs optiques et acoustiques

S'ils sont très sales, les capteurs peuvent fausser les résultats des mesures ou des fonctions.

⚠ Nettoyer ceux-ci tous les jours avec un chiffon sec ne peluchant pas.

6 Conservation du finisseur

6.1 Arrêt jusqu'à 6 mois

- Garer la machine pour qu'elle soit protégée du rayonnement solaire intense, du vent, de l'humidité et du gel.
- Graisser tous les points de lubrification comme il se doit, le cas échéant laisser tourner l'unité optionnelle de lubrification centralisée.
- Vidanger l'huile du moteur diesel.
- Obturer le silencieux d'échappement pour que l'air n'y pénètre pas.
- Démonter les batteries, les charger et les entreposer à la température ambiante dans un local ventilé.

⚠ Recharger tous les 2 mois les batteries démontées.

- Protéger de la corrosion avec un produit approprié toutes les pièces métalliques nues comme les tiges des vérins hydrauliques.
- Si la machine ne peut pas être entreposée dans un hall fermé ou dans un emplacement recouvert d'un toit, la recouvrir avec une bâche appropriée. Dans tous les cas obturer de manière étanche à l'air toutes les ouvertures d'aspiration et d'expulsion d'air avec du film et du ruban adhésif.

6.2 Arrêt entre 6 mois et 1 an

- Appliquer toutes les mesures décrites sous « Arrêt jusqu'à 6 mois ».
- Après avoir vidangé l'huile du moteur, remplir le moteur diesel avec une huile de conservation agréée par le fabricant du moteur.

6.3 Remise en service

- Revenir sur toutes les mesures décrites sous « Arrêt ».

6.4 Utilisation de la machine dans des conditions ou des environnements climatiques particuliers.

⚠ L'air marin chargé de sel à proximité des côtes, le rayonnement UV intense, le sable et/ou la terre ou encore des influences changeantes peuvent endommager durablement des composants et les surfaces de la machine.
Une corrosion visible ou des altérations des surfaces peuvent en découler.
Cela entraîne une dépréciation de la valeur de la machine !

NOTA	**Attention ! Des pièces de la machine peuvent être endommagées ou détruites !**
	- La corrosion peuvent endommager des composants métalliques individuels, mais aussi la totalité de l'installation. Les fixations et les structures peuvent alors perdre leur solidité. Une action préventive sur la machine est donc nécessaire. Le cas échéant, des traitements intermédiaires devront être accomplis. - Toutes les influences susceptibles d'avoir des conséquences néfastes doivent être prises en considération. En font partie une teneur en sel élevée de l'air ambiant dans les régions côtières tout comme l'emploi de sels de déneigement sur les routes ou un rayonnement UV intense. - Appliquer une protection anticorrosion et une protection des surfaces qui soient adaptées aux conditions effectives. - En présence de corrosion, celle-ci doit être stoppée et les endroits touchés doivent être scellés pour les rendre étanches à l'air. - Une seconde couche de protection contribue à renforcer la protection anticorrosion. - Les protections anticorrosion ou les protections de surfaces réalisées par application d'un revêtement sur les surfaces doivent être coordonnées avec le service après-vente compétent pour ce qui est de la machine.

7 Protection de l'environnement, élimination

7.1 Protection de l'environnement

☞ Les matériaux d'emballage, produits usagés ou restes de produits, les produits de nettoyage et accessoires de machine doivent être dirigés vers une filière de recyclage appropriée.

☞ Observez les règles en vigueur au niveau local !

7.2 Elimination

☞ Après le remplacement de pièces d'usure et de pièces détachées ou en cas de mise au rebut de l'appareil (mise à la ferraille), procéder à un tri des matières avant élimination.
Trier les métaux, plastiques, déchets électroniques et différents produits etc.
Les pièces portant des traces d'huile et de graisse (conduites hydrauliques, de lubrification etc.) doivent être traitées à part.

☞ Les appareils électriques, accessoires et emballages doivent être dirigés vers une filière de recyclage écologique.

☞ Observez les règles en vigueur au niveau local !

8 Vis - couples de serrage

8.1 Filetage métrique - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9

Traitement	sec/légèrement huilé						Molykote ®					
	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)
Classe de résistance	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9
M3	1	0,3	1,5	0,4	1,7	0,4	1	0,3	1,4	0,4	1,7	0,4
M4	2,4	0,6	3,5	0,9	4	1	2,3	0,6	3,3	0,8	3,9	1
M5	5	1,2	7	1,7	8	2	4,6	1,1	6,4	1,6	7,7	1,9
M6	8	2,1	12	3	14	3	7,8	1,9	11	2,7	13	3,3
M8	20	5	28	7,1	34	8	19	4,7	26	6,6	31	7,9
M10	41	10	57	14	70	17	37	9	52	13	62	16
M12	73	18	97	24	120	30	63	16	89	22	107	27
M14	115	29	154	39	195	45	100	25	141	35	169	42
M16	185	46	243	61	315	75	156	39	219	55	263	66
M18	238	60	335	84	402	100	215	54	302	76	363	91
M20	335	84	474	119	600	150	304	76	427	107	513	128
M22	462	116	650	162	759	190	410	102	575	144	690	173
M24	600	150	817	204	1020	250	522	131	734	184	881	220
M27	858	214	1206	301	1410	352	760	190	1067	267	1281	320
M30	1200	300	1622	405	1948	487	1049	262	1475	369	1770	443
M33	1581	395	2224	556	2669	667	1400	350	1969	492	2362	590
M36	2000	500	2854	714	3383	846	1819	455	2528	632	3070	767

8.2 Filetage métrique de précision - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9

Traitement	sec/légèrement huilé						Molykote ®					
	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)
Classe de résistance	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9
M3x0,35	1,2	0,3	1,7	0,4	2,1	0,5	1,1	0,3	1,5	0,4	1,8	0,5
M4x0,5	2,8	0,7	3,9	1	4,7	1,2	2,5	0,6	3,5	0,9	4,2	1
M5x0,5	5,7	1,4	8	2	9,6	2,4	5,1	1,3	7,1	1,8	8,5	2,1
M6x0,75	9,2	2,3	12,9	3,2	15,5	3,9	8,3	2,1	11,6	2,9	13,9	3,5
M8x1	21,7	5,4	30,6	7,6	36,7	9,2	19,5	4,9	27,4	6,8	32,8	8,2
M10x1,25	42,1	10,5	59,2	15	71	17,8	37,7	9,4	53	13	63,6	15,9
M12x1,25	75,7	18,9	106,2	26	127	31,9	67,2	16,8	94,5	24	113	28,3
M14x1,5	119	29,7	167	42	200	50,1	106	26	149	37	178	44,6
M16x1,5	183	45,6	257	64	308	77	162	40	227	57	273	68,2
M18x1,5	267	66,8	376	94	451	112,7	236	59	331	83	398	99,4
M20x1,5	373	93,2	524	131	629	157,3	328	82	461	115	553	138,3
M22x1,5	503	126	707	177	848	212,1	442	110	621	155	745	186,3
M24x2	630	158	886	221	1063	265,8	556	139	782	195	938	234,5
M27x2	918	229	1290	323	1548	387,1	807	202	1136	284	1363	340,7
M30x2	1281	320	1802	450	2162	540,6	1124	281	1581	395	1897	474,3
M33x2	1728	432	2430	607	2916	728,9	1514	378	2128	532	2554	638,5
M36x3	2126	532	2990	747	3588	897,1	1876	469	2638	659	3165	791,3

F 114 Lubrifiants et produits d'exploitation

1 Lubrifiants et produits d'exploitation

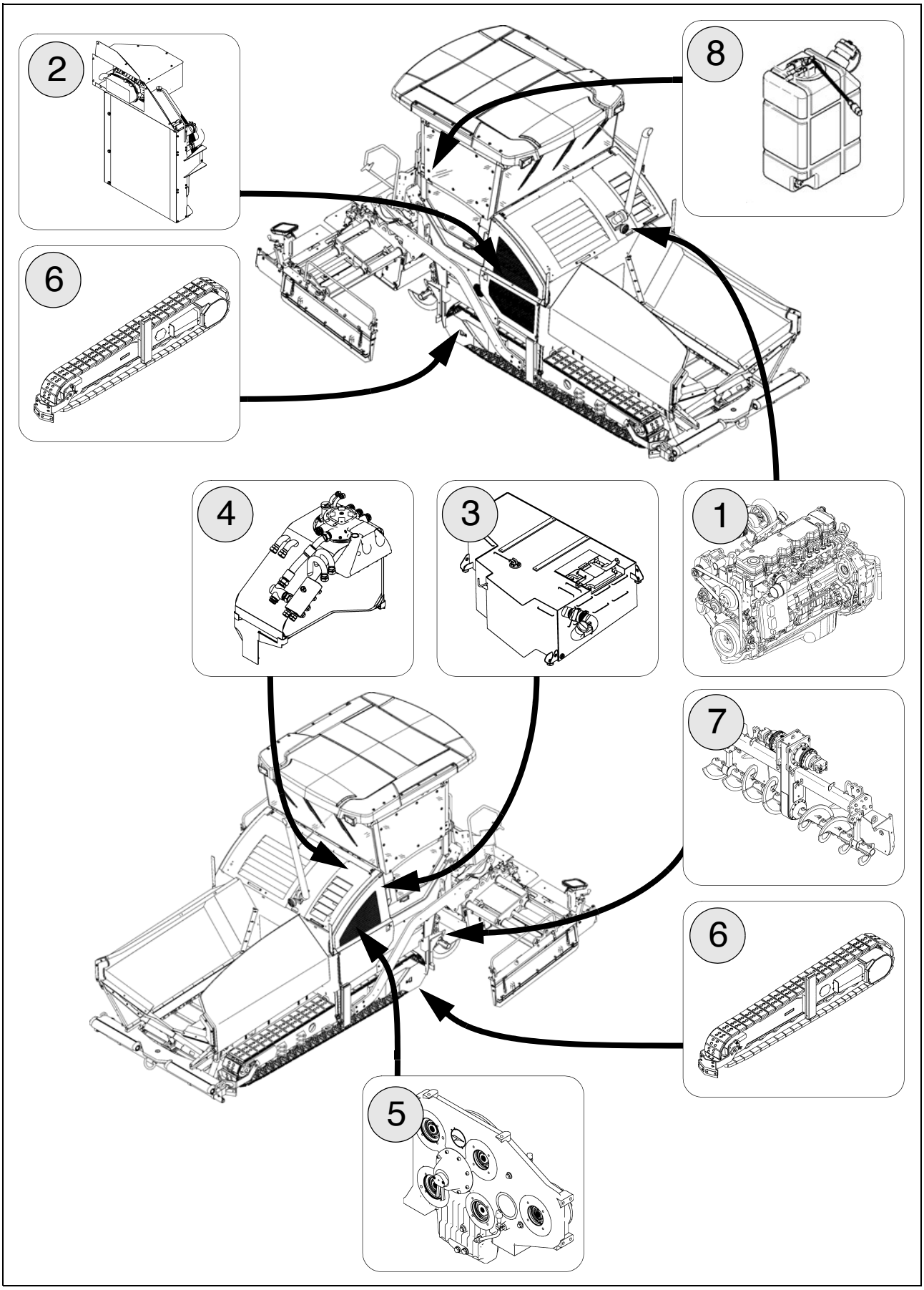
⚠ Utiliser uniquement les lubrifiants ci-après ou des produits de qualité correspondante provenant de fabricants connus.

⚠ Utiliser uniquement des récipients propres à l'intérieur et à l'extérieur pour le remplissage en huile et en carburant.

☞ Respecter les quantités de remplissage (voir paragraphe « Quantités de remplissage »).

⚠ Un niveau d'huile ou de graisse inadéquat accélère l'usure et favorise les pannes de la machine.

⚠ Ne jamais mélanger des huiles synthétiques à des huiles minérales.


2
8
6
4
3
1
7
6
5

1.1 Quantités de remplissage

		Produit	Quantité
1	Réservoir de carburant	carburant diesel	320 litres (Tier3 ; Tier4F) 350 litres (StageV)
2	Moteur diesel (avec changement de filtre à huile)	Huile moteur	15 litres
3	Système de refroidissement du moteur	Liquide de r efroidissement	28,0 litres (Tier3) 32,0 litres (Tier4F, StageV)
4	Réservoir d'huile hydraulique	Huile hydraulique	240 litres (Tier3 ; Tier4F) 215 litres (StageV)
5	Boîte de transfert de pompe	Huile pour engrenages	7,0 litres
6	Planétaire train de roulement	Huile pour engrenages	3,8 litres (SD2500C/CS) 5,0 litres (SD2550C/CS)
7	Planétaire Vis (de chaque côté)	Huile pour engrenages	1,5 litres
7	Carter de vis	Huile pour engrenages	4,0 litres
7	Palier extérieur de vis (chaque palier)**	Graisse pour roulements chauds	115 gram- mes
8	Réservoir d'AdBlue® / DEF (○)	Liquide AdBlue® / DEF	19 litres (Tier 4F) 37 litres (Stage V)
	Réservoir de produit de séparation	Émulsion de séparation	25 litres
	Système de graissage centralisé (option)	Graisse	
	Batteries	Eau distillée	

⚠ Observer les spécifications sur les pages suivantes.

** pour nouvelle installation

2 Spécifications des produits d'exploitation

2.1 Moteur d'entraînement TIER 4i, 4F / Stage IIIb, IV; V (○) - spécification du carburant

⚠ Pour que le dispositif de traitement des gaz d'échappement fonctionne correctement, il est obligatoire d'utiliser du carburant diesel à faible teneur en soufre !
La teneur maximale en soufre ne doit pas dépasser 15 ppm !
Si le carburant utilisé n'est pas pauvre en soufre, les valeurs de dépollution prescrites pour les gaz de d'échappement ne pourront pas être respectées et le moteur ainsi que le système de traitement des gaz d'échappement peuvent être endommagés !

STOP Danger d'explosion ! Ne jamais mélanger du carburant diesel avec de l'éthanol, de l'essence ou de l'alcool !

⚠ Du carburant diesel contaminé par de l'eau ou de la saleté peut endommager gravement le système de carburant ! Protégez le carburant et le système de carburant de toute contamination par de l'eau ou des saletés !

⚠ Observez les indications des recommandations concernant le carburant et les spécifications données dans le manuel d'entretien du fabricant du moteur !

2.2 Huile de lubrification du moteur d'entraînement

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	
Engine Oil 200 (*)							

☞ (*) = recommandation

⚠ Observez les indications des recommandations concernant le lubrifiant et les spécifications données dans le manuel d'entretien du fabricant du moteur !

2.3 Système de refroidissement

Dynapac	AGIP	Chevron	Caltex	Delo	Petronas		Finke
Coolant 200 (*)	-Antifreeze Spezial	Extended Life Coolant			Antifreeze G12		Aviaticon Finkofreeze P12+

☞ (*) = recommandation

2.4 Système hydraulique

Dynapac	AGIP	Chevron	Caltex	Fuchs	Mobil	Shell	Castrol
Hydraulic 100 (*)		Rando HDZ 46	Rando HDZ 46			-Tellus Oil S2 V46	Hyspin AWH-M 46

☞ (*) = recommandation

2.5 Boîte de transfert de pompe

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	Castrol
Gear Oil 400 (*)				-Titan ATF 6000 SL (*)		-Spirax S4 ATF HDX -Spirax S6 ATF VM	Transmax Dex III Multivehi-cle

☞ (*) = remplissage en usine

2.6 Planétaire du train de roulement

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	Castrol
Gear Oil 100 (*)						-Omala S2 GX 220	Alpha SP 220

☞ (*) = recommandation

2.7 Réducteur à planétaire de l'entraînement de vis

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	Castrol
Gear Oil 100 (*)						-Omala S2 GX 220	Alpha SP 220

☞ (*) = recommandation

2.8 Carter de vis

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	
						-Omala S4WE460 (*)	

☞ (*) = recommandation

2.9 Graisse

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	Chevron
Paver Grease (*)						-Gadus S5 T460 1.5	-High Temp Premium2

☞ (*) = recommandation

2.10 Moteur d'entraînement - AdBlue® / DEF

⚠ Pour assurer le fonctionnement correct de l'installation de dépollution des gaz d'échappement, l'utilisation de liquides AdBlue® / DEF selon ISO 22241-1 ou DIN 70070 est prescrite !
Il est vivement recommandé d'utiliser un liquide DEF avec homologation API dans les machines destinées à être utilisées en Amérique du nord !

⚠ Observez les indications des recommandations concernant AdBlue® / DEF et les spécifications données dans le manuel d'entretien du fabricant du moteur !

Dynapac							

2.11 Émulsion de séparation

Dynapac	**Dynapac**	**Dynapac**					
Belt Guard 20L 4812215842 (*)	**Belt Guard 208L 4812215846 (*)**	**Belt Guard 1000L 4812216094 (*)**					

☞ (*) = recommandation

NOTA	**Attention ! Une émulsion de séparation non agréée peut causer des dommages consécutifs**
	Les émulsions de séparation et autres produits de nettoyage qui ne sont pas agréés par le constructeur et qui sont utilisés sans consultation préalable peuvent causer des dommages graves à la machine L'utilisation d'émulsions de séparation et de produits de nettoyage non agréés entraîne l'extinction de la garantie pour la machine. - Utilisez uniquement des émulsions de séparation, des produits de nettoyage et des produits d'exploitation qui ont été agréés !

2.12 Huile hydraulique

Huiles hydrauliques préconisées :

a) Liquide hydraulique synthétique à base d'esters, HEES

Fabricant	Catégorie de viscosité ISO VG 46
Dynapac	Hydraulic 120 (*)
Shell	Naturelle HF-E46
Panolin	HLP SYNTH 46
Esso	Univis HEES 46
Total	Total Biohydran SE 46
Aral	Vitam EHF 46
Finke	Aviaticon HY-HE 46

(*) = recommandation

Veuillez vous mettre en rapport avec notre service conseil si vous souhaitez employer des liquides de pression biodégradables au lieu de liquides de pression à base d'huiles minérales.

DYNAPAC
FAYAT GROUP

www.dynapac.com